

C/2024/1019

19.1.2024

VERBATIM REPORT OF PROCEEDINGS OF 8 MARCH 2016

(C/2024/1019)

EUROPEAN PARLIAMENT

2016-2017 SESSION

Sittings of 8 to 10 March 2016

STRASBOURG

Contents	Page
1. Opening of the session	3
2. Opening of the sitting : see Minutes	3
3. Debates on cases of breaches of human rights, democracy and the rule of law (announcement of motions for resolutions tabled): see Minutes	3
4. The socio-economic situation of women in Europe (debate)	3
5. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (debate)	18
6. Voting time	44
6.1. Animal health (A8-0041/2016 - Jasenko Selimovic) (vote)	44
6.2. Aid scheme for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in the educational establishments (A8-0006/2016 - Marc Tarabella) (vote)	44
6.3. Market access to port services and financial transparency of ports (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein) (vote)	45
6.4. Harmonised indices of consumer prices (A8-0313/2015 - Roberto Gualtieri) (vote)	45
6.5. Annual report 2014 on the Protection of the EU's financial interests - Fight against fraud (A8-0026/2016 - Benedek Jávor) (vote)	45
6.6. Gender mainstreaming in the work of the European Parliament (A8-0034/2016 - Angelika Mlinar) (vote)	45

Contents	Page
6.7. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (A8-0024/2016 - Mary Honeyball) (vote)	45
7. Explanations of vote	45
7.1. Animal health (A8-0041/2016 - Jasenko Selimovic)	45
7.2. Aid scheme for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in the educational establishments (A8-0006/2016 - Marc Tarabella)	78
7.3. Market access to port services and financial transparency of ports (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein)	127
7.4. Harmonised indices of consumer prices (A8-0313/2015 - Roberto Gualtieri)	169
7.5. Annual report 2014 on the Protection of the EU's financial interests - Fight against fraud (A8-0026/2016 - Benedek Jávor)	201
7.6. Gender mainstreaming in the work of the European Parliament (A8-0034/2016 - Angelika Mlinar)	236
7.7. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (A8-0024/2016 - Mary Honeyball)	276
8. Corrections to votes and voting intentions : see Minutes	326
9. Approval of the minutes of the previous sitting: see Minutes	326
10. Situation in Syria (debate)	326
11. Communication on implementing the European agenda on migration (debate)	343
12. Delegated acts (Rule 105(6)): see Minutes	365
13. Interinstitutional agreement on Better law-making (debate)	365
14. Posting of workers (debate)	380
15. What is a 'social triple-A' rating? (debate)	395
16. Procedural safeguards for children suspected or accused in criminal proceedings (debate)	408
17. Guidelines for the 2017 Budget - Section III (debate)	416
18. Agenda of the next sitting : see Minutes	427
19. Closure of the sitting	427

VERBATIM REPORT OF PROCEEDINGS OF 8 MARCH 2016

IN THE CHAIR: ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

Vice-President

(The sitting opened at 09.00)

1. Opening of the session

President. – I declare open the 2016-2017 session of the European Parliament.

2. Opening of the sitting : see Minutes

3. Debates on cases of breaches of human rights, democracy and the rule of law (announcement of motions for resolutions tabled): see Minutes

4. The socio-economic situation of women in Europe (debate)

President. – The next item is the debate on the Commission statement on the socio-economic situation of women in Europe.

Věra Jourová, Member of the Commission. – Madam President, today is International Women's Day and I happily take this occasion to discuss with you the situation of women and men in the European Union. It is also described in the Commission's 2015 Annual Report on Gender Equality published today.

Equality between women and men is one of the Union's fundamental values; it has been present as a legal obligation in our Treaties since the very beginning of the integration. Our societies have progressed enormously in the past sixty years, and the position of women has advanced a great deal. Women have more access to employment than ever before. There is no denying that we are moving forward. But there are still inequalities which persist.

However, if we continue at this pace, it will take us another 70 years to achieve gender equality. Still, for every hour of women's work, they take home 16% less than men. Still, fathers spend about an hour per day taking care of the children and the house, while mothers devote three hours. Parents, and mothers far more than fathers, face such great challenges in combining their private life with their work.

This threatens women's economic independence and can lead families into poverty, especially, but not only, if the woman is the sole breadwinner of the family. This also has consequences on women's pensions and risk of poverty in old age. Nowadays, women's pensions are 40% lower than men's pensions on average, and this gap shows no sign of narrowing.

We need to accelerate the positive changes of the previous decades, to create the kind of society where every boy and girl can thrive.

Please allow me to reflect on three key issues on how to move towards a more equal Europe. Women make up half of the European population. There are more men than women in most levels of management and supervisory positions, and there are more men than women in national parliaments in all Member States, and also in this House. In the largest publicly listed companies registered in the EU countries, only a little over 20% of all board members are women. The Commission's proposal to achieve greater gender balance on boards of listed companies aims to tackle this inequality by ensuring that boards consist of at least 40% of both sexes. We must get this adopted, and you must help advocate it in the Member States, which are still reluctant.

Secondly, we have to make it easier for European citizens to combine the responsibilities they have at work with the responsibilities they have at home. Later this year, the Commission intends to present a package of legislative and non-legislative proposals aimed at improving the work-life balance of employees. It will be well-rounded, dealing with the accessibility and affordability of high quality childcare, leave arrangements for fathers, mothers and carers, and flexible work arrangements.

It will be an important contribution to the integration of women in the labour market, which is demographically and economically necessary. It is also an important contribution in the European growth process.

And finally, there is a persisting gender-based violence. In the European Union, one in three women has been physically attacked, sexually attacked or both.

Last week, the European Commission proposed the EU's accession to the Istanbul Convention, the first ever legally binding instrument to combat violence against women at international level. The accession of the EU to the Istanbul Convention is a key step under our 'Strategic Engagement'. The Convention's holistic approach to this complex phenomenon is in tune with the EU approach.

The accession of the EU will provide greater efficiency and coherence in combating and preventing violence against women where there are already common EU rules, as well as in the more effective use of EU programmes and funds.

It will strengthen our common credibility and accountability externally. It will contribute to wider EU objectives of gender equality, anti-discrimination and economic growth. Further, I have been working with Commissioner Thyssen to ensure the follow-up of the survey conducted by the Fundamental Rights Agency (FRA) in 2013. This survey on gender-based violence would be led by Eurostat and carried out by national statistical offices with EU support and funding. Eurostat will start working towards such a survey, as announced in its Annual Work Programme.

The Strategic engagement for gender equality 2016-2019 clearly identifies all the above-mentioned areas as a priority within our work to promote gender equality, including on equal economic independence. The strategy sets out, in addition to the key actions, that gender equality will continue to be promoted through the integration of a gender-equality perspective into every aspect of EU intervention, such as the preparation, design, implementation, monitoring and evaluation of policies, legal measures and spending programmes.

Let me conclude by underlining that improving the socio-economic situation of women and promoting actions to stop violence against women are the top priorities for the Commission.

Constance Le Grip, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, merci pour vos paroles qui témoignent d'un très fort engagement tant personnel que politique, en votre qualité de commissaire en charge de la question de l'égalité entre hommes et femmes. Vous nous avez apporté un certain nombre de précisions, vous avez indiqué un certain nombre de pistes et vous avez témoigné, encore une fois, des grandes priorités qui sont celles de la Commission européenne en matière d'amélioration de la situation socio-économique des femmes et de lutte contre les violences faites aux femmes. Il s'agit là, également pour mon groupe, le groupe PPE, au nom duquel je m'exprime en cette Journée internationale de la femme, des deux grands challenges, des deux grands sujets.

L'amélioration de la situation socio-économique des femmes, c'est tout simplement un enjeu de compétitivité, un enjeu d'égalité, un enjeu de justice entre hommes et femmes. Il y va de l'amélioration de la situation économique de notre continent à travers la lutte contre le gâchis humain que représente le non-épanouissement du potentiel féminin. Les femmes en Europe sont tout aussi bien formées, tout aussi bien éduquées que les hommes, et donc il y a donc un véritable gâchis, une véritable perte de ressources humaines et une perte de potentiel à ne pas accorder aux femmes toute la place et toutes les responsabilités auxquelles elles peuvent aspirer sur le marché du travail.

Nous sommes, nous, groupe PPE, particulièrement concernés, bien évidemment, et nous allons travailler activement dans les semaines et les mois à venir aux instruments, aux pistes d'amélioration qui peuvent être proposées, qui peuvent être mises en application à l'initiative des institutions européennes, mais nous allons principalement demander aux États membres de faire face à leurs responsabilités en matière de réduction des inégalités salariales et de réduction des inégalités de pension. La réduction du *gender pay gap* et du *gender pension gap* nous semble être, en matière d'amélioration de la situation socio-économique des femmes, les deux grands dossiers sur lesquels nous devons progresser rapidement dans les mois à venir.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement).

Jérôme Lavrilleux (PPE), *question «carton bleu»*. – Madame la Présidente, je vais être extrêmement bref et poser la question suivante à ma collègue Constance Le Grip: pense-t-elle qu'il serait intéressant de favoriser l'adoption, au niveau des 28 États de l'Union européenne, de la loi Copé-Zimmermann, qui a été adoptée en France et qui propose d'aboutir pour 2017 — mais on pourrait retarder d'un ou deux ans l'échéance au niveau européen — à la parité dans les conseils d'administration des grandes entreprises afin de favoriser la diffusion, dans les instances dirigeantes des entreprises, de l'idée de parité et de favoriser la présence des femmes dans les instances dirigeantes de notre monde économique?

Constance Le Grip (PPE), *réponse «carton bleu»*. – Madame la Présidente, des études récentes montrent que, quand il y a un instrument législatif incitant fortement à plus de parité et à une représentation plus importante des femmes dans les conseils d'administration des grandes entreprises cotées en bourse, on constate un réel progrès, non seulement au sein du même conseil d'administration, mais également dans tous les autres organes de décision. Je tiens à saluer l'engagement que vient de manifester la commissaire Jourová sur le dossier du projet de directive *Women on boards*, que le Parlement européen avait adopté à une large majorité il y a maintenant presque deux ans et à l'égard duquel notre groupe PPE est très engagé.

Oui, bien sûr, il faut des instruments législatifs européens pour renforcer la présence des femmes dans les conseils d'administration des grandes entreprises cotées en Bourse.

Vilija Blinkevičiūtė, *S&D frakcijos vardu*. – p. Pirmininke, p. Komisare, iš visos širdies dėkoju, kad šiandien jūs išsamiai pristatėte moterų socialinę ir ekonominę padėtį Europoje. Iš tikrųjų yra simboliška, kad būtent kovo 8-ąją mes čia plenarinio posėdžio metu diskutuojame apie moterų padėtį ir apie lyčių lygybę mūsų Bendrijoje. Kalbėdama S&D frakcijos vardu tikrai sveikinu Komisiją, kuri nusprendė siūlyti Europos Sąjungai kaip tarpvalstybinei organizacijai prisijungti prie Stambulo konvencijos. Tai būtų tik antra Jungtinių Tautų konvencija, kurios šalimi taps Europos Sąjunga, tačiau iš tikrųjų labai norėtusi, ir to linkiu ir sau, ir visiems kolegoms, ir Komisijai, kad tiek moterims, tiek vyrams palankūs įstatymai ir sprendimai Europos Sąjungoje būtų prisiminti ir priimami ne tik šią dieną. Ir iš tikrųjų moterims ir jų socialinės ir ekonominės padėties gerinimui Europoje mes ir galime, ir privalome nuveikti daug daugiau.

Visų pirma, turime sukurti ir užtikrinti, kad moterys sėkmingiau derintų darbą ir asmeninį gyvenimą. Pripažinkime, kad net XXI a. Europoje ši atsakomybė dažniausiai tenka moterims. Ką galime padaryti, kad moteris, turinti šeimą, neprivalėtų aukoti darbo ir atsisakyti asmeninio profesinio tobulėjimo, kad dirbanti mama pagaliau turėtų laiko ir sau, ir savo sveikatos priežiūrai? Mes turime priimti teisės aktus, užtikrinančius motinystės, tėvystės ir vaiko priežiūros atostogas.

Pagaliau turime priimti teisės aktą, kuris leistų pasiimti slaugos atostogas slaugant šeimos narius – neigalius ar senus šeimos narius – ir neprarandant darbo. Pagaliau būtina investuoti, kad pasiektume Barselonos tikslus, kad mūsų vaikai turėtų švietimo ir lavinimo galimybes (kalbu apie lopšelių pakankamumą, vietų vaikų darželiuose pakankamumą). Pagaliau mes turime dirbti su socialiniais partneriais, kad būtų rasti inovatyvūs sprendimai, kurie leistų dirbantiems žmonėms derinti darbo ir šeimos pareigas. Laukiame iš gerbiamos Komisijos greičiau to paketo dėl darbo ir šeimos derinimo.

Beatrix von Storch, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir diskutieren heute Morgen die sozioökonomische Lage der Frauen in Europa. Die EU-Kommission hat in ihrem Beitrag wieder klar gemacht, dass sie nicht auf der Seite von Frauen steht, die Mütter sind, und auf der Seite von Familien. Die EU-Kommission weigert sich weiterhin, die Wertschöpfung durch Mütter in die volkswirtschaftliche Gesamtrechnung einzubeziehen und anzuerkennen. Gary Becker hat seinen Nobelpreis gewonnen mit Modellen, um die Wertschöpfung von Familien und dort eben besonders auch von Müttern sichtbar zu machen. Die OECD hat das bereits anerkannt, die Vereinten Nationen auch. Die von den Familien und dort eben besonders auch von den Müttern – also von Frauen – erbrachten Leistungen und Arbeiten sind ein knallharter Wirtschaftsfaktor.

Wertschöpfung beginnt mit Wertschätzung. Die EU-Kommission versagt den Müttern in allen Mitgliedstaaten die Wertschätzung, weil sie die Wertschöpfung durch sie nicht anerkennen will. Vielleicht sollten wir mal über die Diskriminierung von Müttern und Familien reden. Das wäre doch wirklich mal etwas Neues.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, señora Jourová, es un placer tenerla aquí en el Día Internacional de la Mujer recordándonos que la igualdad no solamente es un valor, sino que es una obligación jurídica. Y yo diría una cosa más: es nuestro interés, es lo único que nos va a hacer ir más allá y nos va a hacer destinar todos los esfuerzos a lo que tenemos que destinarlos, que es a conseguir la igualdad en el mundo. Esta obligación no solamente se convierte, muchas veces, en un lastre para las mujeres -a pesar de que, como bien recordábamos, somos la mayoría de la población-, sino que tiene diferentes derivas.

Y en este Día Internacional de la Mujer 2016, nos seguimos encontrando con una enorme brecha salarial -que, efectivamente, de media es de un 16 %, pero hay países, como el mío, España, en el que se acerca al 25 %-; nos encontramos con un riesgo de pobreza mayor para las mujeres porque la brecha en las pensiones también es enorme; nos encontramos también con que la crisis económica ha hecho que disminuya el acceso de las mujeres al mercado laboral y que sus salarios cada vez sean menores; y nos encontramos también con que seguimos teniendo una enorme desigualdad en los consejos de administración y en los puestos de dirección.

Para todo ello, tenemos instrumentos, señores. Para todo ello, tenemos al Parlamento Europeo como órgano colegislador -y remarco el «co»- para avanzar en esa obligación jurídica que tenemos de llegar a la igualdad.

Para ello, tenemos la Directiva de maternidad -pendiente de nueva propuesta-, o de paternidad, o de permiso parental, llamémosla como sea, pero que sea real y adecuada a las familias europeas de hoy.

Tenemos que tener la capacidad de sacar adelante la Directiva «Women on boards» porque son muy pocos los países, entre ellos el de la actual Presidencia, que están bloqueando este acuerdo, y redundando en nuestro interés: llegar a un 40 % no es algo caprichoso; se trata de acelerar el tiempo.

Y, por último, quiero agradecerle enormemente su compromiso personal para que podamos estar hoy celebrando que la Comisión pide a la Unión Europea que se adhiera al Convenio de Estambul, el primer instrumento legalmente vinculante e integral para luchar contra la violencia de género. Felicidades a todos, hombres y mujeres.

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, Senhora Comissária, obrigada pelas suas palavras, ainda que algumas de nós gostem de flores, este não é seguramente um dia apenas para fazer flores, é um dia para celebrar a igualdade de direitos, que está por cumprir, e para celebrar também o reconhecimento da diferença entre homens e mulheres.

Eu estou um bocado cansada de todos os anos repetirmos exatamente as mesmas coisas e as mesmas fórmulas, porque a situação socioeconómica das mulheres da Europa é simples: a desigualdade aumentou, a diferença salarial aumentou, o desemprego aumentou, a violência sobre as mulheres aumentou e, muitas vezes, da forma mais brutal. No meu país, por exemplo, só no ano passado morreram 29 mulheres vítimas de violência doméstica e o problema é, de facto, político.

Eu penso que seria importante que a Comissão não tratasse esta desigualdade socioeconómica apenas com questões de cotas e com palavras, que trouxesse política porque, como disse, o problema é político. Reconhecer que a austeridade foi um fracasso seria um bom começo. Voltar a pôr na agenda a diretiva da maternidade e da paternidade seria um ótimo sinal de que não queremos apenas palavras, porque esta Comissão, Senhora Comissária, começou mal quando retirou a Diretiva relativa à maternidade e à paternidade, não quer reconhecer verdadeiramente que existe desigualdade. Eu quero que a gente venha aqui falar todos os anos, mas que as nossas palavras tenham consequências.

Terry Reintke, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, my mother was born in 1957 into a family of six children in the mountainous countryside in the middle of Germany. The very same year a bit further south in Europe, something really meaningful happened. European leaders, all of them men, met to sign the Treaty of Rome with a very simple yet still today unfulfilled principle: men and women should receive equal pay for equal work.

Despite the fact that my mother and this principle were born in the same year, throughout her whole life my mother never enjoyed the outcomes of this decision. She never got the same appreciation, praise or simply the same money for the work she was doing as her male counterparts. And still today we see a big gender gap that is completely unacceptable, all over the European Union and especially in Germany.

Just like millions of other hard-working women in the European Union, I believe that my mother has all the right in the world to be damned angry with the absolute failure of the European Union to simply make this principle a reality. Today is International Women's Day, a reminder for us to fight for equality. The EU has in the last six decades let millions of women down on this very clear promise. Do not let me and my generation, who were born 30 years later, grow old in a Europe where we do not get what we deserve. Equal pay and equality in all European societies. We have a very clear legal base for forcing Member States to do something. I ask you, Madam Commissioner, and all of us, to act now. Let us make the principle a reality in the European Union.

Margot Parker, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, according to Eurostat between 2010 and 2012 over 30 000 people were trafficked across Europe, 80% of them women. The National Crime Agency reported that over 3 000 people were potential victims of trafficking in the UK, an increase of 21% from the previous year.

This modern-day form of slavery is on the rise in the EU and I am afraid the EU is to blame. Because we are forced to have open borders, the EU is enabling cross-border gangs to operate freely. The UK Government report said that free movement within the EU is extensively exploited by organised criminals to bring human trafficking victims to the UK. Even Europol admitted that free movement policies make it harder to detect these crimes.

So what have all the EU gender initiatives, funding and quangos actually achieved? The only people the European Union has helped are the traffickers and those with histories of abuse and violence to come to the UK because we are banned from doing criminal background checks.

If we left the EU we would still be part of the International Labour Organization that supports equal working conditions. We will still be part of the UN agencies that promote women's rights and we will be able to restore our links with the Commonwealth and do more to champion these causes. There is no threat to women's working conditions or maternity leave. We do not want to actually allow the scaremongers to get away with this. There is nothing to fear and everything to gain for women if we leave the European Union.

Barbara Kappel, *im Namen der ENF-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Auch zum Stichtag 8. März 2016 sind Frauen in sozioökonomischer Hinsicht, sind Frauen im Wirtschaftsleben in Bezug auf Bezahlung und Karriereöglichkeiten stark im Hintertreffen – zwar unterschiedlich ausgeprägt in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union, aber dennoch. Und das, obwohl Frauen in Bezug auf Bildungsabschlüsse längst auf der Überholspur sind. Zahlreiche Studien belegen, dass Unternehmen mit weiblichen Führungskräften besser performen und Generationen von Frauen, Politikerinnen für Integration und Geschlechtergleichstellung gekämpft haben.

Frauen verdienen in der Europäischen Union im Schnitt 16 % weniger als Männer, wobei die Spanne des geschlechterspezifischen Verdienstgefälles in den Mitgliedstaaten groß ist: von 2,9 % in Slowenien über 6,5 % in Italien bis zu 22,9 % in Österreich und 28,3 % in Estland. Ein Großteil dieses Gefälles kann mit Kindern und folglich mit einem hohen Anteil an Teilzeitbeschäftigten bei Frauen begründet werden. Fast jede dritte Frau mit einem Kind arbeitet in der EU Teilzeit, allerdings nur jeder zwanzigste Mann. In Österreich – in meinem Heimatland – arbeiten zwei Drittel aller Mütter Teilzeit. Und je mehr Kinder eine Frau hat, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit der Teilzeitarbeit.

Auch bei Führungspositionen ist es ähnlich. Studien belegen, dass Renditen für Aktionäre im Schnitt um 53 % höher und Gewinnspannen um 42 % besser sind, wenn zumindest eine Frau im Vorstand sitzt. Einer Studie des renommierten Peterson Institute for Economics in Washington zufolge bringt ein um 30 % höherer Frauenanteil in der Unternehmensleitung 15 % mehr Umsatz. Neben Umsatz und Gewinn steigt auch der Börsenwert durchschnittlich um 5 %, wenn Frauen in der Chefetage vertreten sind.

Daten und Fakten sprechen also eine deutliche Sprache. Lassen Sie uns die Anreize erhöhen, dass Frauen gleichwertig im Wirtschaftsleben vertreten sind!

Krisztina Morvai (NI). – A kép a szokásos: Európai Parlament, plenáris ülés, Strasbourg, hétszázötvenvalahány képviselőből kb. ötvenen vagyunk itt. A nap azonban különleges, hiszen március 8-a van, a Nemzetközi Nőnap, és az egész délelőttöt ennek jegyében töltjük. Különleges e nap azért is, történelmi jelentőségű, mert az Európai Unió az egyik leggyalázatosabb tervet kívánja ma itt meggyökereztetni. Azért is gyalázatos a dolog, mert a nőknek világszerte tapasztalható szenvedését, fájdalmait és a velük szemben tapasztalható diszkriminációt kívánja kizsákmányolni egy aljas cél érdekében. Mi is az aljas cél? A bevándorlás, betelepítés, népvándorlás elősegítése a következő módon: a fő sodrat a politikai és természetesen a mögöttük álló gazdasági fő sodrat felismerte, hogy bajban vannak. Ugyanis most már fellázadnak az emberek, a népek és kimondják, hogy nem menekültkérdésről van szó, hanem bevándorláskérdésről, amelyek nem tartozik az Európai Unió hatáskörébe.

Tehát nem foglalkozhat vele az Európai Unió, kizárólag a menedékkérdéssel, menekültkérdéssel. Márpedig látjuk azt, hogy kb. 10%-a az Európába beáramló invázióknak és embereknek az, ami ténylegesen háborúval összefüggő területről jött. Mit találtak erre ki? Hogy gondolkozzunk másfajta menekültstátuszban. Mondjuk ki azt, hogy ha nők menekülnek az elől, hogy őket a saját hazájukban diszkriminálják, illetőleg erőszaknak vannak kitéve, de hozzáteszik azt is, hogy diszkriminációnak, akkor alanyi joguk van Európába jönni, menekültstátuszért folyamodni, illetve menedékjogot kapni. És aztán a kedves családjuknak pedig alanyi joga van ezeket a nőket, ezekhez a nőkhöz csatlakozni, családgyesítés folytán. Igaz, hogy ez majd csak a következő, Mary Honeyball, kedves régi ellenfelem által jegyzett jelentésből derül ki ez a gyalázatos terv. De minden más, ami itt történik a nőkkel kapcsolatban, egyenjogúság, egyenlő méltóság satöbbi, satöbbi, az mind csak egy kis körítés ahhoz, hogy ezt a gyalázatos tervet keresztülvigyük. Honeyball-jelentés, 13. pont – minden hazáját féltő európai ember figyelmébe ajánlom.

Ελισσάβητ Βόζεμπεργκ-Βρυωνίδη (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, για μια ακόμη φορά μιλάμε για την ανισότητα ή μάλλον για το θέμα της ισότητας ανδρών και γυναικών. Δεν μας τιμά αυτή η συζήτηση αλλά είναι ανάγκη να γίνεται. Σας τιμά κυρία εκπρόσωπε, κυρία Επίτροπε, κυρία Γιουρονά, το γεγονός ότι υποστηρίζετε την οδηγία που αφορά στην υποεκπροσώπηση των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια.

Πρόσφατα είχα την τιμή να παρουσιάσω μια έκθεση για τις γυάλινες οροφές, το *glass ceiling*, δηλαδή τα εμπόδια που ορθώνονται στις γυναίκες κατά την επιδίωξή τους να φθάσουν στα ανώτατα αξιώματα, και τι παρατηρούμε; Οι γυναίκες υποεκπροσωπούνται· μόνο το 31% της επιχειρηματικότητας εκπροσωπείται από γυναίκες, τις αυτοαπασχολούμενες, ενώ ο στόχος της στρατηγικής «ΕΕ 2020» είναι, όπως ξέρετε, να καλυφθεί περίπου το 75%, αλλά η υποεκπροσώπηση των γυναικών είναι, όπως προανέφερα, σε όλα τα επίπεδα: στις επιχειρήσεις, στη χρηματοδότηση, στα ανώτατα αξιώματα, στην επιστήμη, την έρευνα, την τεχνολογία, τον ακαδημαϊκό κλάδο.

Και πώς μπορεί αυτό το φαινόμενο να αρθεί; Δύο δρόμοι υπάρχουν: το φυτώριο που λέγεται σχολείο, το φυτώριο που λέγεται εκπαίδευση, παιδεία, το φυτώριο που λέγεται οικογένεια. Διότι, αν οι προκαταλήψεις αυτές δεν αρθούν κι αν δεν γεννηθούν καινούργιες αντιλήψεις μέσα από την προβολή σωστών προτύπων και επιτευγμάτων των γυναικών, τότε θα φτάσουμε πάλι σε πέντε χρόνια, σε δέκα χρόνια να μιλάμε για ανισότητες· μια συζήτηση που διακρίνει τις γυναίκες από τους άντρες, που δεν αναγνωρίζει ότι οι γυναίκες είναι άνθρωποι και το μισό του πλανήτη. Είναι μια συζήτηση που δεν τιμά τις αξίες μας, δεν τιμά τις αρχές μας, δεν τιμά τη γυναίκα, δεν τιμά την Ευρώπη.

Clare Moody (S&D). – Madam President, I would like to wish everyone a happy International Women's Day. Enshrined in the founding treaty of the EU lies the commitment to reach equality between women and men. Since this founding treaty, the EU has delivered a huge amount to bring us closer to that goal. It has brought us legislation on equal treatment, equal pay, parental leave, carer's leave and protection for pregnant workers, to mention a few of the direct benefits. I know the difference that these pieces of legislation have made; I used them in the 20 years I was a trade union official. Women have benefitted, and continue to benefit, from EU membership, in pay packets, pension provision and protection at work. But no one can suggest that we have achieved that original aim of equality. We cannot, and must not, put our feet up. Recently, we have seen that women have suffered disproportionately as a consequence of austerity policies across the EU and through employment deregulation, which has led to greater temporary and insecure employment. Looking at the Commission's Europe 2020 strategy, there is agreement that more needs to be done – boosting female employment, reducing the pay gap, getting women into positions of power, reducing the number of people in poverty – but targets in these areas without actions are meaningless. A review of the actions of the Commission is not encouraging: refitting maternity leave directive, no progress on women directors and now no strategy on equality between women and men. So I ask the Commission to follow the talk on this day with action on all other days.

Филиз Хюсменова (ALDE). – Когато говорим за социално-икономическото положение на жените, трябва да имаме предвид съотношението между тяхната образование, доходите, които получават, и възможността за кариерно развитие. За съжаление, цифрите сочат, че въпреки високата обща образование на европейските жени, равнопоставеността по отношение на другите два показателя изостава. За по-бърза промяна и по-ефективни резултати би допринесла нова стратегия на Европейския съюз за равенството на половете до 2020 г.

Международният ден на жената е повод да припомним, че с оглед подкрепата и от Европейския парламент, и от Съвета, е време нова стратегия да бъде приета официално, но и да влезе в сила ефективно, с реални, конкретни политики в държавите членки, насочени към подобряване на социално-икономическото положение на жените и постигане на равенство между половете. И понеже споменах днешния празник, искам да използвам тази трибуна, за да честитя международния ден на жената на всички дами в Европейския съюз.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL). – Senhora Presidente, as instituições europeias são pródigas na profusão de abordagens de género que, em torno da implementação de políticas de igualdade e das promessas a ela associadas, não mais que mascaram os impactos negativos que as políticas de austeridade impõem no agravamento das desigualdades, discriminações e exploração das mulheres.

As políticas de exploração e de empobrecimento emanadas da União Europeia e implementadas pelos governos têm promovido e agravado as desigualdades. As mulheres são as mais afetadas pela pobreza, pelo desemprego, pela precariedade laboral, pela discriminação salarial, a que acresce a discriminação na e para a maternidade. É urgente retomar a Diretiva relativa à maternidade que a Comissão decidiu abandonar. Soma-se a crescente dificuldade de articular a vida pessoal, familiar e profissional, nomeadamente pela desregulação dos horários de trabalho, situação que se agrava com o ataque às funções sociais do Estado e a destruição dos sistemas públicos de segurança social. Não é possível, Senhora Presidente, promover a igualdade sem a necessária rutura com estas políticas de direita e de retrocesso social.

Daniela Aiuto (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ogni anno proviamo a fare un bilancio della situazione delle donne in Europa. Constatiamo tuttavia che ci muoviamo a passi troppo piccoli, perché sono ancora enormi, soprattutto in alcuni Stati membri, i divari retributivi, gli ostacoli alla carriera, le possibilità per una donna di poter veramente scegliere. Ecco, il nostro obiettivo vero, come donne, deve essere quello di diventare davvero libere di poter scegliere: scegliere di studiare dove vogliamo e quello che vogliamo, scegliere un mestiere perché ci piace anche se definito di predominanza maschile, come l'imprenditore o l'informatico, scegliere di fare un figlio o di non farlo ma essere comunque libere in questa scelta, che non deve essere imposta dalla mancanza di lavoro, dalla precarietà o dalla penuria di assistenza all'infanzia.

La politica deve dare risposte immediate alle donne, deve appianare le difficoltà che hanno, ad esempio, portato all'insuccesso della direttiva sul congedo di maternità o che consentono ancora oggi a una donna di andare in pensione, percependo mediamente il 6% in meno di un uomo o che impediscono a tante di noi di non poter avere una carriera lavorativa perché impegnate a prendersi cura di figli, anziani, disabili, in mancanza di uno Stato che intervenga.

Ecco, facciamo sì che questa giornata dedicata alla nostra dignità e al nostro ruolo nella società non serva solo a denunciare le tante cose che non vanno ma sia un tassello positivo per costruire e guardare con speranza al futuro.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Pani Przewodnicząca! Naukowcy zbadali koszykarzy amerykańskich i okazało się, że wysocy mężczyźni zarabiają więcej niż niscy, co dowodzi, że mężczyźni wysocy lepiej nadają się do koszykówki. Tak samo jest, jeżeli kobiety zarabiają mniej niż mężczyźni na tym samym stanowisku. Znaczy to, że nadają się one do niego mniej niż mężczyźni.

Kiedyś w Europie rządziły kobiety, bo ten rządzi światem, kto wychowuje dzieci. Kobietom odebrano to prawo, odebrano im dzieci, które posłano do żłobków, przedszkoli, gdzie wychowuje je państwo. Natomiast kobiety skierowano do gorzej płatnych prac, do których się one znacznie mniej nadają, i dlatego zarabiają oczywiście znacznie mniej. Proszę zauważyć, że np. w wypadku sportów ekstremalnych, czy np. w szachach lub w brydżu, kobiety stanowią tylko 1% startujących tam zawodników. I jeżeli w jakiejś dziedzinie kobiety stanowią więcej niż 1%, to znaczy, że jest to jakiś sztuczny nacisk Unii Europejskiej, który powoduje oczywiste obniżenie poziomu danej dyscypliny.

A poza tym sądzę, że Unia Europejska musi być zniszczona.

(Mówca zgadza się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu)).

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Želim vam postaviti gospodine Korwin-Mikke jedno pitanje. Ja sam bio odličan košarkaš, i kao što vidite nisam baš jako visok, ali sam igrao odlično košarku. Da li vam je poznato da za igrati odlično košarku visina nije presudna nego je presudno da li ćete pogoditi koš ili ne? Isto sve to se odnosi i na ono ostalo što ste pričali u vašem govoru. Da li se slažete sa mnom da za igrati košarku visina nije ključna?

Janusz Korwin-Mikke (NI), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Chcę pana zawiadomić, że mężczyźni wysocy zarabiają również więcej niż niscy – jest taka niesprawiedliwość społeczna. A ja grałem w koszykówkę w drugiej lidze polskiej i myśmy wygrzywali z pierwszą reprezentacją kobiet Polski, mniej więcej 50 punktami.

Barbara Matera (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'8 marzo ci ricorda ogni anno quanto ancora deve essere fatto per migliorare la situazione delle donne nell'Unione europea. Ci sono ancora troppi ostacoli alla piena affermazione del genere femminile nella nostra società e noi, in quanto legislatori, siamo chiamati a ristabilire l'equilibrio di genere. Nel 2016 le donne devono lavorare ancora due mesi in più per ottenere un salario annuale pari, o almeno tale, rispetto agli uomini. Ne consegue quindi uno squilibrio pensionistico marcata e questo significa lasciare migliaia di donne sole e in stato di povertà. Nell'Unione europea infatti, la povertà delle donne anziane è tre volte più diffusa rispetto a quella degli uomini.

Colleghi, noi facciamo di tutto per colmare questo divario, lo facciamo ogni giorno anche come i membri della commissione per i diritti delle donne e l'uguaglianza di genere di questo Parlamento: pochi mesi fa avevamo anche votato a larga maggioranza la mia relazione, che mirava proprio ad eliminare gli ostacoli che le donne incontrano nel fare imprenditoria in Europa.

Ma trovo assurdo che soltanto un terzo degli imprenditori europei siano donne, così come è assurdo che, durante gli ultimi cinque anni, la percentuale di occupazione femminile è cresciuta in Europa soltanto dal 60% al 63%. Abbiamo bisogno di maggiore impegno delle istituzioni tutte.

Accolgo con favore il lavoro della Commissaria Jourová, che si batte insieme a noi perché sia ratificata in tutti i paesi dell'Unione europea alla Convenzione di Istanbul.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)).

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Képviselő asszonyhoz fordulnék, egy picit – ha megengedi – gyorsan a történelemre is rápillantva. Nagyjából közmegegyezés van a tekintetben, hogy 1917 óta ünnepeljük a nőnapot március 8-án. Jövőre lesz 100 éves ez a nap és három fő követelést tartalmaz. Az egyik ugye a nőknek az egyenlősége a munka területén, a másik az anyák és a gyermekek védelme, a harmadik pedig a nők közéleti szerepvállalása. Egyetért-e Ön azzal, képviselő asszony, hogy jövőre, negyedik pilléreként a nők elleni erőszakot is beemeljük a követelések közé?

Barbara Matera (PPE), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Non mi sembra che questa sia una domanda ma soltanto un intervento fatto dal collega. Comunque, se ha ascoltato il mio intervento, noi quotidianamente ci battiamo proprio anche per far sì che tutti i paesi debbano ratificare la Convenzione di Istanbul, che richiede proprio maggiore attenzione al fenomeno della violenza contro le donne e contro le bambine in tutta Europa.

Soraya Post (S&D). – Fru talman! I EU respekterar vi inte kvinnors mänskliga rättigheter. Kvinnor är inte med och bestämmer, tjänar inte lika mycket pengar som män, deltar inte på arbetsmarknaden i samma utsträckning, gör mer obetalt arbete och är fattigare. Fattigdomen drabbar särskilt äldre kvinnor, som ett resultat av ett liv utan fullständiga rättigheter.

Diskrimineringen ligger i lager på lager. En romsk kvinna drabbas till exempel dessutom av den ökade rasismen i EU i form av diskriminering och social exkludering. En kvinna som är lesbisk eller transsexuell drabbas dessutom av det hat som finns i samhället mot hbtq-personer. Det finns siffror på det här. Politiker pratar om det precis som vi gör nu. De konstaterar att det inte är rätt, att det har kostnader som är både mänskliga och ekonomiska, men det är mänskiorättsskränkningar som tyvärr accepteras, för annars hade de gjort något åt det för länge sedan.

Jämställdhetspolitiken är något som nämns men inte prioriteras. Ett talande exempel är hur kommissionen har nedgraderat EU:s jämställdhetsarbete till en teknikalitet, det arbete som borde ledas av en politiskt förankrad strategi som beskriver hur kvinnor och män i EU ska få samma makt över sina liv.

För mig som feminist är det här helt oacceptabelt. EU ska ha en hög standard när det gäller mänskliga rättigheter och jämställdhet. Det handlar om våra grundläggande värden. Hur länge ska vi ha ett samhälle där kvinnor, minoriteter och andra utsatta människor är andra klassens medborgare? Vad kan vi kalla oss själva så länge vi inte gör något konkret åt detta? Inget annat än hycklare.

Personligen firar jag inte den 8 mars. Jag tycker att det är ett manifest över den ojämställdhet som vi bara erfar varje dag. Jag vill inte ha en blomma idag, till exempel. Det bara bevisar att av 365 dagar är 364 inte våra dagar.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Anna Hedh (S&D), fråga ("blått kort"). – Jag håller med dig Soraya Post. Jag firar inte heller internationella kvinnodagen idag. Den borde uppmärksammas varje dag och alla, både kvinnor och män, borde hjälpa till.

Min fråga till dig Soraya är: Tror du att det skulle hjälpa lite om vi hade en jämställdhetsstrategi som kommissionen hade tidigare, som ett meddelande till medlemsländerna? Tror du att det skulle vara bättre för EU om vi hade den här jämställdhetsstrategin, istället för som nu bara ett internt papper?

Soraya Post (S&D), svar ("blått kort"). – Ja, jag är helt övertygad om att det krävs kraftiga signaler ute i medlemsstaterna, och en jämställdhetsstrategi som tidigare är absolut att föredra. Absolut!

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Hilde Vautmans (ALDE), "blauwe kaart"-vraag. – Ik moet zeggen dat ik eigenlijk heel blij bent dat u deze ochtend hier wat peper in het debat gooit. Moeten wij ijveren voor de internationale dag van de vrouw? Ik hoor hier twee collega's zeggen: neen, dat is niet meer nodig!

Ik betreur dat heel erg. Na de commissaris vandaag gehoord te hebben, denk ik dat wij als vrouwen moeten blijven strijden voor gelijke rechten voor mannen en vrouwen. En eigenlijk zou dat elke dag moeten gebeuren. Niet enkel op de dag van de vrouw. Maar laten wij alsjeblieft deze strijd op deze dag wél in de bloemetjes zetten!

Ik wil u een heel concrete vraag stellen. U zei: mannen en vrouwen hebben dezelfde rechten. Bent u het dan ook met mij eens dat wij zwangerschapsverlof vrij zouden moeten kunnen verdelen tussen mannen en vrouwen, zodat ook vrouwen hun carrière ten volle kunnen uitbouwen?

Soraya Post (S&D), svar ("blått kort"). – Jo, så är det ju absolut, att man ska dela jämlikt män och kvinnor vad det gäller att föräldrar tar hand om sina barn, till 100 procent, men jag förstår inte vad den 8 mars skulle ha med det att göra. Därför tycker jag att vi kämpar 24 timmar om dygnet för våra rättigheter, för ett samhälle där vi vill låta våra barn växa upp, där flickor och pojkar kan utvecklas och leva ut till sin fulla potential ända till graven. Från vaggan till graven. Det är mitt mål.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señora Presidenta, combatir el machismo y la desigualdad en Europa pasa por actuar todos los días y no circunscribir este debate solamente al 8 de marzo.

Hay tres elementos que me gustaría destacar. En primer lugar, que las desigualdades en la Unión Europea están relacionadas con los escasos espacios de poder donde interactuamos y tenemos presencia las mujeres. Sin ir más lejos, en este Parlamento las mujeres presiden solamente diez de las veinticinco comisiones existentes.

En segundo lugar, somos nosotras las que sufrimos las peores condiciones laborales, las que tenemos tasas de desempleo más elevadas, las que padecemos una mayor diferencia en las pensiones y una brecha salarial en la Unión Europea de más del 16 %. Llevamos sobre nuestras espaldas, de manera mayoritaria, la economía de los cuidados, un trabajo tan invisible como necesario para el sostenimiento social.

Por último, esta diferencia se agrava entre el norte y el sur de Europa. Los recortes en derechos sociales que imponen las políticas de austeridad tienen una doble carga sobre nosotras. El deterioro de los servicios públicos y la degradación de las condiciones laborales hacen que nosotras seamos las que nos llevamos la peor cara de la austeridad.

Señorías, hay una Europa que clama igualdad y nos interpela. Debemos estar a la altura.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Maria Grapini (S&D), *întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”*. – Stimată colegă, ați vorbit și dumneavoastră, ca și celelalte colege, de această inegalitate și ați spus de Parlamentul European. Dacă populația este majoritar feminină în multe din țările noastre, cum vă explicați că femeile nu votează femeile?

Tania González Peñas (GUE/NGL), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señora Grapini, el problema es que la mayoría de las personas en espacios de poder no son mujeres: la mayoría de las personas en espacios de poder son hombres. Por no decir que la desigualdad y el machismo son algo que está insertado sociológicamente y que hay que combatir desde todas las instituciones y presupuestando fondos adecuados para ello, no solamente con buenos debates y buenas palabras.

Michaela Šojdrová (PPE). – Paní předsedající, chtěla bych poděkovat paní komisařce za její racionální přístup a konkrétní návrhy, které předkládá pro následující období. Ukazuje se, že situace v oblasti rovnosti žen a mužů a postavení žen ve společnosti stále ještě nejsou takové, jaké bychom si přáli. Zlepšují se pomalu. Například v České republice i v době ekonomického růstu stále máme rozdíl mezi platy žen a mužů více než 12 %, a to jak v odvětví státní správy, tak v podnikatelském sektoru.

Důvodem je jednak to, že ženy jsou zaměstnány v odvětvích, kde jsou nižší platy, ať už to jsou učitelky, zdravotní sestry, ale především ženy se věnují péči o děti a o potřebné členy rodiny.

Evropská unie ze své úrovně nemůže nařizovat členským státům, co mají dělat, ale můžeme z této úrovně říci, že si vážíme žen, které mají děti, že si vážíme žen, které mají odvahu mít více dětí, a že tyto ženy potřebují mít k tomu adekvátní mateřskou dovolenou, rodičovskou dovolenou a také finanční zajištění v této době. Z této úrovně můžeme říci, že si vážíme také žen, které chtějí mít děti, chtějí mít rodinu a chtějí pokračovat ve své profesi. A proto potřebují mít možnost flexibilních forem práce, podporu zaměstnavatelů a péči o děti v době jejich zaměstnání. Z této úrovně bychom měli poděkovat všem maminkám a já chci také poděkovat své mamince, která byla političkou, lékařkou, ale vždy byla výbornou maminkou.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu).)

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *ερώτηση με γαλάζια κάρτα προς τη Michaela Šojdrová*. – Οι απαιτήσεις της σημερινής καταναλωτικής κοινωνίας έχουν οδηγήσει τις γυναίκες σε έναν αγώνα δρόμου για επαγγελματική καταξίωση, όμως οι γυναίκες έχουν το θείο δώρο του να γεννούν παιδιά. Η τωρινή οικονομική κατάσταση τούς επιτρέπει να κάνουν το πολύ ένα παιδί. Έτσι λέμε ότι η Ευρώπη γερνάει. Δεν θα έπρεπε να στηριχθούν οι οικογένειες οικονομικά, έτσι ώστε οι μητέρες να μπορούν να ασχοληθούν οι ίδιες με τα παιδιά τους; Έχουν ερωτηθεί; Υπάρχουν στοιχεία για το τι θέλουν οι περισσότερες γυναίκες; Μήπως αυτά που συζητάμε είναι αυτά που θέλουν οι γυναίκες καριέριστες;

Michaela Šojdrová (PPE), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Pane kolego, já myslím, že většina žen by měla mít možnost volby. Když říkáme, že ženy a muži jsou si rovni, tak jsou také svobodní a mají mít možnost volby. Já samozřejmě vnímám ženu jako matku a přeji si, aby ženy měly možnost si vybrat, aby měly možnost mít děti, zůstat s nimi doma, a aby měly možnost mít děti a vrátit se následně ke své profesi.

Pina Picierno (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la Commissaria per il suo impegno e naturalmente tutte le colleghe che hanno voluto partecipare a questa discussione. Io penso che noi non possiamo non riconoscere, colleghe, che questa è una giornata, tutto sommato, normale per troppe donne. Una giornata normale soprattutto per quelle donne che rappresentano il futuro della nostra Europa. Mi riferisco in particolare alle donne rifugiate, a quel 60% di persone che costituiscono il flusso totale dei profughi che varcano il confine greco e macedone. E allora vi chiedo, colleghe, che senso ha celebrare il passato quando al futuro si sceglie di chiudere la porta.

Noi ci indigniamo per lo sfruttamento delle donne e poi ignoriamo completamente la tratta che viene fatta di loro. Ci fa paura la povertà e, nello stesso tempo, scegliamo di chiudere le nostre frontiere. E allora io credo che i traumi, la vergogna, la violenza necessitano di un'attenzione diversa ed è per questo che io vorrei dedicare l'8 marzo a loro, alle donne che fuggono, alle donne che sono alla ricerca di quella libertà che noi ancora una volta oggi ci apprestiamo a sbandierare.

Io credo in un'Europa diversa, colleghe. Credo e lavoro per un'Europa solidale ed è per questo che propongo – l'ho già fatto con una lettera indirizzata a ciascuno di voi ma lo faccio ancora una volta qui – che andiate di persona ad verificare quella condizione di sfruttamento, di violenza, di oppressione che riguarda tante donne che si trovano al confine macedone. Vi chiedo di andare a vedere con i vostri occhi quello che sta avvenendo, per toccare con mano il «no» che l'Europa sta scandendo e per provare a fermare questo fenomeno.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)).

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Would you agree with me that all artificial constructs like International Women's Day are little more than gimmicks and what really matters is freedom of equality, of opportunity, for people? Also, that what matters is for Western women to still be allowed to enjoy the values of Western freedom in society, and not for those to be washed away in the huge flood of new people coming into our continent, into Europe, who wish to have different values – so the freedom of opportunity for Western women to live as they wish and not to have those values eroded by newcomers?

Pina Picierno (S&D), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Io non sono assolutamente d'accordo con il collega, né con le parole che ha voluto utilizzare. Intanto perché ritengo che la giornata internazionale delle donne sia una giornata importante perché celebra le conquiste che sono state compiute da altre donne prima di noi. Altre donne prima di noi si sono battute per i diritti che oggi noi riteniamo scontati e pure sono così importanti e vanno ricordati: penso al diritto al voto, il diritto a un lavoro equamente retribuito, il diritto alla maternità, insomma, tutte quelle cose che oggi diamo un po' per scontato.

Io penso proprio che in nome di quella libertà di cui tanti di noi si riempiono la bocca, ancora oggi, come ha fatto lei, collega, sia doveroso riconoscere che l'Europa, la grande Europa che noi celebriamo, questo vecchio continente così importante che in passato è stato anche un faro, non sta svolgendo appieno il suo compito, scegliendo di chiudere gli occhi davanti a quelle scene terribili che noi tutti stiamo vedendo.

Le scene inquietanti che raccontano di donne e bambini ammassati davanti a un filo spinato, a cui viene negata la possibilità di una vita degna di questo nome. Allora, io non vorrei, caro collega, che dopo aver istituito la Giornata della memoria, noi dovessimo istituire la Giornata della vergogna, per tutti noi che ...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Catch-the-eye procedure

Marijana Petir (PPE). – Gospođo predsjednice, gospođo povjerenice, žene danas teže dobivaju stalni posao negoli muškarci i susreću se s teškoćama pri pokretanju vlastitog posla. Žene danas ne dobivaju adekvatnu potporu kako bi lakše uskladile privatni i poslovni život, a one koje se odluče za majčinstvo uglavnom budu kažnjene tako da su manje plaćene ili nažalost čak i izgube posao. Žene nisu jednako plaćene kao i muškarci za isti posao koji obavljaju, a na poslu su često izložene diskriminaciji i raznim vrstama uznemiravanja. Premda žene u većem broju od muškaraca završavaju fakultete, kasnije ih nema na vodećim pozicijama odlučivanja.

Posebno me brine položaj žena poljoprivrednica koje nažalost često nisu vlasnice zemljišta niti nekretnina, koje rade na obiteljskim gospodarstvima a njihov rad ne samo da nije plaćen, nego nemaju niti zdravstveno niti mirovinsko osiguranje. Stoga pozivam da se osigura minimalna nacionalna mirovina koja neće biti manja od praga siromaštva, kao i dostupna zdravstvena skrb u ruralnim sredinama jer je to minimum potreban za dostojan život seoskih žena.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, εν όψει του σημερινού εορτασμού της Παγκόσμιας Ημέρας της Γυναίκας θα πρέπει να επισημάνουμε ότι, κατά την περίοδο της χρηματοοικονομικής κρίσης που διανύουμε και κυρίως στις χώρες που έχουν φτωχοποιηθεί από τα μνημόνια, οι γυναίκες είναι τα μεγαλύτερα θύματα, καθώς τα δικαιώματά τους θίγονται καθημερινά τόσο σε κοινωνικό όσο και σε εργασιακό επίπεδο. Συγκεκριμένα στον εργασιακό χώρο διαπιστώνεται ένα μισθολογικό χάσμα ανάμεσα στα δύο φύλα, που ανέρχεται στο 16,4% και ένα αντίστοιχο συνταξιοδοτικό χάσμα που ανέρχεται στο 39%. Επιπλέον, στους χώρους εργασίας παρατηρούνται διακρίσεις όσον αφορά τη διαδικασία πρόσληψης, ενώ σε χώρες όπως η Ελλάδα, που πλήττεται από τα μνημόνια και τις πολιτικές λιτότητας, το νέο αντιασφαλιστικό νομοσχέδιο έχει ωθήσει τις γυναίκες ελεύθερες επαγγελματίες να διαθέτουν πάνω από το 80% του ετήσιου εισοδήματός τους σε εισφορές και φόρους, ενώ στο στόχαστρο βρίσκονται και οι αγρότισσες. Προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να θέσει τέλος στις διακρίσεις που υπάρχουν ανάμεσα στα δύο φύλα, θα πρέπει να σταματήσει να φτωχοποιεί τις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου.

António Marinho e Pinto (ALDE). – Senhora Presidente, Senhora Comissária, uma verdadeira política de promoção da igualdade de género tem de atacar as causas das desigualdades e essas causas são hoje predominantemente culturais e económicas. Vou referir-me apenas a parte das primeiras. Não podemos manter-nos calados perante formas institucionalizadas de discriminação como acontece, por exemplo, com a Igreja Católica, que continua a proibir as mulheres de acederem ao sacerdócio e mesmo de ministrarem sacramentos, apenas porque são mulheres.

A Igreja Católica está organizada politicamente num Estado, o Vaticano, e por isso temos todos de exigir ao chefe desse Estado, o Papa, que ponha fim a essa insuportável discriminação entre homens e mulheres no seu seio. Quando isso acontecer daremos seguramente um grande passo, se não para acabar pelo menos para reduzir, e bastante, a desigualdade de género no mundo.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, i když vím, že nemohu určovat pořadí, byl bych samozřejmě velmi rád, kdyby se mohl vyjádřit v této věci i pan kolega Štětina.

Nicméně k tomu, co je dnes na pořadu jednání. Já bych chtěl deklarovat za nás muže, že šovinismus není vlastní součástí každého z nás. To, co jsme zde slyšeli od některých kolegů, z toho mi bylo skutečně velmi smutno. Chtěl bych popřát ženám k jejich svátku, ale k věci. Poměr populace ve prospěch žen je 52 % ku 48% zastoupení ve společnosti, tak to rozhoduje příroda. A že ženy jsou neustále diskriminovány v uplatnění na trhu práce, ve mzdách, v úrovni důchodů, to je skutečnost, to je fakt. S tím bychom skutečně měli něco udělat. Jsem rád, že se o tom velmi pravidelně bavíme. Paní komisařka je velmi často účastna těchto diskusí. Bylo by ovšem dobré, aby i to, co z nás vychází zde v tomto sále, reprezentovalo uvědomění si postavení ženy. Bohužel si myslím, že některé příspěvky o tomto skutečně nesvědčily.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, Is dócha go bhfuil sé tábhachtach go gcloisfear ní amháin guth na mban, ach guth na bhfear ar Lá Idirnáisiúnta na mBan agus táim baoch an seans a bheith agam cúpla focal a rá. Go háirithe tá sé tábhachtach go mbeadh díospóireacht againn san institiúid seo Parlaimint na hEorpa mar gan dabht ar bith níl aon institiúid ar domhan a dhéanann níos mó chun cearta na mban a chur chun cinn ná Parlaimint na hEorpa agus sin an fáth go bhfuil an díospóireacht againn. Dar ndóigh tá a lán déanta, ach tá a lán le déanamh fós. I mo thír féin bhí olltoghchán againn an tseachtain seo chaite. Bhí cuóta na mban againn don céad uair riamh; 30% mná do gach páirtí a bhí ag seasamh sa toadhchán agus dá bharr sin toghadh níos mó ban do Dháil Éireann ná riamh. Taispeánann sé sinn go n-eiríonn leo. Freisin, chuala mé ar an raidió inné go ndéanann boird comhlachtaí go mbíonn mná ar an mbord níos mó brabúis ná comhlachtaí nach bhfuil mná ar na boird. Sin ceacht do chuile dhuine.

Gesine Meissner (ALDE). – Frau Präsidentin, liebe Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich finde es gut, dass auch so viele Männer hier dabei sind, denn ich denk mal tatsächlich, wenn Frauen und Männer nicht gleichgestellt sind, ist das eine Sache, die uns alle etwas angeht.

Es geht heute um die sozioökonomische Situation von Frauen – aber wir könnten eigentlich jede andere nehmen. Der Frauentag ist wirklich kein Grund zum Feiern, sondern ein Grund zum Fordern – jedes Jahr wieder von Neuem. Wenn ich überlege, dass schon vor 40 Jahren in der EU beschlossen wurde, dass man gleichen Lohn für gleiche Arbeit bekommen sollte, und dass es jetzt immer noch ein Lohngefälle von 16 % in der EU gibt – in Deutschland sind es sogar beschämender Weise 22 % – und danach auch noch eine Lohnlücke im Rentenalter von 39 %, dann ist das nicht hinnehmbar.

Gewalt gegen Frauen ist immer noch an der Tagesordnung – auch das ist nicht hinnehmbar. Frauen sind genauso Menschen wie Männer und sollten geschützt werden. Als Letztes: Wir hatten vor kurzem über Unternehmertum von Frauen gesprochen und herausgefunden, dass der Zugang zu Finanzen, zu Krediten für Frauen lange nicht so selbstverständlich ist wie für Männer.

Also, es ist wirklich noch ganz viel zu tun, und ich denke mal, Frau Kommissarin, Sie haben unser aller Unterstützung. Wir brauchen eine neue Strategie und dieses Mal eine, die wirklich hilft.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, oggi è l'8 marzo e quindi è quanto mai opportuna una discussione sulla situazione socioeconomica delle donne in Europa. Nonostante l'esistenza di due direttive europee sulla parità di trattamento nell'accesso ai beni e ai servizi e sulle varie opportunità, ci sono ancora molti *gap* da colmare per il raggiungimento di una vera parità tra i generi. Le donne anche in Europa soffrono un divario considerevole dal punto di vista socioeconomico, divario confermato anche nella relazione sulla strategia dell'UE per la parità tra uomini e donne dopo il 2015.

Nonostante il lavoro diventi sempre più un aspetto importante dell'identità femminile, con una tendenza alla crescita delle donne occupate, registriamo ancora un indice bassissimo di presenza femminile nei processi decisionali. Le donne sono poco rappresentate nei consigli amministrazione di imprese e società, ma anche nel campo della politica esse ancora non hanno guadagnato il giusto spazio.

L'Unione europea non può più limitarsi alla semplice denuncia ma deve impegnarsi in modo concreto affinché le donne europee non siano più oggetto di discriminazione e speriamo che i prossimi anni festeggeremo l'8 marzo per qualche nuovo traguardo concretamente raggiunto, piuttosto che rimarcare i *gap* da colmare.

Auguri a tutte le donne.

Jaromír Štětina (PPE). – Paní předsedající, já jsem měl v životě štěstí, potkal jsem mnoho silných a statečných žen. Jedna z nich byla moje máma. Já vím velmi dobře, že za války to nejsou muži, kteří nejvíce trpí. Jsou to děti a jsou to ženy, a jednu z nich bych vám chtěl dneska připomenout.

Určitě víte, že v pátek minulý týden unesená a neprávem držená ukrajinská důstojnice Naďa Savčenko vyhlásila suchou hladovku. Suchou hladovku. Dnes už je to pátý den, kdy nepije. Pátý den bez vody. Její stav je kritický a může zemřít v několika hodinách nebo několika dnech. Zítřka má pokračovat nespravedlivý proces, ve kterém prokurátor žádal dvacet tři let vězení pro Naďu Savčenko. A chci vyzvat vás, milé dámy, milé kolegyně, abyste jako ženy vyvinuly všechno úsilí k tomu, aby byla osvobozena.

(End of catch-the-eye procedure)

Věra Jourová, Member of the Commission. – Madam President, I always appreciate having the opportunity to discuss gender issues and gender policy in Parliament, because this is always important inspiration for our work in the Commission. Let me just react briefly to the points Members raised in the discussion.

On better work-life balance, some of you mentioned that we withdrew the Maternity Leave Directive. We did it to prepare something better, something which will be better fitting with current needs – if you remember, we could not continue with the Maternity Leave Directive because two-thirds of Member States simply said that they already have it or need something fresher, something newer. So we are preparing – and it is a priority for me for this year in the work package for 2016 – the package of legislative and non-legislative proposals which will improve the balance between work and family life. And exactly as you said here, this is to open up choices for women – it is nothing like dictating or under-estimating the role of mothers. At this moment, the situation is the following: many young women who studied at universities – and 60% university leavers are women – have to decide whether to have children or whether to have a career. This is not possible, and also from an economic point of view, it is so irrational. We need to create the conditions for women to have both children and a career with highly qualified work. I really do not like the saying that it is the right of women to have children. Of course it is. I am a mother, and it is the best role I have ever had or could have in my life. But still, is it not society which needs children? To put it in a very cynical, or economic, way, society needs

children, society needs future taxpayers, and why should only women bear this burden? This is not sustainable anymore. So this is where we tried to work, and this is our direction in working on this new package. The new things we want to bring in with this package are not only better arrangements for women, but better arrangements for working parents, and this is the real result from the previous proposals.

On the pay gap, of course we need to find the proper instruments to decrease the pay gap. You are right, the 16% average pay gap in some Member States is very high – and it is even higher because it is the average figure. The 39% or even 40% pension gap is something which is not tolerable anymore, and I keep pushing the Member States to introduce into their national social and tax legislation measures which will decrease this pension gap and pay gap, because it is created in a large percentage due to the fact that women are caring for their families. This is the vote of society, so we must find the right instruments over this year.

I do not want to speak for too long, so just to quickly address the issue of multiple discrimination which Ms Soraya Post spoke about: we face a very serious situation in Europe, because we see these horrible cases. I speak to people who work with Roma citizens, and I also spoke to many Roma citizens directly. They say that the women pay the accounts for the family, and they are the victims of violence from the side of those who require the money back. This is physical violence; it is nothing like soft pressure, and that is just one example. We need to do more in fighting multiple discrimination.

A last comment on more women in decision-making positions: you know that I try to promote the Women on Boards Directive, and I would like to inform you that this directive has been changed quite considerably under my portfolio, because I wanted to make it more gender neutral. There was a myth – which really hindered the process – that the Women on Boards Directive meant that highly-qualified men experts would be replaced by some women. We only want fair competition, and I think this is a very good direction for this directive. I would like to see the Member States which already have the law, like Germany and France and some others, to help us achieve the same result in the other Member States. I want to say that for more women in the decision-making positions it must not be a matter of one directive. Let us not create legislation; let us create proper policy, because this concerns not only the business sphere, where I myself have some reservations about how far to go, but it especially concerns public life and public positions, politics, and also – I am the Commissioner for Justice – in the sphere of the judiciary, because there we also do not see many women in high positions.

So thank you very much. I will finalise this positive message to send to the men: the idea that women want to fight is wrong – we want to cooperate. With this approach, things could change even more quickly, and it will also need cooperation on the side of men who understand how important this is. Thank you, honourable Members of the European Parliament, for your continuous effort to help and to support. I esteem it very much.

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 162)

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Em Dia Internacional da Mulher é habitual a profusão de abordagens de género, as referências às políticas de igualdade, as promessas de igualdade. As próprias instituições da UE são pródigas nestas abordagens. Mas quase sempre ficam por referir aspetos como os impactos profundamente negativos que as políticas vigentes (concebidas, defendidas e impostas pela UE) acarretam ao nível do agravamento das desigualdades e da discriminações e exploração das mulheres.

As políticas de exploração e de empobrecimento, emanadas da União Europeia e implementadas pelos governos, têm promovido e agravado as desigualdades. As mulheres são as mais afetadas pela pobreza, pelo desemprego, pela precariedade laboral, pela discriminação salarial, a que acresce a discriminação na maternidade. A este respeito, vale a pena lembrar que a Comissão Juncker se prepara para deitar no caixote-do-lixo a proposta de Diretiva da Maternidade. Emblemática medida.

Soma-se a crescente dificuldade de articular vida pessoal, familiar e profissional, nomeadamente pela desregulação de horários de trabalho. Situação que se agrava com o ataque às funções sociais do Estado, a destruição dos sistemas públicos de segurança social, a par da redução do valor de importantes prestações sociais. Não é possível promover a igualdade sem a necessária rutura com as políticas de retrocesso social geradoras de desigualdade, opressão e exploração.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Rodová rovnosť a súvisiaci dôraz na zrovnoprávnenie žien s mužmi musí byť v jednotlivých členských štátoch EÚ silnou témou. Každá zo žien predstavuje pre modernú spoločnosť unikátny prínos, a preto je nevyhnutné systematicky vytvárať podmienky zlepšujúce kvalitu ich života. Pri príležitosti MDŽ sme dnes svedkami vyhlásenia Európskej komisie k sociálno-ekonomickej situácii žien v Európe. Nepochybne v tom je istá symbolika. Dôležité však je, že mnohé členské štáty EÚ a aj samotná EK robia okrem povrchných vyhlásení len pramálo pre skutočné zlepšenie situácie žien v spoločnosti. Príkladom by mali ísť aj jednotlivé politické strany a hnutia, ktoré musia vytvárať omnoho väčší priestor pre uplatnenie žien vo vrcholových štruktúrach. Okrem každoročných tulipánov 8. marca si ženy zaslúžia predovšetkým prípravu účinnej legislatívy, ktorá zlepší podmienky ich zamestnávania, zrovnoprávni ich príjem, pomôže v snahe podnikat', či zabráni rodovo motivovanému obťažovaniu a násiliu. Výzvou je tiež demografický vývoj, na ktorý sa v Európe dlhodobo sťažujeme. Jeho zvrátenie si však vyžaduje aj primerané zvyšovanie a garanciu príjmov ženy počas materskej dovolenky. Je skutočne čas, aby už MDŽ nebol len formálnym sviatkom, ale aby sa stal akousi príležitosťou, keď je každá vláda schopná spraviť svojim občiankam jasný odpočet toho, čo urobila pre zlepšenie ich života.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Ziua internațională a femeilor este o recunoaștere a importanței femeii în lume. Consider că este important ca, în practică, să existe o acceptare în societate a egalității de gen. Personal, doresc mai degrabă recunoașterea valorii decât impunerea unor procente. Antropologic, femeile au calități de leader, fiind bune organizatoare, rezistente la stres, convingătoare, responsabile. Este nevoie de o schimbare de atitudine. Femeile trebuie să fie solidare, ele sunt în multe țări majoritare și, totuși, de multe ori, femeile nu sunt votate atunci când candidează. Cred în nevoia schimbării mentalității în rândul femeilor, dar și a bărbaților. Nu neapărat legile trebuie să gestioneze viața de familie, ci înțelegerea. Asumarea valorilor în societate este rețeta egalității de gen. De aceea, cred că educația în acest sens este foarte importantă. Femeile trebuie să își asume intrarea în politică, pentru că, într-un stat democratic, politicienii stabilesc politicile publice și legile care guvernează viața economică și socială.

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – Mezinárodní den žen je příležitostí bilancování pokroku ve vyrovnávání příležitostí většinových žen s menšinovými muži. Je známo, že v EU i v ostatních regionech světa jsou ohroženy nezaměstnaností, příp. tzv. pracující bídou či nepatrnými příjmy v době stáří právě ženy. Jsou oblasti lidské činnosti, kde rovnoprávnost je nesmyslem. Přesto je spousta oblastí, kde vyrovnání příležitostí možné je. Doslova skandální je nerovnost v odměňování u stejných profesí a stejného pracovního zařazení mezi muži a ženami ve střední Evropě, kde vyrovnávání příležitostí má podle zákonů a různých podzákoných norem dlouholetou tradici. Více než 20procentní rozdíl mezi mzdou muže a ženy na stejné pozici může těžko odstranit kvotace pro členy správních a dozorčích rad společností nebo různé druhy pozitivní diskriminace v případě voleb do zastupitelských orgánů nejrůznějších stupňů. Bohužel právě ti, kteří navrhuji takové normy, nevěnují pozornost nízkému zastoupení žen a handicapovaných ve veřejných institucích a jejich vedení, počínaje EP, EK a konče obecním úřadem na malém městě. Bohužel podobným způsobem jsou pojmána některá racionální doporučení orgánů EU. Barcelonská deklarace, jež v roce 2010 doporučila, aby státy EU zajistily kapacity školek a jeslí, není dlouhodobě plněna. Právě na taková konkrétní racionální opatření bychom se měli do budoucna soustředit, pokud nemáme být směšnými.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Międzynarodowy Dzień Kobiet to dobry czas zarówno na podsumowanie osiągnięć w zakresie przestrzegania praw kobiet, jak i wyzwania w tym zakresie. Jednym z takich wyzwań jest dostęp do edukacji. Społeczność międzynarodowa jest zgodna co do tego, iż edukacja to najlepsza społeczna, ekonomiczna i polityczna inwestycja w rozwój. Edukacja kobiet m.in. podnosi poziom świadomości ich potrzeb i praw, wpływa na ich stan zdrowia oraz daje możliwość poprawy ekonomicznej sytuacji całej rodziny. Mimo tego miliony dziewcząt i kobiet na całym świecie w dalszym ciągu pozbawionych jest dostępu do edukacji i kształcenia. Aby zmienić tę sytuację, potrzebujemy wielopoziomowego podejścia do kwestii dostępu do edukacji. Po pierwsze, edukacja powinna być dostępna dla jak największej grupy osób niezależnie od płci, statusu ekonomiczno-społecznego, czy miejsca zamieszkania.

W tym kontekście zadaniem państwa jest zapewnienie bezpłatnej edukacji podstawowej i pomocy finansowej dla osób, których dostęp do edukacji może być utrudniony np. ze względu na miejsce zamieszkania, oraz stworzenie przyjaznej infrastruktury edukacyjnej. Po drugie, edukacja musi być dostosowana do potrzeb różnych społeczności. Programy nauczania powinny obejmować zarówno podstawowe potrzeby społeczne, jak również wiedzę i umiejętności związane z prawami człowieka. Wzajemny szacunek, tolerancja, otwartość, sprawiedliwość to wartości, których nabycie jest niezbędne na drodze do wyrównywania szans kobiet i mężczyzn.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Na Europa, a pobreza, o desemprego e a exploração têm um rosto feminino, como atestam todas as estatísticas do sistema. As políticas de exploração e de empobrecimento, emanadas da União Europeia e implementadas pelos governos, têm promovido e agravado as desigualdades, afetando particularmente as mulheres.

As mulheres são as mais afetadas pela pobreza, pelo desemprego, pela precariedade laboral, pela discriminação salarial, a que acresce a discriminação na e para a maternidade. É significativo que a Comissão Europeia tenha abandonado a Diretiva da Maternidade.

As políticas de austeridade, com o ataque às funções sociais do Estado, a destruição dos sistemas públicos de segurança social, a par da redução do valor de importantes prestações sociais, têm agravado a situação. Só uma completa rutura com estas políticas poderá abrir caminho a uma melhoria nas desigualdades de género. Tudo o resto são apenas aplicativos destinados a iludir os cidadãos e as cidadãs.

5. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (debate)

President. – The next item is the report by Mary Honeyball, on behalf of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, on the situation of women refugees and asylum seekers in the EU [2015/2325(INI)] (A8-0024/2016).

Mary Honeyball, rapporteur. – Madam President, I would like to greet everyone by wishing them a happy International Women's Day.

This report on women refugees and asylum seekers is about bringing a much-needed gender perspective to the way we in the European Union deal with those seeking safety within our borders. At present, there are worrying disparities in the way different Member States handle asylum claims, particularly where those claims are related to gender. As a result, women seeking asylum in the EU are not guaranteed consistent gender-sensitive treatment. Women refugees and women seeking asylum are too often confronted with policies which fail to meet acceptable standards and where sensitive policies regarding gender are not implemented in practice.

This report recommends a new set of gender guidelines to address these shortcomings. Violence is, tragically, an everyday reality for women and girls fleeing conflict. I have heard horrifying reports of women being exploited and abused. Research shows that women and girl refugees face this kind of violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or on a lorry. Traffickers and smugglers are having a field day with these desperate people.

Women need safer alternatives, as this report sets out. Pressure on the asylum reception systems should never excuse failure to protect women from violence. Nor should women seeking asylum and women refugees experience any double standards. They should have the same rights as other victims of gender-based violence.

I very much welcome the news in the past few days that the Commission has proposed accession of the EU to the Istanbul Convention. The Istanbul Convention is the most comprehensive treaty on violence against women in the world today and requires states to interpret the Refugee Convention in a gender-sensitive manner. It also requires states to implement reception and asylum procedures which are sensitive to the needs of women and girls. The proposal will now be discussed in the Council and in this Parliament, whose consent is needed for the conclusion of the convention by the EU. Only 12 Member States have already ratified the Convention and another 13 have yet to do so.

We also need to look at the longer term issues. We often talk of refugees as presenting a burden, or bringing only costs to the countries which host them. However, with adequate investment, this need not be the case in the longer term. As I know we are all aware, refugees have much to offer our societies in the longer term, but we need to think carefully and develop integration strategies that are relevant to everyone. Women have specific integration and inclusion needs, such as childcare and language training. Many will not have been active in the labour market, so we need to look at properly matching skills and training provision with labour market shortages.

Over 30 years ago, this Parliament acknowledged the need for a gender-sensitive interpretation of the Refugee Convention in a resolution in 1984. This was even before the UNHCR adopted gender guidelines. It would therefore be a huge step backwards if we were to fail to adopt this resolution today. Women and children now make up the majority of those seeking protection in the EU. The UN estimates it is now 55%. It is vital that we have the necessary policies and procedures in place to meet their needs. We need an approach which takes account of gender at every stage of the journey undertaken by these women refugees and provide the kind of protection that they need – and should expect – from the European Union.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, Ms Honeyball, and the shadow rapporteurs and Members who have contributed to this very important report for their excellent work. This report highlights a very important aspect of the migration crisis, ensuring the rights and needs of women and girls who are fleeing conflicts and wars.

According to the United Nations High Commissioner for Refugees, 20% of Mediterranean Sea arrivals since 1 January 2016 were women and 33% were children. The EU has international obligations to provide protection and humanitarian support to those who need it. I fully support Parliament's general recommendation that safe and legal routes to the EU must be made available for those fleeing conflict and persecution. No legislation and policies relating to irregular migration should ever prevent access to protection inside the EU.

We need to provide credible alternatives to irregular migration and enhance our legal channels. The Commission will soon come up with proposals in this respect. We have to proactively ensure that the newly arrived will receive protection and are enabled to participate and fully integrate in our societies. The success of integration depends on its timelines. Women face much stronger barriers than other migrants, suffering from multiple disadvantages. We need to act on this. The provision of services has been tailored to the needs of women, considering in particular childcare responsibilities.

The Commission foresees presenting further steps on improving integration in April 2016. Of course, the gender dimension will play an important role in this respect. Let me underline how important the commitment and support of Member States is; they already have important instruments at their disposal: the European Social Fund as well as the Asylum Migration Integration Fund. Both should be used to better respond to women's needs.

The Commission is working to address the challenge of protecting women from violence and the risk of exploitation and enslavement. As regards the fight against migrant smuggling, the Commission already presented an action plan last year. In this context, we will this year propose strengthening the existing legal framework.

The Commission has already set out various elements on the issue of trafficking in the European Agendas on Migration and Security and the EU Action Plan on Human Rights and Democracy for the years 2015 to 2019. I would also like to draw attention to a legal obligation on Member States to take measures to reduce demand, the importance of criminalisation, the use of services of victims and paying attention to all forms of exploitation. The Commission prioritises the fight against trafficking in human beings as a human rights issue. We raise this in dialogues with third countries.

Members call in particular on the EU to access the Istanbul Convention on preventing and combating violence against women. I am happy to inform you that last week on 4 March 2016 the Commission adopted the proposal for the EU's accession to this Convention, which is a comprehensive instrument to tackle the widespread phenomenon of violence against women.

In conclusion, let me be clear. Europe will continue to provide protection for those who need it, including for women and girls seeking refuge in the EU. Actions of all the relevant stakeholders at European and national level should be mutually reinforcing and concerted efforts should translate into more protection and effective integration policies for women refugees. I thank you again for this report.

Barbara Matera, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la collega Honeyball per il suo lavoro. Mi rammarico comunque che non siamo riuscite in occasione di questa Giornata internazionale delle donne ad appianare delle differenze che si sono contrapposte nel cammino e nella stesura di questa relazione.

Secondo le più recenti stime, il 38% dei richiedenti asilo in Europa sono donne. Alla luce di questo dato, quindi, ho apprezzato che, all'interno della relazione, la collega Honeyball abbia inserito tutti i riferimenti a una politica migratoria europea che sia sensibile alle esigenze di donne e bambine, rifugiate e richiedenti asilo che, dopo viaggi estenuanti, fuggendo da guerre e violenze, arrivano ai confini dell'Unione. Ho accolto inoltre con favore la richiesta di un approccio umanitario per quelle categorie più vulnerabili, come donne incinte, bambini e anziane, ma allo stesso tempo critico l'inserimento all'interno del testo di paragrafi che fanno riferimento alle procedure di asilo, al ricongiungimento familiare oppure alle costosissime richieste di consulenze legali da parte delle donne rifugiate.

Ecco, interferiamo in questo modo quindi nelle politiche migratorie nazionali dei singoli Paesi dell'Unione e, soprattutto, andiamo sconfinare nelle nostre competenze, perché noi siamo la commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere e queste tematiche vengono affrontate quotidianamente dalla commissione LIBE, che è una commissione che si concentra proprio sulla giustizia e le libertà civili.

Quindi come PPE abbiamo pensato di proporre una risoluzione alternativa, che tenda a sottolineare la necessità di un approccio umanitario alla crisi migratoria, che tenga specificatamente conto delle necessità delle donne e bambine a rischio di abusi e violenze durante questa rotta, a creare inoltre un sistema di massima cooperazione con le agenzie sul campo, come Frontex ed Europol.

Ho ritenuto, inoltre, di inserire nel testo dei riferimenti alle necessità di creare delle strutture di accoglienza che rispondano alle specificità delle donne, come ad esempio dormitori e servizi igienici separati dagli uomini.

Iratxe García Pérez, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, son diversas las crisis que en los últimos años han acechado a la Unión Europea: la crisis económica, la crisis del euro, la situación de Grecia; pero, sin duda alguna, la crisis de refugiados es la que amenaza en estos momentos con destruir el propio proyecto de la Unión Europea, con destruir el proyecto de la Europa de los valores como la solidaridad, la justicia y la igualdad.

Y, en este contexto, tenemos que ser conscientes de que, ante la realidad de cientos de miles de personas cruzando el Mediterráneo y llegando a la Unión Europea, cuando huyen del hambre, cuando huyen de la guerra, cuando huyen del miedo, hay una parte de este grupo que son todavía más vulnerables: las mujeres refugiadas. Las mujeres y las niñas. Según los últimos datos de ACNUR, ya en los últimos meses, el 55 % de los refugiados que están llegando a las costas europeas son mujeres y son niñas. Mujeres que pierden todo, pierden la dignidad; mujeres que tienen que vender su cuerpo para pagar el pasaje del sueño de Europa; mujeres que son violadas; mujeres que son víctimas de las mafias que tratan con personas.

Y, ante esa situación, no podemos resignarnos y no podemos permanecer impasibles. Tenemos la obligación de responder, porque estamos también hablando de la dignidad del propio proyecto de la Unión Europea. Tenemos que ser capaces de poner en marcha políticas de integración, de acceso a la educación, a los servicios sanitarios, a los servicios públicos, para favorecer la integración de estas personas.

Y no tengo ninguna duda de que la solución a este problema no es devolver a estas personas al otro lado del Mediterráneo. No tengo ninguna duda de que la responsabilidad de Europa tiene que ser resolver esta situación, pero también ser capaces de dar una respuesta a los cientos de miles de personas que hoy esperan ese sueño de Europa y que estamos devolviéndoselo con un proyecto que nada tiene que ver con lo que hizo nacer este proyecto de la Unión Europea.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Janice Atkinson (ENF), blue-card question. — We were at the same breakfast this morning celebrating International Women's Day, but I did not hear from you when I raised the question that actually the Islamic values of these women coming in – I am not talking about fundamental Islam, I am talking about Islam across the Middle East – is incompatible with our Western values and your feminism – and my feminism, which I think really differs. Should we not be protecting our own women and children against the rapes and assaults that we have seen across European cities before we start trying to integrate more? Because they do not integrate. They have not integrated for 40 or 50 years.

Iratxe García Pérez (S&D), respuesta de «tarjeta azul». – Señora Atkinson, estoy totalmente en contra de esa afirmación. El islam no es incompatible con la Unión Europea. La Unión Europea es diversidad, es pluralidad, es diferencia. Y hay ciudadanos y ciudadanas europeos que profesan esa religión: el islam.

Lo que es incompatible con la Unión Europea son aquellos planteamientos radicales, aquellos planteamientos que lo que hacen es separar, aquellos planteamientos que, no solo desde el islam, sino desde otras religiones, se plantean en contra de la igualdad de derechos de las personas, de hombres y mujeres. Eso es lo que ataca el corazón de Europa: la intolerancia, la injusticia; no una religión u otra, sino los valores que están destruyendo ese principio que, desde la Unión Europea, algunos queremos seguir defendiendo.

Por lo tanto, el problema no es el islam. El problema es la intolerancia, el problema es la falta de solidaridad y el problema es no ser conscientes de que este es un proyecto de todos y de todas.

Beatrix von Storch, im Namen der ECR-Fraktion. – Frau Präsidentin! Wir besprechen hier eine Wunschliste des Frauen- und Genderausschusses für die weiblichen Asylsuchenden in der EU. In der Krise müssen wir menschlich bleiben, das ist keine Frage, auch menschlich gegenüber den Menschen bei uns. Die Entschließung fordert nun nur für Frauen sichere und legale Einreiserouten durch alle Mitgliedstaaten. Also sollen letztlich alle Migranten und Flüchtlinge einfach durchgewunken werden. Das lehne ich ab, und zwar vor folgendem Hintergrund: Der Vizepräsident der Kommission, Herr Frans Timmermans, hat neulich davon gesprochen, dass 60 % der Menschen, die zu uns kommen, keine Flüchtlinge sind. Wir müssen zwischen den Flüchtlingen und den Wirtschaftsmigranten unterscheiden, und der Frauen- und Genderausschuss will das ausdrücklich nicht. Es ist doch aber menschenverachtend, wenn wir Millionen von Menschen zu uns holen oder sie hierher locken, sie monatelang in Turnhallen einpferchen und ihre Zukunft dann von einem Sachbearbeiter mit Stempelkissen abhängig machen, um sie dann nach der Entscheidung zurückzuschicken.

Dieser Bericht ist eine Wunschliste, der die Zuständigkeit des Frauen- und Genderausschusses weit übersteigt, der die Mitgliedstaaten bevormunden will und der an der Realität vollkommen vorbei ist. Wie so viele Berichte aus diesem Ausschuss kann man den nur ablehnen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), blue-card question. – First of all, allow me to wish all our colleagues a beautiful life, a wonderful spring, lots of achievements, and health and happiness for this beautiful day, 8 March. Let us wish the same things for all the women and girls of the world. But let me also ask you this: do you not think that women all need better protection, wherever they are, irrespective of their religion, ethnicity and so on and so forth?

(The President cut off the speaker)

Beatrix von Storch (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Eine wunderbare Frage, die genau darauf hinweist. Wir haben hier diese Debatte auch auf den Weltfrauentag gelegt, und wir sehen, wie groß das Interesse ist, wie viele Frauen hier sind: fast keine. Das Plenum ist so gut wie leer, das Interesse an diesem Tag scheint riesig zu sein.

Angelika Mlinar, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, we finally have a report which is comprehensive and balanced. This is a great achievement and was possible only thanks to the very constructive spirit of the rapporteur, Ms Honeyball, and the majority of the shadows, with the aim of recognising and protecting vulnerable women.

Female migration is not a new phenomenon, but it is increasing, as is the vulnerability of female refugees and migrants to human trafficking, exploitation, discrimination and abuse. However, some colleagues think that the best way to celebrate 8 March is to deprive women refugees and asylum seekers of, among other things, sexual health and reproductive rights and deny them the possibility of a faster and more efficient family reunification process.

The division in the House clearly shows that the challenge ahead is not the refugee crisis, but is in fact a political crisis. In difficult times, gender equality and women's rights are often neglected by organisations, decision makers and civil society and considered as a detail, a luxury, or, in fact, a complication. When in crisis mode, it is more difficult to see the gender perspective, but this does not mean that we can tolerate the fact that the EU is not protecting fundamental and human rights. Women seeking asylum need specific support, since we know that many reception centres are overcrowded and lack adequate lighting and separate spaces for single women and families with children.

I hope that this report will be perceived as a guideline for the work of the Commission and the Council in order to have a truly holistic approach, also tackling the causes of violence against women, including smuggling and trafficking, and integrating more women in peace processes in order to avoid and solve the conflicts that are at the origin of every refugee crisis.

Malin Björk, *för GUE/NGL-gruppen*. – Fru talman! Internationella kvinnodagen är en dag för att synliggöra den feministiska kamp som pågår årets alla dagar, och idag fokuserar vi på att stärka kvinnliga flyktingar och emigranternas rättigheter. Det är helt rätt.

Jag kommer att fokusera på två saker, säkra flyktvägar och familjeåterförening, även om det finns väldigt mycket annat som är viktigt i detta betänkande.

Säkra flyktvägar är alldeles extra viktigt för kvinnor och flickor eftersom deras flyktväg gör dem extra utsatta. Säkra vägar, humanitära korridorer är därför extra viktigt. Att EU nu stänger sina gränser slår mot kvinnor och flickor extra hårt, och det är därför en oacceptabel väg som EU har valt att gå.

Familjeåterförening: De inskränkningar som har gjorts av flera länder genom tillfälliga uppehållstillstånd samt försvärad familjeåterförening är ett slag mot alla i familjen men alldeles särskilt mot kvinnor och barn som oftare blir kvar i otrygga och osäkra konfliktområden. Det är omänskligt att separera barn från sina föräldrar och föräldrar från sina barn och det måste upphöra.

Slutligen, vänstergruppen ställer sig helt bakom detta betänkande och jag är ledsen att högergruppen och rasisterna inte gör detsamma. Tydligen gäller inte solidaritet när det kommer till kvinnliga flyktingar och migranter.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Kristina Winberg (EFDD), *fråga ("blått kort")*. – Det är sorgligt att så många unga manliga migranter låg bakom de sexuella attackerna och våldtäkterna mot europeiska kvinnor i Köln och Stockholm under 2015. Det är också sorgligt att myndigheter, polis och media mörkade detta av rädsla för medborgarnas reaktion.

Om vi inte ens kan vara ärliga och säkra gatorna i EU för våra egna kvinnor, hur ska vi kunna skydda flyktingkvinnor och flickor från samma sorts sexuella överfall och våldtäkter som de just flytt från?

Malin Björk (GUE/NGL), svar ("blått kort"). – Er paradgren är att ställa människor mot människor och välfärd mot flyktingar. Ni hycklar och ni far med osanning. Samtidigt har ni inget projekt för att bygga ett samhälle som bygger ihop och håller ihop. Er framtid är en djup dystert återvändsgränd.

Ernest Urtasun, en nombre del Grupo Verts/ALE. – Señora Presidenta, ayer fue nuevamente un día vergonzoso para Europa. Mientras, en Idomeni, miles de mujeres y niños pasaban la noche bajo la lluvia, entre el barro, en unas condiciones deleznable, había una cumbre en la cual se decidió básicamente vulnerar la ley europea, vulnerar la Carta de los Derechos Fundamentales y decidir que se iban a operar expulsiones colectivas en la Unión Europea, sin atender a las peticiones de asilo individuales, como dice la ley. Me parece que es absolutamente intolerable, y estamos una vez más presenciando cómo los Gobiernos europeos están en este momento operando un auténtico quinquenio negro del proyecto de integración.

Esta semana, el Parlamento va a aprobar el informe de la diputada Honeyball, a la cual quiero agradecer su trabajo, con una serie de políticas que recomendamos para proteger a las mujeres refugiadas. Estaría bien que por una vez los Gobiernos, la Comisión Europea hicieran caso a lo que les decimos: que la única manera de parar la violencia sexual, la extorsión, la explotación, las violaciones, es con un cambio de políticas en relación con los refugiados. Porque necesitamos vías seguras. Es la única manera de luchar contra el tráfico de personas y, en concreto, de las mujeres, promover la reunificación familiar, garantizar que las mujeres tengan derecho a presentar la solicitud de asilo al margen de su cónyuge, exigir el fin de la detención de niños, de madres lactantes, garantizar apoyo psicológico para aquellas mujeres que han sido víctimas de la violencia sexual, de la violencia machista; toda una serie de recomendaciones que nos parecen esenciales, porque son los derechos más fundamentales de las mujeres los que están en juego.

Por favor, hágannos caso alguna vez en algunas de las cosas que votamos a veces aquí.

(El orador rechaza responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Daniela Aiuto, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo chiamati, come cittadini e istituzioni europee, ad affrontare una sfida di proporzioni epiche. L'immenso movimento di rifugiati e richiedenti asilo che bussava alle porte del Vecchio Continente e del quale le donne rappresentano, insieme con i minori, per la prima volta, la parte predominante non è un fenomeno del momento ma è un inevitabile cambiamento degli equilibri demografici del nostro pianeta, che ha tante concause.

Si fugge da conflitti armati nei paesi di origine, da persecuzioni e violenze di genere o a causa del mancato rispetto dei diritti umani, ma anche per i cambiamenti climatici che hanno inaridito le terre e per lo sfruttamento erronco delle risorse del pianeta.

Di queste concause l'Europa non è spettatore estraneo ma è corresponsabile. Ed oggi ci si presenta il conto. Di fronte a questa crisi, che vede le donne soffrire in maniera sconvolgente, dobbiamo cercare di fare prima di tutto una cosa: restare umani. Solo attraverso una solidarietà concreta, un'accoglienza dignitosa, una presa di coscienza collettiva di tutti e 28 gli Stati membri, possiamo affrontare questo cambiamento epocale.

C'è in Europa chi pensa che la sola maniera di affrontare questa crisi sia chiudersi, chiudere i confini, sbarrare le frontiere, magari pagando alcuni Stati, come la Turchia, affinché tengano il problema un po' più distante da noi.

Noi pensiamo invece che non ci sia più tempo da perdere e che abbiamo bisogno urgente, adesso, di vie legali di accesso all'Europa, di vie più umane. Nessuna donna lascia la propria casa a meno che essa non si trasformi in un pericolo mortale per sé e per i propri figli.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)).

Janice Atkinson (ENF), *blue-card question*. – Actually, one of the reasons I am not in the same group is because of its approach to socialism and the Greens *en bloc*. It was one of the reasons I left the group. You are not making a distinction between economic migrants and those that are real refugees – again, you seem to have a big difference within your grouping. Do you make a distinction between economic migrants and refugees?

Daniela Aiuto (EFDD), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – La ringrazio per la domanda. Non c'è differenza se si scappa da una situazione che causa morte e quindi scappare da un paese in guerra è come scappare da un paese che non ti permette di sopravvivere perché non c'è possibilità, per esempio, di coltivare le terre o perché ci sono governi dittatoriali.

Quindi fare distinzioni crea soltanto confusione e divisione, che è ciò di cui l'Europa non ha bisogno.

Mireille D'Ornano, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, je reviens tout juste d'Iraq, où j'ai rendu visite, au cours d'une mission humanitaire, aux chrétiennes chassées et traquées par les islamistes. Depuis des décennies, je suis engagée en faveur des femmes et de leur dignité en Europe. C'est donc avec stupéfaction que je découvre le rapport de notre collègue. Nous pouvons y voir la meilleure illustration du socialisme libertaire et déconnecté de la réalité.

Où avez-vous entendu que des femmes demandaient l'asile en tant que victimes LGBTI? Quel sens a cette appartenance communautaire en dehors des grandes villes bourgeoises de l'Europe occidentale? En proposant d'étendre les critères d'asile à des concepts aussi flous qu'inopportuns, vous augmentez les risques d'une immigration encore plus massive. Comment prouver qu'une personne est victime d'une persécution en raison de son prétendu genre intersexe? Quels éléments probants seront exigés?

En tant que femme d'Europe, je suis attristée par l'utilisation pernicieuse que vous faites de la condition des femmes au nom de votre dictature morale.

Die Präsidentin. – Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir sind mit der Zeit schon ziemlich knapp. Ich habe jetzt, während der Runde der Sprecherinnen und Sprecher der Fraktionen, blaue Karten erlaubt, aber werde es ab jetzt nicht mehr tun. Ich sage das gleich, damit Sie dann nicht enttäuscht sind, wenn ich Sie nicht drannehme.

Constance Le Grip (PPE). – Madame la Présidente, le Parlement européen a souhaité dédier cette Journée internationale de la femme à la question des femmes réfugiées et demandeuses d'asile, ainsi qu'aux nombreux enfants qui les accompagnent.

Bien évidemment, dans cet hémicycle, aucun groupe politique, aucun député – et d'ailleurs aucun être humain –, ne peut rester insensible à la détresse humaine, à la situation humanitaire poignante, qui se manifeste de plus en plus aux frontières de l'Europe et également dans un certain nombre de pays européens, s'agissant de la situation des femmes réfugiées ou demandeuses d'asile.

Néanmoins, nous avons – nous, groupe PPE – souhaité, s'agissant du rapport Honeyball, présenter une proposition de résolution de remplacement, parce que nous ne pouvions pas nous retrouver à 100 % dans les préconisations de ce rapport. Cette résolution se focalise donc sur des propositions à la fois dignes, humaines, mais également réalistes et responsables en matière d'accueil des femmes réfugiées politiques, des femmes réfugiées et demandeuses d'asile. Nous souhaitons faire des propositions concrètes et, encore une fois, réalistes et raisonnables, qui soient directement articulées autour de besoins spécifiques – la mise en place de procédures spécifiques véritablement axées sur les besoins des femmes, notamment des femmes enceintes, par exemple – et qui apportent des réponses pragmatiques et, encore une fois, raisonnables. Nous avons également souhaité afficher comme priorité absolue la lutte contre tous les trafics d'êtres humains et contre l'exploitation sexuelle, qui est souvent le fait de réseaux mafieux.

Maria Arena (S&D). – Madame la Présidente, actuellement, un tiers des demandeurs d'asile sont des femmes, 38 % des migrants en Méditerranée sont des femmes et des enfants et 55 % des migrants arrivant en Grèce sont des femmes et des enfants.

Ces chiffres témoignent des conditions déplorables qui règnent dans les pays d'origine sur le plan humain du fait des guerres et de l'instabilité, mais ils nous montrent aussi plus particulièrement que, pour les femmes, les violences sexuelles sont importantes dans ces pays. Nous avons entendu, la semaine dernière, le témoignage de Nawal Soufi, qui est venue témoigner de ces situations dramatiques vécues par ces femmes aujourd'hui.

Ces chiffres nous montrent aussi qu'il importe de prendre en considération la situation particulière de ces femmes, à commencer par la dimension de genre dans le contexte de la demande du statut de réfugié, statut qui a été rédigé par des hommes pour des hommes et qui doit impérativement être revu. Nous devons aussi prendre en considération les besoins des femmes dans le parcours des migrants. La question des mutilations génitales, par exemple, doit être prise en compte beaucoup plus sérieusement. Nous devons également améliorer les conditions d'accueil, et je plaide ici pour l'accès à la santé, aux droits sexuels et reproductifs, y compris la question de l'avortement sans risque, et, enfin, pour l'inclusion et l'intégration de ces femmes, de sorte qu'elles puissent vivre ici, en Europe.

Si nous ne faisons rien, l'histoire retiendra que l'Europe s'est massivement détournée de l'essentiel de ses valeurs. Humanisme, solidarité, droits humains, c'est ce que ce rapport demande.

J'en profite pour féliciter Mary Honeyball pour le travail qu'elle a réalisé.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). – Pani Przewodnicząca! Doniesienia o sytuacji kobiet na uchodźstwie są rzeczywiście zatrważające i niejednokrotnie już za samą możliwość odbycia drogi do Europy płacą one własnym ciałem: zarówno podczas podróży, jak i po jej zakończeniu niestety są narażone na gwałty, przemoc i niezrozumienie. Fatalna sytuacja w wielu ośrodkach recepcyjnych sprzyja kolejnym tragediom. Taka sytuacja – niezależnie od oceny samego kryzysu migracyjnego – wymaga zdecydowanej odpowiedzi, która mogłaby poprawić los kobiet na terenie Unii Europejskiej. Niestety po raz kolejny Parlament Europejski udowadnia, że nie potrafi poprzestać na tym, co mogłoby nas wszystkie połączyć, ale każdą okazję wykorzystuje do promowania ideologii *gender*, do narzucania prawa do aborcji czy równouprawnienia mniejszości seksualnych. To naprawdę nie są problemy kobiet będących ...

(Przewodnicząca odebrała głos mówcy.)

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a la señora Honeyball y darle mi enhorabuena por un excelente informe, no solo preciso y completo sino, sobre todo, oportuno porque, más allá de su envergadura creciente como fenómeno multifactorial y de la vergonzante parálisis de los Gobiernos europeos para gestionarla de la única manera posible con una política de fronteras, de asilo y de reubicación común, algo muy importante ha cambiado en la crisis de refugiados.

Por un lado, la Unión Europea, colapsada por este flujo colosal, afronta, por primera vez, una crisis humanitaria dentro de su territorio a la que da carta de naturaleza la iniciativa sin precedentes de la Comisión de destinar 700 millones de ayuda humanitaria a tal fin. Y, por otro lado, ahora, el 60 % de los refugiados y migrantes que llegan son mujeres y niños -a mediados del año pasado, el 73 % eran hombres-.

Por tanto, la dimensión de género de este masivo desplazamiento de personas supone un factor esencial que hay que tener en cuenta. Hombres y mujeres están expuestos a diversos tipos de vulnerabilidad, pero las mujeres y las niñas son víctimas particulares de la discriminación y la violencia sexual y de género.

«La inmigración irregular se ha acabado», decía anoche el señor Tusk, Presidente del Consejo, al finalizar la enésima cumbre. Y, sí, señor Tusk. Pero la legislación y las políticas desesperadas de freno -que no de gestión- de la inmigración irregular no deben impedir el acceso al derecho de asilo que consagra el artículo 18 de la Carta de los Derechos Fundamentales y que complementan los instrumentos legales como la CEDAF, como la Convención de Ginebra y el Convenio de Estambul, que vamos a firmar finalmente como Unión Europea.

Κωνσταντίνα Κούβεβα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, χρόνια πολλά σε όλες τις εργαζόμενες γυναίκες, που συνεχίζουν να παλεύουν για τα δικαιώματά τους! Φαίνεται ότι το Στρασβούργο από τις Βρυξέλλες δεν το χωρίζουν μόνο 440 χιλιόμετρα αλλά μια άβυσσος. Ενώ εμείς, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, συζητάμε μια έκθεση που ζητάει να προστατευτούν με ανθρωπιά οι γυναίκες πρόσφυγες, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις Βρυξέλλες λέει ότι καλώς έκλεισαν τα σύνορα η Αυστρία και οι άλλες χώρες. Και κάποιες κυβερνήσεις περνάνε ανοιχτά στον ρατσισμό, λέγοντας ότι δεν δέχονται μουσουλμάνους στο έδαφός τους. Ενώ εμείς ζητάμε ασφαλείς και νόμιμους δρόμους για πρόσφυγες και μετανάστες, το Συμβούλιο κάνει ένα απάνθρωπο παζάρι με την Τουρκία: Για κάθε γυναίκα πρόσφυγα που θα παίρνει άσυλο, μια μετανάστρια θα υποχρεώνεται να επιστρέψει στην Τουρκία. Έχει δίκιο η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες όταν λέει ότι μια τέτοια συμφωνία ανάμεσα στην ΕΕ και την Τουρκία μπορεί να είναι παράνομη, γιατί θα παραβιάζει και το διεθνές και το ευρωπαϊκό δίκαιο.

Σας καλώ να ψηφίσουμε την έκθεση της συναδέλφου Mary Honeyball .

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια.)

Terry Reintke (Verts/ALE). – Madam President, more than 150 years ago the black feminist Sojourner Truth, in her ‘Ain’t I a woman?’ speech, very clearly highlighted the shortcomings on some points in the struggle for women’s rights, which was excluding black women, working class women and lesbian women. Today in this debate I am actually reminded of that very important point, when we are discussing patriarchal violence and the fight against violence against women, and there are some in this Parliament who apparently do not want to recognise the fact that many hundreds of thousands of the women that we are speaking about in the European Union are actually refugees themselves. Those on the right of this Parliament actually seem to be making a distinction between European women, who deserve protection, and the others, who are not worthy of protection.

I am very happy that most of us in Parliament have understood Sojourner Truth’s point. Women’s rights are universal. They do not stop at national borders or religious or ethnic categorisations. With this report I think that we are taking a very important step, not only to protect female refugees, but also to strengthen intersectional feminism in the European Union.

Margot Parker (EFDD). – Madam President, if the UK had sensible immigration controls, such as the Australian points system, we could do more to help genuine refugees and offer protection to those suffering persecution. But because we have 300 000 net people coming to Britain every year, the government tries to look tough to respond to legitimate public concern. So they make it more difficult for the people we actually need from the Commonwealth and those we should offer protection to, in favour of unlimited numbers of unskilled workers from Europe with no criminal background checks. It is cynical. It is disgraceful.

Over one million people came to Europe in 2015. With Chancellor Merkel saying anyone can come through the Qualification Directive, the EU is encouraging vulnerable women and children to make the deadly journey through the Mediterranean. This definitely plays into the hands of traffickers and causes the loss of life. Europol has said that 10 000 migrant children are missing, with many caught up in sexual exploitation.

The EU has opened the door to millions of people from countries and cultures that treat women as second class citizens and LGBTI people even worse. Is it any wonder that we see the shocking scenes in Cologne and Sweden with women being sexually assaulted and humiliated? For the safety of our own women, and for the welfare of those seeking refuge, we must scrap these EU policies, and leave the European Union.

Gianluca Buonanno (ENF). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei leggere alcuni passi per non essere banale su un argomento così importante:

«State molto attenti a far piangere una donna perché Dio conta le sue lacrime. La donna è uscita dalla costola dell'uomo non dai piedi perché dovesse essere calpestata, né dalla testa per essere superiore, ma dal fianco per essere uguale, un po' più in giù del braccio per essere protetta; dal lato del cuore per essere amata.»

Per me questo è il riassunto di quello che si dovrebbe pensare e fare per le donne. Meno ipocrisia e più fatti concreti; meno mimose e più cose serie e che i mussulmani imparino più in fretta di noi queste cose.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Tisztelt Biztos Asszony! A nőnapon a nők elleni erőszak és a menekült nőknek a sokszoros kiszolgáltatottsága került reflektorfénybe. Tagadhatatlan, hogy a háború és az üldöztetés elől menekülő nők és gyermekek saját származási országukban és az Európai Unió felé vezető, rendkívül nehéz úton is nagyon-nagyon sok szenvedésnek, erőszaknak vannak kitéve. Mindannyian természetesen érzékenyek vagyunk ezeknek a nőknek és a gyerekeknek a helyzetére. Fontos teendőink is vannak, úgymint a szálláshelyek kialakítása, a tisztálkodási lehetőségeknek a megteremtése. Ezért a Néppárt önálló, alternatív állásfoglalási indítványt is megfogalmazott, amelyben ezeket rögzítette. Tette ezt azért, mert a jelentéstevő túlmént azon a hatáskörén, ami neki szánva volt, és olyan kérdéseket érintett, amely nem a Női Bizottságnak a területe.

Akár a menekültügyi, akár a menedékjogi kérdésekre gondolok, a családgyesítésre, a jogi tanácsadásra. Pedig tehettük volna azt, hogy azokkal a nőekkel foglalkozunk, akik hányatottak, akik éppen várandósak vagy éppen gyermeküket szoptatók. Nagyon nagy probléma ez, hogy folyamatosan így járunk el, és ahelyett, hogy segíteni tudnánk, éppen bemutatjuk azt, hogy hogyan tudunk túllépni ezeken a hatáskörökön. Ez az akadálya a problémamegoldásnak. Én arra kérem képviselőtársaimat, hogy az általunk megfogalmazott állásfoglalási indítványt támogassák.

Maria Noichl (S&D). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Zu allererst einen herzlichen Dank an Frau Honeyball, die mit einem hervorragenden Bericht wirklich eine gute Grundlage gelegt hat.

Es geht um die Situation von weiblichen Flüchtlingen. Weibliche und männliche Flüchtlinge haben viele gleiche Problemstellungen: Sie haben Angst, von ihrer Gruppe getrennt zu werden, sie haben Hunger, sie haben die Kälte, sie haben Perspektivlosigkeit, die körperlichen Strapazen, die Sorge um die Zukunft. All das erleben Frauen und Männer auf der Flucht gleich.

Aber Frauen haben noch zusätzliche Realitäten durchzustehen. Häufig sind sie mit Kindern unterwegs, und häufig sind sie schwanger. Sie sind häufig auch vor Situationen aus ihren Herkunftsländern geflohen, in denen sie schon von Gewalt bedroht oder Gewalt ausgesetzt waren. Auf der Flucht geht es ihnen weiter nicht gut. Sie erleben Gewalt, teilweise von anderen Flüchtlingen. Sie erleben Gewalt aber auch von Helfern, und sie erleben Gewalt von Männern in den Ländern, die sie gerade durchqueren.

Und sie bezahlen. Sie bezahlen aber nicht nur mit Geld bei den Schleppern, sondern sie bezahlen auch mit ihrem Körper. Das ist am Internationalen Frauentag noch einmal ganz wichtig, es hier zu erwähnen. Sie bezahlen mit Geld und mit einer Vergewaltigung für eine Schwimmweste. Die kleine Tochter bezahlt auch mit Geld und mit einer Vergewaltigung für die nächste Schwimmweste.

Wir alle in diesem Haus wissen das. Wir alle wissen, dass Frauen einen sehr, sehr hohen Preis bezahlen, wenn sie auf der Flucht sind. Wir haben die besondere Verantwortung, Frauen und Kindern in dieser Situation besonders beizustehen.

Julie Girling (ECR). – Madam President, no one chooses to be a refugee and no one aspires to be an asylum-seeker. No woman sets out on a journey that could lead to what is – for me – the most poignant and appalling outcome I have seen, that is, women having to separate from their children due to illness or violence. The immense suffering of women refugees is abundantly clear. We have a duty to protect them from violence and rape and to provide health care and sustenance. However, this report goes too far in some areas, particularly finance and legal aid.

My delegation, the British Conservatives, will be supporting the EPP resolution as this recognises the competences of this committee and of Parliament. But I want to make it clear that we appreciate Mrs Honeyball's work. We understand the sentiments, we understand the political thrust and support behind her report, and we will not vote against it.

Cecilia Wikström (ALDE). – Fru talman! Världen står i brand och människor som inte haft samma tur som vi att leva i demokratiska välmående länder flyr för sina liv.

Jag skulle vilja tacka Mary Honeyball för hennes fina arbete med detta betänkande. När vi diskuterar viktiga frågor som hur asylsökande ska fördelas mellan medlemsländer eller hur EU:s yttre gränser ska kontrolleras är det väldigt lätt hänt att människorna som möter dessa system glöms bort, men detta betänkande lyfter på ett förtjänstfullt balanserat sätt upp de utmaningar och de problem som kvinnliga flyktingar drabbas av.

Tyvärr är jag idag oroad av att de konservativa här i plenum vill förstöra betänkandet och förtiga de fruktansvärda lidanden som kvinnliga flyktingar utstår. Jag kan inte tro att ni idag på självaste kvinnodagen kommer att rösta för att osynliggöra det särskilda förtryck som drabbar kvinnliga flyktingar och förneka dem rätten till sexuell och reproduktiv hälsa, något som är nödvändigt efter det sexuella våld de har mött.

Jag tycker vi ska skicka en tydlig signal att vi gör allt vi kan...

(Talaren avbröts av talmannen).

Stefan Eck (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir führen heute eine Heucheldebatte, wenn die Balkanroute nicht offen bleibt. Wir führen heute eine Heucheldebatte, wenn wir die Empfehlungen aus dem Lager der rechtsextremen Parteien, die Grenzen notfalls mit Waffengewalt zu schützen, weiterhin so kritiklos hinnehmen. Waffengewalt gegen Frauen und Kinder – das geht doch nicht! Waffengewalt gegen Frauen und Kinder – damit tragen wir die europäische Idee zu Grabe! Europa muss Solidarität mit den flüchtenden Frauen und Kindern zeigen und die Grenzen für sie öffnen beziehungsweise offen halten.

Sagen wir den rechtspopulistischen Phrasen einiger Damen und Herren in diesem Hause den Kampf an! Das schulden wir Europa, das schulden wir der Menschlichkeit. Das müssen wir unbedingt machen, um mit Europa weiterzukommen.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, haluaisin myös liittyä niihin, jotka kiittävät Honeyballia erittäin hienosta työstä, ja pidän hyvin tekopyhänä niitä, jotka sanovat, että tässä mietinnössä jotenkin ylitetään parlamentin ja EU:n toimivaltuudet.

Meidän täytyy tunnustaa se, että kaikkien naisten oikeudet ovat universaaleja. Nyt kun olemme tarkastelleet tämän mietinnön kautta niitä erityistilanteita ja erityisuhkia, joita naisturvapaikanhakijoihin ja pakolaisiin kohdistuu, ymmärrämme myös, että meidän täytyy turvata heille sellaiset palvelut, jossa heidän erityistilanteensa ja haavoittuvuutensa otetaan huomioon. Minusta on tärkeää, että tähän mietintöön jää se toteamus, että heille kuuluvat myös nämä seksuaalija lisääntymisterveyspalvelut, jotka nimenomaan johtuvat siitä, että he ovat naisia, ja toivon, että parlamentti, näin kansainvälisenä naistenpäivänä, todellakin tunnustaa, että meidän täytyy suojella haavoittuvia ryhmiä, joihin pakolaisja turvapaikanhakijanaiset erityisesti kuuluvat.

Angelika Niebler (PPE). – Frau Präsidentin, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Es ist gut, dass wir heute, am Weltfrauentag, über die Situation der Migrantinnen diskutieren. Es ist aber genauso gut gewesen, dass wir heute Morgen über die sozioökonomische Situation der Frauen in Europa gesprochen haben. Denn vieles, was für Asylbewerberinnen und für weibliche Migranten, Flüchtlinge, zu Recht an Schutz gefordert wird, müssen wir für alle Frauen sicherstellen und fordern.

Erstens: Gewalt gegen Frauen ist ein absolutes Tabu. Sexuelle Belästigungen, Übergriffe auf Frauen, Gewaltanwendungen, Vergewaltigungen müssen strafrechtlich mit aller Härte verfolgt werden, müssen gesellschaftlich geächtet werden. Nur Opferschutz zählt, es darf keinen Täterschutz geben.

Zweitens glaube ich, dass es wichtig ist, die Schleuserkriminalität und den Menschenhandel, den Menschenschmuggel zu bekämpfen. Auch das betrifft in erster Linie natürlich Migrantinnen, aber es betrifft viele, viele Frauen. Wir haben uns hier im Hause ja auch mit Zwangsprostitution schon mehrfach auseinandergesetzt. Das ist ein Anliegen, bei dem wir alle auch auf einer Linie sind. Ich hoffe, dass wir jetzt auch mit den Ergebnissen des EU-Türkei-Gipfels einen Schritt nach vorne machen, wenn eben die illegale Zuwanderung bekämpft werden soll und legale Wege geschaffen werden sollen, mit Registrierung und mit ganz konkreten Vorschlägen, sodass man wieder in geordnete Verfahren kommt.

Ich danke für die Aufmerksamkeit und werde natürlich auch den alternativen Entschließungsantrag unserer Fraktion unterstützen.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, a prescindere dalle idiozie ideologiche che ho sentito oggi provenire dai banchi delle destre nazionaliste, noi dobbiamo sapere che la risposta alla situazione dei rifugiati sarà il principale banco di prova per verificare se il progetto europeo è vivo o se stiamo definitivamente distruggendo i valori e i principi su cui è basata la nascita e l'evoluzione dell'Unione europea.

Tra il Mediterraneo e l'Egeo sta morendo la dignità europea. L'incapacità di gestire la crisi umanitaria dei rifugiati può rappresentare il germe della cancellazione di quel progetto basato su libertà di movimento, solidarietà, cooperazione e giustizia. Le condizioni delle donne e dei bambini, in questo contesto, risultano estremamente vulnerabili, in tutte le fasi del viaggio. Molte donne che raggiungono l'Europa sono state vittime di violenza sessuale, vittime di tratta e sfruttamento di vario genere, il che provoca traumi psicologici, vergogna e stigmatizzazione.

Per questo ritengo necessario che tutti gli Stati membri firmino e ratifichino la Convenzione di Istanbul, la quale richiede che lo status di rifugiato tenga conto delle questioni di genere e garantisca condizioni di accoglienza, servizi di sostegno e procedure di asilo sensibili alle specificità, come indicato dalla relazione Honeyball.

Oggi la classe dirigente europea deve dimostrare di essere capace di avere una visione lungimirante, di attuare politiche improntate alla solidarietà e, soprattutto, avere una politica per l'accoglienza, l'integrazione sociale ed economica nonché la difesa dei soggetti più vulnerabili, perché sia un obbligo morale e politico che devono assumere con maggiore determinazione e con maggiore forza.

Arne Gericke (ECR). – Frau Präsidentin! Wenn wir heute über die Lage weiblicher Flüchtlinge und Asylsuchender in der EU diskutieren, dann diskutieren viele Kollegen am sogenannten grünen Tisch.

Aus Deutschland kommend kann ich nur sagen: Frau Honeyball, schauen Sie bitte einmal über den Rand Ihrer eigenen Kaffeetasse, bevor Sie hauptverantwortlich Berichte des Europäischen Parlaments zur Flüchtlingskrise mit falschen Schwerpunkten verfassen.

Großbritannien hat in den letzten zwölf Monaten 166 syrische Flüchtlinge aufgenommen. Ich kritisiere das nicht, das ist okay. Aber bilden Sie sich bitte nicht ein, Hunderttausenden ehrenamtlichen Helfern in Deutschland und anderen Aufnehmerstaaten sagen zu können, wie sie mit weiblichen Flüchtlingen umzugehen haben. Deutschland hatte 2015 ganze 1,2 Millionen Flüchtlinge. Davor haben Italien und Griechenland schon alleine viel Verantwortung übernommen. Das ist ein europäisches Problem, ein globales Problem.

Ich habe gestern noch mit Ehrenamtlichen Ihren Berichtsentwurf diskutiert. Die Antwort war eindeutig: Geht ihr einmal einen Tag in eine Flüchtlingsunterkunft, packt an, helft mit und ihr werdet so einen Schwachsinn nicht mehr schreiben. Ich empfehle daher morgen den alternativen Entschließungsantrag der EVP-Fraktion.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, quiero felicitar a la señora Honeyball por su valiente informe. Creo que lo que lo deja muy claro: las mujeres refugiadas son doblemente víctimas y sufren todo tipo de violencias.

La pregunta es muy clara: ¿nos van a hacer caso fuera de este Parlamento? ¿Nos va a hacer caso el Consejo Europeo? ¿Nos van a hacer caso los Estados miembros? Me temo que no, después del vergonzoso acuerdo al que han llegado con Turquía.

Lo que quieren hacer es cerrar las puertas a la gente que está sufriendo y que solo quiere sobrevivir. Quisiera aprovechar estos segundos para hacer un poquito de memoria reivindicativa. En el año 1939 —no hace tanto— la activista suiza Elisabeth Eidenbenz fundó en el pueblo catalán de Elna, en el sur de Francia, una maternidad para acoger a las mujeres que huían del terror franquista y que estaban dando a luz en los campos de refugiados de las playas de Argelès. Allí los niños morían de frío y de infecciones, y tuvieron que ser estas instalaciones las que acogieran a aquellas pobres mujeres. En esta misma maternidad se refugiaron luego mujeres que huían del horror nazi.

Nosotras éramos las refugiadas hace muy poco. ¿Dónde está la memoria histórica? ¿Dónde está la solidaridad europea?

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, more and more asylum seekers coming to Europe are women and children. Women are often alone with their kids. Women and girls are at risk of trafficking, sexual exploitation and violence during the journey, but even when they are in Europe safety and privacy must be assured. Separate sanitary and sleeping facilities are essential. Access to healthcare, including reproductive health, must be granted to women in need. The detention of girls must be avoided. Safe places for children in reception facilities while their mothers are being interviewed for asylum should be provided. Women who have undergone trauma need psychological and physical support.

We have common rules on asylum and trafficking: now it is time for the Member States to implement them. Building capacity and ensuring training for police and other officials on gender-based violence is important to identify victims and increase protection and prevention. Children must be given access to education. For girls, school means empowerment and often also protection from violence, such as child marriage. Access to language training and work for refugee women is also key for equality and successful integration.

Today, on International Women's Day, we should be able to tell women and girls who are arriving in Europe, fleeing war and violence, that they are not alone. Europe means safety for them. Let us join forces to protect them and put their dignity at the centre of our debate.

Die Präsidentin. – Werte Kolleginnen und Kollegen! Ich muss Ihnen jetzt aufgrund der schon weit fortgeschrittenen Zeit zwei Dinge sagen: Ich habe zuerst schon gesagt, dass ich keine *blue cards*, also keine „blauen Karten“, mehr annehme, und es wird auch nicht möglich sein, das *Catch-the-eye*-Verfahren durchzuführen.

Die Kolleginnen und Kollegen haben alle viel zu lange geredet, deswegen wird es nicht möglich sein. Wir haben um 11.30 Uhr einen Ehrengast, und wir haben danach 50 Minuten für die Abstimmungen – das geht sich sonst leider nicht aus. Ich bitte um Ihr Verständnis.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D). – Madame la Présidente, en cette Journée internationale des droits des femmes, pensons à ces femmes réfugiées et demandeuses d'asile qui arrivent en Europe pour fuir la guerre et sont très vulnérables. Leur situation critique impose à l'Union européenne d'intégrer pleinement la dimension de genre dans ses politiques d'asile.

Je salue l'excellent travail de Mary Honeyball, qui a très bien présenté, dans son rapport, les mesures indispensables pour protéger les femmes et sauvegarder leurs droits tout au long de la procédure d'asile. Sous la coupe de passeurs sans pitié, de nombreuses femmes sont victimes de violences physiques et d'abus sexuels sur le chemin de l'exil. Comme les mineurs non accompagnés, elles risquent fortement de tomber entre les mains des réseaux de traite des êtres humains.

Ces constats préoccupants appellent à plus de coopération au niveau de l'Union pour lutter contre la traite et le trafic des migrants. Nous demandons aussi aux États membres de mettre immédiatement un terme à la rétention des enfants, des femmes enceintes, des victimes de viol et de violences sexuelles, ainsi que des victimes de la traite, car elle ne fait qu'aggraver leur traumatisme face aux violences qu'ils ont déjà subies.

Enfin, l'Union européenne doit accorder une attention particulière aux réfugiées et demandeuses d'asile LGBTI, qui peuvent faire l'objet de persécutions supplémentaires du fait de leur orientation sexuelle. Face aux violences intolérables que subissent ces femmes et ces jeunes filles, une approche spécifique est donc nécessaire pour assurer leur accueil et leur intégration en Europe dans des conditions dignes et humaines. C'est tout simplement regrettable que la droite européenne se soit opposée à ce texte, pourtant essentiel pour mettre en lumière une réalité trop souvent passée sous silence.

Helga Stevens (ECR). – Ondanks de goede bedoelingen slaat dit verslag de bal volledig mis. Ik ben het er volledig mee eens dat er aandacht moet zijn voor de moeilijke en vaak hachelijke situatie waarin vrouwelijke vluchtelingen zich bevinden. Zo is het bijvoorbeeld een uitstekend idee om te pleiten voor aparte slaap- en sanitairegelegenheden voor alleenstaande vrouwen en alleenreizende moeders met kinderen in opvangcentra. Uiteraard moeten verkrachting en alle vormen van geweld op kwetsbare mensen en kinderen krachtig worden bestreden. Hierbij is preventie ook belangrijk. Het is echter de vraag of met een beleid van open grenzen en legale migratiekanalen al deze problemen als sneeuw voor de zon verdwijnen. Ook is het niet echt een oplossing om aan alle vrouwelijke vluchtelingen zomaar meer bijstand en rechten te geven, gewoon omdat men vrouw is. Wat dan met het non-discriminatiebeginsel?

Een ander probleem is dat in dit verslag geen enkel onderscheid wordt gemaakt tussen mensen die op de vlucht zijn voor oorlog, foltering of vervolging en economische migranten. Verder staat er ook dat minderjarige asielzoekers onder geen enkele voorwaarde in detentie mogen worden genomen. Dus de reeds bestaande EU-richtlijn hieromtrent moet geschrapt worden. De weinige paragrafen die wel naar de kern (...)

(De voorzitter ontnemt de spreker het woord)

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε γιορτάζουμε σήμερα και απευθύνουμε όλοι ευχές για την Παγκόσμια Ημέρα της Γυναίκας, αλλά το ισχυρό μήνυμα που πρέπει να στείλουμε ως Ευρωκοινοβούλιο είναι ότι όσα λέμε σήμερα σε αυτή την επετειακή ημέρα οφείλουμε ως Ευρωκοινοβούλιο να τα εφαρμόσουμε και να τα καταστήσουμε πράξη. Θεωρώ αξιόπαινη την πρωτοβουλία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αυτήν τη μέρα να τιμήσει όλως ιδιαιτέρως την πρόσφυγα γυναίκα, γιατί στο μυαλό όλων μας βρίσκονται αυτή τη στιγμή όλες εκείνες οι πρόσφυγες γυναίκες, οι οποίες στριμώχνονται στους φράχτες της ντροπής, για να μπορέσουν να σώσουν τις ζωές αυτών και τα παιδιά και των οικογενειών τους, όλων εκείνων των προσφύγων γυναικών οι οποίες ξεκινάνε το μακρύ ταξίδι της ζωής και του θανάτου, για να γλιτώσουν από την καταστροφή του πολέμου· όλων εκείνων των γυναικών που πραγματικά δίνουν τη μάχη των μαχών, για να μπορέσουν να επιβιώσουν στην προσφυγιά.

Όμως ταυτόχρονα δίπλα σε αυτές τις γυναίκες πρέπει να τιμήσουμε και την Ελληνίδα γυναίκα, που μπροστά στους φράχτες της ντροπής υψώνει τείχος ανθρωπιάς αλληλεγγύης και αξιοπρέπειας, στηρίζοντας και βοηθώντας τη γυναίκα πρόσφυγα στην Ελλάδα, στην Ειδομένη, στα νησιά, από άκρου εις άκρον. Όπως οφείλουμε σήμερα να τιμήσουμε και να υποκλιθούμε και στη γυναίκα της Κύπρου. Η γυναίκα της Κύπρου είναι η πρόσφυγας γυναίκα της Κύπρου, η μοναδική Ευρωπαία πρόσφυγας γυναίκα, η οποία εδώ και σαράντα δύο χρόνια δίνει τη μάχη για να επιστρέψει στις εστίες της, δίνει τη μάχη για να εφαρμόσουν τα ανθρώπινα δικαιώματα που της τα παραβίασε η εισβολή και η κατοχή, δίνει τη μάχη και την ελπίδα για να μπορέσει να ξαναζήσει ως άνθρωπος. Οφείλει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να τιμήσει τη μοναδική Ευρωπαία πρόσφυγα γυναίκα, τη γυναίκα της Κύπρου, και τη μάνα που περιμένει εδώ και σαράντα δύο χρόνια για να βρει το αγνοούμενο παιδί της.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospođo predsjednice, podaci govore da žene i djeca čine 38% od ukupnog broja tražitelja azila u 2015. Iako nas je propagandna mašinerija mjesecima uvjeravala u suprotno, brojke jasno ukazuju na to da smo primili znatno više vojno sposobnih muškaraca nego žena i djece.

Ne bih diskriminirala na temelju spola da netko ne treba braniti i oslobađati gradove i sela u Siriji i Iraku. Ako to neće činiti domaći vojno sposobni muškarci, tko će? Europljani? Amerikanci? Mi možemo pomoći, ali najveći teret mora biti na domaćim snagama.

Izjaviteljica nažalost iz ovih brojki i turbulencija diljem Europe nije izvukla pouku pa nastavlja promovirati otvorene granice i labavu politiku azila. Također smatram da je u najmanju ruku nekorektno koristiti nesreću žena izbjeglica i azilantica za promoviranje pobačaja. Ne zalažem se za zatvorene granice, ali ni za bezrezervno otvorene granice.

Adam Szejnfeld (PPE). – Kobiety i dzieci uciekające przed brutalną przemocą przeżywają horror i traumę. Ale także mamy do czynienia z wielkim paradoksem, bowiem często to, przed czym uciekają, spotyka je potem w trakcie ucieczki – ba, nawet już na terytorium Unii Europejskiej. Dlatego ja rozumiem postulaty, które są zawarte w sprawozdaniu, choć nie ze wszystkimi należy się zgadzać. Natomiast należy sobie zadać pytanie, dlaczego tak się dzieje, dlaczego mamy do czynienia z tym paradoksem. Mianowicie dlatego, że często w Europie, często w państwach członkowskich, religię, historię, tradycję, zasady i prawo pochodzenia tych osób stawia się ponad prawem europejskim, a przynajmniej obok prawa europejskiego. Toleruje się ten stan rzeczy, a to goście muszą zastosować się do praw i zasad gospodarzy, a nie odwrotnie. Dlatego jednym z elementów naszego działania powinno być bezwzględne stosowanie prawa europejskiego, norm demokracji i zasad społeczeństwa obywatelskiego wobec tych, których gościmy na naszym kontynencie. Należy także doprowadzić do tego, by wszystkie państwa członkowskie podpisały konwencję stambulską, a więc konwencję Rady Europy.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Paní předsedající, děkuji za výbornou výslovnost mého jména.

Vážená paní komisařko, pod pojmem uprchlík si většina z nás představí muže ve věku dvacet až třicet pět let, který přichází do Evropy a riskuje svůj život, aby dosáhl svého vysněného cíle žít v blahobytu, který evropská společnost těmto lidem může poskytnout.

Málokdo si ale uvědomuje, že na těch hranicích mezi Makedonií a Řeckem stojí v současné době polovina, minimálně polovina žen a dětí, které jsou právě diskriminovány určitým způsobem v tom, jak jsou přijímány určitými úřady a jak jsou neustále atakovány ze strany mužů. A právě tyto ženy se vydávají na cestu čím dál více. A musíme na to reagovat.

Nicméně tato zpráva, která má výborný úmysl, a je škoda, že Evropský parlament se na ní neshodne, se bohužel stala obětí dalšího politického boje. Tato zpráva byla zneužita k tomu, aby do ní byla implementována řada věcí, které vůbec nemají s postavením žen a současnou situací v Evropské unii nic společného. A to si myslím, že musíme razantně odmítnout. A proto podporuji stanovisko Evropské lidové strany, která dává alternativní rezoluci.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Madam President, due to the fact that we have run out of time and I gave all the important and essential information in my opening remarks, I would like to limit myself to thanking Members for their comments and the discussion, and to assure this House again of the preparedness of the Commission to do its best to take all efficient measures to make the life of vulnerable people coming to the EU with the wave of refugees easier, and to reflect this in all its legislation and all its steps which will follow, be it the Istanbul Convention, be it asylum procedures or other steps.

Mary Honeyball, *rapporteur*. – Madam President, in our European Union we are relatively well off and relatively prosperous. Those refugees who feel that they have to leave their countries, their homes and often their loved ones to escape war and suffering are not in the privileged position that we are, and no one leaves home unless they really have to. We know, and we have heard during this debate, that women refugees have very special requirements which many of the speakers have pointed out. I would urge you all, therefore, to vote against the EPP resolution, which significantly waters down what my resolution says about women refugees and their special needs.

The EPP resolution waters down family reunification, which is an essential human right, aid for pregnant women, support for those women who have suffered violence, and childcare facilities, amongst other things. As has been said, women's rights are universal rights. The European Union has a long history of supporting women, and we must continue that. So please, therefore, support our report in the vote today.

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet heute statt.

(Die Sitzung wird kurz unterbrochen.)

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – «Ayúdanos a restaurar nuestra dignidad». Esta frase corta y directa fue escrita en un pequeño cartel por una refugiada en uno de los miles de centros de acogida que hay en Europa. La dignidad está vinculada a la libertad y el respeto. Las mujeres y niñas refugiadas constituyen alrededor de la mitad de los refugiados que hay en el mundo. Se enfrentan a amenazas durante el viaje de huida y a riesgos que tampoco acaban cuando llegan al lugar que esperaban seguro. Las mujeres refugiadas, especialmente con discapacidad, el colectivo LGTBI, y las mujeres mayores, son vulnerables en todas las fases del viaje, en los países de origen, de tránsito y de destino. Invisibles debido a su doble condición de mujer y refugiada. La política de asilo debe ser sensible a esto para proteger la dignidad sobre la que se asienta la construcción europea.

María Teresa Giménez Barbat (ALDE), *por escrito*. – Destacar la situación de vulnerabilidad en la que se encuentran las mujeres y los niños en la actual crisis migratoria no es una acción de política de igualdad de género; más allá de eso, significa tomar conciencia de una realidad objetiva que tiene consecuencias importantes en relación a la gestión de los flujos migratorios por la Unión Europea. Este informe pone de relieve el importante cambio que se ha producido en la demografía del problema de la migración, donde cada vez son más las mujeres que huyen de la persecución en sus países de origen (en enero de 2016 el porcentaje pasó del 38 % registrado el año anterior al 55 % según datos de ACNUR). Pero los peligros no sólo se encuentran allí. Una vez iniciado el viaje hacia un lugar seguro las situaciones de riesgo continúan y su vulnerabilidad se acentúa, tanto en el trayecto como a su llegada a los centros de recepción. Por eso, la UE debe proteger a las mujeres, incluyendo medidas que tengan en cuenta su situación en los procedimientos comunitarios sobre migración y, sobre todo, creando rutas legales y seguras de entrada a la UE para protegerlas de las redes de explotación y de traficantes de personas.

Péter Niedermüller (S&D), írásban. – A világon a menekültek közel fele, Európában több mint egyharmada nő. A nők különösen nehéz helyzetben vannak, amikor menekülniük kell. Kiszolgáltatottak az embercsempészek kénye-kedvének, és gyakran a hatósági önkénynek is, miközben az esetek jó részében őket terheli a gyermekekről való gondoskodás felelőssége is. Éppen ezért kiemelt védelemre és támogatásra szorulnak. Üdvözlöm, hogy a menekült nők helyzetéről szóló jelentés széles körben foglalkozik a menekült nők helyzetével, és javaslatot tesz speciális problémáik megoldására. Ezek közül különösen fontosnak tartom azt, hogy a nők kapjanak kiemelt védelmet a menekülttáborokban, befogadó állomásokon. Legyenek számukra biztonságos helyek, ne szenvedjenek hátrányt az élelmezésnél és az ivóvízhez való hozzáférésben.

Szintén nagyon lényeges, hogy a menekült nők számára folyamatosan hozzáférhető legyen az orvosi segítség, és a traumák feldolgozásához szükséges lelki támogatás. Az is kulcsfontosságú, hogy a menekült nők széles körű tájékoztatást kapjanak jogaikról, teendőikről, lehetőségeikről az egész menekültügyi eljárás során, természetesen anyanyelvükön. Szülőhelyüktől távol, gyakran családjuktól is elszakítva csak így van esélyük arra, hogy ne legyenek teljesen kiszolgáltatottak. Azt sem felejtethetjük el, hogy gondoskodnunk kell arról, hogy minden egyes menekült lány megfelelő oktatásban részesüljön, és az integráció folyamán is lehetőséget kapjanak a nők is arra, hogy képzést és oktatást kapjanak. Egyes képviselőtársaim ellenzik a javaslatot; mint mondják, kivitelezése túl drága, és túlságosan beleszól a tagállamok feladataiba. Én nem így látom. Szerintem a nők, köztük a menekültek számára egyenlő lehetőségeket biztosítani alapvető erkölcsi kötelezettségünk, ami elől nem térhetünk ki.

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, tänä vuonna Euroopan parlamentti on nostanut aiheellisesti kansainvälisen naistenpäivän teemaksi naisten aseman turvapaikanhakijoiden ja pakolaisten joukossa. Mediassa on puhuttu paljon naisten vähäisestä osuudesta pakolaisten kokonaismäärässä, mutta UNHCR:n viimeaikaisten tietojen mukaan naisten osuus on kasvanut viime vuoden lopulta lähtien. Itse asiassa tämän vuoden tammikuun jälkeen turvapaikanhakijoista yli puolet on ollut naisia ja lapsia. Lukumäärä sinänsä ei ole tärkeintä, mutta kun naisten osuus pakolaisista kasvaa, lisääntyy myös tarve naiset paremmin huomioon ottavalle turvapaikkapolitiikalle. Naisilla on erityisiä tarpeita, varsinkin terveyspalvelujen ja turvallisuuden suhteen. Voimme helpottaa naisturvapaikanhakijoiden oloja melko yksinkertaisilla keinoilla, kuten tarjoamalla heille lukolliset majoitustilat ja kouluttamalla haastatteliijoita tunnistamaan naisten osaamisalueet, minkä kautta he pääsisivät nopeammin mukaan työelämään ja muuhun yhteiskunnalliseen toimintaan. Lisäksi tulee edistää maahanmuuttajanaisten verkostoitumista sekä keskenään että kantaväestön naisten kanssa. Turvapaikanhakijanaiset tarvitsevat myös omat, matalan kynnyksen terveyspalvelut, mukaan lukien seksuaaliterveyttä koskeva neuvonta, sekä turvaverkoston mahdollisia kriisitilanteita varten.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je désire, pour ma part, insister sur quatre points qui me semblent primordiaux dans ce contexte: premièrement, la mise place d'un système d'information à destination des femmes en matière de procédure d'asile, en particulier sur les droits dont elles disposent en la matière, comme par exemple la possibilité de demander qu'une enquêtrice et une interprète puissent mener un entretien individuel sans la présence d'une tierce personne; deuxièmement, l'octroi aux migrantes d'un statut juridique indépendant de leur conjoint, ainsi que des procédures de regroupement familial qui leur confèrent des droits individuels; troisièmement, la mise sur pied d'un programme pour répondre aux besoins liés à la santé des réfugiées tant à court terme qu'à long terme, notamment en matière de conseil psychosocial ou d'accès à l'avortement; quatrièmement, le respect de la directive 2011/36 sur la prévention de la traite des êtres humains, ainsi qu'une meilleure collaboration policière et judiciaire afin de lutter au mieux contre la traite et le trafic des migrants

István Ujhelyi (S&D), írásban. – Az Európát fojtogató menekültválság kapcsán sok tagállami kormány sajnós csak azt bizonyította tetteivel, hogy a tragikus emberi sorsokat nem látja a statisztikai számok mögött. Van olyan kormány, amely súlyos közpénzmilliókat fordít arra, hogy gyűlöletet szítson, félelmet keltsen a nálunk menedéket keresőkkel szemben. A krízis egy dolgot mindenképpen megtanított az európaiaknak, hogy – ha még oly nehéz is – embernek kell lenni az embertelenségben. A világ menekültjeinek körülbelül fele nő vagy kislány. Az otthonuk, kormányuk és gyakran családjuk által nyújtott védelemtől megfosztott nők és lányok fokozottan kiszolgáltatottak a különböző veszélyeknek.

A menekülés viszontagságai mellett gyakran szembesülnek a hivatalnokok zaklatásával vagy közönyével, gyakran irányul ellenük szexuális zaklatás, és ez gyakran még abban a környezetben is igaz, ahol elvileg biztonságos körülmények között menedéket találtak. A közös európai menekültügyi rendszer létrehozása ellenére az egyes tagállamok törvényei, politikái és gyakorlatai továbbra is jelentős mértékben különböznek, és szembetűnő a hiányosság az Unióban menedéket kérő nőknek biztosított védelem tekintetében. Ezért tartom fontosnak az ezzel kapcsolatos európai lépést.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

Der Präsident. – Meine sehr verehrten Damen und Herren! Bevor ich die Sitzung weiterführe, möchte ich Ihnen sagen, dass wir alle mit tiefer Betroffenheit vom Tod der honduranischen Menschenrechtsaktivistin Berta Cáceres erfahren haben. Frau Cáceres war ein leuchtendes Vorbild für die vielen, die mit großem Mut an vorderster Front dafür gekämpft haben, dass das Land und die Rechte der indigenen Bevölkerung von Honduras respektiert werden. Frau Cáceres war vielen Kolleginnen und Kollegen hier im Hause persönlich bekannt und hat mit vielen über Jahre hinweg eng zusammengearbeitet. Das Europäische Parlament verurteilt deshalb diesen Vorfall auf das schärfste und ermutigt die Regierung von Honduras, alles in ihrer Macht Stehende zu tun, um den oder die Täter einer gerechten Strafe zuzuführen. Darüber hinaus werden wir uns weiterhin engagiert für den Schutz von Menschenrechtsaktivisten wie Frau Cáceres auf der ganzen Welt einsetzen.

Ich hoffe inständig, dass dieses tragische Ereignis andere Aktivistinnen und Aktivisten nicht entmutigt, sondern in ihrem Kampf für die Menschenrechte bestärkt, für den vor allen Dingen in Honduras so viele Menschen ihr Leben geopfert haben. Wir – und ich glaube, all diejenigen, die Frau Cáceres gekannt haben – werden sie in ehrender Erinnerung behalten.

Sehr geehrter Herr Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen, lieber Herr Grandi, liebe Kolleginnen und Kollegen! Heute, am 8. März, begeht das Europäische Parlament, wie in jedem Jahr, hier im Plenum den Internationalen Frauentag. Aber in diesem Jahr ist vieles anders. Wir befinden uns inmitten der größten Flüchtlings- und Migrationskrise seit Ende des Zweiten Weltkriegs.

Es ist deshalb selbstverständlich und ich glaube auch logisch, dass wir an diesem 8. März 2016 unsere besondere Aufmerksamkeit den Frauen widmen, die von dieser Krise betroffen sind. Denn seit diesem Februar übersteigt die Zahl der Frauen und Kinder, die nach Europa kommen, die Zahl der männlichen Flüchtlinge. Und wir wissen alle: Frauen sind besonders gefährdet und auf einer Flucht wie der, die viele angetreten haben, vielfältigen Gefährdungen ausgesetzt. Wir erleben das jeden Tag und bekommen jeden Tag dramatische Berichte darüber – über die Diskriminierung, die Erniedrigung, die Verletzung ihrer Würde und den Entzug von grundlegenden Menschenrechten. Und die Bedingungen verschlechtern sich weiter, da Tausende in überfüllten Lagern festsitzen und nicht wissen, wo und ob sie die Möglichkeit bekommen werden, ihr Leben neu zu beginnen.

Deshalb, liebe Kolleginnen und Kollegen, kämpft das Europäische Parlament geschlossen gegen jede Form von Gewalt gegen Frauen, sei es in ihren Heimatländern, während der Flucht, aber eben auch an den Zielorten. Wir sind es den Menschen schuldig, die so hart für die Rechte von Frauen auf diesem Kontinent gekämpft haben, den vielen mutigen Frauen, die über Jahrzehnte hinweg für Frauenrechte gekämpft haben, so wie zum Beispiel die erste Präsidentin dieses Hauses, Frau Simone Veil, um nur einen Namen aus unseren eigenen Reihen zu nennen. Mir ist bewusst, dass das Vermächtnis dieser Frauen nicht unumkehrbar ist. Im Gegenteil: Nichts ist für immer garantiert. Und deshalb müssen die Rechte, die erstritten wurden, auch jeden Tag neu verteidigt werden.

Ich freue mich deshalb, dass zu unserer außerordentlichen Sitzung der Hohe Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge, Filippo Grandi, zu uns gekommen ist. Herr Hoher Kommissar der Vereinten Nationen, lieber Herr Grandi, Sie haben das Wort.

Filippo Grandi, UNHCR. – Mr President, thank you for welcoming me here. It is an honour for me to be with you today to mark International Women's Day and to speak about it from the perspective of the United Nations' refugee organisation.

Last month I was on the Greek island of Lesbos where I saw the Hellenic Coast Guard bring in a boat it had just rescued at sea. The boat was carrying 200 people. Most were women with children, some of them very small, many elderly and a few sick people. As they were disembarking, I spoke with several of them and they told me stories of the conflicts they fled from in Syria or Afghanistan, the dangers of their journey and worries about what the future would bring. They were just one of many examples of today's global displacement crisis.

Over 60 million people worldwide have been forced to flee. On average, 42 500 are forced to flee their homes every day. Half of them are women. Even though the vast majority of these uprooted people, 86%, are in other continents, Europe is now also seeing record numbers of refugees and migrants arriving on its shores. As you know very well, in 2015 a million people arrived in Europe, crossing the Mediterranean in unseaworthy dinghies and flimsy boats. We have all seen the images of the piles of discarded life jackets on the Greek beaches of those who survived the perilous journey. More than 3 700 people did not make it: a tragic testimony of our collective failure to properly address their plight.

This year, to date, 138 000 refugees and migrants have arrived in southern Europe. In public opinion the image is often that of young single men arriving in Europe to look for work. Today, on International Women's Day, I wish to report instead that nearly two-thirds are women and children, up from last year's 41%.

Take for example Fatima, who fled the war in Syria. She was found in a state of shock in the port of the Greek island of Samos. She was severely traumatised and injured. She had suffered violence at the hands of the man she had been travelling with. She was taken to a hospital for treatment and there she revealed that her husband had entrusted her and their young daughter to a man she did not know to get her to a safe country in Europe. During this journey the man confiscated all their travel documents, mobile phone and money. He abused Fatima and denied her direct contact with her husband.

Fatima is just one of thousands of women and girls who are making the journey on their own, fleeing violence and persecution only to face a similar ordeal on their way to Europe, a place where they had hoped and expected to find sanctuary. Many desperate people worldwide view Europe as a safe and prosperous place that stands up for human rights and welcomes refugees. Most, for lack of better, safer alternatives choose the services of smugglers at their great risk.

Let me also be clear on an important fact that is often overlooked. The majority of the people arriving in Europe, 88%, come from the world's top 10 refugee producing countries, chief among them Syria, Afghanistan and Iraq, but also Eritrea and Somalia. This has been, and essentially remains, a refugee movement. The number of women and children among them is increasing rapidly, as I have said, and many travel without male relatives. We also see a large number of pregnant women, or women with babies and small children, among the arrivals. A recent UNHCR study found that 20% of the Syrians arriving in Greece were families headed by women, without husband or father. Just as Fatima, these women and children are exposed to abuse and sexual violence at the hands of unscrupulous smugglers or are at great risk when they travel along insecure routes, having to stay in places that lack basic security, such as parks, bus or train stations or at the road side.

In Greece we have seen a rapid build-up of stranded refugees and migrants, currently over 35 000, who as a result of border closures in the Western Balkans have been denied access into the former Yugoslav Republic of Macedonia. This has had a direct impact on women and girls, who are suffering disproportionately and are at great risk of sexual exploitation and trafficking.

We at UNHCR, with our partners, support local authorities in all affected areas to improve reception conditions and to provide assistance to people in need. We have taken measures to reduce risks and help women along the way. Many reception areas and transit points now have separate facilities for women and children. Together with Unicef and the International Committee of the Red Cross, we have set up 20 child and family support hubs. These hubs, also known as 'Blue Dots', provide a safe place for women and children, where they can find all available services and information about their options in a single location. The hubs aim to help vulnerable women and children on the move and mitigate the risks of trauma, violence, exploitation and trafficking.

However, we need more than a humanitarian response. On other continents, countries with far fewer means than Europe have been responding to much larger movements of people forced to leave their homes and continue to do so. In this very Chamber, exhortations to states around the world to treat refugees according to principles and in an organised manner have resonated many times. Such exhortations now apply to Europe. This emergency does not have to be a crisis. It can be managed.

As you know, yesterday the European Union Heads of State or Government met with Turkey on the onward movement of refugees and migrants to Europe. We were not party to these conversations and understand that discussions on the details are still ongoing.

But as a first reaction, I am deeply concerned about any arrangement that would involve the blanket return of anyone from one country to another without spelling out the refugee protection safeguards under international law.

(Applause)

An asylum seeker should only be returned to a third state if the responsibility for assessing the particular asylum application in substance is assumed by the third country, the asylum seeker will be protected from refoulement, and if the individual will be able to seek and, if recognised, enjoy asylum in accordance with accepted international standards, and have full and effective access to education, work, healthcare and, as necessary, social assistance.

These safeguards would need to be set out legally and would need to govern any mechanism under which responsibility would be transferred for assessing an asylum claim. Pre-departure screening would also need to be in place to identify heightened risk categories that may not be appropriate for return, even if the above conditions are met.

Turkey is already hosting nearly three million refugees and it is important for the international community to share this responsibility more widely. We welcome, of course, any initiative that promotes regular pathways of admission for refugees in significant numbers from all neighbouring countries in the region – not just Turkey and not just Syrian refugees – to third countries. We hope that this will happen and that it will also apply to other countries in the region that also host a considerable number of refugees, such as Lebanon and Jordan.

In fact, UNHCR has been calling on states to increase the different legal routes for the admission of Syrian refugees so that they do not have to resort to people smugglers and to dangerous journeys. These pathways include resettlement, humanitarian admission, private sponsorship and refugee-friendly family reunion, as well as student scholarships and labour mobility schemes.

A key opportunity to advance these solutions for Syrian refugees will be on 30 March, in Geneva, when UNHCR will convene a high-level meeting on global responsibility sharing through pathways for admission of Syrian refugees. States will be invited to pledge concrete commitments. We hope that up to 10% of the Syrian refugee population in the region, which currently stands at 4.7 million, can benefit from these pathways.

I still believe that to properly address the flow of refugees and migrants in Europe we need a coordinated European response, based on solidarity, political leadership and the sharing of responsibilities to stabilise the situation and manage the movement of people more effectively. Last Friday, we presented a set of practical proposals to the European Union and its Member States that would help achieve that. These proposals remain valid.

They focus on improving registration and referral processes, including the relocation schemes within Europe. It remains imperative that relocation works and that the necessary places are made available. With the support of the Commission, for which we are grateful, we also need to boost the emergency response capacity in Greece. UNHCR is on the ground with its partner, working closely in support of the Greek authorities.

Finally and looking forward, we must build on the lessons we have learned. It is crucial to strengthen compliance with and uphold the standards of the Common European Asylum System, even in times of emergency. It is of paramount importance to prevent further suffering and loss of life and to strengthen protection safeguards for people at risk, in particular women and unaccompanied children. This includes improving search and rescue operations, developing coordinated systems to protect and help unaccompanied children, and establishing measures to prevent and respond to sexual and gender-based violence.

We need a new approach to develop an effective European asylum system, not only to manage the current refugee and migrant movement, but also for the future. We have to ensure that Member States located at the external borders of the European Union will not continue to bear the disproportionate burden in addressing immediate reception needs. The solidarity that is so essential today for Greece and Italy may well be required for other states in the future.

Next week, the conflict in Syria will enter its sixth year. More than 4.7 million people, as I have said, have sought asylum in the region and 6.5 million people are internally displaced. Inside Syria, it is estimated that 13.5 million people are in need of humanitarian assistance, including 4.5 million in hard-to-reach areas. With the cessation of hostilities now holding for 10 days, the United Nations organisations, including UNHCR, have been able to deliver some much-needed humanitarian aid to people who have suffered years of war and deprivation.

Meanwhile, in the neighbouring countries, despite the generosity of host governments and communities, Syrian refugees are facing increasingly difficult living conditions after five years in exile. A recent study we conducted with the World Bank found that in Jordan and Lebanon, 90% of the Syrian refugees are living under the national poverty line, as they have little access to legal work and many, by now, have depleted any resources they had brought with them.

At last month's London Conference, the international community pledged EUR 10 billion for activities that are meant to help the refugees and the host communities in improving education and livelihood opportunities. States must now honour the pledges made at the conference. This is very urgent in stabilising the refugees in the region and we need to take advantage of the window of opportunity given to us by the cessation of hostilities in Syria.

But Syria is not the only country in the region beset by violence. In 2015, the escalation of violence in Iraq resulted in waves of new displacement. During the last two years alone, nearly 3.3 million people have been displaced across the country. Sixteen percent of the people arriving in Europe today are from Iraq.

And after more than three decades, Afghans remain one of the largest refugee populations in the world, with some 2.6 million registered refugees. The vast majority of them live in Pakistan and Iran. An upsurge in violence in the second half of 2015 caused significant levels of displacement inside the country and across the border, including many unaccompanied children who try to reach Europe. Today, in Afghanistan, 31 out of 34 provinces are affected by conflict, with more than one million people registered as internally displaced, an increase of 78% compared to last year. Twenty-five percent of the people arriving in Europe are Afghans and many have urgent protection needs.

Elsewhere in the world, conflict continues to disrupt lives and uproot people. Our refugee programmes in Africa remain severely underfunded, while the number of wars and displaced people increases rapidly: northern Nigeria, the Central African Republic, South Sudan and Burundi, just to name a few. The Horn of Africa remains the theatre of multiple displacement situations, especially Somali refugees. In many of the protracted displacement situations in Africa, however, we can hardly give the refugees more, and even sometimes we give them less than the bare minimum to survive. In many countries they are not allowed to work legally, so they remain dependent on very scarce aid.

In South-East Asia, in the Bay of Bengal, more than 33 000 refugees and migrants, mostly Rohingya and Bangladesh nationals took to smugglers boats last year. Many died, the majority not from drowning as we see in the Mediterranean Sea, but from abuse at the hands of people smugglers, abandonment and disease.

We also have a very specific refugee crisis in Central America, where thousands of Salvadorians, Hondurans and Guatemalans are fleeing deadly transnational gang violence. Again, International Women's Day is an opportunity to remember that most of them are women and children. They use the traditional migration routes, going north to find safety and a future, but many are indeed refugees fleeing violence, extortion and persecution.

In a world riddled with conflict, mass population movement is a reality. Building fences and walls to keep people out is not a solution. It will only increase the suffering of the people who have already suffered the unimaginable.

(Applause)

And women everywhere are among the most exposed. In the face of massive displacement and arrivals, very often the first reaction of politicians is to resort to scaremongering. Manipulation of public opinion and inciting hate against those who are different are unacceptable. A real response can only be based on solidarity and human rights, on responsibility sharing and respect for international law.

Today we celebrate the many achievements we have made on the road to gender equality and the participation of women in social, economic and political life since International Women's Day was first observed in 1975. It is also a moment to think about the long way ahead to reach full parity. But it is equally a day on which to reflect on the fact that discrimination and exclusion, because of ethnicity, religion and gender, are among the main root causes of conflict and persecution and, ultimately, of forced displacement.

In 27 countries, for example, women still do not have the same rights as men to confer their nationality on their children. Many of the women arriving in Europe come from these countries, including Syria and Iraq. That means that if the fathers are missing or there is no proof of paternal descent, their children will not have a nationality and are at risk of becoming stateless. This may affect access to healthcare and education, and affect their ability to return home when conditions allow.

As we have said and heard countless times in the past 25 years, there are no humanitarian solutions to the political problems that are the root causes of massive forced displacement. There are no humanitarian solutions to the intractable wars, the upsurge in violence and the oppression and lack of governance in many parts of the world. We need political leadership and action, both to resolve the conflicts that cause displacement and to make sure that people like Fatima and her little daughter can find the protection and safety they need without having to resort to criminal networks and smugglers who abuse and exploit them.

These are not abstract concepts about which to make abstract statements. They are real, brutal facts which only courageous political leadership and considerate, forward-looking decisions based on international cooperation, respect for human rights, solidarity between states and a renewed sense of humanity can counter and redress.

Europe is facing a moment of truth. This is the time to reaffirm the values upon which it was built.

(Sustained applause)

Dimitris Avramopoulos, *Member of the Commission*. – Mr President, let me start by thanking the High Commissioner for the wake-up call regarding the situation of women migrants today. The sheer number of people arriving on Greek shores and travelling through the Western Balkans, and the numbers we read daily in the press, risk making us forget that these are individuals and human beings, many of them vulnerable and in need of protection: many women travelling alone despite the dangers they are facing, many mothers risking their own and their children's lives. Let me assure you that the European Commission does not forget, and does not forsake its humanitarian duties. Yes, we have to take control of the flows, make them more manageable and lower them. Yes, we need to better manage our external borders, for the European Union, for the Member States and for their citizens, but also for the people arriving. Yes, we need to stop – also with the help of Europol – the business of smugglers that send people in their thousands every day to a possible death.

Instead of dangerous routes, it is our responsibility to create more legal pathways for people in need of protection to be able to come to Europe directly, legally and safely. That is why I continue to call on Member States not only to deliver on the resettlement commitments they made in July last year and for the Turkey humanitarian admission scheme, but also to commit to more, and soon.

All irregular migrants who have arrived through Turkey will be returned to Turkey in accordance with European and international law. For the people who are already here, we need to improve the situation. That is why we have proposed a humanitarian assistance scheme to be used within the EU. It is why we urgently need to proceed to large-scale relocations, and why we need to further develop reception capacities. And in all of these things, the UNHCR is our steady and quintessential partner, and I look forward to continuing to work closely together with Filippo Grandi, a person who has come to lead the UNHCR in the midst of the refugee crisis, and also a veteran on these issues: he is a man with commitment to the cause of refugees, and I count very much on his invaluable help.

Let me therefore once again welcome the close cooperation that we have established with the UNHCR and express my strong appreciation of the work done by the UNHCR in the current crisis.

UNHCR support is highly valued inside and outside Europe. The European Commission and the UNHCR work closely together to help Italy and, especially, Greece in accommodating and relocating migrants, but also in resettling them from the outside. Together with the UNHCR we need now to ensure a quick implementation of the voluntary humanitarian scheme from Turkey and to implement projects that will further improve the situation of Syrians in Turkey.

As you know, our actions are not limited to the borders of Europe. The fact that over 60 million people are refugees or internally displaced persons across the globe reminds us that we should not lose sight of the fact that migration is not a European issue only; it is a global challenge. Everyone in the international community should take their share of the responsibility. All developed countries across the world should respond to the call of the United Nations for resettlement from the affected regions. The pledging conference organised by the UNHCR for 30 March will be the next opportunity. And we need to reflect together on how to positively address the phenomenon which characterises our era, our world: people's mobility, a phenomenon which is expected to increase for many different reasons, to take different forms and to be directed on different routes.

We cannot ignore people's mobility. We can neither deny it, nor stop it. We need to prepare ways to respond to it without destabilising our societies, but rather by turning it into a two-way opportunity for the hosting countries and the migrants. We believe, therefore, that it is Europe's duty and in its interest to support key partners managing the migratory flows and addressing the roots causes of the displacements.

Dealing with the global migration crisis requires, therefore, solid partnerships, enhanced cooperation and coordination with third countries and with regional and international organisations. In other words, it needs a global strategy. In a multifaceted and complex refugee crisis like the one of today, there cannot be a one-size-fits-all approach, and it cannot be the responsibility of just one country or one stakeholder. We all need each other, and we need to work together. That is why the relationship and collaboration between the European Union and the UNHCR is of utmost importance. A lot of work awaits us in the coming days and months, and we are all ready and committed to do it.

Esteban González Pons, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor Alto Comisionado, el Día Internacional de la Mujer no es solo por los derechos, es por los hechos.

Nacer mujer debería ser igual que nacer hombre, pero no lo es: eso es un hecho. En muchos países del mundo, las mujeres tienen menos derechos y menos libertad: eso es un hecho. En Europa, las mujeres tienen los mismos derechos y las mismas libertades en la ley, pero no en la realidad: eso también es un hecho.

Yo mismo, si fuera mujer, habría tenido infinitamente más difícil poder venir hoy aquí, en el Día Internacional de la Mujer, a defender la igualdad de las mujeres. Eso también es un hecho.

Hay muchas personas que encuentran discutible la utilidad de que haya un día internacional de la mujer, pero es indiscutible que hay millones de razones, millones de hechos que justifican este Día Internacional de la Mujer.

Hay millones de niñas que no van a la escuela porque son niñas; hay millones de mujeres que cobran menos por el mismo trabajo porque son mujeres. Hay millones de ancianas que jamás se jubilarán porque son abuelas.

Hay millones de mujeres maltratadas, golpeadas, heridas, mutiladas, humilladas porque son mujeres, y muchas de ellas, incluso, son además pobres.

En Europa -aquí, en Europa- 3 500 mujeres mueren todos los años asesinadas por sus parejas, asesinadas por hombres: ocho, cada día; ocho, hoy. Una de cada tres mujeres mayor de quince años, ha sufrido alguna vez acoso sexual a lo largo de su vida. Tenemos mejores intenciones que los talibanes, desde luego, pero no tenemos nada de qué presumir.

Hoy el Alto Comisionado de las Naciones Unidas nos pide que miremos a los ojos de las mujeres refugiadas, las más vulnerables, las que huyen no solo del machismo: también de la guerra.

Las que huyen siempre con sus hijos -porque qué raro es que sea un hombre el que se lleve a los niños cuando tiene que huir-; las que por el sistema y por las mafias se ven abocadas a la explotación sexual. Las que tienen causas propias para huir, como la mutilación genital o la violación utilizada como arma de guerra.

En el último año, en el Mediterráneo, huyendo de Siria, el 55 % de las personas que se ahogaron fueron mujeres y niños. Ante un drama humanitario como el que estamos viviendo, las soluciones que escuchamos cada vez son más inhumanas. Poner barreras para que la inhumana huida de las mujeres con niños se vea dificultada nos deshumaniza a nosotros, no a ellas.

Una sociedad incapaz de sentir piedad por una madre que suplica asilo con su bebé en una caja de cartón es una sociedad sin corazón, es una sociedad inhumana. No es, desde luego, la nuestra.

Ser mujer, nacer mujer es una bendición. Conseguir que los derechos y libertades de las mujeres sean, de hecho, iguales a los derechos y las libertades de los hombres es una tarea, es un reto no solo para hoy, sino para toda nuestra vida, si de verdad queremos llamarnos con dignidad «europeos».

(Aplausos)

Sylvie Guillaume, au nom du groupe S&D. – Monsieur le Président, tout le monde comprend désormais, du moins je l'espère, que dans le contexte de crise humanitaire actuel, les femmes réfugiées, qui sont de plus en plus nombreuses, constituent un groupe particulièrement vulnérable. À l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes et par votre présence, Monsieur le Haut-Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, nous mettons en lumière les conditions d'existence, et parfois de survie, de ces femmes.

Je donnerai, de mon côté, la parole à l'une d'entre elles, Reem, une jeune Syrienne. Je la cite: «Je n'ai jamais pu dormir dans les camps, j'avais trop peur que quelqu'un me touche. Les tentes étaient toutes mixtes et j'ai été témoin de violences. Les femmes ne peuvent pas vraiment se plaindre et ne veulent pas causer de problèmes susceptibles de perturber leur voyage.» Ce témoignage recueilli par Amnesty International n'est pas celui d'une femme se trouvant en Syrie, en Irak ou je ne sais où encore, en proie à une violence endémique. Cela se passe ici, en Europe, alors que ces femmes fuient l'horreur de la guerre dans leur pays d'origine, elles continuent de vivre la peur des agressions à toutes les étapes de leur périple.

Ce que nous rappelle le témoignage bouleversant de Reem, c'est que les politiques migratoires ont, jusqu'ici, accordé trop peu d'importance à la question du genre. La révision du paquet «Asile» a permis de redresser un peu la barre, mais la mise en œuvre sur le terrain reste encore bien trop faible. Comme le préconise le rapport de ma collègue Mary Honeyball, cette attention particulière aux femmes migrantes doit être accordée à toutes les étapes de leur parcours. Cela veut dire depuis la procédure d'asile proprement dite, en passant par les conditions d'accueil et jusqu'aux mesures d'intégration. Cela veut dire aussi que le personnel d'accueil doit être formé. Cela passe par la mise en place d'installations sanitaires et de dortoirs non mixtes et l'accès à des soins de santé adaptés.

Ce que nous rappelle également avec force le témoignage de Reem, c'est qu'il est urgent d'agir ensemble. L'Union européenne et ses États membres ne peuvent plus continuer à multiplier les sommets européens sans prendre de décisions sur des actions efficaces et collectives pour lutter contre la crise humanitaire et morale, dans laquelle l'Union européenne est plongée actuellement. Des pistes existent pourtant: créer et renforcer l'ouverture de voies légales et sûres pour rejoindre l'Europe – j'y vois là le meilleur moyen de lutter contre les passeurs, qui continuent, eux, de s'enrichir; nous doter d'un mécanisme effectif de solidarité intra-européenne pour un partage équitable des responsabilités – il faut que les relocalisations depuis la Grèce ou l'Italie, qui ont lieu pour l'instant au compte-gouttes

(600 personnes, je crois) soient mises en œuvre avec une volonté politique. Nous attendons également avec impatience la proposition de la Commission sur une révision du règlement Dublin et nous souhaitons que cette révision change drastiquement les fondements; garantir une application pleine et cohérente du régime d'asile européen commun dans toute l'Union, pour que demander l'asile en Europe ne continue pas à s'apparenter à une loterie ou à du shopping; enfin, renforcer la coopération avec les pays tiers de transit et d'origine, selon des termes clairement définis et équilibrés, incluant en particulier le respect des obligations en matière de droits de l'homme. Au lendemain du sommet UE-Turquie, cet équilibre est particulièrement crucial.

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, as the UK Minister responsible for resettlement during the Bosnian crisis, I saw first-hand just what war does to a country, to its people and to their hopes for the future, and I am proud to be from a Europe that does not turn its back on the rest of the world. But the sad truth is that when some European leaders opened their doors last year to everyone seeking a better life, it merely pushed the most desperate, the most vulnerable and the most in need to the back of an already very long queue. To truly help those people most in need, I have long believed the solution is direct resettlement from conflict regions. It reduces pull factors, it presents the tragic loss of life at sea, it reduces the demand for human trafficking, and it helps stabilise our external borders.

If the EU is to continue offering a Europe of opportunity, sanctuary and community cohesion, then the EU must realise that resettlement and controlled immigration flows must be the solution. High Commissioner, as rapporteur for the Permanent Relocation Mechanism, I would like to try to link that proposal with an ambitious UNHCR-led resettlement programme with the EU. Relocation in its current form is simply not working. Let us be truthful with each other: some Member States feel as though the system was forced on them, and migrants only want to go to certain Member States. It is not a recipe for a long-term successful system. Member States will not support relocation in a meaningful way until the external borders are secure, the flow of migrants has stabilised and we start to have a sense of the numbers we ultimately need to relocate.

Keeping Europe's borders open with no clear plan or end in sight will only exacerbate the situation. We talk about safe legal routes to Europe. Resettlement achieves that. It helps ensure safe passage, especially for women and children to whom you have referred eloquently today, taking them out of the hands of evil human traffickers. Too many female refugees are facing exploitation. Too many unaccompanied minors are tragically unaccounted for today. Europe could offer more Syrians, more women and more children refuge if we could get control of this crisis. To put in place a fair and controlled immigration system does not mean you lack compassion, but simply ensures that you can give genuine refugees the safety, the stability and the opportunities they truly deserve.

Cecilia Wikström, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to thank Mr Grandi for his statements. Mr Grandi, you have taken up the post as High Commissioner at a time when unprecedented numbers of refugees have been approaching our shores. Within the space of two generations the refugee crisis has followed a financial crisis, and we can see how it is continuing to challenge the perception of our commitment to providing international protection to those entitled to it. In Europe we tend to forget that we are living ever longer and, despite all our troubles, are still the richest continent on the planet. The very core of the global asylum system is currently being questioned by people who would prefer that the right of asylum was not an imperative right of an oppressed individual, but rather a kindness to be extended or withheld by the 28 Member States individually. I fear that in a world where states could choose whether to help refugees or not a lot of people in need would be left without protection, with irreversible tragic consequences, a cynical approach whereby the rich West dumps the challenges involved in receiving refugees onto developing third countries in order to sit back and hide behind walls, maybe sending a cheque every now and then so as to pretend to care.

That is not an EU to which I wish to contribute and, as the spokesperson on migration for the Liberal and Democrat Group and the rapporteur for this House on the upcoming revision of the Dublin Regulation, I can only give you, High Commissioner, a clear message that Liberals and Democrats in Europe will always stand up for the right to asylum. Whereas some people in this Chamber will claim that the choice is an either/or, that is to say, either you support the UNHCR or you support the fundamental individual right of asylum, we will stand firmly by you and explain that you need both for the system to work. And, by the way, the UNHCR should be getting a lot more support, not least financially, from the EU. We are living in challenging times, but let us realise that this continent has never been in better shape to manage these challenges. You can count on my support and the support of my Group for your invaluable work and I look forward to cooperating with you in the days to come in the same way as I cooperated with your predecessor.

Malin Björk, för GUE/NGL-gruppen. – Herr talman! FN, och UNHCR i synnerhet, är en central aktör för att upprätthålla respekten för internationell asylrätt. Därför är det extra viktigt att ni är här hos oss idag. Jag tycker att det är olyckligt att ni inte har varit inbjuden att ta ett större ansvar när det gäller hur EU utformar sina svar på flyktingsituationen och era ord idag gör mig ännu mer övertygad om den oron.

Ni ger oss också det större perspektivet att ja, det pågår en global flyktingkris men vi har inte en flyktingkris här i Europa. Ni lyfter kloka saker, viktiga saker, som att vi måste stärka kvinnliga flyktingars rättigheter och säkerhet. Vi har debatterat detta i morse och vi kommer att rösta på ett mycket bra betänkande senare.

Ni lyfter att EU måste ta emot fler och att vi måste göra det på ett sätt som fördelar ansvaret mellan våra länder. Ni lyfter att de stängda gränsernas politik inte är rätt väg. Vi måste skapa lagliga vägar. Vi håller med er. Vi måste hjälpa ensamkommande barn bättre och våra mottagningssystem måste bli bättre. Jag var i Calais igår, och den situation som jag bevittnade där, den är inte förenlig med mänskliga rättigheter. Vi ber er komma på besök i Calais och se och bevittna situationen och utvärdera förhållandena där. Ni lyfter att vi måste bekämpa rasism och islamofobi i Europa. Vi håller med er. Sist men inte minst, vi kan inte låta Grekland bli ett flyktingläger. Vi måste ta gemensamt ansvar.

Herr Grandi, det sättet på vilket EU nu försöker göra upp med Turkiet för att hålla flyktingarna borta bär inte ett spår av era förslag, inte ett spår. Att låta flyktingarna vända tillbaks med samma båt som de kom i är helt enkelt inte i linje med internationell asylrätt. Tack för att ni uppmärksammar detta. Det är med mycket stor oro vi ser att EU inte står upp rakryggad för asylrätten. Vi behöver ert stöd och er press på EU i detta läge.

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Hochkommissar, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Applaus am Ende Ihrer Rede hat Ihnen gezeigt, dass wir sehr froh darüber sind, dass Sie ausgerechnet heute hierhergekommen sind und uns als Europäisches Parlament nochmal daran erinnert haben, in welcher Not sich Frauen und Kinder in dieser Flüchtlingskrise, der globalen Flüchtlingskrise, befinden. Ich finde, dass es sehr gut ist, dass Sie uns nochmal wachgerüttelt haben mit diesen einzelnen Beispielen, aber auch mit diesen großen Zahlen, die zeigen, dass wir es eben mit einem globalen Problem zu tun haben.

Wir als Mitglieder des Europäischen Parlaments – zumindest mehrheitlich immer noch – sind in letzter Zeit erschrocken darüber, dass es in der Europäischen Union so schwierig geworden ist, die Genfer Flüchtlingskonvention und die Idee des politischen Asyls zu verwirklichen. Wir in der Europäischen Union sind erschüttert darüber, dass – obwohl diese Union aus Staaten besteht, die alle aus Kriegen, aus Katastrophen, aus Verheerungen des letzten Jahrhunderts neu hervorgegangen sind – das Erinnern an das, was die eigene Nation mitgemacht hat, nicht mehr stark genug ist, um dieser globalen Krise angemessen zu begegnen. Ich finde, auch deshalb ist Ihre Rede eine Rede, die uns alle aufrütteln sollte.

Wenn man sich anschaut, was gestern mit der Türkei und der Europäischen Union diskutiert wurde, dann wird ja deutlich, dass da zurzeit in ganz kleinem Karo verhandelt wird, und dieses Muster „Ein Syrer rein, ein Syrer raus“ sollte etwas sein, was uns auch nochmal aufrüttelt, gerade vor dem Hintergrund der Rede, die Sie hier gehalten haben. Denn so sehr wir verstehen, dass man eine Ordnung durch Resettlement erreichen will, so sehr verstört uns dieser sozusagen kleine Ansatz im Umgang mit diesen großen Problemen. Und tatsächlich glaube ich, dass Sie uns deutlich gemacht haben, dass die Europäer insgesamt die Dimension der Katastrophe noch nicht begriffen haben und deshalb auch insgesamt eher noch versuchen, sich vor der Katastrophe zu schützen, und deshalb wahrscheinlich dazu beitragen werden, dass die Krisen und die Katastrophen in unserer Nachbarschaft und auf der Welt sich verschärfen werden.

Rolandas Paksas, EFDD frakcijos vardu. – p. Pirmininke, kolegos, p. Komisare F. Grandi, labai gerai, kad jūs esate čia. Gal mums Europoje pagaliau pavyks sudėti visus taškus ant tam tikrų raidžių. Gal pagaliau suprasime, kad Europos valstybių priedermė yra padėti karo pabėgėliams, o ne atverti savo miestus visiems migrantams. Europos visuomenė šiandien valgo savo politikų lengvabūdiškumo sunokintus vaisius. Ir ateityje jie bus tik kartesni, jeigu mes vėl įklimpsime diskusijose ar svarstymuose. Ir diskutuoti dėl akivaizdžių dalykų iš tikrųjų nėra ko. Taip, pagalba ir humanitarinė parama karo pabėgėliams ir asmenims, iš savo tėvynės bėgantiems dėl politinio persekiojimo, ir griežtas „ne“ į Europą plūstantiems geresnio gyvenimo ieškotojams. Jūs gi, komisare, neprivolote apgyvendinti ir turbūt neprii tumėte savo namuose svečių, kurių jūs nekvietėte. Kodėl kitaip elgtis turėtų Europos valstybių piliečiai? Tad nustokime diskutuoti ir pradėkime veikti apsaugant Europą nuo migrantų, o ne ieškant jiems prieglobsčio, saugant išorines Europos Sąjungos sienas, o ne už milijardus perkant Turkijos prielankumą, užtikrinant Bendrijos valstybių piliečių saugumą. Ir ne pabėgėlių iškaišiojimas

po atskiras valstybes yra svarbiausias Jungtinių Tautų ir Europos Sąjungos reikalas. Šiandien reikia šalinti karų ir konfliktų priežastis. Taip, reikia padėti pastangų nuo gaisro nukentėjusiems, bet be tos pagalbos reikia realių pastangų neleisti gaisrui išiliepsnoti ir jam plisti. Ir, žinote, dabar siurrealistiškai atrodo – metus kitus žiūrime, kaip dega ištisi kaimai vienoje ar kitoje valstybėje, kai jie sudega, tada ieškome būdų ir sąlygų padėti neva padegėliams, nors tarp jų gerokai daugiau tokių, kurie nei gaisro, nei dūmų kvapo nejuto.

Matteo Salvini, a nome del gruppo ENF. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quanta ipocrisia sulla pelle delle donne: europee e straniere. Qualcuno pensa di portare in Europa la Turchia, il cui Premier diceva che porre donne e uomini sullo stesso piano è contro natura e il cui Vicepremier, due anni fa, diceva che le donne non devono ridere e provocare in pubblico? E qualcuno in questo palazzo, usando le donne pensa di portare in Europa gente di questo genere? Mi fate pena! Mi fate pena! Gente che dice che le donne non possono ridere e provocare in pubblico. Ma di che cosa stiamo parlando? La Turchia, finché non rispetterà i diritti civili, non è e non sarà mai parte dell'Europa civile, dal mio punto di vista.

I 3 miliardi, dateli agli europei disoccupati, non al regime turco che li usa per chiudere giornali e riaprirli quando gli fa comodo. Altro che i diritti delle donne e dei rifugiati!

Veniamo all'Italia. I numeri, Alto Commissario, dicono che l'anno scorso, su 80 000 profughi che hanno presentato domanda di asilo politico in Italia – lo dico a questo palazzo – solo il 5% è stato accolto come rifugiato politico. 5%. I due terzi delle domande sono state respinte. Visto che lei parla di donne, le segnalo che in Italia, nel gennaio 2016, sono pervenute 7 000 domande di asilo politico, di cui le donne rappresentavano meno del 10% – il resto, tutti uomini adulti e robusti – e i siriani, meno di 30%. Di donne siriane non se ne vedono a meno che qualcuno non voglia finanziare un'invasione islamica, incontrollata, di questo paese, di questo continente.

Da ultimo una domanda: quanto costa lei Commissario? Quanto costa l'UNHCR? Quanto costano funzionari e dipendenti? Quanti dei 7 miliardi di budget arrivano veramente ai rifugiati e quanti non finiscono a mantenere gente che dorme in albergo o in ufficio?

La solidarietà vera si fa sul campo, non pagando gente che dorme nei 5 stelle. Un abbraccio alle donne italiane ed europee, precarie e disoccupate, affamate e in difficoltà.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Grandi, είστε ο Υπάτος Αρμοστής του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες. Δυστυχώς, όπως δείχνει η πραγματικότητα μάλλον δεν τα πάτε και πάρα πολύ καλά στο έργο σας. Βεβαίως δεν είναι αποκλειστικά δική σας υπαιτιότητα αλλά μάλλον και άλλων συναδέλφων σας στον ΟΗΕ, εκείνων των συναδέλφων σας που δεν αντέδρασαν στις μπεραιοκρατικές και νεοαποικιακές πολιτικές των ισχυρών κρατών της Δύσης, που έχουν εισβάλει ή βομβαρδίσουν σχεδόν τον μισό πλανήτη. Πού ήταν ο ΟΗΕ, όταν οι δυτικοί διέλυαν το Αφγανιστάν, τη Συρία, το Ιράκ, τη Λιβύη, την Ουκρανία, τη μισή σχεδόν Αφρική και άλλες πολλές ακόμα χώρες; Πού ήταν ο ΟΗΕ, όταν οι μεγάλες πολυεθνικές εταιρείες, όχι μόνο οι δυτικές φυσικά, εκμεταλλεύονταν την εργασία εκατομμυρίων ανθρώπων στις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες, για να μπορούν να βγάζουν υπερκέρδη και να εξυπηρετούν το τέρας του υπερκαταναλωτισμού; όταν κράτη που τα θεωρούμε και προνομιακούς μας συνομιλητές, όπως είδαμε στη χθεσινή σύνοδο, γίνονται χορηγοί και υποστηρικτές των Τούρκων, που προστατεύουν την τρομοκρατία, τους διακινητές και τους συγχρόνους δουλέμπορους;

Οφείλετε να δράσετε άμεσα. Οφείλετε να λάβετε μέτρα, ώστε να σταματήσει η φωτιά του πολέμου που κατακαίει τη Συρία και άλλες χώρες και οι μετανάστες να παραμείνουν στις πατρίδες τους, για να βοηθήσουν στην ανάπτυξη τους. Οφείλουμε όλοι μαζί να διατηρήσουμε τις ξεχωριστές ταυτότητες όλων μας, τόσο τις δικές μας όσο και των χωρών προέλευσης, για να μη δημιουργηθεί μία πολυπολιτισμική σούπα, έρμαιο στα χέρια των πολυεθνικών. Όσον αφορά την πατρίδα μου, η κατάσταση κάθε μέρα που περνάει γίνεται όλο και περισσότερο απελπιστική. Πέρα από τις ευθύνες και τις ιδεοληψίες των κυβερνήσεων, που έχουν μεπιδείψει τον ανθρωπισμό με τη νομιμότητα και την ασυδοσία, ποια είναι η αντίδραση του ΟΗΕ; Τι έχετε κάνει ώστε να μη μετατραπεί η ήδη σκληρά δοκιμαζόμενη από την οικονομική κρίση Ελλάδα σε ένα απέραντο καταυλισμό; Χορτάσαμε από λόγια και αναβολές! Δεν χρειαζόμαστε άλλα· χρειαζόμαστε λύσεις και τις θέλουμε τώρα! Δυστυχώς, στην πράξη αποδεικνύεται ότι δεν μπορείτε ή δεν θέλετε να μας τις προσφέρετε.

Der Präsident. – Meine sehr geehrten Damen und Herren! Sehr geehrter Herr Kommissar, vor allen Dingen aber sehr geehrter Herr Hoher Kommissar für Flüchtlingsfragen! In der parlamentarischen Demokratie kann jeder in diesem Hause seine Meinung zum Ausdruck bringen. Ich glaube, dass die beiden letzten Reden, die Sie gehört haben, keineswegs repräsentativ sind für das, was dieses Haus denkt.

(Lebhafter Beifall und Zwischenrufe)

Ich füge hinzu, Herr Hoher Kommissar, dass sich das Europäische Parlament bei Ihnen herzlich bedankt.

(Anhaltende Zwischenrufe und Tumult)

Ich füge hinzu, Herr Hoher Kommissar: Wir möchten uns bei Ihnen und bei Ihren Beamtinnen und Beamten herzlich bedanken für die ausgezeichnete Rede, die Sie gehalten haben.

(Die Mitglieder des Parlaments erheben sich und spenden dem Redner Beifall, weiterhin begleitet von Tumult.)

David Coburn (EFDD). – Danke schön, mein Präsident!

Mr President, I would just like to ask you whether, as the President of this august body, you are not meant to be neutral? Should you be siding in a partisan way with the people on this side of the House, sir?

(Uproar and applause)

With all due respect, Mr President, I think you should remain neutral in these regards. In the House of Commons your behaviour would be unconscionable. The Speaker of the House of Commons cannot take sides.

(Applause)

Der Präsident. – Herr Coburn! Der Hohe Kommissar der Vereinten Nationen war heute unser Ehrengast in einer außerordentlichen Sitzung. Ich bin nicht bereit, ihn und seine Beamten hier beleidigen zu lassen. Und so lange der Rassismus von dieser Seite hier kommt, stößt er auf meinen energischen Widerstand. Darauf können Sie sich verlassen!

(Anhaltende Zwischenrufe und Tumult.)

(Die Sitzung wird kurz unterbrochen.)

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

6. Voting time

President. – The sitting is now resumed and we come to the votes. There are a great number of votes, so I would ask that we all cooperate to allow a smooth running of the session.

6.1. Animal health (A8-0041/2016 - Jasenko Selimovic) (vote)

6.2. Aid scheme for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in the educational establishments (A8-0006/2016 - Marc Tarabella) (vote)

6.3. Market access to port services and financial transparency of ports (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein) (vote)

— Before the final vote:

Knut Fleckenstein, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin! Gemäß Artikel 61 Absatz 2 der Geschäftsordnung schlage ich vor, die Schlussabstimmung zu vertagen und stattdessen auf der Grundlage des Mandats, das wir gerade beschlossen haben, die interinstitutionellen Verhandlungen unmittelbar einzuleiten.

President. – That is adopted. So this matter is referred back to Committee to allow the interinstitutional negotiations to begin.

6.4. Harmonised indices of consumer prices (A8-0313/2015 - Roberto Gualtieri) (vote)

6.5. Annual report 2014 on the Protection of the EU's financial interests - Fight against fraud (A8-0026/2016 - Benedek Jávor) (vote)

6.6. Gender mainstreaming in the work of the European Parliament (A8-0034/2016 - Angelika Mlinar) (vote)

6.7. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (A8-0024/2016 - Mary Honeyball) (vote)

(That concludes the vote)

7. Explanations of vote

7.1. Animal health (A8-0041/2016 - Jasenko Selimovic)

Oral explanations of vote

Krisztina Morvai (NI). – Kedves Képviselőtársaim! Meg se merek szólalni az izgalomtól. Annyira szorítok, hogy Martin Schulz elnök urunk vajon elérte-e a phenjani repülőgépet. Hallom, hogy Észak-Koreában van továbbképzésen demokráciából és vélemény-nyilvánítási szabadság jogából. Nagyon szaladt, nagyon sietett, szorítson, hogy még odaér és tovább fog fejlődni. De ami az állategészségügyet illeti, minden, ami az Európai Uniónak a mezőgazdasági és általános gazdasági politikája, és ami a mezőgazdaság iparosítása irányába megy, rosszat tesz az állategészségügynek. Minden, ami kis gazdaság, farmgazdálkodás, családi gazdaság, az meg jól tesz. Hiszen a gazdának közvetlen kapcsolata van az állataival, időben észreveszi, hogyha valamilyen fertőzés támadta meg, és tesz ellene, tesz a járvány ellen.

Neena Gill (S&D). – Madam President, I supported this report on animal health as it represents a progressive step forward in European law and policy-making. On a personal and political level, I am strongly in favour of reforms that promote further protection of animals. It is an issue that resonates strongly with my constituents in the West Midlands, who want greater action at European level; in particular, they want to see humane treatment of stray animals, and there should be a clear strategy for how we address this.

It is also important that we highlight the preventative action plan in this report, especially on transmissible animal diseases, which is a consideration in maintaining animal health across the board. In this respect, I welcome that the Commission is fully committed to defending animal health in the EU and to improving it with the help of Member States. All in all, it is a positive report that moves in the right direction.

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, one of the more lamentable tendencies in our present age is to use legislation as a kind of virtue signalling, a way to show what a nice person you are rather than to look at the effects and consequences of the law. Here is a hard thing about this subject that ought to be pointed out. There is actually a contradiction between animal welfare and the prevalence of the diseases mentioned in these reports. When we had ugly, industrial, mass factory farming of the kind that was introduced fifty or forty years ago there were remarkably sterile sealed environments where animal diseases did not spread. As soon as we decided that animal welfare was important and we wanted animals outside, having organic lives and so on, they became more prone to having disease spread from one farm to another. Tension of exactly this kind, namely where you draw the line between health and welfare, is a case that ought to be decided by our elected national authorities. It is precisely these sensitive issues that we should leave to voters country by country.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem podpořil toto nařízení, podporuji veškeré právní předpisy, které upravují postavení zvířat a jejich ochranu.

V tomto případě jde spíše o technické normy, které mají řešit předcházení chorobám zvířat a dále pak postupy, jak řešit situaci, kdyby nějaká nemoc přerostla v epidemii. Trošku mě mrzí, že daný text se netýká etických norem, řekněme dobrých životních podmínek zvířat. Trošku mě uklidňuje alespoň to, že součástí dokumentu je prohlášení Komise, které právě upozorňuje na dobré zacházení se zvířaty.

Do budoucna by tedy bylo dobré, abychom neupravovali pouze technické normy, jak se zvířaty zacházet v případě nemoci, ale také více řešili to, jak zlepšovat postavení zvířat jako živých tvorů, kteří cítí, kteří jaksí trpí a pro které by vyspělá civilizace měla mít jiné pochopení než pro věci, které jsou hmotného či nehmotného charakteru.

Marlene Mizzi (S&D). – Madam President, in recent years, progress on animal welfare legislation at EU level has slowed down, but today we have made significant progress with the adoption of the animal health legislation. Despite the fact that the law approved today is not a specific animal welfare law, it is a milestone in animal welfare and could become a real turning point in the way animals are treated, both in the European Union and worldwide. This legislation finally provides concrete measures governing animal health and animal welfare, requiring keepers and pet breeders to apply the principle of good animal husbandry and humane treatment to avoid pain, distress and suffering of animals. The animal welfare provisions would also apply to all animals – not just kept animals, but also strays. I fully support this law, which, in my opinion, is a starting point for a new wave of concrete European activities aimed at granting all animals a much higher level of protection.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāj! Šajā balsojumā runa ir par dzīvnieku mikrobu rezistenci un attiecīgajiem to panākšanas pasākumiem. Pirmkārt, antibiotiku pielietošanas frekvences, to samazināšanu, kā arī piesardzīgāku antimikrobiālu zāļu lietošanu.

Paralēli dalībvalstis tika aicinātas aktīvāk savākt attiecīgus datus par šādu zāļu lietošanu un šo datu nosūtīšanu Eiropas Komisijai, kas manā skatījumā ir ārkārtīgi svarīgi. Tātad tiks sekmēta daudz nacionāla datu apkopošana un efektīvāka rīcība un rīcības stratēģijas izstrādāšana un ieviešana dzīv.

Ņemot vērā to, ka no dzīvnieku veselības ir atkarīga mūsu — cilvēku — veselība, piemēram, slimībām iespējami izplatoties ar dzīvnieku starpniecību un tā tālāk. Šī ir ārkārtīgi svarīga rezolūcija. Es atbalstu to abām rokām. Neatkarīgi no diētas preferencēm mūsu dzīvnieku veselība ir arī mūsu veselība. Tāpēc es nobalsoju par. Paldies!

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já jsem rovněž podpořil tento návrh zprávy a toto nařízení, protože není to pouze otázkou, jestli někdo má rád zvířata nebo ne, ale pokládám za naši povinnost podpořit lepší zacházení s živými tvory. To si myslím, že je nepochybné, i když samozřejmě ve starém římském právu byla zvířata pojímána za věci. Dnes už k nim nelze takto přistupovat a je nutné je vnímat skutečně jako živé tvory, kteří trpí, cítí a jsou prostě součástí živého prostoru kolem nás.

Na druhou stranu je třeba ještě zmínit, že nejde pouze o práva zvířat, ale přeneseně také i o práva občanů. Protože práva spotřebitelů jsou součástí tohoto širšího pojmání práva zvířat. Antibiotická rezistence vůči antibiotikům podávaných plošně, to je jeden z hlavních problémů, kterým čelíme v oblasti chovu zvířat. A myslím si, že bychom se na to měli zaměřit. Ostatně odpolední debata zítra k tomu bude směřovat.

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, haluan tässä yhteydessä lausua kiitoksen esittelijä Selimovicille ja hänen edeltäjälleen, eläkkeelle jääneelle Poulsenille, jotka ovat tehneet tämän mietinnön kanssa hyvin ansiokasta työtä.

Eläinten hyvinvointi on tärkeä aihe, josta meidän pitää huolehtia, ja tässä mietinnöstä eläinten hyvinvointi yhdistettiin oikeastaan ensimmäistä kertaa kansanterveyteen.

Tärkeänä pointtina tässä tosiaan nousi esille antibioottien käytön vähentäminen Euroopan unionin tasolla. Näin turvataan se, että antibiootit voisivat olla tehokkaasti käytettävissä myös tulevaisuudessa ihmisille. Nythän eläinten lihoihin jääneet jäämät ovat heikentäneet antibioottien vaikutusta. On erittäin tärkeää, että tässä tehdään yhteistyötä jäsenvaltioiden kesken, ja kun me elämme markkinataloudessa ja sisämarkkinoilla, on myös tärkeää, että ei vain kansallisesti, vaan myös Euroopan laajuisesti huolehditaan eläinterveydestä ja sitä kautta kansanterveydestä.

Maidir le hÉirinn, easpórtálaimid 40% dár dtáirge go háirithe mairteoil agus cabhróidh an tuarascáil seo leis an gcaighdeán ard atá againn a choimeád.

I agree with the rapporteur. We need both to prevent and control animal diseases which are transmissible to both animals and human beings, not only for animal welfare but also for public health. It is of crucial importance to set up a clear framework to identify diseases and potential threats and to clarify responsible parties in all cases for maintaining and monitoring the implementation of good animal welfare. The expected result from this would of course be to reduce the use of antibiotics in animals, and therefore improve the quality of life for animals and also the quality of our agricultural output.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Garantire un elevato livello di sanità umana, animale e vegetale è uno degli obiettivi dei trattati dell'Unione europea. Le modifiche intervenute recentemente in materia hanno lo scopo di migliorare la normativa esistente, attuando un sistema comune volto a potenziare la prevenzione di malattie, oltre che ad incentivare la tutela prestata alla salute degli animali. Considerando i rilievi formulati da Consiglio e Commissione, ho espresso voto negativo all'emendamento di rigetto, permettendo così di mantenere buona parte del testo in prima lettura. Il parere del Parlamento europeo in prima lettura, infatti, rappresenta un giusto compromesso, considerando l'attenzione posta al legame tra salute e benessere degli animali e al divieto di provocare dolore, angoscia o sofferenza nei confronti degli stessi, nel corso dei controlli sanitari.

John Stuart Agnew (EFDD), in writing. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Tim Aker (EFDD), in writing. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la enmienda que proponía rechazar el acuerdo alcanzado entre el Consejo y el Parlamento, apoyando así la Recomendación para la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las enfermedades transmisibles de los animales y por el que se modifican o derogan algunos actos en materia de sanidad animal («Legislación sobre sanidad animal»). Este acuerdo mejora ampliamente el texto original propuesto por la Comisión en materia de bienestar animal, control y combate de enfermedades que afectan a los animales, por lo que no he apoyado su rechazo.

Martina Anderson, Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – There was only one vote here, which was a vote to reject the animal health proposal. I voted against that amendment, thereby endorsing what had been agreed.

This proposal related to an effort to create a single, comprehensive animal health law to replace the current framework of around 50 Directives, Regulations and around 400 pieces of secondary legislation. The subject matter is primarily concerned with prevention and control of animal diseases. The focus is on long-term preventive measures and laying down a more efficient and streamlined system to combat transmissible animal diseases, like foot and mouth, avian influenza and other newly emerging diseases. Furthermore a list of diseases subject to regulation is included in an annex for the protection of human and animal health. This list may be easily amended to deal with possible outbreaks.

Eric Andrieu (S&D), par écrit. – Le Parlement européen a adopté une nouvelle réglementation destinée à mieux prévenir et à stopper les épidémies de maladies animales graves comme la grippe aviaire ou la peste porcine africaine.

L'adoption de cette nouvelle législation simplifie une réglementation vieille de plus de 50 ans, et je m'en félicite, car elle constitue une victoire importante qui renforce la démocratie citoyenne en remettant les principaux acteurs au cœur du dispositif dans l'élaboration des plans d'urgence.

La multiplication des échanges, le changement climatique et la mutation d'agents infectieux accroissent aujourd'hui le risque d'émergence de maladies jusque-là inconnues comme l'influenza aviaire qui touche très durement toute la filière des palmipèdes aujourd'hui. À ce titre, je ne peux que me féliciter du renforcement de la prévention et de la biosécurité pour protéger non seulement la santé animale mais aussi celle de l'homme et de l'environnement.

Cependant, l'enveloppe disponible permettant de financer des mesures sanitaires en cas de crise reste largement insuffisante.

Il est fondamental que la Commission européenne mette en œuvre un mécanisme de dédommagement qui permette de répondre au plus vite à la violence de ces crises et à leur impact sanitaire, économique et humain. La prévention ne peut hélas pas tout régler.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση, καθώς ο νόμος αυτός εκσυγχρονίζει τον νόμο για την υγεία των ζώων, υποχρεώνοντας όλους τους κτηνοτρόφους και τους αρμόδιους φορείς να τηρούν τις αρχές της σωστής εκτροφής ζώων καθώς και να εφαρμόζουν μέτρα βιοασφάλειας για την προστασία τους. Ορίζεται επίσης ως υποχρέωση η υπεύθυνη και συνετή χρήση των κτηνιατρικών φαρμάκων και υιοθετείται σύμφωνα με τη γραμμή της απόφασης του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ο κατάλογος των ασθενειών που καλύπτονται από τον νόμο.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Mit dieser EntschlieÙung hat das Parlament einen Legislativvorschlag angenommen, der darauf ausgerichtet war, Vorschriften zur Prävention und Bekämpfung von Tierseuchen festzulegen, die auf Tiere oder Menschen übertragbar sind. Ich habe dafür gestimmt und begrüÙe, dass ein einziger vereinfachter, transparenter und eindeutiger Rechtsrahmen geschaffen werden soll.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – La création, prévue par le texte, d'une base de données sur l'utilisation d'antimicrobiens, antibiotiques et autres pourrait servir à dénoncer la concurrence inéquitable de certains pays, mais cela est tout à fait secondaire pour ce rapport.

Au prétexte de la simplification, ce règlement attribue de nouvelles prérogatives à la Commission, prérogatives contraires au principe de subsidiarité.

J'ai donc voté pour le rejet du texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I would like to confirm that I voted in favour of this proposal to reject the Council position. The Council wants use limit the use of antimicrobial drugs in animals. This would be a grave mistake and consequently animal welfare and health would suffer. In the UK there are strict rules governing the use of these, farmers and vets do not use antimicrobial drugs without good reason. Antimicrobial medicinal products are essential in the treatment of important infectious diseases in animals.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Le droit de l'Union est déjà bien étoffé en ce qui concerne le bien-être des animaux, qui s'applique à diverses espèces ou activités, ainsi qu'en ce qui concerne les normes environnementales à respecter. Dans un contexte économique difficile pour nos agriculteurs, je n'ai pas voté cet amendement car il ajouterait des contraintes et des difficultés à nos producteurs européens de lait et de bovins, qui peinent à vivre de leur travail.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – I believe that a common healthcare approach will be much more effective than two separate policies for animal welfare and human health. These two fields are closely interconnected – as can be seen from diseases such as mad cow disease, bird flu and swine fever. Moreover, antibiotic resistance is a serious problem at present. Resistance to existing antibiotics has increased by 67% per generation, but no new types of antibiotics are being produced. Measures, such as this piece of legislation, must be taken to prevent such important medication from losing its effectiveness. Additionally, I am pleased with the simplification of EU animal welfare policy introduced by this legislation. Furthermore, this legislation will benefit animals: a matter close to my heart. Inadequate care will no longer be covered up by the use of copious amounts of antibiotics.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, kurio tikslas- naujos gyvūnų sveikatos taisyklės, sustiprinančios kovą su užkrečiamomis gyvūnų ligomis, pavyzdžiui, paukščių gripu ar Afrikinio kiaulių maru. Gyvūnų sveikatos taisyklės apjungia ir atnaujina beveik 40 iki šiol galiojančių šios srities teisės aktų ir pirmą kartą istorijoje nustato gyvūnų ir visuomenės sveikatos tarpusavio priklausomybę. Nustatyta privaloma asmenų, kurie verčiasi gyvūnų prekyba, registracija, aiškesnis atsakomybės tarp ūkininkų, prekybininkų bei veterinarų pasiskirstymas bei didesnis dėmesys prevencijai. Tuo pačiu patikslintas ūkininkų, prekybininkų, veterinarų ir gyvūnų savininkų kovos su ligų plitimu vaidmuo. Pritariu, kad Europos Komisijai būtų suteikiama teisė nedelsiant reaguoti į gyvūnų ligų protrūkius, kurie gali turėti didelį poveikį visuomenės sveikatai ar žemės ūkio produkcijai. Taip pat svarbu numatyti privalomą asmenų, kurie verčiasi gyvūnų prekyba, registraciją, o taip pat sukurti šunų, kačių ir kitų augintinių nacionalines duomenų bases.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Sous prétexte de simplification, le règlement en question accorde de nouvelles prérogatives à la Commission. Le seul élément qui me paraisse positif, en l'occurrence sur l'utilisation plus précautionneuse des antibiotiques pour animaux, ne suffit pas à rendre ce texte acceptable.

Voilà pourquoi j'ai voté pour l'amendement unique de rejet de la position du Conseil, lequel donne une nouvelle fois son feu vert à la Commission.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution qui approuve la proposition de règlement visant notamment à renforcer la prévention des maladies animales transmissibles et à diminuer l'administration d'antibiotiques aux animaux. Sans préjudice des exigences de ce règlement, les États membres sont par ailleurs invités à s'engager à recueillir des données pertinentes, comparables et suffisamment détaillées sur l'administration effective de médicaments antimicrobiens aux animaux et à transmettre ces données à la Commission, le but étant de parvenir à une administration plus prudente de médicaments antimicrobiens aux animaux et ainsi de contribuer à la réduction du risque de résistance aux antimicrobiens. Le texte inclus également des dispositions relatives au bien-être des animaux. Ainsi, toutes les mesures de contrôle des maladies devront prendre en compte le bien-être animal et éviter d'infliger toute douleur, détresse ou souffrance aux animaux ciblés.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – La relazione Selimovic, presentata oggi in Parlamento, ha illustrato le nuove misure relative al contrasto delle malattie animali trasmissibili. Quello della sanità animale è un tema cruciale che coinvolge un settore, l'allevamento, da 156 miliardi di euro l'anno. Il testo della relazione, che ho sostenuto con il mio voto, modifica e abroga alcuni atti legislativi collegando la salute e il benessere degli animali alla salute dell'uomo. La nuova legislazione europea riguarderà gli animali tenuti in cattività, gli animali selvatici affetti da malattie trasmissibili nonché i trenta milioni di lavoratori quotidianamente a contatto con gli animali. Gli operatori del settore e i possessori di animali dovranno attenersi alle regole stabilite per il buon allevamento, rispettando al contempo le misure di biosicurezza previste per la protezione degli animali. Con le nuove norme si promuove un uso responsabile e prudente delle medicine veterinarie, in particolare degli antibiotici, per aiutare a combattere la crescente resistenza antimicrobica. Lo snellimento della legislazione si collega alla necessità di assicurare che le procedure per il controllo delle malattie non causino dolore, stress e sofferenza negli animali sottoposti a trattamenti sanitari.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre sanidad animal porque nos parece positivo que se pongan en marcha medidas para prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe y he votado en contra de la enmienda del Grupo EFDD. Me parece un buen acuerdo al que ha llegado el ponente Selimovic de mi grupo parlamentario. En él se aprueban nuevas normas para frenar las enfermedades animales transmisibles como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos. Las nuevas reglas, además, ponen el foco en la prevención y clarifican las responsabilidades de agricultores, intermediarios comerciales, profesionales, incluidos los veterinarios, y propietarios de animales. Los ganaderos, propietarios de animales e intermediarios estarán obligados a aplicar los principios de buenas prácticas de cría y administración prudente de medicamentos.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – L'actualité récente nous démontre que le bien-être animal n'est pas si bien respecté, notamment au vu des pratiques de certains abattoirs en France. Il faut évidemment prendre des mesures pour la santé animale, mais il y a un risque aussi pour la santé humaine, car le stress, les maltraitances ou les méthodes d'abattages peuvent favoriser le développement de maladies. Mais ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde en réalité de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Il n'est d'ailleurs pas conforme au principe de subsidiarité selon le parlement autrichien. La constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens, antibiotiques, etc., est le seul élément positif, puisqu'il permettra de dénoncer le dumping de certains pays membres.

J'ai néanmoins voté pour ce texte permettant le rejet de la position du Conseil afin de ne pas donner plus de pouvoir à la Commission.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido le norme applicative troppo liberiste in tema di benessere animale, che creano soprattutto per gli agricoltori situazioni di caos normativo e sono fonte di ulteriori oneri amministrativi. Ritengo comunque che sia necessario sfruttare ogni occasione utile a livello comunitario e non per modificarne gli aspetti più onerosi: per questo motivo mi sono espressa con un'astensione nella votazione su questa proposta di reiezione della posizione del Consiglio.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del nuevo Reglamento sobre sanidad animal ya que establece las reglas para la prevención y el control de las enfermedades animales y las zoonosis. Esta normativa se aplica a todo tipo de especies animales, tanto domésticas como silvestres, y a sus productos, así como a medios de transporte y equipos que pueden ser vehículos potenciales de transmisión de enfermedades.

Entre los aspectos más importantes de esta normativa destacan la creación de un sistema de categorización y priorización de las enfermedades y las actuaciones sanitarias que deben aplicarse a cada una de ellas, el refuerzo del papel de cada uno de los actores de la sanidad animal estableciendo las responsabilidades de cada uno (veterinarios, profesionales de animales, propietarios de mascotas y autoridades competentes), la normalización de los requisitos para la importación y exportación de animales, productos animales y subproductos, la exigencia de que todos los agentes participarán en los sistemas de notificación y vigilancia y en los programas de control y erradicación, según les corresponda, y la introducción de mecanismos para que las explotaciones, las zonas o los países puedan ir declarándose libres de enfermedades de manera progresiva facilitando así el comercio seguro de animales y productos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šios rekomendacijos, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl užkrečiamųjų gyvūnų ligų. Komisijos komunikate Europos Parlamentui ir Tarybai „Kovos su atsparumo antimikrobinėms medžiagoms keliamomis grėsmėmis veiksmų planas“ pabrėžiama Reglamento dėl užkrečiamųjų gyvūnų ligų (gyvūnų sveikatos teisės akto) preventinė svarba ir vėliau tikėtina mažesnis antibiotikų naudojimas gydant gyvūnus. Be šio reglamento reikalavimų, valstybės narės raginamos išpareigoti rinkti aktualius, palyginamus ir pakankamai išsamius duomenis apie antimikrobinį vaistų naudojimą gydant gyvūnus ir siūsti šiuos duomenis Komisijai, kad būtų užtikrintas apdairesnis antimikrobinį vaistų naudojimas gydant gyvūnus ir taip būtų prisidedama prie atsparumo antimikrobinėms medžiagoms rizikos mažinimo. Šiame reglamente nustatomos gyvūnų ligų, kuriomis gali užsikrėsti gyvūnai arba žmonės, prevencijos ir kontrolės taisyklės, tačiau nėra nuostatų, kuriomis konkrečiai būtų reglamentuojama gyvūnų gerovė, nors gyvūnų sveikata ir gerovė yra susiję. Sąjunga turi gerai išvystytą gyvūnų gerovės acquis, apimančią įvairias gyvūnų rūšis (broilerius, dedekles vištas, kiaules ir veršelius) ir veiklą (auginimo, skerdimo, transporto, mokslinių tyrimų ir kita). Šie gyvūnų gerovės teisės aktai bus būtinais taikomi ir toliau. Komisija yra tvirtai pasiryžusi visokeriopai atsižvelgti į gyvūnų gerovę pagal Sutarties 13 straipsnį ir laikydamosi jame nustatytų ribų, taip pat visiškai įgyvendinti ir plėtoti šios srities teisės aktus.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Kot sem dejal že na prejšnjem mini zasedanju Evropskega parlamenta v Bruslju, me zelo veseli, da je prišlo do glasovanja o t.i. zakonu o zdravju živali. Predlagana uredba namreč združuje 40 različnih predpisov v en predpis, ki povezuje zdravje živali z zdravjem ljudi, ureja bolj odgovorno uporabo antibiotikov v veterinarski medicini ter krepí boj proti nalezljivim boleznim.

Po novem bodo kmetje oz. lastniki živali imeli več odgovornosti pri reji živali in uporabi veterinarskih živil, glede katerih jih bodo morali veterinarji ustrezneje ozaveščati.

Veseli me tudi, da bo Komisija lahko neposredno, a ob posvetovanju z ostalimi deležniki, sprejela nujne ukrepe za preprečevanje širitve nalezljivih bolezní, s čemer se bo zmanjšala možnost večje gospodarske škode v kmetijstvu.

Poleg tega se s predlogom uredbe vzpostavlja tudi register poklicnih vzrediteljev in trgovcev s hišnimi ljubljenci, kar pozdravljam. Prepričan sem, da bo to imelo pozitivne učinke pri preprečevanju nezakonite trgovine s temi živalmi, kar je ponekod zelo donosen mafijski posel. Državam članicam se daje tudi možnost vzpostaviti registrov hišnih živali, kar bi nelegalno trgovino še omejilo. V kolikor se bodo države tega posluževale, apeliram na uporabo zdrave pameti, saj lahko v nasprotnem primeru pride le še do večje birokratiziranosti sistema.

Predlog sem seveda podprl.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione votata oggi rappresenta un importante passo avanti lungo il cammino verso un unico testo legislativo per la disciplina della salute degli animali all'interno dell'Unione europea, basato sul principio, sempre valido, che «prevenire è meglio che curare». Accolgo con favore, a tal proposito, il fatto che il testo approvato oggi metta in luce in particolare modo il nesso che vi è fra salute umana e animale, evidenziando il ruolo della prevenzione in relazione alle malattie animali trasmissibili, ponendo altresì l'accento su un uso responsabile degli antibiotici in ambito zootecnico e in particolare all'interno degli allevamenti. Proteggere la salute degli animali è dunque un nostro dovere ma anche una necessità, di cui può beneficiare il benessere di tutti. Condivido pienamente, infine, l'importanza di assicurare la messa in atto di cure e trattamenti che limitino il più possibile il dolore e le sofferenze anche per gli animali.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Ljudsko i životinjsko zdravlje su radi naših prehrambenih navika i intenzivnih metoda uzgoja sve povezani i zato se problem antibiotika mora rješavati pristupom „Jednog zdravlja“. Zvona za uzbunu već odavno zvene i buduće generacije će se možda jednog dana pitati zašto smo radi profita upropastili jedno od najvećih medicinskih dostignuća u povijesti. EU ima ovim zakonom izvanrednu priliku dati svoj doprinos globalnim naporima u očuvanju učinkovitosti antibiotika.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce texte, bien que comportant des éléments positifs comme la constitution d'une base de donnée européenne sur l'utilisation des microbiens, antibiotiques, etc., accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne.

J'ai donc voté pour l'amendement unique de rejet du texte.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – La sanità animale è fonte di preoccupazione. Tale preoccupazione deriva non solo da aspetti di sanità pubblica e di sicurezza alimentare, ma anche dai costi economici derivanti dall'insorgenza di malattie animali. Data la natura trasmissibile di molte malattie degli animali, un approccio comune, piuttosto che una serie di azioni individuali, produrrà benefici complessivi. Il valore dell'approccio armonizzato dell'UE è ampiamente riconosciuto sia perché ha contribuito a ridurre gli oneri amministrativi per chi opera del settore, sia perché ha svolto un ruolo fondamentale nella realizzazione del mercato unico, agevolando gli scambi intra-UE di animali e di prodotti di origine animale, attraverso l'istituzione di condizioni di sanità animale armonizzate, e ha favorito il successo della PAC. È compito delle istituzioni dell'UE assicurare un livello elevato di sanità pubblica e di sicurezza degli alimenti riducendo al minimo l'incidenza di rischi biologici e chimici per l'uomo, promuovendo la sanità animale mediante la prevenzione/riduzione dell'incidenza delle malattie degli animali. Il Parlamento deve quindi promuovere la normativa in materia di sanità animale che riprende la strategia in materia di salute animale del 2007 e che stabilisce i principi generali di buona sanità animale nella legislazione dell'Unione europea. A tal fine è essenziale applicare norme omogenee e favorire la cooperazione fra i paesi membri.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Sous prétexte de simplification, ce nouveau règlement soutenu par le Conseil risque encore une fois d'étendre le champ des compétences de la Commission européenne et ainsi de violer le principe de subsidiarité consacré par le traité sur l'Union européenne.

Les éléments positifs relatifs à la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens et antibiotiques ne suffisent pas à compenser les risques de dépossession des États membres en matière de législation relative à la santé animale. C'est pourquoi j'ai voté pour l'amendement de rejet de la position du Conseil.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto di astensione. Nonostante la nostra contrarietà alle norme applicative del benessere animale (ancora oggi richiamate dagli agricoltori come esempio negativo di «caos normativo» e fonte di oneri amministrativi), è innegabile quanto sia stretto il legame tra la salute e il benessere degli animali, la qualità dei prodotti agricoli e, di conseguenza, la salute dell'uomo.

Pur rifiutando una posizione troppo «liberista» sul tema ricordiamo quanto sia tuttavia necessario sfruttare ogni occasione utile, a livello comunitario e a livello nazionale, per modificarne gli aspetti più onerosi e di scarsa fattibilità applicativa.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore del regolamento in questione per prevenire e contrastare le epidemie di malattie animali come ad esempio l'influenza aviaria o la peste suina africana. L'adozione di questo regolamento sulla salute degli animali rappresenta un grande passo in avanti. Esso rende possibili tre cose. Innanzitutto, collega la salute e il benessere degli animali alla salute dell'uomo. Questo legame diretto, insieme a una maggiore attenzione sull'utilizzo responsabile degli antibiotici, aiuterà a combattere la crescente resistenza antimicrobica. In secondo luogo, la normativa consente alle autorità e ai produttori di concentrarsi maggiormente sulla prevenzione e sul controllo delle malattie animali trasmissibili. In terzo luogo, in virtù del principio di semplificazione, vengono accorpate in un unico atto circa 40 atti legali. Questa nuova normativa europea sulle malattie trasmissibili dovrebbe aiutare i professionisti del settore a restare al passo con il progresso scientifico e garantire alle organizzazioni degli agricoltori e dei veterinari e ai movimenti per il benessere degli animali il coinvolgimento nella stesura di piani di emergenza.

James Carver (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted to support the Council position on the given legislative proposal because it provides simple and transparent rules for the prevention and control of animal diseases that can be transmitted to other animals and even humans. It also allows space to accommodate new challenges that fall into this category, like new diseases or changes in trading conditions. It emphasises the link between animal welfare and public health. Additionally, I welcome the Commission's commitment to publishing regular reports on the use of antimicrobial medicinal products in animals in the EU and to pay close attention to the general welfare of animals.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Ritengo che proteggere la salute degli animali sia un nostro dovere di cui può beneficiare il benessere di ognuno di noi. Una buona parte del parere del Parlamento europeo in prima lettura è stato mantenuto, il che ci permette di sostenere il compromesso finale. I riferimenti chiave sono stati mantenuti in articoli importanti che sottolineano il legame tra salute e benessere degli animali, e la necessità di cautelarsi contro la resistenza antimicrobica nello svolgimento delle misure di prevenzione e di controllo delle malattie.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – This new law, which was passed in the European Parliament today, is a timely development. All farmers and other animal owners and traders will be obliged to apply the principles of good animal husbandry. Responsible and prudent use of veterinary medicines is also an obligation under this Animal Health Law.

In particular, this law helps us to minimise the risk of animal diseases spreading across different European countries by imposing movement restrictions, culls and farming restrictions where there have been outbreaks of diseases. Preventive measures are indeed what we need in a system where there are too many different laws and high quantities of meat import and export within the EU.

This is an instance of EU legislation helping to minimise administrative burdens by consolidating different pieces of legislation. In this case, no less than 36 different laws were merged into one.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Con oggi si conclude l'iter legislativo che ha portato all'approvazione in seconda lettura del regolamento sulle malattie animali trasmissibili, che si inserisce nella cornice normativa più ampia in materia di salute animale. Per troppi anni la medicina veterinaria ha fatto un eccessivo ricorso all'uso di antimicrobici a soli fini preventivi piuttosto che terapeutici per anticipare la diffusione di malattie e infezioni negli allevamenti. Tale uso prolungato non solo non ha messo al riparo da epidemie ma ha avuto l'effetto secondario di sviluppare una forte resistenza antimicrobica negli animali e indirettamente anche negli uomini. Con il regolamento approvato correrà l'obbligo per gli Stati membri di raccogliere dati pertinenti, comparabili e sufficientemente dettagliati sull'uso effettivo dei medicinali antimicrobici negli animali e di trasmettere tali dati alla Commissione al fine di monitorare e favorire un uso più prudente dei medicinali in questione per ridurre il rischio di resistenza antimicrobica. Ho votato a favore della risoluzione perché interviene a regolamentare un settore importante per la salute.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε την πρόταση του Συμβουλίου, καθώς αυτή εμπεριέχει αρκετά σημεία τριβής.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché rappresenta una proposta concreta a una problematica in continua evoluzione. Infatti, di fronte a malattie sempre nuove tale relazione si propone in primo luogo di schedare le infermità in maniera chiara e precisa, d'accordo con l'opinione di esperti EFSA. In secondo luogo, la proposta mira a stabilire misure di prevenzione nazionale premurandosi da una parte di occuparsi di sicurezza animale stabilendo obblighi per la tutela degli animali, dall'altra di aumentare le misure di controllo delle infermità ad esempio limitando la circolazione degli animali stessi. Per queste ragioni ho votato contro il rigetto di tale proposta. Ritengo infatti sia una nostra responsabilità, come deputati, prendere parte a un dialogo costruttivo nell'intento di migliorarci e non di rigettare a priori proposte efficaci, come questa, negando la possibilità al Parlamento di rispondere su tematiche di sempre maggiore importanza.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – Measures must be taken to avoid and halt outbreaks of animal disease, including diseases such as avian flu and foot and mouth disease. Animal and human health must be linked directly, to ensure the responsible use of antibiotics. This will enable us to fight against antimicrobial resistance.

The report will allow authorities and producers to direct their attention to the prevention and control of transmissible animal diseases. Farmers, traders and animal professionals will now have clarified responsibilities with regard to husbandry and use of medicines. The Commission is now enabled to take measures aimed at tackling emerging diseases with significant impact on public health and agricultural production. The European Food Safety Authority will have to be consulted now when potentially dangerous diseases are added to the EU's list. To avoid outbreaks of disease caused by strays or illegally traded animals, all pet keepers and sellers must now register themselves. The Commission is also empowered to ask Member States to create national databases of cats, dogs and other household animals.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A saúde animal representa um motivo de preocupação para todos os cidadãos europeus seja pela sua relevância na saúde pública, na segurança dos alimentos e na segurança do abastecimento alimentar ligados à saúde animal, seja pelos custos económicos decorrentes de surtos de doenças animais e pelo valor do bem-estar animal.

Apoio o Relatório Selimovic que vem aprovar a posição do Conselho em primeira leitura sobre o Regulamento relativo às doenças animais transmissíveis, estabelecendo novas regras sobre a prevenção e o controlo de doenças animais que podem ser transmitidas a outros animais ou aos seres humanos, como a gripe aviária e a peste suína.

O Regulamento vem substituir cerca de quarenta atos legislativos, colocando maior ênfase nas medidas preventivas, na vigilância das doenças e na investigação e prevendo uma maior cooperação entre os profissionais que trabalham com animais, os detentores de animais de companhia, as autoridades e os médicos veterinários.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il presente progetto di risoluzione approva la dichiarazione comune del Parlamento europeo, della Commissione e del Consiglio riguardo la resistenza antimicrobica e l'uso dei medicinali veterinari. Ho deciso di votare contro il rigetto del testo perché esso sottolinea il ruolo della prevenzione nel regolamento sulle malattie animali trasmissibili («normativa in materia di sanità animale») e la conseguente riduzione dell'uso di antibiotici nel trattamento degli animali. Oltre a rispettare i requisiti di tale regolamento, gli Stati membri sono altresì tenuti ad impegnarsi nella raccolta di dati pertinenti, comparabili e sufficientemente dettagliati sull'uso effettivo dei medicinali antimicrobici negli animali e a trasmettere tali dati alla Commissione in modo da permettere un loro uso più prudente e contribuire in tal modo a ridurre il rischio di resistenza antimicrobica. Dal canto suo, la Commissione s'impegna a pubblicare periodicamente una relazione relativa all'uso dei medicinali antimicrobici nel trattamento degli animali nell'UE in base ai dati ottenuti dagli Stati membri.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The increased use of antimicrobials in products that we consume are a concern that has been raised by individual citizens. It is therefore positive to note that this recommendation for a second reading contains the commitment to publish a regular report on the use of microbial medicinal products on animals in EU. This will, however, necessitate a serious commitment by Member States on the collection of data.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Voto contrario alla richiesta di rigetto della raccomandazione per la seconda lettura della posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante la normativa in materia di sanità animale. È mantenuta la posizione del Parlamento in prima lettura la quale inserirebbe nel regolamento norme per prevenire e controllare malattie animali trasmissibili agli animali o all'uomo e norme che disciplinino il benessere degli animali, considerato i legami esistenti tra salute e benessere degli animali.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda que proponía rechazar el acuerdo alcanzado entre el Consejo y el Parlamento, apoyando así la Recomendación para la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las enfermedades transmisibles de los animales y por el que se modifican o derogan algunos actos en materia de sanidad animal («Legislación sobre sanidad animal»). Este acuerdo mejora ampliamente el texto original propuesto por la Comisión en materia de bienestar animal, control y combate de enfermedades que afectan a los animales, por lo que no he apoyado su rechazo.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Si tratta di una iniziativa importante, che va sostenuta, perché è necessaria una nuova spinta propulsiva alle norme in materia di sanità animale. Si tratta di norme fondamentali e determinanti nella prevenzione e nella lotta alle malattie trasmissibili e per affrontare i rischi in materia di salute e sicurezza degli alimenti e dei mangimi. È importante monitorare i percorsi di controllo e le responsabilità dei diversi attori – veterinari, allevatori e agricoltori – che svolgono un ruolo fondamentale nella tutela della salute degli animali, garantendo efficacia nei diversi livelli di vigilanza. Tra l'altro, sarà fondamentale che gli Stati membri si dotino di piani d'emergenza per la gestione di determinate malattie, introducano regole specifiche per le vaccinazioni e conseguenti misure di controllo da adottare in caso di focolai, sospetti o confermati, di eventi patogeni. Nel caso in cui si verificassero emergenze sanitarie per epidemie è indispensabile, come introdotto dal regolamento, la previsione di procedure da applicare sia a livello nazionale che sovranazionale. In conclusione, la risoluzione va a colmare uno spazio legislativo di grande importanza nel monitoraggio e nell'emergenza degli eventi patologici, sicuramente accrescendo il livello di sicurezza di cittadini e consumatori, oltre che il benessere degli animali stessi.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Am votat în plenul Parlamentului European măsurile de prevenire și de combatere a epidemiilor de boli animale, cum ar fi gripa aviară sau pesta porcină africană, măsuri agreate informal cu miniștrii UE în iunie 2015. Propunerea legislativă a UE privind bolile transmisibile între animale și potențial transmisibile către om subliniază prevenția și îi ajută pe profesioniștii din domeniu să țină pasul cu progresul științific.

Această lege contribuie la realizarea a trei lucruri importante. Mai întâi, face o legătură între binele și sănătatea animalelor și le conectează la sănătatea umană. Această legătură directă împreună cu accentuarea unei utilizări responsabile a antibioticelor ne vor ajuta să luptăm cu rezistența tot mai crescută la antimicrobiene. În al doilea rând, ajută autoritățile și producătorii să se concentreze mai mult pe prevenția și controlul bolilor animale transmisibile. În al treilea rând, combină într-un singur act legislativ aproximativ 40 de documente legale.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I believe that necessary action is required to ensure animal health, welfare and public health. I voted in favour of this report, which merges and updates old legislation and would therefore be the first-ever EU legislation that would establish and introduce a link between these three important health factors. I believe that this report outlines a clear framework and clarifies the responsibilities of the relevant stakeholders. Through this report, we are ensuring that, via implementation of the measures listed, the spreading of diseases will be prevented, and are thus safeguarding public health and also agricultural production. This legislation promotes further accountability of professional pet keepers and sellers on the transmission of animal diseases from strays or illegally traded pets. I believe that this legislation is an important safeguard and provides a guideline for each Member State.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – Whilst I understand that the new regulation is a major step towards simplifying animal health legislation and the resulting framework fulfils much of the UK Government's negotiating aims, with the Commission taking a risk-based approach with a strong focus on outcomes, regulatory simplicity and flexibility in the management of disease, I cannot however, support this regulation as the final text contains an unsatisfactory separation of tertiary powers between Delegated and Implementing Acts, particularly for 'listed diseases'.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Le présent rapport vise à établir un cadre unique de dispositions préventives et de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme et instaure une stratégie harmonisée en matière de santé animale. Alors que l'acquis communautaire est à l'heure actuelle composée de 50 directives et règlements de base, ainsi que de quelque 400 textes de droit dérivé, ce texte est donc d'une importance cruciale en termes de simplification mais également dans un contexte sanitaire difficile en France (fièvre catarrhale ovine et grippe aviaire) et en Europe (fièvre porcine). Le rapport, en plus d'établir un cadre unique de dispositions, insiste sur la responsabilité des acteurs et les connaissances de bases des risques sanitaires, la notification et la surveillance des risques sanitaires en vue de lutter contre les maladies, l'obligation pour les États membres d'élaborer des plans d'intervention pour faire face à certaines et de procéder à des exercices de simulation, l'enregistrement, l'agrément, la traçabilité et les mouvements des animaux terrestres, aquatiques ou d'autres types et des normes et exigences applicables à l'exportation et aux pays tiers

expédiant des animaux et des produits d'origine animale en vue d'empêcher l'introduction de maladies animales dans l'Union. J'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Cette législation prévoit de prendre des mesures uniformes pour la prévention et la lutte contre les maladies animales transmissibles. Ce texte établit un cadre réglementaire unique, précis et transparent qui permet de ménager le bien-être animal et la sécurité alimentaire, tout en tenant compte de l'apparition de nouvelles maladies ou crises alimentaires.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Questa normativa renderà possibile due cose: collegare la salute e il benessere degli animali con la salute dell'uomo e consentire alle autorità e ai produttori di concentrarsi maggiormente sulla prevenzione e sul controllo delle malattie animali trasmissibili. Tale legame, insieme ad una maggiore attenzione all'utilizzo responsabile degli antibiotici, aiuterà a combattere la crescente resistenza antimicrobica. Inoltre, tutte le misure di controllo delle malattie dovranno avere come obiettivo il benessere degli animali ed evitare a quelli selezionati per i controlli, compresi i randagi, qualsiasi tipo di dolore, angoscia o sofferenza. Per tali ragioni ho deciso di votare a favore del provvedimento.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Ces dernières décennies, les crises sanitaires se sont multipliées: maladie de la vache folle, grippe aviaire, grippe porcine. Il convient donc d'améliorer sans cesse la situation sanitaire des animaux d'élevage dans l'Union européenne afin de prévenir la survenance de nouvelles crises aux conséquences graves, en termes de santé publique, mais également pour les éleveurs.

La législation sur la santé animale est un volet essentiel de la réponse. Elle assurera une mise à jour des règles zoosanitaires au niveau européen et contraindra tous les éleveurs, commerçants et propriétaires d'animaux à appliquer les principes de bonnes pratiques d'élevage et à utiliser de manière prudente les médicaments vétérinaires afin d'éviter la propagation des maladies animales infectieuses.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Le rapport Selimovic vise à établir un cadre unique de dispositions préventives et de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme, tout en instaurant une stratégie harmonisée en matière de santé animale dans l'ensemble de l'Union.

Ce texte a une importance cruciale dans un contexte sanitaire difficile en France (fièvre catarrhale ovine et grippe aviaire) et en Europe (fièvre porcine), c'est pourquoi j'ai voté pour ce rapport.

À travers ce texte, nous insistons sur l'obligation pour les États membres d'élaborer des plans d'intervention pour faire face à certaines maladies (vaccinations et mesures de lutte en cas de foyers) et de procéder à des exercices de simulation, ainsi que sur l'importance de normes et exigences applicables à l'exportation et aux pays tiers expédiant des animaux et des produits d'origine animale en vue d'empêcher l'introduction de maladies animales dans l'Union européenne. Enfin, nous avons veillé au bien-être animal en mentionnant les bonnes pratiques dans le cadre de la lutte contre les maladies.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet amendement unique permettant de rejeter la position du Conseil sur ce sujet. Ce dernier, au motif d'une plus grande simplification, souhaitait accorder davantage de pouvoir à la Commission. Certes, la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens et antibiotiques, entre autres, aurait pu aider à dénoncer le dumping de certains États membres, mais il s'agissait d'un élément secondaire face à la nécessité de défendre le principe de subsidiarité, dont le Parlement autrichien a affirmé qu'il n'était pas respecté par ce règlement.

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. – Реших да подкрепя това законодателно предложение, защото то не само е в съответствие с целта за опростяване на европейското право, но и допринася за подобряване на правната прозрачност.

Често не се разбира, че имаме нужда от този вид инициативи, тъй като техният обхват се простира широко отвъд прости правила и регулации за земеделските производители, търговците и специалистите по животните. Това е изключително важен способ в борбата с появата на болести, които могат значително да повлияят на общественото здраве, селскостопанското производство или хуманното отношение към животните.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Θετικό, διότι η καλή και σωστή μεταχείριση των ζώων, τοποθετεί τις βάσεις για την καλή τους υγεία. Άμεση συνέπεια: η μείωση της χρήσης αντιβιοτικών φαρμάκων, η οποία έμμεσα επηρεάζει και τον άνθρωπο. Απαιτείται φυσικά και μια σκληρή νομοθεσία για την τήρηση των παραπάνω.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A szavazás során az Európai Néppárt irányvonalának megfelelően jártam el az állategészségügyi rendelettervezet kapcsán megszületett politikai megállapodás támogatása érdekében. Az új rendelet 50 hatályos uniós jogszabály tartalmát egyesíti. Megalkotásának értelme az egyszerűsítés és az állat-egészségügyi hatósági eljárások átláthatóságának a növelése. Fontos, hogy az Európai Unióban nyilvántartott állatbetegségek listája átlátható és tudományos alapon meghozott döntések alapján alakul ki. A tagállamoknak ezen felül lehetőségük lesz az állatbetegség-mentes övezetek fokozott védelmére. Továbbá az állatszállítások tilalmán túlmutató karanténintézkedéseket is bevezethetnek indokolt esetben.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Cerca de 70% das doenças infecciosas são comuns aos animais e aos seres humanos. O novo Regulamento da UE sobre a saúde animal coloca maior ênfase nas medidas preventivas, na vigilância das doenças e na investigação e prevê uma maior cooperação entre os profissionais que trabalham com animais, os detentores de animais de companhia, as autoridades e os médicos veterinários.

As novas regras clarificam as responsabilidades dos operadores e dos profissionais que trabalham com animais, como agricultores, dos detentores de animais de companhia e dos médicos veterinários para prevenir a introdução, o desenvolvimento e a propagação de doenças. Por exemplo, os agricultores, as pessoas que vendem animais e os detentores de animais serão responsáveis pela aplicação de boas práticas de criação de animais e por uma utilização prudente e responsável dos medicamentos veterinários. Votei favoravelmente.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour l'amendement de rejet, parce que je considère que le Conseil veut donner trop de pouvoir à la Commission sur cette question.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O processo de simplificação e atualização da legislação da UE relativamente à saúde animal dura desde 2013.

Este texto final, em apreciação, é melhor do que o inicialmente apresentado pela Comissão. É acompanhado de um anexo onde constam três declarações. Uma conjunta sobre a criação de um plano de ação contra a ameaça crescente da resistência antimicrobiana. Outra relativa à apresentação regular de relatórios sobre a utilização de medicamentos antimicrobianos em animais. E outra ainda relativa ao bem-estar animal, registando que este regulamento que estabelece as regras de prevenção e controlo de doenças dos animais transmissíveis a animais e humanos não contém disposições que regulem especificamente o bem-estar animal.

Naturalmente que fica por fazer a crítica ao produtivismo da atual Política Agrícola Comum e aos modelos de produção capitalista, que levam a uma maior incidência e prevalência de doenças infecciosas nos animais, a par da consequente defesa de outras políticas agrícolas.

Subsistem ainda um conjunto de dúvidas relativamente à produção aquática de onde provém grande parte do pescado que chega à mesa do consumidor. Falta, designadamente, clarificar o que a comissão entende por «profissionais de saúde das espécies aquáticas» e que garantia estes oferecem aos consumidores.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the proposal to reject the Council position.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Predmetné nariadenie Európskej komisie stanovuje presné a jasné pravidlá prevencie a kontroly chorôb zvierat. Podporujem preto tento akčný plán proti hrozbe antimikrobiálnej rezistencie, ktorý prinesie zníženie používania antibiotík na zvieratách. Jednotlivé členské štáty Európskej únie musia začať s dôkladným a presným zberom informácií o skutočnom používaní antimikrobiálnych liekov a deliť sa s týmito informáciami s Európskou komisiou a aktívnejšie sa tak zapojiť do riešenia tohto akútneho problému.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Mi astengo perchè prima sarebbe necessario modificare altri aspetti della questione.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω τη σύσταση, διότι η καλή και σωστή μεταχείριση των ζώων τοποθετεί τις βάσεις για την καλή τους υγεία. Άμεση συνέπεια: η μείωση της χρήσης αντιβιοτικών φαρμάκων, η οποία έμμεσα επηρεάζει και τον άνθρωπο. Απαιτείται φυσικά και μια σκληρή νομοθεσία για την τήρηση των παραπάνω.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – This regulation replaces over 40 outdated and inconsistent pieces of EU legislation. Whilst that could be useful, I voted against it on the grounds that the policy implications are hard to predict at this stage, particularly with regard to the secondary legislation that could result.

I also do not accept that the Commission should be given the sole legal right to draw up a list of animal diseases which pose a risk to animal or public health, whereas the UK's national experts are excluded from that process.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly support this law, which will finally streamline the law on animal health, obliging all operators and animal keepers to adhere to the principle of good animal husbandry, as well as taking biosecurity measures to protect their animals. Responsible and prudent use of veterinary medicines is also an obligation: Member States are called upon to commit themselves to collecting relevant data on the actual use of antimicrobial medicinal products in animals and to send such data to the Commission in order to ensure more prudent use of antimicrobial medicinal products in animals, thereby helping to reduce the risk of antimicrobial resistance. The list of diseases covered by the law will be adopted in line with the Parliament and Council decision, and taking account of expert advice.

All operators and animal keepers will be required to apply the principle of good animal husbandry under this law, as well as humane treatment to avoid pain, distress and suffering when disease control measures are taken.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda ya que estoy a favor de las medidas recogidas en la Recomendación, al ser relevante para el conjunto de la UE tener una política común en materia de sanidad animal. Es importante, para desarrollar un conjunto de medidas comunes en la UE, que los Estados miembros recojan y envíen a la Comisión los resultados obtenidos en materia de resistencias antimicrobianas a los medicamentos.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'adozione del regolamento sulla salute degli animali, approvato in seconda lettura oggi, rappresenta una vittoria. Finalmente si crea un collegamento tra le autorità e i produttori affinché ci si concentri maggiormente sulla prevenzione e sul controllo delle malattie come l'influenza aviaria o la peste suina. Le norme concordate in modo informale col Consiglio dell'UE nel giugno 2015 razionalizzano la materia e permettono di fondere 40 atti giuridici in un unico atto di base. Il regolamento mette l'accento sull'uso responsabile degli antibiotici anche in considerazione della crescente resistenza antimicrobica registrata anche in ambito animale. Un passo in avanti dunque per la lotta alle malattie animali trasmissibili.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Sostengo con favore questa relazione che promuove la salute degli animali, impegnandosi a tutelare con maggior attenzione anche quella dell'uomo. In particolare, condivido pienamente il senso di responsabilità che non può mancare a chi vive o lavora con gli animali: responsabilità che deve essere tradotta nel prendersene cura, ma anche in azioni di prevenzione ed intervento mirato e prudente in caso di malattia dei capi.

Accolgo pertanto l'invito della relazione affinché allevatori, proprietari e commercianti di animali, monitorino con maggiore accortezza la salute dei loro animali e intervengano repentinamente in caso di patologie, soprattutto lì dove esistesse l'eventualità di contagio umano, con cure specifiche e un uso ragionevole della terapia antibiotica.

Un voto a favore dell'adozione di misure di biosicurezza per i nostri animali e per la nostra salute.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione relativa alla posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle malattie animali trasmissibili e che modifica e abroga taluni atti in materia di sanità animale, in quanto ritengo che l'accordo raggiunto tra il Parlamento e il Consiglio offra oggi una buona normativa in materia di salute animale.

È una normativa importante per milioni di cittadini UE che lavorano a contatto con gli animali e che riguarda sia gli animali selvaggi che da compagnia, tenuto conto delle conseguenze per l'uomo delle malattie animali trasmissibili cui abbiamo assistito negli ultimi anni.

Sono favorevole al richiamo del principio del buon allevamento animale, dell'uso di trattamenti umani e della salute animale, perché è doveroso evitare dolore e sofferenze non necessari nella cura degli animali e nell'applicazione di misure sanitarie. Plaudo, inoltre, anche al richiamo all'uso prudente e responsabile dei medicinali veterinari e agli obblighi di trasparenza in materia di antibiotici, perché il tema della resistenza antimicrobica è di estrema importanza per la lotta alle malattie animali. Infine, è molto positiva l'istituzione e il relativo l'aggiornamento di una lista di malattie redatta con la collaborazione dell'EFSA.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für die Empfehlung zur Tiergesundheit gestimmt. Die Zahl der Krankheitserreger, gegen die Antibiotika machtlos sind, steigt rapide. Antibiotikaresistenz in der Tierhaltung ist ein Problem, dem sich die EU sachorientiert und mit Nachdruck widmen muss.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze diesen Vorschlag nicht. Viele der Forderungen sind nicht präzise genug auf das Problem des Seuchenrisikos zugeschnitten. Außerdem lehne ich ab, dass zwei gerade erst verabschiedete Verordnungen in diesem Bereich durch delegierte Rechtsakte ersetzt werden. Dies würde die Position des Europäischen Parlaments als Gesetzgebungsgewalt schwächen.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre sanidad animal porque nos parece positivo que se pongan en marcha medidas para prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I am in favour of the Council position and have voted against the proposal to reject it because this legislation is very important for animal welfare and because it will help do things such as reduce the risk of antimicrobial resistance. It will also help limit the possibility of the spread of some transmissible diseases from animals to humans.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Παρά τις πολλές βελτιώσεις, υπάρχουν κάποια προβληματικά σημεία που σχετίζονται με την ορθή εφαρμογή ορισμένων ασαφών και νομικών όρων, όπως «ανθρώπινη μεταχείριση» των ζώων. Ένα ακόμη προβληματικό σημείο είναι το γεγονός ότι τα αδέσποτα κατοικίδια ζώα θεωρούνται «άγρια ζώα». Η έννοια αυτή μπορεί να χρησιμεύσει για να μειώσει τη νομική προστασία των αδέσποτων ζώων. Οι σκύλοι και οι γάτες πρέπει πάντα να θεωρούνται κατοικίδια ζώα, αδέσποτα ή όχι, ακόμα και αν δεν είναι πλέον υπό τον άμεσο έλεγχο του ανθρώπου. Τέλος, ένα από τα μεγαλύτερα προβλήματα ήταν ο πολύ μεγάλος αριθμός των προτεινόμενων εκτελεστικών και κατ' εξουσιοδότηση πράξεων, η οποία κατέστησε δύσκολο να προβλεφθεί το πώς θα μπορούσε να λειτουργήσει ο νόμος στην πράξη. Γι' αυτό τον λόγο καταψηφίσαμε την έκθεση.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I had to correct my vote on this report, it was the first report to be voted on and by the time I found my voting card, the vote was open and in my rush I pressed the green instead of the red button.

Nonetheless I am in favour of this regulation that lays down rules for the prevention and control of animal diseases which are transmissible to animals or to humans. This EU Animal Health law provides a new framework to simplify the current system by clarifying the division of responsibilities between animal keepers, traders, veterinarians, and national authorities. It also puts in place better notification and surveillance tools to fight animal diseases. Operators will also benefit from more proportionate rules easing animal movements where lower risks permit, so it is also worth remembering that transmissible diseases in animals can have a significant effect on the economy, food safety and in certain circumstances human health. Transmissible diseases know no borders and so we need EU legislation to deal with this issue.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I supported the final agreement between Parliament and the Council on this EU animal health law as it provides a new framework to modernise and simplify the current system by clarifying the division of responsibilities between animal keepers, traders, veterinarians, and national authorities, and puts in place better notification and surveillance tools to fight animal diseases. I believe a balance has been struck to ensure more proportionate rules easing animal movements where lower risks permits. I also think that this proposal will encourage greater use of new technologies in the area of animal health.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *in writing*. – The European Animal Health Law, which is to replace 40 pieces of European legislation, will link animal welfare and public health in EU law. By requiring farmers, animal owners and traders to ensure the good health of animals and to use medicine responsibly, a greater control over diseases will be established. The Commission will have the power to take urgent measures when dealing with emerging diseases with a high possible impact. Since this law would help keep up with scientific progress and prevent new outbreaks, I have voted in favour of it. In addition, I believe that the euro must be abolished. It leads to dissension and discord in Europe.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This legislation has animal welfare at its heart and improves upon and simplifies the current legal situation. Many areas of animal health and welfare are best dealt with at an EU-wide level, and the cooperation that the EU fosters across the continent is of great value in the prevention of animal diseases. I therefore gave my support to this proposal.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Animal health is a key part of the European Food Safety Authority mandate. The concept of animal health covers not only animal diseases, but also the critical relationship between animal health, animal welfare and food safety. I have voted against the amendment that rejects the position of the Council's first reading on transmissible animal diseases.

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Für den europäischen Binnenmarkt ist es besonders wichtig, dass gemeinsame Standards im Sinne des Tierwohls umgesetzt werden. Die gleichen Standards sollten dabei auch für Importe in den Markt gelten. Das Wohl des Tieres sollte auch im Haustierbereich groß geschrieben werden. Insbesondere im häuslichen Bereich sind viele Verstöße zu verzeichnen. Eine für die Gesellschaft so bedeutende Problematik bedarf unbedingt einer Mitbestimmung durch das Europäische Parlament. Deshalb habe ich heute gegen den Standpunkt des Rates gestimmt, die Empfehlung ohne Abstimmung zu billigen.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o stajalištu Vijeća u prvom čitanju radi donošenja uredbe Parlamenta i Vijeća o prenosivim bolestima životinja te o izmjeni i stavljanju izvan snage određenih akata u području zdravlja životinja jer smatram da je potrebno uzeti u obzir nove bolesti koje se razvijaju na globalnoj razini, nove načine trgovanja, te obujam trgovine životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla. Držim da nove ekonomske, zdravstvene i socijalne prilike zahtijevaju i popratno prilagodavanje, te zakonodavno usklađivanje u području zdravlja životinja. Pri tome, potrebno je dodati također znanstveni i tehnološki razvoj, te institucionalne promjene unutar same Unije. Podržavam stoga uravnotežen i učinkovit zakon koji izravno povezuje dobrobit životinja i ljudsko zdravlje. Međutim, s druge strane, nužna je posebna pažnja kada je riječ o veterinarskim lijekovima i antimikrobnoj rezistenciji.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Globalement, ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Le parlement autrichien a d'ailleurs souligné qu'il n'est pas conforme au principe de subsidiarité. Le principal élément positif est la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens, antibiotiques et autres, qui peut constituer un atout pour dénoncer le dumping de certain pays membres.

Le vote portant sur un amendement de rejet, il est logique de voter pour, ce qui permet de rejeter la position du Conseil, qui souhaite donner encore plus de pouvoir à la Commission. J'ai donc voté en faveur du rejet de cet amendement.

Diane James (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – This report aims at reinforcing measures to prevent and halt outbreaks of animal diseases. I can only agree with the approach of this text, which links animal health and welfare and connects it to human health. It also puts a strong emphasis on prevention and control. Finally, for the sake of simplicity, it merges around 40 legal acts into one basic act. For these three reasons, I decided to vote in favour of this text.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mes collègues Jasenko Selimovic et Marit Paulsen concernant la législation européenne relative aux maladies animales transmissibles. La proposition législative de la Commission suggère de mettre en œuvre de nouvelles dispositions pour la prévention et la lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux ou aux humains. Ainsi, un cadre unique, simplifié et transparent va être établi par la présente proposition pour atteindre une meilleure efficacité. J'ai donc approuvé cette proposition qui veut lutter contre les maladies d'origine animale afin d'améliorer la santé animale, le bien-être animal et la sécurité alimentaire des citoyens européens.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui a pour objectif d'harmoniser dans un cadre unique les mesures de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme. Cela permet aussi de répondre à l'apparition dans l'Union de nouvelles maladies animales (fièvre porcine ou grippe aviaire). Il était donc nécessaire de simplifier les règles et de répondre aux nouveaux défis sanitaires.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Vorschlag, die Ratsposition auf Basis der derzeit nicht absehbaren Bürokratie für kleine und mittelständische Bauern zurückzuweisen, ist nur teilweise zu begrüßen. Da der Ratsvorschlag dennoch für den Tierschutz grundsätzlich gute Ansätze beinhaltet, enthalte ich mich zu dem Vorschlag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I strongly supported the proposed law, as it contains a range of measures to help EU countries tackle transmissible animal diseases, boost animal welfare levels and improve the treatment of stray animals.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – The report deals with the final outcome of the trilogue negotiations between the Commission, the Parliament and the Council, which emphasises the preventive role of the proposed regulation on animal diseases transmissible to animals or humans, and the consequent expected reduction of the use of antibiotics in animals.

It is important to underline that the Union has a well-developed acquis regarding animal welfare, which covers different species or activities. However, the actual legislation is considered insufficient due to the lack of an overall strategy. The proposal's aim is to upgrade this legislation and to provide a common system in order to prevent and tackle transmissible animal diseases in a coordinated way. Despite this improvement, the new framework contains several unclear aspects that treat different animal categories under the same notion. It is a matter of concern that this could serve to decrease the legal protection of some categories. Therefore, I decided to vote against.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition de rejet car la position du Conseil qu'elle combat souhaite donner encore plus de pouvoir à la Commission en matière de santé animale.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – Le règlement porté au vote par le Parlement et le Conseil concerne les maladies animales transmissibles. Il propose, en particulier, l'abrogation de certaines pratiques dans le domaine de la santé alimentaire, ce qui octroie de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Bien qu'étant favorable à la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation d'antibiotiques et autres antimicrobiens, proposée dans le texte, j'ai voté pour l'amendement de rejet et donc contre ce texte. Il m'est, en effet, impossible d'accepter une nouvelle ingérence de l'Union européenne dans la politique des États membres.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda que proponía rechazar el acuerdo alcanzado entre el Consejo y el Parlamento, apoyando así la Recomendación para la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las enfermedades transmisibles de los animales y por el que se modifican o derogan algunos actos en materia de sanidad animal («Legislación sobre sanidad animal»). Este acuerdo mejora ampliamente el texto original propuesto por la Comisión en materia de bienestar animal, control y combate de enfermedades que afectan a los animales, por lo que no he apoyado su rechazo.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – La Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural aprobó por unanimidad esta propuesta de Reglamento, en la cual se establecen normas para la prevención y el control de las enfermedades de los animales que son transmisibles a otros animales o a los seres humanos. Esta propuesta no contiene disposiciones que regulen específicamente el bienestar animal, aunque la salud y el bienestar de los animales están vinculados. La Unión dispone de un acervo bien desarrollado en relación con el bienestar de los animales que cubre diferentes especies (pollos de engorde, gallinas ponedoras, cerdos o terneros) o actividades (la cría, el transporte, el sacrificio, la investigación, etc.). Esta legislación sobre bienestar animal debe seguir aplicándose necesariamente.

En esta propuesta se invita a los Estados miembros a que se comprometan a recoger datos pertinentes, comparables y suficientemente detallados sobre el uso real de medicamentos antimicrobianos en los animales y a enviar estos datos a la Comisión para que se pueda garantizar un uso más prudente de los medicamentos antimicrobianos en los animales, contribuyendo de este modo a reducir los riesgos vinculados a las resistencias antimicrobianas.

Por estas razones voto a favor de este proyecto de Resolución legislativa.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Jsem autorem zamítacího návrhu, jinak by text prošel bez hlasování. Hlasoval jsem pro zamítnutí. Odmítám zmocnění Komise k získání práva rozhodovat o identifikaci zvířat namísto členských států. Taková pravidla nemohou vzniknout bez řádné kontroly národních parlamentů a občanů. Evropská unie není instituce, která má o těchto záležitostech za národní parlamenty rozhodovat.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prema posljednjim istraživanjima životinje su sve više otporne na antibiotike i bolesti se sve više šire među njima. Izvješće predlaže provođenje mjera za smanjenje širenja bolesti, naročito onih koje su prenosive na ljude.

Podržala sam ovo izvješće jer definira pravila sprečavanja i nadziranja bolesti životinja koje su prenosive na životinje ili ljude.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Zdravie zvierat úzko súvisí so zdravím človeka. Zodpovedná politika v oblasti prevencie a chorôb zvierat má preto priamy dosah na zdravie obyvateľov, a teda aj na verejné financie v oblasti zdravotnej starostlivosti.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψήφισα τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις μεταδοτικές νόσους των ζώων και για την τροποποίηση και κατάργηση ορισμένων πράξεων στον τομέα της υγείας των ζώων (νόμος για την υγεία των ζώων), για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/3/2016, καθώς και διότι η εν λόγω σύσταση δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cet amendement de rejet. Ce règlement sur la santé animal, sous couvert de simplifier les choses, propose en fait de donner plus de pouvoirs à la Commission européenne, à tel point que des parlements nationaux ont souligné que ce texte ne correspond pas au principe de subsidiarité.

L'unique vote portait sur un amendement de rejet, un amendement qui permettait de s'opposer à ce règlement, que j'ai donc soutenu.

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which attempts to deal with the rising threat from antimicrobial resistance and emphasises the preventive role of the regulation on transmissible animal diseases ('Animal Health Law') and the consequent expected reduction of the use of antibiotics in animals, hence contributing to the reduction of the risk of antimicrobial resistance.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Questo documento non trova il mio voto favorevole, citando la dichiarazione della Commissione sul benessere degli animali «il regolamento fissa norme per prevenire e controllare malattie animali trasmissibili agli animali o all'uomo e non contiene norme che disciplinino in modo specifico il benessere degli animali nonostante i legami esistenti tra salute e benessere degli animali.»

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme hlasovali o návrhu nařízení o přenosných nákazách zvířat. Tento text zdůrazňuje preventivní úlohu nařízení o přenosných nákazách zvířat a soustředí se na následné očekávané snížení používání antibiotik u zvířat. Členské státy se vyzývají, aby se zavázaly k tomu, že budou shromažďovat podrobné údaje o skutečném používání antimikrobiálních léčivých přípravků u zvířat a budou tyto údaje zasílat Komisi. Dále nařízení o nákazách stanoví pravidla pro prevenci a kontrolu nálezů zvířat, které se mohou přenášet na zvířata nebo na člověka, a neobsahuje ustanovení, která by specificky upravovala dobré životní podmínky zvířat, ačkoliv zdraví zvířat a dobré životní podmínky zvířat jsou propojené. V souladu s pozicí ČR jsem návrh podpořil.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Mi apoyo a la nueva normativa que permitirá —estoy convencido— prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Estamos ante un gran avance, en el que vinculamos la salud animal y la humana de forma clara, y que va a suponer importantes mejoras a la hora de prevenir y controlar situaciones que siguen produciendo un gran daño social y económico.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραφικώς*. – Προληπτικός ο ρόλος του νέου κανονισμού που αφορά την αντιμετώπιση μεταδοτικών νόσων, όπως η γρίπη των πτηνών και η αφρικανική πανώλη των χοίρων. Αυτό λόγω του αυξημένου κινδύνου μετάδοσης των αναφερθεισών και άλλων ασθενειών όπως και της παράλληλης ανάγκης για μείωση της χρήσης αντιβιοτικών σε ζώα έτσι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος μικροβιακής αντοχής.

Με βάση τον κανονισμό, τα κράτη μέλη θα υποχρεώνονται να παρέχουν ανά τακτά χρονικά διαστήματα εκθέσεις με πλήρη στοιχεία για τη συχνότητα της χρήσης των φαρμάκων αυτών αποκτώντας έτσι καλύτερη γνώση σε πανευρωπαϊκό επίπεδο.

Υπερψηφίζω την υιοθέτηση του συγκεκριμένου κανονισμού έτσι ώστε να τεθεί το νομικό πλαίσιο και οι κανόνες που θα ρυθμίζουν τον έλεγχο και την πρόληψη μετάδοσης των νόσων των ζώων σύμφωνα με τα πορίσματα των σύγχρονων επιστημονικών μελετών. Σίγουρα ο κανονισμός θα πρέπει να συνάδει και με την νομοθεσία της ΕΕ που αφορά στην καλή μεταχείριση και διαβίωση των ζώων.

Τέλος, με την υιοθέτηση του συγκεκριμένου κανονισμού θα τεθούν τα εχέγγυα για πιο συνετή χρήση φαρμάκων και περαιτέρω βελτίωση της κτηνοτροφίας με ξεκάθαρη την ευθύνη των ατόμων που ασχολούνται με τον τομέα αυτό σε περίπτωση μη συμμόρφωσής τους με τις αρχές της καλής κτηνοτροφίας και της υπεύθυνης χρήσης αντιβιοτικών στα ζώα.

Valentinas Mazuronis (ALDE), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, nes manau, kad priimtos naujos taisyklės padės kovoti su grėsmingomis užkrečiamomis gyvūnų ligomis, kaip pavyzdžiui, paukščių gripas ar Afrikinis kiaulių maras. Taisyklėse nustatyta privaloma asmenų, kurie verčiasi gyvūnų prekyba, registracija, aiškesnis atsakomybės tarp ūkininkų, prekybininkų bei veterinarių pasiskirstymas.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this second reading agreement, which creates a clear regulatory framework for the control and the prevention of animal diseases, some of which can be transferable to humans while also curbing antimicrobial resistance.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La santé animale est une préoccupation de l'Union européenne du fait de ses liens avec la santé publique et la sécurité alimentaire, mais aussi des coûts économiques que peuvent générer les maladies animales. La proposition de la Commission vise à simplifier les règles en vigueur dans le domaine de la surveillance et de la lutte contre les maladies pour en accroître l'efficacité. Plein de bonnes intentions, ce rapport est accompagné de déclarations pompeuses sur le bien-être animal alors même que la Commission publie régulièrement des «recommandations sur les pratiques d'élevage» niant absolument ce principe. Je note tout de même une attention particulière portée aux problèmes de la résistance aux antimicrobiens et une recommandation quant à la «diminution de

l'administration d'antibiotiques aux animaux», qui démontrent une certaine lucidité vis-à-vis de l'action des groupes pharmaceutiques. Je vote pour ce texte très balbutiant.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Je note que la création, prévue par le texte, d'une base de données sur l'utilisation d'antimicrobiens, d'antibiotiques et autres pourrait servir à dénoncer la concurrence à tout prix de certains pays. Mais en considérant le texte dans son ensemble, cela est tout à fait secondaire.

De fait, en développant l'argumentaire de la simplification, ce règlement ne se veut pas sans contrepartie pour la Commission européenne. Celle-ci se voit attribuer de nouvelles prérogatives, qui ne sont pas conformes au principe de subsidiarité, selon le Parlement autrichien.

En conséquence j'ai voté pour l'amendement de rejet du texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a Recomendação para segunda leitura referente à posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção do regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às doenças animais transmissíveis e que altera e revoga determinados atos no domínio da saúde animal («Lei da Saúde Animal»).

São fundamentais as novas regras sobre prevenção e controlo de doenças animais que podem ser transmitidas a outros animais ou a seres humanos. A gripe aviária é um caso que nos demonstra essa perigosidade.

Daí que nunca tenha sido tão importante a vigilância das doenças animais. Serão necessárias maiores medidas preventivas, mais investigação e uma maior cooperação entre os profissionais que trabalham com animais, principalmente as autoridades e os médicos veterinários.

Pela primeira vez a legislação europeia reconhece uma ligação entre a saúde animal, o bem-estar animal e a saúde pública.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted against the rejection of this resolution because it is important that the Union moves forward with legislation to prevent and control animal diseases.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Certaines maladies animales transmissibles constituent un sérieux problème de santé animale qui peut être également dangereux pour les humains. Prévenir les épidémies de maladies telles que la peste porcine ou la grippe aviaire doit donc constituer une priorité à la fois pour la communauté scientifique et pour les législateurs. Je salue à cet égard, la position prise par le Parlement sur la proposition de règlement sur les maladies animales transmissibles. Je me réjouis tout particulièrement du lien qui a été clairement établi entre la santé animale et le bien-être des animaux. Le respect de bonnes pratiques d'élevage et des normes européennes en matière de bien-être animal est un corollaire essentiel à la santé des animaux et, donc, à la santé humaine. L'utilisation prudente et encadrée des antibiotiques sur les animaux participe également d'une politique responsable à l'égard de la santé animale et, partant, de la santé publique. Je salue enfin, le travail de simplification et de cohérence législative qui trouve aujourd'hui un aboutissement dans l'adoption de cette législation. Celle-ci comporte en effet le mérite de fusionner près de 40 actes législatifs en un seul.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* – Prvé pravidlá regulujúce oblasť zdravia zvierat v európskom priestore boli zakotvené už v 60. rokoch minulého storočia. Nástup nových problémov a chorôb preto prirodzene vyžaduje aktualizovanú právnu úpravu schopnú čeliť súčasným výzvam. Je žiaduce, aby EÚ disponovala komplexným systémom na prevenciu, zisťovanie a kontrolu chorôb zvierat, rovnako ako spoločnou stratégiou riešenia bezpečnostných rizík súvisiacich so zdravím, potravinami a krmivami. Aktuálna právna úprava obsiahnutá v približne 50 smerniciach a nariadeniach je zložitá a vyžaduje zjednodušenie v podobe vytvorenia jedného právneho predpisu zakotvujúceho zrozumiteľné pravidlá regulujúce problematiku zdravia zvierat. Je taktiež potrebné, aby sa stanovili jednotné pravidlá pre veterinárov a poľnohospodárov, ktorí zohrávajú dôležitú úlohu v oblasti zdravia zvierat, ako aj spresnenie povinností týkajúcich sa označovania a dohľadu, zavedenie osobitných pravidiel pre očkovanie a kontrolné opatrenie, dovoz a vývoz zvierat, či účinné nakladanie so zdrojmi. Je dôležité, aby Únia bola jednotná aj v tejto oblasti a aby členské krajiny dodržiavali rovnaké postupy v prípade núdze, keď je nutné reagovať rýchlo a koherentne. S návrhom v tomto znení teda súhlasím.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság 2013 májusában európai parlamenti és tanácsi rendelet megalkotására tett javaslatot a ragályos állatbetegségekre, valamint egyes állat-egészségügyi jogi aktusok módosítására és hatályon kívül helyezésére vonatkozóan. A Parlament 2014 áprilisában első olvasatban módosításokkal elfogadta a Bizottság javaslatát. Az osztrák Szövetségi Tanács jelezte, hogy (a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésében indokoltnak nevezett) álláspontja szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével. 2014 szeptemberében a Parlament első olvasatbeli döntésével kapcsolatban intézményközi egyeztetés kezdődött. A Tanács 2015 decemberében tette közzé első olvasatbeli álláspontját.

A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésében azt javasolja, hogy a Parlament második olvasatban értsen egyet a Tanács első olvasatban elfogadott álláspontjával, és állapítsa meg, hogy a rendeletet a Tanács álláspontjának megfelelően fogadták el. A javaslatot megszavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne, au mépris du principe de subsidiarité. Le principal élément positif est la constitution d'une base de donnée européenne sur l'utilisation des antimicrobiens, antibiotiques et autres qui peut constituer un atout pour dénoncer le dumping de certains pays membres. Cet élément est néanmoins secondaire et il convient de voter pour l'amendement de rejet.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A presente proposta versa sobre a legislação europeia no domínio da saúde animal, que vem substituir cerca de quarenta atos legislativos europeus, alguns dos quais datam já de 1964.

Voto favoravelmente o presente relatório pois defendo a criação de um quadro jurídico único simplificado, transparente e claro, que possibilite uma distribuição clara e equilibrada de missões e responsabilidades entre as autoridades competentes, as instituições da União Europeia, o setor agrícola, os proprietários dos animais, entre outros, em matéria de vigilância, prevenção e controlo de diferentes doenças animais.

O bem-estar animal é da maior importância, inclusivamente para a saúde pública, visto que aproximadamente 70% das doenças infecciosas são comuns aos animais e aos seres humanos. Subscrovo a importância do estabelecimento de regras de prevenção e controlo de doenças animais que podem ser transmitidas aos animais ou aos seres humanos.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Globalement, ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Le parlement autrichien a d'ailleurs souligné qu'il n'est pas conforme au principe de subsidiarité. C'est pourquoi j'ai voté pour afin de rejeter la position du Conseil.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it represents a major achievement of European law and policy-making with regards to animals. The new Animal Health Law represents a positive contribution of the EU to the health and welfare of animals, the key concern of Labour supporters. Importantly, the new law will introduce robust measures to tackle transmissible animal diseases which endanger animal welfare and pose health risks to humans. The new law also contains a set of provisions that will be useful for dealing with stray animals in a humane manner. In sum, the new Animal Health Law is a great example of the EU actually delivering on a matter of direct importance to the EU citizens.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à établir un cadre unique de dispositions préventives et de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme et qui instaure une stratégie harmonisée en matière de santé animale dans l'ensemble de l'Union. L'adoption de telles dispositions est essentielle dans un contexte où la France et l'Europe connaissent des épisodes sanitaires comme ceux de la grippe aviaire ou de la fièvre porcine.

Renaud Muselier (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pu, pour raison médicale, assister à la séance plénière du 7 au 10 mars 2016. Néanmoins, je tiens à faire part de mon soutien au rapport Selimovic sur la santé animale. Malgré la tentative du groupe EFDD de faire tomber le texte, le Parlement a adopté, à une très large majorité, un texte améliorant les règles de sécurité pour la santé animale. La nouvelle législation permettra en outre de prévenir les risques de transmission aux hommes.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A tagállamoknak fel kell vállalniuk a felelősséget a kellően részletes és összehasonlítható adatok gyűjtéséért az antimikrobiális szerek állatoknál történő alkalmazásáról. Ezen szerek körültekintőbb alkalmazása hozzájárul az antimikrobiális rezisztencia kockázatának csökkentéséhez. A jelentés (az antimikrobiális szerek állatoknál történő alkalmazásáról az EU-ban) elősegíti a tagállamok közötti együttműködést, valamint az állatra és emberre átvihető állatbetegségek megelőzését és leküzdését.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – On 6 May 2013, the European Commission adopted a proposal for a single comprehensive animal health law that was supposed to replace the old and complicated animal health rules. The European Parliament and the European Council also reached a political agreement on the animal health proposal on 1 June 2015. I have voted against the amendment, which rejects the first reading position of the Council.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht birgt zwar die Gefahr für mehr Bürokratie, kann aber im Kern durch seine guten Ansätze im nachhaltigeren Umgang mit Tierantibiotika überzeugen. Neben der Tiergesundheit spielt hier auch die menschliche Gesundheit eine wichtige Rolle. Ich habe für diesen Bericht gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Ei toetanud. Raport loob esimest korda seose loomatervise ja rahvatervise vahel, mis on oluline edasiminekuks, samuti käsitleb uusi ja praegu levivaid taude ning tähtsustab vastutustundlikku veterinaarõuete täitmist, seega on praeguseks tehtud seadusemuudatused piisavad.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktam reglamento projektui. Naujosios gyvūnų sveikatos taisyklės užtikrins gyvūnų sveikatą ir gerovę, visuomenės sveikatos apsaugą, aplinkosaugą bei nustatys gyvūnų ir visuomenės sveikatos tarpusavio priklausomybę.

Pažymėtina, kad užkrečiamųjų ligų atsiradimas ir plitimas turi neigiamą ne tik ekonominį, bet ir socialinį poveikį. Atsižvelgiant į tai, būtina visoje ES siekti galimos užkrečiamųjų ligų rizikos sumažinimą iki minimumo. Todėl reikia nustatyti efektyvias šių ligų kontrolės priemones ir prevencijos sistemas bei taikyti aukštus gyvūnų ir visuomenės sveikatos standartus.

Tačiau naujasis reguliavimas neturi sukurti papildomos biurokratinės naštos, o priešingai turi skatinti konkurencingumą. ES turi būti taikomas konsoliduotas bendros Sąjungos gyvūnų sveikatos politikos teisinis pagrindas, kuriuo remiantis būtų nustatyta viena supaprastinta ir lanksti gyvūnų sveikatą reglamentuojanti sistema.

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Resolucijo sem podprl, saj je potrebno vzpostaviti zakonodajni okvir na evropski ravni glede živalskih bolezni, ki so prenesljive na ljudi. Predlog je dober, saj poskuša vzpostaviti skupen, poenostavljen in transparenten zakonodajni okvir, ki hkrati poskuša upoštevati tudi nove izzive povezane s pojavljanjem novih vrst bolezni in vrnitvijo starih bolezni.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Pozdravljam donošenje ove Uredbe koja predstavlja značajan korak u provođenju Akcijskog plana protiv povećane prijetnje od antimikrobne otpornosti. Uredba donosi mjere prikupljanja relevantnih, usporedivih i dovoljno detaljnih podataka o uporabi antimikrobnih medicinskih proizvoda u životinja u državama članicama. Te mjere usmjerene na razboritu uporabu antimikrobnih sredstava omogućuju ovim aktom naglašenu vezu između dobrobiti životinja i javnoga zdravlja.

Mjere prevencije povećavaju kvalitetu života životinja u uzgoju, smanjuju potrebu za uporabom tih sredstava, a njihova manja primjena omogućuje dulje vremensko razdoblje sigurne primjene antimikrobnih sredstava do pojave rezistentnih sojeva bakterija. Na taj način ljudi su također manje izloženi posljedicama antimikrobne rezistencije jer su manje izloženi reziduama antibiotika u hrani, ali i postojanosti zalihe antibiotika u humanoj medicini. Upravo u tome je javno zdravstveni interes ove Uredbe usmjerene na kvalitetu života i ljudi, i životinja. Utjecaj nije zanemariv niti za globalno prepoznatu sigurnost i visoku kvalitetu europskih prehrambenih proizvoda što rezultira komparativnom prednošću europske poljoprivrede na trećim tržištima.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Le vote concerne l'adoption de l'avis du Conseil en deuxième lecture (le texte a été élaboré durant la précédente mandature). Globalement, ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Le parlement autrichien a d'ailleurs souligné qu'il n'est pas conforme au principe de subsidiarité. Le principal élément positif est la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens, antibiotiques etc., qui peut constituer un atout pour dénoncer le dumping de certain pays membres. Cet élément demeurant néanmoins secondaire, je m'oppose à ce texte. Le vote porte sur un amendement unique de rejet, pour lequel je vote donc.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – Il provvedimento approvato oggi migliora la legislazione europea sulla salute degli animali, obbligando gli allevatori e ogni altro operatore del settore a conformarsi al principio del buon allevamento animale e a tutte le misure di biosicurezza per la protezione degli animali e della salute umana. Diverrà ancora più stringente l'obbligo all'uso prudente e responsabile dei medicinali veterinari, in particolare degli antibiotici, e sarà adottata una lista delle malattie interessate dalla legge, secondo l'orientamento espresso da Parlamento e Consiglio, in conformità a pareri espressi da esperti. Sappiamo, infatti, che il fenomeno della resistenza agli antibiotici è un problema sempre più preoccupante, che pone seri rischi per la salute delle persone e degli stessi animali. È necessaria una strategia di prevenzione delle malattie animali che prescindano dall'uso massiccio di antibiotici. Grazie all'impegno profuso dal nostro gruppo, è stata riconosciuta anche l'importanza del benessere degli animali, con la prescrizione di trattamenti sanitari che evitino dolore, stress e sofferenze. È ormai ben documentato da studi scientifici, infatti, il nesso esistente tra benessere e salute degli animali. Sono misure importanti anche quelle previste per gli animali da compagnia, con l'obbligo di registrazione per allevatori e commercianti e la creazione di database per gli animali.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Zakon o zdravlju životinja utječe na sve životinje u EU-u, kako domaće tako i divlje, koje mogu biti pogođene zaraznim bolestima. Osim što utječe na životinje, ovaj Zakon utječe i na između 20 i 30 milijuna ljudi u EU-u koji su uključeni u rad s životinjama. Stoga je vrlo bitno primijeniti ovaj Zakon kojim će se pojednostaviti zdravstvena zaštita životinja i kojim se obvezuje sve subjekte koji su uključeni u rad s životinjama da primjenjuju načelo dobra i one sigurnosne mjere kojima se štiti njihovo zdravlje. Sukladno tome, odgovorno i razborito korištenje veterinarskih lijekova i antibiotika u životinja mora biti nužno i obavezno. Iz tog razloga, podržavam ovaj Zakon kojim se uspostavlja jasan i transparentan način provođenja mjera za suzbijanje bolesti kako bi se u konačnici osiguralo da se bol, jad i patnja izbjegnu kada se provode mjere kontrole bolesti.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução trata o processo de simplificação e de atualização da legislação da UE no que toca à saúde animal, que se arrasta desde 2013.

No anexo ao texto final constam três declarações referentes i) à criação de um plano de ação contra a ameaça crescente da resistência antimicrobiana e a consequente redução esperada no uso de antibióticos em animais; ii) à apresentação regular de relatórios sobre a utilização de medicamentos antimicrobianos em animais da União; iii) ao bem-estar animal.

Esta última regista que este regulamento não contém disposições que regulem especificamente o bem-estar animal, que não poderá ser dissociado da saúde animal.

A resolução poderia e deveria ter ido mais além, fazendo a crítica e recusando o produtivismo da atual PAC, e os modelos de produção capitalista que levam a uma maior incidência e prevalência de doenças infecciosas nos animais, e defendendo uma outra política agrícola.

Subsistem ainda dúvidas relativamente à produção aquática de onde provém uma parte cada vez maior do pescado que chega à mesa do consumidor, designadamente quanto à clarificação da categoria de «profissionais de saúde das espécies aquáticas» e que garantia estes poderão oferecer aos consumidores.

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Hlasoval jsem proti pozměňovacímu návrhu, jenž byl předložen skupinou Evropa svobody a přímé demokracie. Jeho odsouhlasení by totiž znamenalo, že i nadále budeme ignorovat neutěšenou situaci panující v oblasti chovu zvířat a používání léčivých prostředků. Dlouhodobě upozorňuji na problém antimikrobiální rezistence. Jsem proto rád, že se legislativa věnuje potřebnému snížení používání antibiotik u zvířat. Je nutné, aby členské státy shromažďovaly relevantní údaje o používání antimikrobiálních léčivých přípravků a tím snižovaly možnost vytvoření rezistence jak u zvířat, tak i u lidí. Patrně netřeba připomínat, že Evropská unie ročně vykazuje až 25 tisíc lidských obětí, kteří podlehnou bakteriím rezistentním antibiotikům. Pokud nedojde k obratu situace, může v průběhu dalších 35 let celosvětově dojít ke ztrátě až 300 milionů životů.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Europejskie prawo zdrowia zwierząt zastąpi około 40 rozmaitych europejskich aktów prawnych w tej dziedzinie. Prawo unijne dotyczące chorób przenoszonych pomiędzy zwierzętami lub potencjalnie również na ludzi łączy i uaktualni rozproszone wcześniejsze przepisy, aby umożliwić zapobieganie nowym wybuchom epidemii lub hamowanie ich, a także podążanie za rozwojem naukowym. Przepisy te będą pierwszym w historii połączeniem kwestii dobrostanu zwierząt i zdrowia publicznego w prawie UE, a także ważnym narzędziem walki z opornością na środki przeciwdrobnoustrojowe u ludzi, zwierząt i w środowisku. Wszyscy rolnicy i właściciele zwierząt oraz osoby handlujące nimi będą zobowiązane przestrzegać zasad hodowli zwierząt, a także rozważnie i odpowiedzialnie stosować środki weterynaryjne. Aby rozwiązać problem zwierząt bezpańskich roznoszących choroby wprowadzono przepisy wymagające rejestracji wszystkich właścicieli i sprzedawców zwierząt, które uprawnijają Komisję do zwracania się do państw członkowskich UE o stworzenie komputerowej bazy danych psów i innych zwierząt domowych, jeżeli zaistnieje taka potrzeba. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je soutiens ce rapport qui vise à établir un cadre unique de dispositions préventives et de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme. Surtout, ce texte vise à instaurer une stratégie harmonisée en matière de santé animale dans l'ensemble de l'Union européenne.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Este relatório aprova a posição do Conselho em primeira leitura sobre um plano de ação contra a ameaça crescente da resistência antimicrobiana. Salienta ainda o papel preventivo do regulamento relativo às doenças animais transmissíveis e a consequente redução esperada da utilização de antibióticos em animais.

Votei favoravelmente este relatório pois faz com que os Estados-Membros se comprometam a recolher dados pormenorizados, comparáveis e pertinentes sobre a utilização real de medicamentos antimicrobianos em animais e transmitam esses dados à Comissão, para garantir uma utilização mais prudente desses medicamentos, contribuindo assim para a redução do risco de resistência antimicrobiana.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Le règlement voté ce midi va permettre de mieux prévenir et contrôler les épidémies de maladies animales dans l'Union. Avec 13,7 millions d'élevages sur le territoire, il était important d'apporter une réponse européenne forte à ces menaces qui ne connaissent pas les frontières.

Les épidémies animales causent chaque année des centaines de milliers d'euros de pertes aux producteurs et posent un risque de santé publique sérieux en cas de transmission à l'homme. Ce texte simplifie la législation européenne en se substituant à une quarantaine d'actes législatifs, met la priorité sur les mesures de prévention, clarifie les responsabilités des acteurs de la santé animale et combat la surmédication des bêtes, responsable de résistances des bactéries aux antibiotiques.

Par ce vote, les députés ont accordé un soutien clair à la modernisation des règles qui régissent la santé animale, assurent la sécurité des consommateurs et garantissent la qualité des denrées alimentaires produites en Europe.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou novas regras sobre a prevenção e o controlo de doenças animais que podem ser transmitidas a outros animais ou aos seres humanos, como a gripe, a febre aftosa ou a peste suína.

É colocado um maior ênfase nas medidas preventivas, na vigilância das doenças e na investigação, prevendo uma maior e melhor colaboração entre os profissionais que trabalham com animais, os detentores de animais de companhia, as autoridades e os médicos veterinários.

É fundamental que se concretize esta adesão aos princípios da boa criação, assim como às medidas de biossegurança para proteção dos animais e dos seres humanos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del nuevo Reglamento sobre sanidad animal ya que establece las reglas para la prevención y el control de las enfermedades animales y las zoonosis. Esta normativa se aplica a todo tipo de especies animales, tanto domésticas como silvestres, y a sus productos, así como a medios de transporte y equipos que pueden ser potenciales vehículos de transmisión de enfermedades.

Entre los aspectos más importantes de esta normativa destacan: la creación de un sistema de categorización y priorización de las enfermedades y las actuaciones sanitarias que deben aplicarse a cada una de ellas, el refuerzo del papel de cada uno de los actores de la sanidad animal estableciendo las responsabilidades de cada uno (veterinarios, profesionales de animales, propietarios de mascotas y autoridades competentes), la normalización de los requisitos para la importación y exportación de animales, productos animales y subproductos, la participación de todos los agentes en los sistemas de notificación, vigilancia, y en los programas de control y erradicación, según les corresponda, y la introducción de mecanismos para que las explotaciones, las zonas o los países puedan ir declarándose libres de enfermedades de manera progresiva, facilitando así el comercio seguro de animales y productos.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Nous avons approuvé, hier, le texte sur les maladies animales transmissibles. Les mesures adoptées, conclues de manière informelle entre le Parlement européen et le Conseil des ministres de l'Union en juin 2015, visent à prévenir et à stopper les épidémies de maladies animales comme la grippe aviaire ou la peste porcine africaine. Ce projet législatif de l'Union sur les maladies transmissibles chez les animaux, et aussi potentiellement aux humains, se concentre sur la prévention et devrait aider les professionnels à suivre le rythme du progrès scientifique. Le règlement sera prochainement publié au Journal officiel de l'Union, entrera en vigueur 20 jours après sa publication et sera ensuite applicable pendant cinq ans.

Tokia Saifi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à établir un cadre unique de dispositions préventives et de lutte contre les maladies animales transmissibles aux animaux et à l'homme et instaure une stratégie harmonisée en matière de santé animale dans l'ensemble de l'Union.

Le texte insiste sur la responsabilité des acteurs et les connaissances de base des risques sanitaires; il demande la mise en place de l'obligation pour les États membres d'élaborer des plans d'intervention pour faire face à certaines maladies. Il souligne également l'importance de mettre en place des normes et des exigences applicables à l'exportation et aux pays tiers expédiant des animaux et des produits d'origine animale afin d'empêcher l'introduction de maladies animales dans l'Union.

Il est important que l'Union européenne puisse anticiper et répondre au plus vite à toute menace sanitaire.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre sanidad animal porque nos parece positivo que se pongan en marcha medidas para prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht zur Tiergesundheit gestimmt, weil ich die Prävention und Bekämpfung von Tierseuchen, die auf Tiere oder Menschen übertragbar sind, für bedeutsam erachte. Der Vorschlag, der Teil eines Paketes ist, das auch drei andere Vorschläge zur Modernisierung des gemeinschaftlichen Besitzstandes in den Bereichen Pflanzengesundheit, pflanzliches Vermehrungsgut und amtliche Kontrollen umfasst, wird sowohl von mir als auch von der EVP-Fraktion unterstützt.

Bei den Kompromissverhandlungen über die zentrale Zielsetzung konnte eine politische Einigung erzielt werden, indem das Verhandlungsteam die zahlreichen Änderungsanträge mithilfe entsprechender Kompromissänderungsanträge zu Kernfragen, wie beispielsweise „Listen von Seuchen“, „Grundkenntnisse über Tiergesundheit“ und „Zuständigkeit der Mitgliedstaaten“ verringerte.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la enmienda que proponía rechazar el acuerdo alcanzado entre el Consejo y el Parlamento, apoyando así la Recomendación para la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a las enfermedades transmisibles de los animales y por el que se modifican o derogan algunos actos en materia de sanidad animal («Legislación sobre sanidad animal»). Este acuerdo mejora ampliamente el texto original propuesto por la Comisión en materia de bienestar animal, control y combate de enfermedades que afectan a los animales, por lo que no he apoyado su rechazo.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Il nuovo regolamento sulla salute animale, che accorpa e aggiorna quasi 40 atti delle precedenti normative, stabilisce per la prima volta una chiara connessione tra la salute degli animali e la salute pubblica. La nuova normativa pone l'accento sulla prevenzione e sul controllo delle malattie trasmissibili tra animali e potenzialmente anche all'uomo, come, ad esempio, l'influenza aviaria e la peste suina africana. Vengono inoltre delineate le responsabilità non solo di agricoltori, commercianti e professionisti del mondo degli animali, ma anche di veterinari e di proprietari di animali domestici, che saranno tenuti a utilizzare in modo più prudente i medicinali veterinari così da combattere la crescente resistenza antimicrobica. Augurandomi che tali misure possano agire efficacemente per la tutela e la protezione della salute pubblica e animale, ho deciso di votare a favore dell'approvazione dell'accordo in seconda lettura.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A estratégia para a saúde animal deve contribuir para a prevenção e o controlo das doenças em animais, com especial atenção para a resistência antimicrobiana. Trata-se de uma questão de saúde pública, dada a frequência das mesmas doenças em animais e humanos e a hipotética transmissão da resistência antimicrobiana entre animais e humanos, corroborada recentemente por um estudo efetuado na China.

A forma de abordar este tema na prática deve ter em conta as especificidades da produção em diferentes regiões da Europa, sobretudo no que diz respeito a condições climáticas que propiciam a ocorrência e a transmissão de doenças. Por outro lado, as condições impostas aos produtores europeus em matéria de saúde animal devem ser tidas em conta no âmbito das negociações comerciais com países terceiros.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – We supported the rejection because the overall effect is to extend and bureaucratise EU control with all its negative impacts, especially in relation to family pets.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Kwestią bezsporną jest, że obecna legislacja unijna w obszarze zdrowia zwierząt ma swoje sukcesy w postaci znaczącego ograniczenia chorób zwierzęcych i dobrej reakcji na pojawiające się kryzysy. Jednakże jej głównym mankamentem jest istnienie ponad 50 rozproszonych aktów prawnych oraz kilkuset przepisów wykonawczych. Brak horyzontalnego podejścia oraz skomplikowane i często sprzeczne ze sobą przepisy w znaczącym stopniu utrudniają życie nie tylko administracji państw członkowskich, lecz przede wszystkim hodowcom, lekarzom weterynarii czy handlowcom. Dlatego cieszy fakt, że nowe rozporządzenie tworzy ujednoczone ramy prawne w tym zakresie, co dobrze wpisuje się w nasze działania na rzecz uproszczenia WPR.

Kolejnym długo oczekiwany posunięciem jest położenie większego nacisku na zapobieganie chorobom wśród zwierząt, w myśl motta: lepiej zapobiegać niż leczyć. Ma temu służyć m.in. zwiększenie odpowiedzialności osób zajmujących się zwierzętami, lepszy monitoring i certyfikowanie. Bieżące ramy prawne są bowiem ukierunkowane głównie na walkę z epidemiami niż zapobieganie im.

Warto również podkreślić duży nacisk na kwestie rosnącej odporności na antybiotyki, zwiększenie bezpieczeństwa biologicznego w gospodarstwach oraz potrzebę podnoszenie kwalifikacji osób zajmujących się zwierzętami. Są to jedne z głównych postulatów, które Parlament przedstawiał w toku prac, i cieszy fakt, że zostały one uwzględnione w końcowym tekście rozporządzenia.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I supported this report because, in the view I share with my socialist colleagues, it represents a great achievement of policy-making and of EU law in regards to animals. The new Animal Health Law represents a positive contribution of the EU to the welfare and health of animals. This is something about which many of my constituents in the West Midlands have contacted me.

For me, it was important that this new law should introduce robust measures to tackle diseases which are transmissible between animals of the same species and across species, and diseases which endanger and pose serious health risks to humans. The new law also contains a set of provisions that will be useful for dealing with stray animals in a humane manner.

Overall, this new Animal Health Law represents a great example of how the EU can actually deliver on something about which many citizens across Europe are worried.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Stotožňujem sa s prijatým nariadením zavádzajúcim nové opatrenia na predchádzanie zvieracím chorobám a zastavenie ich šírenia, napríklad vtácej chrípky, ktoré sú prenosné na iné zvieratá a často aj na ľudí. Pri hlasovaní o pozícii Rady sme sa v Európskom parlamente už nevyjadrovali k samotnému textu legislatívneho nariadenia, pretože Rada EÚ ho odsúhlasila už v decembri 2015, ale iba k pozmeňujúcemu návrhu, ktorým by sa zrušil celý vynešovaný návrh nariadenia. Preto som hlasoval proti tomuto zrušeniu. Hlasovanie zo strany EP však umožnilo publikovanie nariadenia v Úradnom vestníku EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Podržao sam ovaj prijedlog Uredbe budući da se usredotočuje na prevenciju bolesti koje mogu imati smrtonosne posljedice za životinje i ljude u državama članicama Unije, a i šire. Životinjske bolesti poput ptičje ili svinjske gripe, prijetnja su ekonomiji, sigurnosti hrane i javnom zdravstvu te je stoga potrebno uspostaviti sveobuhvatnu zaštitu za životinje i ljude.

Predložena Uredba uvodi temeljitu kategorizaciju bolesti, pojašnjava definicije odgovornosti za životinje i njihovo stanje te stavlja prioritet na bio-sigurnost, odnosno na cijepljenje umjesto odstrela te odvajanje bolesnih životinja od ostatka životinja kao i novih životinja od starih.

Kako bi se pratila provedba Uredbe, države članice trebale bi sakupljati važne, usporedive i dovoljno detaljne podatke o upotrebi antimikrobnih proizvoda kod životinja te dostavljati te podatke Komisiji kako bi se osigurala sigurna upotreba tih proizvoda i smanjio rizik od slučajeva antimikrobne otpornosti. Izvješća koja će Komisija objavljivati na temelju tih podataka pomoći će u daljnjem razvoju preventivnih mjera protiv životinjskih bolesti u državama članicama EU-a.

Monika Smolková (S&D), písomne – Aj keď EÚ má veľmi dobrý rozvinutý súbor právnych predpisov v oblasti dobrých životných podmienok zvierat, v poslednom období sa v tejto oblasti objavujú nové fenomény, medzi ktoré nepochybne patria aj nové choroby. Keďže choroby v produkčných systémoch hospodárskych zvierat zapríčínajú ekonomické straty vo vzťahu k morbidite, mortalite, nákladom na liečivá, extra práci, zníženej produkcii u vyliečených zvierat a zdravotnej bezpečnosti živočíšnych produktov na všetkých úrovniach politik, považujem za správne, že navrhovaným nariadením sa stanovujú konkrétne pravidlá prevencie a kontroly chorôb zvierat, ktoré sa môžu prenášať na zvieratá alebo na ľudí. Verím, že nariadením sa výraznejšie skvalitnia predpisy v oblasti životných podmienok zvierat a ich zavedením do života sa zlepši najmä prevencia a kontrola chorôb, kvalitnejšie veterinárne ošetrenia, kvalitnejšie výživa, ale aj koordinovanejšie riešenie bezpečnostných rizík. Očakávam, že navrhované nariadenie taktiež prispeje k zníženiu miery používania antibiotík u zvierat, a tým aj k zníženiu antimikrobiálnej rezistencie.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Prenosljive živalske bolezni, kot na primer aviarna influenza, imajo lahko velik negativni učinek na varnost hrane in na javno zdravje ter lahko negativno vplivajo na gospodarstvo. Ker se take bolezni lahko razširijo čez nacionalne meje, so potrebni koordinirani ukrepi na ravni EU.

Leta 2013 je Evropska komisija predstavila zakonodajni predlog o zdravju živali z uvedbo enotnega in poenostavljenega regulatornega okvira na področju obvladovanja različnih živalskih bolezni. Z novim zakonom bodo jasno določene odgovornosti in dejavnosti vseh udeležencev pri zdravju živali.

Preprečevanje bolezni in kontrolni ukrepi bodo v ospredju; pri tem se bo upoštevalo tudi antimikrobno odpornost. Namerava se uvesti seznam prednostnih živalskih bolezni, vključno z boleznimi, ki se prenašajo na človeka, in njihovo razvrščanje.

Ugotavlja se, da je zdravje živali povezano s standardi za dobrobit živali, zato je treba preprečiti bolečine in trpljenje med kontrolami.

Po pogajanjih v okviru trialoga je Svet sprejel stališče v prvi obravnavi v zvezi z uredbo o prenosljivih boleznih živali in o spremembi ter razveljavitvi določenih aktov na področju zdravja živali. Zaradi opisanega želim, da se postopek nadaljuje v drugi obravnavi, zato sem na plenarnem zasedanju glasoval proti amandmaju o zavrnitvi stališča Evropskega sveta in s tem podprl priporočilo za drugo obravnavo.

Bart Staes (Verts/ALE), *schrijftelijk.* – Het aanvankelijk sterke verslag na eerste lezing verloor wat pluimen na de onderhandelingen met de Commissie en de Raad, maar blijft verdedigbaar. Zo is het groene voorstel voor een verplichte identificatiechip voor honden vanaf 2018 niet langer opgenomen. Daar staat tegenover dat professionele kwekers en verkopers van huisdieren zich zonder uitzondering wel moeten registreren.

Andere zaken zijn bij andere wetgeving ondergebracht. Zo zijn inspecties op de identificatie van boerderijdieren ondergebracht bij de verordening officiële controles en wordt de doelstelling om antibioticagebruik te verminderen gekoppeld aan de wetgeving rond diergeneeskundige geneesmiddelen.

Ik stemde voor het voorstel, omdat het sterke verband tussen de gezondheid van dieren en de aanwezigheid van hoge normen voor dierenwelzijn nog steeds in het voorstel zit. Ook het feit dat er oog moet zijn voor antimicrobiële resistentie bij het opleggen van maatregelen voor ziektepreventie en controlemaatregelen blijft een sterke verwijzing.

De “hoofdlijst” met ziektes die onder deze wetgeving vallen, zal via een gedelegeerde handeling worden opgesteld (en niet met uitvoeringsmaatregelen, zoals de Commissie wilde) en er is een engagement om biodiversiteit en waardevol genetisch materiaal in stand te houden. Tot slot moeten maatregelen voor ziektecontrole zoveel mogelijk gericht zijn op het vermijden van pijn, ellende en lijden.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Ovom se Uredbom utvrđuju pravila sprečavanja i nadziranja bolesti životinja koje su prenosive na životinje ili ljude, ali ona ne sadr̄ava odredbe kojima se posebno uređuje dobrobit životinja, iako su zdravlje i dobrobit životinja povezani. Unija ima dobro razvijenu pravnu stečevinu u pogledu dobrobiti životinja kojom su obuhvaćene različite vrste (tovni pilići, kokoši nesilice, svinje, telad) ili aktivnosti (uzgoj, prijevoz, klanje, istraživanje itd.). To će se zakonodavstvo o dobrobiti životinja nužno i dalje primjenjivati. Komisija se u potpunosti zalaže za posvećivanje pune pozornosti dobrobiti životinja u skladu s člankom 13. Ugovora i unutar njime utvrđenih ograničenja, uključujući potpunu provedbu i primjereni razvoj tog zakonodavstva, te sam stoga glasovao protiv odbijanja stajališta Vijeća u prvom čitanju.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I supported this report, which represents a positive contribution by the EU to the health and welfare of animals. The new law will introduce robust measures to tackle transmissible animal diseases which endanger animal welfare and pose health risks to humans. The new law also contains a set of provisions that will be useful for dealing with stray animals in a humane manner. Along with my EPLP colleagues, I am proud to support this excellent new safeguard to animal welfare.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem proti predlogu spremembe. S tem je bil sporazum o prenosljivih boleznih živali in o spremembi ter razveljavitvi določenih aktov na področju zdravja živali, ki je bil sklenjen med Evropskim parlamentom in Svetom dokončno potrjen.

Nova uredba povzema 50 dosedanjih odločb na področju zdravja živali ter posodablja in poenostavlja obstoječi pravni okvir. Odbor za kmetijstvo je uspel najti kompromis med številnimi predlogi sprememb ter tako pripraviti uravnoteženo poročilo.

Poleg učinkovitega poročanja in sodelovanja med vsemi državami članicami, potrebujemo tudi učinkovitejše sodelovanje med Evropsko unijo in tretjimi državami.

Kay Swinburne (ECR), *in writing.* – This regulation replaces over 40 outdated and sometimes inconsistent pieces of EU legislation with one single document, but the more detailed rules are subject to secondary legislation, which makes a full assessment of the policy implications hard to predict at this stage.

Furthermore, I cannot accept the legal empowerment given to the Commission to draw up a list of animal diseases which pose a risk to animal or public health. I believe that this requires input from national experts, which the empowerment precludes.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η καλή και σωστή μεταχείριση των ζώων τοποθετεί τις βάσεις για την καλή τους υγεία. Άμεση συνέπεια: η μείωση της χρήσης αντιβιοτικών φαρμάκων, η οποία έμμεσα επηρεάζει και τον άνθρωπο.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal nem támogattam, hogy ezt az állategészségüggyel kapcsolatos jelentést elutasítsuk, mivel jónak tartom, hogy az állat- és közegészségügy egy közös szegmensével, az átvihető betegségekkel végre egy jelentésben belül foglalkozunk. Az állattenyésztési vonatkozás miatt, ebben az esetben egy igen fontos élelmiszerüggyről is szó van, emellett a kedvtelésből tartott állatokról sem feledkezhettünk meg. A tervezet az állatjólétet és az illegális kereskedelmet is célozza mindkét esetben és egyúttal mintegy 40 jogi aktust egyesít, így az egyszerűsítés felé is mutat. A megközelítés erős hangsúlyt fektet a megelőzésre és segítséget nyújt ahhoz, hogy a szakemberek lépést tudjanak tartani a tudományos fejlődéssel.

Örülök, hogy az antibiotikumok kérdésköre is szerepel a jelentésben, hiszen az antibiotikum-rezisztencia kérdését kiemelten kell kezelnünk. Az állat- és közegészségügy összekapcsolásával mérsékelni tudjuk az antibiotikumok használatát és csökkenteni tudjuk az antibiotikum-rezisztencia növekedését. Úgy gondolom, hogy további csökkentést lehetne elérni az alternatív, nem-antibiotikum alapú gyógyszerekkel. A jelentésben megfogalmazott célok egy európai szintű, hatékony, egységes védelemi rendszer felé mutatnak, mivel a hatóságokat és a gyártókat is arra ösztönzi, hogy nagyobb hangsúlyt fektessenek a megelőzésre és az ellenőrzésre. Véleményem szerint a magyarországi közegészségügyi szolgálat rendszerének decentralizálása akadályt jelenthet ebben a hatékony fellépésben.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo regolamento che fra l'altro prevede l'obbligo di evitare agli animali dolore, angoscia e sofferenza nello svolgimento delle misure di controllo della malattia: gli animali d'allevamento sono esseri senzienti e non macchine per produrre carne, latte e uova. Approvo anche il fatto che questo regolamento lega a livello UE il benessere animale e la salute pubblica. Spero che si facciano ulteriori rapidi passi normativi in questa direzione: gli allevamenti intensivi, dove gli animali sono ammassati gli uni sugli altri e vivono in condizioni totalmente innaturali, costituiscono l'equivalente di bombe batteriologiche pronte a scoppiare e a colpire in modo potenzialmente grave la salute pubblica. È giusto cercare di tenere sotto controllo queste potenziali bombe con misure di tipo sanitario, ma l'unico vero efficace presidio consiste nell'introduzione di standard di benessere animale in grado di cancellare il sovraffollamento degli allevamenti (che rende facile e dilagante un eventuale contagio) e di eliminare le condizioni innaturali di vita, che indeboliscono il sistema immunitario degli animali. Sono infine a favore di altri due principi contenuti nel regolamento: la necessità di cautelarsi contro la resistenza agli antibiotici e l'impegno alla conservazione della biodiversità e delle preziose risorse genetiche.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană a devenit în ultimele decenii un spațiu dominat de grija față de bunăstarea animalelor, fie ele de companie fie sălbatică. În acord cu acest principiu, instituțiile europene au căutat să adapteze în ultimii ani legislația existentă la cerințele în domeniu. Un aspect esențial în acest sens este asigurarea sănătății animalelor, mai ales prin prevenirea bolilor transmisibile. Adoptarea unei „legi a sănătății animalelor” a devenit o necesitate, în special dacă ne gândim la animalele sălbatică care pot fi complet vulnerabile la boli de tip nou. În același timp, administrarea de antibiotice animalelor bolnave poate slăbi imunitatea acestora. De asemenea, incidența bolilor la nivelul animalelor poate afecta și personalul uman care lucrează, într-un fel sau altul, cu acestea și care se ridică la 20-30 de milioane de oameni. Un alt aspect al legislației se referă la tratamentul la care sunt supuse animalele, care trebuie să evite suferința acestora, dar și înmulțirea lor controlată și protejarea raselor de elită. În privința animalelor de companie, înregistrarea crescătorilor specializați într-o bază de date la nivel european ar putea evita răspândirea anumitor maladii. Întrucât este vorba de un document important în acest domeniu, susțin adoptarea sa în forma actuală.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Insistons sur le rôle préventif du règlement sur les maladies animales transmissibles (la «législation en matière de santé animale») et sur la diminution de l'administration d'antibiotiques aux animaux qui en est attendue. Sans préjudice des exigences du règlement, les États membres sont invités à s'engager à recueillir des données pertinentes, comparables et suffisamment détaillées sur l'administration effective de médicaments antimicrobiens aux animaux et à transmettre ces données à la Commission, le but étant de parvenir à une administration plus prudente de médicaments antimicrobiens aux animaux et ainsi de contribuer à la réduction du risque de résistance aux antimicrobiens.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe that, in addition to laying down rules for the prevention and control of animal diseases which are transmissible to animals and to humans, we should also include animal welfare. It is undeniable that animal health is closely connected with their well-being. Furthermore, collecting relevant data on the use of antimicrobial medicinal products could be an important step towards reducing the risk of antimicrobial resistance.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv prijedloga da se odbije stav Vijeća i prijedlog kojim se novim zakonom spajaju i ažuriraju različiti dijelovi europskog zakonodavstva u području zdravlja životinja.

Naime, mnoge države članice imaju obvezne sustave identifikacije i registracije kućnih ljubimaca, no držim da postoje razlike među vrstama pohranjenih podataka, registracije i razinama upravljanja na kojima se ti podaci pohranjuju. Vjerujem da bi se ispravnim uvjetima identifikacije i registracije pasa i mačaka smanjio opseg krivotvorenja dokumenata i nezakonitog trgovanja.

Također, smatram da se zbog niske stope cijepljenja životinja povećava rizik od antimikrobne rezistencije među kućnim ljubimcima, što predstavlja dodatan čimbenik rizika za razvoj i prijenos antimikrobne rezistencije kod ljudi.

Isto tako, podržavam uspostavu računalne baze podataka za pse i mačke kako bi se osigurale učinkovite mjere za kontrolu bolesti te omogućilo lakše prenošenje životinja među članicama Europske unije, stoga ne podržavam odbacivanje ovog prijedloga.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Podprla sem predlog uredbe „zakon o zdravju živali“.

Menim, da je sprejetje velik dosežek, saj omogoča povezovanje zdravja in dobrobiti živali z zdravjem ljudi, z odgovorno uporabo antibiotikov pa se bomo zoperstavili naraščajoči protimikrobni odpornosti, veterinarske službe in rejci se bodo lahko bolj osredotočili na preprečevanje nalezljivih bolezní.

Poleg tega se približno 40 različnih predpisov združuje v enega.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre sanidad animal porque nos parece positivo que se pongan en marcha medidas para prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Experts believe that this should improve the prevention and control of diseases that are transmissible from animals to people. I will support any measure to promote and ensure public health and, in this case specifically, the better regulation of bacterial drugs that are given to animals, provided this does not affect animal welfare.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Globalement, ce règlement, sous prétexte de simplification, accorde de nouvelles prérogatives à la Commission européenne. Le parlement autrichien a d'ailleurs souligné qu'il n'est pas conforme au principe de subsidiarité.

Le principal élément positif est la constitution d'une base de données européenne sur l'utilisation des antimicrobiens, antibiotiques, etc., qui peut constituer un atout pour dénoncer le dumping de certain pays membres.

J'ai donc voté pour l'amendement de rejet du texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Propunerea legislativă a Uniunii Europene privind bolile transmisibile ale animalelor conține o serie de măsuri de prevenire și de combatere a epidemiilor de boli animale, cum ar fi gripa aviară sau pesta porcină africană. Faptul că peste 60 % din bolile umane provin de la animale face ca această propunere să fie de o importanță majoră. Această propunere subliniază necesitatea unei utilizări responsabile a antibioticelor pentru a lupta împotriva rezistenței antimicrobiale tot mai crescute la animale. În acest sens, veterinarilor vor fi obligați să atragă atenția asupra interacțiunii dintre sănătatea și binele animalelor și rezistența antimicrobială. Prin urmare, Comisia Europeană va monitoriza utilizarea antibioticelor în statele membre și are posibilitatea de a lua urgent măsuri de combatere în cazul unor epidemii care ar putea afecta grav sănătatea umană și producția agricolă. În astfel de cazuri, organizațiile de fermieri și asociațiile de veterinari vor fi implicate în constituirea planurilor de urgență.

În plus, crescătorii și comercianții de animale de companie au obligația de a se înregistra într-o bază de date, pentru a evita situația în care animale fără adăpost sau comercializate ilegal transmit boli animale. Având în vedere aceste motive, am votat în favoarea propunerii privind bolile transmisibile ale animalelor.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del informe sobre sanidad animal porque nos parece positivo que se pongan en marcha medidas para prevenir y atajar brotes de enfermedades animales como la gripe aviar y la fiebre porcina africana, transmisibles entre animales y potencialmente también a humanos.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this dossier because, among other things, there were key references emphasising the link between animal health and good standards of animal welfare, and the need to guard against antimicrobial resistance when carrying out disease prevention and control measures. The 'master list' of diseases subject to EU regulation will be put together by delegated acts and there is a commitment towards preserving biodiversity and valuable genetic resources. There is also a general requirement to avoid pain, distress and suffering when carrying out disease control measures.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Šiame reglamente nustatomos gyvūnų ligų, kuriomis gali užsikrėsti gyvūnai arba žmonės, prevencijos ir kontrolės taisyklės, tačiau nėra nuostatų, kuriomis konkrečiai būtų reglamentuojama gyvūnų gerovė.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this recommendation concerning animal health, in view of the adoption of a regulation that would update animal health rules. The text specifically underlines the importance of the prevention of diseases such as avian flu, which are transmissible between animals and from animals to humans. It further urges for a more prudent use of antimicrobial medicinal products in animals, where Member States are advised to collect relevant, comparable and meticulous data on the actual use of antimicrobial medicinal products in animals. The report aims to prevent the deterioration of animal health and its negative effects on human health, which is the reason why I voted in favour of it.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un Reglamento que unifica, moderniza y simplifica la legislación sobre un tema como la sanidad animal, un asunto altamente técnico pero muy importante para consumidores y productores. El Reglamento tiene un impacto positivo en el consumidor y en los sectores ganaderos, pero también en el comercio con terceros países, y viene a ser el culmen de lo que se ha ido acordando entre productores, instancias europeas y administraciones nacionales en lo relativo a la estrategia de sanidad animal de la UE. Por todo ello, considero necesario votar a su favor.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported this report because it represents a significant step forward in European law and policy-making with regard to animals. This new Animal Health Law puts the welfare of animals at the forefront of policy-making by introducing robust measures to tackle transmissible animal diseases which endanger animal welfare and pose health risks to humans.

The report also contains a set of provisions that lay out methods for dealing with stray animals in a humane manner. There has been widespread demand from citizens for higher standards and codification in the area of animal treatment. I am therefore happy to see this report being brought forward to address these concerns. This shows the EU responding properly to the concerns of its citizens. In sum, the new Animal Health Law is a great example of the EU delivering on a matter of direct importance to the EU citizens through the improvement and codification of animal welfare standards.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor dit voorstel, omdat deze regels zullen bijdragen tot een hoger niveau van preventie en een betere bestrijding van overdraagbare dierenziekten in de Europese Unie. Deze ziekten kennen geen grenzen en een Europees antwoord hierop is dan ook meer dan gepast.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Podemos louvar o princípio de arrumar legislação, substituindo 50 diretivas e regulamentos e mais de 400 outros atos legislativos, usando uma perspectiva holística que junta saúde humana e animal num único conceito de saúde pública e procura igualmente integrar a questão do bem-estar animal como um elemento base no estado sanitário das nossas espécies domésticas.

Contudo, tal propósito é naturalmente arriscado, uma vez que transporta de forma subjacente a ideia segundo a qual é possível e desejável atribuir mais poderes às instituições europeias na gestão sanitária e no controlo e erradicação das principais zoonoses. Nada mais falso. Uma boa gestão sanitária implica proximidade e conhecimento do terreno. Afastar os centros de decisão dos países e das regiões pode representar um erro trágico para a saúde animal e, consequentemente, para a saúde pública.

O que a UE poderia e deveria fazer é mudar radicalmente a PAC, uma vez que esta gera a produção intensiva, a emergência de novas doenças e o uso intensivo de medicamentos. Isto, sim, seria um grande passo para melhorar a saúde animal, diminuindo o impacto das zoonoses.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Insgesamt ein guter Ansatz, aber auch mit derzeit nicht absehbarer Bürokratie für kleine und mittelständische Bauern verbunden. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore del testo presentato, che contribuirà a migliorare la normativa sulla salute animale obbligando tutti gli operatori a rispettare i principi di un corretto allevamento degli animali. Inoltre, verrà garantito il prudente e responsabile uso di medicine veterinarie, con una lista di malattie disciplinate dalla normativa in linea con le decisioni del Parlamento e del Consiglio europeo.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die Entschließung des EU-Parlaments zum Thema Tiergesundheit habe ich abgelehnt. Das europäische Tiergesundheitsgesetz soll 40 verschiedene Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten in diesem Bereich ersetzen. Die EU-weite Regelung soll die erste Verbindung zwischen Tierschutz und öffentlicher Gesundheit im EU-Recht schaffen und wirkt verpflichtend auf alle Landwirte, Tierbesitzer und Händler. Ich setze mich gegen den wachsenden Einfluss der EU auf nationale Anliegen der Mitgliedstaaten ein. Dieser Bericht ist eindeutig ein Beispiel für eine Verletzung des Subsidiaritätsprinzips. Aus diesem Grund habe ich diesen Bericht abgelehnt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I supported this report as it represents a major achievement of European law and policy-making with regards to animals. The new Animal Health Law represents a positive contribution of the EU to the health and welfare of animals, a key concern of Labour supporters.

Importantly, the new law will introduce robust measures to tackle transmissible animal diseases which endanger animal welfare and pose health risks to humans. The new law also contains a set of provisions that will be useful for dealing with stray animals in a humane manner.

In sum, the new Animal Health Law is a great example of the EU actually delivering on a matter of direct importance to EU citizens.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα το προτεινόμενο κείμενο, όπως άλλωστε και οι συνάδελφοι στην αρμόδια Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαιθρου. Το ψήφισμα αποτελεί σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση και μεταξύ άλλων εγκρίνει την κοινή δήλωση Κοινοβουλίου, Συμβουλίου και Επιτροπής για τη μικροβιακή αντοχή και τη χρήση των κτηνιατρικών φαρμάκων.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – Como queda reflejado en las estadísticas, alrededor del 70 % de las enfermedades infecciosas actuales son comunes a animales y a seres humanos. Esto indica que es necesario controlar la salud animal, para salvaguardar a su vez el bienestar de las personas.

Para ello creo que, tal y como indica la Comisión de Medio ambiente, es necesario acabar con todos los factores de riesgo de enfermedades y ser fieles al lema «más vale prevenir que curar». Por tanto, opino que es necesario estudiar las enfermedades desde su origen y utilizar sucesos pasados como base para un aprendizaje, antes de llevar a cabo sacrificios en masa.

Así pues, apoyo este informe por los beneficios que plantea para la salud y bienestar de los ciudadanos europeos y los animales de la UE.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Rozhodl jsem se podpořit toto doporučení. Souhlasím s tím, že je nutné, aby se členské státy zavázaly ke shromažďování relevantních, podrobných a srovnatelných dat o reálném používání antimikrobiálních léčivých přípravků u zvířat. Považuji za nutné, aby tyto přípravky byly používány u zvířat jen ve skutečně nutných případech a tím bylo zabráněno případné možné antimikrobiální rezistenci. Vítám také závazek Komise ke zveřejňování pravidelných zpráv v této oblasti.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne* – Nová úprava týkajúca sa oblasti zdravia zvierat má nahradiť približne 40 rôznych predpisov, a teda nielenže bude znamenať väčšiu prehľadnosť legislatívy, ale aj aktualizuje mnohé, už v súčasnosti zastarané predpisy a dá ich do súladu s najnovšími vedeckými poznatkami. Základom novej právnej úpravy sú záväzné pravidlá pre vlastníkov zvierat, ako aj obchodníkov, ktoré sú založené na princípe blaha zvierat, ale aj vo veľmi dôležitom prepojení zdravia zvierat s verejným zdravím. Toto sa týka prioritne dvoch oblastí. Nielenže množstvo chorôb je prenosných zo zvierat na ľudí, ale nepremyslené a nezodpovedné používanie antibiotík u zvierat významne prispieva k nárastu antimikrobiálnej odolnosti. Právna úprava preto nabáda k zodpovednému použitiu veterinárnych liekov, ako aj zavádza registráciu profesionálnych držiteľov a obchodníkov pre efektívnejšiu kontrolu nákazlivých chorôb. Hoci sme na plenárnom zasadnutí nehlasovali o prijatí tejto novej úpravy ako celku, hlasovali sme o pozmeňovacom návrhu politickej frakcie, ktorá žiadala jej zamietnutie. Keďže si však myslím, že aktualizácia a nahradenie neprehľadnej legislatívy je správnym krokom, hlasovala som proti návrhu politickej skupiny na zamietnutie tejto legislatívy.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Selimovic por considerar que esta proposta vem melhorar a lei sobre a saúde animal, obrigando os operadores e detentores de animais a respeitar o princípio do bem-estar animal na criação de animais, bem como a adoptar medidas de biossegurança para proteger os seus animais.

Outra obrigação prende-se com o uso responsável e prudente de medicamentos veterinários, nomeadamente para impedir o aumento da resistência antimicrobiana.

Finalmente, na senda do bem-estar animal, a dor e o sofrimento devem ser evitados aquando da realização de medidas de controlo de doenças.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione sulla salute degli animali collega la salute degli animali, vista anche in un'ottica di salvaguardia del loro benessere, con la salute dell'uomo. Al fine di combattere la crescente resistenza antimicrobica in campo veterinario si è scelto di inquadrare la questione tenendo conto di questo legame diretto uomo-animale e di porre al centro dell'azione una maggiore attenzione all'utilizzo responsabile degli antibiotici.

La relazione prevede inoltre che siano le autorità nazionali e i produttori a concentrarsi maggiormente sulla prevenzione e sul controllo delle malattie trasmissibili dagli animali. In questo senso, tutte le misure di controllo delle malattie dovranno tener conto del benessere degli animali ed evitare a tutti gli animali sottoposti a tali misure, compresi quelli in cattività come i randagi, qualsiasi tipo di dolore, angoscia o sofferenza.

Vengono qui previste anche le responsabilità cui saranno assoggettati tutti gli operatori e i professionisti del mondo degli animali, che saranno tenuti a fare un uso più prudente dei medicinali destinati agli animali.

Avrei voluto che la relazione fosse più ambiziosa e incisiva in tema di benessere animale, ma giudico positivamente gli elementi introdotti e per questo ho dato voto favorevole al documento.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Dobro zdravje živali bistveno prispeva k trajnosti našega kmetijstva in ribištva.

Zagotoviti moramo, da imajo kmetje dostop do pravih orodij za preprečevanje in zdravljenje bolezni pri živalih. Namen zakonodajnega predloga, ki sem ga podprl, je določiti pravila za preprečevanje in nadzor bolezni živali, ki se lahko prenašajo na živali ali ljudi.

Cilj predloga je tako vzpostaviti enoten, poenostavljen, pregleden in jasen regulativni okvir, ob upoštevanju novih izzi-
vov, kot so morebiten pojav novih bolezni, ponovitev epidemij ali sprememb v pogojih trgovanja.

7.2. Aid scheme for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in the educational establishments (A8-0006/2016 - Marc Tarabella)

Oral explanations of vote

Krisztina Morvai (NI). – Ismét a már jól ismert európai uniós kétszínűség! Támogatják az iskolai gyümölcsprogramokat. És bizony nagyon jól hangzik, hogy különösen akkor, hogyha helyi gazdák által megtermelt gyümölcsöt kapnak a gyerekek – ez igazán nagyon szép. Igen ám, csak hol vannak a helyi gazdák? Mert azt viszont nem támogatták, hogy megmaradjanak a helyi gazdaságok és fejlődjenek a helyi gazdaságok. Támogatták viszont azt, hogy vágják ki a gyümölcsfákat. Tehát gyümölcsfa nincsen, vagy nagyon kevés van, mert azt kivágatta az Unió. Helyi gazdaságok nincsenek, mert az Uniónak a neoliberais politikája következtében tönkrementek, mint ahogy az egész magyar mezőgazdaság is tönkrement. De most kapunk ajándékba egy kis támogatást arra, hogy a diákjaink gyümölcsöt fogyasszanak! Nagyon szépen köszönjük!

Neena Gill (S&D). – Madam President, I supported this report and congratulate to the rapporteur on a good report. I welcome the fact that Parliament will be deciding on the budget for this scheme in 2017 and 2018 and that we have transferred existing monies to increase the annual budget by EUR 20 million for school milk, compared to the Commission's proposal.

This is a subject close to my heart because, back in 1999, my first success in an amendment in Parliament related to the school milk initiative. What I particularly welcome is that this scheme provides nutritious alternatives to the unhealthy snacks and sugary drinks consumed by children today. It is a win-win situation for our farmers and for our children. It is also a good deal for the UK taxpayer. It is another positive aspect of the UK's membership of the EU.

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, in the 17 years that I have been here – not for much longer, I hope, depending on our referendum, but that is another question – I have never once been lobbied on the issue of school milk by a nutritionist or an educationalist. I have been lobbied a great deal by farmers. In fact, there is an argument that we have far too much dairy in the Western diet.

But, leaving that argument aside, surely this is the kind of thing we can leave to schools to work out for themselves – or, if we absolutely need coordination, then to local – not even to national – governments. How on earth have we got to the point where this kind of issue is being determined on behalf of 600 million citizens? Of course, the answer is precisely because we are so prone to lobbies in this Chamber, and precisely because there is a remoteness of distance between government and governed in Brussels which you do not get at national levels, which is what makes it so attractive to vested interests.

Момчил Неков (S&D). – Подкрепих доклада относно доброволната схема за помощ за предлагане на плодове и зеленчуци и мляко в учебните заведения, защото силно вярвам, че тя дава допълнителен импулс за подобряване на хранителните навици на подрастващите. Това само по себе си е и инвестиция в общественото здраве на бъдещите поколения. Смятам, че е необходимо да се подчертае нуждата от използването на продукти на биологично производство в тази схема. За целевата ѝ група, консумацията на биологичните продукти е от особена важност, тъй като гарантира консумацията на продукти с качества най-близки до естествените.

Новоприетият регламент, влизащ в сила през август 2017 г., обръща внимание и на един особено важен аспект, а именно даването на предимство на местните и регионални производители за участие в схемата. С нея се увеличава с 20 милиона на годишна база субсидията за предлагане на млечни продукти, което ще даде възможност, особено за деца в неравностойно положение, да се хранят здравословно. Заради това подкрепих тази резолюция.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já jsem váhal, zda podpořit tento materiál. Nakonec jsem jej podpořil. Považuji otázku zdravé výživy mladých lidí jako velký problém. Jasně se ukazuje, že u mladé generace na většině míst Evropy je problém obezity a nezdravého životního stylu důležitým problémem. To byl ten důvod, proč jsem podpořil tento návrh, který má posílit zdravou výživu dětí na školách. Jsem přesvědčený, že není možné to dětem vnucovat, ale měli bychom jim učinit takovou nabídku.

Pochyby mám o tom, zda toto je nutné řešit dotacemi. Teprve praxe ukáže, nakolik dotace jsou efektivní, nakolik opravdu pomohou mladým lidem anebo budou pouze další formou dotací zemědělců. Bylo by tedy dobré vyhodnotit po určitém období, nakolik tento program bude efektivní a zda opravdu dojde k tomu, že mladí lidé na základě tohoto programu budou nabídky zdravé výživy ve školách více využívat.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāj! Mūsu bērnu veselība un efektīva audzināšana, izglītošana skolā — tas ir vispār mūsu Savienības stūrakmens, tā ir mūsu nākotne. Nav bērnu, nav nākotnes. Līdz ar to es atbalstu, ka svaigu augļu, dārzeņu, piena — gan parastā piena, gan laktozi nesaturoša piena nodrošināšana skolās — vispār ir ļoti svarīgs un jēdzīgs pasākumu kopums.

Pozitīvi ir arī tas, ka dotajā gadījumā mēs varam kaut paralēli atbalstīt arī mūsu Eiropas Savienības lauksaimnieku nozari, it īpaši arī manā valstī Latvijā, kurā šī nozare ir ļoti cietusi pēc Krievijas kontrstankciju ieviešanas, un vispār — siers, banāni, jogurti, rieksti un svaiga pārtika ir daudz veselīgāka nekā ķīmiju saturošas limonādes, čipsi un viss, ko tirgo mūsu skolās.

Kopumā ikgada finansējums sastādīs 250 miljonus eiro — simt piecdesmit par augliem, simts par pienu, un es ceru, ka mēs panāksim arī taisnīgu finansējuma sadalīšanu starp dalībvalstīm. Atbalstu, paldies!

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, ten příběh skutečně není úplně černobílý a je pravdou, že podporovat určité výrobky by se mělo pouze v nezbytných případech. Já jsem rovněž váhal s touto podporou, na druhou stranu jsem se rozhodl podpořit tento návrh, protože oproti původnímu návrhu z loňského roku došlo k významnému posunu.

V České republice je tento program „Mléko do škol“ velmi úspěšný, je do něj zapojeno přes tři tisíce škol a šest set tisíc žáků konzumuje výrobky z tohoto programu. Netvrdím, že jsou tam všechny výrobky zcela zdravé, ale pokud máme bojovat se slazenou

Coca-Colou, tyčinkami a jiným, zcela jednoznačně nezdravým jídlem, tak podpora ochuceného mléka a výrobků z něj je podle mého názoru daleko menší zlo. A je důležité, aby tyto stravovací návyky děti získaly ve svém mladém období, než aby k tomu potom docházelo později.

Anna Záborská (PPE) – Podporila som predložený návrh, pretože pre Slovensko má mliečny program veľký význam. Podľa štatistik totiž slovenské domácnosti spotrebujú najmenej mlieka v rámci celej Európskej únie. Na Slovensku sa program „školské mlieko“ pod záštitou Európskej Únie začal realizovať v roku 2004. Umožňuje deťom a ich rodičom kupovať si mliečne výrobky za cenovo výhodnejších podmienok. Na niektorých školách boli vďaka tomu umiestnené mliečne automaty. Treba si uvedomiť, že konzumácia ovocia, zeleniny a mlieka klesá v celej Európskej únii. Zvýšenie konzumácie mlieka a ovocia a zmena stravovacích návykov preto nepochybne patrí do sféry starostlivosti o verejnú zdravie, a teda je jednou z kompetencií Európskej únie.

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, tuin tätä mietintöä, josta kiitokset esittelijä Tarabellalle. Tiedän, ettei tämä ole Euroopan unionin ydinasioita, mutta on erittäin tärkeää kuitenkin huolehtia tämäntyyppisistä kansanterveyteen liittyvistä kysymyksistä, kuten kouluruokailutottumuksista.

Eri maathan järjestävät kouluruokailun eri tavoin, mutta on silti hyvä peräänkuuluttaa terveellisen ruoan kansanterveydellistä näkökulmaa, koska me kärsimme Euroopan unionin alueella täällä hetkellä toisen asteen diabeteksesta ja ylipainosta, joka johtuu siitä, että nuorten ruokailutottumukset ovat hyvin sokeripitoisia ja vääräntyyppisiä. Tässä suhteessa tämä maito- ja hedelmäprojekti on erittäin hyvä.

Haluan tässä yhteydessä myös kiinnittää huomiota edustajatoveri Hannaniin, joka tässäkin puheenvuorossa taitavasti löysi tällaisen kriittisen EU-näkökulman. Hän on uskollinen linjalleen, josta onnittelen häntä, toisin kuin hänen pääministerinsä Cameron, joka on kääntänyt linjaansa 180 astetta ja puhuu tänä päivänä ex-meppi Andrew Duffin kirjoittamia puheita. Joten tässä Danielille pieni kiitos.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, thug mé tacaíocht don tuarascáil seo chomh maith agus is dóigh liom gur maith an scéim é seo mar cuireann sé bia breá, folláin, áitiúil ar fáil do dhaltai trasna na hEorpa ar fad rud a bhfuil géar gá leis mar is soiléir nach bhfuil a dhóthain den bhia sin á fháil acu. Dá bhrí sin cabhróidh seo chun é sin a cheartú agus jabanna a choimeád faoin tuath.

So I agree with the rapporteur that in the current context of declining consumption of fresh fruit and vegetables and milk products among children in the EU, an extended list of healthy and local foodstuffs eligible for EU funding should be distributed. An extended list of milk, vegetable and food products, which includes other products such as nuts, yoghurt and cheese, is necessary in order to sufficiently follow nutritional recommendations on calcium absorption, promote the consumption of these products and further help respond to the particular nutritional needs of children.

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Il numero di bambini obesi o in sovrappeso, di età inferiore ai 5 anni, è passato da 31 milioni nel 1990 a 41 milioni nel 2014. Si può ben comprendere, perciò, come trasmettere fin da giovani il valore di una sana ed equilibrata alimentazione sia di fondamentale importanza. L'UE ha pertanto deciso di istituire un quadro giuridico e finanziario che regoli la distribuzione di prodotti genuini e agricoli, attraverso i programmi «Latte nelle scuole» e «Frutta nelle scuole». Le nuove norme mirano a garantire un maggior impegno non solo nel fornire alimenti più sani ai bambini, ma soprattutto nell'educare gli stessi ad avere abitudini alimentari più salutari. Ho espresso voto favorevole poiché ritengo che i suddetti programmi possano apportare notevoli benefici alla salute pubblica e, al contempo, giovare alla crescita del settore agricolo europeo.

John Stuart Agnew (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well-nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Tim Aker (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well-nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de un programa importante y necesario. Estoy de acuerdo con gran parte de las mejoras establecidas por el Parlamento, como, por ejemplo, que los alimentos distribuidos tengan restricciones en cuanto al contenido de azúcares, sales, edulcorantes y grasas añadidas, así como de algunos potenciadores del sabor. Otros elementos importantes recogidos en el informe son las medidas educativas de acompañamiento y el hecho de que los Estados miembros puedan dar prioridad a las consideraciones relativas a la sostenibilidad y el comercio justo.

Martina Anderson, Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – This Regulation was aimed at revising the School Milk Scheme (in place since 1977) and the School Fruit Scheme (in place since 2007). The revisions were primarily concerned with visibility of the scheme and amending those parts related to educational aspects.

I specifically took issue with the fact that the 'refocus' of the already existing scheme would now require schools to publicise, at the school premises, their involvement in the scheme and the fact that it is subsidised by the Union by using official logos and graphic.

The revision further allows the Commission to adopt delegated and implementing acts dictating exactly how this is to be done (methods of publicising, exact size of posters, font, website tools, etc.).

The original aim of the scheme was to promote local produce and healthy eating. This new focus on publicity is an unsuitable use of funds for an already functioning scheme. Therefore I abstained on this vote.

Eric Andrieu (S&D), *par écrit*. – Le Parlement européen s'est exprimé en faveur d'un renforcement du programme de distribution de fruits et de lait dans les écoles.

Je m'en félicite, car la priorité est donnée aux fruits et légumes frais, d'une part, et il est interdit de distribuer des produits transformés dans lesquels du sucre, du sel, des graisses, des édulcorants ou des arômes artificiels ont été rajoutés, d'autre part, ce malgré un lobbying très actif du côté de l'industrie agroalimentaire.

Il permettra de regrouper en un seul les programmes de consommation de fruits et légumes et de lait dans les écoles et de renforcer le budget alloué à celui-ci en le portant à 250 millions d'euros.

Ce programme encouragera une consommation de fruits et légumes frais ainsi que de produits laitiers chez les jeunes européens. L'école jouera un rôle pédagogique et central non négligeable afin d'améliorer les habitudes alimentaires de nos enfants.

Il dynamisera l'agriculture de proximité et les circuits courts en privilégiant les produits locaux et saisonniers, ainsi que les produits issus de l'agriculture biologique.

Dans le contexte de crise agricole que nous connaissons, ce programme soutiendra les petits agriculteurs et le secteur laitier en leur permettant d'écouler leurs produits.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση για το καθεστώς ενισχύσεων για την παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων, μπανανών και γάλακτος στα εκπαιδευτικά ιδρύματα, γιατί αναφερόταν στη διανομή γάλακτος στα σχολεία και στο πρόγραμμα φρούτων και λαχανικών στα σχολεία. Υπήρχε ανάγκη για τον εξορθολογισμό και τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων, αν μη τι άλλο λόγω των επικρίσεων από το Ελεγκτικό Συνέδριο. Επίσης, μέσω της συγκεκριμένης έκθεσης εξασφαλίζεται το μέλλον των συστημάτων σχολείου. Ακόμη, η διαχείριση θα είναι πλέον πιο αποτελεσματική μέσα από ένα ενιαίο και ορατό πρόγραμμα, όπου το πρόγραμμα του γάλακτος θα λειτουργεί παράλληλα με το σκέλος των φρούτων και των λαχανικών. Ο στόχος είναι να προωθήσει την κατανάλωση σε υγιή προϊόντα, φρέσκα τρόφιμα, από τα παιδιά του σχολείου, βοηθώντας τα να δημιουργήσουν υγιείς διατροφικές συνήθειες, ιδιαίτερα για περιπτώσεις παχυσαρκίας. Ο προϋπολογισμός εμπεριέχεται στο κείμενο αυτό και επιτρέπει στα κράτη μέλη να σχεδιάσουν αυτή την ενέργεια μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Das Parlament bestätigte eine vom Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung gebilligte Einigung zwischen Rat und Parlament, mit der man die bestehenden Schulmilch- und Schulobstprogramme zusammenführt und die jährliche Finanzausstattung um 20 Millionen Euro auf 250 Millionen Euro erhöht wurde. Ich finde es wichtig, dass die EU und ihre Mitgliedstaaten größere Anstrengungen für die gesunde Ernährung unserer Kinder unternehmen. Da die Schule der Ort ist, an dem sie die meiste Zeit des Tages verbringen, ist es wichtig, dass sie dort sowohl gesundes Essen erhalten können als auch besser über gesunde Ernährungsgewohnheiten unterrichtet werden.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ce rapport concernait la distribution de produits dans les établissements scolaires. Avec mes collègues du Front national, nous avons surtout trouvé positif que les États membres restent libres dans la mise en œuvre du programme en l'adaptant à leurs besoins et spécificités. Cela permettra notamment de favoriser les produits du terroir et d'engager des politiques alimentaires locales.

J'ai donc voté pour.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I would like to confirm that I abstained on this legislative resolution.

I agree with the sentiment of the report that healthy eating should be promoted in schools. The UK already has healthy eating promoted in schools as part of the curriculum because it is important to educate children to make good food choices.

The report demands that any Member States taking part in the programme must promote the European Union using 'suitable communication tools to be laid down by the Commission.' I take issue with the fine print of the report, which will allow the European Commission to 'be empowered to adopt delegated acts to supplement the list of food products and flavours allowed'. The EC would be automatically allowed to decide what British children can and cannot eat without any consultation. This is a dangerous precedent to set.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport car, dans un contexte de crise agricole, notamment lié à l'embargo russe, il est important d'apporter un soutien aux producteurs de fruits et de légumes de l'UE. Il est important de renforcer la consommation de ces productions au sein du marché intérieur, et cela peut se faire via les établissements scolaires.

Guillaume Balas (S&D), par écrit. – Le Parlement européen a voté en faveur d'un renforcement du programme de distribution de fruits et légumes et de lait dans les écoles. Malgré un lobbying actif de la part de l'industrie agroalimentaire, les États membres sont désormais invités à promouvoir des habitudes alimentaires saines, à encourager les circuits courts en privilégiant les produits locaux et saisonniers ainsi que les produits issus de l'agriculture biologique. Le principal changement apporté par le texte adopté sera le renforcement du budget alloué à ce programme, qui sera porté à 250 millions d'euros.

Tout en encourageant des habitudes alimentaires plus saines, ce programme soutiendra également les petits agriculteurs qui pourront ainsi y trouver un débouché pérenne.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Pritariau šiam pasiūlymui, kurio tikslas- naujos gyvūnų sveikatos taisyklės, sustiprinančios kovą su užkrečiamomis gyvūnų ligomis, pavyzdžiui, paukščių gripu ar Afrikiniu kiaulių maru. Gyvūnų sveikatos taisyklės apjungia ir atnaujina beveik 40 iki šiol galiojančių šios srities teisės aktų ir pirmą kartą istorijoje nustato gyvūnų ir visuomenės sveikatos tarpusavio priklausomybę. Nustatyta privaloma asmenų, kurie verčiasi gyvūnų prekyba, registracija, aiškesnis atsakomybės tarp ūkininkų, prekybininkų bei veterinarų pasiskirstymas bei didesnis dėmesys prevencijai. Tuo pačiu patikslintas ūkininkų, prekybininkų, veterinarų ir gyvūnų savininkų kovos su ligų plitimu vaidmuo. Pritariau, kad Europos Komisijai būtų suteikiama teisė nedelsiant reaguoti į gyvūnų ligų protrūkius, kurie gali turėti didelį poveikį visuomenės sveikatai ar žemės ūkio produkcijai. Taip pat svarbu numatyti privalomą asmenų, kurie verčiasi gyvūnų prekyba, registraciją, o taip pat sukurti šunų, kačių ir kitų augintinių nacionalines duomenų bazes.

Zoltán Balczó (NI), írásban. – A rendeletervezet és annak a szakbizottság által módosított változata a tagállami társfinanszírozás nélküli EU-források felhasználása mellett biztosítja tagállamoknak a lehetőséget az iskolákban kiosztható termékek körének megválasztásában, és abban, hogy lehetőség szerint a helyi termékeket helyezték előtérbe. A jelentős további érdeme, hogy szabadságot biztosít olyan speciális – csak az adott régióra jellemző – termékek iskolai kiosztására is, mint a méz vagy olívaolaj és hasonló termékek. Ajánlásaiban gondot fordít arra is, hogy felhívja a figyelmet az úgynevezett iskolagyümölcs-program és az egyes mezőgazdasági kapcsolódások képzésben történő megjelenítésére, valamint a fenntarthatóság és a tisztességes kereskedelem követelményére.

Javasolja a támogatások differenciált tagállami vagy akár régiónkénti elosztását a rászorultság és a hozzáférés függvényében. Mindezek alapján támogattam a rendelet elfogadását.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – Ce vote est le résultat d'après négociations, dont un trilogue houleux, et il avait reçu le soutien de mes collègues Edouard Ferrand et Philippe Loiseau en commission AGRI.

En effet, il nous semble qu'il s'agit là d'une bonne mesure dans le sens où ce texte laisse aux États membres la liberté de mettre en œuvre ce programme de la façon dont ils le souhaitent. Les États membres restent donc maîtres de leur souveraineté sur le sujet et peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux et engager une forme de patriotisme alimentaire national et/ou régional. Enfin une mesure qui va dans le sens des producteurs français!

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – C'est avec grand plaisir que j'ai soutenu ce rapport qui permettra de prolonger et d'accentuer l'action que mon collègue et ami Marc Tarabella mène en faveur de la distribution gratuite de fruits et légumes et de lait dans les écoles sur la base d'un financement de l'Union européenne.

Il s'agit à l'évidence d'une initiative qui multiplie les aspects positifs comme la promotion d'habitudes alimentaires saines afin de lutter contre la consommation d'aliments sucrés ou gras par les enfants, ce qui est source d'obésité ou de problèmes de santé dans le futur.

Grâce à cette initiative, 30 millions d'enfants mangeront plus sainement au sein de près de 200 000 écoles dans l'Union européenne.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Oggi più di 20 milioni di bambini europei risultano essere sovrappeso. Nella fascia degli adolescenti si assiste ad un consumo medio di frutta e verdura che corrisponde solo al 30 al 50% della dose giornaliera consigliata. Tutta l'Europa sembra essere colpita da un calo del consumo di frutta e di verdura, mentre si verifica un aumento costante del rischio di malattie legate alla cattiva alimentazione e all'obesità. Il mio sostegno alla relazione Tarabella nasce dalla convinzione che l'aumento delle risorse dedicate allo sviluppo delle corrette abitudini alimentari sia un investimento cruciale per il futuro delle giovani generazioni. I 250 milioni di euro stanziati, a fronte dei soli 20 milioni previsti sino ad oggi, rappresentano una chiara conferma dell'impegno dell'UE in materia di alimentazione. L'accorpamento dei programmi scolastici esistenti, relativamente a prodotti ortofrutticoli e latte, consentirà in particolare di migliorare l'efficienza delle misure europee, garantendo al contempo un migliore utilizzo dei fondi. Le misure adottate prevedono l'esclusione di tutti i prodotti contenenti zuccheri e dolcificanti aggiunti e garantiscono una priorità ai prodotti freschi e locali, a discapito di quelli trasformati come zuppe, composti, succhi di frutta, yogurt e formaggio.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe para la reestructuración de los regímenes de ayudas para el consumo de frutas y hortalizas y de plátanos y leche en centros escolares, dado que estos tienen un impacto muy positivo en la sociedad en tanto en cuanto promueven una alimentación saludable en edades tempranas y tratan de establecer vínculos directos entre los dos extremos de la cadena alimentaria, productor y consumidor, potenciando el sector primario local. Además, indirectamente se impulsan dos sectores productivos -el lechero y el hortofrutícola-, que representan aproximadamente el 30 % de la producción agrícola de la Unión.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado el informe y la negociación llevada a cabo por el señor Tarabella sobre un nuevo programa para el reparto de frutas, verduras y leche en las escuelas, con el objetivo de inculcar buenos hábitos alimenticios en los niños y combatir la obesidad infantil. La iniciativa unirá en un solo programa dos esquemas existentes hasta la fecha: uno dedicado a la distribución en las escuelas de frutas y verduras y, otro, al reparto de leche. Como novedad, prevé además educar a los menores para que adquieran unos hábitos alimenticios saludables. El programa estará dotado de una ayuda de 250 millones de euros anuales, de los que 150 millones se destinarán al programa de frutas y verduras y el resto, al de leche y productos lácteos.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La position du Parlement émane d'un consensus général entre les différents groupes politiques suite à de nombreux débats. Ce programme est une bonne mesure, puisqu'il organise la distribution de fruits et légumes, de bananes et de produits laitiers dans les établissements scolaires.

Ce texte donne avant tout la liberté aux États membres de mettre en place ce programme, ce qui leur permet donc de rester maîtres de leur souveraineté et permet l'utilisation de produits locaux. Je vote pour cette résolution.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione conferma il programma per la distribuzione di banane e latte nelle scuole. Pur essendo scettica circa l'applicazione concreta di questo strumento, sono convinta dell'importanza della diffusione dell'educazione alimentare nelle scuole e, in un periodo come questo, che vede una fortissima crisi dei prezzi dei principali prodotti agricoli, questa seppur modesta dotazione finanziaria può essere un segnale positivo. Ho quindi sostenuto col mio voto questo provvedimento.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har lagt ned min röst.

Betänkandet har en god intention i och med att man vill öka tillgången på frukt och mjölk till skolbarn. Det handlar både om att skapa bättre nutrition och kunskap om maten men det finns också starka lobbyistintressen från mjölkindustrin som vill åt mer EU-fonder. Dessutom ska en väsentlig del av fondpengarna handla om att göra reklam och marknadsföra EU som projekt. Resultatet blir ett betänkande med god intention men som egentligen ger maximal utdelning till mjölkindustrin och marknadsföring för EU. Det räcker inte för att rösta för förslaget och därför har jag avstått.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la propuesta de Reglamento por el que se modifican el Reglamento (UE) n.º 1308/2013 y el Reglamento (UE) n.º 1360/2013, así como el acuerdo alcanzado en la negociación con el Consejo, en lo que concierne al régimen de ayudas para la distribución en los centros escolares de frutas y hortalizas, de plátanos y leche.

Problemas como el sobrepeso infantil o el declive en el consumo de frutas y hortalizas se presentan como sumamente importantes para la Unión, por lo que esta debe fomentar hábitos alimentarios saludables y el consumo de productos locales, y continuar y reforzar estos programas escolares.

Se dotará a la Comisión del poder de adoptar actos relativos a la obligación de los Estados miembros de dar a conocer la ayuda que reciben de la Unión para la aplicación de este tipo de regímenes. Es necesario que cada uno de los Estados miembros a los que vayan a concederse dichas ayudas establezca una estrategia a nivel nacional o regional y que otorgue la publicidad necesaria a la intervención en el régimen escolar y a las subvenciones de las que se va a hacer uso. Además, los Estados miembros tendrán como prioridad la distribución de alimentos frescos.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl vaisių ir daržovių, bananų ir pieno tiekimo švietimo įstaigoms pagalbos programos. Remiantis dabartinių programų taikymo patirtimi, išorės vertinimų išvadomis, vėlesne įvairių galimų politikos priemonių analize, taip pat atsižvelgiant į socialinius sunkumus, su kuriais susiduria valstybės narės, padaryta išvada, kad nepaprastai svarbu tęsti ir stiprinti vaisių ir daržovių, bananų ir pieno tiekimo mokykloms skirtas programas. Dabartinėmis aplinkybėmis, kai vis mažiau suvartojama šviežių vaisių bei daržovių ir pieno produktų (visų pirma jų mažiau suvartoja vaikai) ir dėl vartojimo įpročių (vartojami labai perdirbti maisto produktai, į kuriuos taip pat dažnai pridama daug cukraus, druskos, riebalų arba priedų) didėja nutukusių vaikų skaičius. Europos Sąjungos pagalba finansuojant pasirinktų žemės ūkio produktų tiekimą vaikams švietimo įstaigose turėtų labiau padėti propaguoti sveikos mitybos įpročius ir vietos produktų vartojimą.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az iskolatej- és iskolagyümölcs-programok két szempontból is fontos szerepet töltenek be az EU közös agrárpolitikájában: egyrészt hozzájárulnak az egyes mezőgazdasági termékpályákon esetlegesen felhalmozódó terményfeleslegék levezetéséhez, másrészt jelentős szociális feladatot látnak el: minden gyermek – az iskolai étkezések keretében – legalább naponta egyszer egészséges tejhez vagy tejtermékhez és gyümölcshez jut. Ez utóbbi különösen fontos a fiatal szervezet fejlődésének elősegítése, az egészséges táplálkozási szokások nevelési intézmények keretei közötti kialakításának szempontjából.

Jelenleg a társfinanszírozott programok uniós támogatása évente: iskolatej esetében 100 millió, míg iskolagyümölcs esetében 150 millió eurót tesz ki. Ez az összeg véleményem szerint nem elégséges. Ezért az európai néppárti képviselő-társakkal a programok uniós költségvetésének az emeléséért küzdünk.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Predlagani dogovor med Evropskim parlamentom in Svetom glede predloga uredbe o shemi pomoči za oskrbo izobraževalnih ustanov s sadjem in zelenjavo, bananami ter mlekom sem z velikim veseljem podprl.

Gre za zelo pomemben ukrep, s katerim izboljšamo prehranske navade pri otrocih, kar je zelo pomembno za njihovo zdravje, ter omogočimo, da sta sadje in zelenjava na jedilniku v šoli in da se te navade kasneje prenašajo tudi v domove.

250 mio EUR na leto je veliko sredstev, za Slovenijo to pomeni 300.000 EUR več na leto. Prav v Sloveniji že vrsto let uvajamo tudi lokalno pridelane izdelke v obroke osnovnih šol prek tradicionalnega medenega zajtrka. In ta ukrep sedaj omogoča, da se lahko tudi takšni tradicionalni visoko kakovostni izdelki vključijo v ta obrok.

Verjamem, da bodo države članice v dobro otrok in vseh nas z veseljem izkoristile to shemo.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – La lotta all'obesità infantile deve essere una priorità per il futuro dell'Unione europea. Il rivisto regime di aiuti per la distribuzione di ortofruttili, banane e latte negli istituti scolastici sosterrà l'educazione dei bambini verso corrette abitudini alimentari, incoraggiandoli al consumo di prodotti freschi e genuini provenienti dalle produzioni locali e regionali. I divieti più stringenti nell'uso di dolcificanti e aromi artificiali tra i prodotti distribuiti e un potenziamento del ruolo di controllo da parte delle autorità nazionali di sanità sono elementi importanti della proposta adottata oggi. Accolgo poi con favore l'aumento dei fondi destinati al programma, che permetterà a 30 milioni di bambini di beneficiare della distribuzione gratuita, facilitando così lo sviluppo di una cultura alimentare sana sin dalla scuola primaria. La revisione permetterà inoltre un concreto sostegno al comparto agricolo, che vive oggi un momento di difficoltà congiunturale, incoraggiando la ripresa di un legame forte tra gli agricoltori e la

comunità locale, sempre nell'ottica del rispetto della stagionalità dei prodotti.

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Sheme školskog voća i mlijeka su izvrstan program kojim se stvaraju zdrave prehrambene navike od najranije dobi, a poljoprivrednicima se omogućava plasiranje domaćih proizvoda izravno na stolove školskih kuhinja. Sretna sam što je usvojen moj amandman da se Hrvatska izuzme iz povijesnog kriterija.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit.* – Ce programme de distribution de fruits et légumes, bananes et produits laitiers dans les établissements scolaires est une bonne mesure.

En effet, les États ont la possibilité de favoriser l'utilisation des produits locaux.

J'ai donc voté pour ce programme.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto.* – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che l'istituzione di un regime di aiuti per la distribuzione di ortofruttili, banane e latte negli istituti scolastici rappresenti una misura necessaria da intraprendere per permettere ai nostri bambini di mangiare in maniera sana indipendentemente dal reddito della famiglia di provenienza.

Renata Briano (S&D), *per iscritto.* – La sana e corretta alimentazione non può prescindere da un adeguato uso dei prodotti ortofruttili e del latte nella dieta quotidiana. L'educazione alimentare è un valore che deve essere insegnato ai bambini e ai ragazzi anche nei percorsi scolastici: scuola e famiglia rappresentano infatti i due principali soggetti educativi nella vita dei bambini e degli adolescenti. Perfezionare la regolamentazione al fine di privilegiare la valorizzazione delle produzioni locali e la commercializzazione sulla filiera corta, prevedendo la possibilità di operare trasferimenti tra le quote nazionali dell'aiuto in supporto al programma, è sicuramente propedeutico all'aumento dell'efficacia e al miglioramento del coordinamento dell'Unione in materia di educazione alla corretta alimentazione e di promozione dei prodotti ortofruttili e lattiero-caseari locali, risorse importanti di cui molti paesi dell'Unione possono andare fieri.

Steeve Briois (ENF), *par écrit.* – Ce rapport préconise de mettre en place un régime d'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires, afin de favoriser les circuits courts et la nutrition des enfants européens. Le présent rapport respecte le principe de subsidiarité car il octroie aux États membres une totale liberté de mise en œuvre du programme d'aide et permet donc de penser que ces derniers peuvent engager une version (certes homéopathique) de patriotisme alimentaire national et/ou régional. C'est pourquoi j'ai voté pour ce programme de bon sens, qui doit faire l'unanimité dans l'intérêt de nos enfants et de nos agriculteurs.

Daniel Buda (PPE), *în scris.* – Uniunea Europeană se confruntă cu fenomenul obezității în rândul tinerilor, peste 22 milioane de tineri și copii având greutatea peste medie, ca rezultat al consumului excesiv de mâncare procesată, bogată în zaharuri, grăsimi și alți aditivi și în plus, al unui stil de viață sedentar. Scăderea continuă a consumului de fructe, legume și produse lactate în rândul tinerilor a determinat Comisia să revizuiască și să cuprindă într-un cadru comun cele două scheme separate de distribuție a fructelor, legumelor și laptelui în școli. Consider că inițiativele de promovare a consumului de alimente sănătoase nu trebuie limitate doar la instituțiile de învățământ. Familia și profesorii sunt factori esențiali, care joacă un rol important în promovarea unui regim alimentar echilibrat. Obiectivul principal al noului regulament este de a convinge tinerii că fructele și laptele contribuie la sănătatea și creșterea armonioasă a acestora. Pe de altă parte, pentru a apropia tinerii de natură, este important ca ei să știe de unde provin aceste alimente. În acest context, susțin cu tărie desfășurarea campaniilor de promovare a produselor agricole regionale și cele de sezon, în primul rând pentru că sprijină producătorii agricoli de la nivel local, dar și pentru faptul că acțiunile contribuie la formarea unor obiceiuri alimentare sănătoase.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto.* – Voto favorevole. Il programma relativo alla distribuzione nelle scuole di ortofruttili, banane e latte viene confermato (con alcune migliorie relative ai criteri di distribuzione dei fondi) e, al suo interno, viene leggermente aumentata la dotazione esclusiva sul latte.

Nonostante rimaniamo scettici (come in passato) circa l'applicazione operativa dello strumento, riconoscendo comunque l'importanza della diffusione dell'educazione alimentare nelle scuole, a fronte della peggiore crisi dei prezzi dei principali prodotti agricoli anche questa piccola dotazione finanziaria potrebbe rappresentare un segnale positivo.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Consider deosebit de importantă implementarea schemei de ajutoare pentru aprovizionarea instituțiilor de învățământ cu fructe și legume, cu banane și cu lapte, deoarece grupul țintă vizat de acest proiect, copiii cu vârste între 6 și 10 ani, trebuie să beneficieze de alimente sănătoase și proaspete, acest lucru fiind semnificativ în creșterea și dezvoltarea lor. Pentru buna funcționare a acestui proiect, este extrem de importantă identificarea și analiza nevoilor și costurilor, de la achiziționare până la aprovizionarea școlilor, astfel încât fiecare școală, mai ales cele din zonele defavorizate, să beneficieze de cantitatea necesară, fără a se face risipă. Acest întreg sistem, începând cu analizarea problemei, continuând cu selectarea alimentelor și finalizându-se cu aprovizionarea corectă a instituțiilor de învățământ, va conduce populația țintă spre o viață sănătoasă, prin clădirea unei diete echilibrate încă de la o vârstă fragedă.

Prin aplicarea acestui regulament, se urmărește cooperarea statelor membre pentru scăderea numărului de cazuri de obezitate infantile și creșterea sistemului imunitar al copiilor, cu ajutorul experților în nutriție și al fermierilor. Aprovizionarea regiunilor defavorizate de către cele cu un potențial ridicat de producție este un pas important spre asigurarea creșterii copiilor într-un mediu sănătos, prielnic viitoarelor noastre generații și a unei populații viabile și puternice.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Une alimentation saine est équilibrée est nécessaire pour lutter contre les risques d'obésité et d'autres maladies liées à de mauvaises habitudes alimentaires. Éduquer les enfants, dès leur plus jeune âge, à consommer des produits bénéfiques peut également être fait à l'école. Les programmes de promotion du «lait à l'école» et «des fruits et légumes à l'école» servent cet objectif. Ces deux programmes jusqu'alors distincts seront à présent réunis au sein d'une même structure. Ceci permettra de simplifier les procédures administratives et d'optimiser l'efficacité des deux programmes. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione in questione per rafforzare il programma di distribuzione di ortofrutta e latte nelle scuole. Si tratta di una relazione importante, incentrata sull'educazione alimentare, per la quale il Parlamento ha ottenuto uno stanziamento complessivo di 250 milioni di euro.

Il Parlamento ha garantito che i fondi europei siano distribuiti in maniera più equa tra gli Stati membri, fissando due nuovi criteri fondamentali per l'attuazione dell'intero programma: il numero di bambini di età compresa tra i 6 e i 10 anni nello Stato membro interessato e il grado di sviluppo delle regioni all'interno dello Stato membro, in modo da garantire che gli aiuti maggiori siano assegnati alle regioni meno sviluppate.

Una dieta sana e bilanciata è il fondamento di una buona salute, ma purtroppo il consumo di frutta, verdura e latte è in calo nell'UE. È quindi essenziale sostenere questo programma per permettere di contrastare l'attuale calo del consumo di ortofrutticoli freschi e di prodotti lattiero-caseari, soprattutto tra i bambini, e, nel contempo, porre un argine all'aumento dell'incidenza dell'obesità infantile dovuto ad abitudini di consumo orientate a prodotti alimentari altamente trasformati, che per di più spesso contengono elevate dosi di zuccheri, sale, grassi o additivi aggiunti.

James Carver (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the scheme as I am quite concerned at the alarming decline of the consumption of fruit, vegetables and milk products among the young people as well as the high levels of child obesity in the EU. I welcome the proposal to use the EU funds to finance the distribution of fresh fruit and vegetables as well as milk and other dairy products, including lactose-free, in schools. I believe that that this should be accompanied by formal education in order to teach young people about the impact the choice of food has on our bodies and general well-being and the impact of its cultivation on the environment. I agree that healthy eating habits should be encouraged from the earliest age.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L'aumento dell'incidenza dell'obesità infantile è in parte dovuto ad abitudini di consumo orientate a prodotti alimentari con elevate dosi di zuccheri, sale, grassi o additivi aggiunti. L'aiuto dell'UE al finanziamento della distribuzione di prodotti agricoli ai bambini nelle scuole promuoverà maggiormente le abitudini alimentari sane e il consumo di prodotti locali. Ho votato a favore.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I would like to state first, that I am absolutely in favour of children having a healthy and balanced alimentation, including during their school time. However, I cannot support the legislative report as proposed by the rapporteur because I believe there are several problematic points in it. I do not see a case for such a strong, EU-sponsored and subsidized scheme, imposing on Member States the supply of fruit, vegetables and milk for children. I am convinced that any scheme like this should be promoted and managed mainly on the Member State level, taking into account the specificities of local educational establishments and local agriculture production. Any general, EU level, scheme does not, in my view, seem to fit the purpose.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – I welcome today's vote in Parliament to provide schools with fruit and vegetables, bananas and milk, across the EU. This programme helps us promote the consumption of healthy food in schools and also change the food eating habits of our future generations.

From August 2017, schools will have to prioritise the distribution of fresh food over processed food. Added sweeteners and artificial flavour enhancers will also be totally banned from the products distributed under the school schemes for the first time.

Products containing added sugar, salt and fat will, as a general rule, be prohibited and would only be allowed after being authorised by national health authorities. Furthermore, limits of salt, sugar and fat will be defined at EU level by the Commission via a delegated act.

In Ireland, one in four children is overweight or obese. If we do not start changing habits now, we will be faced with even bigger costs in the health system due to increased numbers of patients suffering from diabetes, diseases, cancer and a vast range of other conditions associated with obesity and poor dietary habits.

There is an increasing need to restrict sugar and unhealthy fat intake. This will help our younger generations live healthier and longer lives.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Dopo un iter legislativo durato quasi due anni, il Parlamento ha approvato l'accordo raggiunto nel trilogico dello scorso dicembre sul regolamento che unifica i due precedenti regolamenti istitutivi dei programmi «Latte nelle scuole» e «Frutta nelle scuole».

Tali programmi hanno raggiunto, nel corso degli anni, circa 30 milioni di bambini in tutta Europa. Guidare le abitudini alimentari fin dall'infanzia contribuisce a sviluppare una maggiore consapevolezza verso un'alimentazione equilibrata e a prevenire l'obesità.

Benché i due programmi avessero la stessa finalità - la promozione di un'alimentazione sana e l'aumento di consumo di frutta, ortaggi e latte da parte dei bambini, erano tuttavia regolati da quadri giuridici e finanziari diversi che hanno contribuito a rendere eccessivo l'onere amministrativo a carico delle autorità locali e nazionali.

Il nuovo regolamento mira a snellire le procedure amministrative e finanziarie previste nei precedenti e introduce un'interessante novità rivolta ai più piccoli: avranno infatti la possibilità di entrare a contatto con chi produce gli alimenti e di confrontarsi con diverse tipologie di prodotti. Impareranno così a compiere una scelta consapevole e ad avere un contatto più diretto con la natura. Ho votato a favore di questo regolamento condividendone la finalità e la semplificazione apportata che ne consentirà un'implementazione più diffusa.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση και τονίζουμε πως στο σημερινό πλαίσιο συνεχούς μείωσης της κατανάλωσης νωπών οπωροκηπευτικών και γαλακτοκομικών προϊόντων, ιδίως από τα παιδιά, και της αυξανόμενης συχνότητας εμφάνισης παιδικής παχυσαρκίας εξαιτίας καταναλωτικών συνηθειών που προσανατολίζονται σε τρόφιμα υψηλής επεξεργασίας, η χορήγηση ενοριακών ενισχύσεων για τη χρηματοδότηση της παροχής επιλεγμένων γεωργικών προϊόντων στα παιδιά που φοιτούν σε εκπαιδευτικά ιδρύματα, μπορεί να συμβάλει στην προώθηση των υγιεινών διατροφικών συνηθειών και της κατανάλωσης τοπικών προϊόντων.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η σημερινή ψηφοφορία σχετικά με την έκθεση για την τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 1308/2013 και του κανονισμού αριθ. 1306/2013 όσον αφορά το καθεστώς ενισχύσεων για την παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων, μπανανών και γάλακτος στα εκπαιδευτικά ιδρύματα έρχεται σε μια καθοριστικής σημασίας περίοδο για την Ευρώπη και ειδικά για ορισμένες περιοχές που συνεχίζουν να πλήττονται από την οικονομική κρίση. Θεωρώ πως οφείλουμε να στηρίζουμε οποιαδήποτε ενέργεια έχει στόχο να προστατεύσει αλλά και να βελτιώσει τις συνθήκες τροφοδότησης των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, βοηθώντας έτσι τα παιδιά σε όλη την Ευρώπη να τραφούν ποιοτικότερα. Ως εκ τούτου αποφάσισα να ψηφίσω θετικά.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Questa relazione rappresenta da parte del Parlamento una risposta importante al calo del consumo di frutta, verdura e latte, soprattutto tra i bambini, e anche all'aumento del fenomeno di obesità infantile dovuta ad una cattiva educazione alimentare. La Commissione propone infatti con questo documento di concentrare la distribuzione di tali prodotti nelle scuole educando i ragazzi all'ambiente e alla salute pubblica con lo scopo di rafforzare il loro legame con l'agricoltura. A mio avviso, in realtà, la proposta va molto oltre: in un mondo in cui l'industria chiede allo Stato di orientare le scelte alimentari in una direzione ritenuta desiderabile, io plaudo a queste iniziative che mirano ad insegnare ai bambini il valore di una dieta varia ed equilibrata, in linea con il loro personale fabbisogno. Non esistono cibi buoni e cibi cattivi, esistono piuttosto l'uso e l'abuso, e delle necessità individuali dipendenti da molteplici fattori e all'interno delle quali va diversificato l'approvvigionamento di elementi nutritivi. Complimenti al collega Tarabella per il lavoro svolto nei triloghi.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – Action must be taken on the declining consumption of fresh fruit and vegetables and milk products amongst children. Childhood obesity is increasing due to the consumption of food with high sugar, salt and fat levels. It is necessary to ensure healthy eating habits within educational establishments, along with promoting the consumption of local products. The financial stability of this scheme must be protected by ensuring Member States cannot unilaterally cut the budget or alter the criteria for the allocation of EU funds. Healthy eating standards can be promoted by educating children on local food, eating habits and organic farming, along with the challenges of food waste.

The scheme must give priority to under-consumed fresh and local products to ensure maximum benefit to participants. The scheme will exclude foods with artificial flavours and added sweeteners, any foods with limited amounts of added sugar, salt and fat will receive funding as an exception pending the approval of national health authorities.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – No seguimento da posição do Parlamento Europeu para a abertura de negociações interinstitucionais sobre o Regulamento relativo ao regime de ajuda à distribuição de fruta e produtos hortícolas, bananas e leite nos estabelecimentos de ensino, venho mais uma vez apoiar o novo regime hoje aprovado, que vem reunir num quadro único dois programas dirigidos às escolas que estavam separados: o regime de distribuição de frutas e o de leite, com um orçamento de 250 milhões de euros por ano letivo.

Deste modo, permite-se a simplificação dos procedimentos administrativos dos dois programas e reduzem-se os encargos, em termos de gestão e de organização, para as autoridades nacionais, as escolas e os fornecedores.

Aplauzo a vertente educativa do Programa que incentiva os jovens a terem hábitos de consumo saudáveis aproximando-os da agricultura e educando-os para a origem dos alimentos, bem como o aumento de 20 milhões de euros para o programa do leite conseguido nas negociações.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well-nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare favorevolmente a tale proposta in quanto si tratta di un'iniziativa per inserire in un quadro comune due sistemi attualmente separati per la distribuzione di frutta e latte nelle scuole.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – As legislators we should reduce red tape which deters schools from participating, especially so that schools seeking to participate in both programmes should not be obliged to fill out two separate sets of forms or be subject to a variety of monitoring procedures.

I concur that Member States should be left to decide and put in their strategy which fresh products should be distributed (and how) insofar as these promote healthy eating habits, including among children; ensure that their authorities responsible for nutrition and/or health agree carry out the necessary nutritional enforcement and that EU funding supplements, not replaces, national financing. Let us make best use of this scheme not to just increase awareness about healthy nutrition from an early age but also to heighten the visibility of European Union aid amongst our families.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – L'accordo rispetta le tre *red line* del Parlamento sulla base giuridica. Fin dall'inizio dei negoziati, il Parlamento europeo aveva messo in chiaro che non ci sarebbe stato nessun accordo senza la codecisione nelle seguenti aree: sul bilancio è stato deciso che il Consiglio non può tagliare in futuro, in maniera unilaterale, il finanziamento dei due sistemi; per quanto riguarda i criteri di ripartizione del budget tra gli Stati membri, i criteri oggettivi si applicheranno sia per il regime di frutta nelle scuole che per quello del latte, per il quale esistono anche criteri storici e una ripartizione che si rifà all'importo minimo di aiuto per bambino, al fine di garantire una più equa distribuzione tra gli Stati membri. Sulla possibilità per gli Stati membri di trasferire una certa percentuale di fondi tra i pacchetti budgetari, la Presidenza ha deciso di inserire la percentuale nell'atto di base. Per quanto riguarda l'elenco dei prodotti da distribuire, il testo ora chiarisce, su richiesta del Parlamento, che gli Stati membri diano priorità alla distribuzione di prodotti freschi rispetto a quelli trattati, al fine di incoraggiare abitudini alimentari più sane tra i bambini. Il mio voto è quindi favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de un programa importante y necesario. Estoy de acuerdo con gran parte de las mejoras establecidas por el Parlamento, como, por ejemplo, que los alimentos distribuidos tengan restricciones en cuanto al contenido de azúcares, sales, edulcorantes y grasas añadidas, así como de algunos potenciadores del sabor. Otros elementos importantes recogidos en el informe son las medidas educativas de acompañamiento y el hecho de que los Estados miembros puedan dar prioridad a las consideraciones relativas a la sostenibilidad y el comercio justo.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Copiii din UE ar trebui să beneficieze curând de scheme școlare pentru lapte, fructe și legume mai bine finanțate, împreună cu lecții mai bune despre alimentația sănătoasă. Am votat pentru ca schemele separate în UE de lapte și fructe să fie combinate, iar bugetul anual al noii scheme să crească cu 20 milioane de euro, ajungând la 250 milioane de euro pe an. Astfel, finanțarea anuală pentru lapte va fi de 100 milioane euro, iar cea pentru fructe și legume va fi de 150 milioane euro.

O dietă sănătoasă, echilibrată este baza pentru sănătate. Din păcate, s-a constatat o tendință de scădere în UE a consumului în școli în special de fructe și legume proaspete, dar și de lapte. De aceea, este foarte important să fie întărită schema de fructe, legume și lapte în școli prin creșterea bugetului și prin concentrarea mai mare pe educația pentru o alimentație sănătoasă. Prin acest vot, Parlamentul a asigurat și stabilitatea financiară a programului, împiedicând statele membre să taie unilateral bugetul sau să schimbe criteriile pentru alocarea fondurilor UE între ele.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A nem megfelelő fogyasztási szokások miatt növekszik a kórosan elhízott gyermekek száma, ezért rendkívül fontos e két iskolaprogram folytatása és megerősítése. Lehetőséget kell biztosítani a részt vevő tagállamoknak és régióknak arra, hogy saját stratégiáiknak megfelelően eldönthessék, hogy az oktatási intézményekben tanuló gyermekeknek kiosztható termékek teljes körét, vagy azok közül csak egyet kívánják-e kiosztani. A kalciumbevitelre vonatkozó táplálkozási ajánlások követése érdekében és a tejben lévő laktózzal szembeni intoleranciával kapcsolatos problémák növekedésére tekintettel a tagállamok számára lehetővé kell tenni olyan más tejtermékek, például joghurt és sajt kiosztását is, amelyek kedvező hatást gyakorolnak a gyermekek egészségére.

Az erre nyújtott támogatás nem haladhatja meg tanévente a 250 millió EUR-t, a következő megoszlásban: gyümölcs- és zöldségfélék esetében 150 millió EUR-t, iskolatej esetében 100 millió EUR-t. A támogatások kiosztásánál figyelembe veszik az adott tagállamban élő 6–10 éves korú gyermekek számát, a tagállamok régióinak fejlettségi szintjét.

A támogatásra jogosult termékek kiosztásában részt venni szándékozó tagállamoknak minden évben kérelmet kell benyújtaniuk az uniós támogatásra. Nagyon jó és fontos programról van szó, hangsúlyoznám, hogy a programnak minden kérelmező tagállam számára megfelelően kellene, hogy biztosítsa a részvételt és a szükséges támogatást.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Obecnie istnieją dwa odrębne programy dotacji finansowane przez UE – program „Mleko w szkole” i program „Owoce w szkole”. Udział w programach jest dobrowolny. Komisja zaproponowała objęcie tych dwóch programów wspólnymi ramami prawnymi. Ma to na celu zwiększenie ich efektywności, zmniejszenie obciążenia administracyjnego i poprawę ogólnych wyników. Osiągnięte porozumienie odpowiada stanowisku PE w sprawie budżetu: 150 mln EUR rocznie na program „Owoce w szkole” i 100 mln EUR na programie „Mleko w szkole” (tj. 20 mln EUR dodatkowo w stosunku do wniosku Komisji). Wykaz produktów objętych tymi programami został znacznie poszerzony. Oprócz produktów świeżych państwa członkowskie będą mogły prowadzić dystrybucję innych produktów mlecznych niskoprzetworzonych, takich jak jogurt naturalny i ser. Co do przetworzonych owoców i warzyw oraz innych produktów mlecznych, takich jak jogurty owocowe i mleko czekoladowe, zostały one objęte programem pod dodatkowymi warunkami. Mając na uwadze cele programów zgłasowałem ZA.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of this report, which focuses on merging the school milk programme and the fruit and vegetable scheme for schools into a single programme. It is an important step forward in ensuring a more efficient use of schemes which ensures that the necessary measures to promote healthy and fresh food in our educational institutions are being implemented. I believe that this is necessary to further contribute to the current obesity problem in the European Union Member States. It is important to have safeguards in place, specifically regarding processed foods, added sweeteners, artificial flavours and other additives such as sugar and salt. We need to make sure that children have healthy eating habits and this can take place through educational measures which are listed in the report.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – I voted against this scheme, ultimately because it is my belief that promoting healthy eating is something which should be done at the national level, not by the EU. As a passionate advocate of healthy eating and living for young people, schemes to promote these ends are much more financially effective if delivered by national, regional and local governments. Whilst the UK does not currently participate in the EU School Fruit Scheme, it does promote healthy eating in school-age children through its own national initiatives which provide more fruit than the EU schemes offer. The scheme itself also has serious issues, with an average yearly underspend of €10 million. It is my view that it would therefore be financially imprudent to support a budget increase of €20 million when the existing budget is not adequately spent. I note that the EU's Court of Auditors has repeatedly criticised this scheme for its inefficiency and poor value, and the new scheme is unlikely to deliver better.

Rosa D'Amato (EFDD), per iscritto. – Il consumo di frutta, verdura e latte è in calo in tutta Europa; 22 milioni di bambini europei sono in sovrappeso e gli adolescenti mangiano in media solo dal 30% al 50% della dose giornaliera raccomandata di frutta e verdura. Viste queste statistiche allarmanti, credo sia fondamentale incoraggiare sane abitudini alimentari sin dalla più tenera età e portare i giovani consumatori a contatto con i produttori locali.

Certo, in questo regolamento anche i prodotti con l'aggiunta cacao beneficeranno di un finanziamento Unione europea, ma l'Unione pagherà solo per la percentuale di latte contenuta in essi, che comunque rappresenterà la maggior parte. Si darà priorità alla produzione locale e regionale, filiere corte, prodotti biologici e prodotti di qualità, come ad esempio l'olio di oliva, alla base di una sana dieta mediterranea.

Aumentando la disponibilità di frutta e verdura, il regolamento può aiutare a costruire buone abitudini e aumentare il benessere dei bambini promuovendo la salute e al tempo stesso aiutando il settore ortofrutticolo.

Per tutte queste ragioni ho votato a favore di questo regolamento e spero che il programma scolastico che ne conseguirà venga largamente richiesto anche dai nostri istituti italiani.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le présent rapport vise à réformer et à fusionner les deux programmes européens relatifs à la distribution de lait et de fruits et légumes dans les établissements scolaires, financés dans le cadre de l'Organisation commune des marchés agricoles (OCM). Il s'agit d'un rapport important à plusieurs titres.

Sur la forme tout d'abord, le Parlement européen a obtenu d'être colégislateur avec le Conseil sur les points essentiels du texte (budget, critères d'attribution financière, transferts financiers) en vertu de l'article 43, paragraphe 2, du traité FUE.

Ensuite sur le fond, ces programmes permettront, alors que les risques d'obésité ne cessent de croître en Europe, de promouvoir une alimentation saine auprès des populations les plus jeunes. En outre, alors que le secteur des fruits et légumes et le marché laitier sont en difficulté à l'heure actuelle, ces programmes permettront de mobiliser 250 millions d'euros par an dans le cadre de l'Organisation commune des marchés des produits agricoles.

Considérant que le présent accord préserve également l'enveloppe de la France dans le cadre des crédits en faveur des produits laitiers, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – En tant que député européen mais également maire du 7^e arrondissement de Paris, je sais combien une distribution régulière de fruits, de légumes et de produits laitiers est importante pour l'équilibre alimentaire des enfants. J'ai donc voté en faveur de ce rapport qui vise à contribuer à la promotion d'habitudes alimentaires saines ainsi qu'à la consommation de produits locaux dans les cantines scolaires.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo provvedimento che porterà maggiori finanziamenti e darà nuovo slancio alle politiche d'educazione alimentare nelle scuole. La frutta, la verdura e il latte sono prodotti indispensabili per la crescita e lo sviluppo sano dei ragazzi e pertanto devono essere alimenti consumati maggiormente in tutte le scuole europee. Consumare questi prodotti almeno una volta al giorno aiuta a vivere più sani e più a lungo. Oltre che fonte di vitamine, fibre e sali minerali, abbassano il rischio di obesità e prevengono l'insorgenza di alcuni tipi di tumore. È opportuno quindi abituare i più piccoli a introdurre questi preziosi alleati nella loro dieta.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Adopter de bonnes habitudes alimentaires commence dès l'enfance. Tel est le fil conducteur du règlement sur le régime d'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires, voté par le Parlement européen. Ce règlement qui tend à mobiliser 250 millions d'euros par an pour fournir des fruits, des légumes et des produits laitiers aux élèves, tout en soutenant nos agriculteurs, mettra également l'accent sur la dimension éducative de la nutrition.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – Le rapport Tarabella vise à réformer et à fusionner les deux programmes relatifs à la distribution de lait et de fruits et légumes dans les établissements scolaires, financés dans le cadre de l'organisation commune des marchés agricoles. Compte tenu de la baisse de la consommation de fruits, de légumes et de produits laitiers chez les jeunes, j'ai voté en faveur de ce rapport.

En effet, la réunification de ces programmes va encourager la consommation, dans les établissements scolaires, de produits sains avec une priorité donnée aux produits locaux et de saison, tout en tenant compte des habitudes alimentaires régionales. Ainsi, les États membres devront prioriser la distribution de produits frais et locaux par rapport aux produits transformés avec pour objectif d'encourager des habitudes alimentaires saines. Je me félicite, enfin, que cette initiative vienne de la filière française des fruits et légumes.

Andor Deli (PPE), írásban. – A jelentéshez benyújtott magyar néppárti módosító indítványok többsége bekerült az Európai Parlament által elfogadott jelentésbe. Ennek köszönhetően a Parlament felszólítja az Európai Bizottságot, hogy már a tervezés szakaszában vegye figyelembe a kohéziós beruházások felgyorsult kifizetési igényeit és emelje a szükséges szintre a forrásokat. Fontos, hogy a Bizottság már a költségvetési tervezetében számoljon a regionális fejlesztési programok felgyorsult tagállami végrehajtásával, és ezzel arányosan növelje a kohéziós forrásokat. Célunk, hogy az Európai Bizottság 2017-ben maradéktalanul kifizesse azokat a számlákat, amelyek a már megvalósult tagállami projektek kapcsán keletkeztek.

Az Európai Parlament álláspontja szerint a 2017. évi költségvetésben azt is biztosítani kell, hogy a migrációs válság kezelésére mozgósított forrásokat ne más, már működő uniós programok kárára vonják el. Ez a javaslatunk a kohéziós- és agrárpénzeket védi a migrációs krízis kezelésére szolgáló források meghatározásakor. Az Európai Parlament állásfoglalása hangsúlyozza az iskolatej és iskolagyümölcs programok kiemelt fontosságát. Javaslatunkra az Európai Bizottságnak meg kell vizsgálnia, hogy a 2017. évi költségvetésben hogyan emelhetők az e programok finanszírozására fordítható uniós források. Határozottan elutasítottuk azt a szocialista kezdeményezést, amelyik képmutató módon a „szolidaritásra” hivatkozva uniós költségvetési eszközökkel akarja büntetni azokat a tagállamokat, amelyek elutasítják a migránsok kötelező betelepítését célzó terveket. Tudjuk: a szocialisták célja a kohéziós források megvonása ezektől a tagállamoktól!

Mark Demesmaeker (ECR), schriftelijk. – Ik steun het akkoord over een nieuwe schoolregeling voor melk en fruit om de volgende redenen: het aantal kinderen met overgewicht of obesitas neemt nog elk jaar toe. In Vlaanderen is 1 op de 5 jongeren te zwaar; de leeftijdsgroep van 5 tot 9 jaar baart daarbij het meest zorgen. Dit heeft uiteraard verschillende oorzaken, maar te weinig fruit en groenten is een belangrijke factor in dit verhaal. Gezonde voeding van kindsbeen af aanmoedigen is absoluut noodzakelijk en de schoolregeling kan een waardevolle bijdrage leveren!

Ten tweede steun ik de hervorming, omdat die de efficiëntie en doeltreffendheid van de regeling wil verhogen, de administratieve rompslomp verminderen en zo de drempel verlagen voor scholen om deel te nemen. Ik zie tenslotte ook een economisch argument, namelijk dat de meeste betrokken producten door lokale of regionale producenten worden geproduceerd.

Dit akkoord is een stap in de goede richting, maar uiteraard slechts een deel van een grotere puzzel. Een gezonde levensstijl aanmoedigen, in het bijzonder bij kinderen, vergt een structurele en integrale aanpak op lange termijn met een cruciale rol voor de bevoegde overheden in de lidstaten.

Jean-Paul Denanot (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui arrive au terme de son parcours législatif, au cours duquel le Parlement a pesé de tout son poids – j'y ai pris ma part en tant que rapporteur pour avis du budget 2016 — pour revoir à la hausse les enveloppes financières concernées (notamment celle du lait, important en terme de débouchés dans le contexte de crise agricole, qui passe de 100 à 120 millions d'euros) et la répartition des enveloppes budgétaires entre les États membres (les critères de répartition tiendront compte de la part d'enfants de six à dix ans dans la population et le degré de développement de la région au sein de l'État membre). Nous nous sommes opposés par ailleurs, pour des raisons de santé, aux tentatives d'introduire la possibilité de distribuer des produits transformés dans lesquels du sucre, du sel, des graisses, des édulcorants ou des arômes artificiels ont été ajoutés. Enfin, ce programme est adossé à l'obligation d'introduire la promotion de saines habitudes alimentaires, les circuits courts, l'agriculture biologique et la lutte contre le gaspillage.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport parce que les statistiques démontrent que la consommation de fruits, de légumes et de lait continue de chuter en Europe, que plus de 20 millions d'enfants européens sont en surpoids et que nos adolescents ne consomment en moyenne que 30 à 50 % seulement de l'apport journalier recommandé en fruits et légumes. Or, une alimentation saine et équilibrée est à la base d'une bonne santé.

C'est pourquoi, je soutiens toute initiative visant à renforcer le régime de fruits, de légumes et de lait à l'école en l'axant davantage sur l'éducation à une alimentation saine. De plus considérant que les programmes en faveur du lait et des fruits dans les écoles opéraient jusqu'à présent selon des dispositions juridiques et financières différentes, je considère qu'il était nécessaire d'assurer la stabilité du programme.

Je me réjouis de l'enveloppe supplémentaire de 20 millions d'euros par an négociée par le Parlement pour financer la distribution de produits laitiers et la mise en place de mesures éducatives. Cela porte le financement annuel pour le lait à 100 millions d'euros, tandis que 150 millions d'euros sont dévolus aux fruits et légumes.

Martina Dlabajová (ALDE), *pisemně*. – V ČR je program „školní mléko“ uplatňován od roku 1999. V současné době je do programu zapojeno cca 3 100 škol včetně mateřských, základních a středních. Mléko a mléčné výrobky jsou podporovány z části ze strany EU, z národních zdrojů a část ceny hradí rodiče dětí zapojených do programu. „Ovoce a zelenina do škol“ je mladší projekt, v ČR běží od roku 2010 (v EU od 2007). Už od počátku byl do projektu začleněn vzdělávací prvek, vypracovávala se vnitrostátní strategie a je doplněna možnost financování doprovodných opatření. Co se týče administrativní zátěže, tak o podporu žádají dodavatelé, ne školy, tedy administrativní a organizační zátěž pro školy je minimální.

Oba projekty velmi podporuji a považuji je za důležité především z pohledu stravovacích návyků dětí. Neztotožňuji se však s úpravou programů ovoce a mléka do škol na úrovni EU. Věřím, že se jedná o národní kompetenci a měl by být dodržován princip subsidiarity. Nevidím důvod v tom, aby se o této otázce rozhodovalo na evropské úrovni.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce programme organise la distribution de fruits, de légumes et de produits laitiers dans les établissements scolaires. Il laisse en outre aux États-membres la liberté quant aux modalités d'application, par exemple en favorisant les produits locaux, ou en défendant un patriotisme alimentaire régional ou national. La souveraineté des États étant respectée, j'ai voté en faveur de ce texte.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Опазването на здравето на бъдещето поколение, заедно с намаляването на административната тежест, е нещо, което няма как да не подкрепя.

От една страна, децата още в ранна детска възраст трябва да бъдат научени да се хранят със здравословни храни, каквито безспорно са плодовете и млечните продукти. Важен е и фактът, че е обърнато внимание на това, че много от малките деца са алергични към лактоза, и се предлагат млечни продукти с намалено или никакво съдържание на този продукт.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Θετικό, διότι είναι σημαντική η παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων και γάλακτος στα σχολεία και ειδικότερα τώρα που η οικονομική κρίση κυριώς στην Νότια Ευρώπη, δεν επιτρέπει τη σωστή διατροφή των παιδιών. Επίσης, ιδιαίτερο βάρος να δοθεί σε περιοχές απομακρυσμένες όπου κάποια από τα προϊόντα μπορούν να παραχθούν.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az iskolatej- és iskolagyümölcs-programok fontos szerepet töltenek be az EU közös agrárpolitikájában. Egyrészt hozzájárulnak az egyes mezőgazdasági termékpályákon esetlegesen felhalmozódó terményfeleslegek levezetéséhez, másrészt jelentős szociális feladatot töltenek be: minden gyermek – az iskolai étkezések keretében – legalább naponta egyszer egészséges tejhez vagy tejtermékhez és gyümölcshez jut. Jelenleg a társfinanszírozott programok uniós támogatása évente: iskolatej esetében 100 millió, míg iskolagyümölcs esetében 150 millió eurót tesz ki. Ez az összeg szerintem nem elégséges. Ezért az európai néppárti képviselőtársakkal a programok uniós költségvetésének az emeléséért küzdünk.

Az első sikert el is értük. A Deutsch Tamás képviselőtársammal közösen beadott módosító javaslattal sikerült egy, az Európai Bizottságnak szóló, ilyen irányú felszólítást beleépíteni a 2017. évről szóló uniós költségvetés kapcsán készített parlamenti jelentés az EP Költségvetési Bizottságában megszavazott változatába.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Lagförslaget syftar till att sammanföra EU:s skolmjölks- och skolfruktsprogram till ett gemensamt program. I samband med sammanslagningen av programmen har dessutom adderats ytterligare produkter utöver färsk mjölk. Det är lovvärt att förenkla lagstiftning men jag anser att det inte är en EU-kompetens att ansvara för skolmjölk och skolfrukt. Här måste medlemsländerna vara ansvariga. Givet detta har jag valt att rösta emot betänkandet i sin helhet.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O excesso de peso afeta 22 milhões de crianças na UE. Os adolescentes consomem, em média, apenas 30% a 50% da dose diária recomendada de fruta e produtos hortícolas. Muitas crianças crescem sem saber de onde vêm os alimentos que consomem, onde e como são produzidos e o que são produtos sazonais, de acordo com dados referidos pela Comissão. Em 2013/14, cerca de 10 milhões de crianças na UE beneficiaram do programa de distribuição de fruta e 19 milhões do programa do leite.

O relatório, que votei favoravelmente, prevê um orçamento para a fruta e legumes de 150 milhões de euros e para o leite escolar de 100 milhões de euros, por ano letivo. As novas regras visam promover uma alimentação saudável desde a mais tenra idade, reforçar a componente educativa dos programas e aproximar as crianças dos produtos locais.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour lors de cette délibération, parce que je suis favorable au programme d'aide à la distribution.

Laura Ferrara (EFDD), *per iscritto*. – Occorre educare i più giovani ad un'alimentazione sana, responsabile e sostenibile, introducendo criteri di sostenibilità, stagionalità, km zero, nonché criteri etici nella selezione dei prodotti che devono essere senza additivi. Per questo, come M5S, siamo molto soddisfatti dell'accordo raggiunto in sede di trilogia sul dossier relativo al finanziamento del regime di aiuti per la distribuzione di prodotti ortofrutticoli, banane e latte negli istituti scolastici. Siamo molto soddisfatti sia per i risultati raggiunti in termini finanziari sia per l'affermazione del principio in virtù del quale occorre impegnarsi ad educare i giovani a consumare prodotti freschi, escludendo quanto più possibile l'uso di zuccheri e sali aggiunti, e sottoposti a rigorosi controlli delle autorità nazionali. L'educazione a uno stile di vita sano ed equilibrato potrà senz'altro avere effetti positivi sia per la salute dei giovani cittadini europei sia per la sostenibilità delle scelte di consumo che faranno nel corso della loro vita. Per tutte queste ragioni esprimo il mio voto favorevole alla presente risoluzione legislativa.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – É positivo que se tenha conseguido incluir, no ato de base, o montante total e os números para os dois envelopes (fruta e leite), garantindo que o Conselho não pode unilateralmente cortar o financiamento destes programas no futuro.

Mesmo assim, o montante não será suficiente para que este programa responda às exigências que decorrem da necessidade de incentivar o consumo destes produtos em idades escolares e facilitar o acesso aos mesmos, sem restrições de natureza económica.

Sobre os critérios de repartição do orçamento entre os Estados-Membros, os 20 milhões adicionais decididos para o programa do leite deverão garantir que nenhum Estado-Membro perderá em resultado da introdução desses mesmos critérios.

Os Estados-Membros devem dar prioridade à distribuição de produtos frescos em detrimento dos processados, para incentivar hábitos alimentares saudáveis entre as crianças.

Sendo globalmente positivos estes regimes, é criticável o desvio de fundos para fins publicitários (nomeadamente de promoção da UE).

Apesar dos esforços tendentes ao aumento do consumo, é um facto que as tendências de declínio de consumo destes produtos não foram ainda invertidas, mantendo-se por isso válida a existência dos dois regimes escolares.

Lamentavelmente, muitas das alterações que propusemos foram chumbadas. Estes esquemas poderiam ser melhorados, principalmente nas áreas da promoção de produtos locais e tradicionais.

Santiago Fisas Aixelà (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la aprobación del Reglamento sobre el régimen de ayudas para la distribución en los centros escolares de frutas y hortalizas, de plátanos y de leche porque considero que es fundamental impulsar el consumo de productos hortofrutícolas y lácteos por sus características beneficiosas para la salud. Además, son sectores de gran importancia para la agricultura europea y para que la población infantil europea adquiera hábitos alimenticios más saludables.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione perché ritengo che la promozione di abitudini alimentari sane e il consumo di prodotti locali contribuiscano in maniera efficace a contrastare il fenomeno dell'obesità infantile, che ormai sta diventando sempre più una criticità all'interno degli Stati membri. Il proseguimento e il potenziamento dei programmi oggetto della relazione, insieme alla decisione della Commissione di riunire i due programmi sotto un quadro giuridico congiunto, contribuisce a renderli più efficaci, a ridurre gli oneri amministrativi e migliorare i risultati generali. Infine, giudico positivo, in un'ottica di diversificazione e valorizzazione dei prodotti locali, l'ampliamento dell'elenco dei prodotti contemplati dai programmi che potranno essere distribuiti negli Stati membri.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained as I believe it is ridiculous to deal with this at EU level.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne* – V praxi sa ukázalo, že predmetné programy Európskej únie v boji s rastúcou obezitou a stravovacími návykmi detí sú dobre nastavené a prínosné a je preto dôležité, aby sa v nich pokračovalo a aby deti vo všetkých školách vo všetkých členských štátoch pocítili ich prínos. Musíme spoločnými silami pracovať na tom, aby sa zmenili návyky detí, pretože momentálne sa uprednostňujú vysoko spracované potraviny, ktoré majú často vysoký obsah pridaného cukru, soli, tuku alebo prídavných látok, čo nie je dobré pre zdravý vývoj detí v školskom veku. Členské štáty musia vyvinúť väčšie úsilie a zaviesť opatrenia, ktoré začnú riešiť konkrétne problémy v stravovacích návykoch detí. Európska komisia bude však musieť pracovať na výraznejšom zviditeľnení programu.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione per un continuo sostegno all'educazione alimentare nelle scuole.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω τη σχετική έκθεση, διότι είναι σημαντική η παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων και γάλακτος στα σχολεία, και ειδικότερα τώρα που η οικονομική κρίση, κυρίως στη Νότια Ευρώπη, δεν επιτρέπει τη σωστή διατροφή των παιδιών. Επίσης, ιδιαίτερο βάρος να δοθεί σε περιοχές απομακρυσμένες, όπου κάποια από τα προϊόντα μπορούν να παραχθούν.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I believe this report is absolutely necessary to ensure that the schemes, in future, will prioritise healthy, fresh, unprocessed and local foods as much as possible both in the main scheme and in accompanying educational measures and will also be visible as EU actions. Concerning the list of products to be distributed, the text now makes clear, at the request of Parliament, that the Member States shall prioritise the distribution of fresh products over processed ones with a view to encouraging healthier eating habits among children.

I believe the future of the school schemes is assured by this text. Management will now be more efficient through a single, visible programme with the milk part operating in parallel with the fruit and vegetable strand. We will therefore be able to promote consumption of healthy, fresh foods by schoolchildren, helping them establish healthy eating habits – especially important when we are facing an epidemic of obesity.

Мария Габриел (PPE), *в писмена форма*. – Гласувах за приемането на този доклад, тъй като той цели изграждането на здравословни хранителни навици сред децата още от ранна детска възраст чрез повишаване на консумацията на пресни плодове и зеленчуци, мляко и млечни продукти в учебните заведения.

Предложението за регламент е от изключително значение, тъй като с него се постига консолидиране, продължаване и укрепване на схемите за предлагане на плодове и зеленчуци, банани и мляко в училищата. Приветствам факта, че усилията на Европейския парламент доведоха до увеличаване на новия годишен бюджет с 20 млн. евро и по този начин той ще достигне до 250 млн. евро. Благодаря на колегите ми за широката подкрепа, която получи предложението ми за включване в двете училищни схеми на традиционни и местни продукти с доказан положителен ефект върху здравето на децата, като мед, кисело мляко и сирене. Чрез новите схеми на държавите членки ще бъде предоставен допълнителен инструмент за стимулиране на местното производство, биологичните продукти и късите вериги на доставки. За гарантиране на ефективността на схемата се предвижда изготвянето на национални стратегии относно съпътстващи образователни мерки.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe con la firme voluntad de seguir trabajando en esta línea. Los programas alimentarios enfocados a los más pequeños deben ser la máxima prioridad ya que con ellos concienciamos a las generaciones futuras de la importancia de consumir productos frescos como frutas, verduras y leche, de los beneficios que estos productos tienen para nuestra salud, de la importancia de una dieta equilibrada y de los riesgos de la obesidad.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'approvazione degli aumenti di stanziamento di oltre 20 milioni di euro per proseguire il programma europeo «Frutta nelle scuole» segna un passo importante che consentirà di proseguire con successo l'iniziativa di sensibilizzazione al consumo di frutta e verdura fresca e di stagione rivolta ai bambini tra i 6 e gli 11 anni. Lo stile di vita come prevenzione dimostra essere efficace quando è iniziato in tenera età. Con l'approvazione di questa modifica diamo un segnale in termini di educazione alimentare ma anche una boccata di ossigeno al settore ortofrutticolo messo in grave difficoltà dalla forte diminuzione dei prezzi.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Frutta, latte e verdure per una rieducazione alimentare dei più piccoli. L'Europa investe nella salute dei bambini attivandosi con programmi economici e campagne di informazione e promozione di cibi freschi e sani, favorendo una nuova formazione sull'alimentazione infantile.

Queste le priorità evidenziate nella relazione sul regolamento che i colleghi Tarabella e De Castro hanno portato al voto del Parlamento e che io appoggio fortemente.

Migliorare l'educazione alimentare significa combattere il sempre più diffuso fenomeno dell'obesità infantile e delle malattie ad essa collegata, quindi impegnarci per il benessere, la salute ed il futuro dei nostri figli.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo fra Parlamento europeo e Consiglio sul regime di aiuti per la distribuzione di ortofruttili, banane e latte negli istituti scolastici, perché penso che il rinnovo e l'estensione dello stesso siano un segno tangibile dei benefici che l'UE porta ai nostri cittadini e ai nostri territori. Sono orgogliosa che il Parlamento abbia chiesto e ottenuto il sostegno ai programmi di educazione alimentare nelle scuole, mettendo al sicuro una dotazione finanziaria, ufficialmente confermata, di 250 milioni di euro a sostegno dei programmi che gli Stati membri sono chiamati a realizzare nel prossimo futuro, per promuovere il consumo di latte e di prodotti lattiero-caseari nonché di frutta tra i bambini che frequentano le scuole elementari. Promuovere corretti stili alimentari, facendo riferimento alle nostre tradizioni e sostenendo al contempo il sistema d'impresa dell'ortofrutta e del lattiero-caseario: la scuola allarga i suoi orizzonti formativi educando così i più piccoli a divenire consumatori responsabili, privilegiando alimenti della nostra tradizione sicuri e salubri. Ritengo inoltre questo un voto importante nella misura in cui il Parlamento europeo ha riaffermato nei negoziati interistituzionali la sua competenza in materia agricola, rafforzando il suo ruolo di difesa degli interessi dei cittadini dell'UE.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über die Beihilferegelung für die Abgabe von Obst und Gemüse, Bananen und Milch in Bildungseinrichtungen gestimmt, weil beide Programme bislang schon erfolgreich in vielen deutschen Schulen laufen und gerade Landwirtschaft und der Handel vor Ort davon profitieren. Mit der Zusammenfassung und Vereinfachung der Programme setzt die EU ein wichtiges Zeichen!

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich befürworte die Unionsbeihilfe für die Abgabe landwirtschaftlicher Erzeugnisse in Bildungseinrichtungen. Dies ist ein Beitrag zur Förderung der gesunden Ernährung, aber auch des Verzehrs lokaler Erzeugnisse.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Soutenir certaines productions agricoles, même de façon modeste compte tenu des montants en jeu, tout en permettant aux enfants de consommer des produits globalement bons pour leur santé est une bonne idée.

De plus, le Parlement européen a, pour une fois, apporté des améliorations au texte: promotion des produits locaux et régionaux, plus grande latitude des États membres pour mettre en œuvre le programme en l'adaptant à leurs besoins et conditions spécifiques, possibilité d'étendre ce même programme à des produits localement importants et aux qualités nutritionnelles reconnues...

Deux remarques cependant: d'abord la publicité obligatoire exagérée faite au rôle de l'Union européenne, qui ne manifeste qu'un enthousiasme très relatif pour ces programmes qui doivent surtout leur existence à l'insistance du Parlement et de certains États membres; ensuite, la focalisation sur l'objectif «éducatif» de ces mêmes programmes, quand il s'agit hélas trop souvent de permettre à des enfants de manger des aliments que leurs parents n'ont pas les moyens de leur offrir.

Cela ne m'empêchera pas de soutenir un texte qui va dans le bon sens.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe para la reestructuración de los regímenes de ayudas para el consumo de frutas y hortalizas y de plátanos y leche en centros escolares, dado que estos tienen un impacto muy positivo en la sociedad en tanto en cuanto promueven una alimentación saludable en edades tempranas y tratan de establecer vínculos directos entre los dos extremos de la cadena alimentaria, productor y consumidor, potenciando el sector primario local. Además, indirectamente se impulsan dos sectores productivos -el lechero y el hortofrutícola-, que representan aproximadamente el 30 % de la producción agrícola de la Unión.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Am votat raportul referitor la schema de ajutoare de stat pentru aprovizionarea institutiilor de învățământ cu fructe, legume și lapte, deoarece consider esențial ca UE și statele membre să fie preocupate de sănătatea copiilor. În contextul scăderii consumului de fructe și legume proaspete, raportul este important și pentru că promovează obiceiurile alimentației sănătoase și consumului de produse locale.

Appreciez raportul, pentru că permite statelor membre să includă și alte specialități locale, naționale, regionale, cum ar fi mierea, măslinile de masă și legumele prelucrate fără adaos de zahăr, sare, grăsimi, îndulcitori sau arome. Programul propus pentru 6 ani permite statelor membre să asigure permanent copiilor un mod sănătos de alimentație, alături de o educație privind nutriția sănătoasă.

Este important ca programele statelor membre să fie monitorizate și să se realizeze o evaluare a rezultatelor obținute.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord. Alors que les risques d'obésité ne cessent de croître en Europe, la promotion d'une alimentation saine représente un enjeu capital pour les populations les plus jeunes. Il faut habituer les enfants à manger de manière saine dès leur entrée à l'école.

Ce programme permettra de mobiliser 250 millions d'euros par an dans le cadre de l'organisation commune des marchés des produits agricoles. Cela sera une bonne nouvelle pour nos agriculteurs, aussi modeste soit-elle, qui vivent une crise si grave en ce moment.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Seuls 36 % des Européens mangent les 5 fruits et légumes par jour recommandés dans le cadre d'un régime alimentaire sain et équilibré et un enfant européen sur trois souffre aujourd'hui de surpoids et d'obésité. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de l'adoption du rapport rédigé par le député européen S&D Marc Tarabella, qui propose un renforcement du régime d'aide à la distribution gratuite de fruits, de légumes et de lait frais aux 30 millions d'enfants âgés de 6 à 10 ans des écoles de tous les pays européens tout au long de l'année.

Grâce aux propositions de ce rapport pour lesquelles un budget de 270 millions d'euros a été sécurisé avec les gouvernements européens, des produits frais seront ainsi proposés aux enfants dès le plus jeune âge, avec une approche pédagogique autour des aliments, ce qui permettra de lutter contre l'obésité. Ce programme permettra également de promouvoir et de valoriser les circuits courts et les produits locaux, régionaux, saisonniers ou issus de l'agriculture biologique et de soutenir les petits agriculteurs et le secteur laitier. Il permettra également de lutter contre le gaspillage.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I support the adoption of this regulation, because it will promote healthy eating habits in schools, which is of tremendous importance for Europe's youth. This will also make distribution easier and relieve the burden on schools themselves, who might not have the best resources to provide fresh local produce. Additionally, the addition of milk products to the proposal will be of great service to children who have problems with milk. These products can also provide children with necessary calcium.

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig.* – Vi svenska socialdemokrater i Europaparlamentet har sedan länge haft en negativ inställning till europeiska marknadsåtgärder för jordbruksprodukter vilket har varit tydligt när vi röstat om relaterade poster i budgeten.

Vi tycker fortfarande att utdelning av jordbruksprodukter och mjölk m.m. inte borde vara en EU-fråga och har inte ändrat vår grundläggande inställning till detta.

Då förordningen handlar om en sammanslagning av flera program, som redan är på plats, för lägre administrativ börda och förenkling, har vi däremot gett vårt stöd till förbättrade kriterier för programmet.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφτώς.* – Αν και οι στόχοι του προγράμματος είναι αξιέπαινοι, οι στόχοι αυτοί τείνουν να ουδετεροποιούνται σε μια σειρά άρθρων που απαιτούν την εκτροπή κεφαλαίων από τη διανομή φρούτων και λαχανικών προς διαφημιστικούς σκοπούς. Για παράδειγμα το άρθρο 23 (8) απαιτεί από τα σχολεία να δημοσιοποιήσουν τη συμμετοχή τους στο σύστημα και το γεγονός ότι επιδοτείται από την ΕΕ. Παρά το γεγονός ότι το άρθρο 23 α (8) αναφέρει ότι τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν οποιαδήποτε κατάλληλα εργαλεία επικοινωνίας επιθυμούν (ιστοσελίδες, αφίσες γραφικά, εκστρατείες), τα άρθρα 24 και 25 επιτρέπουν στην Επιτροπή να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις που υπαγορεύουν εν είδει απαιτήσεως στα σχολεία τον τρόπο υλοποίησης αυτών των ενεργειών. Θεωρούμε ότι το γεγονός αυτό δημιουργεί μια ελλειμματική διαδικασία χρήσης κεφαλαίων για ένα σύστημα που είναι ήδη σε λειτουργία και ως εκ τούτου ψηφίσαμε αποχή.

Marian Harkin (ALDE), *in writing.* – I voted in favour of this proposal that sees the merger of the school milk scheme (SMS) with the School Fruit and Vegetables Scheme. This proposal should promote consumption of these products among school children, and help educate children on healthy eating habits. Statistics show that children are eating less and less fresh fruit, drinking less milk and eating more and more processed food. That is considered one of the causes of obesity amongst children. Previously this Parliament voted to reject 30%-sugar-content baby food for the same reason.

In order to improve this situation this proposal merges both the school fruit and milk scheme under the same legislative framework, thus trying to make it more 'user friendly' for Member States and lower the administrative burden. Furthermore, it also adds an educational dimension to the scheme where children will have to be introduced to agricultural issues, nutrition/health and environmental issues.

Brian Hayes (PPE), *in writing.* – I voted in favour of this report as I believe it represents a fair outcome to the inter-institutional trilogues held in 2015. The main issues in this regulation of the legal basis, scope and allocation criteria have been addressed fairly and I think it will be important that we have a new combined school scheme commencing in August 2017.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich.* – Der Bericht behandelt die schon existierenden Schulmilch- und Schulobstprogramme, aufgrund deren Milchprodukte und Obst im Rahmen der Europäischen Agrarpolitik finanziert und an Schulen verteilt werden. Aufgrund des Berichts sollen die Programme verlängert und die Gesamtmittel auf 250 Millionen Euro pro Jahr aufgestockt werden. Als familienfreundliche Partei unterstützt ALFA gesunde Kinderernährung. Im Einklang mit dem Subsidiaritätsprinzip sieht ALFA allerdings keinen Grund dafür, dass Kinderernährungsprogramme von der EU finanziert und reguliert werden. Dem Bericht zufolge zahlt erst der Steuerzahler in den EU-Haushalt ein, dann entscheidet die EU-Kommission, welche Produkte aus welchen Zutaten gefördert werden dürfen, um später die Steuereinnahmen zurück in die Mitgliedstaaten zu überweisen, d. h. aus EU-Mitteln die Ernährungsprogramme zu finanzieren. Falls die Bundesländer und einzelnen Kommunen der Meinung sind, dass solche Programme vonnöten sind, könnten sie dies viel effektiver gestalten, ohne den EU-Apparat mitfinanzieren zu müssen. Persönlich bin ich fest davon überzeugt, dass es vor allem die Aufgabe von Eltern ist, sich um die Ernährung ihrer Kinder zu kümmern, und dass Eltern keine Schulung seitens der EU brauchen. Den oben genannten Bericht habe ich deswegen abgelehnt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mike Hookem (EFDD), *in writing.* – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis du soutien que le Parlement européen a apporté au régime d'aide à la distribution de fruits et légumes et de lait et produits laitiers dans les écoles.

Ces deux programmes remplissent deux objectifs: d'une part, ils aident à lutter contre l'obésité qui est un phénomène inquiétant puisque l'OMC, dans une étude publiée en 2015, a révélé que l'Europe pourrait faire face à une épidémie d'ici 2030; d'autre part, ils permettent de soutenir l'activité des agriculteurs et exploitants agricoles, qui sont fortement affectés par la crise de leur secteur.

L'obésité est loin d'être un épiphénomène. La combattre au moyen de l'éducation des enfants et leur faire prendre conscience des risques pour leur santé est une bonne démarche.

Enfin, je me félicite de la mobilisation de 250 millions d'euros par an pour promouvoir ces programmes et constate avec satisfaction que l'enveloppe pour la France a été préservée.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – A healthy start to life is essential and schools play a valuable role in encouraging our youngsters to eat healthily. The EU has done valuable work in this area over the years and I was therefore happy to support this report.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The report reiterates that products distributed under this educational school program should not contain added sugar, salt, fat, artificial flavour enhancers or sweeteners, and should contribute to the physical and psychological wellbeing of children and combating child obesity. A trend has been identified in the consumption decline of fruit and vegetables and milk consumption among children, thus their distribution in all programs schools is important in combating child obesity and promotes healthy eating habits, this being the reason I have voted for this report.

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße den Beschluss, den wir heute gefasst haben. Das Programm erfüllt eine erzieherische Funktion, denn es fördert die Entwicklung guter Ess- und Ernährungsgewohnheiten, die ein Leben lang erhalten bleiben. Ich freue mich sehr über diese Regelung, da mir insbesondere die gesunde Ernährung der jungen Menschen am Herzen liegt. Die Europäische Kommission sollte dabei die Chance ergreifen und das neue Programm so benutzerfreundlich und so unbürokratisch wie möglich umsetzen.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU) br. 1308/2013 i Uredbe (EU) br. 1306/2013 u pogledu programa potpore za dostavu voća i povrća, banana te mlijeka u obrazovnim ustanovama zbog toga što se djeca sve lošije hrane, odnosno sve manje jedu svježe voće i piju mlijeko, dok raste konzumacija prerađene hrane. U tom kontekstu smatram da je iznimno važno uključenje regionalnih i lokalnih prehrambenih proizvoda u školske obroke, te bolja edukacija mladih ljudi o zdravlju i zdravoj prehrani. Time se mlade, od rane dobi, upoznaje s tradicionalnim prehrambenim proizvodima njihovih regija, te smanjuje rizik od pretilosti i drugih bolesti.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La position du Parlement s'est donc formée sur un consensus global entre les différentes factions politiques. Et pour cause, ce programme est une bonne mesure: il organise la distribution de fruits et légumes, de bananes et de produits laitiers dans les établissements scolaires. Surtout, ce texte laisse aux États membres la liberté de mettre en œuvre ce programme de la façon dont ils le souhaitent. Les États membres restent donc maîtres de leur souveraineté sur le sujet et peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux, et engager une forme de patriotisme alimentaire national et/ou régional. J'ai donc voté pour cet amendement qui conditionne le vote final avec lequel je suis également en accord.

Diane James (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well-nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Cílem návrhu Evropské komise je zřídit společný právní a finanční rámec pro distribuci ovoce, zeleniny a mléka pro děti ve školách. Program „Mléko do škol“ v Česku již úspěšně funguje a vzhledem k rostoucímu výskytu dětské obezity v důsledku špatných stravovacích návyků se domnívám, že je důležité dostat do škol také ovoce a zeleninu, a posílit tak zdravou výživu dětí v co nejužším věku. Ostatně i samotná propagace zdravé výživy a zaměření vzdělávání na význam zemědělství, zdraví a životního prostředí dnes hraje velkou roli.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Marc Tarabella sur le régime d'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires. Il s'agit de fusionner deux programmes, financés dans le cadre de l'Organisation commune des marchés agricoles, relatifs à la distribution dans les établissements scolaires de lait, d'une part, et de fruits et légumes, d'autre part. Des mesures éducatives supplémentaires seront mises en œuvre pour souligner le rôle de l'agriculture et mettre l'accent sur des pratiques favorisant la santé et l'environnement. De plus, le Parlement européen a réussi à être reconnu comme colégislateur pour le budget de ces deux programmes. Il pourra donc désormais mieux défendre la santé des jeunes citoyens en les sensibilisant aux enjeux de l'agriculture.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport sur l'aide à la distribution de fruits et légumes vise à la création d'une base juridique commune à la distribution de fruits dans les écoles ainsi qu'à l'aide à la distribution de lait. Cela va permettre de renforcer la distribution de ces aliments agricoles européens dans nos écoles et donc de militer pour une alimentation plus saine chez les jeunes, tout en soutenant des secteurs économiques actuellement en difficulté en Europe.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Otyłość i nadwaga wśród dzieci w wieku szkolnym jest w dzisiejszych czasach epidemią krajów wysoko rozwiniętych gospodarczo. Rozpowszechnia się ona w coraz szybszym tempie i osiąga coraz to młodszych ludzi. Złe nawyki żywieniowe nabyte w dzieciństwie wpływają niekorzystnie na stan zdrowia w wieku dorosłym i w konsekwencji przyczyniają się do powstania wielu chorób.

Unia Europejska stara się walczyć z tym zjawiskiem, dlatego głosowaliśmy dziś nad projektem rezolucji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie programu pomocy na rzecz dostarczania owoców i warzyw, bananów oraz mleka do placówek oświatowych. Finansowa pomoc UE na rzecz dostarczania wybranych produktów do szkół ma pomóc w propagowaniu zdrowych nawyków żywieniowych oraz spożywania produktów lokalnych przez dzieci. Program ten ma na celu zwiększenie dystrybucji w szkołach warzyw, owoców, mleka oraz innych produktów, tj. sery, jogurty czy mleko bez laktozy.

Niezmiernie ważne jest wprowadzenie edukacji żywieniowej wśród dzieci, propagowanie zdrowej żywności oraz rozwój programów żywnościowych w placówkach oświatowych.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze den vorliegenden Gesetzesvorschlag. Er trägt nicht nur zu einer gesünderen Ernährung der Schulkinder bei, sondern unterstützt auch die lokale Landwirtschaft.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā es balsoju par priekšlikumu, kas paredz atbalsta shēmu augļu un dārzeņu, banāna un piena piegādei izglītības iestādēm. Uzskatu, ka bērnu veselības veicināšana Eiropas Savienībā ir ļoti svarīgs uzdevums, līdz ar to šī ir atbalstāma iniciatīva. Plenārsēdē pieņemtie noteikumi paredz apvienot ES skolu piena un augļu programmas un palielināt to gada budžetu par EUR 20 miljoniem. Dalībvalstis pašas brīvprātīgi varēs izvēlēties vai piedalīties šajā ES programmā ar noteikumu, ka arī nacionālā līmenī tiks būtiski veicināti veselīgas ēšanas paradumi un apmācība par veselīgu uzturu. Pēdējā laikā arī Latvijā šis jautājums ir kļuvis aktuāls, līdz ar to es uzskatu, ka papildus finansējums palīdzēs daudzām dalībvalstīm gan veicināt izpratni par veselīgu uzturu, gan ieviest veselīga uztura paradumus.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – Only 36% of Europeans eat their five portions of fruit and vegetables a day, while at the same time one child in three is overweight or obese in Europe. I voted in favour of the report, as its goal is to promote consumption of healthy, fresh foods by schoolchildren, helping them establish healthy eating habits.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht des Abgeordneten Tarabella behandelt die schon existierenden Schulumilch- und Schulobstprogramme, aufgrund deren Milchprodukte und Obst im Rahmen der Europäischen Agrarpolitik finanziert und an Schulen verteilt werden. Aufgrund des Berichts sollen die Programme verlängert und die Gesamtmittel auf 250 Millionen Euro pro Jahr aufgestockt werden.

Als familienfreundliche Partei unterstützt ALFA gesunde Kinderernährung. Im Einklang mit dem Subsidiaritätsprinzip sieht ALFA allerdings keinen Grund dafür, dass Kinderernährungsprogramme von der EU finanziert und reguliert werden. Dem Bericht zufolge zahlt erst der Steuerzahler in den EU-Haushalt ein, dann entscheidet die EU-Kommission, welche Produkte aus welchen Zutaten gefördert werden dürfen, um später die Steuereinnahmen zurück in die Mitgliedstaaten zu überweisen, d. h. aus EU-Mitteln die Ernährungsprogramme zu finanzieren. Falls die Bundesländer und einzelnen Kommunen der Meinung sind, dass solche Programme vonnöten sind, könnten sie dies viel effektiver gestalten, ohne den EU-Apparat mitfinanzieren zu müssen.

Persönlich bin ich fest davon überzeugt, dass es vor allem die Aufgabe von Eltern ist, sich um die Ernährung ihrer Kinder zu kümmern, und dass Eltern keine Schulung seitens der Europäischen Kommission brauchen. Den oben genannten Bericht habe ich deswegen abgelehnt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Dne 8. 3. 2016 jsme hlasovali o návrhu nařzení, kterým se mění původní nařzení, pokud jde o režim podpory na dodávky ovoce a zeleniny, banánů a mléka do vzdělávacích zařízení. Dle původních plánů Komise mělo dojít k zásadním změnám v programu, které by vedly k jeho zhoršení. Původně se měla finanční podpora omezit jen na mléčné výrobky, které děti nemají příliš ve velké oblibě, jako je konzumní neočucené mléko a výrobky bez přidaného cukru s nízkým obsahem tuku. Jakkoliv byla tato snaha zcela logická a zaměřená na zlepšování zdraví našich potomků, realita každodenního dne je daleko složitější. Hovořilo se o tom, že by místo zlepšení zdraví dětí došlo spíše k jeho zhoršení, a to díky rapidnímu poklesu spotřeby mléčných výrobků. Proto jsem ráda, že všechny strany nakonec došly k rozumnému kompromisu. Příště tedy budou moci být finančně podporovány zpracované a očucené mléčné výrobky, které ovšem mohou být dochuceny pouze přírodní složkou. Původní návrh bude dokonce rozšířen i o podporu zpracovaného ovoce, zeleniny a banánů. Navíc obávka, že které se budou čerpat finanční prostředky na mléko do škol, je pro ČR navýšena téměř čtyřnásobně a to na 1,6 mil. EUR. Z těchto důvodů jsem velmi ráda, že jsem předložený text mohla včera podpořit.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – This proposal aims to achieve better coordination between the milk scheme and fruit scheme, so that both programs become more efficient. It is also essential that Member States should prioritise the distribution of fresh products. We manage also to achieve that products containing added sugar, salt and fat will not be authorised automatically but only after analysis by national health authorities. I voted in favour of this report in order to improve both schemes but also to reach a better use of EU funds.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho sostenuto la relazione del collega Tarabella in quanto mira a promuovere la distribuzione e il consumo di prodotti ortofrutticoli, incluse banane, latte e prodotti lattiero-caseari presso le scuole. L'obiettivo primario è quello di promuovere sane abitudini alimentari attraverso il consumo di prodotti locali. Considerato che più di 20 milioni di bambini europei sono in sovrappeso, sono convinto che tale programma contribuirà a contrastare questo fenomeno, incoraggiando i giovani al consumo di più frutta e verdura. Credo che i bambini debbano essere educati fin da piccoli a una corretta alimentazione e tutto ciò non può che partire dalla scuola. Inoltre, sono previste misure educative di accompagnamento per riavvicinare i bambini all'agricoltura, attraverso visite in fattorie e aziende agricole. Il voto di oggi è importante perché è destinato all'educazione delle generazioni future ed è dunque di vitale importanza che seguano un'alimentazione sana ed equilibrata grazie al consumo di prodotti genuini, all'interno di una dieta mediterranea e di uno stile di vita che includa sport e movimento fisico.

Gabrielius Landsbergis (PPE), raštu. – Europos Parlamentas pritaria ES programų, skirtų paskatinti vaisių ir daržovių bei pieno vartojimą ES šalių narių mokyklose, tęsimui. Taigi šios programos ir toliau prisidės prie sveikesnės mitybos įpročių skatinimo vaikų tarpe. Šiam tikslui per mokslo metus galės būti skirta iki 250 mln. eurų ES lėšų. Svarbu tikslingai ir efektyviai panaudoti šias lėšas, užtikrinti ypač aukštą minėtų produktų, tiekiamų vaikams, kokybę, pirmenybę skiriant vietinei produkcijai bei smulkiesiems tiekėjams bei augintojams.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté pour cette résolution car elle organise la distribution de fruits et légumes et de produits laitiers dans les établissements scolaires, ce qui est bon pour les enfants. Elle a par ailleurs le mérite de laisser les États libres de favoriser l'utilisation de produits locaux, ce qui va dans le sens du patriotisme alimentaire prôné par le Front national.

Philippe Loiseau (ENF), par écrit. – J'ai voté pour cet amendement, dont dépend le vote final du règlement du Parlement et du Conseil, qui soutient le régime d'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires. Il modifie le règlement (UE) n° 1308/2013 et le règlement (UE) n° 1306/2013 déjà adoptés dans ce domaine.

Cet amendement a été ardemment défendu par les députés européens, qui se sont unis avec un consensus global contre la volonté de la Commission et du Conseil de les évincer de ce sujet. Ce règlement est, non seulement, un excellent moyen d'habituer nos enfants à des pratiques alimentaires saines, mais il respecte également la souveraineté des États membres pour l'application de ce programme. En outre, ce sursaut de liberté va permettre la mise en œuvre d'un patriotisme alimentaire au niveau régional et national avec l'utilisation des produits locaux.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de un programa importante y necesario. Estoy de acuerdo con gran parte de las mejoras establecidas por el Parlamento, como, por ejemplo, que los alimentos distribuidos tengan restricciones en cuanto al contenido de azúcares, sales, edulcorantes y grasas añadidas, así como de algunos potenciadores del sabor. Otros elementos importantes recogidos en el informe son las medidas educativas de acompañamiento y el hecho de que los Estados miembros puedan dar prioridad a las consideraciones relativas a la sostenibilidad y el comercio justo.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Hoy en día, el consumo de frutas, hortalizas frescas y productos lácteos se encuentra en declive, especialmente entre los niños. Además, se está produciendo un aumento del sobrepeso entre los mismos debido a la tendencia al consumo de alimentos muy transformados con un alto contenido en azúcares y grasas.

Por esta razón, desde el Parlamento Europeo se pretende dotar de una serie de ayudas a los Estados miembros para que financien el suministro a centros escolares de una selección de productos que fomenten unos hábitos alimenticios saludables.

Estas ayudas se asignarán a cada Estado miembro en función del número de niños de entre seis y diez años que formen parte de dicho Estado miembro y el grado de desarrollo del mismo, con el fin de garantizar una ayuda mayor a aquellas regiones menos desarrolladas.

Personalmente, siempre he considerado que invertir en la infancia es algo primordial, por lo que creo que la aprobación de este informe es necesaria ya que, gracias al mismo, los niños europeos empezarán a disfrutar pronto de unos sistemas de reparto de leche, frutas y hortalizas en los colegios mejor financiados, complementados con programas de enseñanza de hábitos alimenticios saludables.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht des Abgeordneten Tarabella behandelt die schon existierenden Schulmilch- und Schulobstprogramme, aufgrund deren Milchprodukte und Obst im Rahmen der Europäischen Agrarpolitik finanziert und an Schulen verteilt werden. Aufgrund des Berichts sollen die Programme verlängert und die Gesamtmittel auf 250 Millionen Euro pro Jahr aufgestockt werden.

Als familienfreundliche Partei unterstützt ALFA gesunde Kinderernährung. Im Einklang mit dem Subsidiaritätsprinzip sieht ALFA allerdings keinen Grund dafür, dass Kinderernährungsprogramme von der EU finanziert und reguliert werden. Dem Bericht zufolge zahlt erst der Steuerzahler in den EU-Haushalt ein, dann entscheidet die EU-Kommission welche Produkte aus welchen Zutaten gefördert werden dürfen, um später die Steuereinnahmen zurück in die Mitgliedstaaten zu überweisen, d. h. aus EU-Mitteln die Ernährungsprogramme zu finanzieren. Falls die Bundesländer und einzelnen Kommunen der Meinung sind, dass solche Programme vonnöten sind, könnten sie dies viel effektiver gestalten, ohne den EU-Apparat mitfinanzieren zu müssen.

Persönlich bin ich fest davon überzeugt, dass es vor allem die Aufgabe von Eltern ist, sich um die Ernährung ihrer Kinder zu kümmern, und dass Eltern keine Schulung seitens der Europäischen Kommission brauchen. Den oben genannten Bericht habe ich deswegen abgelehnt.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Wnioski z dotychczasowych unijnych programów pomocowych wskazują, że ich kontynuowanie ma ogromne znaczenie społeczne z korzyścią dla obywateli. Finansowa pomoc Unii Europejskiej dla dzieci w placówkach oświatowych niewątpliwie przyczynia się do propagowania zdrowych nawyków żywieniowych, obniżenia otyłości wśród najmłodszych, a tym samym promocji zdrowych, lokalnych produktów takich jak owoce, warzywa i produkty mleczne.

Osobiście uważam, że programy pomocowe na rzecz dostarczania owoców, warzyw i mleka do placówek oświatowych to sprawdzona inwestycja w zdrowie dzieci. Musimy zadbać, by takie programy były kontynuowane, by były ulepszone i efektywniej wdrażane oraz zarządzane. Dużą rolę powinny odgrywać tutaj państwa członkowskie, a przede wszystkim samorządy lokalne, które są najbliższe spraw obywatelskich. Dlatego popierając cele i założenia sprawozdania Marca Tarbella „Program pomocy na rzecz dostarczania owoców i warzyw, bananów oraz mleka do placówek oświatowych”, głosowałam za jego przyjęciem.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Souhlasím sice, aby děti jedly zdravě, zároveň však odmítám přenašeni rodičovské zodpovědnosti na stát, kterému děti nepatří. Nesouhlasím s používáním peněz daňových poplatníků na produkty, které mohou svým dětem koupit sami. Jde jen o propagaci EU jinou formou, což je zdůrazněno ve zprávě. Státy, které se programu nezúčastní, budou skrze evropský rozpočet doplácet na ty, které se do programu zapojí.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Zbog pada potrošnje voća, povrća i mliječnih proizvoda među mladima, donesen je novi program potpore obrazovnim ustanovama. Predložen je novi sustav distribucije proizvoda u školama, s naglaskom na voće, povrće i mlijeko.

Ovaj program je izuzetno važan jer se osiguravaju besplatni zdravi obroci za djecu u nižim razredima osnovne škole, a uz borbu protiv siromaštva među djecom doprinosi i edukaciji djece o zdravoj prehrani. Ipak, važno je osigurati da program dovoljno dobro pridonosi razvoju malih obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava jer bi se proizvodi trebali kupovati ponajprije od njih s obzirom da su upravo oni jamstvo zdrave hrane. U Hrvatskoj zbog postupaka javne nabave centraliziranih na državnoj razini opskrbljivači za škole postaju veliki lancii, a ne OPG-ovi.

Podržala sam izvješće o prijedlogu uredbe u pogledu programa za dostavu voća i povrća, banana te mlijeka u obrazovnim ustanovama jer smatram da je potrebno da djeca koriste zdrave namirnice tijekom svog razvoja i obrazovanja, a opskrbljivači bi trebali biti obiteljska poljoprivredna gospodarstva.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Все по-чести са случаете на затлъстяване на децата поради честата консумация на храни с голяма степен на преработка, добавена захар, сол и мазнини. В същото време се наблюдава намаляваща консумация на пресни плодове и зеленчуци, както и на млечни продукти. Ето защо смятам, че продължаването и укрепването на двете схеми за предлагане на плодове, зеленчуци, банани и мляко в учебните заведения е от изключителна важност.

Тези схеми се нуждаят от по-гъвкав механизъм за финансиране, който да взема предвид броя на децата на възраст между шест и десет години, както и да осигурява по-голяма помощ за слабо развитите региони.

Един от основните позитиви на схемите е присъствието на съпътстващи образователни мерки, което цели да възстанови връзката между децата и селското стопанство. Затова би било редно да се даде възможност на държавите членки да включат и местни продукти и образователни дейности като посещения на фермите, където се произвеждат тези продукти. Пример за това може да е включването на други млечни продукти като кисело мляко и сирена. Ето защо приветствам приетите с голямо мнозинство (584 гласа „за“) текстове.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Zdravie a život generácií ovplyvňujú aj stravovacie návyky. Podporujem poskytnutie pomoci a prijatie opatrení, ktoré zvýšia kvalitu stravovania v školských zariadeniach a prispievajú k zmene stravovania a k zdravým stravovacím návykom detí a mládeže.

Louis-Joseph Manscour (S&D), *par écrit*. – Un quart des écoliers européens souffre actuellement d'excès de poids ou d'obésité, une proportion qui connaît une progression constante. Une meilleure alimentation et la prévention de l'obésité figurant au premier rang des priorités de l'Union en matière de santé, la Commission a proposé en janvier 2014 de réformer les régimes en faveur de la distribution des fruits et de lait dans les écoles.

Le présent rapport donne la priorité à la distribution de fruits et légumes frais, tout en interdisant de distribuer des produits transformés dans lesquels du sucre, du sel, des graisses, des édulcorants ou des arômes artificiels ont été rajoutés. Le budget alloué à ce cadre commun regroupant les programmes en faveur de la consommation de fruits et de lait dans les écoles se voit, en outre, renforcé.

En plus de lutter contre l'obésité et de valoriser l'éducation à l'alimentation, ce programme vise à donner la priorité aux fruits et légumes frais. C'est ainsi, dans nos régions ultrapériphériques, les bananes et autres fruits produits localement seront distribués en priorité. Pour l'ensemble de ces raisons, je vote en faveur de ce rapport.

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Απείχα από την ψηφοφορία για την έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση (ΕΕ) αριθ. 1306/2013 όσον αφορά το καθεστώς ενισχύσεων για την παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων, μπανανών και γάλακτος στα εκπαιδευτικά ιδρύματα για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/3/2016, καθώς και διότι η εν λόγω Έκθεση δεν είναι πλήρης.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté pour ce texte qui, une fois n'est pas coutume, fait l'unanimité parmi les groupes politiques! En effet, il s'agit d'un texte très intéressant qui organise la distribution de fruits et légumes, de bananes et de produits laitiers dans les établissements scolaires. Et, point qui nous satisfait, les États membres sont libres d'organiser eux-mêmes ce programme, de la façon qu'ils souhaitent, sans que la Commission ne s'en mêle.

David Martin (S&D), in writing. – I welcome this proposal. In the current context of declining consumption of fresh fruit and vegetables and milk products, especially among children, and an increasing incidence of child obesity as a result of consumption habits geared to highly processed foods which, additionally, are often high in added sugars, salt, fat or additives, the Union aid to finance the supply to children in educational establishments of selected agricultural products should do more to promote healthy eating habits and the consumption of local products.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Favorevole al nuovo progetto di legge che prevede di destinare maggiori fondi per un maggiore consumo di latte e di frutta all'interno delle scuole europee per una migliore educazione alimentare. Il Parlamento ha preposto un aiuto supplementare di 20 milioni di euro all'anno per finanziare la distribuzione di prodotti lattiero-caseari e l'attuazione di nuove misure educative. Le nuove norme si concentreranno soprattutto su programmi che educino a una sana e corretta alimentazione e a conoscere meglio i prodotti che si trovano in tavola. Gli Stati membri che parteciperanno a questo programma di aiuto dovranno promuovere abitudini alimentari sane, l'agricoltura biologica e la lotta contro gli sprechi alimentari. I fondi europei saranno inoltre distribuiti in maniera più equa tra gli Stati membri, fissando criteri fondamentali per l'attuazione dell'intero programma affinché gli aiuti maggiori siano assegnati alle regioni meno sviluppate.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Dnes jsme hlasovali o návrhu nařízení, které se týká podpory dodávek ovoce, zeleniny a mléka do vzdělávacích zařízení. Podle zjištění má spotřeba mléka a ovoce klesající tendenci a to zejména u dětí, pro které představuje významný zdroj vápníku a vitamínů. Distribuce těchto výrobků rovněž podpoří spotřebu domácích výrobků. V nařízení se rovněž zabýváme složením takových výrobků, kdy platí zákaz obsahu přidaného cukru, soli, tuků, sladidel a umělých zvyrazňovačů chuti. Protože mi zdraví dětí a mládeže nejen jako lékaři leží na srdci, návrh jsem podpořil.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. – Niente è più importante della salute dei nostri bambini, soprattutto dato l'aumento dell'incidenza dell'obesità infantile in Europa. Dobbiamo lavorare affinché questa tendenza sia invertita. Ho votato a favore di questa relazione perché voglio che la prossima generazione cresca in salute e con buone abitudini alimentari.

Emmanuel Maurel (S&D), par écrit. – En votant en faveur du rapport de mon camarade belge Marc Tarabella, j'ai contribué à valider l'accord final obtenu à l'issue des négociations menées entre les trois institutions européennes sur un nouveau régime de financement de l'Union européenne en faveur de la distribution de fruits et de lait dans les écoles.

Le texte final est très ambitieux. Il prévoit d'abord une augmentation des crédits européens alloués au programme de financement de l'accès des écoliers européens à la consommation de fruits et légumes frais et de lait: ce sont environ 270 millions d'euros qui y seront consacrés. Dans le même temps, seront exclus de tout financement européen les produits transformés dans lesquels du sucre, du sel, des graisses, des édulcorants ou des graisses auront été ajoutés.

Enfin, le programme se donne pour objectif de promouvoir une alimentation saine, équilibrée et durable, fondée sur les circuits courts, le bio et la lutte contre le gaspillage. D'apparence anecdotique, ce type de projet est précisément ce dont l'Europe, aujourd'hui, a besoin. Plus qu'une question de santé publique, il s'agit de lutter contre les excès de la société de consommation en mettant en valeur un mode de consommation responsable et de production agricole durable

Κώστας Μαυρίδης (S&D), γραπτώς. – Το ψήφισμα αποτελεί ένα μικρό κομμάτι της ευρύτερης προσπάθειας για προώθηση υγιεινών διατροφικών συνηθειών από τα παιδιά και τους νέους με τη χρήση τοπικών προϊόντων που δεν έχουν υψηλή περιεκτικότητα σε πρόσθετες επιβλαβείς ουσίες.

Η καταπολέμηση της παιδικής παχυσαρκίας, με όλες τις συνέπειες της στην ψυχοσωματική σύνδεση των παιδιών, πρέπει να συνεχίσει να συνιστά προτεραιότητα της Ένωσης, δεδομένου ότι οι έρευνες που γίνονται σε εθνικό επίπεδο είναι ανησυχητικές ως προς τη συχνότητα και το ποσοστό της.

Με ένα κοινό νομοθετικό πλαίσιο που να προωθεί την παροχή των προϊόντων αυτών στα σχολεία, θεωρώ ότι θα μπορέσει να αντιμετωπιστεί σε κάποιο βαθμό το πιο πάνω φαινόμενο, αφού τα παιδιά περνούν μεγάλο μέρος της μέρας τους στο σχολείο, όπου και απολαμβάνουν βασικά γεύματα.

Για να είναι αποτελεσματική η δράση αυτή, θα πρέπει να συνοδεύεται από ενισχυτικά παιδαγωγικά μέτρα για ενημέρωση και κατανόηση της ευεργετικής επίδρασης της σωστής διατροφής στην υγεία τους όπως και συνεχής αξιολόγηση της συνολικής αυτής στρατηγικής για πιο στοχευμένα αποτελέσματα.

Για τους παραπάνω λόγους, τάσσομαι υπέρ του συγκεκριμένου ψηφίσματος.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Pritariau Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl vaisių ir daržovių, bananų ir pieno tiekimo švietimo įstaigoms pagalbos programos priėmimui. Ši programa svarbi, nes padeda diegti sveikos mitybos ir gyvenenos įpročius vaikams bei skatina vietos produktų vartojimą.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I voted in favour of this agreement, which merges the school fruit and vegetables scheme with the school milk scheme, allocating EUR 250 million annually to educational establishments throughout the Member States, while also promoting healthy diets for school children and supporting local and regional produce.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Par l'octroi d'une aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires, l'Union européenne veut résoudre deux problèmes. D'une part, dans un objectif de santé publique, l'augmentation de l'obésité chez les enfants en lien avec une alimentation déséquilibrée. D'autre part, la crise agricole due à la baisse de la consommation de produits frais européens. Pour une fois, le texte prend en compte l'intolérance au lactose croissante et permet la distribution de produits laitiers transformés (sans additif). Le rapport encourage également la consommation de produits locaux. Mais il ne pose pas comme condition première que ces produits soient issus de l'agriculture biologique, ce qui aurait pourtant été un moyen efficace pour, à la fois, réorienter la production agricole vers un secteur qui ne connaît pas la crise et répondre aux objectifs de santé publique. Je m'abstiens.

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Le Parlement sur ce sujet a été très consensuel face à la Commission et au Conseil qui entendaient soustraire le texte à son jugement. Cela vient du fait que ce régime alimentaire est une bonne initiative visant la distribution de ces produits dans les établissements scolaires. Ce que nous avons surtout trouvé bon dans ce texte est que les États membres restent libres dans la mise en œuvre du programme. Cela peut permettre notamment de favoriser les produits de terroirs et d'engager des politiques alimentaires patriotes.

En conséquence, j'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (UE) n.º 1380/2013 e o Regulamento (UE) n.º 1306/2013 no que respeita ao regime de ajuda à distribuição de fruta e produtos hortícolas, bananas e leite nos estabelecimentos de ensino.

A UE deve encorajar estilos de vida e hábitos alimentares saudáveis a partir da infância. A obesidade infantil é nos dias de hoje um grave problema. Cabe à UE incentivar e reforçar a promoção de hábitos alimentares saudáveis e o consumo de produtos locais. A saúde das crianças da UE deve ser sempre prioritária.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted for this resolution, which seeks to tackle the decline in consumption of fruits, vegetables and milk products amongst children and youths. I am happy to support this proposal after a long negotiation procedure between the institutions, as it promotes a healthy lifestyle with a focus on fresh produce.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Symptomatique d'une époque caractérisée par la production et la consommation galopantes d'aliments hautement élaborés, l'obésité est un des principaux maux de ce siècle, en particulier chez les enfants. Cette modification des comportements alimentaires s'est opérée au détriment des fruits et légumes frais, et a favorisé un régime riche en sel, en sucres, en additifs ou encore en matières grasses. Souvent conscients des enjeux, les autorités ont jusqu'ici peine à apporter une solution durable au problème, à l'heure où le contexte économique difficile rend de plus en plus ardue la consommation de fruits et légumes frais dans les familles moins favorisées.

Je salue le caractère durable du rapport. En garantissant l'accès aux produits frais et locaux aux enfants, le rapport permet de les sensibiliser à une alimentation saine, variée et équilibrée et de familiariser la nouvelle génération à l'agriculture durable et biologique. Celui-ci représente donc un investissement sur le long terme, tant sur le plan de la santé publique, que sur celui du développement économique ou sur le plan environnemental.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* – Konzumácia čerstvej zeleniny a ovocia, rovnako ako mlieka a mliečnych výrobkov je nevyhnutná pre zdravý telesný a duševný vývoj našich detí. V školskom veku je obzvlášť dôležité dbať na prísun živín obsiahnutých v týchto potravinách, keďže v tomto období sa rozvíjajú telesné a psychické schopnosti, mohutnie svalstvo a kostra, zvyšuje sa telesná sila, rozvíjajú sa rozumové a umelecké vlohy, nadobúdajú sa neustále nové poznatky. Dostatočný prísun bielkovín sa zabezpečuje práve prostredníctvom konzumného mlieka a mliečnych výrobkov, ako sú jogurty a syry, zatiaľ čo čerstvá a ďalej neupravovaná zelenina a ovocie sú dôležitým zdrojom vitamínov pre budovanie obranyschopnosti organizmu. Klesajúca tendencia konzumácie týchto potravín deťmi v školskom veku je alarmujúca a jedným z neželaných dôsledkov nevyváženej stravy je neustále rastúca miera obezity našich školákov. EÚ preto musí konať. Súhlasím s iniciatívou vytvoriť programovú schému, na základe ktorej by Unia poskytovala pomoc školám s cieľom zvýšiť konzumáciu zeleniny, ovocia, vrátane banánov, mlieka a mliečnych výrobkov so zohľadnením stupňa rozvoja regiónov a počtu šesť- až desaťročných detí, aby sa takto zabezpečila pomoc predovšetkým menej rozvinutým regiónom, a v závislosti od strategických dokumentov predložených samotnými členskými krajinami, ktoré majú záujem zúčastniť sa na programe. Predkladanému návrhu preto vyjadrujem podporu.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on aid schemes for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in the educational establishments, which is essential to promote consumption of healthy, fresh foods by schoolchildren, helping them establish healthy eating habits – especially important when we are facing an epidemic of obesity. Management will now be more efficient through a single, visible programme with the milk part operating in parallel with the fruit and vegetable strand. The budget has been clearly established in this text, enabling Member States to plan this action over the medium to long term.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság 2014 januárjában tett javaslatot európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására az 1308/2013/EU és az 1306/2013/EU rendeleteknek a gyümölcsök és zöldségek, a banán és a tej oktatási intézményekben való kínálatához kapcsolódó támogatási program tekintetében történő módosítására vonatkozóan. A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság 2015 áprilisában úgy döntött, hogy a Parlament első olvasatbeli álláspontjának előkészítése során benyújtandó jelentésének elfogadása előtt kezdődjék intézményközi konzultáció. 2016 januárjában a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jóváhagyta az intézményközi tárgyalások során elfogadott szöveget, és jelentésében azt javasolja, hogy a Parlament első olvasatban ennek megfelelő módosított formában fogadja el a rendlettervezetet. Az előterjesztést támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce vote est le résultat d'après négociations, dont un trilogue houleux, en raison de l'éviction du Parlement voulu par la Commission et le Conseil sur ce sujet. La position du Parlement s'est donc formée sur un consensus global entre les différentes formations politiques. Le programme est une bonne mesure: il organise la distribution de fruits et légumes, bananes et produits laitiers dans les établissements scolaires. Surtout, ce texte laisse aux États membres la liberté de mettre en œuvre ce programme de la façon dont ils le souhaitent. Ils peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux et engager une forme de patriotisme alimentaire national et/ou régional. Il doit donc être soutenu.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A diminuição patente do consumo de fruta, legumes frescos e produtos lácteos, aliada ao aumento da obesidade infantil, como resultado dos hábitos alimentares que, cada vez mais, privilegiam os alimentos transformados, ricos em açúcares adicionados, sal, aditivos ou matérias gordas, deve merecer uma especial atenção da União Europeia.

Defendo que a União deverá incentivar os seus Estados-Membros a reforçar a promoção de hábitos alimentares saudáveis e o consumo de produtos locais, principalmente nos estabelecimentos escolares.

Os Estados-Membros, atendendo à sua realidade de consumo alimentar, deverão delinear estratégias próprias para combater a diminuição do consumo de leite, fruta e legumes frescos, conjugando o esforço de distribuição de produtos locais e regionais.

Subscrovo a posição do relator que considera que a ajuda financeira da União Europeia deverá ser atribuída a cada Estado-Membro atendendo ao seu grau de desenvolvimento, por forma a garantir uma maior ajuda às regiões menos desenvolvidas e às regiões ultraperiféricas, dada a sua diversificação agrícola limitada e a frequente impossibilidade de encontrar certos produtos na região em questão, o que implica custos de transporte e de armazenagem mais elevados.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce programme est une bonne mesure: il organise la distribution de fruits et légumes, bananes et produits laitiers dans les établissements scolaires. Surtout, ce texte laisse aux États membres la liberté de mettre en œuvre ce programme de la façon dont ils le souhaitent. Les États membres restent donc maîtres de leur souveraineté sur le sujet, et peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux et engager une forme de patriotisme alimentaire national et/ou régional. C'est pourquoi j'ai voté pour.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report in order to highlight the positive contribution of the EU and the CAP to the development of healthy eating habits among children and the promotion of sustainable local agricultural products. The current schemes benefit nearly 30 million children per year across the EU and their funding has been increased to EUR 150 million a year (2014-2020). In 2012-13, the UK received GBP 3.3 million worth of EU aid for the milk scheme, supplemented by GBP 0.9 million of national subsidy. Such a breakdown of funding illustrates a significant overall benefit of the scheme for the UK taxpayer.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à réformer et à établir un cadre juridique et financier commun pour les programmes de distribution de lait et de fruits et légumes dans les établissements scolaires. Ce rapport contient des dispositions qui obligent les États à prioriser la distribution de produits frais par rapport aux produits transformés. Cela permettra d'encourager les habitudes alimentaires saines mais aussi de créer un lien direct entre les producteurs et les enfants.

Luigi Morgano (S&D), *per iscritto*. – Grazie al voto di oggi il Parlamento sostiene l'ampliamento del programma «Frutta nelle scuole», integrandolo con il programma per il latte e rafforzandone la dimensione educativa. L'obiettivo è che 30 milioni di bambini in tutta Europa imparino e pratichino un'alimentazione sana. In Europa un bambino su tre è in sovrappeso o affetto da obesità: in questo scenario il ruolo della scuola nella prevenzione e nell'educazione alimentare è fondamentale. Il programma, la cui attuazione è demandata agli Stati membri, è rivolto ai bambini di età compresa fra i sei e i dieci anni, e prevede che anche le classi prescolari e di educazione secondaria abbiano facoltà di adesione. La promozione dei prodotti locali e regionali è parte integrante del programma. I fondi non potranno essere unilateralmente tagliati dagli Stati membri e prevedono 150 milioni di euro all'anno per frutta e verdura e 100 milioni di euro per il latte per le scuole che ne faranno richiesta. L'Unione europea è vicina a tutti i suoi cittadini, a cominciare dai più piccoli.

Renaud Muselier (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pu, pour raison médicale, assister à la séance plénière du 7 au 10 mars 2016. Néanmoins, je tiens à faire part de mon soutien au texte adopté permettant l'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires. Bien que la liste des produits laitiers autorisés à la distribution demeure trop restrictive, cette mesure d'aide reste importante pour garantir une alimentation saine dans les écoles.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A mai fiatalok étkezési szokásaiból kiindulva, ami főleg egészségtelen ételekből áll: hozzáadott cukor, magas szénhidrát- és zsírtartalom, fontosnak tartom a minőségi gyümölcsök, zöldségek, valamint tej és tejtermékek kínálatának támogatását az oktatási intézményekben. Szlovákiában közel 400 000 beteget kezelnek diabéteszsel, akik közül 3000 még nem töltötte be a 19. életévét. A támogatások tagállamok közötti szétosztásánál két tényezőt kell figyelembe venni: az életkort és a régió fejlettségét. A jelentés a hat és tíz év közötti gyermekeket célozza meg, valamint biztosítja, hogy a kevésbé fejlettebb régiók magasabb támogatásban részesüljenek.

Továbbá figyelembe veszi az egyes gyümölcsök, zöldségek, tejtermékek fellelhetőségét az egyes régiókban a szállítási és tárolási költségek minimalizálása érdekében. 4 gyermek büszke édesapjaként számomra nincs fontosabb, mint gyermekeim egészsége! Ezért támogatom a jelentést jelenlegi formájában!

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The measures presented in this report support the distribution of fruits, vegetables and milk in schools. They also represent a critical tool to reconnect children with agriculture and the variety of the EU's agricultural products, more specifically those produced in their region, with the help of, for example, nutrition experts and farmers. I have voted for this report, which has as its objective the increased consumption of selected agricultural products.

Dan Nica (S&D), *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind schema de ajutoare pentru aprovizionarea instituțiilor de învățământ cu fructe și legume, cu banane și cu lapte. Prezentul regulament ce se aplică de la 1 august 2017 prevede un ajutor de până în 250 de milioane EUR pe an școlar de stat membru pentru aprovizionarea cu fructe și legume și cu lapte destinat școlilor, pentru măsuri educative însoțitoare și costuri aferente. În cadrul limitei globale, ajutorul nu depășește 150 de milioane EUR pe an școlar pentru fructele și legumele destinate școlilor și 100 de milioane EUR pe an școlar pentru laptele destinat școlilor. Ajutorul menționat se alocă fiecărui stat membru ținând seama de criteriile precum: numărul de copii cu vârsta între șase și zece ani sau gradul de dezvoltare a regiunilor din statul membru vizat, astfel încât să se asigure faptul că se alocă un ajutor mai mare pentru regiunile mai puțin dezvoltate. Statele membre aleg produsele care urmează să facă obiectul distribuirii sau urmează să fie incluse în măsurile educative însoțitoare pe baza unor criterii obiective precum: considerente de sănătate și de mediu, caracterul sezonier, soiul și disponibilitatea produselor locale sau regionale. Statele membre pot încuraja în special achizițiile locale sau regionale, produsele ecologice, lanțurile de aprovizionare scurte sau beneficiile pentru mediu.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted to adopt the EP amendments to Regulation (EU) No 1308/2013 and Regulation (EU) No 1306/2013 on the call for the continuation and strengthening of the consumption of fruits, milk and vegetables among school children through an aid scheme to allow for a more proportionally targeted distribution of these goods based on the number of children aged 6-10 in a Member State's population.

Moreover, the Member States that at present face monetary and logistical challenges in terms of accessing milk, vegetables and fruit will be greatly helped by the proposed aid scheme.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu obsahující navýšení programu „Mléko do škol“ o 20 mil. EUR na 100 mil. EUR a úpravu podmínek čerpání z tohoto programu. Jedná se o program, který je prospěšný z hlediska vytváření zdravých stravovacích návyků dětí a například v ČR velmi dobře funguje. Proto oceňuji, že se dramaticky nezasahuje do škály mléčných výrobků, které mohou být z programu podporovány. Je lepší, když děti pijí ochucená mléka či jogurty, než když sahají po slazených limonádách nebo čokoládových tyčinkách. Považuji za rozumný kompromis, že mléčné výrobky s přidaným obsahem cukru, soli nebo tuku budou podléhat posouzení a povolení odpovědného orgánu v členském státě, v případě ČR to bude Ministerstvo zdravotnictví, což je instituce, k níž lze jistě mít důvěru.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert neben mehr Früchten und Gemüse an unseren Schulen auch ein Angebot von Milchprodukten, um für Schulkinder eine gesunde Ernährung anzubieten. Ich habe für diesen Bericht gestimmt, da die zusätzlichen Fördermittel auch unseren Milchbauern zu Gute kommen werden.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Eesti jaoks oli läbirääkimistes üks olulisemaid aspekte ajaloolise eelarve kasutamise kriteeriumi järgimine, mis jääb piimakava eelarve jaotamisel kehtima ja tagab Eestile senisest veidi suurema eelarve. Samuti võib sobivaks pidada abikõlblike toodete valikut (lisaks piimale ka jogurt jt) ning kohalike asjaoludega arvestamise võimalust. Positiivne on ka kindlate eelarveliste protsendimäärade kehtestamine haridus- ja täiendavate meetmete ning riiklike strateegiate koostamine kuueks aastaks.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – Los programas de consumo de frutas y de leche son de vital importancia para la promoción del consumo de alimentos beneficiosos para la salud pública. Estos programas han demostrado, además, su eficacia desde el punto de vista pedagógico como creadores de hábitos saludables. El refuerzo de la dimensión educativa es uno de los elementos novedosos de esta nueva propuesta, que permitirá profundizar más en los temas agrarios, nutricionales y medioambientales.

No puedo más que votar a favor de una propuesta que es fundamental por todo lo mencionado anteriormente y que llega en un momento en el que la pobreza infantil y, paradójicamente, la obesidad infantil alcanzan cifras realmente preocupantes en Europa.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktam pasiūlymui. Vaisių ir daržovių, bananų ir pieno tiekimo pagalbos programa yra suderinta su visuomenės sveikatos tikslais. Ji itin naudinga vaikų sveikatai bei padeda suformuoti sveikos mitybos įpročius. Todėl labai svarbu, kad ES būtų taikoma bendra teisinė ir finansinė sistema, padėsianti supaprastinti esamą sistemą ir sumažinti administracinę ir organizacinę našą.

Pažymėtina, kad minėta programa sudarys galimybę į vaikų racioną įtraukti daugiau natūralių daržovių bei pieno produktų ir kartu skatins sveikai maitintis. Naujosios taisyklės sujungs abi, šiuo metu atskirai taikomas programas, ir išplės jų taikymą papildomoms šviečiamosioms priemonėms, kurios sudarys galimybes vaikams pagilinti žinias apie žemės ūkį ir jo produktus. Tačiau siekiant užtikrinti veiksmingą programos įgyvendinimą, reikia pagerinti vertinimo sistemas ir taikyti bendrą vertinimo ir metinės stebėsenos metodiką.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραπτώς*. – Ο κανονισμός δεν αποσκοπεί στην παροχή δωρεάν γεύματος στους μαθητές των σχολείων, αλλά στην ενίσχυση και την επιδότηση των επιχειρηματικών ομίλων της μεταποίησης τροφίμων. Μάλιστα δηλώνει προκλητικά ότι σκοπός του είναι να καλλιεργήσει «υγιείς διατροφικές συνήθειες» στα παιδιά, τη στιγμή που η βάρβαρη αντιλαϊκή πολιτική ΕΕ και κυβερνήσεων αναγκάζει διαρκώς χιλιάδες λαϊκές οικογένειες να στέλνουν τα παιδιά τους νηστικά στο σχολείο. Ο πραγματικός στόχος της ΕΕ, με αυτόν τον κανονισμό, είναι να επιδοτεί τις μεγάλες γαλακτοβιομηχανίες και τα μονοπώλια συσκευασίας, μεταποίησης και εμπορίας τροφίμων. Γι' αυτό στα επιδοτούμενα προϊόντα ο κανονισμός φρόντισε να συμπεριλάβει και διάφορα μεταποιημένα σπωροκηπευτικά, γαλακτούχα ποτά με φρούτα, κακάο κλπ, εκείνα δηλαδή τα προϊόντα που οι σχετικές επιχειρήσεις προωθούν για κατανάλωση στις νεανικές ηλικίες, ώστε να αυξηθεί η πελατεία τους και να τα διαφημίζουν παίρνοντας μάλιστα και επιδότηση! Κι όλα αυτά όχι για όλη τη χρονιά αλλά δειγματοληπτικά, μόλις 20 τεμάχια φρούτων και 4-5 ευρώ το χρόνο για κάθε παιδί. Το εργατικό - λαϊκό κίνημα να διεκδικήσει την καθημερινή παροχή ενός δωρεάν γεύματος σε όλους τους μαθητές των σχολείων, από τον κρατικό προϋπολογισμό, αντιπαλεύοντας την αντιλαϊκή πολιτική ΕΕ και κυβερνήσεων και τα ψευδεπίγραφα προγράμματά τους που κατασκευάζουν για την ενίσχυση των μονοπωλίων.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραπτώς*. – Στήριξα σχετική πρόταση νομοθετικής ρύθμισης που στόχο έχει την επίβλεψη των διατροφικών συνηθειών των παιδιών. Όπως διακηρύσσεται από τη σχετική πρόταση νόμου τα κράτη μέλη οφείλουν -ως γενική αρχή- να προωθούν τις υγιεινές διατροφικές συνήθειες, τα τοπικά τρόφιμα, τη βιολογική γεωργία και τον αγώνα κατά της σπατάλης τροφίμων.

Με τον εν λόγω κανονισμό ενισχύεται και διευρύνεται το πρότερο καθεστώς επίβλεψης των διατροφικών συνηθειών των παιδιών στα σχολεία με την πρόσθεση περαιτέρω προϊόντων υποχρεωτικής κατανάλωσης. Πιο συγκεκριμένα, τροποποιείται ο κατάλογος προϊόντων που δύναται να λάβουν ευρωπαϊκή χρηματοδότηση και δίνεται προτεραιότητα σε φρέσκα και τοπικά προϊόντα σε αντίθεση με τα μεταποιημένα τρόφιμα, όπως σούπες, κομπόστες, χυμοί, γιαούρτια και τυριά. Τα τρόφιμα αυτά θα δίνονται μόνο συμπληρωματικά με τα φρέσκα φρούτα, λαχανικά και το γάλα ή το γάλα χωρίς λακτόζη.

Δεν μπορώ παρά να στηρίξω και να διάκειμαι με τον πλέον θετικό τρόπο σε πρωτοβουλίες της ΕΕ που στόχο έχουν την επίβλεψη των διατροφικών συνηθειών των παιδιών.

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Oggi gli Stati membri si trovano ad affrontare delle grandi difficoltà sociali. Alla luce dell'attuale calo del consumo di ortofruttili freschi e di prodotti lattiero-caseari, soprattutto tra i bambini, nonché dell'aumento dell'incidenza dell'obesità infantile dovuto ad abitudini di consumo orientate a prodotti alimentari altamente trasformati, l'aiuto dell'Unione al finanziamento della distribuzione di prodotti agricoli selezionati ai bambini negli istituti scolastici dovrebbe promuovere maggiormente la promozione di abitudini alimentari sane e il consumo di prodotti locali.

Voto pertanto positivamente a tale relazione.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. – Food habits in most European countries have changed rapidly in recent decades. Industrialisation and other socioeconomic factors have played a major role in changing the geographical distribution of the population, with densely populated cities and depopulation in rural areas. The diet in most countries across the EU, including Bulgaria, is characterised by high consumption of animal products and processed foods and low consumption of plant products. Child obesity in Bulgaria for example is growing at alarming rates, ranking 5th in the EU. Increased availability of fruits, vegetables and dairy products as components of school meals may be an effective strategy to promote healthy eating behaviours among children. That is why I voted in favour of the report to support the scheme.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Predlog poročevalca podpiram, saj je o zdravem načinu prehranjevanja mlade potrebno poučiti ter jih nanj navaditi že v fazi šolanja.

Ta predlog skuša doseči pozitiven premik ravno v tej luči. Osredotoča se predvsem na distribucijo sadja in mlečnih izdelkov v šole, oboje namreč pomembno vpliva na zdravo prehrano.

Na tak način skušamo doseči tudi večjo povezanost med kmetijskim sektorjem, javnim zdravjem in izobraževalnim sistemom.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Pozdravljam donošenje ove Uredbe jer su postignutim sporazumom ukinuti povijesni kriteriji koji su priječili Hrvatskoj da sudjeluje u korištenju subvencija za zdrave obroke mlijeka u školama. Uz ukidanje povijesnih kriterija za Hrvatsku ova Uredba omogućava državama članicama da u svoje mjere uključe širi raspon poljoprivrednih proizvoda, kao i drugih lokalnih, regionalnih ili nacionalnih specijaliteta kao što su med, stolne masline i maslinovo ulje.

Također, ova Uredba ističe i edukativnu dimenziju programa djecu u dobi od 6 do 10 godina koja će naučiti više o načinu proizvodnje hrane koju jedu te njezinoj povezanosti s dnevnim radom poljoprivrednika. Upravo ta edukativna dimenzija i povezanost programa s lokalnom proizvodnjom najveća je vrijednost ovoga programa te ga treba i promatrati kao podršku lokalnim proizvođačima, a ne trgovačkim lancima ili različitim industrijskim koncernima koji teško da mogu ostvariti željenu i razumljivu povezanost svih segmenata ovoga programa.

Upravo zbog svega navedenoga podržala sam ovu Uredbu te se nadam kako će ovaj program potpore za dostavu voća i povrća, banana te mlijeka u obrazovnim ustanovama donijeti djeci i poljoprivrednicima u Hrvatskoj i u Europi sve nabrojane koristi.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce vote est le résultat d'après négociations, dont un trilogue houleux. M. Tarabella avait même envoyé un courrier, cosigné par tous les groupes (Edouard Ferrand pour l'ENF), pour s'insurger contre l'effet d'éviction du Parlement voulu par la Commission et le Conseil sur ce sujet.

La position du Parlement s'est donc formée sur un consensus global entre les différentes factions politiques. Et pour cause, ce programme est une bonne mesure: il organise la distribution de fruits et légumes, bananes et produits laitiers dans les établissements scolaires. Surtout, ce texte laisse aux États-membres la liberté de mettre en œuvre ce programme de la façon dont ils le souhaitent.

Les États-membres restent donc maîtres de leur souveraineté sur le sujet, et peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux, et engager une forme de patriotisme alimentaire. Je me prononce donc pour ce texte.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – L'educazione a uno stile di vita più salutare, a cominciare dalle abitudini alimentari, è uno dei compiti fondamentali dei nostri sistemi scolastici, specialmente considerando l'alto livello di obesità infantile, conseguenza tra l'altro di aggressive campagne pubblicitarie, spesso mirate proprio ai bambini, che promuovono il consumo di cibo spazzatura. Grazie al voto di oggi al Parlamento europeo, trenta milioni di bambini mangeranno e impareranno ad alimentarsi meglio. La nuova legislazione permetterà la distribuzione gratuita di frutta, verdura e latte nelle scuole durante tutto l'anno scolastico. Grazie alla definizione chiara dei fondi, gli Stati membri saranno in grado di pianificare meglio la loro azione. Ancora, il testo approvato stabilisce che gli Stati membri dovranno dare la priorità alla distribuzione di prodotti freschi e di provenienza locale. Per la prima volta, sono totalmente vietati dolcificanti e altri additivi artificiali per i prodotti distribuiti nelle scuole. Prodotti contenenti aggiunte di zucchero, sale e grassi sono, in generale, ugualmente proibiti e saranno consentiti solo dopo l'esplicita autorizzazione delle autorità sanitarie nazionali. Particolare attenzione è rivolta alla selezione dei prodotti e alla loro provenienza (locale, equa e sostenibile). Infine, anche prodotti come miele, olive e olio d'oliva saranno distribuiti occasionalmente, per specifiche campagne educative.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Program potpore za dostavu voća i povrća, banana te mlijeka u obrazovnim ustanovama je od iznimne važnosti budući da se u trenutačnom kontekstu suočavamo sa sve manjom potrošnjom svježeg voća i povrća te mliječnih proizvoda, posebno među djecom, te sve učestalijom dječjom pretilosti koja je prouzročena potrošačkim navikama usmjerenima prema preradevinama koje često sadržavaju velike količine dodanog šećera, soli, masti ili aditiva. Izrazito su zabrinjavajući podaci da je svako peto dijete u RH pretilo, te da je Hrvatska sedma u EU-u po broju pretilih djece. Ovi su podaci alarmantni budući da pretilost skraćuje život i do deset godina. Vrlo je bitno naglasiti da pretilost utječe na psihofizičko zdravlje i iz tog razloga želim naglasiti važnost ovog jedinstvenog programa kojim se promiče potrošnja zdravih i svježih namirnica kako bi se školskoj djeci usadile zdrave prehrambene navike što je od iznimne važnosti u borbi protiv pretilosti. Zbog svega navedenog, podržavam ovaj program opskrbe djece odabranim poljoprivrednim proizvodima u obrazovnim ustanovama koji bi trebao doprinijeti promicanju zdravih navika, sprječavanju bolesti i potrošnji zdravih, svježih lokalnih proizvoda.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* – Fruto de várias alterações propostas, foi possível garantir a exigência de garantir dotações orçamentais no ato de base para os programas Fruta e Leite, garantindo que o Conselho não possa unilateralmente cortar o financiamento destes programas no futuro. Montantes que consideramos, ainda assim, insuficientes para responder à necessidade de incentivar o consumo destes produtos em idade escolar, garantindo o acesso aos mesmos, sem restrições de natureza económica.

O regime define que os Estados-Membros devem dar prioridade à distribuição de produtos frescos em detrimento dos processados, com vista a incentivar hábitos alimentares saudáveis.

Os objetivos do regime são louváveis, mas ficam diluídos ante o desvio de verbas que poderiam ser utilizadas para a distribuição de frutas, legumes frescos e leite para fins publicitários. A velha estratégia de vender a ideia de que se faz o bem em larga escala, quando a prática tantas vezes o desmente.

Pensamos que o regime pode ainda ser melhorado, principalmente nas áreas da promoção de produtos locais e tradicionais, na melhoria do sistema de avaliação e monitoramento do regime do leite nas escolas e do sistema de distribuição de fruta nas escolas, por forma a garantir que seja possível medir a eficácia destes regimes a médio-longo prazo. Votámos a favor.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Pozdravljam ovo izvješće te ga u cijelosti podržavam. Zabrinjavajuće su statistike koje pokazuju da stopa financijskih prijevara i nepravilnosti raste iz godine u godinu, a u odnosu na 2013. ukupan financijski učinak prijavljenih nepravilnosti porastao je za čak 36 %. Financijske prijevare i nepravilnosti uzrokuju gubitak koji se na godišnjoj razini procjenjuje na milijarde eura. Želio bih podsjetiti da su zaštita financijskih interesa i razumna javna potrošnja od ključne važnosti za povjerenje građana prema Uniji te bi stoga trebale biti među najvažnijim elementima njezine politike. Izražavam i nadu da će nedavno donesena višegodišnja strategija Europske komisije za borbu protiv prijevara doprinijeti učinkovitijoj zaštiti financijskih interesa EU-a i smanjiti štetu koju zbog prijevara i nepravilnosti trpi europsko gospodarstvo.

Pavel Poc (S&D), *písemně.* – Hlasoval jsem pro zprávu o režimu podpory na dodávky ovoce a zeleniny, banánů a mléka do vzdělávacích zařízení členských zemí Evropské unie. Jejím schválením totiž dojde k propojení dvou předchozích režimů, režimu ovoce a zeleniny spolu s režimem mléka a jeho variant neobsahujících laktózu, jež by mělo zajistit zvýšení efektivity těchto nástrojů. Jako místopředseda Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin jsem velmi rád, že se Evropská unie zasazuje o zdravé spotřebitelské návyky i mladé evropské generace. Zejména v období zvýšené spotřeby vysoce zpracovaných potravin obsahujících velké množství cukru, tuků a přidaných látek je potřeba, aby byla podnícena spotřeba čerstvého ovoce, zeleniny i mléka. Jsem velmi rád, že režim bude podporovat také doprovodné vzdělávací aktivity, které, pevně doufám, budou členskými státy i vzdělávacími zařízeními optimálně využity. Dle statistik Evropské unie dochází totiž na základě nadváhy a obezity ročně k úmrtí až 3 milionů Evropanů. Statistika Světové zdravotnické organizace rovněž poukazuje na alarmující trend zvyšování obezity mezi dětmi, kde ve věkové kategorii 6–9 let trpí obezitou až jedno dítě ze tří. Tohle není cesta, kterou by Evropa měla jít. Je potřeba spotřebitele na rizika vysoce zpracovaných potravin upozorňovat od raného věku. Čím dříve si vštěpí správné návyky, tím lépe.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. – Jednoznačně podporuji návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se mění nařízení týkající se režimu podpory na dodávky ovoce a zeleniny, banánů a mléka do vzdělávacích zařízení. V dnešní době, kdy dochází ke zvyšování dětské obezity a k nezdravým návykům v jejich stravování, je důležité děti směřovat ke zdravějšímu životnímu stylu. Myslím si, že právě unijní podpora distribuce ovoce, zeleniny a mléka do škol, včetně možnosti členských států zahrnout i další regionální produkty, pomůže zastavit klesající spotřebu zdravých produktů a zvýší zájem o jejich konzumaci mezi dětmi. Za tímto účelem také podporuji doprovodné vzdělávací projekty prostřednictvím různých činností, jako jsou například návštěvy zemědělských podniků. Takovéto projekty mohou vést nejen k většímu seznámení dětí s místní produkcí, ale také k větší podpoře činnosti zemědělců v dané oblasti. Tato opatření mohou rovněž sloužit ke vzdělávání v souvisejících otázkách, jako jsou zdravé stravovací návyky, místní potravinové řetězce, ekologické zemědělství, udržitelná produkce nebo boj proti plýtvání potravinami. Zároveň je třeba se ovšem zasadit o to, aby i ostatní dětem podávaná jídla neobsahovala příliš cukru, tuku, soli, sladidel a umělých zvýrazňovačů chuti E620 a E650.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Visto il forte calo nel consumo di prodotti ortofrutticoli freschi e di prodotti lattiero-caseari, soprattutto tra i bambini e visto l'aumento dell'incidenza dell'obesità infantile dovuto ad abitudini alimentari sbagliate, ritengo essere di grande importanza il proseguimento e il potenziamento dei due programmi destinati alle scuole, il programma «distribuzione di frutta e verdura» e il programma «latte nelle scuole». L'aiuto dell'Unione europea, destinato al finanziamento della distribuzione di prodotti agricoli selezionati ai bambini, aiuterà l'affermazione di un'educazione alimentare sana e di strumenti educativi volti al rafforzare il legame con il mondo agricolo. Pertanto, ho deciso di votare a favore di questa risoluzione.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Obecnie istnieją dwa odrębne programy dotacji finansowane przez UE w ramach WPR: program „Mleko w szkole” i program „Owoce w szkole”. W programie „Mleko w szkole” uczestniczą wszystkie państwa członkowskie UE. W programie „Owoce w szkole” w roku 2013/2014 uczestniczyło 25 państw członkowskich (nie uczestniczyły Wielka Brytania, Szwecja i Finlandia). Udział w programach jest dobrowolny. Komisja zaproponowała objęcie tych dwóch programów wspólnymi ramami prawnymi. Ma to na celu zwiększenie ich efektywności, zmniejszenie obciążenia administracyjnego i poprawę ogólnych wyników. Wykaz produktów objętych tymi programami został znacznie poszerzony.

Oprócz produktów świeżych państwa członkowskie będą mogły prowadzić dystrybucję innych produktów mlecznych niskoprzetworzonych, takich jak jogurt naturalny i ser. Co do przetworzonych owoców i warzyw oraz innych produktów mlecznych, takich jak jogurty owocowe i mleko czekoladowe, zostały one objęte programem pod następującymi warunkami: przez UE finansowany będzie tylko składnik mleczny mleka czekoladowego i innych rodzajów mleka smakowego (przy czym napoje te będą musiały zawierać co najmniej 90% mleka) oraz jogurtów owocowych (które będą musiały zawierać co najmniej 75% mleka); substancje słodzące i sztuczne substancje wzmacniające smak będą odtąd, po raz pierwszy, całkowicie zakazane w produktach rozprowadzanych w ramach programów dla szkół. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório, porque o resultado final das negociações intensas, das quais fiz parte como relatora do PPE, é muito benéfico quer para os Estados-Membros quer para os nossos jovens. Este novo programa juntará o regime de distribuição de leite com o regime de distribuição de frutas, bananas e legumes nas escolas, diminuindo a carga administrativa, libertando mais recursos.

Foi também conseguido um aumento de 20 milhões de euros para a distribuição do leite, pelo que nenhum Estado-Membro perderá verbas com os novos critérios de alocação financeira. Foi alargada a lista de distribuição de produtos, definiu-se a limitação de transferência de verbas entre os dois programas e reforçou-se o carácter pedagógico, aproximando os nossos jovens dos produtores.

Por fim, há, de facto, uma discriminação positiva das Regiões Ultraperiféricas, pois têm maiores dificuldades em implementar este programa, sendo-lhes concedida uma majoração das verbas inicialmente previstas, um incentivo para as trocas comerciais entre RUP e um aumento na percentagem autorizada de transferência entre os dois regimes.

Considero que este programa contribuirá para que os jovens europeus aumentem o seu consumo de produtos frescos, especialmente do leite, desenvolvam hábitos de alimentação saudáveis e contribuirá para o escoamento dos produtos agrícolas europeus.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté avec la grande majorité des députés en faveur de ce rapport visant à fusionner les deux programmes européens de lait, et de fruits et légumes à l'école, jusqu'alors distincts. Ce rapprochement permettra de mettre en place des stratégies plus efficaces d'éducation de nos enfants pour une alimentation saine et équilibrée, ainsi qu'une meilleure utilisation des ressources européennes.

Je souhaite plus que jamais que tout soit mis en œuvre pour combattre les mauvaises habitudes alimentaires et ce, dès le plus jeune âge. Le constat est alarmant: plus de vingt millions d'enfants sont en surpoids dans l'UE et les adolescents ne consomment en moyenne que 30 à 50% de leur apport journalier recommandé en fruits et légumes.

Ce rapport représente un premier effort positif. Je soutiens en particulier la décision d'augmenter le budget des programmes de 20 à 250 millions d'euros. Face à une consommation de fruits, de légumes, et de lait qui ne cesse de chuter, l'Europe doit persévérer dans cette direction et concevoir des politiques plus ambitieuses pour promouvoir l'alimentation saine.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – É preocupante que apenas 36% dos europeus ingiram diariamente as cinco porções de fruta e vegetais recomendados. Uma em cada três crianças europeias tem excesso de peso. Pretende-se que a UE dê prioridade aos produtos locais frescos e não processados, de forma a encorajar hábitos de alimentação saudáveis entre as crianças.

Os Estados-Membros mantêm a possibilidade de distribuir, de forma adicional, outros produtos lácteos, como iogurte natural e queijo. No que respeita a fruta, vegetais processados ou iogurtes de fruta e leite achocolatado, o Parlamento Europeu apenas os aceita se incorporarem suficientes medidas de salvaguarda.

Por exemplo, o leite de chocolate ou de outro sabor terá de ter pelo menos 90% de leite e apenas este pode ser financiado pela UE. A partir de agora, a adição de adoçantes e sabores artificiais é banida nos produtos distribuídos nas escolas. Produtos que contêm açúcar, sal e gordura adicionados são proibidos, a não ser que autorizados pelas autoridades de saúde nacionais.

O voto favorável a este relatório é uma excelente notícia para a saúde dos 30 milhões de crianças em idade escolar que dele poderão beneficiar, assim como para dinamizar e solidificar uma relação direta entre produtor e consumidor.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la propuesta de Reglamento por el que se modifican el Reglamento (UE) n.º 1308/2013 y el Reglamento (UE) n.º 1360/2013, así como el acuerdo alcanzado en la negociación con el Consejo, en lo que concierne al régimen de ayudas para la distribución en los centros escolares de frutas y hortalizas, de plátanos y leche.

Problemas como el sobrepeso infantil o el declive en el consumo de frutas y hortalizas se presentan como sumamente importantes para la Unión, por lo que esta debe fomentar hábitos alimentarios saludables y el consumo de productos locales, y continuar y reforzar estos programas escolares.

Se dotará a la Comisión del poder de adoptar actos relativos a la obligación de los Estados miembros de dar a conocer la ayuda que reciben de la Unión para la aplicación de este tipo de regímenes. Es necesario que cada uno de los Estados miembros a los que vayan a concederse dichas ayudas establezca una estrategia a nivel nacional o regional y que otorgue la publicidad necesaria a la intervención en el régimen escolar y a las subvenciones de las que se va a hacer uso.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a approuvé (584 voix pour, 94 contre et 32 abstentions), hier, à Strasbourg, le texte de compromis sur le programme communautaire de distribution de fruits et légumes et de lait dans les établissements scolaires. Les produits éligibles sont: les fruits et légumes et produits frais; le lait de consommation et variantes sans lactose; des produits transformés à base de fruits et légumes; du fromage, etc. Afin d'assurer l'efficacité du programme, les États membres devront prévoir des mesures éducatives d'accompagnement telles que des visites d'exploitations agricoles, la distribution d'un choix plus vaste de produits agricoles, l'éducation des enfants sur des sujets connexes (habitudes alimentaires saines, filières alimentaires locales, agriculture biologique, production durable ou lutte contre le gaspillage alimentaire). Le budget de l'Union prévu pour ce faire est de 250 millions d'euros par an (pendant six ans): 150 millions pour les fruits et légumes et 100 millions pour le lait. Le Conseil doit encore approuver formellement le nouveau règlement, lequel sera d'application à compter du 1^{er} août 2017.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Marc Tarabella sur la proposition de règlement visant à regrouper dans un seul programme le régime d'aide à la distribution de fruits et légumes et de lait dans les établissements scolaires. Ce programme sera doté d'un budget renforcé de 250 millions d'euros et va permettre d'encourager la consommation de fruits et légumes frais ainsi que de lait chez plus de 30 millions de jeunes européens, contribuant ainsi à lutter contre la progression de l'obésité en Europe.

Dans ce contexte, le Parlement a renforcé la proposition de la Commission en interdisant la distribution de produits transformés dans lesquels du sucre, du sel, des graisses, des édulcorants ou des arômes artificiels ont été ajoutés. Soucieux de promouvoir les circuits courts, ce programme permettra également de dynamiser l'agriculture locale.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui instaure un régime d'aide à la distribution de fruits et légumes, de bananes et de lait dans les établissements scolaires. Cette nouvelle législation, provisoirement conclue avec les ministres de l'UE en décembre 2015 fusionne les programmes européens de lait et de fruits à l'école aujourd'hui distincts. Face aux risques croissants d'obésité, ce régime d'aide constitue un programme utile pour la santé des Européens, et particulièrement pour les populations les plus jeunes. Ce texte permettra d'instaurer davantage de leçons sur des habitudes alimentaires saines et un financement accru et plus équitable.

Ce programme permettra en effet de mobiliser 250 millions d'euros par an pour financer la distribution de produits laitiers et les mesures éducatives. Les États membres devront également promouvoir des habitudes alimentaires plus saines, les produits locaux, l'agriculture biologique et la lutte contre le gaspillage alimentaire. J'ai donc soutenu ce rapport qui rappelle que prendre l'habitude de manger sain et équilibré commence dès l'enfance.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – La relazione sulla distribuzione di determinati alimenti negli istituti scolastici nasce dall'analisi effettuata tra i giovani europei i quali non consumano per come consigliato frutta, verdura e prodotti a base di latte. Al fine di migliorare l'alimentazione dei nostri figli, ho votato a favore di questa relazione che propone di basare i cibi nelle mense scolastiche su più frutta, verdura e latte.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe para la reestructuración de los regímenes de ayudas para el consumo de frutas y hortalizas y de plátanos y leche en centros escolares, dado que estos tienen un impacto muy positivo en la sociedad en tanto en cuanto promueven una alimentación saludable en edades tempranas y tratan de establecer vínculos directos entre los dos extremos de la cadena alimentaria, productor y consumidor, potenciando el sector primario local. Además, indirectamente se impulsan dos sectores productivos -el lechero y el hortofrutícola-, que representan aproximadamente el 30 % de la producción agrícola de la Unión.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – En sund og afbalanceret kost er grundlaget for et godt helbred, men desværre er forbruget af frugt, grøntsager og mælk faldende over hele EU. Jeg mener, at det er en national opgave at sikre skolemad og skolefrugt. Men jeg stemmer ja til forslaget, fordi budgetposten kan være et bidrag til nogle af de dårligst stillede medlemslande og dermed til nogle af de dårligst stillede borgere i EU. Men EU hverken kan eller skal overtage medlemslandene sociale ansvar.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Beihilferegelung von Obst und Gemüse, Bananen und Milch in Bildungseinrichtungen gestimmt, die das Schulobstprogramm und das Schulmilchprogramm in einem gemeinsamen Rahmen zusammenfasst, weil die Ausgabe dieser „Kernerzeugnisse“ in Schulen sehr wichtig ist und zu einer gesunden Entwicklung beiträgt. Weiterhin sollen verstärkte pädagogische Maßnahmen ergriffen werden, um einen stärkeren Bezug zur Landwirtschaft, zur öffentlichen Gesundheit und zur Umwelt herzustellen und dies den Kindern aufzuzeigen. Besagtes ist von großer Bedeutung, weil mehr als 20 Millionen Kinder in der EU Übergewichtig sind und Heranwachsende durchschnittlich nur 30-50 % der jährlich empfohlenen Menge von Obst und Gemüse verzehren.

Der Änderungsvorschlag der EVP-Fraktion, die Auswahl der für die Ausgabe infrage kommenden Erzeugnisse im Rahmen des Schulmilchprogramms auszuweiten, um die in bestimmten Mitgliedstaaten bestehenden und gut funktionierenden Programme aufrechtzuerhalten, das heißt mehr als Milch, Naturjoghurt und Käse anzubieten, wurde leider abgelehnt.

Jasenko Selimovic (ALDE), *skriftlig*. – Lagförslaget, som syftar till att sammanföra EU:s skolmjölks- och skolfruktsprogram till ett gemensamt program, är avsett att hjälpa skolor att erbjuda barn färska livsmedel runt om i EU. Jag välkomnar lagförslaget men tycker inte att detta är EU-kompetens, utan det bör vara upp till medlemsländerna att tillgodose det. Därför tycker jag att man principiellt bör rösta emot förslaget. Dock är situationen i många medlemsländer till följd av den ekonomiska krisen sådan att mjölk och frukt ur detta program för många barn är den enda möjligheten att få dessa produkter i skolan. Därför har jag i denna omröstning valt att avstå från att rösta emot.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de un programa importante y necesario. Estoy de acuerdo con gran parte de las mejoras establecidas por el Parlamento, como, por ejemplo, que los alimentos distribuidos tengan restricciones en cuanto al contenido de azúcares, sales, edulcorantes y grasas añadidas, así como de algunos potenciadores del sabor. Otros elementos importantes recogidos en el informe son las medidas educativas de acompañamiento y el hecho de que los Estados miembros puedan dar prioridad a las consideraciones relativas a la sostenibilidad y el comercio justo.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – I programmi «Frutta nelle scuole» e «Latte nelle scuole» sono due iniziative europee create per la distribuzione di prodotti ortofruttili freschi e derivati del latte negli istituti scolastici. Grazie alla proposta di regolamento votata oggi, i due programmi saranno accorpati al fine di renderli più efficaci, ridurre gli oneri amministrativi e migliorare i risultati generali. Inoltre, la relazione prevede un aumento di 20 milioni di euro dei fondi annuali per le misure riguardanti il latte, una distribuzione più equa dei finanziamenti tra gli Stati membri che decidono di partecipare e una gamma più vasta di prodotti sovvenzionabili. Ogni paese, infatti, sarà libero di scegliere quali prodotti freschi e derivati del latte distribuire, in modo da privilegiare quelli di produzione locale e regionale. Le statistiche parlano chiaro: più di 20 milioni di bambini europei sono sovrappeso e gli adolescenti mangiano in media solo il 30 o 50% della dose giornaliera consigliata di frutta e verdura. Ritengo che sia fondamentale sensibilizzare studenti e insegnanti sull'importanza di un'alimentazione sana ed equilibrata e pertanto ho votato a favore della relazione.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – A aquisição de hábitos de consumo alimentares que promovam uma melhor saúde, sobretudo junto das populações mais jovens, deve fazer parte dos objetivos das políticas públicas. O acordo sobre o novo regime de apoio à distribuição de frutas e leite nas escolas é um investimento público neste sentido. Acresce um duplo objetivo com o incentivo à procura de produtos agrícolas provenientes de circuitos curtos, privilegiando assim a produção agrícola local.

Regozijo-me pela discriminação positiva concedida às regiões ultraperiféricas, que, em determinadas condições, poderão usufruir de um nível de ajuda mais elevado, pelas dificuldades de aprovisionamento ou condições de mercado adversas. Este dispositivo pode revelar-se particularmente importante neste momento de crise nos sectores em questão, em particular no sector do leite e para os Açores, funcionando como contribuição para o escoamento dos produtos e, assim, uma garantia de preço aos produtores de leite.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – We do want school-children to be well nourished, but we opposed this because, even if you think taxpayers should contribute, these things should not be done centrally by Brussels.

Czesław Adam Sikiński (PPE), *na piśmie*. – Spożycie owoców, warzyw oraz mleka nadal spada w Europie. Równocześnie ponad 20 mln dzieci cierpi z powodu nadwagi, a młodzi ludzie jedzą średnio jedynie od 30 do 50% zalecanego dziennego spożycia owoców i warzyw. Dlatego tak ważne są unijne programy: Mleko w szkole oraz Warzywa i Owoce w szkole. Sukcesem Parlamentu jest wywalczenie dodatkowych 20 mln euro rocznie na rzecz programów związanych z mlekiem, co podniesie roczne finansowanie na rzecz mleka i przetworów mlecznych do 100 mln euro, przy budżecie 150 mln euro na rzecz owoców i warzyw.

Dobrym rozwiązaniem jest także zwiększenie elastyczności budżetowej. W obszarze transferu między programami postanowiono bowiem, że państwa członkowskie będą miały możliwość przeniesienia 20% z jednego do drugiego programu, a dodatkowe 5% przeniesienia będzie możliwe w razie nadzwyczajnej, trudnej sytuacji, jak np. niski poziom konsumpcji czy sytuacja rynkowa, a z taką się przecież zmagamy obecnie np. na rynku mleka. Dobrze, że przewidziano w ramach obu programów zakaz dla słodzików i sztucznych wzmacniaczy smaku. Z zasady zakazane będą również produkty zawierające dodatek cukru, soli i tłuszczu, co również powinno mieć pozytywny efekt zdrowotny i edukacyjny. Wreszcie dobrym posunięciem jest zwiększenie promocji UE w tych programach, która je przecież finansuje. W obecnych, trudnych dla Wspólnoty czasach, każda forma podkreślenia jej działań na rzecz obywateli jest potrzebna.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Some great work from my colleague, Marc Tarabella, on this report: It really highlights the positive contribution that the Common Agricultural Policy can have in the development of healthy eating for children, and it promotes sustainable, local agricultural products.

Impressively, the current scheme benefits nearly 30 million children across the EU per year, and the funding for this has increased to €150 million per year from 2014 to 2020.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Považujem za veľmi dôležité, aby sme podporovali zdravie a tiež zdravé stravovacie návyky našich detí od raného veku. Okrem iného sa touto legislatívnou úpravou navyšuje rozpočet na tento program o 20 miliónov EUR, na sumu 250 mil. EUR. Zároveň ide o vhodný spôsob podpory poľnohospodárov. Z tohto dôvodu som hlasoval za prijatie tohto uznesenia.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Svakodnevna konzumacija svježeg voća i povrća važna je prehrambena navika. Cilj prijedloga programa potpore za dostavu voća i povrća, banana te mlijeka u obrazovnim ustanovama, koji sam spremno podržao je uspostaviti lanac opskrbe za djecu koja počinju svoje osnovnoškolsko obrazovanje te im je potrebna nutricionistički bogata hrana.

Sve učestaliji slučajevi dječje pretilosti upravo u toj dobi, doveli su do razvoja programa dostave svježih hrane u škole diljem svijeta, a Europska unija ovom Uredbom osigurava financijska sredstva za nesmetanu opskrbu svježim voćem i povrćem u svim državama članicama.

Naglasak se također stavlja na dostavu lokalnih i regionalnih proizvoda, što će povoljno utjecati na poslovanje farmi, voćnjaka i vrtova u svakoj državi članici. Ne izostaje također ni edukacija djece o važnoj zdravoj prehrani u koju će biti uključeni lokalni poljoprivrednici.

Potrebno je educirati djecu od najranije dobi o zdravoj prehrani, a to će ovaj program i osigurati, budući da ih dovodi u direktan kontakt s proizvođačima, a tako i s dobrim praksama raspodjele svježeg voća, povrća i mlijeka.

Monika Smolková (S&D), písomne – Podporila som uznesenie, lebo som presvedčená, že program pomoci na poskytovanie ovocia, zeleniny, banánov a mlieka vo vzdelávacích zariadeniach môže prispieť k účinnejšiemu plneniu krátkodobých a dlhodobých cieľov v oblasti spotreby vybraných poľnohospodárskych výrobkov. Rovnako si myslím, že týmto nariadením sa nám podarí zvýšiť konzumáciu ovocia a zeleniny, zlepšiť stravovacie návyky na školách a u detí a mládeže zastaviť nežiaduci nárast obezity a zdravotných ťažkostí. Mrzí má, že napriek existujúcim školským programom naďalej evidujeme vo vzdelávacích zariadeniach klesajúcu tendenciu konzumácie čerstvého ovocia a zeleniny a konzumného mlieka. Považujem preto za správne, aby sa členské štáty prednostne zamerali na tieto výrobky, ale z môjho pohľadu by bolo správne, aby sme sa v záujme vyváženého stravovania na školách zamerali aj na podávanie iných mliečnych výrobkov, ako sú jogurty a sýry, ktoré majú taktiež prospešný vplyv na zdravie detí. Očakávam, že efektívnejším plnením programu pomoci na poskytovanie ovocia, zeleniny a mlieka vo vzdelávacích zariadeniach sa nám vo väčšej miere podarí prispieť nielen k podpore zdravých stravovacích návykov a ku konzumácii miestnych produktov, ale výraznejšie oživiť aj upadajúcu výrobu ovocia a zeleniny v EÚ.

Michaela Šojdrová (PPE), písomně. – Podpořila jsem zprávu, která mění návrh Komise o nařízení zaměřeném na podporu dodávek ovoce, zeleniny a mléka do škol. Změněné nařízení slučuje dohromady dva již existující programy, „Mléko do škol“ (z roku 1977) a „Ovoce do škol“ (z roku 2009), a vytváří pro ně nový společný finanční a právní rámec. Kromě podpory dodávek produktů má nová úprava zajistit i prostor pro další vzdělávání v této oblasti, tedy motivovat děti samostatně se zdravěji stravovat. V rozpočtu projektu je vyhrazeno 150 milionů EUR na „ovocný a zeleninový“ program a 100 milionů EUR na program „mléčný“ (s 20procentní omezenou možností přesunu financí). Tyto prostředky mají být rozděleny mezi členské státy primárně podle počtu dětí ve věku mezi 6 až 10 lety v daném státě, ale je zohledněna například i složitější přístupnost některých regionů. Zpráva oproti původnímu návrhu rozšiřuje seznam dotovaných produktů i na některé zpracované potraviny (např. jogurty), což je dobře, protože v opačném případě by nová úprava omezovala programy, které již v členských státech úspěšně fungují. Projednávanou úpravu považuji za přínosnou pro podporu zdravějšího životního stylu. Návrh v neposlední řadě přináší také podporu pro místní zemědělskou produkci, se kterou programy propojuje.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – V období 2005-2010 je uživanje svežega sadja in zelenjave kot tudi mlečnih proizvodov upadlo, zlasti med otroci. Poleg tega se je povečalo število otrok s čezmerno težo in debelostjo.

Izobraževalne ustanove imajo pomembno vlogo pri prehrani otrok in mladih, zato je Komisija pred leti uvedla shemo šolskega mleka in shemo šolskega sadja in zelenjave. Leta 2014 je Komisija predlagala, da bi združili ti dve shemi v enotno shemo pomoči za oskrbo izobraževalnih ustanov s sadjem in zelenjavo, bananami ter mlekom.

S to shemo se spodbuja zdrave prehranjevalne navade in se prispeva k uživanju lokalno pridelanih proizvodov. Poleg tega bodo finančna sredstva povečana in boljše razporejena med državami.

Proizvodi, ki se bodo razdeljevali v okviru šolske sheme, ne bodo vsebovali dodanih sladkorjev in dodanih umetnih ojačevalcev okusa. Pri izbiri proizvodov bodo države članice upoštevale tudi objektivna merila sezonskosti in zdravstvenih ter okoljskih vidikov. Spodbujale bodo nabavo na lokalni ali regionalni ravni, organske proizvode in kratke oskrbovalne verige.

Strinjam se, da je oskrba izobraževalnih ustanov z zdravimi, svežimi in lokalnimi prehralnimi izdelki bistvenega pomena, zato sem glasoval za sprejetje poročila in s tem podprl predlog o spremembi uredbe glede sheme pomoči za oskrbo izobraževalnih ustanov s sadjem, zelenjavo in mlekom.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Ho votato oggi a favore della proposta di regolamento che riunisce i due regimi esistenti per il finanziamento di aiuti per la distribuzione nelle scuole di prodotti ortofrutticoli e latte, perché ritengo sia importante promuovere attivamente abitudini alimentari sane e il consumo di prodotti locali, soprattutto a fronte del dilagare del fenomeno dell'obesità infantile. L'obiettivo della misura è di incoraggiare la distribuzione nelle scuole di prodotti ortofrutticoli freschi, locali e non trasformati, per contrastare abitudini alimentari dannose orientate al consumo di prodotti alimentari trasformati, contenenti dosi eccessive di zuccheri, sale, grassi e altri additivi. Questa risoluzione permetterà una gestione più efficiente dei due regimi di aiuti già esistenti riunendoli in un unico programma, che dovrebbe essere pubblicizzato come un'iniziativa dell'Unione europea e rendere quindi visibile l'impegno delle istituzioni europee a sostenere un'azione concreta volta a promuovere la salute e il benessere dei giovani scolari.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Dit verslag over schoolmelk en -fruit combineert twee bestaande programma's tot een consistent geheel en trekt daarvoor 230 miljoen euro per schooljaar uit. Ook yoghurt, kaas en sapjes zijn voortaan toegestaan.

Belangrijk is dat het fruit seizoensgebonden en zo lokaal mogelijk geproduceerd wordt. Naast gezondheidsaspecten is vooral een rol weggelegd voor educatie, met aandacht voor gezonde voeding, lokale voedselketens, biologische landbouw, duurzame voedselproductie en voedselverspilling.

Sinds de invoering van deze programma's in 1971 hebben al miljoenen kinderen van de maatregel kunnen genieten. En dat is maar goed ook, want uit onderzoek blijkt dat in Vlaanderen slechts 7% van de 6 tot 14-jarigen dagelijks voldoende groenten en fruit eet.

De middelen voor het melkprogramma zijn verhoogd en komen bovenop de gelden die de nationale overheden hiervoor moeten uittrekken.

Ondanks het feit dat de lidstaten ook aan melk toegevoegde fruit- en chocoladesmaak willen toelaten, is het positief dat de EU enkel zal betalen voor het deel melk. De toevoeging komt ten laste van de lidstaat en de toegevoegde producten moeten vooraf zijn goedgekeurd.

Toegevoegde suikers, vetten en zout mogen alleen, als ze noodzakelijk zijn voor het productieproces. Voor het eerst zijn ook bepaalde smaakversterkers en zoetstoffen (E620 tot 650) niet langer toegestaan. Goed zo!

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Der Bericht des Abgeordneten Tarabella behandelt die schon existierenden Schulmilch- und Schulobstprogramme, aufgrund deren Milchprodukte und Obst im Rahmen der Europäischen Agrarpolitik finanziert und an Schulen verteilt werden. Aufgrund des Berichts sollen die Programme verlängert und die Gesamtmittel auf 250 Millionen Euro pro Jahr aufgestockt werden.

Als familienfreundliche Partei unterstützt ALFA gesunde Kinderernährung. Im Einklang mit dem Subsidiaritätsprinzip sieht ALFA allerdings keinen Grund dafür, dass Kinderernährungsprogramme von der EU finanziert und reguliert werden. Dem Bericht zufolge zahlt erst der Steuerzahler in den EU-Haushalt ein, dann entscheidet die EU-Kommission, welche Produkte aus welchen Zutaten gefördert werden dürfen, um später die Steuereinnahmen zurück in die Mitgliedstaaten zu überweisen, d. h. aus EU-Mitteln die Ernährungsprogramme zu finanzieren. Falls die Bundesländer und einzelnen Kommunen der Meinung sind, dass solche Programme vonnöten sind, könnten sie dies viel effektiver gestalten, ohne den EU-Apparat mitfinanzieren zu müssen.

Persönlich bin ich fest davon überzeugt, dass es vor allem die Aufgabe von Eltern ist, sich um die Ernährung ihrer Kinder zu kümmern, und dass Eltern keine Schulung seitens der Europäischen Kommission brauchen. Den oben genannten Bericht habe ich deswegen abgelehnt.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne* – V súčasnom období klesá konzumácia čerstvého ovocia a zeleniny, a to najmä u detí. V dôsledku nezdravých stravovacích návykov sa preto zvyšuje výskyt obezity u detí, keďže sú preferované potraviny s vysokým obsahom cukru, tuku a prídavných látok. Preto je potrebné poskytnúť pomoc vo forme podpory konzumácie vybraných výrobkov, a tak prispieť k podpore zdravých stravovacích návykov u našich detí.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – U trenutačnom kontekstu sve manje potrošnje svježeg voća i povrća te mliječnih proizvoda, posebno među djecom, te sve učestalije dječje pretilosti koja je prouzročena potrošačkim navikama usmjerenima prema prerađevinama koje često sadržavaju velike količine dodanog šećera, soli, masti ili aditiva, potpora Unije za financiranje opskrbe djece odabranim poljoprivrednim proizvodima u obrazovnim ustanovama trebala bi više doprinosti promicanju zdravih prehrambenih navika i potrošnje lokalnih proizvoda. Analiza različitih opcija politike ukazuje na to da je jedinstveni pristup u okviru zajedničkog pravnog i financijskog okvira primjereniji i učinkovitiji u ostvarenju posebnih ciljeva koje zajednička poljoprivredna politika nastoji postići programom distribucije proizvoda u školama. To bi državama članicama omogućilo da u najvećoj mogućoj mjeri povećaju učinak distribucije unutar nepromijenjenog proračuna te povećaju učinkovitost upravljanja, te sam stoga podržao izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I supported this report, which benefits both British children and local British agricultural producers. The current schemes benefit nearly 30 million children per year across the EU and their funding has been increased to EUR 150 million a year (2014-2020). In 2012-13, the UK received GBP 3.3 million worth of EU aid for the milk scheme, supplemented by GBP 0.9 million of national subsidy. This illustrates a significant overall benefit of the scheme for the UK taxpayer.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe glede sheme pomoči za oskrbo izobraževalnih ustanov s sadjem in zelenjavo, bananami ter mlekom.

Zdrave prehranjevalne navade so pomemben dejavnik zdravja in zdravega življenjskega sloga, mlada leta pa so ključna za njihovo oblikovanje. Zato pozdravljam združitev doslej ločenih shem za razdeljevanje mleka, sadja in zelenjave v šolah in odobritev dodatnih 20 milijonov evrov za njihovo financiranje in financiranje učenja o zdravi prehrani.

Obžalujem, da imajo le redke države članice sistematično organizirano in obvezno oz. univerzalno brezplačno dostopno šolsko prehrano v osnovnih in srednjih šolah. To je še posebej slabo za otroke, ki prihajajo iz slabše situiranih družin, saj je kakovost pakiranih kosil, ki jih starši pripravljajo sami, zelo odvisna od socialno-ekonomskega položaja družin.

Zato bi bilo treba več narediti za promocijo in spodbujanje univerzalne brezplačno dostopne šolske prehrane npr. s projekti iskanja najboljših praks v EU in vzajemnega učenja ter s finančno podporo iz ustreznih evropskih skladov oz. programov.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I fully accept the benefits of providing fresh fruit, vegetables and milk for school-age children, and I recognise the importance of educating children about the value of healthy eating. Sourcing products locally is also a practice I welcome, and one that I believe we need to continue to promote, in order to support our farmers in sectors like dairy during difficult times.

However, from a subsidiarity perspective, I am concerned about the delivery of this project at an EU level. I believe that such schemes would be more effectively, and more efficiently, delivered within the Member States, in particular, those components on educating children about eating habits.

I therefore opted to abstain at the vote on this scheme today.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Είναι σημαντική η παροχή οπωροκηπευτικών προϊόντων και γάλακτος στα σχολεία, και ειδικότερα τώρα που η οικονομική κρίση, κυρίως στην Νότια Ευρώπη, δεν επιτρέπει τη σωστή διατροφή των παιδιών. Επίσης, ιδιαίτερο βάρος να δοθεί σε περιοχές απομακρυσμένες, όπου κάποια από τα προϊόντα μπορούν να παραχθούν.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Úgy vélem, hogy a gyermekek egészséges táplálkozásra való ösztönzése elengedhetetlen, éppen ezért szavazatommal támogattam a jelentést. A jövőben közös programként jelenik meg oktatási intézményekben a tej, gyümölcsök és zöldségek, illetve a banánra vonatkozó étkeztetési csomag. Egyrésztől örülök, hogy van egy egészséges EU-szintű fellépés, hisz az EU egyes ügyekben sokkal hatékonyabb, mint a tagállamok külön-külön. Másrésztől viszont szégyenletesnek tartom, hogy a tagállamok egy része nem tudja ezt saját erőből megoldani és ez által lemond a gyermekekről. Úgy vélem, hogy a tagállami tétlenkedést csak az egységes EU-s szintű fellépés képes orvosolni.

A program tagállami végrehajtásakor nyilvános konzultációra van szükség, ezáltal is biztosítva a jó minőségű, helyi termékek felhasználását a programban. Sajnálatos, hogy a tagállamok egy része mindezt nem tudja saját erőből megoldani és ez által lemond a gyermekek egészségéről. A magyar kormány nemcsak hogy nem tudja megoldani az egészséges gyermekétkeztetést, de szégyenletes módon seholy nem látott, 27%-os áfával terheli az élelmiszereket, köztük a gyermekek étkeztetésére szánt termékeket is. A program kialakításának központi logikáját véve úgy gondolom, hogy nemhogy félünk nem kellene a közös, EU-szintű áfamentes élelmiszerek gondolatától, hanem pont itt az ideje, hogy azt végre megvalósítsuk a polgárok érdekében!

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Modul în care sistemele educaționale din cadrul statelor membre ale UE asigură dezvoltarea armonioasă a copiilor reprezintă o expresie a gradului în care ne preocupăm de viitorul societăților noastre. Una dintre componentele importante ale acestui sistem este asigurarea aportului nutritiv minim în timpul programului școlar. Astfel, în urma studiilor științifice s-a stabilit că este necesară încurajarea consumului de fructe (inclusiv banane) și legume, dar și de lapte, adică de alimente sănătoase, proaspete și cât mai puțin procesate, produse la nivel local, inclusiv a iaurturilor și brânzeturilor.

Concomitent, trebuie redusă la maxim prezența îndulcitorilor și a aromelor artificiale, a zaharurilor, a sării și a grăsimilor în cadrul dietei școlarelor, pentru a evita incidența obezității. Acestea ar putea fi înlocuite cu produse ca mierea, măslinele și uleiul de măsline. Uniunea Europeană sprijină abordarea integrată a acestei scheme alimentare în școlile statelor membre cu ajutorul autorităților naționale. În acest sens, sunt mobilizate resurse financiare importante, de aproximativ 250 000 de euro pentru fiecare an școlar național. Măsura respectivă vine în sprijinul dezvoltării regiunilor europene marginale și poate fi evaluată după cel puțin șase ani. Actualul raport este un document foarte important pentru viitorul copiilor noștri și poate fi adoptat în forma actuală.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Trente millions d'enfants mangeront plus sainement! En effet, le vote du Parlement européen constituait la dernière étape législative du «rapport Tarabella», une nouvelle législation qui permettra une distribution simple et gratuite de fruits, de légumes et de lait dans les écoles de tous les pays européens tout au long de l'année. Je suis parti d'un constat alarmant: seuls 12 % des Belges et 36 % des Européens mangent leurs 5 fruits et légumes par jour alors qu'un enfant européen sur trois souffre de surpoids ou d'obésité.

Mon objectif était donc multiple: proposer une nourriture saine dès le plus jeune âge, instaurer une pédagogie autour des aliments, lutter contre l'obésité, mais aussi faire la promotion des circuits courts et des produits locaux et régionaux. Le vote d'aujourd'hui est une excellente nouvelle pour la santé des 30 millions d'écoliers qui en bénéficieront et pour les circuits courts.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this report as I believe that merging these two schemes will allow more coherence and more effective implementation. The text stressed the importance of the continuation and strengthening of the two school schemes in the current context of declining consumption of fresh fruit and vegetables and milk products, especially among children, and of an increasing incidence of child obesity as a result of consumption habits geared to highly processed food. However, in order to promote the consumption of specific products and to respond to particular nutritional needs of children in its territory, a certain flexibility has been introduced in order for Member States to promote their products.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Alors que le surpoids devient un véritable problème de santé publique, le Parlement Européen s'engage pour que 30 millions d'écoliers européens puissent bénéficier de fruits et légumes frais, ainsi que de la distribution de lait à l'école.

Grâce à notre mobilisation nous sommes parvenus à débloquer 250 millions d'euros afin de distribuer gratuitement dans les écoles des produits sains, issus des productions locales et des circuits courts. Alors que seuls 36% des européens mangent 5 fruits et légumes par jour, le programme sera assorti de politiques de sensibilisation afin d'inciter les écoliers européens à adopter de meilleures pratiques nutritionnelles.

Certes, ceci ne mettra pas fin à la crise agricole européenne atteinte de la dérégulation libérale qui a fait chuter les prix et mis en danger nos producteurs. Cependant, dans le contexte de cette crise violente pour nos agriculteurs, la promotion des circuits-courts est un des leviers pour développer de nouveaux modèles d'agriculture durable. Je me félicite d'ailleurs qu'au titre de la distribution de lait dans les écoles, nous ayons débloqué 430 millions d'euros supplémentaires en 2016, afin d'intensifier nos achats et venir ainsi en aide aux producteurs européens.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Una dieta sana contribuisce a una migliore salute ma il consumo di frutta, verdura e latte è in calo in tutta l'UE. Gli Stati membri devono fare di più per promuovere abitudini alimentari sane, l'agricoltura biologica, le filiere alimentari locali e la lotta contro gli sprechi alimentari. Occorre rafforzare il programma frutta, verdura e latte nelle scuole, incrementandone il bilancio e incentrandolo maggiormente sull'educazione alimentare. Ogni Stato membro dovrebbe inoltre prevedere misure educative di accompagnamento per riavvicinare i bambini all'agricoltura e ai prodotti sani e di qualità.

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Parėmiau Europos Parlamento nario M. Tarabellos pranešimą dėl dviejų priežasčių. Šis pranešimas siūlo sprendimus skirtus prisidėti prie programos susijusios su pagalba teikiant vaisius ir daržoves švietimo įstaigoms. Tai yra labai svarbu, nes pastaruoju metu pastebėtas sumažėjęs šių produktų vartojimas vaikų tarpe. O tai yra tiesiogiai susiję su jaunimo sveikata. Mūsų veiksmai turėtų labiau prisidėti prie vaikų ir paauglių sveikos mitybos įpročių skatinimo. Taip pat svarbu tai, kad tos programos stiprinimas tiesiogiai prisidės prie žemės ūkio sektoriaus atsigavimo, nes padidės žemės ūkio produktų, nurodytų pranešime, poreikis. Labai gerai, kad siūloma programa yra nukreipta į visas valstybes nares. Svarbu konkrečiai padėti naujoms valstybėms narėms, tokioms kaip Lietuva, kur sveiko maisto gamybos, kuo specializuojasi ši valstybė, padidinimas galės sustiprinti sveiko maisto tiekimo švietimo įstaigoms programą.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU) št. 1308/2013 in Uredbe (EU) št. 1306/2013 glede sheme pomoči za oskrbo izobraževalnih ustanov s sadjem in zelenjavo, bananami ter mlekom sem podprla, saj menim da v sedanjih časih, zlasti med otroki, močno upada uživanje svežega sadja in zelenjave ter mlečnih proizvodov, povečuje pa se število otrok s prekomerno telesno težo, ravno zaradi slabih prehranjevalnih navad.

Poleg tega so živila močno predelana in vsebujejo tudi veliko dodanega sladkorja, soli, maščobe ali aditivov. Menim da moramo v večji meri prispevati k spodbujanju zdravih prehranjevalnih navad in uživanja lokalno pridelanih proizvodov, kar ta uredba zagotovo ureja.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe para la reestructuración de los regímenes de ayudas para el consumo de frutas y hortalizas y de plátanos y leche en centros escolares, dado que estos tienen un impacto muy positivo en la sociedad en tanto en cuanto promueven una alimentación saludable en edades tempranas y tratan de establecer vínculos directos entre los dos extremos de la cadena alimentaria, productor y consumidor, potenciando el sector primario local. Además, indirectamente se impulsan dos sectores productivos -el lechero y el hortofrutícola-, que representan aproximadamente el 30 % de la producción agrícola de la Unión.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht des Abgeordneten Tarabella behandelt die schon existierenden Schulumilch- und Schulobstprogramme, aufgrund deren Milchprodukte und Obst im Rahmen der Europäischen Agrarpolitik finanziert und an Schulen verteilt werden. Aufgrund des Berichtes sollen die Programme verlängert und die Gesamtmitel auf 250 Millionen Euro pro Jahr aufgestockt werden.

Als familienfreundliche Partei unterstützt ALFA gesunde Kinderernährung. Im Einklang mit dem Subsidiaritätsprinzip sieht ALFA allerdings keinen Grund dafür, dass Kinderernährungsprogramme von der EU finanziert und reguliert werden. Dem Bericht zufolge zahlt erst der Steuerzahler in den EU-Haushalt ein, dann entscheidet die EU-Kommission, welche Produkte aus welchen Zutaten gefördert werden dürfen, um später die Steuereinnahmen zurück in die Mitgliedstaaten zu überweisen, d. h. aus EU-Mitteln die Ernährungsprogramme zu finanzieren. Falls die Bundesländer und einzelnen Kommunen der Meinung sind, dass solche Programme vonnöten sind, könnten sie dies viel effektiver gestalten, ohne den EU-Apparat mitfinanzieren zu müssen.

Persönlich bin ich fest davon überzeugt, dass es vor allem die Aufgabe von Eltern ist, sich um die Ernährung ihrer Kinder zu kümmern, und dass Eltern keine Schulung seitens der Europäischen Kommission brauchen. Den oben genannten Bericht habe ich deswegen abgelehnt.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – It is essential that children have a good education on healthy food. It is good that schools also encourage healthy eating habits and consumption of fruit and vegetables, and that this is encouraged in the European diet. I invite all Members to join this initiative, which is a long-term investment to have a healthier population in our Member States.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Ce vote est le résultat d'après négociations, dont un trilogue houleux. M. Tarabella avait même envoyé un courrier, cosigné par tous les groupes ENF compris, pour s'insurger contre l'effet d'éviction du Parlement voulu par la Commission et le Conseil sur ce sujet.

Ce programme est une bonne mesure: il organise la distribution de fruits et légumes, bananes et produits laitiers dans les établissements scolaires.

Les États-membres restent maîtres de leur souveraineté sur le sujet, et peuvent ainsi favoriser l'utilisation de produits locaux, et engager une forme de patriotisme alimentaire national et/ou régional. J'ai voté pour ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Inițial prevăzut în cadrul politicii agricole comune în anii 1970 și având ca obiectiv susținerea fermierilor și a producătorilor de lapte, programul european „Lapte în școli”, căruia i s-a alăturat în 2009 programul „Fruite în școli”, se axează, în prezent, pe obiectivul de alimentație sănătoasă, în contextul în care cetățenii Uniunii Europene se confruntă cu probleme precum obezitatea și diabetul.

În Uniunea Europeană, 14 milioane de copii sunt supraponderali, numărul lor crescând anual cu 400 000, în timp ce, în România, 13,7 % dintre copiii cu vârsta între 2-14 ani sunt obezi și 8,8 % supraponderali. Mai mult, în ultimii ani s-a constatat o scădere a consumului de fructe și legume proaspete, precum și a produselor lactate, în special la copii. De aceea, este important ca aprovizionarea instituțiilor de învățământ cu fructe, legume și lapte să fie menținută. Pentru mai buna gestionare a celor două programe, noul regulament propune fuzionarea acestora și creșterea bugetului cu 20 de milioane de euro pe an, ajungându-se la 250 de milioane de euro. În plus, pentru o repartizare echitabilă a fondurilor, se va ține cont de numărul de copii cu vârste cuprinse între 6 și 10 ani, precum și de nivelul de dezvoltare al regiunilor din fiecare stat membru.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A jelenlegi programok alkalmazása során szerzett tapasztalatok, a külső értékelések következtetései, valamint a különböző szakpolitikai választási lehetőségek és a tagállamok szociális nehézségeinek későbbi elemzése azt mutatják, hogy mindkét iskolaprogram folytatása és megerősítése rendkívüli fontossággal bír. A friss gyümölcsök és zöldségek, valamint a tejtermékek fogyasztása napjainkban csökkenő tendenciát mutat, különösen a gyermekek körében, miközben a magasan feldolgozott, gyakran hozzáadott cukorban, sóban, zsírban vagy adalékanyagokban is gazdag élelmiszereket egyre inkább előnyben részesítő fogyasztási szokások miatt növekszik a kórosan elhízott gyermekek száma.

Ezért fontos, hogy az egyes meghatározott mezőgazdasági termékeknek az oktatási intézményekben tanuló gyermekek részére történő kiosztását finanszírozó uniós támogatás nagyobb mértékben előmozdítsa egészséges táplálkozási szokások kialakulását és helyi termékek fogyasztását. Szavazatommal támogattam a jelentést.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe para la reestructuración de los regímenes de ayudas para el consumo de frutas y hortalizas y de plátanos y leche en centros escolares, dado que estos tienen un impacto muy positivo en la sociedad en tanto en cuanto promueven una alimentación saludable en edades tempranas y tratan de establecer vínculos directos entre los dos extremos de la cadena alimentaria, productor y consumidor, potenciando el sector primario local. Además, indirectamente se impulsan dos sectores productivos -el lechero y el hortofrutícola-, que representan aproximadamente el 30 % de la producción agrícola de la Unión.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this dossier because, among other reasons, the Council conceded to Parliament that all budgetary measures relating to this file should be decided by co-decision (Article 43(2)) and not by the Council alone. This is an important procedural victory, after the Council refused to negotiate on the budgetary aspects of CAP reform, and we intend to use it as a precedent for future files. I also voted in favour because the text also provides a number of important safeguards. Firstly, the EU will only pay for the milk part of the product, i. e. the added flavouring would have to be paid for by the Member State. Secondly, national health authorities must approve the list of products to be distributed. Thirdly, added salt, sugar and fat can only be added to the extent that they are technically necessary to manufacture the product, and must be approved by national health authorities. Finally, and for the first time, added sweeteners and added flavour enhancers (E620 to 650) are banned entirely from the programme.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги,

Приветствам предложението за регламент за обединение на схемите за училищно мляко и училищни плодове и зеленчуци. Чрез новите правила, които следва да се прилагат от учебната 2017-2018 г., ще се насърчи консумацията на пресни плодове и зеленчуци, мляко и млечни продукти от най-малките ученици от шест- до десетгодишна възраст и ще се повиши знанието им за произхода на храната и здравословното хранене.

В комисията по земеделие и развитие на селските райони се преборихме за по-голям бюджет за училищното мляко (допълнителни 20 млн. евро), с което общият бюджет по двете схеми за една учебна година възлиза на 250 млн. евро. Поставихме силен акцент върху образователните мерки, които да възпитават знание за произхода на храната и здравословното хранене, местните хранителни вериги, биологичното земеделие, устойчивото производство и борбата срещу разхищаването на храни. Разширихме спектъра от продукти, които да бъдат включени в менюто на учениците, в това число с мед, кисело мляко и сирене.

Малките производители са преки потърпевши от кризата в сектора на млякото и затрудненията на пазара на плодове и зеленчуци. Поради тази причина считам за необходимо при подготовката на националните правила за прилагане на регламента да се отдаде приоритет на местното производство, късите вериги за доставка, биологичните и сезонни продукти.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Reikia nustatyti papildomas švietimo priemonės, kuriomis būtų remiamas produktų paskirstymas, kad būtų veiksmingai įgyvendinami trumpalaikiai ir ilgalaikiai programos tikslai – kad būtų daugiau suvartojama pasirinktų žemės ūkio produktų ir formuojami sveikesnės mitybos įpročiai.

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Piena un augļu programmas skolām ir lielisks veids, kā mācīt veselīgus ēšanas paradumus, kurus bērni diemžēl ne vienmēr apgūst mājās. Par to, ka bērni ēd neveselīgi un kustās par maz liecina arī statistika — vairāk nekā 20 miljoniem ES bērnu ir liekais svars, un pusaudži vidēji apēd tikai 30 % līdz 50 % no dienā ieteicamā augļu un dārzeņu daudzuma. Arī situācija Latvijā nebūt nav iepriecinoša — pētījumi liecina, ka katram ceturttajam pirmklasniekam ir liekais svars.

Tādēļ esmu gandarīta, ka radām iespēju atvēlēt papildus 20 miljonus no ES gada budžeta programmām “Skolas piens” un “Auglis skolai”. Ņemot vērā palielināto finansējumu un pārskatītos līdzekļu sadales kritērijus, tajā skaitā reģionu attīstības līmeni, varam sagaidīt, ka Latvijas skolas būs ieguvējas.

Uzskatu, ka ar šo programmu ir ne tikai jāizsniedz produkti skolās, bet arī jāveicina veselīgāki ēšanas paradumi, jāstimulē vietējās pārtikas ķēdes, bioloģiskā lauksaimniecība, ilgtspējīga ražošana un cīņa pret pārtikas izšķērdēšanu. Tāpat skolām jānodrošina, ka bērniem tiek saglabāta saikne ar lauksaimniecību, piemēram, apmeklējot zemnieku saimniecības.

Ticu, ka šī programma būs gan tūlītējs, gan ilgtermiņa atbalsts arī mūsu zemniekiem, kuri šobrīd saskaras ar produkcijas realizācijas grūtībām, jo sevišķi piena nozarē.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report supporting the aid scheme for the supply of fruit and vegetables, bananas and milk in educational establishments. In the context of the declining consumption of healthy food, particularly among children, and the increasing number of child obesity cases, the report calls for simpler procedures as well as additional funding for schools that offer children free milk and fruit. The scheme is voluntary and works towards the promotion of a healthy diet, organic farming, local food and the reduction of food waste.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de una propuesta que reorienta la organización actual de los dos programas actualmente en vigor hacia la consecución de objetivos a largo plazo y que permite reforzar la dimensión educativa de ambos regímenes y contribuir a conectar a los jóvenes europeos con los alimentos y sus fuentes, así como unificar y consolidar los marcos jurídicos y financieros de ambos programas, actualmente separados, y aumentar la visibilidad de la intervención de la UE, maximizando la eficacia, la gestión y la coherencia con la PAC. Es una propuesta muy positiva para impulsar el consumo de estos productos de gran importancia para la UE y para que la población infantil europea adquiriera hábitos alimenticios más saludables. Por ello considero necesario votar a su favor.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this legislative report. The current schemes benefit nearly 30 million children per year across the EU, and their funding has been increased to EUR 150 million a year (2014-2020). In 2012-13, the UK received GBP 3.3 million worth of EU aid for the milk scheme, supplemented by GBP 0.9 million of national subsidy. Such a breakdown of funding illustrates a significant overall benefit of the scheme for the UK taxpayer. UK dairy farmers enjoy the benefits of the EU milk scheme, which generates additional, stable demand for milk and dairy products. This could be particularly important now, with the continued downturn in the dairy sector. Nutrition for children is an investment in our long-term future, helping to prevent later chronic health issues.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Deze steunregeling heeft betrekking op de toekomst van onze kinderen. Statistieken tonen aan dat kinderen steeds minder vers fruit eten en minder melk drinken. Huidige eetgewoontes leiden al te vaak tot overgewicht bij kinderen en dat moet stoppen. Het is dan ook aan de Europese Commissie om nu een tandje bij te zetten. Zij moet lokale producten promoten en daar horen ook yoghurt, kaas, sapjes en soep bij. Deze Europese steun is ook een goede zaak voor onze lokale fruittekenaars, want lokaal fruit is opgenomen in de steunmaatregelen.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A ideia subjacente a este programa é positiva. Contudo, a forma como será posto em prática poderá fazer toda a diferença.

Não compreendemos, em primeiro lugar, a razão de terem sido fundidos os dois programas à revelia da opinião dos técnicos que preferiam a existência de dois programas separados e autónomos.

Em segundo lugar, sublinhamos aqui que este programa só terá sucesso se estiver solidamente ancorado a uma estratégia de desenvolvimento local, uma estratégia de valorização da produção regional e que possa contribuir para uma maior coesão social e territorial, reconciliando a cidade com a sua envolvente rural.

Em terceiro lugar, importa dizer que esta estratégia será um fracasso se continuarmos com a presença agressiva das grandes cadeias de alimentação às portas das escolas, ou se continuarmos a ter, mesmo no interior das escolas, máquinas distribuidoras de todo o tipo de alimentos que os nutricionistas desaconselham para uma alimentação saudável.

O estado e a escola pública constituem um elemento decisivo nesta batalha em defesa das nossas crianças e jovens.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Der Vorschlag trägt nicht nur zu einer gesünderen Ernährung unserer Schulkinder bei, sondern auch zu einer Unterstützung unserer heimischen Bauern. Daher unterstütze ich diesen Antrag.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'unione del programma «Frutta e Verdura» nelle scuole e del programma «Latte nelle scuole». Sono fortemente convinto che promuovere il consumo di prodotti freschi e naturali nelle scuole sia una priorità per sviluppare abitudini alimentari corrette, in un periodo caratterizzato da alti livelli di obesità. Questo testo garantirà una migliore efficacia con un unico programma in cui la componente di frutta e verdura e la componente del latte potranno essere gestite parallelamente.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zu dem Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 sowie der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013 hinsichtlich der Beihilferegelung für die Abgabe von Obst und Gemüse, Bananen und Milch in Bildungseinrichtungen habe ich nicht zugestimmt.

Es wird behauptet, dass dieser Bericht durch die Zusammenführung verschiedener EU-Subventionsregeln verschlankte und verbesserte Rechtsetzung bewirkt. Dass es hier um einen gravierenden Verstoß gegen das Subsidiaritätsprinzip geht, wird dabei ausgeblendet. Zudem handelt es sich um eine Subvention. Wir haben es hier wirklich mit einem der absurdesten EU-Eingriffe zu tun: der Subvention von Äpfeln und Milch für Schüler durch Brüssel. Und neu ist, dass dazu jetzt noch Schuljoghurt kommt. Niemand kann das ernsthaft für eine Verbesserung halten.

Jarosław Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Poparłem wniosek w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego w odniesieniu do programu na rzecz dostarczania owoców i warzyw, bananów oraz mleka do placówek oświatowych, zwiększający finansowanie o 20 mln EUR w skali roku.

Niestety, w UE zauważana jest tendencja spadkowa dotycząca spożycia owoców, warzyw oraz mleka, szczególnie u dzieci i młodzieży w wieku od 6 do 10 lat. Trend ten podyktowany jest coraz większym odsetkiem dzieci borykających się z nadwagą, otyłością oraz nietolerancją laktozy w przypadku produktów mlecznych. Biorąc pod uwagę długość czasu spędzanego przez dzieci w szkole, kluczowe okazuje się zastosowanie zwiększonego dofinansowania w placówkach, mające na celu dostarczenie dzieciom mleka oraz owoców. Skierowane byłoby ono zarówno na dystrybucję, jak i na działania propagujące prozdrowotne nawyki żywieniowe uwzględniające spożywanie produktów lokalnych.

Państwa członkowskie, które przystąpią do tego dobrowolnego programu pomocy, zobowiążą się do promowania zdrowszych nawyków żywieniowych, lokalnej żywności, ekologicznego rolnictwa oraz walki z marnotrawstwem jedzenia. Dzieci powinny również lepiej zrozumieć, na czym polega hodowla i uprawa, na przykład poprzez wizyty w gospodarstwach.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I supported this important report, linking child nutrition with health and wellbeing. It highlights the positive contribution of the EU and the CAP to development of healthy eating habits among children and promotion of sustainable local agricultural products. This is particularly important in the run-up to the EU membership referendum.

The current schemes benefit nearly 30 million children per year across the EU and their funding has been increased to EUR 150 million a year (2014-2020).

I would like to emphasise the link between proper nutrition and readiness to learn, and educational achievement. I come from a family of teachers and I myself have worked in early-years education, with children from the most deprived urban and rural communities in the UK. I know first-hand the listlessness and attention-deficit that accompanies child hunger.

The shameful removal of free school milk from British primary schools in 1971 by the Conservatives earned Margaret Thatcher the eternal nickname of 'Thatcher the Snatcher'. She proved that Member State governments do not always have the best interests of the child at heart. So thank goodness for progressive and compassionate politicians here working for the greater good of future generations in Europe.

Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Lagförslaget syftar till att sammanföra EU:s skolmjölks- och skolfruktsprogram till ett gemensamt program. I samband med sammanslagningen av programmen har dessutom adderats ytterligare produkter utöver färsk mjölk. Det är lovligt att förenkla lagstiftning men jag anser att det inte är en EU-kompetens att ansvara för skolmjölk och skolfrukt. Här måste medlemsländerna vara ansvariga. Givet detta har jag valt att rösta emot betänkandet i sin helhet.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of this report to direct existing funds towards providing milk and other healthy products for schools. This EU money is already available and using it to help nourish children, some of whom are in desperate need of good nutrition, is exactly what we should be using EU funding for.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la schema de ajutoare pentru aprovizionarea instituțiilor de învățământ cu fructe și legume, cu banane și cu lapte, pentru că este absolut necesară educarea copiilor noștri conform unor obiceiuri alimentare sănătoase. Din nefericire, potrivit statisticilor europene, la ora actuală, în Europa, peste 20 de milioane de copii sunt supraponderali, iar adolescenții consumă în medie doar 30 % - 50 % din porția zilnică recomandată de fructe și legume. Raportul amintit propune combinarea schemelor de lapte și fructe în UE, urmând ca bugetul anual al noii scheme să crească cu 20 milioane de euro, ajungând la 250 de milioane de euro. În perioada 2013-2014, aproximativ 10 milioane de copii din UE au beneficiat de schema UE pentru fructe în școli și aproximativ 19 milioane au beneficiat de schema de lapte.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Έδωσα τη θετική μου ψήφο στην έκθεση του συναδέλφου Marc Tarabella της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Η παρούσα έκθεση αφορά μεταξύ άλλων το πολύ κρίσιμο στην εποχή μας ζήτημα της καταπολέμησης του υποσιτισμού των ανηλίκων, αλλά και το επίσης σημαντικό της σωστής διατροφής των παιδιών και της καταπολέμησης της παιδικής παχυσαρκίας. Ως ΕΕ οφείλουμε να διασφαλίσουμε τα κεκτημένα δικαιώματα και τις παροχές στους πολίτες με διαφάνεια, ποιότητα και ασφάλεια.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – Como bien indica el informe, en los últimos años el consumo de frutas, verduras y productos lácteos ha disminuido considerablemente entre la población joven de la UE. Esto es preocupante, ya que significa que este sector de la población no está teniendo una alimentación demasiado saludable, lo que, sin duda, influirá negativamente en su salud y en su rendimiento escolar.

Por esta razón, confío plenamente en la propuesta de este informe, ya que no solo mejorará la calidad de vida de los estudiantes, sino que además será muy positiva para los productores. Estos últimos tendrán un nuevo nicho de clientes, que contribuirá al aumento de sus ingresos.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente al programma sull'educazione alla salute alimentare nelle scuole di grado inferiore di tutta Europa. Tale proposta, fortemente voluta dal gruppo S&D, prevede lo stanziamento di un fondo europeo che consentirà alle scuole di procurarsi gratuitamente alimenti sani e prodotti dalle aziende locali da offrire ai bambini. Ogni Stato membro dovrà disporre un regolamento in proposito. Ritengo che con quest'atto l'Unione europea compia un altro importante passo per garantire la salute dei suoi cittadini. Trovo inoltre particolarmente utile che i prodotti forniti provengano dal territorio, come garanzia di qualità e rispetto dell'ambiente.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραφτώς*. – Ο κανονισμός δεν αποσκοπεί στην παροχή δωρεάν γεύματος στους μαθητές των σχολείων, αλλά στην ενίσχυση και την επιδότηση των επιχειρηματικών ομίλων της μεταποίησης τροφίμων. Μάλιστα δηλώνει προκλητικά ότι σκοπός του είναι να καλλιεργήσει «υγιείς διατροφικές συνήθειες» στα παιδιά, τη στιγμή που η βάρβαρη αντιλαϊκή πολιτική ΕΕ και κυβερνήσεων αναγκάζει διαρκώς χιλιάδες λαϊκές οικογένειες να στέλνουν τα παιδιά τους νηστικά στο σχολείο. Ο πραγματικός στόχος της ΕΕ, με αυτόν τον κανονισμό, είναι να επιδοτεί τις μεγάλες γαλακτοβιομηχανίες και τα μονοπώλια συσκευασίας, μεταποίησης και εμπορίας τροφίμων. Γι' αυτό στα επιδοτούμενα προϊόντα ο κανονισμός φρόντισε να συμπεριλάβει και διάφορα μεταποιημένα οπωροκηπευτικά, γαλακτούχα ποτά με φρούτα, κακάο κλπ, εκείνα δηλαδή τα προϊόντα που οι σχετικές επιχειρήσεις προωθούν για κατανάλωση στις νεανικές ηλικίες, ώστε να αυξηθεί η πελατεία τους και να τα διαφημίζουν παίρνοντας μάλιστα και επιδότηση! Κι όλα αυτά όχι για όλη τη χρονιά αλλά δειγματοληπτικά, μόλις 20 τεμάχια φρούτων και 4-5 ευρώ το χρόνο για κάθε παιδί. Το εργατικό - λαϊκό κίνημα να διεκδικήσει την καθημερινή παροχή ενός δωρεάν γεύματος σε όλους τους μαθητές των σχολείων, από τον κρατικό προϋπολογισμό, αντιπαλεύοντας την αντιλαϊκή πολιτική ΕΕ και κυβερνήσεων και τα ψευδεπίγραφα προγράμματά τους που κατασκευάζουν για την ενίσχυση των μονοπωλίων.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Podporuji tuto zprávu, která obsahuje mnohé změny, které povedou k lepšímu a komplexnějšímu fungování projektu na podporu dodávek ovoce, zeleniny a mléka do vzdělávacích zařízení. Konzumace čerstvého ovoce a zeleniny u dětí neustále klesá, a proto považuji za nutné tento trend změnit a projekty tohoto typu považuji za velmi účinný nástroj. Tak jak je zmíněno ve zprávě, je potřebné, aby členské státy vypracovaly dlouhodobé strategie v této oblasti, případně navázaly zmíněnou iniciativu na již fungující národní programy se stejným zaměřením. Dále souhlasím také s tím, že v rámci projektů by měly být podporovány a ve školách dětem nabízeny lokální a regionální produkty.

Jana Žitňanská (ECR), písomne – Správu, ktorá navrhovala zlúčenie dvoch projektov, Školského ovocia a Školského mlieka, som podporila. Tieto projekty boli už v minulosti úspešne implementované vo väčšine členských štátov a o ich spojení pod jednu schému sa rozhodlo najmä v záujme väčšej efektivity a zníženia administratívneho bremena. Okrem týchto benefitov priniesol nový návrh aj rozšírenie sortimentu, ktorý bude deťom v školách poskytovaný, a to najmä možnosť členských štátoch zahrnúť aj miestne, regionálne alebo národné špeciality, ako napríklad med, či v krajinách južnej Európy olivy. Ďalšou novinkou spoločnej schémy sú bezlaktózové výrobky, ktoré boli zahrnuté v reakcii na rastúce percento detí trpiacich laktózovou intoleranciou. Okrem distribúcie mlieka, mliečnych výrobkov a ovocia boli v rámci týchto projektov prijaté aj takzvané sprievodné opatrenia, ktoré majú prostredníctvom rôznych vzdelávacích aktivít napomôcť budovať pozitívny vzťah detí k zdravej výžive. A hoci si myslím, že k správnym stravovacím návykom by deti mali byť vedené najmä doma, dúfam, že projekt pomôže zvýšiť rapídne klesajúcu konzumáciu ovocia a mlieka u školopovinných detí a znížiť rastúci problém detskej obezity v Európe.

Damiano Zoffoli (S&D), per iscritto. – Molto importante questo voto del Parlamento europeo che investe nella salute dei nostri bambini. Oggi, purtroppo, il consumo di frutta, verdura e latte risulta essere in netto calo in tutta l'Unione. Da qui la scommessa di incentivarne il consumo, a partire dalle scuole, puntando anche su un'azione di formazione all'educazione alimentare. Bene non solo aumentare il budget destinato a questa misura, ma bene anche vietare che gli Stati membri taglino unilateralmente il loro budget o modifichino i criteri di assegnazione dei fondi comunitari assegnati. Scommettere sul benessere dei bambini è molto importante per il futuro dei nostri paesi.

Carlos Zorrinho (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Tarabella sobre o regime de ajuda à distribuição de fruta e produtos hortícolas, bananas e leite nos estabelecimentos de ensino por acreditar que a proposta apresentada promove o consumo de alimentos saudáveis e frescos por crianças em idade escolar, ajudando-os a estabelecer hábitos alimentares saudáveis.

Ao abrigo deste regime, os Estados-Membros terão a possibilidade de distribuir leite e outros produtos lácteos como iogurte natural e queijo e incluir outras especialidades locais, regionais ou nacionais, como o mel, as azeitonas de mesa e o azeite.

Quanto aos produtos que contêm adição de açúcar, sal e gordura, como regra geral, serão proibidos e só poderão ser permitidos depois de serem autorizados pelas entidades sanitárias nacionais.

Finalmente, a administração do regime será agora mais eficiente porque funcionará através de um programa único, que faz a fusão entre o programa para o leite e o programa para a cadeia de frutas e vegetais.

Marco Zullo (EFDD), per iscritto. – In un continente in cui ormai il 26% degli adulti è in sovrappeso, bisogna ripartire dalle scuole per educare i più giovani ad un'alimentazione sana, responsabile e sostenibile, un'alimentazione dove zuccheri e sali aggiunti siano presenti il meno possibile.

Sono soddisfatto che il programma per portare frutta e verdura nelle mense scolastiche dei bambini tra i 6 e gli 11 anni rispetti i requisiti per cui mi sono battuto. Sostenibilità, stagionalità, località, produzione etica e assenza di additivi saranno ora i criteri di selezione degli alimenti per i nostri bambini. Mi compiaccio che non siano state trascurate le misure educative di sostegno alla semplice distribuzione di prodotti freschi e di origine locale, per far comprendere agli studenti i vantaggi e i benefici di uno stile di vita salutare ed equilibrato.

Ho votato a favore di un programma che porterà all'Italia circa 16,7 milioni per i programmi di frutta e verdura, più altri 8 per quelli relativi al latte. Si tratta di quasi 25 milioni contro i 21,5 milioni complessivi del 2015. Un gran risultato. Ora che il programma è istituito, dobbiamo fare in modo che a livello nazionale e locale sia applicato nel migliore dei modi.

Milan Zver (PPE), pisno. – Podatki kažejo, da uživanje sadja, zelenjave in mleka po vsej Evropi upada, hkrati pa ima prekomerno telesno težo 20 milijonov otrok v EU, medtem ko mladostniki v povprečju pojedjo le 30 do 50 odstotkov priporočene dnevnega vnosa sadja in zelenjave.

Zato sem podprl predlog nove zakonodaje o financiranju sheme za razdeljevanje mleka, sadja in zelenjave v šolah ter uvajanju učenja o zdravi prehrani.

Menim, da bo shema pripomogla k spodbujanju osveščanja o zdravih prehranjevalnih navadah in k uživanju lokalno pridelanih proizvodov.

7.3. Market access to port services and financial transparency of ports (A8-0023/2016 - Knut Fleckenstein)

Oral explanations of vote

Catherine Stihler (S&D). – Madam President, I supported the calls made by Scottish ports and trade unionists, as did the rest of the European Parliamentary Labour Party, to reject this proposal. We believe a one-size-fits-all proposal does not recognise the diversity and complexity of ports across the European Union, and particularly in the UK and Scotland.

Although the proposed piece of law will now enter a negotiation process, it is important that MEPs in the negotiating team and those representing the Council, where the UK Government has a say, recognise the UK's legitimate concerns on this issue. There is some way to go before this House will vote on a final proposal so let us make sure that in this time the necessary exemptions for UK ports are included in the negotiation and hopefully a good result will come forward.

Neena Gill (S&D). – Madam President, whilst my West Midlands constituency is the only landlocked one in the UK, it is, however, a hotbed of manufacturing which relies on ports to export our wares. This is the third time the Commission has attempted to modernise port services and, I am afraid, it has still not got it right. My reservations about the latest proposals are that they fail to recognise the diversity of the port sector in the EU and they have equally failed to mitigate the environmental impact of ports. However, my concerns are focused primarily on employment rights and in particular the right to strike and the legal challenges which trade unions might face. I believe that this draft instrument is a blunt instrument, with the potential for the social elements being watered down still further during the trilogue process. For this reason, like my other Labour colleagues, I voted against this report.

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, this directive precisely illustrates why Britain would be better off outside the European Union. Here is a directive that simply does not take account of the specificities and particularisms of our country.

European ports for the most part are much larger and much further apart than British ones. Ours tend to be small and thickly dotted along the coast. They compete with each other and they are not state owned or state subsidised. On the country, they generate a large surplus for the Exchequer. So, although there may be a case for a measure of internal competition in giant ports like Antwerp and Rotterdam – even if there is, I am not sure it has got anything to do with Brussels, but let us allow that there might be – it plainly does not affect a situation like ours, where you already have lots of competition among private ports. Why were private ports not exempted? Because the whole issue has been held hostage in this dispute about state funding between the Commission and the Parliament. Thus we see an important industry like ours being ruined in somebody else's argument.

Jude Kirton-Darling (S&D). – Madam President, I voted against the port service package today, as there are few tangible benefits for North-East ports, their workers or the environment. The proposed legislation has missed the opportunity to include strong employment and environmental provisions, and Labour MEPs will continue to work with the UK's ports industry and trade unions to oppose this unnecessary legislation. However, we should remember that under all current models in which the UK has access to the single market these are exactly the type of regulations that we would have to adhere to, and we would have no voice or vote to challenge them if we left the EU. If we are to have a say in the EU and on its regulations both as a country and as a region, it is absolutely vital that we remain inside the EU, not just for jobs, investment and rights, but also for the future of our ports.

Amjad Bashir (ECR). – Madam President, if it ain't broke, don't fix it. That is a wise old saying in English, which sadly seems to have been lost in translation with the European Commission. British ports are world-class in service, performance and efficiency, and the way to compete globally is to reward excellence, not to level down the playing field. Unfortunately, the port services regulation does exactly that. It is another example of one-size-fits-all legislation that threatens to blunt the commercial edge of Britain's ports. This tidal wave of red tape and bureaucracy means that Hull, Immingham and Grimsby in my constituency risk damaging their hard-earned competitiveness, compromising future investment and growth. I voted against this legislation and will continue to support the unions and employers who are working together to create a new sense of optimism in my region.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāj! Protams gan vēsturiski, gan mūsdienās ostas spēlē milzīgu, ārkārtīgi lielu lomu Eiropas Savienības saimniecībā, un skaidrs, ka skaidrāka, taisnīgāka pārvaldes sistēma ir visai apsveicama. Piemēram, kā mēs zinām, nesēn Komisija iniciēja izmeklēšanu par Francijas, Nīderlandes, Beļģijas ostu finansiālā atbalsta sniegšanas gadījumiem, un, protams, mums vajadzīgi jauni noteikumi, bet mēs nevaram neņemt vērā nacionālo specifiku, un mēs nevaram neatzīmēt, ka mēs nevaram likt uz viena plaukta — salīdzināt, piemēram, Roterdamas ostu Nīderlandē un tādu nelielu, pavisam mikro maziņu ostu pilsētā Skultē, manā valstī Latvijā. Un skaidrs, ka nacionālā specifika arī spēlē milzīgu lomu ostas darbībā. Un mēs nevaram nekādā gadījumā aizmirst arī par darbinieku tiesībām, jo arodbiedrības mums saka, ka unificēt absolūti nav iespējams. Tāpēc es nobalsoju par atlikšanu.

Monica Macovei (ECR). – Este important să avem reguli contabile stricte și clare pentru porturile din rețeaua transeuropeană de transport. Este important să avem competiție și transparență în activitățile portuare. Nu vrem monopol și nu vrem contrabandă. Vrem ca acestea să se încheie. Procedura de alegere a furnizorilor de servicii portuare trebuie să fie publică și transparentă, toate părțile interesate trebuie să aibă acces la proceduri, iar rezultatul trebuie să fie făcut public.

Este foarte important acest lucru și pentru România, unde avem porturi la Brăila, la Constanța, la Galați, la Sulina, toate fiind incluse în rețeaua TEN-T. Deci vrem transparență, publicitate, fără contrabandă, fără monopol și vrem reguli contabile stricte și foarte clare și, de asemenea, reguli de procedură foarte clare.

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, vótáil mé le mo ghrúpa sa tuarascáil seo agus is dóigh liom go bhfuil a lán moltaí maithe ann agus is maith an rud é go bhfuilimid ag díriú ar oscailteacht agus soiléireacht inár gcalafort agus freisin gur ceart aitheantas a thabhairt do chearta na n-oibrithe iontu. Ar an taobh eile don scéal tá sé tábhachtach go gcuimhneoidimid ar cad a tharla i bPáras i COP 21 agus an dúshlán atá romhainn chun astaíochtaí a laghdú amach anseo. Agus chun na targaidí sin a chomhlíonadh beidh orainn díriú is dóigh liom ar na calafoirt ach go háirithe. Agus i m'áit féin tá calafort iontach againn, Sionainn-Faing atá níos doimhne ná an chuid is mó de na calafoirt san Eoraip agus d'fhéadfadh sé mórán a dhéanamh maidir le trálairí agus longa ollmhóra a thabhairt isteach nach féidir teacht isteach ina lán calafoirt eile agus fiú féachaint orthu siúd chomh maith.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il quadro normativo che si prospetta permetterà di contrastare la debole pressione concorrenziale e gli eventuali abusi di mercato, al fine di aumentare l'efficienza dei servizi portuali. Vorrei insistere sul concetto di vigilanza indipendente, che consiste nel fornire un meccanismo di reclamo, appunto, indipendente. È necessario che tutti gli utenti siano consultati e informati e che abbiano la possibilità di presentare reclami a organismi indipendenti.

Sul sistema italiano dei trasporti pesano importanti e ancora irrisolti nodi strutturali a causa della debolezza della cornice normativa e pianificatoria e della modestia delle partnership private nella realizzazione di nuove infrastrutture. È quindi di conforto sapere che il regolamento approvato oggi, anche se rinviato per il voto definitivo, dovrebbe instaurare certezza giuridica per i porti ed avere positivo impatto sul funzionamento delle reti di trasporto

C'è tempo per la votazione finale e spero che si trovi il modo per porre maggiore attenzione ai servizi di trasporto sostenibili ed ecologici, in modo da contribuire a una migliore efficienza energetica.

Written explanations of vote

John Stuart Agnew (EFDD), in writing. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Tim Aker (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe del Parlamento contiene mejoras sustanciales en relación con la propuesta de la Comisión: por tercera vez, esta Cámara se opone a la liberalización del sector portuario (si bien nos tememos que una nueva propuesta en este sentido llegue en los próximos meses). Además, el trabajo con los sindicatos europeos ha permitido introducir el reconocimiento de los derechos de formación, salud y seguridad laboral para los trabajadores portuarios, aunque subsisten flecos en cuanto a la implementación efectiva de esta norma y en aspectos como la protección de los derechos laborales en caso de transferencia de los servicios portuarios.

Pese a ello, algunos aspectos de la propuesta inicial de la Comisión (en los apartados de transparencia financiera) abren la puerta a que la política de competencia ataque aspectos esenciales de la financiación y gestión pública de los puertos. Por ello he decidido abstenerme, a la espera de la propuesta final tras las negociaciones con el Consejo.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση αναγνωρίζει την αναγκαιότητα δημιουργίας ενός πλαισίου αναφορικά με την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων. Στόχος της έκθεσης είναι η ενίσχυση της ανάπτυξης των λιμένων, η ομαλή λειτουργία της ενιαίας αγοράς και η δημιουργία ενός περιβάλλοντος που θα ευνοεί τη λιμενική και ναυτιλιακή δραστηριότητα, ισορροπώντας τα συμφέροντα των φορέων διαχείρισης των λιμένων και των χρηστών λιμενικών υπηρεσιών. Ταυτόχρονα παρέχεται μια εύλογη ευχέρεια στα κράτη μέλη να αποφασίζουν τα ίδια για θέματα που άπτονται της υπηρεσίας πλοήγησης και εξασφαλίζεται ότι οι κοινωνικοί και εργασιακοί κανόνες δεν θα επηρεαστούν από την παρούσα έκθεση εξασφαλίζοντας πρόσθετη εκπαίδευση των εργαζομένων στα λιμάνια, αποφεύγοντας πιθανά ατυχήματα και διασφαλίζοντας το μεγαλύτερο δυνατό επίπεδο ασφάλειας και υγείας των εργαζομένων σε αυτόν τον τομέα. Σε γενικές γραμμές κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση, καθώς διασφαλίζονται τα κοινωνικά στάνταρ και ανακόπτεται η περαιτέρω απελευθέρωση του τομέα.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Das Parlament hat einen Vorschlag der Kommission angenommen, dessen Ziel es ist, ein effizienteres, besser vernetztes und nachhaltig funktionierendes transeuropäisches Verkehrsnetz zu ermöglichen. Dazu gehören auch die Modernisierung der Hafendienste – wie z.B. Schlepp-, Festmach- und Betankungsdienste – und des Hafenbetriebs und die Schaffung von attraktiven Rahmenbedingungen für Investitionen in Häfen. Ich befürworte, dass die Kommission mit dieser Verordnung dem schwachen Wettbewerbsdruck und einem möglichen Marktmissbrauch entgegenwirken möchte, um die Effizienz der Hafendienste zu steigern.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Après s'être attaqué aux chemins de fer, l'Union européenne vise à uniformiser et à déréglementer les grands ports européens. La commission des transports à laquelle j'appartiens a émis des amendements limitant la portée de ce rapport en en limitant la portée et les secteurs concernés. Ces amendements allaient dans le bon sens. Mais cela ne rend pas le rapport bon pour autant.

J'ai évidemment voté contre la proposition de la Commission qui ne prend pas en compte les différences entre les ports européens, ceux-ci pouvant avoir des modes de fonctionnement aux antipodes et cherche une nouvelle fois à libéraliser un secteur en dépit de tout bon sens.

J'ai donc voté contre.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against this report. I am gravely concerned that jobs could be lost at the Port of Tyne and Teesport if this controversial proposal passes through the European Parliament.

This proposal will have a substantial impact on privately-owned ports. Most continental ports are in public ownership but most British ports are in private ownership. The United Kingdom will be the most affected. Ports will be forced to contract out services and appoint at least two service providers, even if only one is required. This will undermine the competitiveness of local ports in what is already a tough market. The proposed PSR would also undermine commercial confidentiality.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Ce projet de rapport est la première étape vers l'instauration d'une concurrence plus équitable et la réduction des inquiétudes juridiques pour tous les ports maritimes du réseau transeuropéen de transport. De plus, le paquet portuaire III représente un engagement clair en vue d'améliorer la transparence financière pour les ports. C'est pourquoi, j'ai voté en faveur de la proposition.

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – A Comissão Europeia avançou com uma proposta de regulamento que estabelece um quadro normativo para o acesso aos serviços portuários e a transparência financeira dos portos.

Através do referido regulamento, a Comissão Europeia pretende contribuir essencialmente para o aumento da eficiência e da competitividade dos portos europeus inseridos na Rede Transeuropeia de Transportes.

A produção de legislação europeia que enquadre a atividade portuária reveste-se de grande importância, já que esta contribui decisivamente para a uniformização das práticas de gestão e define regras gerais comuns necessárias à sua concorrência entre os portos europeus.

No entanto, impunha-se melhorar a proposta inicial de modo a, entre outras questões, acautelar uma maior margem de manobra das administrações portuárias e robustecer a proteção dos trabalhadores. O relator do documento que acabámos de votar procurou suprimir estas lacunas, introduzindo alterações que mereceram o apoio dos grupos políticos S&D, PPE, ALDE e GUE.

Tendo em conta a pertinência da legislação em análise e a sua franca melhoria que as alterações introduzidas em sede da Comissão TRAN promovem, decidi votar favoravelmente o relatório em discussão.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – Nos abstenemos en la votación final del tercer intento de liberalizar los servicios portuarios porque, pese a conseguir mejorar los aspectos sociales y, en particular, lo referente a la subrogación del personal, el texto aprobado nos plantea todavía varias reservas.

Damos la bienvenida a la propuesta socialista a favor de mayor transparencia en las fuentes de financiación de los puertos, que ayudará a verificar las ayudas de Estado que reciben en su mayoría los puertos del centro y norte de Europa, con más razón al coincidir esta adopción con la nueva propuesta de la Comisión de eximir las ayudas a infraestructuras portuarias del control *ex ante* de competencia.

Asimismo, y frente al interés de la Comisión de desregular las tarifas portuarias, los socialistas españoles nos atenemos al mandato de la actual Constitución española de adopción por el Congreso de dichas tarifas, pues mantiene de manera solidaria la actual red de nuestros puertos, que de otro manera vería reducida su presencia en el territorio, sin que por ello mejorara la competencia con los puertos europeos. Pese a todo, preferimos abstenernos en el mandato al ponente, que ha reconocido la peculiaridad española a la hora de trabajar durante los diálogos tripartitos con el Consejo.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už tai, kad šio pasiūlymo svarstymas būtų atidėtas ir grąžintas Komisijai tobulinti. Šiuo metu yra skirtingų uostų ir uosto paslaugų organizavimo sistemų, kyla daug nesutarimų ir neaiškumų, todėl Komisijos pasiūlymo aspektai turi būti dar kartą gerai išanalizuoti ir rastas kompromisas.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de la Commission qui souhaite la libéralisation des grands ports européens: notre groupe avait d'ailleurs déposé un amendement de rejet.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – L'Europe compte 1200 ports maritimes qui représentent jusqu'à 3 millions d'emplois directs et indirects. 96% des marchandises et 93% des passagers transitant par les ports de l'UE le font par les 319 ports maritimes répertoriés dans la proposition de la Commission concernant le réseau européen de transport (RTE-T).

L'objectif de ce rapport, que j'ai approuvé, est de contribuer à un fonctionnement plus efficient, interconnecté et durable du RTE-T en créant un cadre clair pour l'accès au marché des services aéroportuaires. La proposition vise également à établir des règles communes sur la transparence financière et les redevances à appliquer par les gestionnaires ou les prestataires de services portuaires.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – Considero que esta propuesta de Reglamento sobre el acceso al mercado de los servicios portuarios y la transparencia financiera de los puertos puede ser positiva en algunos aspectos, como el destinado a mejorar el rendimiento de los puertos en la Unión Europea.

Sin embargo, otros aspectos, como el artículo 14, apartado 3, de la propuesta de la Comisión, son contrarios a los intereses españoles. Este artículo dispone la autonomía del organismo gestor del puerto para establecer diversos asuntos como la estructura o el nivel de las tasas de infraestructura portuaria de acuerdo con su propia estrategia comercial y plan de inversión.

Es España este tipo de tasas portuarias son exigidas por el aprovechamiento especial del dominio público portuario. La Constitución establece que su establecimiento esté sujeto al principio de reserva de ley y, por tanto, deben ser fijadas por el Congreso de los Diputados.

Por este motivo he votado en contra de este informe.

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Met de goedkeuring van de havenverordening leggen we de basis voor een bestuursmodel dat de havens in Europa klantvriendelijker maakt en dat tegelijk rekening houdt met de verschillende manieren waarop onze havens zich nu al organiseren. De verordening verbetert de toegang tot havendiensten en zorgt voor meer financiële transparantie. Belangrijk is dat de havens zelf, uiteraard op een transparante manier, de tarieven kunnen blijven bepalen voor het gebruik van hun diensten en infrastructuur. Zonder extra administratieve rompslomp te veroorzaken, garandeert de verordening zo eerlijke concurrentie.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Il sistema portuale dell'Unione è costituito da circa 1.200 porti marittimi che rappresentano una risorsa fondamentale per l'economia del continente. Oltre a fornire 3 milioni di posti di lavoro, i porti europei garantiscono il transito del 74% delle merci importate ed esportate e del 37% degli scambi all'interno dell'UE. Il quadro esistente comprende, a livello di modelli organizzativi dei servizi portuali, notevoli variazioni tra i diversi paesi membri. La relazione Fleckenstein, che ho sostenuto, modifica la proposta iniziale presentata dalla Commissione in materia di accesso al mercato dei servizi portuali e di trasparenza finanziaria dei porti. Sventando l'adozione di un sistema unico per i servizi, la proposta prevede un rafforzamento del principio dell'autonomia degli scali per l'organizzazione dei servizi, consentendo alle autorità portuali di stabilire requisiti minimi per la prestazione degli stessi. Personalmente mi sono impegnato per porre l'attenzione sul tema della formazione dei lavoratori. In un settore competitivo e complesso come quello portuale, la formazione dei nuovi assunti e del personale costituiscono elementi essenziali per garantire non solo la salute e la sicurezza dei lavoratori ma anche la qualità dei servizi e la competitività generale dei porti dell'Unione.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe Fleckenstein. La propuesta original de la Comisión (2013), rechazada ampliamente por sindicatos y gestores portuarios, fue modificada sustancialmente en esta legislatura, dada la posición de la Comisaria Bulc de no incluir la apertura al mercado de los servicios portuarios. En este sentido, el ponente realizó un informe que difería significativamente de la propuesta original al atender las demandas de los diferentes sectores implicados. En las negociaciones de los compromisos se incluyeron aspectos que, aunque no satisfacen todos los objetivos de nuestra parte, suponen importantes avances en materia social y laboral, aparte de mejoras en la eficiencia y transparencia de la gestión portuaria, que podrían perderse en futuras iniciativas legislativas si se echa atrás el informe. Además, es una buena base para una posterior negociación con el Consejo.

Joëlle Bergeron (EFDD), *par écrit*. – Ce rapport vise, comme l'écrit le rapporteur, à moderniser les services et opérations portuaires en Europe et à rendre possible la création de conditions-cadres pour attirer les investissements dans les ports. C'est une initiative louable, mais comme c'est trop souvent le cas avec nos institutions, ni la Commission ni notre Parlement ne semble montrer beaucoup de respect pour le principe de subsidiarité qui, depuis Maastricht, devrait pourtant prévaloir lors de rédaction de toute directive ou règlement.

Beaucoup de ports en Europe, notamment ceux gérés par des collectivités privées, sont bien gérés et n'ont pas besoin des réglementations bureaucratiques superfétatoires dont ce rapport porte, ici et là, les germes. Reste aussi la question du statut spécial dont bénéficient beaucoup de nos dockers européens, à Marseille, au Havre, mais également à Anvers et à Rotterdam, et auquel, je le crains, la mise en œuvre de ce rapport, avec son esprit libre-échangiste, risque de porter atteinte. C'est pourquoi je me suis abstenue lors du vote final.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La proposition de la Commission prétend en l'espèce contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T (les 319 plus grands ports, qui voient passer 96% des marchandises et 93% des passagers) par rapport aux ports maritimes hors UE, et la concurrence équitable entre ports RTE-T. Elle vise aussi à améliorer le fonctionnement et l'interconnexion des ports maritimes en créant des règles de fonctionnement européennes uniformisées.

Les subventions publiques aux ports doivent aussi apparaître dans les comptes des ports. Globalement, le règlement envisagé ne concerne plus que quelques domaines d'activité secondaires des ports RTE-T, puisque la Commission exclut d'office les services passagers et la manutention de marchandises. Par ailleurs, si les recommandations de la commission TRAN visant à en exclure la plupart des autres opérations portuaires sont adoptées, il ne reste que les services offerts directement à l'utilisateur. À nouveau, les États sont contraints à toujours plus de libéralisation et cela ne profitera qu'aux multinationales et pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble. J'ai donc voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – L'intento della Commissione è liberalizzare, attraverso un regolamento, ben otto settori tipici delle operazioni portuali secondo principi simili a quelli delle direttive servizi, appalti e concessioni. Ritengo che un provvedimento di questo tipo rischierebbe di creare un nuovo caso «Bolkestein», aprirebbe le porte dei nostri territori alle multinazionali, con un impatto devastante per i nostri operatori locali. Per tutti queste motivazioni ho votato contro questo testo.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag röstade för att skjuta upp omröstningen om lagstiftningsresolutionen så att förhandlingar kan inledas. I voteringen om resolutionens innehåll har jag röstat för de avgörande ändringsförslagen som betonar kollektivavtal, försvarar arbetsrätten och grundläggande sociala rättigheter och tar ställning mot privatiseringar.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo siekiama priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo nustatoma patekimo į uosto paslaugų rinką ir finansinio uostų skaidrumo sistema. Komisijos pasiūlymu siekiama padėti užtikrinti, kad TEN-T tinklas būtų efektyvesnis, geriau sujungtas ir darnesnis – sukurti sistemą, kurią taikant pagerėtų visų uostų našumas, o patys uostai galėtų lengviau prisitaikyti prie transporto ir logistikos reikalavimų pokyčių. Prie pagrindinių pasiūlymo uždavinių galima priskirti uosto paslaugų ir veiklos atnaujinimą ir sąlygų, kurios skatintų investuoti į uostus, sudarymą. Šiuo reglamentu Komisija siekia pašalinti silpnos konkurencijos sąlygas ir galimus piktnaudžiavimo rinką atvejus ir taip padidinti teikiamų uosto paslaugų efektyvumą. Aiški valstybės pagalbos taisyklių sistema yra svarbus sąžiningos uostų tarpusavio konkurencijos vienodomis sąlygomis kriterijus. Komisija šiuo metu atlieka bendrosios išimties reglamento taikymo srities peržiūrą, siekdama iki 2015 m. gruodžio mėn. įtraukti uostų infrastruktūrai taikomus kriterijus. Šis pasiūlymas atitinka kitas svarbias ES politikos sritis ir uždavinius, pvz., Baltąją knygą dėl transporto, Europos infrastruktūros tinklų priemonę ir „Mėlynosios juostos“ iniciatyvą.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Predlagano uredbo o reformi pristaniških sistemov v Evropi podpiram. Veseli me, da je poročevalec z ekipo pripeljal predlog tako daleč, da se lahko začnejo pogajanja s Svetom.

Z danes sprejeto odločitvijo smo določili pravila za države članice in pristaniške uprave, ki bi želele omejiti število ponudnikov storitev.

Določili smo tudi, da bodo morala pristanišča morala voditi ločene račune za dejavnosti, ki se financirajo z javnimi sredstvi, medtem ko bodo morala biti previdna pri določanju pristojbine za storitve, ki jih bodo izvajali notranji upravljavci.

Ta pravila bodo morala biti določena pregledno in nediskriminatorno. Poleg tega se državam nalaga tudi imenovanje nadzornih organov pri zagotavljanju ustreznega nadzora nad višinami pristojbin za opravljanje pristaniških storitev.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće koje sprječava daljnju liberalizaciju sektora. Potrebno je sačuvati socijalna i radna prava radnika u najvećoj mogućoj mjeri, a ovo izvješće vodi u tom smjeru. Izvješće također poziva na adekvatnu obuku radnika kako bi se spriječila nezgode i na taj način sačuvalo zdravlje radnika, a osiguravanje prava na štrajk je također pozitivno riješeno ovim izvješćem, čime se štiti dostojanstvo radnika u ovom sektoru.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Contribuire a un funzionamento più efficiente, interconnesso e sostenibile della TEN-T, definendo un quadro che permetta di migliorare l'efficienza di tutti i porti e li aiuti ad affrontare i cambiamenti dei requisiti nei settori della logistica e dei trasporti, è certamente nell'interesse dei cittadini europei. La modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali e la creazione delle condizioni quadro per attrarre investimenti nei porti sono un punto centrale nella proposta, che va letta anche quale condizione per l'attuazione di una concorrenza leale tra i porti, a parità di condizioni e nel rispetto del quadro normativo comunitario. La prosperità delle infrastrutture di trasporto e l'efficientamento dei porti europei sono un pilastro importante per lo sviluppo economico dell'Unione europea nel lungo periodo.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – La libéralisation des services publics frappe partout y compris les services portuaires. La Commission européenne veut imposer aux autorités de gestion des ports européens, une séparation des différents services afin de favoriser la concurrence, y compris de ceux qui ne sont pas directement rendus à l'utilisateur comme le dragage.

Si la commission parlementaire des transports et du tourisme a amendé la proposition de règlement de la Commission dans un sens visant à restreindre son champ d'application, elle n'est pas suffisante et prépare un processus de libéralisation bien plus large qui bénéficiera d'abord aux multinationales et risque d'accélérer les rachats de ports comme celui du Pirée en Grèce. Parce que les ports correspondent à un enjeu de souveraineté, j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Europa este una dintre regiunile cu cea mai mare densitate de porturi din lume, iar activitățile portuare contribuie în mod direct la ocuparea forței de muncă, la investițiile străine și la creșterea PIB-ului. Porturile reprezintă până la 3 milioane de locuri de muncă în cele 22 de state maritime și sunt o sursă majoră de venituri fiscale pentru guvernele locale, regionale sau naționale. Toate acestea sunt dovezi concrete ale faptului că transportul maritim aduce o contribuție directă și indirectă semnificativă la crearea de locuri de muncă în UE. Astfel, este nevoie de o politică coerentă în domeniul transportului maritim, aceasta având o importanță deosebită pentru dezvoltarea economică a UE. În același timp, sunt de părere că serviciile portuare eficiente sunt esențiale pentru performanța porturilor maritime ce se află în rețeaua transeuropeană de transport TEN-T. În acest sens, am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că este necesară funcționarea mai eficientă, interconectată și durabilă a TEN-T prin crearea unui cadru care să îmbunătățească performanța tuturor porturilor și să le ajute să facă față schimbărilor în materie de cerințe privind transporturile și logistica.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario sul rinvio. Accettare il rinvio vorrebbe dire accelerare la procedura favorendo un accordo già in prima lettura. Sulla sostanza, la nostra contrarietà è netta. Un provvedimento del genere, che entrerebbe in vigore senza che neppure gli Stati membri debbano riceverlo nel loro ordinamento, rischierebbe di creare effetti molto dannosi agli storici operatori locali che, da decenni se non in alcuni casi da secoli, svolgono certi servizi nei nostri porti.

Insomma, nel silenzio odierno dei media e dei partiti, si rischierebbe di creare un nuovo caso «Bolkestein», con intere categorie professionali che si accorgerebbero di vedere a rischio il proprio lavoro solo a regolamento approvato. Si aggiunga il fatto che, con il provvedimento in oggetto, la calata di multinazionali nelle nostre realtà sarebbe molto più che un'ipotesi concreta.

Dietro il tentativo dichiarato di voler armonizzare l'organizzazione di interi settori produttivi secondo principi di libera concorrenza, non vi è altro che la volontà di centralizzare a livello europeo scelte politiche importanti, come quelle sul funzionamento dei porti. La proposta resta, dunque, assai controversa. Si registra come in seno al Consiglio siano numerosi i governi che abbiano manifestato diverse perplessità.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Nos abstenemos en la votación final del tercer intento de liberalizar los servicios portuarios porque, pese a conseguir mejorar los aspectos sociales y, en particular, lo referente a la subrogación del personal, el texto aprobado nos plantea todavía varias reservas.

Damos la bienvenida a la propuesta socialista a favor de mayor transparencia en las fuentes de financiación de los puertos, que ayudará a verificar las ayudas de Estado que reciben en su mayoría los puertos del centro y norte de Europa, con más razón al coincidir esta adopción con la nueva propuesta de la Comisión de eximir las ayudas a infraestructuras portuarias del control ex ante de competencia.

Asimismo, y frente al interés de la Comisión de desregular las tarifas portuarias, los socialistas españoles nos atenemos al mandato de la actual Constitución española de adopción por el Congreso de dichas tarifas, pues mantiene de manera solidaria la actual red de nuestros puertos, que de otro manera vería reducida su presencia en el territorio, sin que por ello mejorara la competencia con los puertos europeos. Pese a todo, preferimos abstenernos en el mandato al ponente, que ha reconocido la peculiaridad española a la hora de trabajar durante los diálogos tripartitos con el Consejo.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Fleckenstein qui vise à améliorer le marché des services portuaires en vue de renforcer la compétitivité des ports. Il s'agit de faciliter l'accès aux activités de service portuaire, d'améliorer la transparence financière et de simplifier les procédures administratives. Plusieurs types de services ont été exclus du champ de son champ d'application, notamment les services de manutention de marchandises, les services passagers et le dragage. Ce rapport est le fruit d'un compromis équilibré.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

David Casa (PPE), *in writing*. – I welcome the measures outlined in the Commission proposal as well as this report, which aim to make our maritime ports more modern, efficient and environmentally sustainable and to interconnect them in line with the TEN-T objectives. I am particularly glad that the report also mentions employment and social aspects, namely that the national social standards are the minimum criteria that have to be complied with. I agree that our ports should be as safe and secure as possible. However, I also think that there are some details that still need to be discussed and additional proposals to be considered and I therefore voted to temporarily postpone the vote on this report.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il regolamento si propone di istituire un quadro comune per regolare i servizi portuali in Europa. Le categorie coinvolte sono tante e vanno dalle autorità portuali, ai prestatori di servizi, ai consumatori, ai proprietari navali, ai lavoratori. Una serie di istanze per noi importanti sono state inserite nel testo finale. Tra gli elementi positivi figurano le norme sulla formazione del personale e sui diritti sociali, la trasparenza finanziaria quando vi sono fondi pubblici e aiuti di Stato, l'esclusione dei piccoli porti dall'applicazione di ulteriori oneri burocratici e amministrativi eccessivi. Il mio voto è stato favorevole.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση, η οποία θεωρούμε πως μπορεί να συμβάλει στις προσπάθειες για μια πιο αποτελεσματική, διασυνδεδεμένη και βιώσιμη λειτουργία του Διευρωπαϊκού Δικτύου Μεταφορών (ΔΕΔ-Μ), μέσω της δημιουργίας ενός πλαισίου που θα βελτιώνει την απόδοση των λιμένων και θα συμβάλλει στην αντιμετώπιση των αλλαγών στις απαιτήσεις μεταφορών και εφοδιαστικής. Οι κύριοι στόχοι της πρότασης περιλαμβάνουν τον εκσυγχρονισμό των λιμενικών υπηρεσιών και εργασιών και τη δημιουργία βασικών συνθηκών για την προσέλκυση επενδύσεων στους λιμένες. Επιδιώκεται η αντιστάθμιση των ασθενών ανταγωνιστικών πιέσεων και των πιθανών καταχρήσεων της αγοράς, προκειμένου να αυξηθεί η αποδοτικότητα των λιμενικών υπηρεσιών.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), γραπτώς. – Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε την έκθεση σχετικά με πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων. Νομίζω πως η προσπάθεια διασφάλισης της οικονομικής διαφάνειας σε όλες τις πτυχές ή τους τομείς της οικονομίας είναι μια σημαντική διαδικασία και ως εκ τούτου αποφάσισα να υπερψηφίσω.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Il proposito della commissione TRAN in questa relazione è quello di raggiungere un miglior funzionamento della TEN-T permettendo quindi di migliorare l'efficienza di tutti i porti. I principali obiettivi di questa proposta sono una maggiore modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali e la creazione delle condizioni per attrarre investimenti nei porti. Per queste ragioni ho votato a favore. Ritengo, come anche questa relazione sottolinea, che una condizione essenziale per una concorrenza leale tra i porti sia un piano di parità dato da un chiaro quadro sulle regole sugli aiuti di Stato. La Commissione ritiene che il regolamento di esenzione per categoria (aiuti di Stato) permetterà, da una parte, di evitare ulteriori oneri per i porti già funzionanti bene e, dall'altra, creerà le condizioni ottimali per gli altri porti di affrontare i loro problemi strutturali. Mi sono inoltre espresso contro l'emendamento 98 relativo all'articolo 10 del regolamento (clausola sociale) in quanto, in linea con il Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti italiano, ritengo necessario che l'applicazione di tale clausola sia facoltativa e che la scelta della sua applicazione debba essere rimessa allo Stato membro.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – Rules aimed at improving the efficiency and cutting the cost of services supplied at EU maritime ports are necessary. Fees for using port services, such as mooring and towage, should be transparent. Public funding received by the port should be equally as transparent. This would result in a boost to trade by preventing the abuse of price and the distortion of markets. Port arrangements currently in place may remain in place so long as they meet the standard requirements. For safety reasons, ports must be able to choose the organisation of port services, meaning free market access cannot be obliged.

Common rules for port managers and Member States who wish to limit the number of service providers must be laid out, creating minimum requirements. Minimum requirements for port service suppliers should include proving professional qualifications, also respecting maritime safety, national social standards and environmental requirements. To ensure transparency, publicly-funded activity should be kept in separate accounts. Fees must be set in a non-discriminatory, transparent manner and they should not be disproportionate to the value of the service provided.

David Coburn (EFDD), in writing. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Birgit Collin-Langen (PPE), schriftlich. – Ich habe für den Bericht gestimmt, denn ein modernes Hafenmanagement ist Voraussetzung für eine effiziente Nutzung der Häfen und ein investitionsfreundliches Klima. Die vorgelegten Maßnahmen werden die Anpassung der Hafendienstleistungen an die künftigen Verkehrs- und Logistikanforderungen unterstützen. Gleichzeitig werden wir eine verbesserte Anbindung an das Hinterland, eine effizientere Anbindung an Schiene und Binnenwasserstraßen und eine sichere und umweltverträgliche Nutzung der Wasserstraßen erreichen.

Jane Collins (EFDD), in writing. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Considerando che secondo recenti studi in tutta Europa passano attraverso i porti europei dei numeri molto elevati di merci, ossia più del 75% tra import e export che rappresentano oltre il 37% del mercato interno, e che tale regolamento andrebbe a migliorare l'accesso al mercato garantendo maggiore trasparenza finanziaria, ho deciso di votare favorevolmente a questa proposta. Nella stesura del testo ci si è resi conto che esistono delle difficoltà, a partire dalle basilari differenze tra i porti dei paesi del Nord e del Sud Europa che necessitavano di una convergenza su più fronti. Nel documento a cui si è giunti si è riusciti a trovare un compromesso soddisfacente al fine di far risultare i porti come un punto fondamentale dell'economia europea dove operare per far convergere importanti investimenti. Mi preme tuttavia sottolineare un certo rammarico riguardo al fatto che non si sia riusciti ad arrivare all'inserimento nel testo di una chiarificazione sulla questione della clausola sociale.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The aim of this report is to enhance the long-term competitiveness of European industries in world markets while adding value and jobs in all European Union coastal regions. Particular aspects that are fundamentally important are the proposal for training of new recruits and the lifelong training of staff as essential elements for ensuring port workers' health and safety. This is important not only to the workers but also to the quality of services and the competitiveness of EU ports. Compliance with labour standards is not an option; the exercise of legitimate collective bargaining or industrial action rights, including the right to strike, cannot be considered a disruption of port services when emergency measures may be taken.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Il regolamento si propone di istituire un quadro comune per regolare i servizi portuali in Europa. La proposta iniziale prevedeva una liberalizzazione dei servizi, che è stata poi stralciata dal testo del Parlamento soprattutto per pressione dei paesi del Nord Europa, come ad esempio la Gran Bretagna, in cui i porti sono completamente privatizzati. Le categorie coinvolte sono tante e vanno dalle autorità portuali, ai prestatori di servizi, ai consumatori, ai proprietari navali, ai lavoratori. Il capitolo sulla liberalizzazione dei servizi è stato convertito in una riorganizzazione degli stessi. Elementi positivi sono le norme sulla formazione del personale e sui diritti sociali, la trasparenza finanziaria quando vi sono fondi pubblici e aiuti di Stato, l'esclusione dei piccoli porti dall'applicazione di ulteriori oneri burocratici e amministrativi eccessivi. Il mio voto è favorevole alla proposta.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe del Parlamento contiene mejoras sustanciales en relación con la propuesta de la Comisión: por tercera vez, esta Cámara se opone a la liberalización del sector portuario (si bien nos tememos que una nueva propuesta en este sentido llegue en los próximos meses). Además, el trabajo con los sindicatos europeos ha permitido introducir el reconocimiento de los derechos de formación, salud y seguridad laboral para los trabajadores portuarios, aunque subsisten flecos en cuanto a la implementación efectiva de esta norma y en aspectos como la protección de los derechos laborales en caso de transferencia de los servicios portuarios.

Pese a ello, algunos aspectos de la propuesta inicial de la Comisión (en los apartados de transparencia financiera) abren la puerta a que la política de competencia ataque aspectos esenciales de la financiación y gestión pública de los puertos. Por ello he decidido abstenerme, a la espera de la propuesta final tras las negociaciones con el Consejo.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Este foarte importantă funcționarea mai eficientă, interconectată și durabilă a TEN-T prin crearea unui cadru care să îmbunătățească performanța porturilor și să le ajute să facă față schimbărilor în materie de cerințe privind transporturile și logistica. Trebuie modernizate serviciile și operațiunile portuare și create condiții-cadru pentru atragerea investițiilor în porturi.

Este necesar ca toți utilizatorii portului să fie informați și să aibă posibilitatea de a depune o plângere la un organism independent. Organismele existente pot îndeplini rolul unui astfel de organism fără sarcini birocratice suplimentare. De asemenea, organismul de administrare al portului trebuie să dispună de autonomie pentru a acționa în funcție de strategia sa economică.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – A kikötői szolgáltatások piacára való bejutást és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló uniós rendelet/javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A Bizottság által készített javaslat célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. Emellett a Bizottság célul tűzte ki a csekély versenyképyszer és az esetleges piaci visszaélések ellensúlyozását.

A javaslat összhangban áll a közlekedésről szóló fehér könyvvel, az Európai Hálózatfinanszírozási Eszközzel és a „kék övezet” kezdeményezéssel. A rendelet a TEN-T iránymutatókban megjelölt valamennyi tengeri kikötőre alkalmazandó lesz. A parlamenti jelentés támogatja a Bizottság javaslatát, különösen a pénzügyi átláthatósággal kapcsolatos szempontokat. Az EP javasolja, hogy a rendelet hatálya csak a kikötőhasználók számára közvetlenül felkínált szolgáltatásokra terjedjen ki, továbbá módosítást javasol a kikötő-használati díjakkal kapcsolatban is annak érdekében, hogy a kikötőket üzemeltető szervek a díjakat autonóm módon, üzleti stratégiájuknak megfelelően állapíthassák meg. A korszerűsítés érdekében szavazatommal támogattam a jelentést.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Uważam, że efektywności przemysłu portowego bardziej sprzyja konkurencja między portami niż nakazowe uregulowanie wewnętrznej działalności portów. Choć rządy, właściciele portów i związki zawodowe w Polsce z zadowoleniem przyjmują niektóre ulepszenia, to jednak podtrzymują zdecydowany sprzeciw wobec procedowanego dokumentu. Często również były sygnalizowane obawy, że przepisy społeczne wprowadzone przez sprawozdawcę spowodują nadmierne rygorystyczne wdrażanie obowiązujących przepisów dotyczących przeniesienia pracowników z powodu zmiany usługodawcy oraz obecnych wytycznych MOP dotyczących szkoleń i ochrony pracy. Mając powyższe na uwadze zagłosowałem przeciwko.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The report aims to set a framework that should boost efficiency and strengthen the competitiveness of maritime ports in the trans-European transport network. Members of the European Parliament agreed to delete the liberalisation of port services and instead to preserve the various organisation models in the European Union, while allowing authorities or port managing bodies to set minimum requirements for performing port services or limiting the number of service providers; Parliament also approved financial transparency provisions that would ensure fair competition and prevent price abuse, in particular when services are not subject to effective competition. Parliament’s position is closely aligned with that of the Council. This report provides also that social and labour rules would not be affected by the Regulation. For these reasons I voted in favour of this parliamentary report.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – I do not support this third attempt at an overarching European regulation of ports. There was a reason the last two attempts failed, a one-size-fits-all approach to the hugely diverse range of ports in Europe does not work. In the UK, our ports operate in a different way to many ports in continental Europe. They are thriving and successful private enterprises competing directly with each other in a competitive market place. Competition between ports, rather than a prescriptive regulation of ports’ internal operations, is the best driver of efficiency.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport a pour objectif d’améliorer l’efficacité des ports européens et ainsi stimuler la croissance et le commerce. Il propose notamment de moderniser et d’ouvrir davantage à la concurrence les services et opérations portuaires pour augmenter la compétitivité des ports. Ces services concernent par exemple le remorquage, l’amarrage ou le ravitaillement.

Au groupe PPE, nous avons été particulièrement mobilisés pour garantir que les gestionnaires de port conservent leur liberté dans l’organisation des services portuaires, leur offrant ainsi suffisamment de flexibilité pour définir une stratégie commerciale et un plan d’investissement adaptés aux besoins du site. Considérant de surcroît que ce texte prévoit une simplification administrative du marché des services portuaires, j’ai voté en faveur.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – J’ai approuvé ce projet de réforme qui vise à faire baisser les prix des services, tels que l’amarrage et le remorquage, dans plus de 300 ports de l’Union européenne. Toutefois, ce projet n’impose aucune libéralisation du secteur. Il est nécessaire à l’heure actuelle d’améliorer les performances des ports, de les aider à faire face à l’évolution des exigences en matière de transport et de logistique en Europe et dans le monde. L’Europe doit être compétitive dans un secteur aussi important que le transport maritime.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le réseau portuaire européen se caractérise par une grande diversité des systèmes d'organisation des ports. L'harmonisation du fonctionnement des services portuaires de l'UE est donc nécessaire. Cette législation établira un cadre clair s'appliquant à tous les ports européens. Elle permettra de réduire le coût des services fournis dans les ports maritimes de l'UE en obligeant les opérateurs portuaires à davantage de transparence sur leurs tarifs, assurant ainsi une plus juste concurrence. À terme, ce cadre légal favorisera le développement de l'industrie européenne, permettra d'attirer les investissements, et de promouvoir la création d'emplois dans les régions côtières de l'Union.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése alapvető részét képezik a javaslatnak. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. Teszi mindezt úgy, hogy a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre alkalmazandó, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le. Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai csoportoknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, a kikötői szolgáltatások és infrastruktúra díjai.

A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is. Támogató szavazatommal hozzájárultam, hogy kezdetét vehessék a háromoldalú egyeztetések.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Les amendements de la commission TRAN sont positifs en ce qu'ils limitent le champ d'application du règlement ainsi que sa contrainte normative. Par exemple, le dragage, le pilotage, l'amarrage, le remorquage et le soutage ne sont plus visés par la libéralisation exigée. Quoi qu'il en soit, cette dernière risque, comme souvent, de ne bénéficier qu'aux multinationales et non aux salariés du secteur portuaire et maritime. Refusant qu'une libéralisation générale s'impose, dans le secteur clé du transport et des services portuaires, et défendant la souveraineté des États, j'ai voté contre ce texte.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Действителността понякога показва, че не конкуренцията, а регулацията прави един пазар по-добър. Картелните договори между големите организации в определен сектор водят до изкривяване на пазарите, което се отразява върху по-малките участници и, разбира се, крайния потребител. Държавата, от която съм избран, има няколко пристанища, които за стандартите на Общността са малки, и с въвеждането на тези регулации се надявам да могат да се борят в някаква степен с големите европейски пристанища. Ето защо подкрепих този доклад.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφπώς*. – Αρνητικό στο σύνολο του, διότι μπορεί οι τροπολογίες να είναι σε γενικές γραμμές θετικές και να ευνοούν όχι μόνο τις θαλάσσιες μεταφορές αλλά και την προστασία των εργαζομένων, αλλά κανείς δεν διασφαλίζει την απαγόρευση της πώλησης των λιμένων σε ιδιωτικές εταιρείες και μάλιστα ΜΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ συμφερόντων.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése alapvető részét képezik a javaslatnak. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. Teszi mindezt úgy, hogy a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre alkalmazandó, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le. Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai csoportoknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, a kikötői szolgáltatások és infrastruktúra díjai.

A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is. Támogató szavazatommal hozzájárultam, hogy kezdetét vehessék a háromoldalú egyeztetések.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os principais objetivos da proposta são a modernização dos serviços e operações portuários e a criação de condições estruturais com vista a atrair investimentos em portos. Através do presente regulamento, a Comissão pretende contrariar a fraca pressão competitiva e possíveis abusos de mercado, a fim de aumentar a eficiência dos serviços portuários.

No entanto, o âmbito do regulamento deve incluir apenas os serviços portuários oferecidos diretamente aos utentes. Por outro lado, as disposições sociais que regem o regime laboral do porto foram praticamente excluídas do presente regulamento, mas os Estados-Membros devem assegurar os direitos dos trabalhadores em caso de transferência de empresas ou estabelecimentos.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre lors de cette délibération, parce que je ne souhaite pas une libéralisation absolue de la gestion des ports européens.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório refere-se ao processo legislativo relativo aos portos da rede transeuropeia de transporte. O regulamento deverá, assim, estabelecer um quadro organizativo dos serviços portuários, um conjunto de regras de transparência financeira e dos custos a serem aplicados pelos organismos de gestão (públicos ou privados) ou fornecedores de serviços portuários. Ficam, assim, fora deste âmbito operações de mercado e serviços de handling, de passageiros e pilotagem.

As propostas de alteração introduzidas pelo Parlamento Europeu, na sua comissão especializada de transportes, à proposta inicial da Comissão Europeia melhoram muito significativamente o texto inicial, com implicações diretas em Portugal: excluem a pilotagem, introduzem questões laborais pertinentes e diminuem o grau de liberalização imposto.

Independentemente destas alterações, o resultado final continua a ser mau, porque completamente dentro da lógica da liberalização. É interessante, por exemplo, a preocupação expressa com os «utentes» dos portos. Paradigmático e engraçado. Ao mesmo tempo que os utentes dos transportes públicos passam a clientes, as empresas clientes dos portos passam a utentes.

O nosso sentido de votação explica-se, assim, em função do que foi votado: votámos favoravelmente as alterações introduzidas à proposta da Comissão Europeia, que a tornam menos má, e votámos contra a proposta original e o documento final alterado.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Sono convinto che il regolamento proposto sarà essenziale per stabilire una certezza giuridica per i porti e avere un impatto positivo sul corretto funzionamento della rete TEN-T. Gli emendamenti approvati aumenteranno le possibilità di negoziati commerciali tra l'ente di gestione e gli utenti del porto, rispettando inoltre i principi fondamentali in materia di trasparenza. Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole alla proposta della Commissione.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario alla relazione perchè è controversa e potrebbe mettere a rischio l'economia del nostro paese con delle liberalizzazioni.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω τη σχετική έκθεση, διότι, μπορεί οι τροπολογίες να είναι σε γενικές γραμμές θετικές και να ευνοούν όχι μόνο τις θαλάσσιες μεταφορές αλλά και την προστασία των εργαζομένων, αλλά κανείς δεν διασφαλίζει την απαγόρευση της πώλησης των λιμένων σε ιδιωτικές εταιρείες και μάλιστα ΜΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ συμφερόντων.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted to reject the Commission's proposal on the basis that competition between ports is the greatest driver of efficiency, not prescriptive regulations determining the internal operations of ports.

This unnecessary increase in bureaucracy will increase costs for the UK's system of privatised and market-driven ports. UK port owners have made clear that the Commission's proposal would impact them negatively, particularly smaller ports.

Eugen Freund (S&D), *schriftlich*. – Die SPÖ-EU-Delegation hat den Bericht über die Organisation der Hafendienste und finanzielle Transparenz der Häfen unterstützt. Essentiell für uns ist, dass die Liberalisierung der Hafendienste nun nicht mehr möglich ist. Der Schutz der ArbeitnehmerInnenrechte sowie das Streikrecht konnten verankert werden. Zusätzlich haben die Sozialdemokraten einen neuen Artikel in Bezug auf Ausbildungsstandards der Hafentarbeiter festgeschrieben und die Stärkung des sozialen Dialogs durchsetzen können.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which clarifies the scope and aim of the Port Services Regulation, setting a framework that should boost the efficiency and strengthen competitiveness of maritime ports in the trans-European transport network. It also takes into account the specific situation of ports located in outermost regions.

I strongly support it as it provides that social and labour rules will not be affected by the Regulation and that port workers should receive adequate training about their working conditions. It also invites the EU-level Sectoral Social Dialogue Committee for Ports to develop guidelines regarding training requirements to prevent accidents and ensure the highest level of safety and health for port workers. Furthermore, the report secures the right to strike, stating that industrial action does not constitute grounds for taking emergency measures (such as direct awards).

Through this report, we managed to preserve and increase social standards in the EU Regulation and we have stopped further liberalisation of the sector.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése alapvető részét képezik a javaslatnak. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. Teszi mindezt úgy, hogy a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre alkalmazandó, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le.

Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai csoportoknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, a kikötői szolgáltatások és infrastruktúra díjai. A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is. Támogató szavazatommal hozzájárultam, hogy kezdetét vehessék a háromoldalú egyeztetések.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése alapvető részét képezik a javaslatnak. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. Teszi mindezt úgy, hogy a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre alkalmazandó, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le.

Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai csoportoknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, a kikötői szolgáltatások és infrastruktúra díjai. A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is. Támogató szavazatommal hozzájárultam, hogy kezdetét vehessék a háromoldalú egyeztetések.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe ya que es especialmente necesario para la UE regular definitivamente los puertos de la Unión. Es importante avanzar en las políticas para modernizar las operaciones y los servicios portuarios, a la vez que combatir los posibles abusos de mercado para mejorar el rendimiento de los servicios portuarios y la transparencia y fijar de forma autónoma las tarifas portuarias en cada puerto. De este modo, se evitará una carga adicional para aquellos puertos que ya funcionan bien, creando al mismo tiempo las condiciones para que los demás puertos puedan hacer frente a sus retos estructurales. Es importante que el Parlamento Europeo reconozca la buena gestión de algunos puertos y apueste por su autonomía.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – Nos abstenemos en la votación final del tercer intento de liberalizar los servicios portuarios porque, pese a mejorar los aspectos sociales y, en particular, lo referente a la subrogación del personal, el texto aprobado nos plantea todavía varias reservas.

Damos la bienvenida a la propuesta socialista a favor de mayor transparencia en las fuentes de financiación de los puertos, que ayudará a verificar las ayudas de Estado que reciben en su mayoría los puertos del centro y norte de Europa, con más razón al coincidir esta adopción con la nueva propuesta de la Comisión de eximir las ayudas a infraestructuras portuarias del control ex ante de competencia.

Asimismo, y frente al interés de la Comisión por desregular las tarifas portuarias, los socialistas españoles nos atenemos al mandato de la actual Constitución española de adopción por el Congreso de dichas tarifas, ya que mantiene de manera solidaria la actual red de nuestros puertos. De otro modo, se vería reducida su presencia en el territorio, sin que por ello mejorara la competencia con los puertos europeos. Pese a todo, preferimos abstenernos en el mandato al ponente, quien ha reconocido la peculiaridad española a la hora de trabajar durante los diálogos tripartitos con el Consejo.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della posizione del Parlamento europeo sul regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio su alcuni aspetti specifici della liberalizzazione dei servizi portuali, perché ritengo che il compromesso raggiunto all'interno della commissione parlamentare per i trasporti (TRAN) coniughi ad un tempo la necessità di accrescere l'efficacia dei servizi portuali, la riduzione dei costi, particolarmente quelli dovuti all'inefficienza, con lo sviluppo del commercio intra ed extra europeo. Noto con particolare attenzione il coinvolgimento in diversi momenti del dibattito delle parti direttamente interessate: lavoratori portuali, dei servizi tecnico-nautici, piloti, ormeggiatori e autorità portuali.

Plaudo al lavoro fatto dalla TRAN per avere migliorato l'iniziale proposta legislativa della Commissione, affinché i modelli di gestione dei porti esistenti a livello nazionale potessero essere mantenuti e potessero continuare a svilupparsi assicurando nel contempo la trasparenza, prevenendo gli abusi sui prezzi dei servizi offerti e quindi le distorsioni del mercato, considerato che i porti nei vari paesi ricevono finanziamenti pubblici.

Infine, condivido pienamente l'introduzione nella posizione del Parlamento europeo di requisiti minimi per i fornitori di servizi portuali limitati a provare le qualifiche professionali e di adeguamento ai principi di sicurezza marittima e ambientale e alle norme sociali nazionali. Auspico pertanto un proficuo quanto veloce accordo con il Consiglio.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über den Zugang zum Markt für Hafendienste und finanzielle Transparenz der Häfen gestimmt. Es ist ein ausgewogenes Dossier, das effizientere und kostengünstigere Dienstleistungen in den Seehäfen der EU möglich macht. Zu solchen Diensten gehören Schlepp-, Festmach- und Betankungsdienste. Die neuen Vorschriften können für mehr Transparenz bei der Erhebung von Gebühren für Dienstleistungen und für die Nutzung der Hafeninfrasturktur sorgen, um Preissmissbrauch zu verhindern, fairen Wettbewerb zu gewährleisten und den Handel zu fördern.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Głosowałem przeciw przyjęciu pakietu, ponieważ aktualny projekt jest wadliwy, niespójny i pozbawiony logiki. Nie przyczyni się on do poprawy sytuacji biznesu, natomiast spowoduje dodatkowe biurokratyczne obciążenia. Nie znajduję w nim żadnych propozycji poprawiających konkurencyjność portów lub czynników, które mogą wyrównać szanse w przedmiotowym sektorze.

Różnorodność europejskiego sektora portowego uniemożliwia ustanowienie wspólnych ram prawnych dla wszystkich portów i ich organów zarządzających, bez rezygnacji z ich specyfiki oraz bez zmniejszenia szczególnej roli, jaką odgrywają w gospodarce krajowej i regionalnej.

Jestem krytycznie nastawiony zwłaszcza do formy prawnej rozporządzenia, którą Komisja wybrała do realizacji swoich celów. Nie zgadzam się z warunkami wskazanymi w artykule 14 projektu rozporządzenia, który ustanawia opłaty i określa składniki infrastruktury portowej. Taka sytuacja doprowadzi bowiem do niepewności gospodarczej i wstrzyma inwestycje. Konkurujący dostawcy usług portowych muszą mieć możliwość ustanawiania opłat za posiadaną infrastrukturę. Sprzeciwiam się także tworzeniu nowych struktur administracyjnych czy obowiązkowemu powoływaniu komitetów użytkowników portu, które wprowadza projekt rozporządzenia.

Przepisy te są sprzeczne z jednym z jego wyraźnych celów – ograniczeniem biurokracji. Projekt ingeruje poważnie w strukturę, organizację i niezależność portów.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – In meiner Region und in ganz Europa sind Häfen der Dreh- und Angelpunkt des transeuropäischen Verkehrsnetzes. Um die Wettbewerbsfähigkeit zu gewährleisten, müssen komplexe Verwaltungsverfahren überwunden und vereinfacht werden.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – In the UK, the port industry is thriving. Not only has this led the UK port industry to become the second largest in Europe, but it has also enabled it to operate independently, free of taxpayer subsidies. In fact, 75% of UK ports are privately owned, an industry model that is in stark contrast to the rest of Europe where 80% of ports are run by state or local authorities.

Due to such significant differences, especially differences in competitiveness, for the UK, this regulation poses a significant number of risks. Regulating market access to port services, port charges and financial transparency may have negative implications for UK investment and job creation. The imposition of a regulator on the UK ports industry would also lead to uncertainty and in turn, undermine commercial and investor confidence.

The Commission's proposal is therefore overly bureaucratic and ill-fit for our UK system of privatised and market-driven ports. Indeed, I, alongside my Conservative colleagues, believe that competition between ports, rather than prescriptive regulation on ports' internal operations, is the key driving force for efficiency.

It was for these reasons that I voted to reject the Commission's proposal.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Je dois reconnaître que la Commission est persévérante. Elle a déjà échoué par deux fois à libéraliser les services portuaires. La dernière fois, la colère suscitée par son projet avait donné lieu à une des plus violentes manifestations qui ait eu lieu à Strasbourg contre un projet européen.

Comme toute législation de Bruxelles qui vise en fait à la déréglementation voire à la casse d'un secteur, le règlement que nous votons aujourd'hui se présente sous de beaux atours, notamment dans ses intentions: promotion de la compétitivité donc des emplois, transparence financière notamment des aides d'État, simplification administrative, association des usagers à la vie économique des ports...

Mais derrière tout cela, c'est le libre accès au marché, d'abord pour les acteurs européens, puis pour les acteurs mondiaux qui prime toute autre considération.

Certes, beaucoup d'amendements du rapporteur sont des améliorations: meilleure prise en compte de la diversité de la taille, des activités et du mode de gestion des ports, protection même relative des activités de service public ou liées à la sécurité, respect de standards sociaux en vigueur dans les États, etc.

Mais ce n'est pas parce qu'on le replâtre un mauvais texte que celui-ci devient bon. J'ai voté contre en espérant un troisième échec de la Commission.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe Fleckenstein. La propuesta original de la Comisión (2013), rechazada ampliamente por sindicatos y gestores portuarios, fue modificada sustancialmente en esta legislatura, dada la posición de la Comisaria Bulc de no incluir la apertura al mercado de los servicios portuarios. En este sentido, el ponente realizó un informe que difería significativamente de la propuesta original al atender las demandas de los diferentes sectores implicados. En las negociaciones de los compromisos se incluyeron aspectos que, aunque no satisfacen todos los objetivos de nuestra parte, suponen importantes avances en materia social y laboral, aparte de mejoras en la eficiencia y transparencia de la gestión portuaria, que podrían perderse en futuras iniciativas legislativas si se echa atrás el informe. Además, es una buena base para una posterior negociación con el Consejo.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Consider că este un raport important pentru situația porturilor din Europa. Și România are porturi și cred că trebuie să se îmbunătățească modul de operare.

Calitatea și eficiența activității din porturi influențează activitatea economică pentru că transporturile maritime și fluviale dețin o pondere importantă.

Raportul a ținut cont și de punctul de vedere al administrației porturilor și al sindicatelor, chiar dacă partenerii sociali nu au fost complet mulțumiți.

Am votat raportul în speranța că la dialogul care va urma cu reprezentanții Comisiei și ai Consiliului să se ajungă la o reglementare optimă pentru părțile implicate. Este nevoie să se asigure echitate și o concurență loială pentru porturile mai mici și să nu se exercite poziții dominante în piață sau poziții de monopol.

Apreciez că raportul adoptă o poziție împotriva muncii ocazionale și în favoarea unor condiții mai bune de formare și siguranță.

Karoline Graswander-Hainz (S&D), *schriftlich*. – Die SPÖ-EU-Delegation hat den Bericht über die Organisation der Hafendienste und finanzielle Transparenz der Häfen unterstützt. Essentiell für uns ist, dass die Liberalisierung der Hafendienste nun nicht mehr möglich ist. Der Schutz der ArbeitnehmerInnenrechte sowie das Streikrecht konnten verankert werden. Zusätzlich haben die Sozialdemokraten einen neuen Artikel in Bezug auf Ausbildungsstandards der Hafearbeiter festgeschrieben und die Stärkung des sozialen Dialogs durchsetzen können.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il vise à accroître l'efficacité et à réduire le coût des services fournis dans les ports maritimes de l'Union européenne. Les ports vont pouvoir notamment s'organiser de manière plus autonome. Les petits ports sont exclus des dispositions de transparence financière car cela représenterait pour eux une charge administrative démesurée. Enfin, les entreprises non françaises de remorquage et de lamanage qui souhaiteraient travailler en France devront battre pavillon français et donc respecter la législation en vigueur.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien au texte de compromis élaboré par mon collègue Knut Fleckenstein, qui a permis de transformer radicalement la proposition initiale ultralibérale de la Commission. Il est ainsi fait mention de l'obligation de pavillon national pour les services les plus sensibles; les obligations de service public sont également présentes; la transparence financière constitue un point essentiel du texte; enfin, les ports les plus petits ou vulnérables auront moins d'obligations administratives que les gros.

Le texte voté ici offre les garanties sociales nécessaires, tout en assurant aux État membres la marge de manœuvre nécessaire pour leur permettre de conserver leurs modèles nationaux, sans les forcer à la libéralisation et sans imposer de force un standard unique qui risquerait de moins bien fonctionner que les modèles existants.

Il est temps maintenant de passer aux négociations de trilogue. Le Parlement restera vigilant dans l'exercice de son pouvoir de codécision: il ne votera le texte final que s'il va dans le bon sens, car il vaut mieux ne pas avoir d'harmonisation du tout plutôt qu'une mauvaise harmonisation.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I support the allowance of market access to port services, as well as the financial transparency of ports, and am in favour of Parliament beginning negotiations with the Council and the Commission directly. This is because allowing this market access will connect ports to the trans-European network, encourage innovation and modernisation of port services, promote social dialogue and the environmental profile of ports, as well as increasing investment in them.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Nos abstenemos en la votación final del tercer intento de liberalizar los servicios portuarios porque, pese a conseguir mejorar los aspectos sociales y, en particular, lo referente a la subrogación del personal, el texto aprobado nos plantea todavía varias reservas.

Damos la bienvenida a la propuesta socialista a favor de mayor transparencia en las fuentes de financiación de los puertos, que ayudará a verificar las ayudas de Estado que reciben en su mayoría los puertos del centro y norte de Europa, con más razón al coincidir esta adopción con la nueva propuesta de la Comisión de eximir las ayudas a infraestructuras portuarias del control ex ante de competencia.

Asimismo, y frente al interés de la Comisión por desregular las tarifas portuarias, los socialistas españoles nos atenemos al mandato de la actual Constitución española de adopción por el Congreso de dichas tarifas, pues mantiene de manera solidaria la actual red de nuestros puertos, que de otro manera vería reducida su presencia en el territorio, sin que por ello mejorara la competencia con los puertos europeos. Pese a todo, preferimos abstenernos en el mandato al ponente, que ha reconocido la peculiaridad española a la hora de trabajar durante los diálogos tripartitos con el Consejo.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése a javaslat alapvető részét képezik. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. A javaslat a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre vonatkozik, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le.

Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai frakcióknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, az infrastruktúra és kikötői szolgáltatások díjai. A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Στόχος της πρότασης είναι η δημιουργία ενός πλαισίου που θα βελτιώσει την ανταγωνιστικότητα των λιμένων και θα τα «εκσυγχρονίσει» ώστε να δημιουργηθούν βασικές συνθήκες για την προσέλκυση επενδυτών και την επίτευξη της απελευθέρωσης των λιμενικών υπηρεσιών. Ωστόσο οι πρόνοιες αυτές είναι ιδιαίτερα αρνητικές για τους εργαζόμενους. Το κείμενο καλυτερεύει εν μέρει την πρόταση της Κομισιόν, καθώς διαγράφει προτάσεις για διασφάλιση της πρόσβασης στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών, προσθέτει σημαντικές αναφορές όσον αφορά την προστασία των εργασιακών δικαιωμάτων και των συλλογικών συμβάσεων και περιλαμβάνει θετικές αναφορές για την ανάγκη διασφάλισης της υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων. Ωστόσο, παρά τις θετικές αναφορές, δεν θεωρούμε ότι μπορούσαμε να τοποθετηθούμε θετικά στον εν λόγω κανονισμό. Γι' αυτό καταψηφίσαμε.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported the rapporteur of this draft regulation that aims at contributing to the goal of a more efficient, interconnected and sustainable functioning of the TEN-T, by creating a framework which improves the performance of all ports and helps them to cope with changes in transport and logistics requirements. This regulation shall apply to all seaports listed in the Commission's proposal for a Regulation on the Trans-European Transport Network Guidelines, while ensuring a balanced approach between legislative action and a soft approach as exemplified by the social dialogue. In Ireland, our commercial ports already fulfil the principles of this regulation as confirmed by the competition authority in their report of 2013. In addition, Irish ports already fulfil the financial transparency elements of the regulation.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe the intent of the proposal is very welcome. It is important that the EU provides adequate regulation on the extent to which market access for ports should be opened. We also need to examine the social provisions concerning workers, and the importance of financial transparency and legal certainty regarding state aid.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Das Thema „Port Package“ wurde seit 10 Jahren behandelt. Die lange Diskussion ist in sachfremden Erwägungen der ursprünglichen Versionen begründet. Der vorliegende Bericht kann auf theoretischer Grundlage nicht befriedigen. Insbesondere ist die Abgrenzung zwischen staatlichen und privaten Aufgaben nicht trennscharf. Allerdings manifestieren sich in diesem Bericht auch große Interessengegensätze. Von besonderer Bedeutung ist die Passage zur umgebenden Infrastruktur. Solange diese Infrastruktur der Allgemeinheit zur Verfügung steht, handelt es sich um allgemeine Infrastruktur, die nicht allein auf die Gewinnabsichten der Hafenbetriebe ausgerichtet ist. Dies gilt z. B. auch für Straßen in Häfen, die der Allgemeinheit zur Verfügung stehen. Es handelt sich somit um allgemeine Infra-

struktur, die der Staat allen Bürgern zur Verfügung stellt. Diese allgemeine Infrastruktur findet dort ihre Grenzen, wo weite Teile der Gesellschaft von ihrer Nutzung ausgeschlossen sind. Gemäß dem Subsidiaritätsprinzip ist die Planung, Errichtung und Erhaltung dieser Infrastruktur nicht die Aufgabe der EU; dies kann vor Ort sachgerecht beurteilt werden. Ich habe für die Annahme gestimmt, um ein Mindestmaß an Rechtssicherheit zu ermöglichen.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis du résultat des votes sur le rapport relatif à l'accès au marché des services portuaires, qui sont conformes aux intérêts des ports français.

La proposition de règlement de la Commission qui est actuellement examinée poursuit deux objectifs: assurer la modernisation des services et opérations portuaires et promouvoir la création de conditions-cadres pour attirer les investissements dans les ports.

Dans un secteur fortement concurrentiel, ces mesures sont bienvenues.

Aussi, je me réjouis de la possibilité offerte aux ports de pouvoir s'organiser de manière autonome et de l'exclusion des petits ports, qui n'auraient certainement pas pu supporter les charges administratives découlant de la mise en place des nouvelles règles de transparence financière.

Je précise enfin que le pilotage et le dragage restent exclus du présent règlement pour des raisons de sécurité maritime.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – EU legislation is supposed to be proportionate and effective. I do not consider that this text meets either of those criteria. The final result has been attacked both by port authorities and those who work in ports, and will do little to improve Europe's port services. I therefore voted against.

Čaťálin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted for this report that supports the Commission proposal regarding the creation of a framework that will improve the performance of ports through transport and logistics requirements. The report also calls for modernisation and transparency of services, port operations and the creation of the necessary conditions in order to attract investment in ports.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka, s obzirom da se želi postići efikasnije i bolje povezano funkcioniranje TEN-T mreža stvaranjem boljih uvjeta za funkcioniranje luka i prilagodbu promjenama u transportnim i logističkim uvjetima.

Smatram kako se ovime želi doprinijeti modernizaciji lučkih usluga i lučkog poslovanja, povećati učinkovitost lučkih usluga te stvoriti bolji uvjeti za privlačenje ulaganja u lukama. Ovime se osnažuje tržišno natjecanje, stvaraju se bolja radna mjesta i bolji uvjeti rada zaposlenih, stvara se pravna sigurnost kako za ulagače tako i za zaposlene te bolja informiranost korisnika usluga. Ovime se želi postići veća transparentnost u korištenju javnih sredstava, nadzor državnih potpora, jasnoća kod javnih natječaja, stvaraju se jednaki uvjeti za europske luke. Slažem se da ovaj dokument predstavlja dobar temelj za daljnju javnu raspravu i konačni zakonski prijedlog.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La proposition de la Commission prétend en l'espèce contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le réseau transeuropéen de transport, c'est-à-dire les principales voies routières, ferroviaires et maritimes d'Europe. Contre l'avis de la Commission européenne, la commission TRAN veut que seuls les services portuaires offerts directement à l'utilisateur relèvent du champ d'application du règlement. Le dragage s'en trouve dès lors exclu, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un service commercial, mais plutôt d'une tâche de service public.

Sur le principe, si les amendements retenus par la commission TRAN sont positifs, cela reste insuffisant pour se prononcer favorablement, puisqu'une fois de plus, les États sont contraints, comme pour tout ce qui concerne les transports, à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble. J'ai donc voté contre ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Knut Fleckenstein sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. Ce rapport préserve les intérêts des ports français. L'autonomie d'organisation des ports est élargie, tout en protégeant les petits ports de charges administratives trop lourdes. De plus, les entreprises de remorquage et de lamanage souhaitant travailler en France devront adopter le pavillon français et en respecter la législation. J'approuve donc ce texte, qui doit maintenant être défendu par le gouvernement français au niveau des États membres.

Ce règlement a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le rapport de M. Fleckenstein porte sur la proposition de la Commission qui vise à contribuer à un fonctionnement plus efficient, interconnecté et durable de quelques 330 ports européens. La Commission espère ainsi créer un cadre pour améliorer les performances des ports et les aider à faire face à l'évolution des exigences en matière de transport et de logistique. J'ai donc voté pour ce rapport.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Transeuropejskie sieci transportowe (TEN-T) przyczyniają się do sprawnego działania i rozwoju rynku wewnętrznego oraz zapewniają spójność gospodarczą, społeczną i terytorialną. Program TEN-T jest programem pomocowym Unii Europejskiej w dziedzinie transportu i jest skierowany do wszystkich państw członkowskich. Ma on za zadanie zwiększyć aktywność i współpracę gospodarczą, jak również przyczynić się do długofalowej konkurencyjności europejskiego przemysłu na rynkach światowych.

Projekt rezolucji ustawodawczej Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej ramy w zakresie dostępu do rynku usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów ma przyczynić się do efektywniejszego, bardziej zintegrowanego i zrównoważonego funkcjonowania sieci TEN-T. Zmiany i poprawki w w/w rozporządzeniu mają na celu modernizację usług i operacji portowych, jak również stworzenie warunków ramowych, które mają posłużyć zwiększeniu inwestycji w portach. Natomiast uproszczenia administracyjne pozwolą na szybsze odprawy celne, a co za tym idzie poprawią wydajność portów.

Obecnie istnieje wiele systemów organizacji portów i usług portowych, dlatego rezolucja ta nie narzuca jednego, konkretnego modelu. Otwiera ona furtkę podmiotom zarządzającym portem oraz daje im większą swobodę w podejmowaniu decyzji. Porty dobrze funkcjonujące – takie jak np. w Polsce – unikną dodatkowych obciążeń, natomiast pozostałe placówki będą miały odpowiednie warunki do rozwiązania własnych problemów strukturalnych.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Die Schlussabstimmung ist vertagt worden, der Bericht geht damit gleich in den Trilog. Man kann ob der 150 Abänderungsanträge nicht wirklich beurteilen, wie der Vorschlag am Ende der Abstimmung aussehen wird. Klar ist jedoch, dass dies ein klarer Hinweis darauf ist, dass der Berichterstatter eine starke Polarisierung in Kauf genommen hat. Da die letzte Form des Vorschlages nicht absehbar ist, stehe ich diesem Bericht negativ gegenüber.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai, ar ko izveido tirgus piekļuves ostas pakalpojumiem un ostu finanšu pārredzamības sistēmu, jo uzskatu, ka regulējums palīdzēs piesaistīt papildu investīcijas un nodrošinās arī Latvijas ostu attīstību.

Ieejot veikalā un iegādājoties preces, mums ir iespēja pārliecināties, piemēram, par iepakojumā esošā produkta sastāvu, izcelsmes valsti un uzzināt citu, iespējams, noderīgu informāciju. Līdzīgi ir investoriem — pirms tie veic investīcijas, tie vēlas zināt spēles noteikumus. Investoriem ir jābūt skaidrībai par to, kā tiek noteiktas cenas par infrastruktūras un citu pakalpojumu izmantošanu. Tādēļ ir izvirzīta prasība ostu vadībai nodrošināt caurskatāmas pakalpojumu cenas. Tāpat ostu vadībai būs jānodrošina finansiāla pārredzamība publiskā finansējuma izlietojumā.

Uzskatu, ka Latvijas iedzīvotāji tikai iegūs no caurskatāmības mūsu ostu darbībās, šādi uzlabojumi piesaistīs investorus, kas attīstīs tās un radīs jaunas darba vietas, tādēļ priekšlikumu atbalstīju.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted to reject the Commission's proposal for an EU port services regulation as the proposed legislation includes few tangible benefits for the port sector, its workers or the environment.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Das Gesetzgebungspaket betreffend europäische Häfen (auch „Port Package“ genannt) wurde seit 10 Jahren behandelt. Die lange Diskussion ist in sachfremden Erwägungen der ursprünglichen Versionen begründet.

Der vorliegende Bericht kann auf theoretischer Grundlage nicht befriedigen. Insbesondere ist die Abgrenzung zwischen staatlichen und privaten Aufgaben nicht trennscharf. Allerdings manifestieren sich in diesem Bericht auch große Interessengegensätze.

Von besonderer Bedeutung ist die Passage zur umgebenden Infrastruktur. Solange diese Infrastruktur der Allgemeinheit zur Verfügung steht, handelt es sich um allgemeine Infrastruktur, die nicht allein auf die Gewinnabsichten der Hafенbetriebe ausgerichtet ist. Dies gilt z. B. auch für Straßen in Häfen, die der Allgemeinheit zur Verfügung stehen.

Es handelt sich somit um allgemeine Infrastruktur, die der Staat allen Bürgern zur Verfügung stellt. Diese allgemeine Infrastruktur findet dort ihre Grenzen, wo weite Teile der Gesellschaft von ihrer Nutzung ausgeschlossen sind.

Gemäß dem Subsidiaritätsprinzip ist die Planung, Errichtung und Erhaltung dieser Infrastruktur nicht die Aufgabe der EU; dies kann vor Ort sachgerecht beurteilt werden.

Ich habe für die Annahme gestimmt, um ein Mindestmaß an Rechtssicherheit zu ermöglichen. Ein autonomes Handeln der EU-Kommission wäre dem Ansehen der EU abträglich gewesen.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – A javaslat célja, hogy elősegítse Európa tengeri kikötőinek hatékonyabb működését és hozzájáruljon a jobb vízi összeköttetéshez. A kikötői szolgáltatások, műveletek korszerűsítése és a kikötői beruházások növelése alapvető részét képezik a javaslatnak. A rendelet megteremti a szükséges feltételeket a jelenleg nem megfelelően működő kikötők számára. Teszi mindezt úgy, hogy a TEN-T iránymutatásokban megjelölt 319 fő tengeri kikötőre alkalmazandó, melyek az európai teherforgalom 96%-át és a személyforgalom 93%-át bonyolítják le.

Kompromisszummal sikerült megállapodni a nagyobb politikai csoportoknak és megegyezni az olyan lényeges kérdésekben, mint a pénzügyi átláthatóság, a független felügyelet, a kikötői szolgáltatások és infrastruktúra díjai. A néppárti frakció javaslatai közül különösen fontos kiemelni a pénzügyi átláthatóságra és a kikötői szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó módosító javaslatokat. A fentiekben említett lényeges változások elősegítik az európai kikötők jobb és fenntarthatóbb működését a jövőben, így növelve az Unió versenyképességét a nemzetközi szállítmányozási viszonylatban is. Támogató szavazatommal hozzájárultam, hogy kezdetét vehessék a háromoldalú egyeztetések.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – This report aims to establish a framework on market access to port services and financial transparency of ports. We amended the report, so the proposal could respect subsidiarity and the sovereignty of each Member State. It is essential that each Member State has the right to decide which authority and managing body will be in charge for the ports' organisation. We achieved also, to defend workers' rights on social conflict as well as the right of collective actions. For these reasons, I voted in favour of this report.

Miapetra Kumpulua-Natri (S&D), kirjallinen. – On tärkeää saada Eurooppaan yhteiset säännöt siitä, miten satamapalvelut järjestetään. Suomen satamaliiton hallituksen jäsenenä kannatan myös lämpimästi sitä, että julkisten varojen käyttö satamainvestointeja tehtäessä on läpinäkyvää. Suomessa satamanpitäjien ei juurikaan tarvitse tämän lain myötä muuttaa toimintaansa. Meillä satamat toimivat nykyään osakeyhtiömuotoisina, ja olemme pitäneet järjestelyä onnistuneena.

Pidin hyvänä myös sitä, että laki ei heikentäisi työntekijöiden oikeuksia ja että sen tavoite on tehdä satamantyöntekijöiden työstä turvallisempaa koko Euroopassa.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – I finanziamenti concessi dall'Unione al settore dei trasporti ammontano a circa 26 miliardi di euro nel periodo dal 2014 al 2020, concentrati sulla rete TEN-T (Trans-European Networks - Transport), che contiene i principali percorsi di trasporto per passeggeri e imprese in tutta Europa. La proposta in esame mira ad aumentare il livello di efficienza, interconnessione e sostenibilità del TEN-T attraverso la modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali, creando in parallelo condizioni necessarie per attrarre investimenti nei porti. Ho sostenuto la proposta perché condivido gli obiettivi e i contenuti principali, ma desidero ricordare che all'interno della zona UE esistono diversi sistemi di organizzazione dei porti, nonché una differenza sostanziale tra Nord e Sud Europa per ciò che concerne le attività stesse a cui i porti sono destinati. Non è sempre facile trovare un equilibrio tra diverse esigenze, ma ritengo che sia altresì necessario evitare posizioni rigide, al fine di consentire a tutti medesime possibilità di investimenti e sviluppo.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit. – La Commission a tenté à de nombreuses reprises d'ouvrir les services portuaires (tout ce qu'un port fournit à un bateau en escale: dragage, guidage, amarrage, entretien...) à la concurrence. Elle avait échoué par deux fois et revenait donc à la charge avec un texte jouant sur la transparence financière des redevances portuaires pour faire passer son projet.

Fort heureusement, les précédents échecs et la mobilisation des syndicats et des ports qui ne voulaient voir leur modèle économique complètement remis en cause simplement pour ouvrir le marché ont cassé les ambitions du texte original. Le rapport réécrit par le Parlement introduit même des éléments positifs en autorisant les ports à obliger les bateaux de service (pour le dragage, ou faciliter l'amarrage des gros bateaux) à se soumettre au droit national en portant le pavillon du pays, ou en garantissant les droits des personnels transférés si une de ces activités de service portuaire est reprise par une autre entreprise.

Je suis resté en contact avec les syndicalistes du secteur pour m'assurer qu'aucune de leurs lignes rouges ne soient franchies et que les aspects positifs de ce texte soient maintenus. Fort de ce soutien, j'ai donc décidé de soutenir ce texte.

Philippe Loiseau (ENF), par écrit. – La proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil veut établir un cadre pour l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports. À travers cette proposition, la Commission veut améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T (réseau transeuropéen de transport, c'est-à-dire les principales voies routières, maritimes et ferroviaires d'Europe), par-rapport aux ports hors UE et entre eux. De plus, la Commission vise à attirer la concurrence dans les ports.

Or, le règlement ne concerne, en réalité, que les activités secondaires des ports RTE-T (les services passagers et la manutention des marchandises sont exclus de la proposition) et incite une libéralisation contrainte de ce secteur qui va se heurter à la concurrence féroce des multinationales. Le texte va donc à l'inverse des intérêts des salariés du secteur portuaire et maritime et des salariés et consommateurs européens en général.

Pour ne pas assister à une répétition dramatique du rachat du port du Pirée en janvier dernier par l'armateur chinois COSCOS, je me suis prononcé contre ce texte.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe del Parlamento contiene mejoras sustanciales en relación con la propuesta de la Comisión: por tercera vez, esta Cámara se opone a la liberalización del sector portuario (si bien nos tememos que una nueva propuesta en este sentido llegue en los próximos meses). Además, el trabajo con los sindicatos europeos ha permitido introducir el reconocimiento de los derechos de formación, salud y seguridad laboral para los trabajadores portuarios, aunque subsisten flecos en cuanto a la implementación efectiva de esta norma y en aspectos como la protección de los derechos laborales en caso de transferencia de los servicios portuarios.

Pese a ello, algunos aspectos de la propuesta inicial de la Comisión (en los apartados de transparencia financiera) abren la puerta a que la política de competencia ataque aspectos esenciales de la financiación y gestión pública de los puertos. Por ello he decidido abstenerme, a la espera de la propuesta final tras las negociaciones con el Consejo.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Das Thema „Port Package“ wurde seit 10 Jahren behandelt. Die lange Diskussion ist in sachfremden Erwägungen der ursprünglichen Versionen begründet.

Der vorliegende Bericht kann auf theoretischer Grundlage nicht befriedigen. Insbesondere ist die Abgrenzung zwischen staatlichen und privaten Aufgaben nicht trennscharf. Allerdings manifestieren sich in diesem Bericht auch große Interessengegensätze.

Von besonderer Bedeutung ist die Passage zur umgebenden Infrastruktur. Solange diese Infrastruktur der Allgemeinheit zur Verfügung steht, handelt es sich um allgemeine Infrastruktur, die nicht allein auf die Gewinnabsichten der Hafенbetriebe ausgerichtet ist. Dies gilt z. B. auch für Straßen in Häfen, die der Allgemeinheit zur Verfügung stehen.

Es handelt sich somit um allgemeine Infrastruktur, die der Staat allen Bürgern zur Verfügung stellt. Diese allgemeine Infrastruktur findet dort ihre Grenzen, wo weite Teile der Gesellschaft von ihrer Nutzung ausgeschlossen sind.

Gemäß dem Subsidiaritätsprinzip ist die Planung, Errichtung und Erhaltung dieser Infrastruktur nicht die Aufgabe der EU; dies kann vor Ort sachgerecht beurteilt werden.

Ich habe für die Annahme gestimmt, um ein Mindestmaß an Rechtssicherheit zu ermöglichen. Ein autonomes Handeln der EU-Kommission wäre dem Ansehen der EU abträglich gewesen.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. EU nemá speciálně regulovat přístavy. Řízení přístavů má být věcí dohody provozovatele a uživatelů. Přístavy mají případně podléhat národním předpisům. Česká republika má podle Versaillské smlouvy právo provozovat české území v Hamburku jako svobodný přístav a tuto skutečnost návrh nezohledňuje.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Prijedlog Europske komisije nastoji doprinijeti cilju učinkovitijeg, međusobno povezanijeg i funkcionalnijeg TEN-T-a stvaranjem okvira koji pomaže lukama da se nose s promjenama u prometnim i logističkim zahtjevima. Važno je definirati jasan okvir o pravilima državnih potpora, minimalnim zahtjevima, ograničavanju broja pružatelja usluga i socijalne zaštite koji će jamčiti financijsku transparentnost

Podržala sam izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka jer smatram da će se ovim prijedlogom unaprijediti funkcionalnost TEN-T-a.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Námorné prístaviská sú dôležitým centrom transeurópskej dopravnej siete (TEN-T), centrom služieb, obchodu, a teda aj zdrojom zamestnanosti a hospodárskeho rastu. Globalizačné problémy sa však dotkli aj ich činnosti a postavenia.

Podporujem predložený návrh Komisie, ktorý prispeje k zvýšeniu právnej istoty prístavov, pomôže zlepšiť ich výkonnosť, zefektívniť dopravu, logistiku a zároveň prispeje k finančnej transparentnosti týchto subjektov.

Louis-Joseph Manscour (S&D), *par écrit*. – Le texte voté aujourd’hui n’a fort heureusement plus rien à voir avec la proposition initiale, très libérale, de la Commission.

Ce projet de règlement comporte de nombreux points de satisfaction, parmi lesquels l’obligation du pavillon national pour les services les plus sensibles. Les obligations de service public, notamment la sécurité et le dragage, ne seront par ailleurs pas ouvertes à la concurrence. De nombreux garde-fous sociaux ont également été insérés, comme l’obligation de respecter le droit national en vigueur, pour éviter le dumping social.

Ce texte comporte également un volet transparence financière, qui revêt une grande importance aux yeux du Groupe socialiste.

Enfin, alors que la proposition initiale de la Commission n’abordait pas ce point crucial, le Parlement européen a souhaité que les plus petits ports, notamment ceux des RUP, soient exclus du champ d’application de ce texte. Il s’agit là d’une dérogation essentielle, puisque l’on évite ainsi aux ports ultramarins des charges administratives disproportionnées par rapport à leur activité réelle.

En l’état, je soutiens donc ce projet de règlement, mais serai attentif à ce que les avancées acquises ne soient pas remises en question lors des négociations avec le Conseil.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της αναβολής της ψηφοφορίας της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση πλαισίου όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά λιμενικών υπηρεσιών και τη χρηματοοικονομική διαφάνεια των λιμένων, συμφωνώντας με τη σχετική πρόταση του εισηγητή.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J’ai voté contre ce texte. Même si, globalement, il ne concerne plus que quelques domaines d’activités secondaires des ports, il n’en reste pas moins que ce texte impose des contraintes aux États membres et fait la promotion de toujours plus de libéralisation, ce à quoi nous nous opposons.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this unnecessary piece of legislation.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Favorevole alla relazione sulla proposta di regolamento che istituisce un quadro normativo per l’accesso al mercato dei servizi portuali e la trasparenza finanziaria dei porti. L’obiettivo è contribuire a un funzionamento più efficiente e sostenibile della TEN-T disciplinando un quadro normativo che renda possibile migliorare l’efficienza dei porti relativamente ai settori della logistica e dei trasporti per attrarre investimenti negli stessi.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme hlasovali o návrhu nařízení, kterým se zřizuje rámec pro přístup na trh přístavních služeb a finanční transparentnost přístavů. Jedná se o kompromisní text sloužící jako podklad pro zahájení dialogu s Radou a byl přijat po náročných a dlouhých vyjednáváních ve výboru TRAN. Do zprávy se podařilo zanést zákaz další liberalizace přístavních služeb a díky spolupráci s příslušnými odbory i ustanovení zaručující bezpečnost přístavních dělníků při práci, důraz na kolektivní dohody stejně jako požadavek na to, že veškeré změny je nutno řešit pomocí dialogu se sociálními partnery. V textu je kladen rovněž důraz na ekologicky udržitelné operace v námořních přístavech stejně jako na požadavky týkající se kvality. Návrh jsem podpořil.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Rechazamos la propuesta para mejorar el funcionamiento de los puertos de la UE, ya que consideramos que puede ser perjudicial para España.

Esta propuesta no responde al interés general y, además, se inmiscuye en competencias de los Estados miembros que forman parte esencial de su organización y de su sistema económico.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted to open negotiation between the Council and the Commission in the TRANS committee. This report must fulfil its goal to create more sustainable and better functioning ports which will be able to deal with future changes in the transport sector.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition de directive, telle que présentée par la Commission, constitue un nouveau pas vers la libéralisation des ports et des services portuaires. Ainsi, le rapport préconise «un degré élevé de simplification des procédures douanières pour constituer un atout économique majeur pour la compétitivité des ports» ou encore «la possibilité d'introduire des dérogations afin d'éviter des charges administratives disproportionnées pour les ports maritimes du réseau transeuropéen de transport global». Alors que les contrôles sanitaires et écologiques sont déjà insuffisants sur les ports, cette nouvelle ouverture va un peu plus désarmer l'Europe face au dumping du libre-échange mondial. Néanmoins, les amendements du Parlement rappellent l'importance du respect des normes sociales et environnementales et visent également à exclure certaines professions de la directive. Enfin, le rapport ancre le principe du pavillon national (comme le droit français) afin de lutter contre le cabotage et le dumping social. Au final, je vote contre, malgré les quelques précautions ajoutées par le Parlement, et défend, à la place, un protectionnisme écologique et social

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Je considère que les amendements retenus par la commission des transports sur la proposition de la Commission européenne sont bons. Ceux-ci permettent de réduire le nombre d'activités concernées ainsi que d'alléger leur réglementation. Toutefois, la contrainte libérale est de mise, une fois de plus, à l'encontre des États. Ce n'est d'ailleurs très probablement qu'un jalon posé sur la voie de l'ultralibéralisme, ce qui ne risque aucunement de condamner les affaires des multinationales, mais plutôt la condition des salariés, non seulement du secteur en question, mais aussi celle des «consommateurs».

En conséquence, j'ai voté contre le texte de la Commission et également contre celui du Parlement, quoique bien meilleur.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um quadro normativo para o acesso ao mercado dos serviços portuários e a transparência financeira dos portos.

É extremamente importante que se melhore o desempenho de todos os portos, de forma a que possam fazer face à evolução das necessidades logísticas e de transporte.

É ainda importante a modernização dos serviços e operações portuárias, de forma a que possam atrair investimentos para os portos.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this resolution and to support the mandate to open negotiations with the Council and the Commission in the Committee on Transport and Tourism. This proposal aims to modernise port services and attract investment in Europe's ports and this text will facilitate progress in the negotiations with the other institutions.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports, car ce dernier est le fruit d'un bon équilibre, susceptible de créer un climat propice aux négociations interinstitutionnelles. Cette proposition de règlement contribuera à un fonctionnement plus efficient, interconnecté et durable du RTE-T sans pour autant ouvrir la porte à des abus de marché. Il permettra de mieux organiser les ports en limitant le nombre de prestataires de service, d'améliorer la performance des ports, de les aider à faire face à l'évolution des exigences en matière de transport et de logistique. Il vise à une plus grande transparence, limitant de la sorte la concurrence déloyale des ports et permettra d'améliorer la création d'emploi.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Prístavy sú nevyhnutné vstupné brány spájajúce Európu so zvyškom sveta. Zohrávajú významnú úlohu v oblasti výmeny tovarov medzi vnútrozemím a ostrovnými časťami, čím sú nenahraditeľné pre fungovanie vnútorného trhu EÚ. Európske prístavy sú vo všeobecnosti známe svojou kvalitou, podporujú rozvoj medzinárodného obchodu a generujú zamestnanosť poskytovaním práce vyše jeden a pol milióna pracovníkom. Napriek tejto skutočnosti musia prístavy často zápasiť s problémami ako nedostatočná infraštruktúrna sieť či nízka úroveň poskytovaných služieb, čo následne predstavuje zvýšené náklady pre dopravcov aj konečných spotrebiteľov. Usmernenia TEN-T spolu s finančným nástrojom CEF, alokujúcim 26 miliárd eur na zlepšenie infraštruktúry v rámci EÚ, si kládli za cieľ naštartovať rast a konkurencieschopnosť v rámci jednotného trhu únie. Súčasný znenie legislatívneho návrhu nariadenia však podľa môjho názoru nedostatočne rieši otázku riziku možného narušenia hospodárskej súťaže a voľného trhu v oblasti prístupu na trh služieb poskytovaných prístavmi, rovnako ako pravidlá regulujúce poskytovanie štátnej pomoci. Domnievam sa taktiež, že nariadenie v takomto znení by potenciálne predstavovalo ďalšie administratívne bremeno pre prístavy, ktoré aktuálne nečelia vážnejším problémom. Z uvedených dôvodov hlasujem proti návrhu.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on market access to port services and financial transparency of ports, which clarifies the scope and aim of the regulation, setting a framework that should boost the efficiency and strengthen the competitiveness of maritime ports in the trans-European transport network. It also takes into account the specific situation of ports located in outermost regions. The report provides that social and labour rules would not be affected by the regulation and that port workers should receive adequate training about their working conditions. It also invites the EU-level Sectoral Social Dialogue Committee for Ports to develop guidelines regarding training requirements to prevent accidents and ensure the highest level of safety and health for port workers. Furthermore, the report secures the right to strike, stating that industrial action does not constitute grounds for taking emergency measures (such as direct awards).

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tett javaslatot a kikötői szolgáltatások piacára való bejutást és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozására vonatkozóan. A spanyol parlament alsóháza, a spanyol szenátus, a francia nemzetgyűlés, az olasz szenátus, a lett parlament, a máltai parlament, a lengyel szejm, a lengyel szenátus és a svéd parlament álláspontja szerint a tervezet nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével. A Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésében azt javasolta, hogy a Parlament első olvasatban csaknem 140 módosítással fogadja el a rendlettervezetet. Ennek megfelelően szavaztam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – La proposition de la Commission prétend, en l'espèce, contribuer à améliorer la compétitivité des ports de l'UE classés dans le RTE-T (réseau transeuropéen de transport). Dans les faits, le règlement envisagé ne concerne plus que quelques domaines d'activité secondaires, puisque la Commission exclut d'office les services passagers et la manutention de marchandises; ne restent que les services directs à l'utilisateur. Malgré tout, une fois de plus, les États sont contraints, comme pour tout ce qui concerne les transports, à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficierait qu'aux multinationales, et sûrement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et aux consommateurs européens dans leur ensemble. Elle ne doit donc pas être soutenue, sauf à voir les ports européens finir comme le Pirée, vendu à des groupes chinois.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Acredito que devemos ter uma estratégia que torne os nossos portos mais competitivos e eficientes não só a nível europeu, mas também a nível mundial.

Com este regulamento, os portos da União podem manter os seus modelos de gestão portuária. Não é uma abertura total dos portos, porque este regulamento permite limitar o acesso ao mercado dos serviços portuários, por questões de limitação de espaço, pela necessidade de aplicar obrigações de serviço público.

Há um respeito pela diversidade dos mesmos. Exemplo disso é o compromisso de excluir do âmbito deste regulamento os portos das regiões ultraperiféricas, como é o caso da Madeira. Uma vez que estas Regiões dependem a 100% do transporte marítimo este modelo único europeu para o acesso ao mercado dos serviços portuários tem uma derrogação especial para as mesmas.

Espero que este compromisso para as regiões ultraperiféricas, alcançado na Comissão dos Transportes, seja mantido nas negociações com o Conselho e na aprovação final.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Si les amendements retenus par la commission TRAN sont positifs (moins d'activités concernées et moins de réglementation dans ces activités), cela reste insuffisant pour se prononcer favorablement puisqu'une fois de plus, les États sont contraints à plus de libéralisation. Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficierait qu'aux multinationales, et sûrement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et aux consommateurs européens dans leur ensemble. C'est pourquoi j'ai voté CONTRE.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – The Commission's 'one-size-fits-all' proposal for a new port services regulation failed to recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. Although Parliament has managed to secure some limited improvements to the Commission's proposal, this draft legislation remains a blunt instrument with very little added value for port operators, users or workers. For this reason, Labour MEPs voted against Parliament's Port Services Report and will continue to work with UK ports and unions to oppose this regulation.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à améliorer la transparence et la compétitivité des entreprises européennes pour mieux reconquérir le marché des services portuaires. J'ai particulièrement soutenu les positions qui visaient notamment à favoriser la liberté d'organisation des ports et à exclure les activités de dragage du texte pour des raisons de sécurité.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Az általam is támogatott javaslat célja a kikötők biztonságos és környezetbarát működésének lehetővé tétele, amit egy jól működő és átlátható keretrendszer kialakításával kíván elérni. A jelentés olyan minimumkövetelmények betartását és azok ellenőrzését szorgalmazza, mint a szolgáltatók szakmai képzése és a minőségi szolgáltatás nyújtásához megfelelő technikai felszereltség. Egyetérték továbbá a kikötő-használati díjak autonóm, de ugyanakkor átlátható módon történő megállapításával, hiszen ez is hozzájárul a természetes versenyképesség kialakításához ebben az ágazatban.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The Commission's proposal seeks to contribute to the goal of a more efficient, interconnected and sustainable functioning of the trans-European transport network through the creation of a framework which should improve the performance of ports and help them to cope with changes in transport and logistics requirements. Romania has two core network corridors in this programme: the Orient/East-Med Corridor and the Rhine-Danube Corridor. The benefits of the TEN-T core network through its corridors are to contribute to European cohesion and strengthen the internal market, this being the reason I voted for this report.

Dan Nica (S&D), *în scris*. – Regulamentul privind accesul la piața serviciilor portuare și transparența financiară a porturilor se aplică tuturor porturilor maritime din cadrul rețelei transeuropene de transport. Porturile pot contribui la competitivitatea pe termen lung a industriilor europene pe piețele mondiale, măbind în același timp valoarea adăugată și creând locuri de muncă în toate regiunile costiere ale UE. Pentru a face față provocărilor cu care se confruntă sectorul transporturilor maritime, precum ineficiențele din lanțul logistic și de transport sustenabil, este esențial ca măsurile prezentate în comunicarea Comisiei intitulată „Porturile: un motor al creșterii economice” să fie puse în aplicare concomitent cu prezentul regulament. Complexitatea procedurilor administrative vamale, având ca rezultat întârzieri în porturi, reprezintă un obstacol major pentru competitivitatea transporturilor maritime pe distanțe scurte și pentru eficiența porturilor Uniunii.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht geht direkt in den Trilog, da die Schlussabstimmung vertagt wurde. Die letzte Form des Vorschlages ist somit nicht absehbar, und dies führte dazu, dass ich mich gegen diesen Bericht entschieden habe.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Üleeuroopalise transpordivõrgu tõhusamaks toimimiseks tuleb luua ühtne raamistik, mis aitab meelitada ligi investeringuid ja soodustada innovatsiooni sadamateenuste osas.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – El objetivo de esta propuesta de Reglamento es eliminar las restricciones sobre la prestación de servicios portuarios y aumentar la transparencia en la financiación. En definitiva, lo que se persigue es la liberalización de los servicios portuarios.

Aunque en líneas generales estoy de acuerdo con el contenido de esta propuesta, se plantean algunos problemas jurídicos en lo relativo a los cánones de infraestructuras portuarias. En España, los puertos son de dominio público y las tasas son las exigidas por la utilización o aprovechamiento de dicho espacio público portuario. En resumen, disponemos de una política portuaria estatal que se vería fuertemente afectada por la privatización. Considero que la propuesta no tiene en cuenta las distintas realidades y no mantiene la exigencia del principio de subsidiariedad en la determinación de las tasas. Por ello, no puedo respaldar la propuesta de Reglamento tal y como se plantea.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Pažymėtina, kad naujasis reguliavimas gali sukelti neigiamų padarinių daugeliui uostų.

Kyla abejonų, ar naujasis reglamentas bus efektyvi priemonė, pakeisianti iki šiol sėkmingai funkcionuojančią sistemą. Taipogi dėl jo teisinio reguliavimo veiksmingumo siekiant užtikrinti veiksmingą uosto paslaugų teikimą ir skatinti investicijas.

Visų pirma, numatyta taikymo sritis apima tokias paslaugas, kurių reguliavimas išskirtinai priklauso valstybių narių kompetencijai. Nauji papildomi reikalavimai gali apriboti TEN-T tinklo konkurenciją taip pat sumažinti saugumą uostuose. Be to, jie iš dalies gali apriboti uosto valdytojų ir uosto paslaugų teikėjų savarankiškumą, nepagrįstai padidinti administracinę ir finansinę našą.

Todėl būtina tinkamai įvertinti naujo reglamento galimą poveikį ir nustatyti tokias teisės normas, kurios padėtų užtikrinti stabilias ir sąžiningas konkurencijos tarp ES uostų sąlygas. Tokiu būdu būtų sukurtas kryptingas, subalansuotas ir nenutrūkstamas ES jūrų uostų sektoriaus vystymasis.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Ο κανονισμός για την «πρόσβαση στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών» ανοίγει το δρόμο της «απελευθέρωσης των λιμενικών υπηρεσιών» στα μονοπώλια. Η ΕΕ για τα συμφέροντα των ευρωπαϊκών επιχειρηματικών ομίλων δεν θεωρεί ενιαίο τρόπο παράδοσης των λιμενικών υπηρεσιών στο κεφάλαιο, αφήνοντας στις κυβερνήσεις να ορίσουν σε κάθε χώρα τον τρόπο και τη μορφή της, ανάλογα με τα συμφέροντα και τις επιδιώξεις της κάθε αστικής τάξης, εν μέσω σφοδρών ανταγωνισμών για την επέκταση της δράσης τους και την αύξηση της κερδοφορίας τους. Με την εφαρμογή του κανονισμού στρώνεται το έδαφος και για το περαιτέρω χτύπημα των δικαιωμάτων των εργαζομένων στα λιμάνια.

Η Ευρωκοινοβουλευτική Ομάδα του ΚΚΕ κατατηφίζοντας τον κανονισμό υπογραμμίζει ότι τα λιμάνια και οι υπηρεσίες τους, είτε με διάφορες μορφές απευθείας παράδοσης τους στο κεφάλαιο, είτε με φορέα εκμετάλλευσης το αστικό κράτος, υπηρετούν τα κέρδη των μονοπωλίων, τσακίζοντας εργατικά δικαιώματα, επιβάλλοντας συνθήκες γαλέρας.

Το ΚΚΕ συμβάλλει στην ανάπτυξη της λαϊκής πάλης σε αντιπαράθεση με τα μονοπώλια, την εξουσία τους, τις ενώσεις του κεφαλαίου όπως η ΕΕ, γιατί μόνο έτσι τα λιμάνια και οι υποδομές της χώρας μπορούν να γίνουν λαϊκή περιουσία και να αξιοποιηθούν από την εργατική - λαϊκή εξουσία, ενταγμένα σε πανεθνικό επιστημονικό σχέδιο με κριτήριο την ικανοποίηση των κοινωνικών αναγκών.

Margot Parker (EFDD), in writing. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – L'organizzazione dei porti e dei servizi portuali è una questione molto importante per l'Unione europea. Tale relazione ha come obiettivo quello di contribuire a un funzionamento più efficiente, interconnesso e sostenibile della TEN-T, definendo un quadro che permetta di migliorare l'efficienza di tutti i porti e di aiutarli ad affrontare i cambiamenti dei requisiti nei settori della logistica e dei trasporti.

I principali obiettivi includono inoltre la modernizzazione dei servizi e delle operazioni portuali e la creazione delle condizioni quadro per attrarre investimenti nei porti. Nel regolamento in esame, la Commissione intende contrastare la debole pressione concorrenziale e gli eventuali abusi di mercato al fine di aumentare l'efficienza dei servizi portuali.

Esprimo pertanto un voto positivo.

Eva Paunova (PPE), in writing. – Europe's ports are vital gateways, linking its transport corridors to the rest of the world with 74% of goods entering or leaving Europe by sea. Nevertheless the sector is facing major challenges in terms of traffic growth and investment. The EU needs good performing ports across all maritime regions. The Commission's proposal seeks to contribute to the goal of a more efficient, interconnected and sustainable functioning of the TEN-T by creating a framework which improves the performance of ports and helps them to cope with changes in transport and logistics requirements. I believe the proposal could benefit all ports that are part of the trans-European transport network and I am, therefore, in favour of it.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Prelog podpiram, saj cilja predvsem k bolj učinkovitemu, medsebojno povezanemu in vzdržnemu funkcioniranju sistema TEN-T, s tem ko skuša postaviti ogrodje, ki povečuje produktivnost pristanišč.

Hkrati jim s tem predlogom želimo tudi pomagati pri prilagajanju na spremembe v transportu in logistiki. Podpiram modernizacijo pristaniških storitev in operacij, hkrati pa je s tem potrebno postaviti okolje, ki bo zanimivo za večje investicije v pristanišča.

S tem predlogom želimo tudi povečati konkurenčnost med pristanišči, ki je sedaj na tako nizki ravni, da so mogoče pogoste monopolne zlorabe. Pomembno je tudi postaviti skupna EU pravila, ki določajo, kdaj so dovoljene državne pomoči pristaniščem, ki pa morajo izključevati pomoč, ki je namenjena za grajenje dodatne pristaniške infrastrukture in transportnih poti.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavala sam odgodu glasovanja o Izvješću o prijedlogu uredbe Evropskog parlamenta i Vijeća o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka te otvaranje pregovora s Vijećem i Komisijom unutar Odbora za promet i turizam.

Kada govorimo o pristupu tržištu lučkih usluga i financijskoj transparentnosti luka, smatram da je nužno poboljšati učinkovitost i transparentnost u poslovanju luka, kao i njihovu bolju međusobnu povezanost. Kako glavni ciljevi prijedloga uključuje modernizaciju lučkih usluga i poslovanje te stvaranje okvirnih uvjeta za privlačenje ulaganja smatram kako je opravdan cilj Europske komisije da ovom Uredbom suzbije slab pritisak konkurencije i potencijalnu zlorabu tržišta, a sve kako bi se povećala učinkovitost lučkih usluga. Važan uvjet za poštenu konkurenciju između pomorskih luka na razini tržišta EU-a je jasan okvir o pravilima o državnim potporama.

Na današnjem globalnom tržištu nije se lako nositi sa sve bržim napretkom tehnologije i sve većim logističkim zahtjevima, te upravo zato smatram kako je bitno svim lukama dati okvire unutar kojih trebaju organizirati svoje poslovanje. Zato je nužno potrebno postaviti jasna pravila o državnim potporama kako bi se zajamčila ravnopravna tržišna utakmica.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales, et certainement pas aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble. Je considère que les ports sont des infrastructures de première importance et que la Commission n'a aucune légitimité pour en déposséder les États. La libéralisation outrancière du secteur n'a d'ailleurs aucun sens économique. Je refuse que les ports français soient livrés à on ne sait quels investisseurs privés qui n'auront aucun souci de l'intérêt général. Je vote donc contre ce texte.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – La riforma dei servizi portuali contenuta in questa relazione favorisce la modernizzazione dei 329 porti marittimi principali dell'Unione europea. Dopo le due riforme del 2001 e 2004 che si occupavano della liberalizzazione del settore, ci si concentra sulla trasparenza, i diritti e la sicurezza dei lavoratori, il dialogo sociale e la tutela ambientale. Grazie a ciò, per la prima volta la riforma riceve il consenso di tutte le parti interessate: gli enti di gestione dei porti, gli operatori e i sindacati. Nel rispetto del principio di sussidiarietà, sono tutelati i diversi modelli organizzativi e, al tempo stesso, si predispone un quadro che aumenterà l'efficienza e rafforzerà la competitività dei porti marittimi della rete transeuropea dei trasporti. La relazione prevede che le norme sociali e quelle sul lavoro non saranno intaccate dal regolamento e che i lavoratori portuali riceveranno una formazione adeguata. Invita, inoltre, il comitato per il dialogo sociale nel settore portuale a livello dell'Unione a sviluppare linee guida in materia di requisiti di formazione, per prevenire gli incidenti e garantire il massimo livello di sicurezza e di salute dei lavoratori portuali. Altrettanto positive ritengo siano le disposizioni sulla trasparenza finanziaria, sui reclami e sulla prevenzione degli abusi sui prezzi.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Regulacija pristupa tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka doprinosi dugoročnoj konkurentnosti europske industrije na svjetskim tržištima te pritom povećava dodanu vrijednost i broj radnih mjesta u svim obalnim regijama Unije. Kako bi se odgovorilo na izazove s kojima se suočava sektor pomorskog prijevoza, kao što su neučinkovitosti održivog prijevoznog i logističkog lanca, podržavam nastavak pregovora o stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijske transparentnosti luka kojom bi se trebala pojačati efikasnost pomorskih luka i transeuropske prometne mreže.

Modernizacija lučkih usluga i stvaranje okvira kojim bi se privukle investicije u luke važne su kako bi se suzbio slabi konkurentski pritisak i moguće zloporabe tržišta, što bi u konačnici dovelo do povećanja učinkovitosti lučkih usluga. Ovom se Uredbom također nastoji da se radna i socijalna prava u potpunosti poštuju od strane pružatelja usluga te jača financijska transparentnost.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* – O relatório trata do processo legislativo relativo aos portos da rede transeuropeia de transporte. Um regulamento que deverá estabelecer um quadro organizativo dos serviços portuários, um conjunto de regras de transparência financeira e dos custos a serem aplicados pelos organismos de gestão (públicos ou privados) ou fornecedores de serviços portuários. Ficam de fora do seu âmbito operações de mercado, serviços de handling, de passageiros e pilotagem.

As propostas avançadas pelo Parlamento Europeu à proposta inicial da Comissão Europeia melhoram muito significativamente o texto inicial, com implicações diretas em Portugal: excluem a pilotagem, introduzem questões laborais pertinentes e diminuem o grau de liberalização imposto.

Não evitam, contudo, que o resultado final seja negativo, já que se insere completamente dentro da lógica da liberalização. É interessante, por exemplo, a preocupação expressa com os «utentes» dos portos. Ao mesmo tempo que os utentes dos transportes públicos passam a clientes, as empresas clientes dos portos passam a utentes. Um paradigma que só pode ser um apontamento de humor negro.

Pelo exposto, votámos favoravelmente as alterações introduzidas à proposta da Comissão Europeia, que a tornam menos má, mas votámos contra a proposta original e o documento final alterado.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Suglasan sam s izvješćem kolege Fleckensteina. Podržavam prijedlog uredbe Europskog parlamenta kojom bi se postiglo unaprijeđenje transeuropske transportne mreže (TEN-T) osnivanjem sustava kojim bi se poboljšao tranzit robe preko morskih luka. Ovom uredbom omogućila bi se ne samo modernizacija infrastrukture luka već bi se i povećala njihova iskoristivost, a država članica bi privukla investitore što bi značilo financijsku isplativost i nova zapošljavanja. U Hrvatskoj bi ta rezolucija naišla na pozitivan odjek jer bi se Luka Rijeka modernizirala i postala konkurentna na tržištu. Jedna od velikih prednosti ovog dokumenta je i financijska transparentnost, ali i stvaranje pravne sigurnosti bez koje TEN-T mreža ne bi funkcionirala.

Miroslav Poche (S&D), *písemně.* – Asi 1 200 unijních přístavů hraje zásadní roli jak v dopravním sektoru samotném, tak i v celkové konkurenceschopnosti Evropy. Jsem upřímně rád, že Evropský parlament schválil tento návrh z pera mého sociálně-demokratického kolegy. Návrh uspěl tam, kde dva předešlé uspět nemohly, protože nedostatečně zohledňovaly sociální aspekty a potřeby pracovního trhu. Bylo nutné vytvořit jasná pravidla tržního přístupu k přístavním službám a jejich transparentnosti, stejně jako navázat sociální dialog s pracovníky sektoru a jejich odbory. I odbory nakonec podpořily tento návrh, který dostal podporu i napříč politickými skupinami. Všechny priority sociálních demokratů jsou v něm ale obsaženy. Lepší organizace a kontrola fungování přístavů povede k tvorbě kvalitních pracovních míst, transparentnímu financování i dodržování environmentálních závazků. A bude tedy ku prospěchu všech.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Il testo presentato in plenaria emenda la proposta iniziale della Commissione che prevedeva di fare del libero accesso al mercato il principio base per la fornitura dei servizi portuali. Il regolamento stabilisce invece che un unico sistema di accesso al mercato non è appropriato poiché il sistema portuale dell'UE è caratterizzato da una serie di differenti modelli di organizzazione dei servizi portuali. In questo modo gli attuali modelli di gestione dei porti stabiliti a livello nazionale possono essere mantenuti in vigore. Ritengo, infatti, che i porti debbano poter decidere, attraverso l'accordo tra i vari soggetti competenti, l'organizzazione dei propri servizi. In merito alla trasparenza dei finanziamenti pubblici ai porti, ritengo che i fondi pubblici debbano figurare in modo trasparente nei bilanci dei porti e che gli enti di gestione dei porti, che ricevono finanziamenti pubblici e che forniscono in proprio servizi portuali o di dragaggio, debbano mantenere una contabilità separata relativa a tali attività o a investimenti finanziati con fondi pubblici. Per tutti questi motivi il mio voto in merito alla proposta della Commissione modificata dal Parlamento è favorevole.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Projekt rozporządzenia stanowi trzecią próbę uregulowania rynku usług portowych. PE w poprzedniej kadencji nie przyjął stanowiska, a prace zostały zawieszono głównie z uwagi na zapisy rozdziału II dotyczącego dostępu do rynku. Działania UE w obszarze transportu morskiego, zgodnie z TFUE, stanowią kompetencje dzielone. Zarządzanie portami morskimi pozostaje w dyskrekcji państwa członkowskiego, które samodzielnie ustanawia ustrój panujący w portach morskich na swoim terytorium, monitoruje go i nadzoruje, kontroluje gospodarowanie środkami publicznymi oraz czuwa nad zachowaniem zasad konkurencyjności w świadczeniu usług portowych. Państwa członkowskie UE mają wystarczające kompetencje, aby bez dodatkowych, nowych regulacji UE wspierać porty w polepszaniu jakości ich usług, modernizacji urządzeń portowych oraz zwiększaniu ich niezależności finansowej.

Rozwiązania obowiązujące w polskich portach morskich są wystarczająco dobre, by nie zachodziła potrzeba przyjmowania kolejnych, a polski rynek portowy jest bardziej konkurencyjny niż rynek w „starej” UE. Rozporządzenie może osłabić konkurencyjną pozycję polskich portów i pogorszyć warunki ich funkcjonowania, pogorszyć warunki funkcjonowania spółek obsługujących statki w portach, a nawet wyprzeć je z rynku, a także skutkować arbitralnym pozbawieniem możliwości świadczenia usług w porcie, możliwością ograniczenia liczby dostawców usług portowych oraz chaosem w działalności portowej, uregulowanej już obowiązującą od 1996r. „ustawą o Portach Morskich szczególnego znaczenia w Polsce”. Niniejszym nie mogłem poprzeć sprawozdania.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du projet de règlement visant à accroître l’efficacité et à réduire les coûts des services fournis dans les ports maritimes de l’Union européenne principalement pour deux raisons. Premièrement, les intérêts des ports français seront préservés car ils pourront continuer à s’organiser librement. Ensuite, parce que les petits ports seront exclus du champ d’application du règlement, afin d’éviter les charges administratives inutiles. Notre position est d’affirmer que l’activité des ports est essentielle pour la santé économique de nombreux territoires européens. Désormais, les négociations avec le Conseil sont engagées et je compte sur la présidence néerlandaise pour défendre les positions adoptées au Parlement.

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Die SPÖ-EU-Delegation hat den Bericht über die Organisation der Hafendienste und finanzielle Transparenz der Häfen unterstützt. Essentiell für uns ist, dass keine weitere Liberalisierung der Hafendienste mehr möglich ist. Der Schutz der ArbeitnehmerInnenrechte konnte gestärkt und das Streikrecht im Text verankert werden. Zusätzlich haben wir SozialdemokratInnen einen neuen Artikel in Bezug auf Ausbildungsstandards der Hafentarbeiter festschreiben und die Stärkung des sozialen Dialogs durchsetzen können.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Christine Revault D’Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – Après des mois de travail, le rapporteur socialiste pour les services portuaires est parvenu à élaborer un texte de compromis qui a radicalement transformé la proposition initiale ultralibérale de la Commission. J’ai moi-même fait, avec d’autres collègues, un important travail d’amendement, et je suis heureuse que Knut Fleckenstein en ait repris une grande partie. Il est ainsi fait mention de l’obligation de pavillon national pour les services les plus sensibles, les obligations de service public sont également présentes, la transparence financière est un point essentiel du texte, mais les ports les plus petits ou vulnérables n’auront pas autant d’obligations administratives que les gros.

Le texte voté aujourd’hui offre les garanties sociales nécessaires pour nous socialistes, tout en assurant aux États membres la marge de manœuvre nécessaire pour leur permettre conserver leurs modèles nationaux, sans les forcer à la libéralisation et sans imposer de force un standard unique qui risquerait de moins bien fonctionner que les modèles existants.

Il est temps maintenant de passer aux négociations de trilogue, le Parlement restera vigilant dans le cadre de l’exercice de son pouvoir de codécision: il ne votera le texte final que s’il est bon, car il vaut mieux ne pas avoir d’harmonisation plutôt qu’une mauvaise harmonisation.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Este relatório, que votei favoravelmente, procura contribuir para um funcionamento mais eficiente, interligado e sustentável da RTE-T, através da criação de um enquadramento que melhore o desempenho de todos os portos e os auxilie a fazer face à evolução das necessidades logísticas e de transporte. Importa salientar, no entanto, que o âmbito do regulamento apenas deve incluir os serviços portuários oferecidos diretamente aos utentes.

O relatório reconhece que, atualmente, são aplicados vários sistemas de organização dos serviços portuários e pretende alterar disposições sobre requisitos mínimos, limitação do número de prestadores de serviços, serviços abrangidos por obrigações de serviço público e salvaguardas sociais.

Com as suas alterações, o relatório enfatiza a necessidade de autonomia da administração do porto para agir em conformidade com a sua estratégia económica, respeitando determinados princípios fundamentais. No geral, aquilo que se pretende é criar certeza jurídica em relação aos portos e ter um impacto positivo no bom funcionamento da rede RTE-T.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Répondant aux objectifs d'un fonctionnement plus efficace, interconnecté et durable du réseau transeuropéen du transport (RTE-T), la proposition de la Commission vise à créer des conditions favorables à l'investissement dans les ports, de façon à les moderniser et à améliorer leurs performances.

Cette proposition entend ainsi accroître l'efficacité et réduire le coût des services fournis dans les ports maritimes de l'UE, en établissant un cadre commun pour l'accès au marché des services portuaires. Pour éviter des abus de prix en l'absence de mécanismes de marché, cette proposition renforce également la transparence financière des ports, à la fois pour l'établissement des redevances d'utilisation de services et d'infrastructures portuaires que pour les financements publics.

En plus de soutenir ces objectifs et devant la très grande diversité des modèles d'organisation des services portuaires en Europe, le rapport de la commission compétente du Parlement européen a privilégié, à un système unique, une approche basée sur des «exigences minimales» pour les fournisseurs et accorde une autonomie significative aux gestionnaires de ports.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté en faveur de ce texte qui permettra une interconnexion renforcée et une harmonisation intelligente du secteur portuaire en Europe.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O Parlamento Europeu aprovou uma proposta com vista a uma reforma dos serviços portuários da União focalizada na transparência, no assegurar dos direitos e da segurança dos trabalhadores e ainda nos compromissos ambientais. Outros objetivos da proposta são a modernização dos serviços e operações portuárias e a criação de condições estruturais com vista a atrair novos investimentos para os portos.

A Comissão visa contrariar a fraca pressão competitiva e possíveis abusos de mercado, a fim de aumentar a eficiência dos serviços portuários. Uma condição importante para a concorrência entre portos em condições equitativas é a existência de um quadro claro relativo às regras em matéria de auxílios estatais.

O presente regulamento aplicar-se-á a todos os portos marítimos identificados nas orientações para a RTE-T (rede Transeuropeia de Transportes), prevendo algumas exceções voluntárias, nomeadamente no caso dos portos situados nas regiões ultraperiféricas.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Après de longues tractations, nous avons adopté, hier, à une majorité relative (451 pour, 243 contre, 18 abstentions), le rapport sur l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports, qui a été jugé comme un compromis équilibré et une bonne base pour ouvrir les négociations interinstitutionnelles. Le texte vise, entre autres, à instituer une plus grande transparence dans l'établissement des redevances pour l'utilisation de services et d'infrastructures portuaires, ainsi que pour les aides publiques en faveur de l'activité portuaire. Cependant, il prévoit aussi une série de dérogations pour pouvoir préserver, sous certaines conditions, des arrangements antérieurs et limiter le nombre de fournisseurs de services, à la condition de respecter des normes minimales.

Bronis Ropé (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui dėl patekimo į uosto paslaugų rinką ir finansinio uostų skaidrumo sistemoms. Dokumentas leis užtikrinti TEN-T tinklo efektyvų ir darnų veikimą, o dėl to - pagerės visų uostų našumas.

Vertinu Komisijos pastangas pašalinti konkurencijos iškraipymo sąlygas ir galimus piktnaudžiavimo uostų paslaugų rinka atvejus. Be to, numatoma aiški valstybės pagalbos taisyklių sistema presides prie sąžiningos uostų tarpusavio konkurencijos užtikrinimo.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prévoit une réforme des services portuaires européens. J'ai soutenu cette réforme, car elle préserve les intérêts des ports français et de ceux qui y travaillent. Les ports bénéficieront d'une plus grande autonomie tout en préservant de charges administratives démesurées les petits ports. Les activités de dragage et de pilotage sont également exclues de toute libéralisation dans le souci de garantir la sécurité maritime. Demander la transparence dans l'établissement des redevances pour l'utilisation des ports et des services portuaires, et pour tout financement public que les ports reçoivent, est nécessaire afin d'éviter les abus sur les prix et les distorsions du marché. Le but de cette réforme est d'accroître l'efficacité et de réduire le coût des services fournis dans les ports maritimes européens afin de stimuler le commerce.

Une nouvelle phase de négociations doit maintenant s'ouvrir entre le Parlement, la Commission et les États membres afin de trouver un accord et de rendre effective cette réforme portuaire.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del regolamento perché ritengo che occorra riformare al più presto il settore dei porti. La relazione nel suo complesso va nella direzione giusta, anche se non ho concordato con la proposta del relatore relativamente alla clausola sociale da imporre solo ed esclusivamente a chi effettua bandi di gara, ovvero l'Italia e altri pochi Stati membri. Nonostante ciò, ritengo che bloccare il testo in Parlamento avrebbe comportato un prolungamento eccessivo dei tempi legislativi che proprio non possiamo permetterci.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe Fleckenstein. La propuesta original de la Comisión (2013), rechazada ampliamente por sindicatos y gestores portuarios, fue modificada sustancialmente en esta legislatura, dada la posición de la Comisaria Bulc de no incluir la apertura al mercado de los servicios portuarios. En este sentido, el ponente realizó un informe que difería significativamente de la propuesta original al atender las demandas de los diferentes sectores implicados. En las negociaciones de los compromisos se incluyeron aspectos que, aunque no satisfacen todos los objetivos de nuestra parte, suponen importantes avances en materia social y laboral, aparte de mejoras en la eficiencia y transparencia de la gestión portuaria, que podrían perderse en futuras iniciativas legislativas si se echa atrás el informe. Además, es una buena base para una posterior negociación con el Consejo.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Det er vigtigt, at Europas havne fungerer optimalt og kan tiltrække investeringer. Ved at modernisere havnetjenester og -operationer kan man sikre dette. Samtidig modvirker loven svagt konkurrencepres og markedsmissbrug, og det er vigtigt for havnetjenesternes effektivitet. Det er dog vigtigt at holde øje med, at liberaliseringen ikke går ud over arbejdstagernes rettigheder og muligheder. Forslaget indeholder flere elementer, der skal modvirke negative konsekvenser for arbejdstagerne. Derfor støtter jeg aftalen.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe gegen alle im Plenum eingereichten Änderungsanträge und den Ablehnungsantrag gestimmt, damit es im Anschluss für das Mandat zur Aufnahme von Verhandlungen mit dem Rat und der Kommission im Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr zur Aussprache kommt.

Die Kommission verfolgt mit ihrem Vorschlag das Ziel, einen Beitrag zu einem effizienteren, besser vernetzten und nachhaltigeren Funktionieren des transeuropäischen Verkehrsnetzes zu leisten, wobei es unter anderem um die Modernisierung der Hafendienste, des Hafenbetriebs und um die Schaffung attraktiver Rahmenbedingungen für Investitionen in Häfen geht.

Es gab einige Meinungsverschiedenheiten, weshalb es zu Kompromissänderungsanträgen kam. Ein Beispiel dafür ist die Festsetzung der Struktur und Höhe der Infrastrukturentgelte in unabhängiger Weise vom Leitungsorgan des Hafens gemäß seiner eigenen Geschäftsstrategie und seinem Investitionsplan.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe del Parlamento contiene mejoras sustanciales en relación con la propuesta de la Comisión: por tercera vez, esta Cámara se opone a la liberalización del sector portuario (si bien nos tememos que una nueva propuesta en este sentido llegue en los próximos meses). Además, el trabajo con los sindicatos europeos ha permitido introducir el reconocimiento de los derechos de formación, salud y seguridad laboral para los trabajadores portuarios, aunque subsisten flecos en cuanto a la implementación efectiva de esta norma y en aspectos como la protección de los derechos laborales en caso de transferencia de los servicios portuarios.

Pese a ello, algunos aspectos de la propuesta inicial de la Comisión (en los apartados de transparencia financiera) abren la puerta a que la política de competencia ataque aspectos esenciales de la financiación y gestión pública de los puertos. Por ello he decidido abstenerme, a la espera de la propuesta final tras las negociaciones con el Consejo.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Cerca de 90% das trocas comerciais mundiais são feitas através de rotas marítimas. Apenas na Europa, os seus 1200 portos empregam três milhões de pessoas. Estes factos refletem a importância deste tema no contexto europeu e para além dele.

É importante liberalizar os portos para que funcionem de forma comercialmente eficiente, financeiramente transparente e que se elimine a competição desleal, mas é essencial garantir que não sejam afetados os direitos sociais dos seus trabalhadores. Considero que o relatório apresentado, com as alterações sugeridas no Parlamento, responde de forma adequada ao desafio proposto pela Comissão Europeia.

Porque considero crucial que os portos das regiões ultraperiféricas da União Europeia sejam geridos de acordo com as suas especificidades, votei também de forma favorável as alterações 4 e 50. Não podemos tratar por igual o que é diferente e, tal como está salvaguardado nos Tratados, bem como neste contexto, as RUP são diferentes.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP have voted against this proposal as the regulation does not take into account the commercial nature of UK ports. In order to ensure that commercial ports are exempt from this regulation, UKIP put forward an amendment to Article 1.3. It is important to ensure that ports are entitled to operate fully as commercial businesses; this regulation does not allow it. Furthermore, the ambiguity of the text creates uncertainty and puts essential future investment, growth and jobs at risk.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I have joined my Labour colleagues in voting against the Parliament's Port Services Report because I believe that, hitherto, the Commission's approach has failed to acknowledge the complexity and diversity of the EU's ports sector and is applying a 'one-size-fits-all' approach instead. Parliament has managed to secure some improvements, albeit limited, to the Commission's proposal, but the draft legislation still remains unsophisticated and has very little added-value for port operators, workers and users.

It is for this reason that I have voted against the Parliament's Port Services Report, and I will continue working with UK ports and unions to oppose this regulation.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Podržao sam ovaj prijedlog Uredbe budući da ponajprije utječe na financijsku transparentnost morskih luka na jugu Europe, u koju su uključene i hrvatske morske luke. Po prognozama iz 2014. godine hrvatske luke bilježe drastičan pad prometa, a liberalizacija usluga morskih luka pogodno bi djelovala na njihov rad.

Iako izvješće nije bilo potpuno u skladu s ekološkim kriterijima pri stvaranju okvira za pristup tržištu lučkih usluga, ono predstavlja treći pokušaj liberalizacije usluga morskih luka, budući kako su dva prošla prijedloga Komisije odbijena od strane Parlamenta.

Liberalizacija usluga morskih luka u Europi strateški je važna odluka koja zahtjeva oprez u sljedećim poljima: zadovoljenje ekoloških kriterija pri punjenju u lukama, razmatranje socijalnih aspekata utjecaja uredbe, smanjenje dugotrajne plovidbe te sveobuhvatna zaštita prava radnika. Izvješće dobro opisuje nužnost unaprjeđenja infrastrukture Europskih morskih luka te pojednostavljenje administrativnih i graničnih formalnosti te kako smanjiti troškove i kašnjenje ispostave robe.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Správu o návrhu nariadenia týkajúcu sa fungovania prístavov a prístavných služieb podporujem, pretože sa domnievam, že sa podarilo vyjednávačom dosiahnuť dohodu, ktorá neznevýhodňuje zamestnancov prístavov. Nariadenie sa nebude priamo dotýkať sociálnych a pracovných noriem pre pracovníkov v prístavoch, ale bude vyžadovať, aby títo zamestnanci boli dostatočne preškolení v otázkach ich pracovných podmienok. Vyzývame tiež na vytvorenie školiacich príručiek, kde budú uvedené spôsoby, ako predchádzať nehodám a zabezpečiť čo najväčšiu bezpečnosť a zachovanie zdravia zamestnancov prístavov. Okrem toho sa v správe kladie dôraz na zachovanie práva na štrajk za akýchkoľvek okolností.

Celkovo je zámerom tohto návrhu zlepšiť výkonnosť všetkých prístavov a pomôcť im zvládnuť zmeny požiadaviek na dopravu a logistiku. K cieľom návrhu patrí aj modernizácia služieb a operácií prístavov a vytvorenie rámcových podmienok na prilákanie investícií do prístavov. Komisia sa takisto snaží týmto svojím návrhom pôsobiť proti slabému konkurenčnému tlaku a možným zneužitiam trhu, čím chce zvýšiť efektívnosť prístavných služieb. Keďže má každý členský štát zavedenú svoju špecifickú prax pri stanovovaní pravidiel pre prístavy a prístavné služby, som rada, že sa nariadením ponecháva dostatočná voľnosť národným regulačným orgánom. Zároveň verím, že nariadenie prispeje k vytvoreniu právnej istoty pre prístavy a bude mať pozitívny vplyv na fungovanie trans-európskych dopravných sietí.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pismo. – Pristanišča povezujejo Evropo s svetom. Evropska pristanišča omogočajo več kot tretjino trgovanja EU in imajo poglavitno vlogo v prometnem sektorju, poleg tega pa predstavljajo potencial za nova delovna mesta in naložbe.

Leta 2013 je Evropska komisija poskusila uvesti liberalizacijo pristaniških storitev. Komisija si prizadeva za učinkovitejšo, medsebojno povezano in trajnostno delovanje omrežja TEN-T z oblikovanjem okvira, ki izboljšuje zmogljivost vseh pristanišč in upošteva aktualne prometne in logistične zahteve.

Namen uredbe je preprečiti nepoštenu konkurenco med pristanišči in povečati poslovno učinkovitost pristaniških storitev. S tem predlogom naj bi tudi zagotovili finančno preglednost pristanišč, transparentnost in zmanjšali birokracijo za uporabnike.

Brezposelnost je dandanes velik problem in z modernizacijo pristanišč se lahko ustvarijo nova delovna mesta, še posebej v obalnih regijah EU.

Ob upoštevanju različnosti in prednosti evropskih pristanišč je treba težiti k enakopravnemu in uravnoteženemu razvoju le-teh. Pomembno je podpirati uspešno delovanje omrežja TEN-T, ki vključuje tudi Slovenijo, in na splošno spodbujati razvoj pristanišč in ustvarjanje novih delovnih mest.

Zaradi opisanega sem podprl poročilo o predlogu uredbe o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Uiteindelijk heb ik het verslag van collega Fleckenstein gesteund. Het bereikte compromis is niet ideaal en het had op een aantal punten veel verder mogen gaan in het aanpassen van het Commissievoorstel, maar het is wel het best mogelijke compromis. Zelf woon ik in Antwerpen. Ook de Antwerpse havengemeenschap is niet onverdeeld gelukkig met het compromis, maar ze kunnen ermee leven.

Ik steunde de groene amendementen, onder meer inzake het stakingsrecht en het voorstel om ook externe kosten mee op te nemen. De uitoefening van het legitieme recht om collectieve onderhandelingen of collectief actie te voeren, met inbegrip van het stakingsrecht, mogen nooit beschouwd worden als een verstoring van havendiensten waarvoor noodmaatregelen kunnen worden getroffen.

De Commissie moet dringend een geïntegreerd havenbeleid voorbereiden. 2019 is wat ons betreft daarvoor de ultieme datum.

Ik steunde verder het voorstel van de rapporteur om nu de onderhandelingen met de ministers van Transport op te starten, in de hoop zo tot een goed compromis te komen.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Das Thema „Port Package“ wurde seit 10 Jahren behandelt. Die lange Diskussion ist in sachfremden Erwägungen der ursprünglichen Versionen begründet.

Der vorliegende Bericht kann auf theoretischer Grundlage nicht befriedigen. Insbesondere ist die Abgrenzung zwischen staatlichen und privaten Aufgaben nicht trennscharf. Allerdings manifestieren sich in diesem Bericht auch große Interessensgegensätze.

Von besonderer Bedeutung ist die Passage zur umgebenden Infrastruktur. Solange diese Infrastruktur der Allgemeinheit zur Verfügung steht, handelt es sich um allgemeine Infrastruktur, die nicht allein auf die Gewinnabsichten der Hafenbetriebe ausgerichtet ist. Dies gilt z. B. auch für Straßen in Häfen, die der Allgemeinheit zur Verfügung stehen.

Es handelt sich somit um allgemeine Infrastruktur, die der Staat allen Bürgern zur Verfügung stellt. Diese allgemeine Infrastruktur findet dort ihre Grenzen, wo weite Teile der Gesellschaft von ihrer Nutzung ausgeschlossen sind.

Gemäß dem Subsidiaritätsprinzip ist die Planung, Errichtung und Erhaltung dieser Infrastruktur nicht die Aufgabe der EU; dies kann vor Ort sachgerecht beurteilt werden.

Ich habe für die Annahme gestimmt, um ein Mindestmaß an Rechtssicherheit zu ermöglichen. Ein autonomes Handeln der EU-Kommission wäre dem Ansehen der EU abträglich gewesen.

Ivan Štefanec (PPE), písomne – Európske prístavy majú veľký potenciál vytvoriť konkurencieschopné prostredie na svetovom trhu a ponúknuť prácu mnohým ľuďom. V sektore námornej dopravy však dlhodobejšie pretrvávajú viaceré problémy. Kľúčovým bude najmä výrazné zjednodušenie colného režimu, ktoré v konečnom dôsledku so sebou prinesie výraznú hospodársku výhodu oproti konkurencii.

Helga Stevens (ECR), schriftelijk. – Het havenpakket dat vandaag goedgekeurd werd maakt de weg vrij voor meer concurrentie voor havendiensten die traditioneel in een haven worden aangeboden. Het is tijd om de markten open te breken en een gelijk speelveld te creëren. Het voorstel van de Europese Commissie dateert al van 2013, het is dus dringend tijd om de onderhandelingen met de raad op te starten. De gestemde teksten kunnen rekenen op de steun van mijn regio, Vlaanderen. Overdreven administratieve lasten inzake financiële transparantie werden vermeden en baggeren werd uit het voorstel verwijderd. Het is al bij al een evenwichtig akkoord en een goede basis voor de gesprekken met de Raad.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Velika većina pomorskog prometa Unije prolazi kroz morske luke transeuropske prometne mreže. Radi postizanja cilja ove Uredbe na proporcionalan način bez nametanja nepotrebnih opterećenja drugim lukama, ova bi se Uredba trebala primjenjivati na luke transeuropske prometne mreže, od kojih svaka igra značajnu ulogu u europskom prometnom sustavu, bilo zato što upravlja s više od 0,1% ukupnog tereta EU-a ili ukupnog broja putnika ili zato što poboljšava regionalnu dostupnost otoka ili perifernih područja.

Usluge peljarenja pružene na dubokom moru nemaju izravan učinak na učinkovitost luka s obzirom na to da se ne koriste za izravan ulazak u luke i izlazak iz njih te ih stoga nije potrebno uključiti u ovu Uredbu. Upravljačkom tijelu luke koja prima javna sredstva, kada djeluje i kao pružatelj usluge, potrebno je nametnuti obvezu vođenja odvojenih računa za aktivnosti koje provode u svojstvu upravljačkog tijela luke od onih koje provode na temelju tržišnog natjecanja kako bi se osigurali jednaki uvjeti, transparentnost kod dodjeljivanja i korištenja javnih sredstava te izbjegle smetnje na tržištu. U svakom je slučaju potrebno osigurati usklađenost s pravilima o državnoj potpori, te sam podržao izvješće.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč.

Liberalizacija za potrošnika pomeni imeti izbiro, za podjetnike in podjetja pa, da se morajo truditi in delo dobro opraviti. Vsi mi, ki smo odraščali v socializmu, iz prve roke vemo, kaj pomeni, ko nimaš izbire. Storitveni sektor v EU je še zmeraj zelo zavit v vato, kar drago stane tako potrošnike, podjetja in celotno družbo.

Zato pozdravljam liberalizacijo storitev v pristaniščih in hkrati obžalujem, da se je postopek sprejemanja uredbe po nepotrebnem podaljšal. Čeprav bi si nekateri želeli hitrejšega uvajanja sprememb, menim, da je uredba ustrezen kompromis, ki daje obstoječim in potencialnim novim ponudnikom ustrezen čas, da se pripravijo na spremenjene pogoje dela.

Kay Swinburne (ECR), in writing. – I could not support this report – I believe that competition between ports, rather than prescriptive regulation on ports' internal operations, will be a greater driver for efficiency.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Το κείμενο καλυτερεύει εν μέρει την πρόταση της Κομισιόν, καθώς διαγράφει τις πλείστες προτάσεις για διασφάλιση της πρόσβασης στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών, προσθέτει σημαντικές αναφορές όσον αφορά την προστασία των εργασιακών δικαιωμάτων και των συλλογικών συμβάσεων και περιλαμβάνει θετικές αναφορές στην ανάγκη διασφάλισης της υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων.

En tούτοις δεν μπορούμε να αγνοήσουμε ότι προωθούνται πολλές επιμέρους μεταρρυθμίσεις, για μείωση του κόστους και αύξηση της ανταγωνιστικότητας ως μια διαβάθμιση προς τον απώτερο στόχο που δεν παύει να είναι η πλήρης απελευθέρωση των λιμενικών υπηρεσιών. Επίσης, υπάρχουν αρκετές αρνητικές, προβληματικές αναφορές για τους εργαζόμενους, τις οποίες δεν μπορούμε να αποδεχτούμε, καθώς εξουδετερώνουν, εάν οι εργοδότες το επιδιώξουν, τις θετικές αναφορές που έχουν συμπεριληφθεί στο κείμενο. Για τους λόγους αυτούς καταψηφίσαμε το κείμενο.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam a kikötői szolgáltatások piacára való bejutást és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló jelentést. Egyetérték a jelentésteveővel abban, hogy a kikötők nagy szerepet játszanak az európai iparágak hosszú távú versenyképességében, hozzáadott értéket és munkahelyeket teremtenek az Unió valamennyi part menti régiójában. Hatékonyáguk növelése kiemelt fontosságú cél. Véleményem szerint a jelentés tovább erősítette a bizottsági anyagot, mely így eredményesebben járul majd hozzá a TEN-T integráltabb és fenntarthatóbb működéséhez. Üdvözlöm azon módosítókat, melyek a kikötői műveletek biztonságosabbá és környezeti szempontból fenntarthatóbbá tételét hangsúlyozzák.

A módosítók nemcsak a kikötői szolgáltatások korszerűsítését segítik elő, de az előadó egyértelműen állást foglalt a kikötői munkajogi rendszert szabályozó szociális rendelkezések fontossága és a munkavállalói jogok mellett, ezen belül pedig felszólalt a kikötői foglalkoztatottak jobb képzése és fejlettebb biztonsági feltételei mellett is. Mindazonáltal aláhú-zom, hogy a 146-os és a 147-es módosítók elfogadását kiemelt hangsúllyal támogattam a szavazás során. Összességében, az előadó munkájával hozzájárult a TEN-T hálózat hatékony működéséhez, valamint a kikötők jogbiztonságának javításához.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Komisja po raz trzeci w ostatnich latach przedstawiła propozycję rozporządzenia, którego celem jest przyczynienie się do bardziej efektywnego, zintegrowanego i zrównoważonego funkcjonowania sieci TEN-T poprzez stworzenie ram poprawiających wydajność portów, ich lepsze finansowanie, zarządzanie i zwiększenie konkurencyjności. Zakładane przez Komisję cele wydają się jak najbardziej słuszne, jednakże konkretne propozycje prawne zawarte w dokumencie mogą budzić pewne obawy. W propozycji znalazły się rozwiązania zakładające m.in. nałożenie na określonych dostawców obowiązku świadczenia usług publicznych, różnicowanie opłat za korzystanie z infrastruktury portowej w zależności od praktyk handlowych i efektywności środowiskowej oraz energetycznej.

Uważam, że jest to zbyt daleko idąca ingerencja, która zamiast zakładanych w rozporządzeniu celów, może w efekcie doprowadzić do obniżenia konkurencyjności sektora i do wprowadzenia opłat, których część dostawców usług portowych nie będzie w stanie udźwignąć. Ponadto, zastosowanie zasady „jedne ramy dla wszystkich” może doprowadzić do gorszych efektów niż te, które są obecnie uzyskiwane dzięki prawodawstwu krajowemu. Co więcej, działania UE w sektorze portowym powinny także uwzględniać wymiar lokalny i regionalny, a także specyficzne warunki hydrologiczne i ekologiczne obszarów morskich. Dlatego też zdecydowałem się zgłosować przeciwko sprawozdaniu PE w kwestii dostępu do rynku usług portowych i przejrzystości finansowania portów.

Hannu Takkula (ALDE), kirjallinen. – Satamapalveludirektiiviä on valmisteltu jo pitkään ja satamien tulisi voida määrittellä maksunsa itse. Lisäksi kaikkialla Euroopassa on oltava yhtäläinen säädöskehys satamapalveluiden järjestyksistä ja julkisten varojen läpinäkyvyydestä satamainvestointeja tehtäessä. Osassa jäsenmaita satamapalvelut on jo avattu julkiselle kilpailulle, joten yhtenäinen käytäntö tällä sektorilla on kannatettavaa. Tästä syystä tuen mietintöä.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Porturile europene reprezintă unele dintre cele mai importante componente ale transportului maritim la nivelul continentului nostru. Ca porți de comunicație către alte părți ale lumii, ele trebuie să se bucure de o atenție sporită din partea instituțiilor Uniunii Europene. Adoptarea unor reglementări-cadru pentru creșterea eficienței și întărirea competitivității porturilor maritime din cadrul rețelei trans-europene de transport era imperativ necesară. De asemenea, trebuie avută în vedere situația specifică a porturilor situate în zonele marginale. Procesul de liberalizare a serviciilor pe piața europeană ar putea afecta în mod negativ activitatea portuară, în special prin dispariția unor locuri de muncă. De aceea, se impune respectarea anumitor reglementări sociale pentru a asigura lucrătorilor portuari condițiile de muncă și instruirea necesare, precum și un nivel înalt de securitate la locul de muncă și o stare de sănătate decentă. În același timp, trebuie respectate drepturile acestor lucrători, inclusiv cel referitor la grevă.

Un alt aspect privește asigurarea transparenței financiare în vederea unei concurențe corecte și a prevenirii abuzurilor tarifare. Atunci când situația o impune, statele ar trebuie să aibă posibilitatea de a investi în dezvoltarea infrastructurii portuare, fără ca acest lucru să fie considerat ajutor de stat. Documentul de față este necesar și trebuie adoptat neîntârziat.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition, qui a pour objectifs premiers la modernisation des services et opérations portuaires ainsi que la création de conditions-cadres pour attirer des investissements dans les ports. Par ce règlement, la Commission entend lutter contre la faible pression concurrentielle et les risques d'abus de marché dans le secteur afin d'accroître l'efficacité des services portuaires.

Les services de manutention des marchandises et les services passagers sont exclus du chapitre II sur l'accès au marché, car ils font souvent l'objet de contrats de concession et relèvent donc du champ d'application de la directive sur l'attribution de ce type de contrats. Il convient dès lors de considérer conjointement le règlement proposé et la directive 2014/23/UE sur l'attribution de contrats de concession.

La garantie de conditions de concurrence équitables entre les ports passe également par un cadre clair sur les règles en matière d'aides d'État. La Commission s'emploie actuellement à réévaluer le champ d'application du règlement général d'exemption par catégorie dans le but d'y inclure des critères relatifs aux infrastructures portuaires au plus tard en décembre 2015.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – In order to save the consensus achieved in committee and to start the negotiations as soon as possible, I favoured all provisions coming for the report as adopted in the Committee on Transport and Tourism (TRAN) and rejected all proposals to amend it. I am not entirely satisfied with it as it stands as I expected further liberalisation of the market access to port services; however provisions on financial transparency for ports are an important step towards a clearer legal framework for public and private investment. The Commission proposal has been on the table since 2013, it is more than timely that we end the legal uncertainty under which we are placing the stakeholders of a sector which badly needs reforms. We will now have the opportunity to improve the text throughout the negotiations with the Council and the Commission.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – L'étendue des échanges portuaires européens justifie l'harmonisation des règles relatives aux services portuaires, mais à condition qu'elle se fasse sur la base de standards élevés. Alors que la Commission européenne, dans une approche ultra-libérale, proposait la libéralisation pure et simple des services portuaires, les socialistes européens se sont mobilisés aux côtés des syndicats, afin de remanier le texte en profondeur.

Ainsi, au terme d'un travail d'amendements offensifs, nous avons obtenu des assurances solides. Nous garantissons l'usage des pavillons nationaux pour les services sensibles. Les obligations de service public sont incluses dans le texte, qui prend ainsi une dimension sociale. Nous avons également obtenu des avancées essentielles sur la question de la transparence financière, afin de mettre un terme à la concurrence déloyale pratiquée par certains ports.

Même si je regrette que la droite ait voté contre certains amendements que j'avais déposés avec les travaillistes pour renforcer les droits des travailleurs, il présente les garanties sociales suffisantes pour que je puisse le soutenir. Place maintenant aux négociations avec le Conseil. Mais les ministres européens des transports sont prévenus: si nous revenons à un projet de libéralisation, le texte final n'aura pas ma voix.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za dostop do trga pristaniških storitev in finančno preglednost pristanišč sem podprla, saj uredba zagotavlja nujno potrebno pravno varnost za pristanišča, zvišuje učinkovitost delovanja pristanišč in znižuje cene pristaniških storitev.

Vzpostavitev okvirnih pogojev in posodobitev pristaniških storitvenih dejavnosti sta ključni za vzpostavljanje spodbudnega ter perspektivnega okolja za razvoj pristanišč, hkrati pa tudi za pritegnitev novih naložb v pristanišča. Verjamem, da z uredbo lahko storimo pomemben korak bližje k poštenim in enakim konkurenčnim pogojem za vsa evropska pristanišča.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe Fleckenstein. La propuesta original de la Comisión (2013), rechazada ampliamente por sindicatos y gestores portuarios, fue modificada sustancialmente en esta legislatura, dada la posición de la Comisaria Bulc de no incluir la apertura al mercado de los servicios portuarios. En este sentido, el ponente realizó un informe que difería significativamente de la propuesta original al atender las demandas de los diferentes sectores implicados. En las negociaciones de los compromisos se incluyeron aspectos que, aunque no satisfacen todos los objetivos de nuestra parte, suponen importantes avances en materia social y laboral, aparte de mejoras en la eficiencia y transparencia de la gestión portuaria, que podrían perderse en futuras iniciativas legislativas si se echa atrás el informe. Además, es una buena base para una posterior negociación con el Consejo.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Das Thema „Port Package“ wurde seit 10 Jahren behandelt. Die lange Diskussion ist in sachfremden Erwägungen der ursprünglichen Versionen begründet.

Der vorliegende Bericht kann auf theoretischer Grundlage nicht befriedigen. Insbesondere ist die Abgrenzung zwischen staatlichen und privaten Aufgaben nicht trennscharf. Allerdings manifestieren sich in diesem Bericht auch große Interessengegensätze.

Von besonderer Bedeutung ist die Passage zur umgebenden Infrastruktur. Solange diese Infrastruktur der Allgemeinheit zur Verfügung steht, handelt es sich um allgemeine Infrastruktur, die nicht allein auf die Gewinnabsichten der Hafенbetriebe ausgerichtet ist. Dies gilt z. B. auch für Straßen in Häfen, die der Allgemeinheit zur Verfügung stehen.

Es handelt sich somit um allgemeine Infrastruktur, die der Staat allen Bürgern zur Verfügung stellt. Diese allgemeine Infrastruktur findet dort ihre Grenzen, wo weite Teile der Gesellschaft von ihrer Nutzung ausgeschlossen sind.

Gemäß dem Subsidiaritätsprinzip ist die Planung, Errichtung und Erhaltung dieser Infrastruktur nicht die Aufgabe der EU; dies kann vor Ort sachgerecht beurteilt werden.

Ich habe für die Annahme gestimmt, um ein Mindestmaß an Rechtssicherheit zu ermöglichen. Ein autonomes Handeln der EU-Kommission wäre dem Ansehen der EU abträglich gewesen.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I have voted in favour of this regulation because I believe that real competition among ports is fundamental in order to achieve real and sustainable economic growth. Only if every region is able to compete will Europe regain its lost economic strength.

The state monopolies from the south like Puertos del Estado in Spain and their centralised management are a drag on the economic growth of Europe.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Bien que positifs, les efforts de la commission TRAN sont insuffisants pour se prononcer favorablement sur le texte, puisqu'une fois de plus, les États sont contraints, comme pour tout ce qui concerne les transports, à plus de libéralisation.

Cette proposition de règlement n'est certainement que le premier pas vers une libéralisation bien plus large qui ne bénéficiera qu'aux multinationales et non aux salariés du secteur portuaire et maritime, ni aux salariés et consommateurs européens dans leur ensemble.

L'Union européenne expose dangereusement le secteur portuaire européen à l'exemple terrible du port du Pirée, dernière victime en date de l'ultralibéralisation, vendu en janvier dernier à COSCOCS, armateur géant chinois.

Je vote donc contre ce texte.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A bizottsági javaslat célja, hogy hozzájáruljon a TEN-T hatékonyabb, összekapcsoltabb és fenntarthatóbb működéséhez egy olyan keretrendszer kialakításával, amely javítja a kikötők működését, és elősegíti számukra a megváltozott közlekedési és logisztikai követelményekhez való alkalmazkodást. A javaslat fő célkitűzései közé tartozik a kikötői szolgáltatások és műveletek korszerűsítése, valamint a kikötői beruházásokat vonzó keretfeltételek megállapítása. Vokssommal támogattam a dokumentumot.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado A FAVOR del informe Fleckenstein. La propuesta original de la Comisión (2013), rechazada ampliamente por sindicatos y gestores portuarios, fue modificada sustancialmente en esta legislatura, dada la posición de la Comisaria Bulc de no incluir la apertura al mercado de los servicios portuarios. En este sentido, el ponente realizó un informe que difería significativamente de la propuesta original al atender las demandas de los diferentes sectores implicados. En las negociaciones de los compromisos se incluyeron aspectos que, aunque no satisfacen todos los objetivos de nuestra parte, suponen importantes avances en materia social y laboral, aparte de mejoras en la eficiencia y transparencia de la gestión portuaria, que podrían perderse en futuras iniciativas legislativas si se echa atrás el informe. Además, es una buena base para una posterior negociación con el Consejo.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación final de este informe. El informe en términos generales es muy negativo en cuanto a la regulación ambiental de los puertos y determinados criterios sociales. Pero contenía un elemento importante y muy positivo para una gestión descentralizada de los puertos, como es la descentralización del sistema tarifario, introducida mediante una enmienda de la Comisión de Transportes que voté favorablemente en el Pleno. Precisamente por este elemento positivo, me abstuve en la votación ya que, por el contenido conjunto desde una óptica de izquierdas y ecologista, el informe es negativo y esperamos que sea mejorado en los diálogos tripartitos.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Aiški valstybės pagalbos taisyklių sistema yra svarbus sąžiningos uostų tarpusavio konkurencijos vienodomis sąlygomis kriterijus. Šis reglamentas bus taikomas visiems TEN-T gairėse nurodytiems jūrų uostams ir, pasak Komisijos, padės panaikinti papildomą administracinę našą, su kuria susiduria jau gerai veikiantys uostai, ir tuo pat metu padės kitiems uostams spręsti savo struktūrinius uždavinius.

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski*. – Uzskatu, ka ar trešo piegājienu Eiropas Parlamentam ir izdevies sagatavot visām pusēm pieņemamu priekšlikumu regulai par tirgus piekļuvi ostas pakalpojumiem un ostu finanšu pārredzamības sistēmām.

Ir viennozīmīgi skaidrs, ka Eiropas Savienībā, tai skaitā Latvijā, ir nepieciešams uzlabot pārredzamību attiecībā uz ostu pakalpojumu maksu noteikšanu un saņemto publisko finansējumu. Ja ostas pārvalde saņem publisko finansējumu, tad tam ir jābūt pārredzamam, un jāveic atsevišķa uzskaitē par darbībām, kas finansētas no publiskiem līdzekļiem.

Vienotas ostu sistēmas izveide ES nebūtu piemērota, jo dalībvalstu ostu sistēmās ir lielas atšķirības, ietverot daudzus atšķirīgus modeļus ostas pakalpojumu organizēšanā un ostu pārvaldībā.

Tāpat par pareizu neuzskatu brīvās konkurencences ieviešanu ES ostu starpā. Šāda sistēma privilēģētā situācijā nostādītu kuģošanas kompānijas, apdraudot jo sevišķi mazās ostas, tai skaitā Latvijā. Lieki pieminēt, ka liela daļa kuģošanas kompāniju nemaz nav Eiropas Savienības uzņēmumi. Piemēram, maksas noteikšana par ostu infrastruktūras lietošanu noteikti atstājama ostas pārvaldes ziņā. Lieki piebilst, ka Latvijas interesēs svarīgi ir nodrošināt ostu attīstību, tai skaitā tās apliekot ar iespējami mazāku birokrātisko slogu.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report that regulates market access to port services and financial transparency of ports. The report is designed to support the increase in their efficiency and the reduction in costs of services supplied at the ports. It underlines the prevention of price abuse and market distortions while boosting maritime trade flows and allows for ports to keep their current service arrangements, provided they meet minimum requirements. I voted in favour of this report as it aims for more transparent and fairly priced EU maritime port facilities.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – Nos abstenemos en la votación final del tercer intento de liberalizar los servicios portuarios porque, pese a conseguir mejorar los aspectos sociales y, en particular, lo referente a la subrogación del personal, el texto aprobado nos plantea todavía varias reservas.

Damos la bienvenida a la propuesta socialista a favor de mayor transparencia en las fuentes de financiación de los puertos, que ayudará a verificar las ayudas de Estado que reciben en su mayoría los puertos del centro y norte de Europa, con más razón al coincidir esta adopción con la nueva propuesta de la Comisión de eximir las ayudas a infraestructuras portuarias del control ex ante de competencia.

Asimismo, y frente al interés de la Comisión por desregular las tarifas portuarias, los socialistas españoles nos atenemos al mandato de la actual Constitución española de adopción por el Congreso de dichas tarifas, pues mantiene de manera solidaria la actual red de nuestros puertos, que de otro manera vería reducida su presencia en el territorio, sin que por ello mejorara la competencia con los puertos europeos. Pese a todo, preferimos abstenernos en el mandato al ponente, que ha reconocido la peculiaridad española a la hora de trabajar durante los diálogos tripartitos con el Consejo.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted against this report. I felt that it failed to add much for UK ports, while also representing a very cumbersome sledgehammer with which to achieve the required policy goals. Many unions and other organisations have raised deep concerns with me about this legislation which I do not feel have been adequately addressed. The Commission's 'one-size-fits-all' proposal for a new Port Services Regulation failed to recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. Although Parliament has managed to secure some limited improvements to the Commission's proposal, not least greater social aspects, this draft legislation remains a blunt instrument with very little added value for port operators, users or workers. For this reason, I voted against the Parliament's Port Services report and will continue to work with UK ports and unions to oppose this regulation.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor dit voorstel voor een verordening betreffende de toegang tot de markt voor havendiensten en de financiële transparantie van havens. Door deze maatregel zullen de Europese havens aansluiting gaan vinden op een trans-Europees netwerk, hetgeen zal leiden tot meer innovatie en een effectiever functioneren van de desbetreffende havendiensten.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport porte sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour l'accès au marché des services portuaires et la transparence financière des ports.

En premier lieu, la Commission visait bien évidemment à libéraliser les services et opérations portuaires. L'objectif était de créer des conditions pour attirer les investisseurs et lutter contre la «faible concurrence» du secteur pour «améliorer la qualité des services portuaires».

À la suite de la mobilisation des syndicats et du travail de la commission TRAN, la directive a été remaniée dans le sens de la protection des droits sociaux et des travailleurs. L'accent a été mis sur les normes sociales et environnementales, notamment en matière de sécurité et de santé. La possibilité de pavillon national a été amendée, ce qui contraint au respect des normes nationales et locales ainsi qu'aux conventions collectives de chaque port dans le but de lutter contre le dumping social et le cabotage.

Même s'il faut rester très attentif aux modifications pouvant encore être apportées, j'ai voté pour la directive amendée par le Parlement européen afin de donner un mandat favorable aux droits des salariés en accord avec les organisations syndicales du secteur.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Importa referir que as propostas de alteração introduzidas pelo Parlamento Europeu, na sua comissão especializada de transportes, à proposta inicial da Comissão Europeia melhoram muito significativamente o texto inicial, com implicações diretas em Portugal: excluem a pilotagem, introduzem questões laborais pertinentes e diminuem o grau de liberalização imposto.

Contudo, não subscrevemos a versão final porque assenta completamente na lógica da liberalização. É interessante, por exemplo, a preocupação expressa com os «utentes» dos portos. Ironia das ironias, ao mesmo tempo que os utentes dos transportes públicos passam a clientes, as empresas clientes dos portos passam a utentes.

O nosso sentido de votação explica-se, assim, em função do que foi votado: votámos favoravelmente as alterações introduzidas à proposta da Comissão Europeia, que a tornam menos má, e votámos contra a proposta original e o documento final alterado.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Die Vorteile einer solchen Verordnung wären ein effizienteres, besser vernetztes und nachhaltigeres Funktionieren des transeuropäischen Verkehrsnetzwerks, allerdings würde eine neue Verordnung auch mehr harmonisiertes EU-Recht bedeuten, noch eine Behörde mehr. Aufgrund der großen Anzahl von Änderungsanträgen konnte nicht beurteilt werden, wie dieser Vorschlag am Ende der Abstimmung aussieht.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum Thema Zugang zum Markt für Hafendienste und finanzielle Transparenz der Häfen habe ich nicht zugestimmt. Es gibt keinen Grund, alle Häfen der EU einer einheitlichen Regulierung zu unterwerfen. Noch dazu ist es überflüssig, Häfen und Hafendienstleistungen einer Spezialregulierung zu unterwerfen. Wir haben es bei dieser Regulierung nicht mit einem allgemeinen Gesetz im Sinne von Hayek zu tun. Im Ergebnis ist dies also ein schlechtes Gesetz, das zudem gegen die Grundsätze der Subsidiarität verstößt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – The Commission's 'one-size-fits-all' proposal for a new port services regulation failed to recognise the complexity and diversity of the EU's port sector. Although Parliament has managed to secure some limited improvements to the Commission's proposal, this draft legislation remains a blunt instrument with very little added value for port operators, users or workers. For this reason Labour MEPs will continue to work with UK ports and unions to oppose this regulation.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul cu privire la accesul la piața serviciilor portuare și transparența financiară a porturilor care are ca scop creșterea eficienței și scăderea costurilor pentru serviciile furnizate în porturile maritime ale UE. Raportorul consideră că prețurile abuzive și denaturările pieței, dar și încurajarea comerțului, se pot realiza printr-o mai mare transparență în stabilirea taxelor pentru utilizarea serviciilor și infrastructurilor portuare, dar și în privința finanțărilor publice de care beneficiază porturile. Adoptarea acestui raport de către PE nu afectează reglementările naționale privind munca și protecția socială în porturi.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραφτώς*. – Ο κανονισμός για την «πρόσβαση στην αγορά των λιμενικών υπηρεσιών» ανοίγει το δρόμο της «απελευθέρωσης των λιμενικών υπηρεσιών» στα μονοπώλια. Η ΕΕ για τα συμφέροντα των ευρωπαϊκών επιχειρηματικών ομίλων δεν θεωρεί ενιαίο τρόπο παράδοσης των λιμενικών υπηρεσιών στο κεφάλαιο, αφήνοντας στις κυβερνήσεις να ορίσουν σε κάθε χώρα τον τρόπο και τη μορφή της, ανάλογα με τα συμφέροντα και τις επιδιώξεις της κάθε αστικής τάξης, εν μέσω σφοδρών ανταγωνισμών για την επέκταση της δράσης τους και την αύξηση της κερδοφορίας τους. Με την εφαρμογή του κανονισμού στρώνεται το έδαφος και για το περαιτέρω χτύπημα των δικαιωμάτων των εργαζομένων στα λιμάνια.

Η Ευρωκοινοβουλευτική Ομάδα του ΚΚΕ καταψηφίζοντας τον κανονισμό υπογραμμίζει ότι τα λιμάνια και οι υπηρεσίες τους, είτε με διάφορες μορφές απευθείας παράδοσης τους στο κεφάλαιο, είτε με φορέα εκμετάλλευσης το αστικό κράτος, υπηρετούν τα κέρδη των μονοπωλίων, τσακίζοντας εργατικά δικαιώματα, επιβάλλοντας συνθήκες γαλέρας.

Το ΚΚΕ συμβάλλει στην ανάπτυξη της λαϊκής πάλης σε αντιπαράθεση με τα μονοπώλια, την εξουσία τους, τις ενώσεις του κεφαλαίου όπως η ΕΕ, γιατί μόνο έτσι τα λιμάνια και οι υποδομές της χώρας μπορούν να γίνουν λαϊκή περιουσία και να αξιοποιηθούν από την εργατική - λαϊκή εξουσία, ενταγμένα σε πανεθνικό επιστημονικό σχέδιο με κριτήριο την ικανοποίηση των κοινωνικών αναγκών.

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. – Balsojumā par ostu darbības efektivitātes uzlabojumiem atbalstīju Eiropas Parlamenta nostāju par ostu pakalpojumu regulu un tās tālāko virzību. Lai arī šis ir jau trešais mēģinājums virzīt ostu pakalpojumu regulējumu Eiropas līmenī un vairākas lietas vēl joprojām saglabājas pretrunīgas, tomēr šoreiz piedāvātais Komisijas priekšlikums ir ticis krietni uzlabots no Eiropas Parlamenta puses, tāpēc par ilgiem kompromisu meklējumiem izsaku pateicību Eiropas Parlamenta referentam un ēnu ziņotājiem.

No satura viedokļa vēlos uzsvērt, ka Parlamenta nostājā ir panākti svarīgi uzlabojumi, piemēram, neatbalstot brīvās konkurences principa regulējumu ostu pakalpojumu regulēšanā, tādējādi atzīstot ostu daudzveidību un ļaujot saglabāt dalībvalstīs pašreizējos valsts līmenī iedibinātos dažādos ostu pārvaldības un pakalpojumu organizēšanas modeļus.

Atzinīgi vērtēju arī to, ka ostas infrastruktūras lietošanas maksu varēs noteikt autonomi ostas pārvaldes iestāde. Attiecībā uz ostu pakalpojumu maksām savukārt būs jāievēro vairāki pārredzamības un nediskriminācijas pamatprincipi. Publiskā finansējuma saņemšanas gadījumā uzskatu, ka caurskatāmība un līdzekļu izlietojuma pārredzamības noteikšana, atsevišķi uzskaitot darbības, kas veiktas izmantojot publiskos līdzekļus, ir samērīga un nebūs nozīmīgs šķērslis ostu attīstībai.

Šodien pieņemtā Eiropas Parlamenta nostāja ir labs pamats sarunām ar Padomi, lai pieņemtu regulējumu tā galīgajā redakcijā.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Porty stanowią niezwykle ważną część sektora transportu w Unii Europejskiej, a ich prawidłowe funkcjonowanie ma ogromne znaczenie dla rozwoju gospodarczego państw członkowskich. Istniejące obecnie regulacje pozostawiają znaczną część kompetencji w zakresie zarządzania infrastrukturą portową w rękach rządów, co pozwala prowadzić spójną politykę, stymulować inwestycje oraz bronić interesów krajowych operatorów portowych.

Propozycja Komisji wpłynie niekorzystnie na sytuację portów w wielu krajach, zwiększając biurokrację i ograniczając wpływ państw członkowskich na kształtowanie własnej polityki w tym zakresie. Szczególnie niebezpieczne dla polskich portów jest faktyczne ograniczenie możliwości wspierania modernizacji i inwestycji w infrastrukturę portową ze środków publicznych, które może doprowadzić do spadku ich konkurencyjności.

Na zachodzie Europy przez wiele lat porty korzystały z hojnego wsparcia ze środków publicznych i budowały dzięki temu swoją silną pozycję na rynku europejskim. Teraz poprzez regulacje na poziomie unijnym próbuje się uniemożliwić podobne działania między innymi polskiemu rządowi, co utrwali przewagę konkurencyjną portów zachodnioeuropejskich, szczególnie niemieckich. Widzieliśmy już wcześniej jak podobny mechanizm zadziałał w przypadku branży stoczniowej.

Musimy pamiętać, że za słusznymi hasłami o konieczności otwarcia rynku, uproszczenia procedur i obniżenia kosztów często kryją się partykularne, narodowe interesy. Biorąc pod uwagę możliwe negatywne skutki propozycji Komisji dla polskich portów, głosowałem przeciwko przyjęciu tego sprawozdania.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Feckenstein por considerar que este vem aumentar a eficiência e reforçar a competitividade dos portos marítimos da rede transeuropeia de transportes, sem pôr em causa as regras sociais e laborais em vigor nos Estados-Membros. Realço que o relatório assegura o direito à greve, já que as ações laborais coletivas tomadas em conformidade com a legislação nacional do respectivo Estado-Membro e/ou os acordos aplicáveis entre os parceiros sociais não são consideradas interrupções dos serviços portuários para as quais possam ser tomadas medidas de emergência.

O relatório também prevê disposições de transparência financeira que garantam uma concorrência leal e evitem o abuso de preços, em particular quando os serviços portuários não estão sujeitos a uma concorrência efetiva.

Sublinho finalmente que o relatório também tem em conta a situação específica dos portos situados em regiões ultra-periféricas.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – V evropski mreži je preko tristo pristanišč, ki posredno ali neposredno omogočajo več kot tri milijone delovnih mest. Zanje je značilna raznolikost v velikosti, načinu upravljanja in organiziranosti.

Ker podpiram idejo o naprednih in uravnoveženih skupnih evropskih ukrepih glede pristanišč, ki bodo med drugim izboljšali finančno preglednost poslovanja pristanišč in ohranjali njihovo konkurenčnost, sem podprl začetek tristranskih pogajanj med Komisijo, Svetom in pristojnim odborom.

7.4. Harmonised indices of consumer prices (A8-0313/2015 - Roberto Gualtieri)

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – L'armonizzazione degli indici dei prezzi al consumo è un tema estremamente delicato, poiché legato a doppio filo con il tema dell'inflazione, su cui si basano le decisioni sulla politica economica e monetaria europea. I miglioramenti apportati sono ben lontani dal rendere accettabili queste manovre. Inoltre, includendo il prezzo delle abitazioni e la tassazione, il nuovo indice rifletterà meglio la realtà, da un lato, ma, dall'altro, gonfierà il dato sull'inflazione facendo apparire le politiche anticonvenzionali della BCE più positive di quello che sono nella realtà. Per questo motivo ho deciso di votare negativamente.

John Stuart Agnew (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Tim Aker (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Martina Anderson, Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. This file is concerned with the Harmonised Index of Consumer Prices (HCIP) The HCIP deals with price stability.

The problematic aspects of the text relates to the fact that there is a provision within the text which permits the possibility of allowing for future indexes in the following areas: narcotics, games of chance, prostitution, life insurance, which of course raises a number of issues. Therefore, I voted against this report.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He decido votar en contra del presente informe porque deja en manos de la Comisión Europea numerosas competencias para definir detalles centrales en relación con la definición de este índice de precios que es fundamental para las condiciones de vida de los trabajadores de la Unión Europea. El informe concede a la Comisión la capacidad de modificar la lista de productos que se consideran a la hora de elaborar este índice, llegando a mentar la posibilidad de incluir productos como determinado tipo de drogas o actividades como la prostitución. Teniendo en cuenta los efectos que puede tener este tipo de inclusiones, y sobre todo el efecto legitimador sobre dichas actividades que tendrían decisiones como estas, he decidido votar en contra del presente informe.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση που εναρμονίζει τους δείκτες των τιμών των καταναλωτών, γιατί η έκθεση παρέχει στατιστικές πληροφορίες σχετικά με τη σταθερότητα των τιμών, οι οποίες είναι ζωτικής σημασίας για τη διόρθωση των μακροοικονομικών ανισορροπιών στην ΕΕ. Ο εξορθολογισμός πρέπει να επιτευχθεί με σαφέστερο πεδίο εφαρμογής, διατηρώντας ξεχωριστή θεραπεία για την υγεία, την εκπαίδευση και άλλους ειδικούς τομείς, μειώνοντας τα περιθώρια ερμηνείας των κανόνων, εξασφαλίζοντας ομοιόμορφη μεταχείριση παρόμοιων ομάδων προϊόντων σε όλα τα κράτη μέλη, αφαιρώντας περιττά τμήματα της νομοθεσίας, και την αποσαφήνιση διατάξεων που είχαν παρερμηνευθεί στο παρελθόν. Επιπροσθέτως, τα ατελή στατιστικά στοιχεία ήταν εν μέρει υπεύθυνα για την οικονομική κρίση που ξεκίνησε το 2008. Αυτή η νέα νομοθεσία βελτιώνει την ποιότητα των δεικτών των τιμών του καταναλωτή, οι οποίες είναι σημαντικές για τη διόρθωση των μακροοικονομικών ανισορροπιών στην ΕΕ.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport et contre la proposition de résolution y afférente au motif que les modifications qu'il apporte au règlement initial, bien qu'elles soient essentiellement techniques, peuvent servir à des fins politiques. En effet, les indices économiques dont il est ici question sont souvent un moyen de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs ou alors un moyen pour décréter une imaginaire croissance. On se souvient qu'en 2014, les réformes des méthodes de calcul du PIB avaient permis d'intégrer la prostitution et d'autres activités illégales, gonflant de la sorte la croissance de 0,5 %.

Le paquet adopté par le Parlement donnant beaucoup de pouvoir à la Commission, j'ai voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – As a UKIP MEP, it is consistent for me to vote against harmonisation in all forms. In this particular case, I note that there are challenges in regard to consumer pricing indices; in the UK, the index is vastly impacted by house prices and mortgage interest rates. Given that private home ownership is at much higher levels there than in most of continental Europe, this leads to a discrepancy. There is no real requirement for harmonisation or for a further EU Regulation on this subject.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Les indices des prix à la consommation harmonisés (IPCH) sont un élément de mesure de l'inflation fournissant des informations précieuses sur la déflation de valeurs économiques comme les salaires, les loyers et les taux d'intérêts. Ils constituent donc la base des décisions en matière de politique économique et monétaire. J'ai voté en faveur de cette résolution car elle permet de mettre en place des statistiques harmonisées, donc comparables, entre les pays membres et ainsi de mieux coordonner les mesures économiques et monétaires au sein de l'Union.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kuriuo siekiama suderinti vartotojų kainų indeksus. Šiuo pasiūlymu nustatoma vienoda suderintų vartotojų kainų indeksų (SVKI) ir būstų kainų indeksų (BKI) duomenų plėtojimo, rengimo ir sklaidos Sąjungos, nacionaliniu ir subnacionaliniu lygmenimis teisinė sistema. SVKI - tai infliacijos matas, naudojamas kaip vertingi duomenys, kuriais remiantis pagal infliaciją perskaičiuojama ekonominė vertė (pavyzdžiui, darbo užmokesčio, nuomos, palūkanų normų), todėl jis yra ekonomikos ir pinigų politikos sprendimų priėmimo pagrindas. Todėl būtina, kad šie statistiniai duomenys būtų objektyvūs, nešališki ir palyginami visų valstybių narių ir visų produktų kategorijų atžvilgiu. Šiuo metu taikomas reglamentas dėl SVKI buvo parengtas dar 1995 m., tačiau dėl naujų vartotojų kainų statistikos pokyčių būtina persvarstyti galiojančias normas, kad būtų užtikrintos kuo didesnės palyginamumo galimybės pagrindiniams SVKI vartotojams.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – L'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) est un indice des prix à la consommation (IPC) calculé pour chacun des pays de l'Union européenne et quelques autres pays européens. Permettant de calculer le niveau de l'inflation, il est utilisé par la BCE comme indicateur de stabilité des prix et comme moyen de vérifier le respect du critère de convergence en matière justement l'inflation.

Les modifications apportées établiraient un cadre commun pour le développement, la production et la diffusion de l'indice des prix à la consommation harmonisés, de l'indice des prix à la consommation harmonisés à taux de taxation constants (IPCH-TC), de l'indice des prix relatifs aux logements occupés par leur propriétaire (LOP) et de l'indice des prix de l'immobilier (IPI) au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national.

C'est une modification essentiellement technique du règlement afin de mieux prendre en compte les variations de prix à travers les États membres.

Cependant, ces indices peuvent être utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs... ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul. Voilà pourquoi je me suis abstenu.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur d'un cadre juridique uniforme pour le développement, la production et la diffusion de données relatives aux indices des prix à la consommation harmonisés (IPCH) et aux indices des prix de l'immobilier (IPI) harmonisés au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national.

Des statistiques erronées ont été en partie responsables de la crise financière en 2008. Cette nouvelle législation améliorera la qualité des indices des prix à la consommation qui sont importants pour corriger les déséquilibres macro-économiques dans l'Union européenne.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de esta propuesta de Reglamento por la necesidad existente de actualizar el periodo de referencia de los índices de precios a fin de que sean comparables y pertinentes. Los Índices de Precios de Consumo Armonizado representan una herramienta fundamental para la consecución del objetivo de estabilidad de precios del Sistema Europeo de Bancos Centrales y, por tanto, para definir la política monetaria de los países pertenecientes a la zona del euro.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Gli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) misurano l'inflazione in modo armonizzato in tutti gli Stati membri. La BCE e la Commissione, secondo quanto previsto dall'articolo 140 del TFUE, si servono di questi strumenti per valutare la stabilità dei prezzi nei diversi paesi e la competitività nazionale nell'ambito delle procedure per gli squilibri macroeconomici. Il regolamento sull' IPCA attualmente in vigore risale al 1995 e ha causato non pochi problemi al momento dello scoppio della crisi economica del 2008. Il largo proliferare di statistiche viziate e di scarsa qualità, unito allo sviluppo di nuovi strumenti nel settore delle statistiche dei prezzi al consumo, ha reso necessaria una revisione dell'intera struttura per assicurare la massima comparabilità dei dati tra i diversi utilizzatori. La relazione Gualtieri, che ho sostenuto con il mio voto, ha apportato alcune modifiche alla proposta di regolamento presentata dalla Commissione. Il testo approvato dal Parlamento, infatti, migliora ulteriormente il progetto presentando una legislazione più aggiornata ed efficiente in materia di metodologia statistica.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe por el cual se modifican los criterios utilizados para el seguimiento de los precios de los productos de consumo en la UE. Estos índices son una herramienta fundamental para la adopción de ciertas decisiones macroeconómicas. Nos parece problemática la alta discrecionalidad que se otorga a la Comisión para modificar estos criterios mediante actos delegados, y también el que se abra la puerta a que se puedan incluir en los índices conceptos como la prostitución, los juegos de azar, narcóticos y otros.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero felicitar al ponente por su labor para llegar a un acuerdo en este Reglamento sobre los índices de precios al consumo armonizado. En el mismo se establece un marco jurídico uniforme para el desarrollo, la producción y la difusión de datos relativos a los índices de precios al consumo y de los precios de la vivienda a nivel de Unión, nacional y subnacional. Habrá estudios experimentales financiados por la Comisión cuando proceda y además cada cinco años la Comisión deberá presentar un informe a los colegisladores en el que evalúen los principales resultados de dichos estudios.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Questa relazione si muove verso un'eccessiva armonizzazione delle categorie di spesa verso le quali confluiscono le scelte dei consumatori di Paesi economicamente troppo eterogeni. A ciò si aggiunga che i criteri di valutazione proposti saranno interpretati e strumentalizzati dalla Commissione e dalla BCE per l'elaborazione di nuove folli politiche di austerità. Per tutti questi motivi non ho inteso sostenere col mio voto questo testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe. Este documento tiene como objetivo actualizar la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo en la Unión Europea; el actual Reglamento data de 1995 y con los últimos avances estadísticos relativos a los precios de consumo se hacía necesaria una revisión del marco actual a fin de garantizar una máxima compatibilidad para los principales usuarios de los IPCA.

Esta actualización es importante también a efectos del Pacto de Estabilidad y Crecimiento, ya que es esencial contar con información provisional temprana sobre la inflación, sobre todo para la gestión de la política monetaria.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo siekiama priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl suderintų vartotojų kainų indeksų. Komisijos pasiūlyme dėl reglamento nustatoma vienoda suderintų vartotojų kainų indeksų (SVKI) ir būstų kainų indeksų (BKI) duomenų plėtojimo, rengimo ir sklaidos Sąjungos, nacionaliniu ir subnacionaliniu lygmenimis teisinė sistema. SVKI – infliacijos matas, naudojamas, be kita ko, kaip vertingi duomenys, kuriais remiantis pagal infliaciją perskaičiuojama ekonominė vertė (pavyzdžiui, darbo užmokesčio, nuomos, palūkanų normų), todėl jis yra ekonomikos ir pinigų politikos sprendimų priėmimo pagrindas. Taigi labai svarbu, kad šie statistiniai duomenys būtų objektyvūs, nešališki ir palyginami visų valstybių narių ir visų produktų kategorijų atžvilgiu. Šiuo metu taikomas reglamentas dėl SVKI buvo parengtas dar 1995 m. Dėl naujų vartotojų kainų statistikos pokyčių reikia persvarstyti galiojančias normas, kad būtų užtikrintos kuo didesnės palyginamumo galimybės pagrindiniams SVKI vartotojams. Reglamente taip pat atsižvelgiama į ES sprendimų priėmimo naujoves, nustatytas Lisabonos sutartimi, kuria Komisijai (Eurostatui) suteikiama teisė priimti įgyvendinimo priemones (įgyvendinimo aktus) arba teisėkūros priemones (deleguotuosius aktus), kuriomis galima iš dalies pakeisti neesmines reglamentų nuostatas. Dėl šios priežasties Komisijos pasiūlyme daug veiksmų turi būti nustatyti deleguotaisiais aktais, pavyzdžiui, nustatant metodiką, tinkamą sudaryti suderintuosius indeksus, kuriais galima palyginti šalis, arba atnaujinti SVKI subindeksų svorius.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Predlagano uredbo pozdravljam in jo tudi podpiram.

Gre za pomembno posodobitev zastarelega sistema določanja meril za izkazovanje harmoniziranih indeksov cen življenjskih potrebščin (HICP) in indeksov cen stanovanjskih nepremičnin (HPI) na ravni EU in držav članic.

HICP namreč predstavlja temelj za določanje inflacije, na katerem temeljijo vse pomembnejše gospodarske in monetarne odločitve. Zato je še toliko pomembnejše, da je sistem objektivni, statistični podatki pa morajo jasno izkazovati dejansko stanje.

Predlagana uredba posodablja uredbo iz l. 1995 in upošteva predvsem novosti pri odločanju v EU, ki jih je prinesla Lizbonska pogodba – pristojnost Komisije oz. Eurostata pri sprejemanju izvedbenih in delegiranih aktov.

Pomebna zadeva, ki jo je izpostavil poročevalec, se mi zdi zahteva po mesečnih pripravah ocen HICP s strani držav članic, kar bo izboljšalo kakovost začasnih podatkov o inflaciji.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Statistiche fallaci e disomogeneità di calcolo tra i vari Stati membri hanno contribuito, tra i molti altri fattori, al ritardo nelle risposte alla crisi economica del 2008. L'ottimizzazione della normativa riguardante gli indici dei prezzi al consumo armonizzati permette una semplificazione della legislazione, riducendo lo spazio per possibili interpretazioni divergenti a livello nazionale. La relazione si pone lo scopo di creare un contesto favorevole per l'efficace implementazione delle politiche monetarie sviluppate nel quadro europeo, riducendo i tempi di risposta da parte degli Stati membri per la produzione e diffusione dei relativi dati statistici. Sostengo dunque le modifiche realizzate, nella speranza che l'Unione europea si riveli in grado di rispondere prontamente agli squilibri macroeconomici futuri, grazie anche a informazioni maggiormente omogenee e obiettive per un settore fondamentale come quello della stabilità dei prezzi.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo Izvješće koje ažurira postojeće statističke metodologije i pojednostavljuje njegove elemente u jednu HICP regulaciju.

Ključ svega je ispravljanje makroekonomske neravnoteže u EU-u.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), *par écrit*. – Ce rapport présente des constats tout à fait intéressants concernant l'augmentation des fraudes concernant, notamment, la gestion du fonds de développement rural ou, en Turquie, les fonds relatifs à «l'instrument de pré-adhésion», ou encore la perception de la TVA.

Il soulève aussi les infractions aux règles des marchés publics par le fonds des réfugiés au prétexte d'une situation d'urgence.

Par contre, ce rapport préconise une série de mesures visant à renforcer les pouvoirs judiciaires de l'UE sur les États membres et à créer de nouvelles super-structures comme, par exemple, l'octroi d'un droit de procédure spécifique à l'OLAF ou l'instauration d'un parquet européen aux pouvoirs judiciaires étendus, notamment en matière de fraude à la TVA.

Je suis profondément attachée à la souveraineté des États membres en matière judiciaire et donc fermement opposée à ces dispositions.

Par conséquent, j'ai voté contre ce texte.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che un aggiornamento degli strumenti di misurazione dell'inflazione sia necessario per permettere ai decisori di prendere le decisioni in materia di politica monetaria più adatte, soprattutto in un periodo turbolento come quello attuale.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Gli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) sono finalizzati a misurare l'inflazione in modo armonizzato in tutti gli Stati membri. La Commissione e la Banca centrale europea fanno ricorso agli IPCA in sede di valutazione della stabilità dei prezzi negli Stati membri a norma dell'articolo 140 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Il Parlamento europeo deve sostenere la proposta di regolamento della Commissione che definisce un quadro giuridico uniforme per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello dell'Unione e a livello nazionale e subnazionale. L'IPCA fornisce uno strumento di misurazione dell'inflazione impiegato tra l'altro quale utile informazione sulla deflazione di valori economici quali i salari, gli affitti e i tassi d'interesse e costituisce quindi la base di decisioni in materia di politica economica e monetaria. È quindi imprescindibile che tali statistiche siano obiettive, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri e per tutte le categorie di prodotti.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est une proposition de modification du règlement relatif aux indices des prix à la consommation. Pour rappel, l'indice des prix à la consommation harmonisée (IPCH) est un indice qui permet de calculer le niveau d'inflation et est utilisé par la Banque centrale européenne comme indicateur de stabilité des prix. Le rapporteur préconise d'apporter des modifications avant tout techniques dans le calcul de l'IPCH afin de mieux apprécier les taux d'inflation nationaux.

Néanmoins, il est primordial de rester vigilant face à ces modifications qui peuvent être utilisées comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs spécifiques ou afin de retrouver une croissance imaginaire. C'est dans ce contexte que l'intégration de la prostitution et d'autres activités illégales dans le calcul du PIB avait gonflé la croissance économique des États membres de l'Union européenne.

J'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Indicii armonizați ai prețurilor de consum (IAPC) sunt concepuți pentru a măsura inflația într-un mod armonizat și sunt de o importanță fundamentală, deoarece sunt utilizați pentru evaluarea competitivității naționale. Ei sunt, de asemenea, instrumente esențiale pentru atingerea obiectivului privind stabilitatea prețurilor. Actuala reglementare privind IACP datează din 1995 și nu este adaptată noilor realități, ținând cont de evoluțiile recente în statisticile prețurilor de consum. Această rezoluție prevede un control cu privire la impactul modificărilor fiscale ale inflației printr-un indice de preț calculat în mod separat, precum și stabilirea indicilor prețurilor pentru locuințe și, în special, pentru locuințele ocupate de proprietari.

Acesta este un pas important spre îmbunătățirea relevanței și comparabilității IAPC și ar permite, de asemenea, identificarea bulelor imobiliare într-un stadiu incipient. Raportul prevede, de asemenea, cadrul legal pentru implementarea unor estimări rapide ale IAPC, informații care sunt esențiale pentru politica monetară în zona euro. Mai mult decât atât, acesta pledează pentru lansarea studiilor-pilot, în scopul de a consolida armonizarea progresivă a indicilor prețurilor de consum, prin evaluarea fezabilității utilizării informațiilor de bază suplimentare sau aplicarea unor noi abordări, motiv pentru care am votat în favoarea acestui raport.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. Si tratta di uno strumento che verrà utilizzato per valutare la competitività dei diversi Stati membri secondo criteri che – a nostro avviso – sono spesso interpretati in maniera arbitraria e strumentale da Banca centrale e Commissione europea.

In un momento in cui, proprio all'interno dell'UE, si assiste a una disputa ideologica su quale dovrebbe essere il tasso di inflazione compatibile con reali condizioni di crescita, ecco che un eccessivo livello di armonizzazione delle categorie che racchiudono le scelte dei consumatori di Stati membri così diversi e in condizioni economiche così in antitesi tra loro, rischia di essere un esercizio che porta a risultati poco facilmente interpretabili.

Ad ogni modo, si tratta di un provvedimento che spoglia gli Stati membri di una valutazione di merito che ci sembra giusto essi debbano mantenere.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Sistemul European al Băncilor Centrale (SEBC) este unul din factorii principali ai economiei noastre, fără de care sistemul valorilor nu ar putea funcționa. Astfel, folosirea indicilor armonizați ai prețurilor de consum de către acesta ajută la armonizarea inflației în statele membre ale Uniunii Europene. Introducerea indicilor armonizați ai prețurilor de consum la o valoare constantă a ratelor de impozitare (IAPC-CT) va perfecționa sistemul economic european, creându-se o mai bună posibilitate de analizare și controlare.

Încurajez statele membre să contribuie la începerea studiilor-pilot, verificarea informațiilor curente și conceperea unor noi abordări metodologice, pentru a ajunge la o progresivă consolidare a indicilor prețurilor de consum. De asemenea, susțin ideea de a îmbunătăți economia Europei, implementând ECOICOP (*European Classification of Individual Consumption According to Purpose*) și obținând, astfel, o mai largă privire asupra actualelor și viitoarelor probleme, statistici, viziuni, posibilități și ambiții. Cu ajutorul noului sistem propus, se va stabili un cadru juridic uniform pentru dezvoltarea, producerea și difuzarea datelor referitoare la indicii armonizați. Astfel, statele membre se vor angaja să transmită lunar informații provizorii privind inflația și estimări ale acestor indici.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in Aula ho dato il mio voto positivo alla relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo agli indici dei prezzi al consumo armonizzati e recante abrogazione del regolamento (CE) n. 2494/95, sulla scorta delle seguenti considerazioni nella relazione che faccio mie: la qualità delle statistiche e la loro comparabilità sono un bene pubblico di fondamentale importanza per tutti i cittadini dell'Unione, i ricercatori e i responsabili delle politiche pubbliche dell'Unione; nel 2003 il consiglio direttivo della BCE ha deciso che, nel perseguimento della stabilità dei prezzi, si sarebbe prefisso di mantenere i tassi di inflazione su livelli inferiori ma prossimi al 2% in un orizzonte di medio periodo; tale quadro giuridico deve essere adattato alle attuali esigenze e al progresso della tecnica, anche migliorando la pertinenza e la comparabilità degli IPCA, come pure monitorando una più ampia serie di indicatori aggiuntivi necessari per la misurazione, l'analisi e la previsione dell'inflazione, che devono essere resi disponibili su base armonizzata.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against this report. This file is concerned with the Harmonised Index of Consumer Prices (HCIP) The HCIP deals with price stability.

The problematic aspects of the text relates to the fact that there is a provision within the text which permits the possibility of allowing for future indexes in the following areas: narcotics, games of chance, prostitution, life insurance, which of course raises a number of issues. Therefore, I voted against this report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

David Casa (PPE), *in writing*. – I am in favour of the establishment of a common legal framework for the production of harmonised indices by Member States. This will involve collecting, compiling, processing and submitting of harmonised consumer price indices (HICPs) which will allow us to measure inflation in a harmonised way across the EU. The indices are also to be collected in a more simplified manner. This should allow us to measure convergence more effectively. The report also underlines the need for common definitions of different terms in order to avoid their broad and differing interpretations.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Le modifiche apportate migliorano l'indice dei prezzi al consumo. Tuttavia, dato il collegamento di tale indice con le decisioni di politica monetaria è lecito pensare che la variazione dell'indice dell'inflazione avrà dei risvolti sulle decisioni di politica monetaria prese dalla BCE. Includendo il prezzo delle abitazioni e la tassazione il nuovo indice rifletterà meglio la realtà, da un lato, ma, dall'altro, gonfierà il dato sull'inflazione facendo apparire le politiche anticonvenzionali della BCE più positive di quello che sono nella realtà. Questo ha fatto sorgere il lecito dubbio che la revisione del regolamento si sia resa necessaria in un momento in cui la BCE aveva bisogno di dati oggettivi per meglio giustificare le politiche anticonvenzionali e per meglio sponsorizzare la loro *policy* in un momento difficile dove la banca dell'UE perdeva sempre più credibilità in un contesto caratterizzato da bassa crescita e minacciato dalla deflazione. Per questi motivi ho votato contro.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Gli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) consentono una valutazione dell'inflazione in modo armonizzato fra tutti gli Stati membri. Tali indici in particolare forniscono informazioni sulla stabilità dei prezzi, oltre a valutare la competitività nazionale nell'ambito della procedura per gli squilibri macroeconomici della Commissione.

Il regolamento proposto chiarifica il campo di applicazione degli IPCA garantendo che gli indici siano obiettivi, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri e per tutte le categorie di prodotti evitando in tal modo possibili manipolazioni.

In ragione delle innovazioni nelle statistiche dei prezzi al consumo si è resa necessaria una revisione del regolamento, in vigore dal 1995, al fine di assicurare la massima comparabilità dei dati.

Ho votato a favore della proposta di regolamento perché definisce un sistema aggiornato ed uniforme degli indici che sono alla base delle decisioni in materia di politica economica e monetaria.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε την έκθεση, η οποία θεσπίζει ένα ενιαίο νομικό πλαίσιο για την ανάπτυξη, την κατάρτιση και τη διάδοση δεδομένων σχετικά με τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή (ΕνΔΤΚ) και τις τιμές για τις κατοικίες (ΔΤΚατ) σε ενωσιακό, εθνικό και υποεθνικό επίπεδο. Οι ΕνΔΤΚ παρέχουν έναν δείκτη του πληθωρισμού, που χρησιμοποιείται μεταξύ άλλων ως πολύτιμη πηγή πληροφοριών για τον αποπληθωρισμό οικονομικών μεγεθών, όπως οι μισθοί, τα μισθώματα και τα επιτόκια, και ο οποίος, ως εκ τούτου, αποτελεί τη βάση για τη λήψη αποφάσεων σχετικών με την οικονομική και νομισματική πολιτική. Συνεπώς, έχει καίρια σημασία οι εν λόγω στατιστικές να είναι αντικειμενικές, αμερόληπτες και συγκρίσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και σε όλους τους τομείς προϊόντων.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta perché definisce un quadro giuridico comune per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e di un indice dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello dell'Unione e a livello nazionale e subnazionale. Un quadro uniforme a mio parere necessario affinché tali statistiche siano obiettive, imparziali e comparabili in tutti gli Stati e per tutte le categorie di prodotti, e che costituisca quindi la base per le future decisioni in materia di politica economica e monetaria. Penso infatti che la qualità delle statistiche, la loro uniformità all'interno del territorio europeo e quindi la loro comparabilità siano un bene pubblico di fondamentale importanza per tutti i cittadini dell'UE.

Deirdre Clune (PPE), in writing. – Quality statistics and their comparability are fundamentally important for all Union citizens, researchers and those directing public policy in the Union. The development, production and dissemination of data on Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) at national and subnational level must be done within a uniform legal framework. The HICP can be crucial in providing a measurement of inflation used as input for deflating economic values. This affects rents, interest rates, and salaries which form the basis for monetary and economic decisions. Statistics of this nature must be comparable across all Member States and must be of an objective, unbiased nature. Regulations on HICP must be updated to include decisions introduced by the Lisbon Treaty which allows the Commission to create implementing or legislative measures which can amend unnecessary parts of a regulation. The HICP can be an essential tool in the analysis of causes of inflation. It can also be used to predict the effect of future tax changes on inflation. HICP flash estimates provided monthly by Member States would be crucial to analyse the conduct of monetary policy.

David Coburn (EFDD), in writing. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – A proposta de regulamento estabelece um quadro comum para o desenvolvimento, a produção e a divulgação de índices harmonizados de preços no consumidor e de preços da habitação a nível da União, a nível nacional e a nível subnacional. Os IHPC proporcionam uma medida da inflação que, juntamente com outras fontes, constituem valiosos *inputs* para deflacionar indicadores económicos como os salários, as rendas, as taxas de juro e, por conseguinte, servem de base para as decisões em matéria de política económica e monetária.

Apoio o relatório Gualtieri por considerar crucial que estas estatísticas sejam objetivas, imparciais e comparáveis em todos os Estados-Membros e para todas as categorias de produtos, permitindo assim uma revisão do quadro regulamentar atual e o máximo de comparabilidade para os principais utilizadores destes índices.

Jane Collins (EFDD), in writing. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Lara Comi (PPE), per iscritto. – La proposta di regolamento della Commissione definisce un quadro giuridico uniforme per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello dell'Unione e a livello nazionale e subnazionale. L'IPCA fornisce uno strumento di misurazione dell'inflazione impiegato tra l'altro quale utile informazione sulla deflazione di valori economici quali i salari, gli affitti e i tassi d'interesse e costituisce quindi la base di decisioni in materia di politica economica e monetaria. Inoltre, il regolamento tiene conto delle innovazioni nel processo decisionale unionale introdotte dal trattato di Lisbona,

che conferiscono alla Commissione il diritto di emanare misure di esecuzione o legislative che possono modificare elementi non essenziali di un regolamento. Ho votato a favore della relazione perché penso che tali aggiornamenti siano necessari e che queste statistiche siano obiettive, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri e per tutte le categorie di prodotti.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – It is of cross-border benefit, that indices of consumer prices are harmonised across Member States. This will also help with quality statistics and their comparability towards a public good of fundamental importance for all European Union citizens, researchers and those responsible for public policy in the EU. By improving the relevance and comparability of the HICP as well as by monitoring a broader set of supplementary indicators, further developments in favour of European consumers can be registered.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – L'indice dei prezzi al consumo (HICP) fornisce uno strumento di misurazione dell'inflazione e costituisce quindi la base di decisioni in materia di politica economica e monetaria. È quindi necessario che i metodi di calcolo dell'indice siano obiettivi, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri e per tutte le categorie di prodotti. Il regolamento UE sulla produzione e la diffusione di dati relativi all'HICP del 1995 deve definire un quadro giuridico uniforme a livello dell'Unione e a livello nazionale per lo sviluppo, la produzione e la diffusione dei dati. Le modifiche apportate migliorano l'indice dei prezzi al consumo. Tuttavia, dato il collegamento di tale indice con le decisioni di politica monetaria è lecito pensare che la variazione dell'indice dell'inflazione avrà dei risvolti sulle decisioni di politica monetaria prese dalla BCE. Includendo il prezzo delle abitazioni e la tassazione, il nuovo indice rifletterà meglio la realtà, da un lato, ma, dall'altro, gonfierà il dato sull'inflazione facendo apparire le politiche antic-onvenzionali della BCE più positive di quello che sono nella realtà. Per questi motivi, ho preferito esprimermi con voto negativo durante il voto in seduta plenaria.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He decido votar en contra del presente informe porque deja en manos de la Comisión Europea numerosas competencias para definir detalles centrales en relación con la definición de este índice de precios que es fundamental para las condiciones de vida de los trabajadores de la Unión Europea. El informe concede a la Comisión la capacidad de modificar la lista de productos que se consideran a la hora de elaborar este índice, llegando a mentar la posibilidad de incluir productos como determinado tipo de drogas o actividades como la prostitución. Teniendo en cuenta los efectos que puede tener este tipo de inclusiones, y sobre todo el efecto legitimador sobre dichas actividades que tendrían decisiones como estas, he decidido votar en contra del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione del Parlamento europeo approva il regolamento in materia di indici dei prezzi al consumo armonizzati che ha quale obiettivo quello di istituire un quadro comune per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di indici dei prezzi al consumo armonizzati e dell'indice dei prezzi delle abitazioni a livello nazionale e dell'Unione. Con il mio voto ho inteso supportare questo regolamento, perché ritengo che l'armonizzazione di tali indici sia fondamentale per avere dati comparabili che permettano di calcolare in modo uniforme in tutti gli Stati membri i livelli di inflazione e gli altri aspetti economici e, di conseguenza, di adottare le misure adeguate di politica economica.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Prin acest regulament se stabilește un cadru juridic uniform pentru dezvoltarea, producerea și difuzarea datelor referitoare la indicii armonizați ai prețurilor de consum (IAPC) și ai prețurilor locuințelor (IPL) la nivelul Uniunii, la nivel național și la nivel subnațional. IAPC este un element de măsurare a inflației utilizat, printre altele, ca o contribuție valoroasă cu privire la deflația valorilor economice cum ar fi salariile, chiriile, ratele dobânzilor și, prin urmare, constituie baza deciziilor în materie de politică economică și monetară. Prin urmare, este esențial ca aceste statistici să fie obiective, imparțiale și să permită realizarea de comparații între toate statele membre și toate categoriile de produse.

Indicii armonizați ai prețurilor de consum reprezintă un instrument important de analiză a cauzelor inflației și de preconizare a impactului viitoarelor modificări fiscale asupra inflației.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az infláció harmonizált módon történő mérése a tagállamokban a harmonizált fogyasztói árindexek (HICP) segítségével történik. A HICP-re vonatkozó hatályos rendelet 1995-ből származik: a fogyasztói árakra vonatkozó statisztikák terén bekövetkezett változások szükségessé teszik a keretrendszer felülvizsgálatát annak érdekében, hogy biztosítani lehessen a maximális összehasonlíthatóságot a HICP fő felhasználói számára. A Bizottság rendelkezésre irányuló javaslata meghatározza a fogyasztói árak és a lakásárak harmonizált indexeinek (HICP, illetve HPI) uniós, nemzeti és szubnacionális szintű fejlesztésére, előállítására és közzétételére vonatkozó egységes keretet.

A HICP lehetővé teszi az infláció mérését, amely többek között értékes információt jelent olyan gazdasági értékek deflálásakor, mint például a bérek, a nyugdíjak, a kamatlábak, és így a gazdasági és monetáris politikai döntések alapját képezi. Ezért fontos, hogy az említett statisztikák minden tagállamra és termékkategóriára kiterjedően objektívek és összehasonlíthatók legyenek. A minőségi statisztikák minden uniós polgár, kutató és uniós közpolitikáért felelős személy számára alapvető fontosságú közjavak. A jelentéstervezet javasolja, hogy az euróövezeti tagállamok havi alapon nyújtsanak be HICP-gyorsbecsléseket, és a HICP-re, a sajátlakás-árindexre (OOH-index) és a HPI-re vonatkozó gyorsbecslések bontásának elfogadására végrehajtási jogi aktusok útján kerüljön sor.

Továbbá, a Bizottságnak ötévente jelentést kell készítenie az Európai Parlament és a Tanács részére, amelyben értékeli a kísérleti tanulmányok eredményeit. Támogattam a jelentést az egységes belső piac tökéletesebb működése érdekében.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Celem rozporządzenia jest badanie zmian w czasie cen usług i towarów konsumpcyjnych nabywanych przez gospodarstwa domowe. Rozporządzenie daje porównywalne wskaźniki inflacji w strefie euro, UE, Europejskim Obszarze Gospodarczym i innych państwach, w tym w państwach przystępujących i kandydujących, obliczane na podstawie ujednoczonego podejścia i jednego zestawu definicji.

Wniosek Komisji dotyczący rozporządzenia ustanawia jednolite ramy prawne opracowywania, tworzenia i rozpowszechniania danych dotyczących zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (HICP) oraz cen mieszkań i domów mieszkalnych (HPI) na poziomie unijnym, krajowym i niższym niż krajowy.

Obecnie obowiązujące rozporządzenie w sprawie HICP pochodzi z 1995 r. Nowe tendencje w statystykach dotyczących cen konsumpcyjnych wymagają zatem przeglądu ram prawnych w celu zapewnienia jak największej porównywalności dla głównych użytkowników HICP. Niniejsze rozporządzenie uwzględnia zmiany w procesie decyzyjnym UE wprowadzone traktatem lizbońskim, który daje Komisji (w tym przypadku Eurostatowi) prawo do wydawania środków wykonawczych (akty wykonawcze) lub środków legislacyjnych, które mogą zmienić inne niż istotne elementy rozporządzenia (akty delegowane). Poparłem w głosowaniu procedowany wniosek.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The framework for providing harmonised indices of consumer prices is fundamental to the European Union's economic governance. The current framework is outdated, and therefore the Commission's proposal seeks to modernise the framework into a single new regulation. The harmonisation of the EU's inflation measures is an important tool in order to have an effective monitoring mechanism on the impact that the European Central Bank's monetary policy has, as well as to ensure the correct implementation of the macroeconomic imbalances procedure. I voted in favour of this report as I believe that streamlining would result in a clarified framework.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – I welcome this report, which reflects the new developments in consumer price statistics since 1995. Getting these statistics right is an important tool in managing inflation and the wider economy. Sensibly this regulation also prevents the UK from having to produce statistical data relevant only to euro area countries and ensures that national statistical authorities maintain control of statistical details and development.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport législatif vise à établir un cadre juridique commun entre les États membres pour la définition des indices de prix à la consommation. Ces données sont essentielles afin d'évaluer et de mesurer les résultats des politiques monétaires dans la zone euro et l'évolution de la stabilité des prix au sein de l'Union. Le texte introduit des définitions communes entre les États membres. Nous invitons également la Commission européenne à préparer un rapport sur la propriété immobilière dans le but de mieux protéger l'Union contre le risque de bulle immobilière. Soutenant ces objectifs, j'ai voté en faveur de ce texte.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Ce texte avait pour objectif de donner un cadre commun à la production d'indices des prix, que ce soit sur la consommation, le logement ou les prix de l'immobilier. Ces outils statistiques doivent ainsi permettre de mieux comprendre à l'échelle européenne la déflation de certaines valeurs économiques (salaires, loyers, taux d'intérêts). Si nous voulons des politiques économiques et monétaires communes, nous devons avoir des outils communs. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Questa proposta di regolamento risulta essere di particolare importanza durante uno dei momenti storici più complessi per la gestione delle politiche monetarie da parte delle banche centrali. Infatti, il drammatico problema della deflazione, dopo aver colpito il Giappone nello scorso decennio, sembra affliggere anche l'Europa, e numerosi economisti iniziano a ritenere che possa trattarsi di un fenomeno non transitorio. Questo regolamento definisce pertanto un quadro giuridico coerente per la gestione dei dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati e dei prezzi delle abitazioni a livello sia europeo sia nazionale. Si tratta di un passo in avanti decisivo nell'armonizzazione nel perimetro degli studi statistici, ma che risulta essere decisivo una volta che questi dati vengono usati all'interno delle istituzioni europee per decisioni di politica economica. Questo testo, inoltre, prende in considerazione l'evoluzione istituzionale in seno alla Commissione presente nel trattato di Lisbona. Importante, in particolare, risulta essere il nuovo quadro di azione degli istituti nazionali che devono fornire delle stime lampo su base mensile per comporre poi gli indici usati nelle politiche monetarie. Per questa ragione, il testo risulta essere un importante passaggio per una gestione migliore dei dati statistici nelle istituzioni europee.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Les modifications proposées modifiaient le règlement relatif aux indices des prix à la consommation, dans le but de l'améliorer. Néanmoins, il donne dans le même temps un pouvoir considérable à la Commission par les actes délégués, par exemple pour l'intégration de secteurs comme la prostitution et les trafics illégaux dans le calcul de l'indice des prix. Pour ces raisons, je me suis opposée à ces changements.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Остарелите регламенти трябва да бъдат модернизирани. Напълно подкрепям инициативите за актуализиране на приложимите разпоредби. Само този регламент датира от 1995 г. Вземайки предвид статистиките на потребителските цени и промените на пазара, както и други фактори, които участват, е наложително редовно да се преглежда ефективността на съществуващата нормативна уредба.

Още повече, че текстът не подкопава националната власт и докато Евростат ще се съсредоточи главно върху специфични детайли за еврозоната, националните статистически органи ще запазят контрола чрез актовете за изпълнение.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Η λήψη αποφάσεων σχετικών με την οικονομική και νομισματική πολιτική της ΕΕ πρέπει να στηρίζεται, μεταξύ άλλων, σε στατιστικές οι οποίες να είναι όσο το δυνατόν αντικειμενικές, αμερόληπτες και συγκρίσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και σε όλους τους τομείς προϊόντων. Οι νέες εξελίξεις στις στατιστικές των τιμών καταναλωτή απαιτούν αναθεώρηση του πλαισίου, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή συγκρισιμότητα για τους βασικούς χρήστες των ΕνΔΤΚ.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de regulamento da Comissão estabelece um quadro comum para o desenvolvimento, a produção e a divulgação de índices harmonizados de preços no consumidor (IHPC) e de preços da habitação a nível da União, a nível nacional e a nível subnacional.

Os IHPC proporcionam uma medida da inflação que, juntamente com outras fontes, constituem valiosos *inputs* para deflacionar indicadores económicos como os salários, as rendas, as taxas de juro e, por conseguinte, servem de base para as decisões em matéria de política económica e monetária. É, por isso, crucial que estas estatísticas sejam objetivas, imparciais e comparáveis em todos os Estados-Membros e para todas as categorias de produtos. Sou favorável à proposta, nomeadamente, por incluir informações sobre o impacto que as alterações fiscais têm na inflação.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – Je me suis abstenu sur cette délibération parce que je remets en question la prise en compte de secteurs illicites dans le calcul des indices.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de regulamento da Comissão estabelece um quadro jurídico uniforme para o desenvolvimento, produção e divulgação de dados sobre índices harmonizados de preços no consumidor (IHPC).

O IHPC fornece uma medida da inflação, constituindo uma base para decisões de política económica e monetária. É importante que estas estatísticas sejam objetivas e comparáveis entre Estados-Membros, abrangendo todas as áreas de produtos, sem esquecer a diversidade que caracteriza as estruturas de consumo nos diferentes Estados-Membros.

O atual regulamento relativo ao IHPC remonta a 1995, carecendo, por conseguinte, de uma revisão. A proposta atual tem também em conta as alterações introduzidas pelo Tratado de Lisboa, que dá à Comissão (neste caso Eurostat) poder de adotar atos de execução ou medidas legislativas que podem alterar partes não essenciais de um regulamento – atos delegados. Na proposta da Comissão muitas atividades estão a ser definidas através de atos delegados, assim como a definição da metodologia adequada para produzir índices harmonizados entre os países, ou para atualizar os pesos dos sub-índices do IHPC.

A nossa oposição a esta proposta em comissão, que mantemos, prende-se com a possibilidade de não estar excluída a integração em futuros índices de bens e atividades ilícitas como: narcóticos, jogos de azar, prostituição, entre outros. Facto que consideramos inaceitável.

Raffaele Fitto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione vista l'importanza della qualità delle statistiche e la loro comparabilità per cittadini, ricercatori e responsabili delle politiche dell'Unione. Ritengo positiva la proposta della Commissione di creare un quadro giuridico uniforme per quanto riguarda il trattamento dei dati riguardanti gli indici dei prezzi al consumo. L'utilizzo di dati uniformi e comparabili è fondamentale anche per una più efficace politica monetaria dell'area euro, in quanto permetterebbe di dare risposte in maniera più veloce e concreta alle differenti criticità che si possono presentare.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the legislative proposal because it leads to unnecessary interference in Member States.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Súčasné platné nariadenie o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien je platné už od roku 1995 a je preto nevyhnutné, aby prišlo k jeho dôkladnej revízií, pretože musíme byť schopní zabezpečiť maximálnu porovnateľnosť pre hlavných užívateľov, keďže prišlo k novému vývoju v štatistikách a v neposlednom rade zmene v rozhodovacích procesoch Európskej únie po vstupe Lisabonskej zmluvy do platnosti. Podporujem preto predmetný návrh Európskej komisie.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario alla relazione perchè a mio avviso non si valuta la competitività degli stati membri con i criteri considerati.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Η λήψη αποφάσεων σχετικών με την οικονομική και νομισματική πολιτική της ΕΕ πρέπει να στηρίζεται, μεταξύ άλλων, σε στατιστικές οι οποίες να είναι όσο το δυνατόν αντικειμενικές, αμερόληπτες και συγκρίσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και σε όλους τους τομείς προϊόντων. Οι νέες εξελίξεις στις στατιστικές των τιμών καταναλωτή απαιτούν αναθεώρηση του πλαισίου, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή συγκρισιμότητα για τους βασικούς χρήστες των ΕνΔΤΚ. Για τους παραπάνω λόγους υπερψηφίζω την έκθεση που αφορά τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών του καταναλωτή και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I welcome the inclusion of our main achievement, which is to ensure sufficient implementation power for the Commission to make the statistical methodology evolve on HICP (the Council sought to strengthen the national level during the trilogue negotiations) and to better integrate into HICP indices both owner-occupied housing indices and house-price indices, which are crucial in addressing macroeconomic imbalances in the EU.

Flawed statistics were partly responsible for the financial crisis in 2008. This new legislation improves the quality of indices of consumer prices which are important to correct macroeconomic imbalances in the EU.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de la propuesta de Reglamento de la Comisión para el desarrollo, la producción y la difusión de datos relativos a los índices de precios de consumo armonizados (IPCA) y de los precios de la vivienda (IPV) a nivel de la Unión, nacional y subnacional. Resulta de especial importancia que estas estadísticas sean objetivas, imparciales y comparables en todos los Estados miembros, por lo que es necesaria una revisión del marco actual a fin de garantizar una máxima compatibilidad.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ringrazio i colleghi della commissione affari economici e monetari per questo importante rapporto legislativo. Migliorare la qualità degli indici dei prezzi al consumo è infatti una misura molto rilevante nel verificare e correggere gli squilibri macroeconomici all'interno dell' UE.

Non sono stati pochi, infatti, i casi di statistiche non accurate ad essere state all'origine dell'esplosione della crisi finanziaria nel 2008. Creare una procedura comune ed una metodologia più integrata tra i diversi Paesi membri potrà certamente aiutare in questo senso.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo raggiunto fra PE e Consiglio sulla proposta di regolamento che definisce un quadro uniforme per lo sviluppo, la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello dell'UE, poiché esso costituisce, un importante strumento di armonizzazione e di semplificazione della legislazione esistente, e inoltre contribuisce al funzionamento della governance economica europea, particolarmente nell'ambito della procedura di sorveglianza degli squilibri macroeconomici.

Al riguardo dell'analisi dell'inflazione, il PE ha fortemente insistito sull'inserimento nel regolamento d'informazioni, aventi un impatto sull'inflazione per effetto delle modifiche fiscali. Ciò si è concretizzato nell'introduzione dell'IPCA armonizzato alla tassazione fiscale (HICP-TA in inglese).

Inoltre, per favorire la politica monetaria dell'Eurozona, il PE ha fortemente sostenuto la necessità di introdurre l'obbligo per gli Stati dell'Eurozona di fornire stime lampo su base mensile dell'IPCA.

Il regolamento sarà attuato attraverso una serie di atti delegati che la CE adotterà su proposta di Eurostat, tenendo conto del supporto imprescindibile della BCE, nel caso tali atti implicino prerogative in materia di politica monetaria, e nel rispetto del parere del PE.

Infine, plaudo alla scelta del PE di inserire nel regolamento la possibilità di prevedere progetti piloti.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über harmonisierte Verbraucherpreisindizes gestimmt. Diese Indikatoren ermöglichen einen besseren und garantiert vergleichbaren Wert zur Bestimmung der Inflation in unterschiedlichen EU-Mitgliedstaaten.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Um die objektive Vergleichbarkeit des Verbraucherpreisindex (HVPI) zwischen den Mitgliedstaaten zu sichern, habe ich für eine Aufhebung der veralteten Verordnung gestimmt. Der HVPI leistet einen wichtigen Beitrag bei der Erfassung von Inflation und wird als Grundlage für geld- und wirtschaftspolitische Entscheidungen hinzugezogen.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – The current regulations regarding the Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) date back to 1995, and despite almost 20 amendments over the course of the past two decades, a new framework is long overdue.

Measuring inflation accurately is a key component of the macroeconomic imbalances procedure. HICP indices can have a major impact on economic variables such as wages, rents and interest rates – and can form the basis for economic and monetary policy decisions.

Clearly then, the streamlining of the existing framework as set out by the Commission and my S&D colleague Mr Gualtieri is badly needed. Therefore I supported this proposal.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe por el cual se modifican los criterios utilizados para el seguimiento de los precios de los productos de consumo en la UE. Estos índices son una herramienta fundamental para la adopción de ciertas decisiones macroeconómicas. Nos parece problemática la alta discrecionalidad que se otorga a la Comisión para modificar estos criterios mediante actos delegados, y también el que se abra la puerta a que se puedan incluir en los índices conceptos como la prostitución, los juegos de azar, narcóticos y otros.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I support these revisions because having one uniform measure for calculating inflation will provide Member States with greater clarity and make administration of our economy easier and more effective. This could be a very important step towards our goal of achieving price stability.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφπώς*. – Η έκθεση αφορά τους δείκτες οι οποίοι καθορίζουν τις οικονομικές πολιτικές κάθε κράτους, αφού μπορούν να υποβαθμίσουν ή να αυξήσουν την αξία των μισθών και των κοινωνικών δικαιωμάτων των κρατών μελών. Η εναρμόνισή τους σημαίνει αυτόματα πως ένα από τα πιο σημαντικά όργανα της δημοσιονομικής πολιτικής του κράτους μεταβιβάζεται στα χέρια της Επιτροπής. Γι' αυτό θεωρούμε ενδεδειγμένη στάση αυτήν της καταψήφισης αφού εναντιώμαστε στην εναρμόνιση των δεικτών του καταναλωτή.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I along with ALDE voted in favour of this regulation on harmonised indices of consumer prices. This regulation lays down a common framework for the development, production and dissemination of harmonised indices of consumer prices (HICP) and of housing prices (HPI) at Union, national and sub-national level.

Harmonised indices of consumer prices are destroyed by massive inflation in a harmonised manner across Member States. They are essential for assessing and measuring convergence in terms of price liability within the EU. The regulation consolidates revisions to the original 1995 regulation, simplifies and clarifies the requirements for the compilation of these indices and takes account of new technical aspects of data collection. In this regard the regulation will allow National Statistical Institutes (CSO) to collect statistical unit data in an electronic form, e.g. scanner data from retailers, for the purposes of compiling the indices. This proposal ensures the principles of the European Statistics Code of Practice relating to commitment to quality, sound methodology, cost effectiveness, relevance, accuracy, reliability and compatibility.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because this regulation consolidates revisions to the original 1995 Regulation, it simplifies and clarifies the requirements for the compilation of harmonised indices of consumer prices (HICP) and takes account of new technical aspects of data collection. It is important that we update legislation regularly and make it fit for purpose; this is exactly what this regulation does.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *in writing*. – This proposal for a regulation sets a legal framework at European Union, national and sub-national level for the development, production and dissemination of data on Harmonised Indices of Consumer Prices, which measure the way prices of goods and services change over time, and on housing prices. Since the last applicable regulation dates back to 1995, and given the fact that national statistical authorities will retain control of the details through implementing acts while Eurostat will take care of euro area details through delegated acts, I voted in favour of this report. In addition, I believe that the euro must be abolished. It leads to dissension and discord in Europe.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU, but doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States, and accordingly UKIP voted against.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it improves the quality of indices of consumer prices which are very important in the rectification of macroeconomic imbalances.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o harmoniziranim indeksima potrošačkih cijena i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2494/95 jer je potrebno omogućiti efikasnu procjenu i mjerenje usklađenosti cijena unutar Unije te pristupiti konkretnoj analizi rezultata monetarne politike eurozone u pogledu dostizanja stabilnosti cijena.

S obzirom da se pojedini parametri s vremenom mijenjaju, neophodno je prilagoditi zakonodavstvo u tom području kako bi se osigurala, u skladu s trenutnim potrebama, fleksibilnost metodologije, unaprijedili indeksi vlasničkih stambenih objekata te osigurala bolja integracija indeksa stambenih cijena.

Stoga podržavam ovo izvješće.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est une proposition de modification du règlement relatif aux indices des prix à la consommation. L'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) est un indice des prix à la consommation (IPC) calculé pour chacun des pays de l'Union européenne et quelques autres pays européens; il permet de calculer le niveau de l'inflation de façon la plus comparable possible pour tous les pays et est utilisé par la Banque centrale européenne comme indicateur de stabilité des prix et comme moyen de vérifier le respect du critère de convergence concernant l'inflation.

Cependant, il faut rester prudent car ces indices peuvent être utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul. Les réformes des méthodes de calcul du PIB imposées en 2014 avaient par exemple permis d'intégrer la prostitution et d'autres activités illégales, et avaient ainsi gonflé la croissance de 0,5 % environ.

Pour le moment, le calcul des IPC ne prend pas en compte ce genre d'activités mais il faudra donc surveiller les actes délégués proposés. C'est pourquoi j'ai décidé de m'abstenir sur ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU; doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States and accordingly UKIP voted against.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – The Harmonised Index of Consumer Prices is an important tool to ensure that consumer prices across Europe are equally reflected in calculations which can determine inflation rates within the EU. This updated framework will take into account new developments in statistics as well as new decision-making processes in the EU which have come into effect since the adoption of the Treaty of Lisbon. Therefore, I believe the regulation is useful and will contribute to greater accuracy in the calculation and publication of inflation rates.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Roberto Gualtieri sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux indices des prix à la consommation et abrogeant le règlement (CE) n° 2494/95. Il s'agit de remplacer un règlement de 1995 sur le mode de calcul des indices des prix à la consommation. Ceux-ci permettent de mesurer l'inflation de la même façon dans tous les pays de l'Union européenne. Ce nouveau règlement prend en compte les évolutions statistiques et l'amélioration technique de la collecte des données. J'approuve donc ce nouveau règlement qui permettra de mieux évaluer les résultats de la politique monétaire de la zone euro.

Ce règlement a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui adapte et crée un cadre commun pour différents indices de prix (à la consommation, aux logements occupés et à l'immobilier) au regard des évolutions statistiques, technologiques et législatives. Cela permettra de mieux calculer l'inflation dans les différents États membres de l'Union et d'estimer plus précisément la convergence de la stabilité des prix au sein de l'Union, chiffres essentiels pour les politiques menées par la Commission européenne et la Banque centrale européenne.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Mit harmonisierten Verbraucherpreisindizes soll die Inflation in allen Mitgliedstaaten auf vergleichbare Weise gemessen werden. Dafür braucht es einen gemeinsamen Rahmen für die Entwicklung, Erstellung und Verbreitung harmonisierter Verbraucherpreisindizes und des Häuserpreisindexes auf der Unionsebene und auf den nationalen Ebenen. Ich enthalte mich zu diesem Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – Flawed statistics were partly responsible for the financial crisis in 2008. Therefore, I voted in favour of the report as it improves the quality of indices of consumer prices, which are important to correct macroeconomic imbalances in the EU.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 8. 3. 2016 se na plenárním zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku hlasovalo o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen. Za účelem řádného fungování Evropské unie a provádění účinné měnové politiky je nejspíše třeba, aby byly ukazatele inflace v EU harmonizovány, a to včetně indexů spotřebitelských cen. Nejspíše je dokonce i rozumné, aby byly indexy spotřebitelských cen srovnatelné ve všech členských zemích EU a ve všech oblastech produktů. Cílem předloženého návrhu bylo vytvořit společný právní rámec pro tvorbu takto harmonizovaných indexů členskými státy. Nicméně vzhledem k tomu, že návrh obsahuje i rozsáhlé možnosti vytvářet indexy pro položky, jako jsou omamné látky (narkotika), hazardní hry a prostituce, nemohla jsem předložený text podpořit a musela jsem hlasovat proti němu.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – The report deals with the improvement of the existing framework on Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices (HPI) at Union, national and sub-national level. It is important to highlight the necessity for these indices to be objective and easily comparable across all Member States. Additionally, the new developments in the field of consumer prices statistics make it necessary for the existing framework to be revised in order to ensure maximum comparability for the users of HICP. I welcome the Commission's proposal for a regulation as it lays down a uniform legal framework for the development and dissemination of data on HICP. However, it is deplorable that the proposed regulation could constitute, in the future, a legal basis for the production of indices for some controversial items such as narcotics, prostitution, games of chance, etc., in case their degree of methodological harmonisation improves sufficiently. In order to express my concern about the aforementioned fact, I decided to abstain.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – The Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) are designed to measure inflation in a harmonised manner across Member States. The Commission and the European Central Bank use the HICP in their assessment of price stability in Member States. As we all well know, maintaining price stability is a very crucial task since it makes a significant contribution to general welfare, including levels of economic activity and employment. In this regard, it is more than necessary for Member States in the euro area to provide early provisional information on the monthly harmonised indices of consumer price. By doing this Member States will have the opportunity to conduct monetary policy in the euro area that is needed and right.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento delinea un quadro giuridico uniforme per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) nonché dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello europeo, nazionale e subnazionale. Con riferimento all'IPCA, esso è uno strumento di misurazione dell'inflazione e utile anche perché fornisce informazioni sulla deflazione di salari, affitti e tassi d'interesse. Per tale ragione è fondamentale che i dati statistici siano certi, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri. Oltre a tali dati è necessario disporre di informazioni provvisorie puntuali sull'inflazione. Ho deciso di dare parere positivo poiché l'attuale regolamento sull'IPCA risale al 1995 ed era importante procedere a una revisione della sua struttura e al suo conseguente aggiornamento.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il donne trop de pouvoir à la Commission, notamment pour intégrer la prostitution et les trafics de stupéfiants dans le calcul de l'indice des prix.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux indices des prix à la consommation. L'objectif de ce rapport est de modifier le règlement relatif aux indices de prix à la consommation. Il veut établir un cadre commun sur trois niveaux – européen, national et sous-national – pour le développement, la production et la diffusion de plusieurs indices de prix: l'IPCH (indice de prix à la consommation harmonisé), l'IPCH-TC (indice de prix la consommation harmonisés à taux de taxation constants), le LOP (indice de prix sur les logements occupés par leur propriétaires) et l'IFI (indice des prix de l'immobilier). Cette modification majeure pourrait permettre de mieux prendre en compte les variations de prix à travers les États membres mais aussi de créer un outil politique capable de mieux les contrôler, en leur imposant des objectifs ou en falsifiant les chiffres.

Je ne veux pas permettre à la Commission européenne de toujours plus nous contrôler.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He decido votar en contra del presente informe porque deja en manos de la Comisión Europea numerosas competencias para definir detalles centrales en relación con la definición de este índice de precios que es fundamental para las condiciones de vida de los trabajadores de la Unión Europea. El informe concede a la Comisión la capacidad de modificar la lista de productos que se consideran a la hora de elaborar este índice, llegando a mentar la posibilidad de incluir productos como determinado tipo de drogas o actividades como la prostitución. Teniendo en cuenta los efectos que puede tener este tipo de inclusiones, y sobre todo el efecto legitimador sobre dichas actividades que tendrían decisiones como estas, he decidido votar en contra del presente informe.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Este informe nace debido a la necesidad de revisar el Reglamento, que data de 1995, sobre los Índices de Precios de Consumo Armonizados (IPCA), con el fin de lograr la máxima armonización entre los principales usuarios de los IPCA.

Cabe destacar el papel fundamental de los IPCA, ya que estos aportan información más que relevante para deflactar valores económicos como los sueldos, los alquileres o los tipos de interés. Además, son muy útiles para tomar decisiones en materia de política económica y monetaria.

Entre otras medidas, el informe solicita que los Estados miembros que pertenecen a la zona euro faciliten mensualmente indicadores adelantados del IPCA para que la Unión Europea cuente con información provisional temprana y pueda guiarse por la misma para llevar a cabo una gestión adecuada de la política monetaria.

En mi opinión, este informe debe ser aprobado para establecer un marco jurídico que favorezca la producción, el desarrollo y la difusión de datos relativos a los IPCA y los precios de la vivienda (IPV) a nivel de la Unión.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Harmonizovaný index spotřebitelských cen je z podstaty nepřesný, protože každá země má jinou kulturu, jinou úroveň příjmů, a tudíž jinou strukturu výdajů domácností. Harmonizované indexy tak vždy dávají pokřivený obraz vývoje cenové hladiny. Neustálé změny metodiky snižují srovnatelnost cenové hladiny v čase. Nové požadavky na tvorbu zatíží národní statistické úřady i rozpočet EU.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Harmonizirani indeksi potrošačkih cijena upotrebljavaju se za procjenu nacionalne konkurentnosti u okviru postupka Komisije u slučaju makroekonomskih neravnoteža. Uredba koja se primjenjuje na indeks potrošačkih cijena datira iz 1995. Prijedlog Europske komisije za Uredbu propisuje jedinstveni pravni okvir za razvoj, proizvodnju i širenje podataka o harmoniziranim indeksima potrošačkih cijena (HICP) i cijena stanovanja (HPI) na nacionalnoj, nadnacionalnoj i razini EU-a. HICP je bitan za procjenu i mjerenje konvergencije u smislu stabilnosti cijena EU-a i rezultatima eurozone.

Harmonizirani indeks potrošačkih cijena po stalnim poreznim stopama (HICP-CT) je važan alat za analizu uzroka inflacije i za prognoziranje utjecaja budućih poreznih promjena na inflaciju.

Podržala sam ovo Izvješće jer smatram kako je važno da postoji jedinstveni pravni okvir.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Pašlaik aktīva saskaņota patēriņa cenu indeksa aprēķināšanas sistēma darbojas atbilstoši 1995. gada Regulai (EK) Nr. 2494/95. Jaunās regulas mērķis tādējādi ir aizvietot veco, veicot tās modernizēšanu, ietverot ar Lisabonas līgumu ieviestus Savienības lēmumu pieņemšanas jauninājumus, kas ļaus Eiropas Komisijai caur Eiropas Komisijas pieņemto aktus un deleģētos aktus. Pēdējie, starp citu, palīdzēs definēt atbilstošu metodoloģiju dalībvalstu starpā saskaņoto indeksu sagatavošanai, kā arī modernizēt saskaņota patēriņa cenu indeksa apakšindeksu svarus.

Dalībvalstu specifikas dēļ tādos gadījumos kā narkotikas, momentloterijas, prostitūcija, dzīvības apdrošināšana un netieši mērāmie finanšu starpniecības pakalpojumi nebūs nepieciešams sagatavot apakšindeksus. No otrās puses, tas būs nepieciešams paraugu ņemšanā un reprezentativitātē, cenu savākšanā un analīzē, aizstāšanā un kvalitātes pielāgojumā, indeksu sagatavošanā, pārskatīšanā, īpašu indeksu un konkrētās jomās apstrādāto produktu gadījumos.

Nedaudz vienkāršāk izsakoties, viens no galvenajiem jaunās regulas uzdevumiem caur tās principu efektīvu pielāgošanu dalībvalstu praksei būs garantēt maksimāli taisnīgu cenu veidošanas politiku, lai neciestu patērētāji — it īpaši visvājāk nodrošināti no tiem, piemēram, pensionāri vai trūcīgas ģimenes.

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Predložený návrh nariadenia stanovuje spoločný rámec pre vývoj, tvorbu a zverejňovanie harmonizovaných indexov spotrebiteľských cien a indexu cien nehnuteľností na bývanie na úrovni Únie, ako aj na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. Tieto jednotné porovnateľné indexy, ktoré sú štatisticky zaznamenané, budú prioritne slúžiť ako podklad pre vypracovávanie prognóz a konkrétnych opatrení potrebných pre ďalší rozvoj.

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2494/95, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté contre. Le but de ce rapport est de modifier le règlement relatif aux indices des prix à la consommation. L'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) est un indice des prix à la consommation (IPC) calculé pour chacun des pays de l'UE: il permet de calculer le niveau de l'inflation de la façon la plus comparable possible pour tous les pays et est utilisé par la Banque centrale européenne comme indicateur de stabilité des prix et comme moyen de vérifier le respect du critère de convergence concernant l'inflation.

Nous nous y opposons car ces indices peuvent aussi être utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul.

David Martin (S&D), in writing. – I voted for this report. Quality statistics and their comparability are a public good of fundamental importance for all European Union citizens, researchers and those responsible for public policy in the European Union.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – La relazione sugli indici dei prezzi al consumo armonizzati trova il mio voto favorevole. Nel dossier, che ho curato come relatore ombra, compaiono le definizioni necessarie per chiarire le fattispecie descritte, come «house prices», «price reference period» e anche «Laspayres-type index». Come gruppo PPE abbiamo sottolineato l'importanza della «cost-effectiveness», che è stata reintrodotta.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. – Affinché l'Unione europea possa efficacemente condurre una politica monetaria unificata, occorrono dati statistici come l'IPCA. Appoggio questo rapporto perché in questo modo l'UE può migliorare la sua politica monetaria, sostenendo competenze e crescita.

Gabriel Mato (PPE), por escrito. – Voto a favor del informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los índices de precios de consumo armonizados.

Confío en que la nueva reglamentación suponga un avance a la hora de medir los precios, una información vital y que es necesario medir de forma homogénea en toda Europa, para asegurar que tiene los efectos que buscamos.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), γραπτώς. – Το ψήφισμα αναβαθμίζει το υφιστάμενο ενιαίο ευρωπαϊκό σύστημα παροχής πληροφοριών αναφορικά με τους εναρμονισμένους δείκτες τιμών καταναλωτή (ΕνΔΤΚ) και τις τιμές για τις κατοικίες (ΔΤΚατ). Οι δείκτες αυτοί αποτελούν σημαντικό μέσο πληροφόρησης σχετικά με τον πληθωρισμό και συναφή με αυτόν θέματα, πολύ σημαντικά για την οικονομική και νομισματική πολιτική της Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός ισχύει από το 1995 και απαιτείται ο εκσυγχρονισμός του έτσι ώστε να συνάδει με τα καινούρια δεδομένα που ισχύουν στην αγορά, για να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη συγκρισιμότητα των τιμών με απώτερο στόχο την επίτευξη ίσης μεταχείρισης όμοιων κατηγοριών προϊόντων.

Υπερψηφίζω τη συγκεκριμένη πρόταση ψηφίσματος, επειδή κρίνω αναγκαία τη θεσμοθέτηση νέου νομικού πλαισίου αναφορικά με τους ΕνΔΤΚ που να καθρεφτίζει τις νέες εξελίξεις στον τομέα αυτό για την ενοποίηση των συστημάτων και την αποτροπή αποκλινοσών εθνικών πρακτικών που καταστρατηγούν την παροχή αξιόπιστων στατιστικών αποτελεσμάτων.

Το ψήφισμα του ΕΚ ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση για τροποποιήσεις ή αντικατάσταση του ισχύοντος κανονισμού 2494/95 με συμπερίληψη των επιπτώσεων των φορολογικών αλλαγών στον πληθωρισμό και την παροχή προκαταρκτικών εκτιμήσεων από τα κράτη μέλη κατά μηνιαία βάση με σκοπό την καλύτερη ανάλυσή τους για πιο ακριβή αποτελέσματα.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Balsavau už Komisijos pasiūlymą, kuriuo siekiama suderinti vartotojų kainų indeksus. Manau, jog labai svarbu, kad šie statistiniai duomenys būtų objektyvūs, nešališki ir palyginami visų valstybių narių ir visų produktų kategorijų atžvilgiu, nes remiantis šiais duomenimis ekonomistai, politikai, analitikai priima sprendimus dėl pinigų ir ekonominės politikos.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I supported this report to harmonise indices for the HICP. This will facilitate the comparison of inflation and determine price stability in all Member States.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Les indices des prix à la consommation harmonisés (IPCH) sont conçus pour mesurer l'inflation d'une manière harmonisée dans l'ensemble des États membres à des fins de comparaison internationale. Le règlement en vigueur date de 1995. La Commission en propose la révision pour tenir compte des innovations introduites par le traité de Lisbonne, qui lui donne le droit d'émettre des mesures (actes d'exécution), ou des mesures législatives qui peuvent modifier les parties non essentielles d'un règlement (actes délégués).

Selon ce nouveau règlement, la Commission pourra ainsi librement décider d'introduire les narcotiques, les jeux de hasard ou la prostitution dans le calcul de cet indice, alors qu'ils en sont pour l'instant exclus. Je m'oppose à cette nouvelle prise de pouvoir par la Commission, dont je connais l'absurde idéologie et le fanatisme méthodologique. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Apresentei o meu voto favorável à proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo aos índices harmonizados de preços no consumidor e que revoga o Regulamento (CE) n.º 2494/95.

É fundamental que se estabeleça um quadro comum para o desenvolvimento, a produção e a divulgação de índices harmonizados de preços no consumidor e de preços da habitação a nível da União, a nível nacional e a nível subnacional.

As estatísticas devem ser objetivas, imparciais e comparáveis em todos os Estados-Membros e para todas as categorias de produtos. O atual Regulamento relativo aos IHPC remonta a 1995, por isso, é muito importante que se atualize o referido regulamento.

Roberta Metsola (PPE), in writing. – I voted in favour of this resolution as the current regulation that has been in place since 1995 needs to be updated to reflect the developments in consumer prices statistics.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Une zone économique et monétaire nécessite des outils communs. À ce titre je me réjouis que nous ayons adopté un rapport établissant un cadre juridique commun pour la production d'indices harmonisés. Il s'agit là d'un outil fondamental pour mesurer l'inflation dans l'ensemble des États membres et garantir l'unité de la zone euro. Ce rapport a le mérite de simplifier et de clarifier les dispositions en rassemblant l'ensemble des dispositions existantes en un seul et unique acte.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* – Existencia harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien na úrovni EÚ je nevyhnutná, keďže indexy spotrebiteľských cien sú jedným z hlavných ukazovateľov celkovej cenovej stability krajín. Účelom ich harmonizácie je zabezpečiť porovnateľnosť indexov v rámci členských štátov Únie, porovnateľnosť cenovej stability, inflácie a stavu monetárnej politiky v krajinách eurozóny. Harmonizovaný index spotrebiteľských cien predstavuje dôležitý nástroj pre fungovanie hospodárskej a menovej únie, pretože meraním miery inflácie sa následne ovplyvňuje úroveň miezd, úrokových sadzieb či nájomného. Sledovaním príčin inflácie dokážu indexy predpovedať vplyv budúcich daňových zmien na infláciu, čo je dôležitý aspekt pre európske domácnosti. Predkladaný legislatívny návrh si kladie za cieľ vytvorenie jednotného rámca pre vývoj, tvorbu a zverejňovanie údajov o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien a indexoch cien nehnuteľností na bývanie, čím sa dočielu spoľahlivý informačný základ pre tvorbu rozhodnutí v oblasti hospodárskej a menovej politiky na úrovni Únie, jej členských štátov a regiónov. Predloženému návrhu preto vyjadrujem podporu.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tett javaslatot a harmonizált fogyasztói árindexekre és a 2494/95/EK rendelet hatályaon kívül helyezésére vonatkozóan. A Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésében azt javasolja, hogy a Parlament a rendelettervezetet első olvasatban jelentősen módosított szöveggel fogadja el.

A módosítás két kérdést kivenne azok közül, amelyekben a Bizottság a rendelet felhatalmazása alapján dönthetne, és azt javasolja, hogy ezeket a rendelet közvetlenül állapítsa meg. Az első a fogyasztói árak harmonizált indexei azon részindexeknek meghatározása, amelyeknek a teljes kosáron belüli aránya elhanyagolható, a második pedig azon részindexek kijelölése, amelyeknek előállítása felfüggeszthető, mivel egy részük nem a háztartások végső fogyasztási kiadásaira vonatkozik, vagy mert a módszertani harmonizáció mértéke jelenleg még nem kielégítő. A javaslatot támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – L'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH) est un indice qui permet de calculer le niveau de l'inflation de la façon la plus comparable possible pour tous les pays. Il est utilisé par la Banque centrale européenne comme indicateur de stabilité des prix et comme moyen de vérifier le respect du critère de convergence concernant l'inflation. Les modifications apportées établiraient un cadre commun pour le développement, la production et la diffusion de l'indice des prix à la consommation harmonisés, de l'indice des prix à la consommation harmonisés à taux de taxation constants (IPCH-TC), de l'indice de prix relatifs aux logements occupés par leur propriétaire (LOP), et de l'indice des prix de l'immobilier (IPI) au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national. Il faut rester prudent car ces indices peuvent être dès lors utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul. Pour cette raison il convient de voter contre ce texte.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A proteção dos interesses financeiros da União Europeia, assim como a eficácia das despesas públicas, devem constituir elementos basilares da política da UE, de modo a que a confiança dos cidadãos seja cada vez maior, garantindo que o seu dinheiro é utilizado de forma correta, eficiente e eficaz.

A multiplicidade dos ordenamentos jurídicos de cada Estado-Membro dificulta a luta contra a fraude e a UE deverá enviar esforços na intensificação da luta contra a fraude, para que esta seja eficaz e com resultados tangíveis e satisfatórios.

Subscervo a posição do relator no sentido de a Comissão resolver o problema da divergência de abordagens pelos Estados-Membros no que toca à deteção de irregularidades e das interpretações heterogêneas na aplicação do quadro jurídico da UE.

Entendo ser fundamental desenvolvermos um mecanismo de intercâmbio de informações entre as autoridades competentes, de forma a permitir o controlo cruzado dos registos contabilísticos entre os Estados-Membros, com o objetivo de prevenir a fraude transnacional.

Comungo da preocupação do relator com o aumento do contrabando, do tráfico e de outras formas de comércio ilícito e ilegal, que se repercutem na cobrança dos direitos aduaneiros pelos Estados-Membros e, conseqüentemente, no orçamento da UE.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette proposition vise à améliorer le calcul de l'IPCH mais accentue considérablement les pouvoirs de la Commission pour les actes délégués. De plus, ces modifications techniques pourraient permettre à la Commission de définir les critères de performance économique des États membres et d'accentuer un peu plus son contrôle sur des politiques qui sont du ressort des parlements nationaux et des peuples européens. C'est pourquoi j'ai voté contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report, which lays down a common framework for the development, production and dissemination of Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices (HPI) at European Union and national level.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. L'indice des prix à la consommation est un indicateur économique qui mesure l'évolution des prix d'un panier de biens et de services d'une année sur l'autre. Cet indicateur permet donc une estimation des hausses de prix ainsi que de l'inflation. Le nouveau règlement abrogera celui de 1995 et permettra un calcul plus juste des indices des prix à la consommation harmonisés et des indices des prix de l'immobilier, car il prend en compte toutes les évolutions statistiques, technologiques et législatives intervenues depuis 1995.

Renaud Muselier (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pu, pour raison médicale, assister à la séance plénière du 7 au 10 mars 2016. Néanmoins, je tiens à faire part de mon soutien à l'adoption des indices des prix à la consommation harmonisés remplaçant le règlement de 1995. L'adoption de cette mesure renforce le rôle de la BCE et permettra entre autre d'identifier les bulles immobilières à un stade précoce grâce à l'indice de prix aux logements occupés par leurs propriétaires.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm a harmonizált fogyasztói árindexekről szóló jelentést, melynek elsődleges célja egy közös európai jogi keret felállítása a fogyasztói és lakásárak harmonizált indexeinek fejlesztésére, előállítására, valamint közzétételére. Ez nem csak uniós, de nemzeti és szubnacionális szinten is működőképes lenne. Ennek a rendszernek a bevezetése fontos politikai döntésekre is hatást gyakorolhatna, hiszen úgy tenné lehetővé az infláció mérését az egyes tagállamokban, hogy végül objektív, elfogulatlan és legfőképpen összehasonlítható eredményeket kapjunk.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – This report presents a uniform legal framework for the development, production and dissemination of data on Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices (HPI) at Union, national and sub-national level. The HICP measures consumer price inflation in the euro area. I voted for this report that will bring a revision of the above-mentioned framework in order to ensure maximum compatibility for the main users of the HICP. I consider it worth mentioning that the HICP is also used in assessing whether a country is ready to join the euro area.

Dan Nica (S&D), *în scris*. – Obiectivul prezentului regulament este de a stabili un cadru comun pentru dezvoltarea, producerea și difuzarea indicilor armonizați ai prețurilor de consum (IAPC) și a indicelui prețurilor locuințelor (IPL) la nivelul Uniunii și la nivel național. Statisticile privind prețurile cu un nivel ridicat de calitate și de comparabilitate sunt esențiale pentru cei responsabili de politicile publice în Uniune, pentru cercetători și pentru toți cetățenii europeni.

Comisia și Banca Centrală Europeană (BCE) folosesc difuzarea indicilor armonizați ai prețurilor de consum (IAPC) pentru evaluarea stabilității prețurilor în statele membre. Până la 31 decembrie 2018, Comisia va trebui să pregătească un raport care abordează caracterul oportun al indicelui prețurilor OOH (indicele prețurilor locuințelor ocupate de proprietar) în vederea includerii în acoperirea IAPC. În funcție de rezultatele raportului, Comisia prezintă, dacă este cazul, într-un interval de timp rezonabil, o propunere de modificare a prezentului regulament în ceea ce privește integrarea indicelui prețurilor OOH în acoperirea IAPC.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – At national, sub-national, and EU levels, the Commission's proposal for a regulation establishes a uniform legal framework for the development and dissemination of data on Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices (HPI). The HICP provides a measure of inflation used as valuable data for deflating economic values and shapes the basis for economic and monetary policy. Therefore, it is important that statistics are objectively comparable across all product areas and member states.

For the power of the Commission to alter elements with delegated acts, two issues are excluded and decided directly in the regulation. First is the determination of the sub-indices of the HICP, secondly the selection of sub-indices. Furthermore, since early conditional information on inflation is crucial for the conduct of monetary policy, euro Member States must provide HICP flash estimates monthly. The breakdown of the estimates of the HICP, Owner-Occupied Housing (OOH) price index and the HPI must also be adopted by means of implementing acts.

Lastly, with the influential pilot studies, the Commission shall appropriately contribute to their financing and report to the European Parliament and the Council assessing the main findings of the studies. For these reasons, I have voted for this regulation.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen (HISC) a cen bydlení (ICBN) na unijní, národní a nižší než národní úrovni. HISC poskytuje měření inflace, s nímž se pracuje mimo jiné v případě platů, nájemného, úrokových sazeb, a tudíž tvoří základ pro rozhodnutí týkající se ekonomické a měnové politiky. Z toho důvodu má zásadní význam, aby byly tyto statistiky objektivní, nezatížené chybou a srovnatelné ve všech členských státech a ve všech oblastech produktů.

Souhlasím s tím, že členské státy nebudou muset vytvářet ani poskytovat dílčí indexy HISC, jejichž váha představuje méně než jedno promile celkových výdajů zahrnutých do HISC. Vzhledem k významu z hlediska provádění měnové politiky považuji za prospěšné, že členské státy v eurozóně budou předkládat bleskové odhady HISC v měsíčních intervalech.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Mit den harmonisierten Verbraucherpreisindizes wird darauf abgezielt, die Inflation in allen Mitgliedstaaten besser messbar zu machen. Dies ist zwar von der Idee her nachvollziehbar, aber nicht dringend notwendig, da bereits jetzt schon Parameter existieren, an denen die Preisstabilität gemessen werden kann. Ich habe mich meiner Stimme enthalten.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Eesmärk on kehtestada ühetaoline õigusraamistik tarbijahindade harmoneeritud indekseid (TTHI) ja eluaseme hinnaindeksid käsitlevate andmete väljatöötamiseks, koostamiseks ja levitamiseks liidu, riikide ja piirkondade tasandil. TTHI võimaldab mõõta inflatsiooni ning seda kasutatakse muu hulgas väärtusliku sisendina majanduslike väärtuste, näiteks palkade, üüride ja intressimäärade deflateerimiseks, mistõttu on see majandus- ja rahapoliitikas tehtavate otsuste aluseks. Seepärast on tähtis, et need statistilised andmed oleksid objektiivsed, erapooletud ja võrreldavad kõikide liikmesriikide ja tootekategooriate lõikes.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktam pranešimo projektui. Suderintas vartotojų kainų indeksas yra labai svarbi priemonė siekiant valstybių narių kainų stabilumui užtikrinti bei infliacijai stebėti. Tai yra svarbūs rodikliai pinigų politikos kontekste.

Atsižvelgiant į tai būtina užtikrinti, kad šie statistiniai duomenys būtų objektyvūs, nešališki ir palyginami visų valstybių narių ir visų produktų kategorijų atžvilgiu. Todėl visoje ES turėtų būti taikoma vienoda suderintų vartotojų kainų indeksų ir būstų kainų indeksų duomenų plėtojimo, rengimo ir sklaidos Sąjungos, nacionaliniu ir subnacionaliniu lygmenimis teisinė sistema.

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU; doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States and accordingly UKIP voted against.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – In tale proposta di regolamento si definisce un quadro giuridico uniforme per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello dell'Unione e a livello nazionale e subnazionale.

Un punto molto rilevante inoltre è la richiesta agli Stati membri della zona euro di fornire stime lampo su base mensile, e che la disaggregazione delle stime lampo dell'IPCA, dell'indice dei prezzi sulle abitazioni occupate dal proprietario (OOH) e dell'IPAB sia adottata mediante atti di esecuzione. Esprimo dunque un voto positivo per tale progetto di risoluzione.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Predlog uredbe podpiram. V njem je namreč določen enoten okvir za oblikovanje, pravo in izkazovanje harmoniziranih indeksov cen življenjskih potrebščin (HICP) in indeksov cen stanovanjskih nepremičnin (HPI) na ravni Unije, nacionalni in podnacionalni ravni.

HICP zagotavlja merilo za inflacijo, ki se med drugim uporablja kot pomemben podatek pri deflaciji gospodarskih vrednosti, kot so plače, najemnine in obrestne mere, zato na njem temeljijo gospodarske in monetarne odločitve. Zato je izjemno pomembno, da so ti statistični podatki objektivni, nepristranski in primerljivi po vseh državah članicah in na vseh področjih proizvodov.

Zdaj veljavna uredba o HICP je bila sprejeta leta 1995. Zaradi razvoja dogodkov na področju statistike o cenah življenjskih potrebščin je treba ta okvir revidirati in tako zagotoviti čim večjo primerljivost za glavne uporabnike HICP.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Pozdravljam ovu Uredbu s ciljem utvrđivanja zajedničkih okvira za razvoj, izradu i širenje harmoniziranih indeksa potrošačkih cijena i indeksa cijena nekretnina na razini EU-a, ali i na nacionalnoj te podnacionalnoj razini.

Istaknula bi značaj harmoniziranih indeksa potrošačkih cijena (HIPC) za procjenjivanje nacionalne konkurentnosti kada pričamo o postupku slučaja makroekonomske neravnoteže.

Bolje, uređenije zakonodavstvo EU-a je temeljni preduvjet za pametno donošenje propisa. Raduje me stavljanje statistike u prioritarno područje Komisije, s obzirom da se najavljuje pojednostavljenje i poboljšanje regulatornog okruženja. Za efikasnije djelovanje monetarne politike prijeko su potrebne rane privremene informacije o mjesečnim HIPC-ovima u obliku procjena.

Pozdravljam pilot istraživanja kao temelj konstruktivnog i na relevantnim podacima baziranog nastupajućeg postupka. Istaknula bi kako je ključno iznaći dostatna financijska sredstva za uspostavljanje pilot projekata.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport est une proposition de modification du règlement relatif aux indices des prix à la consommation. Les modifications apportées établiraient un cadre commun pour le développement, la production et la diffusion de l'indice des prix à la consommation harmonisés (IPCH), de l'indice des prix à la consommation harmonisés à taux de taxation constants (IPCH-TC), de l'indice de prix relatifs aux logements occupés par leur propriétaire (LOP), et de l'indice des prix de l'immobilier (IPI) au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national.

C'est une modification essentiellement technique du règlement afin de mieux prendre en compte les variations de prix à travers les États membres. Cependant, il faut rester prudent car ces indices peuvent être utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs, ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul. Les réformes des méthodes de calcul du PIB imposées en 2014 avaient par exemple permis d'intégrer la prostitution et d'autres activités illégales, et avaient ainsi gonflé la croissance de 0,5 % environ. Les amendements retenus donnant beaucoup trop de pouvoir à la Commission, je préfère voter contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Harmonizirani indeksi potrošačkih cijena (HIPC) osmišljeni su za mjerenje inflacije na harmonizirani način diljem država članica, a Europska ih središnja banka koristi za procjenu stabilnosti cijena u državama članicama. Želio bih naglasiti važnost harmoniziranih indeksa potrošačkih cijena u slučaju makroekonomske neravnoteže, poput financijske krize 2008. godine, za čije razmjere možemo reći da su dijelom odgovorne i manjkave statistike. Statistički podaci o kvaliteti i njihova usporedivost spadaju u javna dobra od temeljne važnosti za sve građane Unije, istraživače i osobe zadužene za oblikovanje javne politike i provođenje monetarne politike u Uniji.

Iz tog razloga, podupirem Uredbu Europskog parlamenta i Vijeća o harmoniziranim indeksima potrošačkih cijena kojom se unaprjeđuje postojeća statistička metodologija kroz jasniji opseg primjene, uklanjanje suvišnih dijelova zakonodavstva i pojašnjenje odredbi koje su prethodno bile pogrešno protumačene. Ovaj novi zakon poboljšava kvalitetu indeksa potrošačkih cijena, koja je važna za ispravljanje makroekonomskih neravnoteža u EU-u.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de regulamento da Comissão estabelece um quadro jurídico uniforme para o desenvolvimento, produção e divulgação de dados sobre índices harmonizados de preços no consumidor (IHPC).

O IHPC fornece uma medida da inflação, constituindo uma base para decisões de política económica e monetária. É importante que estas estatísticas sejam objetivas e comparáveis entre Estados-Membros, abrangendo todas as áreas de produtos, sem esquecer a diversidade que caracteriza as estruturas de consumo nos diferentes Estados-Membros.

A proposta de revisão do atual regulamento relativo ao IHPC, que remonta a 1995, tem em conta as alterações introduzidas pelo Tratado de Lisboa, que dá à Comissão (neste caso Eurostat) poder de adotar atos de execução ou medidas legislativas que podem alterar partes não essenciais de um regulamento – atos delegados. Na proposta da Comissão, muitas atividades estão a ser definidas através de atos delegados, assim como a definição da metodologia adequada para produzir índices harmonizados entre os países, ou para atualizar os pesos dos sub-índices do IHPC.

Manifestámos a nossa oposição à proposta em comissão e em plenário, já que não está excluída a integração em futuros índices de bens e atividades ilícitas como narcóticos, jogos de azar, prostituição, entre outros. Consideramos este facto inaceitável.

Pavel Poc (S&D), písenně. – Statistické údaje jsou nesmírně důležité při tvorbě jakékoliv politiky. Ta hospodářská není výjimkou. Právě proto jsem podpořil zprávu o harmonizovaných indexech spotřebitelských cen, na základě kterých je možno měřit inflaci. Je potřebné vytvořit společný rámec pro vývoj, tvorbu a šíření harmonizovaných indexů na unijní i vnitrostátní úrovni a doplnit je eventuálními dalšími relevantními ukazateli, včetně lepšího zpracování indexů cen bytových nemovitostí. Jak jsme se sami mohli přesvědčit v několika minulých letech, je velmi žádoucí, aby byly informace, i když jen prozatímní, poskytovány včas, a aby bylo možno provést bleskové odhady vývoje cenové stability. Je tedy více než logické, aby Komise přijmula opatření, jež by jí dovolilo uvážit možné změny ve sběru těchto relevantních informací.

Miroslav Poche (S&D), písenně. – Dle mého názoru se jedná o velmi důležité téma, jelikož se zabývá klíčovými rozhodnutími týkajícími se ekonomické a měnové politiky. Návrh nařízení předložený Komisí stanoví jednotný právní rámec pro vývoj, tvorbu a šíření údajů týkajících se harmonizovaných indexů spotřebitelských cen (HISC) a cen bydlení (ICBN) na unijní, národní a nižší než národní úrovni. A jelikož současné uplatňované nařízení o HISC pochází již z roku 1995, tak je potřeba ho přezkoumat, abychom docílili maximální možnou srovnatelnost pro hlavní uživatele HISC. Nesmíme zapomínat, že včasné pravidelné informace o inflaci jsou zásadní zejména pro provádění měnové politiky. Bude-li vhodné, tak Komise přispěje k financování pilotních studií a následně každých pět let připraví zprávu o hodnocení hlavních zjištění pro Evropský parlament a Radu, což určitě přispěje k větší informovanosti nás, poslanců Evropského parlamentu.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – La proposta di regolamento della Commissione definisce un quadro giuridico uniforme per lo sviluppo, la produzione e la diffusione di dati relativi agli indici dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA) e dei prezzi delle abitazioni (IPAB) a livello di Unione, a livello nazionale e subnazionale. Il regolamento tiene inoltre conto delle innovazioni nel processo decisionale dell'UE introdotte dal trattato di Lisbona, conferendo alla Commissione europea il diritto di emanare misure di esecuzione (atti di esecuzione) o misure legislative che possono modificare elementi non essenziali di un regolamento (atti delegati). Ho votato a favore del presente progetto di relazione il quale propone che sia l'IPCA sia l'IPCA-TC siano disaggregati secondo le categorie della classificazione europea dei consumi individuali secondo la funzione (ECOICOP) e chiede agli Stati membri della zona euro di fornire stime su base mensile.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Rozporządzenie HICP mierzy zmiany w czasie cen usług i towarów konsumpcyjnych nabywanych przez gospodarstwa domowe. Rozporządzenie HICP daje porównywalne wskaźniki inflacji w strefie euro, UE, Europejskim Obszarze Gospodarczym i innych państwach, w tym w państwach przystępujących i kandydujących, obliczane na podstawie ujednoliconego podejścia i jednego zestawu definicji.

Wniosek Komisji dotyczący rozporządzenia ustanawia jednolite ramy prawne opracowywania, tworzenia i rozpowszechniania danych dotyczących zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych (HICP) oraz cen mieszkań i domów mieszkalnych (HPI) na poziomie unijnym, krajowym i niższym niż krajowy. Obecnie obowiązujące rozporządzenie w sprawie HICP pochodzi z 1995 r., nowe tendencje w statystykach dotyczących cen konsumpcyjnych wymagają zatem przeglądu ram prawnych w celu zapewnienia jak największej porównywalności dla głównych użytkowników HICP. Niniejsze rozporządzenie uwzględnia także zmiany w procesie decyzyjnym UE wprowadzone traktatem lizbońskim, który daje Komisji prawo do wydawania środków wykonawczych lub środków legislacyjnych, które mogą zmienić inne niż istotne elementy rozporządzenia.

Końcowe porozumienie przewiduje, że rozporządzeniem będzie można objąć OOH, jeżeli powstanie jednolity sposób gromadzenia tych wskaźników w każdym państwie członkowskim, który obecnie nie istnieje. Krajowe organy statystyczne będą utrzymywały kontrolę nad szczegółami za pomocą aktów wykonawczych, a Eurostat w drodze aktów delegowanych skupi się na konkretnych szczegółach dotyczących strefy euro. Niniejszym poparłem sprawozdanie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai souhaité voter en faveur de ce rapport afin d'accompagner l'adaptation du règlement sur les indices de prix à la consommation, qui date de 1995, aux évolutions statistiques, marquées notamment par la création d'un système statistique européen, aux évolutions technologiques, en matière de collecte des données, ou encore aux évolutions législatives, liées aux nouvelles procédures de comitologie.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU; doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States and accordingly UKIP voted against.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Este relatório estabelece um quadro comum para o desenvolvimento, a produção e a divulgação de índices harmonizados de preços no consumidor (IHPC) e de preços da habitação (IPH) a nível da União, a nível nacional e a nível subnacional.

O relatório pretende incluir na análise da inflação informações sobre o impacto que as alterações físicas têm na inflação. Os IHPC-TC são um importante instrumento para analisar as causas da inflação e prever o impacto das futuras alterações fiscais na inflação - daí o presente projeto de relatório propor que os IHPC e os IHPC-TC sejam repartidos por categorias segundo a Classificação Europeia do Consumo Individual por Objetivo.

O relatório pede ainda que os Estados-Membros da área do euro forneçam estimativas rápidas mensais e que a discriminação das estimativas rápidas dos IHPC, do índice de preços das habitações ocupadas pelos proprietários (AOP) e do IPH seja adotada por meio de atos de execução.

Por último, foi determinado que a Comissão deve, de cinco em cinco anos, apresentar ao Parlamento Europeu e ao Conselho um relatório que avalie os principais resultados de estudos-piloto. Face ao exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento da Comissão atualiza a metodologia estatística existente e estabelece um quadro comum para o desenvolvimento, a produção e a divulgação de índices harmonizados de preços do consumidor (IHPC) e de preços da habitação (IPH) a nível da União, a nível nacional e a nível subnacional.

Os IHPC-TC são um importante instrumento para analisar as causas da inflação e prever o impacto das futuras alterações fiscais na inflação e corrigir desequilíbrios macroeconómicos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe. Este documento tiene como objetivo actualizar la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo en la Unión Europea; el actual Reglamento data de 1995 y con los últimos avances estadísticos relativos a los precios de consumo se hacía necesaria una revisión del marco actual a fin de garantizar una máxima compatibilidad para los principales usuarios de los IPCA.

Esta actualización es importante también a efectos del Pacto de Estabilidad y Crecimiento, ya que es esencial contar con información provisional temprana sobre la inflación, sobre todo para la gestión de la política monetaria.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur une proposition de règlement de la Commission qui établit un cadre juridique uniforme pour le développement, la production et la diffusion de données relatives aux indices des prix à la consommation harmonisés (IPCH) et aux indices des prix de l'immobilier (IPI) harmonisés au niveau de l'Union européenne ainsi qu'au niveau national et sous-national. L'IPCH est un élément de mesure de l'inflation fournissant notamment des informations précieuses sur la déflation de valeurs économiques comme les salaires, les loyers et les taux d'intérêts; il constitue donc la base des décisions en matière de politique économique et monétaire. C'est pourquoi il est extrêmement important, dans ce contexte, de pouvoir s'appuyer sur des statistiques objectives, non biaisées et comparables à travers l'ensemble des États membres et des catégories de produits. Le règlement sur les IPCH actuellement en vigueur date de 1995: les évolutions statistiques récentes en matière de prix à la consommation nécessitaient donc une révision du cadre actuel afin de garantir une comparabilité maximale pour les principaux utilisateurs des IPCH.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Pritariu pasiūlymui dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl suderintų vartotojų kainų indekso.

Dokumentu sukuriama vienoda suderintų vartotojų kainų indeksų (SVKI) ir būstų kainų indeksų (BKI) duomenų Sąjungos, nacionaliniu ir subnacionaliniu lygmenimis sistema. Šie indeksai ir infliacijos matas, sudarantis galimybę persikaituoti darbo užmokesčio, nuomos, palūkanų normų ir t.t. ekonominę vertę.

Pasiūlymu atnaujinamas dar 1995 m. priimtas reglamentas. Dėl pakitusių kainų statistikos pokyčių jau senokai reikėjo persvarstyti galiojančias normas, taip užtikrinant objektyvias palyginamumo galimybes .

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe por el cual se modifican los criterios utilizados para el seguimiento de los precios de productos de consumo en la UE. Estos índices son una herramienta fundamental para la adopción de ciertas decisiones macroeconómicas. Nos parece problemático la alta discrecionalidad que se otorga a la Comisión para modificar estos criterios mediante actos delegados, y también el que se abra la puerta a que se puedan incluir en los índices conceptos como la prostitución, los juegos de azar, narcóticos y otros.

Tokia Saifi (PPE), *par écrit*. – L'indice de prix à la consommation permet de mesurer l'évolution des prix et notamment de calculer la hausse des prix d'une année à une autre.

J'ai soutenu ce texte qui porte sur le nouveau règlement sur les indices des prix à la consommation qui abrogera le règlement datant de 1995. Il sera ainsi adapté aux évolutions statistiques, technologiques et législatives de ces dernières années.

Le Parlement avait également demandé d'ajouter et de clarifier certaines définitions ainsi que de déterminer les catégories de sous-indices dont la production n'est pas requise par les États membres. Le rôle de la BCE est également renforcé dans la production des indices.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Med lovgivningen forbedres kvaliteten af forbrugerprisindekser (HICP), hvilket er vigtigt, hvis man ønsker at udbedre makroøkonomisk ubalance i EU. Derfor støtter jeg aftalen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He decido votar en contra del presente informe porque deja en manos de la Comisión Europea numerosas competencias para definir detalles centrales en relación con la definición de este índice de precios que es fundamental para las condiciones de vida de los trabajadores de la Unión Europea. El informe concede a la Comisión la capacidad de modificar la lista de productos que se consideran a la hora de elaborar este índice, llegando a mentar la posibilidad de incluir productos como determinado tipo de drogas o actividades como la prostitución. Teniendo en cuenta los efectos que puede tener este tipo de inclusiones, y sobre todo el efecto legitimador sobre dichas actividades que tendrían decisiones como estas, he decidido votar en contra del presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – L'IPCA, l'indice dei prezzi al consumo armonizzati misura le variazioni nel tempo dei prezzi dei beni al consumo e dei servizi acquistati dalle famiglie. È essenziale che questo indice sia costantemente misurato con precisione, poiché da esso dipendono molte delle decisioni prese a livello monetario ed economico dall'UE. A seguito degli ultimi sviluppi nelle statistiche dei prezzi al consumo era necessaria una revisione del regolamento su cui si basa l'IPCA, datato 1995. Ho votato quindi a favore della relazione, perché prevede l'introduzione di un unico regolamento semplificato che permetterà di migliorare la definizione delle categorie di prodotti da rilevare e l'ambito di applicazione del regolamento, di diminuire il margine di interpretazione delle norme, di rimuovere parti ridondanti della legislazione e di garantire un trattamento uniforme dei gruppi di prodotti simili in tutti gli Stati membri.

Inoltre, per disporre di informazioni tempestive sull'inflazione al fine di attuare la politica monetaria, agli Stati membri della zona euro sarà chiesto di fornire stime lampo su base mensile.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – This proposed legislation seeks to harmonise indices across the EU; doing so will not reflect the various cultural differences in economic activity between different Member States and accordingly UKIP voted against.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – One of the many factors that exacerbated the financial crisis in 2008 was that statistics on consumer prices were not consistent across the EU. I voted in favour of this legislative proposal because I believe that it will improve the quality of the indices used in measuring consumer prices – something which is important to get right when trying to correct macroeconomic imbalances across the EU.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Podržao sam osnivanje novog okvira o harmoniziranim indeksima potrošačkih cijena, budući da uvodi red u dosadašnje zastarjele nadopune i izmjene Uredbi donesenih u prošlosti, točnije njih 20 kroz posljednjih 17 godina.

Harmonizirani indeks potrošačkih cijena važan je alat za analiziranje uzroka inflacije i prognoziranje utjecaja budućih poreznih promjena na inflaciju. U ovoj Uredbi utvrđeno je jasnije područje njegove primjene, izostavljajući primjerice transakcije među kućanstvima, dok su se definicije kategorija i grupa proizvoda značajno pojasnile.

Uredba obuhvaća harmonizirane indekse po stalnim poreznim stopama, indekse za stambene objekte u kojima stanuju vlasnici te indekse cijena nekretnina, kako na razini Unije tako i na nacionalnoj i podnacionalnoj razini. Svojom širinom obuhvaća i zdravstvena, obrazovna i druga specifična područja odvojeno, dok istovremeno smanjuje prostor za interpretaciju pravila te osigurava uniformni tretman sličnih grupa proizvoda u državama članicama.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – S novou úpravou týkajúcou sa harmonizovaných spotrebiteľských cien som súhlasila, pretože ide najmä o aktualizáciu štatistickej metodológie. Súčasne platné nariadenie o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien (HICP) pochádza z roku 1995 a revíziu si vyžadovalo aj pre to, že bolo potrebné zohľadniť zmeny v rozhodovacom procese EÚ po prijatí Lisabonskej zmluvy.

Prostřednictvím tohto nariadenia sa bude stanovovať jednotný právny rámec pre vývoj, tvorbu a zverejňovanie údajov o HICP, ako aj o indexoch cien nehnuteľností na bývanie. Index HICP slúži ako meradlo inflácie používané okrem iného ako dôležitý vstupný údaj pre deflačné ekonomické hodnoty, čo zahŕňa mzdy, nájomné či úrokové sadzby. Znamená to, že tento index predstavuje základ pre hospodárske a menové politické rozhodnutia Únie a z toho dôvodu je žiaduce, aby boli štatistiky objektívne, nestranné a porovnateľné. Okrem toho poskytuje tento štatistický index informácie o cenovej stabilite, a teda je nevyhnutný na vyrovnanie makroekonomických nerovností naprieč EÚ.

Verím, že týmto opatrením bude do budúca možné získavať presnejšie, neskreslené štatistiky, a tým sa nám podarí predísť podobným finančným krízam ako tej z roku 2008.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Harmonizirani indeksi cen življenjskih potrebščin (HICP) so izdelani za merjenje inflacije na usklajen način v vseh državah članicah. Komisija in Evropska centralna banka uporabljata HICP v svoji oceni stabilnosti cen v državah članicah.

Uredba (ES) št. 2494/95 o HICP je bila sprejeta leta 1995 in od takrat so se okoliščine spremenile, zato je potrebno prilagoditi to zakonodajo. Komisija je predlagala, da bi imeli enotni okvir za razvoj, pripravo in izkazovanje harmoniziranih indeksov cen življenjskih potrebščin (HICP) in indeksov cen stanovanjskih nepremičnin (HPI) na ravni Unije, nacionalni in podnacionalni ravni.

Po pogajanjih v okviru trialoga vsebuje uredba tudi navedbo indeksa cen stanovanjskih nepremičnin, v katerih bivajo lastniki (OOH), saj se delež stanovanjskih nepremičnin, v katerih bivajo lastniki, zelo razlikuje med državami članicami. Komisija bo opravila študijo v zvezi z OOH in obstaja možnost, da bo ta indeks vključen v kontekst HICP.

V uredbi se priporoča tudi študija o indeksu življenjskih stroškov, tako da bi dopolnili indeks HICP z dodatnimi informacijami povezanimi z inflacijo. Začasni podatki o inflaciji so zelo pomembni za izvajanje monetarne politike, zato menim, da je ključnega pomena zagotoviti objektivne in nepristranske statistike s čim večjo primerljivostjo za uporabnike HICP.

Zaradi opisanega sem glasoval za sprejetje poročila.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sull'indice dei prezzi al consumo armonizzati (IPCA), che modifica l'esistente metodologia statistica, sintetizzandone i principi in un unico regolamento. Tale indice misura l'inflazione in tutti gli Stati membri in modo armonizzato e viene utilizzato dalla Commissione e dalla Banca centrale europea per valutare la stabilità dei prezzi negli Stati membri. Nella relazione si rileva l'importanza di trattare in modo autonomo e separato alcuni settori quali la salute, l'istruzione e altri settori specifici, per ridurre lo spazio interpretativo delle norme, assicurando un trattamento uniforme a categorie di prodotti simili in tutti gli Stati membri.

Ritengo poi che, per la politica monetaria nella zona euro nell'ambito della correzione degli squilibri macroeconomici, sia fondamentale disporre di informazioni provvisorie preliminari sotto forma di stima rapida. Peraltro, l'IPCA è stato concepito per valutare la stabilità dei prezzi e non deve essere inteso come un indice del costo della vita. Sotto questo profilo, ritengo opportuno avviare studi pilota su indici armonizzati relativi al costo della vita, come la stessa relazione propone.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – Primárnym účelom harmonizovaných spotrebiteľských cien je meranie inflácie vo všetkých členských štátoch. Ich právna úprava obsiahnutá v nariadení č. 2494/95 však dostatočne nereaguje na technický pokrok a aktuálne potreby. Preto vítam aktivitu Únie vo forme nového nariadenia, ktoré zabezpečí súlad medzi harmonizáciou a najnovšími poznatkami v danej oblasti.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Harmonizirani indeksi potrošačkih cijena (HIPC) osmišljeni su za mjerenje inflacije na harmonizirani način diljem država članica. Komisija i Europska središnja banka upotrebljavaju HIPC u svojoj procjeni stabilnosti cijena u državama članicama u skladu s člankom 140. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Harmonizirani indeksi potrošačkih cijena (HIPC) upotrebljavaju se za procjenu nacionalne konkurentnosti u okviru postupka Komisije u slučaju makroekonomske neravnoteže.

Ovom se Uredbom također utvrđuje zajednički okvir za razvoj, izradu i širenje harmoniziranih indeksa potrošačkih cijena (HIPC, harmoniziranih indeksa potrošačkih cijena po stalnim poreznim stopama, indeksa cijena za stambene objekte u kojima stanuju vlasnici) i indeksa cijena nekretnina na razini Unije, nacionalnoj i podnacionalnoj razini, te sam ga stoga podržao.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which lays down a common framework for the development, production and dissemination of Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices (HPI) at European Union and national level. HICP can have a major impact by deflating economic variables such as wages, rents and interest rates – and can form the basis for economic and monetary policy decisions.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o harmoniziranih indeksih cen življenjskih potrebščin in razveljavitvi Uredbe.

Več kot 20 let je že stara zadnja veljavna uredba, zato je potrebno sprejeti novo uredbo, ki bo v skladu z novostmi glede odločanja v EU, ki jih je prinesla Lizbonska pogodba. Potrebujemo objektivne, nepristranske in točne podatke, ki jih bomo lahko primerjali med državami članicami.

Podpiram, da bo Komisija po potrebi prispevala k financiranju pilotnih študij ter da bo enkrat na pet let za Evropski parlament in Svet pripravila poročilo, v katerem bo ocenila glavne izsledke pilotnih študij.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – As ECR shadow rapporteur for this file, I sought to protect the UK from having to produce statistical data only relevant for eurozone countries and also to ensure that national statistical authorities maintain control of statistical detail and development. This was successfully achieved, and I was therefore able to support this agreement at today's vote.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψηφίσαμε ενάντια στην έκθεση για τον λόγο ότι προωθεί την εναρμόνιση των δεικτών του καταναλωτή. Αυτοί είναι οι δείκτες οι οποίοι καθορίζουν τις οικονομικές πολιτικές κάθε κράτους αφού μπορούν να υποβαθμίσουν ή να αυξήσουν την αξία των μισθών και των κοινωνικών δικαιωμάτων των κρατών μελών. Η εναρμόνισή τους σημαίνει αυτόματα πως ένα από τα πιο σημαντικά όργανα της δημοσιονομικής πολιτικής του κράτους μεταβιβάζεται στα χέρια της Επιτροπής.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η λήψη αποφάσεων σχετικών με την οικονομική και νομισματική πολιτική της ΕΕ πρέπει να στηρίζεται, μεταξύ άλλων, σε στατιστικές οι οποίες να είναι όσο το δυνατόν αντικειμενικές, αμερόληπτες και συγκρίσιμες σε όλα τα κράτη μέλη και σε όλους τους τομείς προϊόντων. Οι νέες εξελίξεις στις στατιστικές των τιμών καταναλωτή απαιτούν αναθεώρηση του πλαισίου, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή συγκρισιμότητα για τους βασικούς χρήστες των ΕνΔΤΚ.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a harmonizált fogyasztói árindexről szóló jelentést. Minőségi, megbízható statisztikák és azok összehasonlíthatósága nélkül nem létezhet felelős gazdaságpolitikai irányítás. Ily módon a naprakész, összevethető statisztikai módszerek minden uniós polgár érdekét szolgálják. Mivel a harmonizált fogyasztói árindexekre (HICP) vonatkozó hatályos rendelet 1995-ből származik, így valóban időszzerű volt a módosítása. Egyetértek azzal a módosítással, mely kiemeli, hogy a harmonizált fogyasztói árindexek egységes keretét többek között a HICP relevanciájának és összehasonlíthatóságának javítása révén kell a jelenlegi igényekhez igazítani.

Továbbá szintén osztom a véleményt, hogy a jogi keretnek átfogóbb kiegészítő mutatók nyomon követését kell biztosítania, mely lehetővé teszi az infláció mérését, elemzését és előre jelzését. Helyesnek tartom ezenfelül a HICP-re vonatkozó gyorsbecslésekkel kapcsolatos módosítást, hisz a korai tájékoztatásnak csakugyan nagy a szerepe az euróövezet monetáris politikája szempontjából. Végül pedig támogatom a harmonizált megélhetési költségindexekre vonatkozó kísérleti tanulmányok ösztönzését is.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Variația prețurilor pentru diversele produse și servicii de pe piața europeană constituie un element de nesiguranță pentru consumatorii din statele membre. Existența unor diferențe semnificative, atât între diverse state, cât și între diverse regiuni, contribuie la menținerea unor disparități importante la nivel european, creând premisele unei discriminări in juste între consumatori. În vederea contracarării acestor probleme, Comisia a dezvoltat o metodologie statistică unitară, care în acest moment se poate concretiza prin intermediul indicilor armonizați ai prețurilor de consum (IAPC). Acești indici vizează instituirea unui tratament uniform al grupelor de produse similare din statele membre pentru a reduce posibilitatea de interpretare sau încălcare a regulilor, care a contribuit la criza din 2008. Tratatul privește inclusiv domeniul indicilor imobiliari, care reprezintă o parte semnificativă a economiei europene, însă nu se referă la domeniul de interes public, cum ar fi educația, sănătatea etc. Consider că susținerea acestui document și aplicarea sa cât mai curând va contribui la reducerea decalajelor de dezvoltare existente la nivelul Uniunii. De aceea, sprijin adoptarea sa în forma actuală.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La proposition de règlement de la Commission établit un cadre juridique uniforme pour le développement, la production et la diffusion de données relatives aux indices des prix à la consommation harmonisés (IPCH) et aux indices des prix de l'immobilier (IPI) harmonisés au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national. L'IPCH est un élément de mesure de l'inflation fournissant notamment des informations précieuses sur la déflation de valeurs économiques comme les salaires, les loyers et les taux d'intérêts; il constitue donc la base des décisions en matière de politique économique et monétaire. C'est pourquoi il est extrêmement important, dans ce contexte, de pouvoir s'appuyer sur des statistiques objectives, non biaisées et comparables à travers l'ensemble des États membres et des catégories de produits.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of developing, collecting and disseminating harmonised indices of consumer prices that will allow us to measure and compare inflation across Member States. I believe that this is an essential tool to help us assess the competitiveness of our national economies more effectively, understand their shortcomings and subsequently be able to plan and formulate better economic and monetary regulations in a comparative perspective. Objective, smart and reliable statistics about our economies are a valuable public good, which every citizen should be able to have access to.

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes reglamentas paliečia svarbų klausimą susijusį su vienoda teisine sistema dėl suderintų vartotojų kainų indeksų ir būstų kainų indeksų duomenų plėtojimo, rengimo ir sklaidos Sąjungos ir nacionaliniu lygmenimis. Šiame kontekste Komisija turėtų užtikrinti, kad šiais deleguotais aktais valstybėms narėms nebūs nustatoma didesnė papildoma našta. Labai svarbu, kad statistiniai duomenys, kurie minimi reglamente, būtų nešališki ir palyginami visų valstybių narių ir visų produktų kategorijų atžvilgiu. Dėl to naujos statistikos tendencijos reikalauja naujų teisinių normų.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Harmonizirani indeksi potrošačkih cijena osmišljeni su za mjerenje inflacije na harmonizirani način diljem država članica, te se upotrebljavaju za procjenu nacionalne konkurentnosti u okviru postupka Komisije u slučaju makroekonomske neravnoteže. Budući da sadašnji primjer Uredbe o harmoniziranom indeksu potrošačkih cijena datira još iz 1995. godine, prihvatila sam novi prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o harmoniziranim indeksima potrošačkih cijena i stavljanju izvan snage stare Uredbe.

Držim da prijedlog sadrži jedinstveni pravni okvir za razvoj, proizvodnju i diseminaciju podataka o harmoniziranom indeksu potrošačkih cijena i cijenama stanova na razini Unije, nacionalnoj i subnacionaloj razini.

Osim toga, usporedivi i pouzdani indeksi potrošačkih cijena, zajedno s ostalim izvorima, vrijedan su podatak za deflaciju ekonomskih veličina kao što su plaće, najamnine, kamatne stope i podaci iz nacionalnih računa. Tim vremenskim nizovima procijenjenih količina prikazuje se razvoj određene pojave u gospodarstvu bez utjecaja inflacije te su oni ključni podaci za donošenje političkih i gospodarskih odluka.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o harmoniziranih indeksih cen življenjskih potrebščin in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2494/95 sem podprla, saj nova uredba prinaša enoten evropski okvir za harmonizirane indekse cen življenjskih potrebščin tako na ravni Unije kot tudi nacionalni ravni.

Menim, da HICP zagotavlja relevantno merilo, ki omogoča, da so statistični podatki o cenah življenjskih potrebščin objektivni, nepristranski in primerljivi po vseh državah članicah.

Menim, da je uredba nujno potrebna, ne samo zaradi revidiranja okvirja HICP iz leta 1995 in upoštevanja novosti na področju odločanja v EU iz Lizbonske pogodbe, temveč tudi zaradi zagotavljanja merila za inflacijo, ki se med drugim uporablja kot pomemben podatek pri deflaciji gospodarskih vrednosti. Ravno na slednjem pa temeljijo gospodarske in monetarne odločitve.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado en contra de este informe por el cual se modifican los criterios utilizados para el seguimiento de los precios de productos de consumo en la UE. Estos índices son una herramienta fundamental para la adopción de ciertas decisiones macroeconómicas. Nos parece problemático la alta discrecionalidad que se otorga a la Comisión para modificar estos criterios mediante actos delegados, y también el que se abra la puerta a que se puedan incluir en los índices conceptos como la prostitución, los juegos de azar, narcóticos y otros

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – I have voted in favour of this legislation as it is my belief that harmonisation in the way we calculate inflation is basic to achieving a clear picture of the state of our economies.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Ce rapport est une proposition de modification du règlement relatif aux indices des prix à la consommation.

Cet indice des prix permet de calculer le niveau de l'inflation de façon la plus comparable possible pour tous les pays et est utilisé par la Banque centrale européenne comme indicateur de stabilité des prix et comme moyen de vérifier le respect du critère de convergence concernant l'inflation.

Les modifications apportées établiraient un cadre commun pour le développement, la production et la diffusion de l'indice des prix à la consommation harmonisés (IPCH), de l'indice des prix à la consommation harmonisés à taux de taxation constants (IPCH-TC), de l'indice de prix relatifs aux logements occupés par leur propriétaire (LOP), et de l'indice des prix de l'immobilier (IPI) au niveau de l'Union ainsi qu'au niveau national et sous-national.

Cependant, il faut rester prudent car ces indices peuvent être utilisés comme des outils politiques afin de mieux contrôler les États membres en leur imposant des objectifs, ou afin de retrouver une croissance imaginaire en modifiant les formules de calcul.

Un des deux paquets de modifications proposés a été adopté donnant ainsi beaucoup trop de pouvoir à la Commission européenne. J'ai donc voté contre.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A Bizottság rendeletre irányuló javaslata meghatározza a fogyasztói árak és a lakásárak harmonizált indexeinek (HICP, illetve HPI) uniós, nemzeti és szubnacionális szintű fejlesztésére, előállítására és közzétételére vonatkozó egységes keretet. A HICP lehetővé teszi az infláció mérését, amely többek között értékes információt jelent olyan gazdasági értékek deflálásakor, mint például a bérek, nyugdíjak, kamatlábak, és így a gazdasági és monetáris politikai döntések alapját képezi. Ezért döntő jelentőségű, hogy ezek a statisztikák minden tagállamra és termék kategóriára kiterjedően objektívek, elfogulatlanok és összehasonlíthatók legyenek. Szavazatommal támogattam a jelentést.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra de este informe por el cual se modifican los criterios utilizados para el seguimiento de los precios de productos de consumo en la UE. Estos índices son una herramienta fundamental para la adopción de ciertas decisiones macroeconómicas. Nos parece problemático la alta discrecionalidad que se otorga a la Comisión para modificar estos criterios mediante actos delegados, y también el que se abra la puerta a que se puedan incluir en los índices conceptos como la prostitución, los juegos de azar, narcóticos y otros.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this first reading agreement because the regulation includes two key proposals suggested by the Greens, namely:

1) The Commission shall prepare a report by the end of 2018, which shall address the suitability of the OOH price index for integration into HICP coverage. Depending on the results of the report, within a reasonable timeframe, the Commission shall submit, if appropriate, a proposal for amending this Regulation with regard to integrating the OOH price index within the HICP framework. If the report establishes that further methodological developments are required for the integration of the OOH price index within the HICP framework, the Commission will pursue the methodological work and report back to Parliament and the Council as appropriate;

2) In addition to the HICP, research on a harmonised cost of living index should be initiated, although no specific details were provided on how such research will be carried on.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report concerning the harmonisation of consumer price indices. The report suggests modernising existing rules to enable objective informing on price stability within the EU and monitor the effects of the European Central Bank's monetary policy. It formulates a uniform legal framework for the creation, improvement and diffusion of Harmonised Indices of Consumer Prices (HICP) and of Housing Prices Indices (HPI) data at the national and sub-national EU level. HICP are particularly significant as they provide the inflation measure used for deflating economic values serving as the basis for economic and monetary policy decisions. It is essential that these statistics are objective and comparable across all Member States and all product areas, as quality statistics and their comparability are of fundamental importance for all EU citizens, researchers and those responsible for public policy.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El objetivo de esta legislación es establecer un marco legal común para la producción de índices armonizados para los Estados miembros, lo que supone recoger, compilar y procesar índices de precios de consumo armonizados. De este modo podremos observar los resultados de las políticas monetarias de la UE y avanzar en la estabilidad de precios. Por todo ello considero necesario votar a favor.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este Reglamento que actualiza la metodología estadística relativa a la elaboración de un índice armonizado de precios al consumo, pues esto es imprescindible para disponer de datos precisos sobre la tasa de inflación, tanto en la UE como en la Eurozona.

Asimismo, el Reglamento reconoce, a iniciativa de los socialistas españoles, que las estadísticas de precios al consumo son un bien público.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Durante la scorsa plenaria è stata votata la revisione del regolamento sull'indice dei prezzi al consumo. Tale indice fornisce uno strumento di misurazione dell'inflazione e costituisce quindi la base di decisioni in materia di politica monetaria. Il regolamento risale al 1995 e andava rivisto. Con la revisione si sono compiuti diversi passi in avanti, sia in materia di armonizzazione sia attraverso l'inclusione del prezzo delle abitazioni che l'inclusione dei dati sulla tassazione. Sono stati esclusi altresì dal paniere quei beni che non coprono la spesa per consumi finali delle famiglie, come narcotici, giochi, prostituzione e alcune tipologie di assicurazioni. Tuttavia, appare alquanto strana la tempistica della revisione stessa. Dal momento che questi cambiamenti inevitabilmente faranno accrescere il dato sull'inflazione, questo ha fatto sorgere il lecito dubbio che la revisione del regolamento si sia resa necessaria in un momento in cui la BCE aveva bisogno di dati oggettivi per meglio giustificare le politiche anticonvenzionali e per

meglio sponsorizzare la loro *policy* in un momento difficile dove la banca dell'UE perdeva sempre più credibilità in un contesto caratterizzato da bassa crescita e minacciato dalla deflazione. Per questi motivi ci siamo espressi con voto negativo.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik steun deze herziening van de geharmoniseerde indexcijfers van de consumptieprijzen, omdat het hebben van een uniforme maatstaf de lidstaten zal helpen bij het berekenen van de inflatie en aldus het beheer van onze economie gemakkelijker en effectiever zal maken.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Não acompanhamos a possibilidade de incluir nos índices de preços certos produtos provenientes de atividade ilícitas tais coma a prostituição ou o tráfico de drogas.

Admitindo alguma fundamentação económica, pensamos que isto é totalmente incompreensível por parte dos cidadãos e constitui uma mensagem de relativa passividade, senão mesmo de tolerância, com atividades que desejavelmente não deveriam ter qualquer expressão, seja ela monetária, social ou económica, na nossa sociedade.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Mit harmonisierten Verbraucherpreisindizes (HVPI) soll die Inflation in allen Mitgliedstaaten auf harmonisierte Weise gemessen werden.

Es soll ein gemeinsamer Rahmen für die Entwicklung, Erstellung und Verbreitung harmonisierter Verbraucherpreisindizes (HVPI) und des Häuserpreisindexes (HPI) auf Ebene der Union sowie auf nationaler Ebene geschaffen werden. Der HVPI soll der Bewertung der Preisstabilität dienen. Die Auswirkungen sind nicht absehbar. Daher enthalte ich mich meiner Stimme.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolazione degli indici armonizzati dei prezzi da parte del Parlamento europeo e del Consiglio europeo. Gli indici statistici erranei sono stati parzialmente responsabili della crisi finanziaria del 2008.

Sono convinto che questa legislazione, che migliorerà e regolarizzerà le metodologie statistiche per la formulazione di questi indici, migliorerà la qualità dei mezzi a disposizione dell'UE per correggere squilibri macroeconomici.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum Thema Harmonisierte Verbraucherpreisindizes habe ich zugestimmt. Der Harmonisierte Verbraucherpreisindex (HVPI) misst die Veränderungen bei den Konsumgüterpreisen und Dienstleistungen, die von privaten Haushalten erworben werden. Der HVPI gibt ein vergleichbares Maß für die Inflation in der Eurozone, der EU, dem Europäischen Wirtschaftsraum und für andere Länder einschließlich Beitritts- und Kandidatenländern. Der Bericht bindet vor allem die staatlichen Statistikämter in der EU. Die Entschließung ermöglicht es, diese Indizes auf eine einheitliche Art und Weise darzustellen.

Jarosław Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem „za” wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Parlamentu Europejskiego w sprawie zharmonizowanych wskaźników cen konsumpcyjnych. Wskaźniki te służą do pomiaru inflacji w sposób adekwatny we wszystkich państwach Unii Europejskiej. Dodatkowo są one stosowane w zakresie oceny krajowej konkurencyjności w ramach procedury Komisji dotyczącej zakłóceń równowagi makroekonomicznej.

Kluczowe znaczenie ma zatem to, by statystyki bazujące na zharmonizowanych wskaźnikach konsumpcyjnych były obiektywne, bezstronne i porównywalne we wszystkich państwach członkowskich i we wszystkich kategoriach produktów. W celu zapewnienia porównywalności wskaźników potrzebne są jednakowe warunki dla podziału HICP na kategorie. Ponadto, aby pomóc państwom członkowskim w przygotowaniu porównywalnych wskaźników cen konsumpcyjnych, niezmiernie ważne jest sporządzenie instrukcji metodologicznych oraz regularne aktualizowanie ich przez Komisję Europejską w ścisłej współpracy z państwami członkowskimi w ramach Europejskiego Systemu Statystycznego.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφώς*. – Η έκθεση της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών υποθέσεων, την οποία και υποστήριξα, θέτει τις απαραίτητες προϋποθέσεις για την αναθεώρηση του υπάρχοντος από το 1995 κανονισμού, όπως άλλωστε κρίνεται απαραίτητο λόγω και των νέων εξελίξεων στις στατιστικές των τιμών καταναλωτή.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – L'indice dei prezzi al consumo fornisce uno strumento di misurazione dell'inflazione e costituisce la base per le decisioni in materia di politica economica e monetaria. È quindi necessario che i suoi metodi di calcolo siano obiettivi, imparziali e comparabili in tutti gli Stati membri e per tutte le categorie di prodotto. Si sono compiuti diversi passi in avanti, sia in materia di armonizzazione, sia attraverso l'inclusione del prezzo delle abitazioni e dei dati sulla tassazione, ma è lecito pensare che la variazione dell'indice dell'inflazione avrà dei risvolti sulle decisioni di politica monetaria prese dalla BCE. Il nuovo indice rifletterà meglio la realtà, da un lato, ma, dall'altro, gonfierà il dato sull'inflazione facendo apparire le politiche anticonvenzionali della BCE più positive di quanto non siano in realtà. Questo ha fatto sorgere il lecito dubbio che la revisione del regolamento si sia resa necessaria in un momento in cui la BCE aveva bisogno di dati oggettivi per giustificare le sue politiche anticonvenzionali in un momento di difficoltà in cui perde sempre più la sua credibilità, in un contesto caratterizzato da bassa crescita e minacciato dalla deflazione. Per questi motivi mi sono espresso con voto negativo.

Jana Žitňanská (ECR), *pisomne* – Správu týkajúcu sa návrhu nariadenia o harmonizovaných indexoch spotrebiteľských cien som podporila. Harmonizované indexy spotrebiteľských cien sú dôležité hneď z niekoľkých dôvodov. V prvom rade poskytujú dôležité informácie o cenovej stabilite v rámci Európskej únie, monitorujú účinky menovej politiky a dokážu s vysokou presnosťou merať infláciu. Práve preto je dôležité, aby tieto štatistiky boli objektívne, nestranné a porovnateľné naprieč Európskou úniou. Vzhľadom na to, že doterajšia legislatíva v oblasti indexov spotrebiteľských cien by sa dala označiť skôr za zložitú a v istom zmysle – keďže nereflektovala zmeny zavedené Lisabonskou zmluvou – aj za zastaranú, bola táto jej revízia v záujme zjednodušenia a aktualizácie široko podporovaná.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Obstoječi okvir za zagotavljanje harmoniziranih indeksnih cen življenjskih potrebščin je sestavljen iz Uredbe iz leta 1995 in dvajsetih izvedbenih uredb, in je kot tak nepregleden in ponekod zastarel.

Zakonodajo je zato potrebno prilagoditi in uskladiti zaradi številnih razlogov, zlasti z namenom zagotavljanja natančnih informacij o cenovni stabilnosti znotraj Unije in spremljanja učinkov monetarne politike, ki jo izvaja Evropska centralna banka.

V skladu z navedenim sem podprl poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o harmoniziranih indeksih cen življenjskih potrebščin in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2494/95.

7.5. Annual report 2014 on the Protection of the EU's financial interests - Fight against fraud (A8-0026/2016 - Benedek Jávor)

Oral explanations of vote

Krisztina Morvai (NI). – Kedves Képviselőtársaim! A korrupcióval és a közpénzek elcsalásával szembeni fokozott fellépés úgy gondolom, hogy a gazdasági bűnözőkön kívül mindenki számára egy pozitív, ígéretes, remek dolog. De friss, székelyföldi tapasztalatainkból tudjuk, hogy ezzel a nemes céllal és szándékkal is vissza lehet élni. A román korrupciós ügyészség és a román hatóságok egyértelműen politikai céllal használják ezeket a szerveket. Politikai választások környékén a csíkszeredai és más polgármesterek terrorizálására és politikai tevékenységük ellehetlenítésére. Ezen tapasztalatok birtokában nem tudtam ezt az OLAF jelen... *(A felszólalás egy része technikai probléma miatt nem került rögzítésre.)* Így noha ad egy esélyt arra, hogy a pénzlopkodást megakadályozza, esélyt ad arra is, hogy politikai célból például a hazámmal, Magyarországgal szemben visszaélnek vele.

Neena Gill (S&D). – Madam President, the fight against fraud has been a top priority for the EU for all the time I have been here, and before. What I welcome about this report is that it outlines the challenges in how we protect the EU's financial interests, but by fighting fraud we can also retain the confidence of our citizens.

This report highlights that there are some areas where a number of Member States have to do more – including my own, the United Kingdom. I think that it is important to recognise that a vast number of cases of fraud that the EU has to address are in fact in Member States. The Commission's commitment in this report to publishing a regular EU anti-corruption report is welcome, as are the calls to harmonise the methodology behind the calculation of error rates at both EU and Member State levels. However, a meaningful fight against fraud means that there must be legislation regarding the minimum level of protection for whistle-blowers.

Jiří Pospíšil (PPE). – Paní předsedající, já vítám zprávu, která řeší otázku ochrany finančních zájmů Evropské unie. Ta zpráva velmi dobře popisuje problémy, se kterými se setkáváme, kdy dochází k porušování předpisů ať již nedbalostně anebo úmyslně, to znamená, jsou zde páhány přímo podvody.

Nicméně zprávu jako takovou jsem nakonec nepodpořil, zdržel jsem se, a proto využívám možnosti to nyní tady vysvětlit. Já osobně totiž nepovažuji jako vhodný prostředek pro boj s tímto nešvarem to, abychom zřizovali nový úřad, konkrétně abychom zřídili úřad evropského prokurátora. Jsem totiž přesvědčen, že tento nový úřad nezlepší stav boje proti finančním podvodům, že proti finančním podvodům musí bojovat justiční orgány v jednotlivých národních státech a justice jako taková může trestně-právně rozpoznat a odsoudit protiprávní jednání těch, kteří zneužívají například dotace.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāj! Salīdzinājumā ar 2013. gadu, 2014. gadā par 36 % pieauga ar krāpšanu nesaistītu pārkāpumu kopīgā ietekme. Un, savukārt, zināmu pārkāpumu skaits pieauga par 48 % līdz vairāk nekā sešpadsmit tūkstošiem gadījumu.

Ja pievieno šim faktam to, ka saskaņā ar Eiropas Revīzijas palātas nesen publicētu ziņojumu Kopienas 2014. gada budžeta izdevumu daļā applēstais kļūdu līmenis sasniedz 4,4 % jeb vairāk nekā 6,3 miljardus no izdevumu kopsummas. Tā ir milzīga summa, un tā tika izlietota ļoti neefektīvi.

Zaudējumi sakarā ar korupciju Savienības mērogā sasniedz tagad 120 miljardus eiro, un tie ir tikai oficiālie dati. Par neoficiāliem, kolēģi, mēs neko nezinām. Līdz ar to Komisijas piedāvājums, atbilstoši kuram vajadzētu obligāti publicēt visus dokumentus, ir apsveicams, un es to atbalstu. Paldies!

Written explanations of vote

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Nell'attuare le politiche dell'Unione, la giustizia deve essere garantita. Per questo esistono uffici dedicati a lottare le frodi nella gestione dei fondi europei. Soltanto nel 2014 sono state riportate 1649 irregolarità nell'assegnazione dei fondi, per un totale di 538 milioni di €. I settori più critici sono le spese per beni o servizi pubblici (appalti pubblici) e la materia degli appalti. Ho votato in favore della relazione poiché essa offre una visione chiara e completa dei vari punti d'interesse e dei possibili miglioramenti in tema di lotta alla frode.

John Stuart Agnew (EFDD), in writing. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Tim Aker (EFDD), in writing. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe contiene varias propuestas para mejorar la lucha contra el fraude y la corrupción en los presupuestos de la UE, por lo que he votado a favor.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Στην παρούσα ετήσια έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ για το έτος 2014 αναφέρεται συγκεκριμένα η καταπολέμηση της διαφθοράς. Μέσα από την έκθεση γίνεται σαφές ότι κατά το 2014 σημειώθηκε άνοδος σε σχέση με το περασμένο έτος στο συνολικό αντίκτυπο που υπήρξαν μέσω δόλιων και μη-δόλιων παρατυπιών. Ως εκ τούτου με την παρούσα έκθεση το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενθαρρύνει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διατηρήσει την αυστηρή πολιτική της και να παρέχει μεταξύ άλλων απόλυτη διαφάνεια σχετικά με τη σχέση που υπάρχει μεταξύ των εθνικών δικαστικών αρχών και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας κατά της Διαφθοράς. Σύμφωνα με την Ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, με την παρούσα έκθεση επιτυγχάνεται η διαμόρφωση μίας πιο ξεκάθαρης εικόνας όσον αφορά τις βασικότερες προκλήσεις σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων στην ΕΕ και για αυτό τον λόγο την υπερψήφισα.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Wie schon beim Jahresbericht 2013 habe ich mich auch 2014 wieder dafür eingesetzt, dass jeder Cent, der uns für europäische Projekte zur Verfügung steht, sinnvoll genutzt wird. Meldungen über Verschwendung und falsch ausgegebene Steuergelder schaden dem Ruf der Europäischen Union und der Politik an sich. Außerdem muss weiterhin krimineller Energie weniger Platz geboten werden, sich zu entfalten.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Sous prétexte de la lutte antifraude, l'Union européenne se dote de nouvelles superstructures, et confisque encore plus de souveraineté aux États membres.

J'ai évidemment voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against the report. The report tells us that corruption in the EEA is in the region of €120 billion. The same report says that the fraudulent use of UK taxpayers' money is 'often linked to insufficient knowledge of complex rules and requirements'. Most interestingly with regard to what the EU refers to as 'own resources', which is another phrase for 'what UK citizens pay via VAT', fraud has increased 191% between 2013 and 2014. The European Ombudsman in the report tells us that the 'European Commission's credibility and seriousness have been endangered' as it does not follow its own suggested guidelines.

This report also calls for the implementation of the European Public Prosecutor's Office. I am vehemently opposed to the EPPO as I am not in favour of the EU having a 'justice system' that would stand above the UK justice system.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Alors qu'un processus d'assainissement et de restrictions budgétaires est engagé en Europe, il est primordial d'utiliser toutes les ressources disponibles pour relancer investissement et croissance au sein de l'Union. J'ai voté ce rapport car la fraude coûte aujourd'hui 120 milliards d'euros par an à l'UE, en comparaison son budget annuel se chiffre à 150 milliards.

Il est important de lutter contre la fraude et de s'assurer que les crédits issus du budget de l'Union sont correctement utilisés en faveur de projets qui contribuent à la croissance et à l'emploi. De plus, toutes les mesures nécessaires doivent être prises afin de prévenir ou de mettre un terme aux activités frauduleuses dans le domaine de la politique. Le commerce illégal et illicite a une incidence sur la perception des droits de douane par les États membres et pénalise donc directement le budget de l'Union.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – Fraud receives much public attention and severely damages the reputation of the European Union. Therefore, we need decent financial management to prevent irregular and illegal expenditure and irregularities relating to revenue. The Commission and the Member States should work closely together and fight irregularities and corruption. Moreover, I support the ideas from the Committee on Budgetary Control (CONT) to develop a system of indicators to measure the level of corruption in the Member States, to amend the EU Staff Regulations in order to enhance the protection of whistle-blowers and to improve transparency in the lobbying sector. It could play a positive role in increasing the trustworthiness and public image of the European Union institutions.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl „Europos Sąjungos finansinių interesų apsaugos ir kovos su sukčiavimu“. Buvau 2010 m. ataskaitos dėl ES finansinių interesų apsaugos pranešėjas, todėl šis klausimas man yra žinomas. Tačiau nuo to laiko sukčiavimo atvejų ir pažeidimų padaugėjo, ir jau 2014 m ES dėl to neteko daugiau nei 3 mlrd. eurų. Tačiau iki šiol iš valstybių narių susigražinama vis dar nedidelė neteisėtai išmokėtų piniginių lėšų dalis. Kaip jau esu minėjęs daugelį kartų, pagrindine problema išlieka tai, kad valstybės narės gaudamos ES skiriamas didžiules lėšas nėra įpareigosotos teikti išsamius ir palyginamus duomenis apie jų panaudojimą. Todėl būtina, kad Komisija suvienodintų ataskaitų apie sukčiavimo atvejus teikimo principus ir nustatytų aiškią duomenų teikimo sistemą, pagal kurią būtų galima spręsti, kaip valstybės narės įgyvendina OLAF atliktų tyrimų rekomendacijas bei numatytų sankcijas už jų nesilaikymą. Tokia situacija neturi būti toleruojama, todėl pakartojau savo raginimus Komisijai priimti pilną atsakomybę už neteisėtai išmokėtų ES lėšų susigražinimą.

Zoltán Balczó (NI), *írásban*. – A jelentés számos erénytel rendelkezik és helyes, támogatható javaslatokat tesz az EU-forrásokkal való visszaélések és áfacsalások körében. A javaslat sürgeti a Bizottságot, hogy összhangban a vonatkozó jogalappal, tartsa fenn a kifizetések megszakisására és felfüggesztésére vonatkozó szigorú politikáját. Ez nem támogatható, mert a normavilágosság követelményeit nem elégíti ki, és így önkényes jogalkalmazáshoz vezethet, a szuverenitásvédelem érdekében fellépő tagállamok fegyelmzését eredményezheti. Ennek konkrét példája, hogy az olasz miniszterelnök nemrég a támogatások megvonásával fenyegette meg a migránsinvázióval szemben fellépő államokat.

A jelentés szorgalmazza az EU-ügyészség felállítását, amely szintén alkalmas lehet a tagállami szuverenitás korlátozására. Mindezek alapján a végzavazáskor tartózkodtam.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce rapport prend prétexte des fraudes et autres «irrégularités» constatées dans les comptes de l'UE pour demander davantage de contrôle sur les États membres. Ainsi, sous couvert de lutte antifraude, il se propose de créer de nouvelles superstructures, de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution de la souveraineté de nos nations.

Voilà pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai approuvé ce rapport qui souligne de façon inquiétante que l'ensemble des irrégularités signalées en 2014 représentent un montant de 3,24 milliards d'euros soit une augmentation de 36 % par rapport à 2013.

Parmi ces irrégularités, 16 473 étaient frauduleuses (fraude à la TVA, contrebande, contrefaçon, etc.) pour un montant de 538 millions d'euros.

Face à ces constats, le rapport préconise notamment que la Commission harmonise le cadre de signalement des fraudes présumées et les règles de signalement de toutes les actions en justice engagées dans les États membres concernant l'utilisation potentiellement frauduleuse des ressources de l'Union. Le rapport demande aussi que la Commission européenne élabore un système d'indicateurs fiables et de critères uniformes facilement applicables afin de mesurer le niveau de corruption dans les États membres qui coûterait 120 milliards d'euros par an à l'économie de l'Union!

En ce qui concerne les irrégularités non frauduleuses, le rapport préconise des mesures administratives, en particulier en établissant des exigences plus transparentes et plus simples et en renforçant l'assistance technique apportée aux États membres.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – El 80 % del presupuesto de la Unión es ejecutado por los Estados miembros y por la Comisión. Además de las competencias legislativas y presupuestarias, los eurodiputados tenemos una labor de supervisión importante. El informe es crítico con la gestión de gastos e ingresos del presupuesto de la Unión. Del total de 16 473 irregularidades notificadas a la Comisión en 2014, 1 649 eran fraudulentas, es decir, 538,2 millones de euros.

A pesar de que considero que el presupuesto de la Unión se gasta de manera eficiente, aún hay demasiadas irregularidades y, por tanto, tal y como pedimos en el informe la Comisión y los Estados miembros tienen que asumir las responsabilidades de estas. Por todo ello, he votado a favor de este informe.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – La corruzione rappresenta un problema grave che affligge tutti gli Stati membri e costituisce un fattore capace di compromettere la fiducia dei cittadini nelle istituzioni e nei processi democratici. Ogni anno, a causa di questo fenomeno, l'economia europea subisce perdite corpose, stimate in circa 120 miliardi di euro; risorse che da un punto di vista più generale è possibile collegare all'aumento delle opportunità di finanziamento per le reti della criminalità organizzata e per quelle legate al terrorismo. La relazione Jávor, che ho sostenuto con il mio voto, ha evidenziato correttamente le sfide principali che riguardano la tutela degli interessi finanziari dell'Unione. L'attuale presenza di differenze significative nel numero di irregolarità, fraudolente e non fraudolente segnalate da ogni Stato, genera un quadro distorto della situazione reale che impedisce di rappresentare con chiarezza il problema. La definizione e armonizzazione del quadro per la segnalazione dei casi sospetti deve quindi essere una priorità, perseguibile attraverso una sistematica messa in pratica delle raccomandazioni dell'Ufficio europeo per la lotta antifrode. La lotta ai reati di corruzione e riciclaggio di denaro deve essere sempre di più concepita, in un quadro complessivo, come uno strumento fondamentale per garantire un efficace funzionamento delle istituzioni dell'UE.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe, de Los Verdes, incluye elementos interesantes en el control del gasto de las instituciones europeas, como la elaboración de presupuestos basados en resultados incluyendo indicadores múltiples (basados también en cuestiones medioambientales). También la promoción del fiscal europeo, EPPO, para suplir las carencias de las agencias actuales. Pero el informe incluye también medidas para exigir la armonización del cálculo de irregularidades o fraude, con el propósito de hacer un ranking de países en función del ratio de irregularidad y fraude que alcanzan. La solución que parece proponer es exigir la paralización de pagos de los programas europeos a los países en cuestión sin hacer distinciones entre la población beneficiaria, funcionariado, empresas y gobierno. También se pone del lado del Comité supervisor de la OLAF, dependiente del Consejo, que ha tenido un comportamiento de control poco profesional e interesado. En este balance nosotros barajamos la abstención si retiraba el castigo a los países o estas consideraciones sesgadas en contra de la OLAF. No se barajó el voto a favor porque tampoco son las medidas que nosotros hubiéramos planteado, aparte de menciones de acuerdo con elementos neoliberales del modelo. Para ello se propusieron votaciones por partes y por separado. Sin embargo, no se retiraron estos puntos y finalmente se votó en contra.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He apoyado este informe relativo a la protección de los intereses financieros de la Unión y sobre la lucha contra el fraude. En él hay apartados relativos a la detección y notificación de irregularidades, ingresos y recursos propios, el gasto, necesidad de la mejora de la información y de los controles, entre otras cosas. Se pide a la Comisión que se desarrollen sistemas de indicadores rigurosos y criterios uniformes fácilmente aplicables tomando como base los requisitos del Programa de Estocolmo para medir el nivel de corrupción de los Estados miembros y evaluar las políticas de la lucha contra la corrupción.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport présente des recommandations de lutte anti-fraude auxquelles les autorités nationales, le Conseil et la Commission doivent prêter attention.

Il fait un constat sur les irrégularités ou fraudes signalées dans les comptes de l'Union que ce soit concernant les recettes ou les dépenses. Justifiant l'anti-fraude, il propose la création de nouvelles superstructures et de renforcer les pouvoirs de la Commission. Une nouvelle fois la dilution de la souveraineté des nations prime.

Ce rapport regrette la baisse des recettes de TVA ou des droits de douanes, tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique, ce qui m'amène donc à voter contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione analizza puntualmente frodi e irregolarità segnalate alla Commissione nell'anno 2014 e propone misure da mettere in campo per migliorare sia i controlli, sia le segnalazioni aumentando la prevenzione. Pur essendo in larga parte condivisibile, ho deciso di astenermi nel voto a questo testo poiché alcune delle proposte vanno nella direzione di chiedere agli Stati nuove cessioni di prerogative sovrane che io non posso certamente condividere.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Invertir bien el dinero de los contribuyentes europeos es una exigencia. Por ello, debemos proteger debidamente los intereses financieros de la UE luchando con todos los medios posibles contra el fraude y las irregularidades que se produzcan.

Atendiendo a los datos que se desprenden de este informe, debemos continuar vigilantes y redoblar el esfuerzo en esta materia, ya que la suma total de los fondos procedentes de la UE que se han visto salpicados por alguna irregularidad asciende a 3 240 millones de euros.

El informe subraya que se deben simplificar los procedimientos por parte de los Estados y de la Comisión y dotar a los ciudadanos de una mejor información al respecto para paliar las irregularidades no fraudulentas. Además, la Comisión se compromete a la presentación de un informe bianual en materia de lucha contra la corrupción y al establecimiento de una política estricta sobre suspensión e interrupción de pagos en caso de estar en peligro los intereses de la Unión.

Por todo esto, he votado a favor de este informe.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame pateikiama 2014 m. metinė ataskaita „Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Kova su sukčiavimu“. Šiame pranešime Europos Parlamentas pabrėžia, kad sukčiavimu nelaikomi pažeidimai dažnai susiję su nepakankamomis žiniomis apie sudėtingas taisykles ir reikalavimus. Jis mano, kad jei valstybės narės ir Komisija supaprastintų taisykles ir procedūras, sumažėtų tokių pažeidimų skaičius. Be to, siekiant kovoti su pažeidimais, įskaitant sukčiavimą, reikia užtikrinti visų institucinių organų Europos, nacionalinių, regioninių ir vietos lygmenimis ir plačiosios visuomenės informuotumą. Sukčiavimo prevenciją ir kovą su juo skatinančios kultūros kūrimas yra itin svarbus visose institucijose ir organuose, dalyvaujančiuose panaudojant fondų lėšas, todėl valstybės narės yra raginamos skatinti keitimąsi gerąja praktika. Europos Parlamentas dar kartą ragina Komisiją sukurti kompetentingų institucijų keitimosi informacija sistema, kuri sudarytų sąlygas atlikti apskaitos įrašų tarp dviejų ar daugiau valstybių narių kryžminę patikrą, siekiant išvengti tarpvalstybinio sukčiavimo struktūrinių ir investicijų fondų lėšomis ir taip užtikrinti horizontalųjį požiūrį į ES finansinių interesų apsaugą.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Predlagano letno poročilo o zaščiti finančnih interesov EU in boju proti goljufijam sem podprl, saj temeljito analizira stanje na področju boja proti nepravilnostim in predlaga ustrezen nabor ukrepov za intenzivnejše spopadanje z goljufijami.

Finančne goljufije so žal pristotne na vseh področjih in tudi proračun EU ni nobena izjema. Nepravilnosti v l. 2014 so namreč znašale kar 3,24 milijarde EUR, kar je kar za 36 % več kot v l. 2013. To nakazuje, da kljub številnim vloženim naporom v boju EU proti nepravilnostim, obstajajo še številne rezerve.

Pomembno je tudi razlikovati med nepravilnostmi in goljufijami, saj do prvih lahko pride nenamerno, medtem ko so druge zavestno usmerjene v oškodovanje javnih sredstev. Za preprečevanje obojih je zato potrebno okrepljeno sodelovanje med državami članicami in evropskimi institucijami, predvsem Komisijo, po drugi strani pa je treba poenostaviti sistem pravil, ki opredeljujejo izvajanje sistema izplačil iz proračuna EU.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Podržavam ovo Izvješće o zaštiti financijskih interesa EU-a, te ujedno koristim ovu priliku da pozdravim predanost Komisije o objavi izvješća EU-a o borbi protiv korupcije dva puta godišnje i da pozovem na brzo promicanje Zakona o minimalnoj razini zaštite zviždača u EU-u.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – Sont présentées dans ce rapport des recommandations de lutte anti-fraude auxquelles les autorités nationales, le Conseil et la Commission doivent prêter attention.

Ce rapport est prétexte à induire davantage de contrôle sur les États membres par la création de nouvelles superstructures, le renforcement des pouvoirs de la Commission, ce qui conduirait à une étape supplémentaire vers la dilution de la souveraineté des nations. De plus, il invite à un renforcement du marché unique.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che la lotta contro le frodi ai danni del bilancio dell'Unione debba essere una priorità per la Commissione e che sia fondamentale implementare un sistema di norme uniforme e omogeneo che permetta di prevenire, oltre che di reagire, le frodi e di ridurre al minimo i possibili errori da parte degli utilizzatori dei fondi europei.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – La corruzione colpisce tutti gli Stati membri e costa all'economia dell'UE circa 120 miliardi di euro l'anno, come indicato nella prima relazione della Commissione sulla politica dell'UE in materia di lotta alla corruzione, pubblicata nel febbraio 2014. Una sana spesa pubblica e la tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea sono elementi fondamentali della politica dell'UE al fine di aumentare la fiducia dei cittadini garantendo che il loro denaro venga utilizzato in modo corretto, efficiente ed efficace. Il Parlamento europeo deve contribuire alla lotta contro la frode e la corruzione che può contribuire a finanziare le attività delle reti di criminalità organizzata o del terrorismo in Europa, compromettendo la fiducia dei cittadini nelle istituzioni e nei processi democratici. Il Parlamento deve prendere atto della relazione annuale 2014 sulla «Tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea nella lotta contro la frode» ed esortare la Commissione a moltiplicare ulteriormente gli sforzi affinché la lotta alla frode e alla corruzione trovi effettiva applicazione e conduca a risultati maggiormente tangibili e soddisfacenti.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport présente des recommandations de lutte anti-fraude notamment dans la gestion du Fonds de développement rural ou dans l'attribution des marchés publics. Le rapporteur propose une dématérialisation des procédures, une simplification des règles financières ainsi qu'une meilleure formation des administrations locales afin de mettre un terme à ces irrégularités. Il souhaite également encourager à davantage de transparence notamment par la publication plus régulière d'audits de conformité.

Néanmoins, sous couvert de lutte anti-fraude ce rapport préconise de créer de nouvelles structures, coûteuses pour le contribuable, et de renforcer le contrôle des États membres, nuisant ainsi à notre souveraineté nationale. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Protecția intereselor financiare ale Uniunii trebuie să reprezinte un element central al programului politic al UE. Atât Uniunea Europeană, cât și statele membre, trebuie să protejeze interesele financiare împotriva infracțiunilor care generează daune financiare semnificative. Din păcate, corupția afectează toate statele membre și creează costuri de aproximativ 120 de miliarde de euro pentru economia UE. Efectele corupției se resimt și în ceea ce privește încrederea diminuată a cetățenilor în instituțiile europene și în procesele democratice. Consider benefică punerea în aplicare de către Comisie a unei noi politici de combatere a fraudelor, în conformitate cu principiul bunei gestiuni financiare și cu scopul de a asigura protecția adecvată a intereselor financiare ale UE, motiv pentru care am votat în favoarea acestui raport.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto finale: astensione. Nella relazione vi sono alcuni passaggi chiave che per noi prefigurano inaccettabili cessioni di sovranità in materia di potere giudiziario. Tuttavia, un esplicito voto contrario sulla «lotta contro la frode» ci esporrebbe ad attacchi strumentali.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in aula, ho dato il mio voto positivo alla relazione sulla relazione annuale 2014 sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea – Lotta contro la frode, in quanto ritengo che stimolare una crescita economica sostenibile sia obiettivo prioritario da raggiungere per mezzo di un'opera di risanamento e rigore di bilancio che contempli anche la lotta alla frode, in ogni sua manifestazione. Come ho evidenziato anche in altri miei interventi e come traspare dalla relazione che approvo, la combinazione dei possibili strumenti politici deve essere affiancata dalla applicazione efficace della legislazione vigente e dal rispetto effettivo degli impegni internazionali, comprese le clausole antifrode e anticorruzione. Accolgo quindi positivamente la relazione annuale, dalla quale emerge che la strategia sulle politiche fiscali internazionali non deve essere disgiunta da un'azione coordinata a livello di UE. Devono essere potenziati i benefici del mercato interno anche per mezzo della pressione incessante su frode ed evasione fiscale.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because just like its author, I am concerned about the continuously high number of fraudulent and non-fraudulent irregularities, particularly in public procurement, all of which have a negative impact on our economy. The report lays out a number of measures which could help address this problem, for example on better detection and reporting of the irregularities, better controls and harmonisation of methods used for calculating the error rates. Most importantly, the Commission needs to make full use of its powers regarding VAT fraud and work closely with the Member States on the subject. The European Investment Bank, on the other hand, should strengthen its transparency and governance.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Nel 2014 le irregolarità segnalate ammontano a circa 3,24 miliardi e hanno un impatto finanziario complessivo maggiore del 36% rispetto al 2013. La relazione evidenzia che le irregolarità non fraudolente sono spesso riconducibili a una conoscenza insufficiente di norme e requisiti complessi e si richiede quindi una semplificazione delle norme e delle procedure. In riferimento invece alle attività fraudolente, la relazione evidenzia la perdita stimata nella riscossione dell'IVA che, nel 2013, è stata pari a 168 miliardi. Si riscontra poi un elevato livello di irregolarità in materia di appalti pubblici e si chiede quindi una maggiore vigilanza da parte della Commissione. La relazione si sviluppa secondo un approccio costruttivamente critico condivisibile e ho quindi votato a favore.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – I dati riportati nella relazione della Commissione europea ci indicano chiaramente che non si può abbassare la guardia e che la tutela degli interessi finanziari e la lotta alla frode devono essere posti al centro della politica europea. Nel 2014 gli Stati membri hanno segnalato 1 649 irregolarità come frodi a danno dei fondi europei, per un importo pari a 538 milioni di euro.

Garantire il corretto utilizzo delle risorse finanziarie del bilancio europeo è un nostro preciso dovere. In tal senso, diventa sempre più necessario garantire il coordinamento transnazionale e incoraggiare gli Stati membri a rivolgersi ad Europol, Eurojust e OLAF per una sempre crescente cooperazione.

La diversità dei sistemi giuridici e amministrativi degli Stati, infatti, rende ancora più complesso combattere le frodi e la corruzione, così come l'assenza di principi di rendicontazione uniformi in tutti gli Stati membri aumenta la difficoltà di raccogliere dati comparabili e precisi.

La portata dei danni che le frodi arrecano agli interessi finanziari dell'Unione dovrebbe convincerci inoltre della necessità di riprendere il dibattito per adottare la direttiva PIF e il regolamento che istituisce la Procura europea per creare un quadro normativo ed istituzionale per una efficace e coordinata difesa degli interessi finanziari dell'Unione.

Per questo ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση λαμβάνοντας υπόψη ότι τα κράτη μέλη έχουν την κύρια ευθύνη για την είσπραξη των ιδίων πόρων, τονίζοντας επίσης ότι ο εξορθολογισμός των δημοσίων δαπανών και η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ θα πρέπει να αποτελούν κεντρικά στοιχεία της πολιτικής της ΕΕ για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης των πολιτών μέσω της εξασφάλισης της ορθής, αποτελεσματικής και αποδοτικής χρήσης των χρημάτων τους.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Ψηφίσαμε σχετικά με την ετήσια έκθεση του 2014 για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την καταπολέμηση της απάτης. Ανάλογες διαδικασίες αφορούν θέματα ζωτικής σημασίας για το παρόν και το μέλλον της Ένωσης και είναι ιδιαίτερα σημαντικό να τις αντιμετωπίσουμε με σοβαρότητα. Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερα έντονες προεκτάσεις των ζητημάτων διαφθοράς σε τομείς πολιτικούς, οικονομικούς αλλά και κοινωνικούς, αντιλαμβανόμαστε πως εκθέσεις οι οποίες ανατέμνουν το ζήτημα σε βάθος, όπως η προκειμένη, συμβάλλουν στην προώθηση της νομιμότητας και ως εκ τούτου αποφάσισα να ψηφίσω θετικά.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore in quanto questa relazione, incentrata sul programma di investimenti della BEI, rappresenta un chiaro impegno ad una maggiore trasparenza e responsabilità. Il documento sottolinea inoltre le competenze della Commissione ritenendo che questa debba assumersi la piena responsabilità del recupero degli importi indebitamente versati dall'UE. Nella relazione l'OLAF si impegna a lavorare più a stretto contatto con gli Stati membri per la lotta contro la frode con una raccolta di dati accurati e mantenendo la sua rigorosa politica su interruzioni e sospensioni dei pagamenti. È importante che il Parlamento sia favorevole per quanto riguarda aspetti di trasparenza e responsabilità in materia contabile perché è il Parlamento a rappresentare quei cittadini con le cui imposte gli Stati finanziano l'UE.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – Corruption is a concern for all Member States, costing the EU economy around €120 billion per year. The EU's policy should include the protection of the EU's financial interests amongst its main elements. The average VAT loss for Member States in 2014 exceeded 15.2%. It is necessary for the Commission to create a mechanism that would encourage companies to pay regular tax rather than committing tax avoidance.

The time between the appearance of an irregularity, its discovery and the final Commission report is now three years four months. The Commission should engage with the Member States to ensure there is an improvement in the efficiency of discovery and reporting. The Commission is called upon to ameliorate the diverging approaches that exist between Member States in the detection of irregularities. A system of uniform criteria should be developed by the Commission that would measure the levels of corruption in each Member State whilst evaluating their anti-corruption policies. Member States must transpose Directive 2014/24/EU, making e-procurement mandatory whilst introducing monitoring requirements.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os interesses financeiros da União prendem-se não apenas com a atribuição de fundos, mas também com a coleta de impostos, como o IVA. Assim, o controlo é essencialmente feito ao nível nacional.

O verdadeiro conhecimento desta realidade está dependente também das autoridades nacionais e, por isso, como assinala - e bem - o relatório, a transmissão de informação deve ser exemplar. Algo que ainda não acontece, apesar de ser possível ter já uma boa fotografia.

Os dados conhecidos permanecem preocupantes a quase todos os níveis, destacando-se pela negativa a recuperação de fundos pelos Estados-Membros depois de decretada a sua devolução.

Perante este cenário, o relatório recomenda também, e bem, que o enquadramento institucional e jurídico seja reforçado. Sublinhe-se a importância de concluir o processo legislativo da chamada Diretiva Proteção de Interesses Financeiros.

Apoio, por isso, este relatório.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La relazione si concentra principalmente sul programma d'investimenti della BEI, occupandosi altresì di individuare e notificare le irregolarità fraudolente. Il Parlamento constata che il totale delle irregolarità segnalate ammonta a un importo pari a circa 3,24 miliardi di EUR e sottolinea che l'impatto finanziario complessivo delle irregolarità fraudolente e non fraudolente segnalate nel 2014 è maggiore del 36% rispetto al 2013, mentre il numero di tali irregolarità è aumentato del 48%. Concordo con la relazione e voto a favore dato che si tratta di un rafforzamento del quadro della governance, della trasparenza e di controllo della BEI, sostenendo uno spostamento verso la più completa responsabilità parlamentare.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The EU institutions are continuously trying to ensure that fraudulent use of EU funds is wiped out. Full transparency through collecting appropriate, comparable and accurate data as well as establishing uniform reporting principles are important tools. Often non-fraudulent irregularities occur due to insufficient knowledge of complex rules and heavy bureaucratic procedures. Simplification of rules and procedures may also help reduce irregularities.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione annuale sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea nel 2014 è presentata dalla Commissione in collaborazione con gli Stati membri e illustra le misure adottate dalla Commissione e dagli Stati membri nella lotta contro la frode e i risultati conseguiti. Nel 2014 il totale delle irregolarità segnalate ammonta a un importo pari a circa 3,24 miliardi di € e l'impatto finanziario complessivo delle irregolarità fraudolente e non fraudolente segnalate nel 2014 è maggiore del 36% rispetto al 2013, mentre il numero di tali irregolarità è aumentato del 48%. Si chiede a tutti gli Stati membri di partecipare a Eurofisc in tutti i suoi ambiti di attività per agevolare lo scambio di informazioni al fine di contribuire a combattere le frodi cosiddette «carosello». Si riscontra che il livello di irregolarità derivanti dall'inosservanza delle norme in materia di appalti pubblici continua a essere elevato e si richiede che la Commissione vigili e applichi le norme, privilegiando la massima trasparenza per prevenire le frodi. In generale la relazione offre un buon apparato critico e quindi ritengo opportuno un voto favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe contiene varias propuestas para mejorar la lucha contra el fraude y la corrupción en los presupuestos de la UE, por lo que he votado a favor.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – Cheltuielile publice și protecția intereselor financiare ale UE trebuie să reprezinte elemente esențiale ale politicii UE de creștere a încrederii cetățenilor prin asigurarea utilizării corecte, eficiente și eficace a banilor acestora. Corupția afectează toate statele membre și creează costuri de aproximativ 120 de miliarde de euro anual pentru economia UE.

Am votat pentru ca executivul european să-și asume responsabilitatea deplină pentru recuperarea fondurilor plătite în mod necuvenit de la bugetul UE, precum și pentru îmbunătățirea colectării resurselor proprii și să stabilească principii uniforme de raportare în toate statele membre în vederea colectării unor date adecvate, comparabile și exacte.

Prin intermediul controalelor Comisiei ex-ante și ex-post au fost depistate tot mai multe nereguli și, prin urmare, este necesar ca aceste controale să fie promovate în continuare.

Autoritățile competente din statele membre trebuie să îmbunătățească și ele controalele și să utilizeze toate informațiile disponibile pentru a evita erorile și plățile neregulate legate de utilizarea fondurilor UE.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Przedłożony projekt sprawozdania opiera się na sprawozdaniu rocznym OLAF za 2014 r. i na sprawozdaniu Komisji. Sprawozdawca popiera wdrożenie strategii zwalczania nadużyć finansowych przez wszystkie służby Komisji oraz zaleca, aby agencje UE, agencje wykonawcze i wspólne przedsiębiorstwa uczyniły to samo. Zwraca się także do Komisji, aby w sprawozdaniu w sprawie zwalczania korupcji w UE, które ma zostać opublikowane wkrótce, zamieściła rozdział dotyczący wyników. Dokument wzywa KE do przyjęcia pełnej odpowiedzialności za odzyskiwanie środków nienależnie wypłaconych z budżetu UE oraz do utrzymania rygorystycznej polityki wstrzymywania i zawieszania płatności. Państwa członkowskie muszą podejmować takie same środki do zwalczania nadużyć finansowych naruszających interesy finansowe Unii Europejskiej, jakie podejmują do zwalczania nadużyć finansowych naruszających ich własne interesy finansowe. Niemniej jednak, z uwagi na fakt, iż w głosowaniu w Komisji przyjęto poprawkę kompromisową nr 9 (ust. 52, ust. 53) podjąłem decyzję o wstrzymaniu się od głosu.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – The fight against fraud is fundamental if we want to ensure the sound management of European Union funds. The report published annually by the Commission outlines that in 2014, the EU Member States reported 1 649 fraudulent irregularities which involved EUR 538 million of EU funds. There was an increase in fraudulent irregularities on the revenue side; however, there was a decrease on the expenditure side, with the Commission interrupting 193 payments in the cohesion policy and rural development areas. This report urges the Commission to maintain its strict policy on interrupting and suspending payments in accordance with the relevant legal basis, as well as harmonising the methodology for calculating error rates at EU and Member State level, which would lead to enhanced cooperation among EU institutions. We need to have a clear and fair picture of the main challenges that exist when protecting the financial interests of the EU and for these reasons I voted in favour of this report.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport d'initiative réagit aux rapports annuels de l'Office européen de lutte contre la fraude (OLAF) de juillet 2015 et de la Commission européenne de septembre 2015, sur la protection des intérêts financiers de l'UE et la lutte contre la fraude en 2014.

Dans ce rapport, nous appelons à un renforcement de la transparence et de la gouvernance de la Banque européenne d'investissement (BEI), en militant pour un contrôle parlementaire plus étendu. Nous recommandons également d'améliorer la détection des irrégularités et d'élaborer une stratégie d'optimisation des ressources pour éviter les cas de fraude. Ces objectifs ne pourront être atteints sans un engagement plus fort des États membres. Considérant que la fraude porte atteinte aux intérêts financiers de l'Union, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – Le rapport sur la lutte contre la fraude en 2014 rappelle que les États membres doivent prendre les mêmes mesures, qu'il s'agisse de combattre la fraude portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union ou de lutter contre la fraude portant atteinte à leurs propres intérêts financiers.

J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble important de suivre les recommandations de l'OLAF et d'assurer une meilleure coordination entre l'OLAF, les autorités douanières et les autorités de surveillance du marché. Une meilleure coordination permettra de résoudre les problèmes croissants que posent la criminalité organisée internationale, tels que la contrebande, le commerce illégal et illicite et qui incident ainsi sur le budget de l'Union.

Angélique Delahaye (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport JAVOR sur le rapport annuel 2014 sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne. Ce texte invite les États membres à prendre les mêmes mesures pour combattre la fraude portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union que celles prises au niveau national. À travers ce vote nous demandons un contrôle parlementaire plus étendu ainsi que plus de transparence, notamment en ce qui concerne les accords sur le tabac.

Mireille D'Ornano (ENF), par écrit. – Au motif d'une meilleure lutte antifraude, ce rapport vise à renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts, et porte ainsi atteinte à la souveraineté des nations.

Il suggère que la Commission audite les États Membres, et reprend la proposition de celle-ci d'instaurer un parquet européen aux pouvoirs judiciaires étendus, comprenant la lutte contre les fraudes. Il va jusqu'à exiger des cours des comptes des États un rapport public sur l'utilisation des fonds européens.

Enfin, il s'alarme d'une baisse des recettes de TVA ou des droits de douanes (ressources propres traditionnelles) tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique.

Pour ces raisons, j'ai voté contre.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Реших да гласувам „въздържал се“ по този доклад, защото всяка година приемаме много резолюции и доклади относно борбата с измамите от всякакъв вид и накрая непрекъснато сме свидетели на измами в големи размери. Разбира се, постигаме и големи успехи, но има все още какво да се желае. Трябва да бъдем по-стриктни в преследването и разкриването на финансовите престъпления, защото по този начин се ошetyава не само бюджетът на Общността, но и на държавите членки.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Είναι σημαντική η ύπαρξη και λειτουργία ανεξάρτητων υπηρεσιών και μηχανισμών για την καταπολέμηση της απάτης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα κονδύλια που διαθέτει η ΕΕ στα κράτη μέλη αλλά και σε τρίτες χώρες πρέπει να υπάγονται σε έλεγχο ως προς τη χρηστή διαχείρισή τους, ώστε να μειώνονται τα φαινόμενα εκμετάλλευσής τους από τις κυβερνήσεις των κρατών επ' ωφελεία των μικροκομματικών τους επιδιώξεων, αλλά και την αποφυγή παράνομων συμφωνιών με μεγάλες εταιρίες εις βάρος των πολιτών.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os Estados-Membros e a Comissão partilham a responsabilidade pela execução de 80 % do orçamento da União, sendo os principais responsáveis pela cobrança dos recursos próprios, nomeadamente na forma de IVA e de direitos aduaneiros. Ora, a eficiência das despesas públicas e a proteção dos interesses financeiros da UE devem constituir elementos-chave da política da UE, a fim de aumentar a confiança dos cidadãos, garantindo que o seu dinheiro seja utilizado de forma correta, eficiente e eficaz.

Segundo o relatório presente, as irregularidades comunicadas envolvem um montante total de cerca de 3,24 mil milhões de euros com um impacto financeiro global de 36 % mais elevado do que em 2013, enquanto o número de tais irregularidades aumentou 48 %. Das 16 473 irregularidades comunicadas em 2014 à Comissão, 1 649 foram fraudulentas, envolvendo um montante de 538,2 mil milhões de euros.

Concordo que a Comissão assuma a total responsabilidade pela recuperação das verbas indevidamente pagas a partir do orçamento da UE e pela cobrança dos recursos próprios de forma mais eficaz.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération parce qu'elle entend encadrer la souveraineté des États dans la lutte contre la fraude.

Laura Ferrara (EFDD), *per iscritto*. – Il preoccupante aumento delle irregolarità fraudolente che emerge dalla relazione annuale 2014 sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea, conferma il bisogno di completare e consolidare il quadro giuridico e delle azioni per la lotta contro la frode, attualmente carente per la mancata adozione della direttiva PIF e il regolamento che istituisce la Procura europea. Un vulnus significativo si riscontra nel settore degli appalti relativi alle grandi opere in cui è indispensabile migliorare i controlli, lo scambio di informazioni, i meccanismi per agevolare le segnalazioni e l'adozione di misure sulla trasparenza delle procedure. Prioritario è il perseguimento di reati e delle attività illecite come contrabbando, contraffazione di merci, tratta di esseri umani e altre forme di commercio illegale. Tali fenomeni, come del resto la corruzione, il riciclaggio di denaro (che vede il Lussemburgo e la Germania ai primi posti in Europa) e la criminalità organizzata, hanno assunto un inquietante carattere transnazionale e andrebbero contrastati con strumenti idonei di pari livello.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Comissão do Controlo Orçamental redige todos os anos um relatório de iniciativa sobre a proteção dos «interesses financeiros da União», que também inclui informações sobre as irregularidades e casos de fraude transmitidos pelos Estados-Membros, que tem vindo a crescer em percentagem e em montante.

Este relatório lamenta que os Estados-Membros usem «diferentes definições para tipos de crime semelhantes e que nem todos [recolham] dados estatísticos idênticos e pormenorizados, de acordo com critérios comuns, o que dificulta a recolha de estatísticas fiáveis e comparáveis a nível da UE». Insta a que sejam uniformizados, nos Estados-Membros, os critérios de avaliação de irregularidades e fraudes, associando-as às respectivas medidas sancionatórias para os incumpridores. Pedindo ainda que a Comissão apresente «guidelines» para «ajudar» na harmonização na avaliação de fraude.

Pede que a Comissão tenha um papel mais ativo no acompanhamento dos sistemas de controlo e supervisão nos Estados-Membros e a recuperar, para o orçamento da UE, os fundos pagos indevidamente. O relatório lamenta que os sistemas de direito penal só estejam parcialmente harmonizados, invocando a necessidade de existir um regulamento para instituir a Procuradoria Europeia. Aceitando e defendendo a necessidade de melhorar o combate à fraude, não acompanhamos algumas das considerações e propostas feitas no relatório.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it was positive overall.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Výročná správa za rok 2014 o ochrane finančných záujmov Európskej únie v boji proti podvodom odhaľuje viaceré zlyhania. V oblasti odhaľovania a oznamovania nezrovnalostí všetky nahlásené nezrovnalosti zodpovedajú sume približne 3,24 miliardy eur. Európska komisia musí prijať plnú zodpovednosť za vrátenie neoprávnené vyplatených finančných prostriedkov z rozpočtu Európskej únie a vyvinúť na členské štáty rásnejší tlak pri zbieraní údajov a informácií. Znepokojujúca je takisto informácia o výpadku príjmov z DPH a odhadovaných stratách pri výbere DPH. Európska komisia bude musieť nájsť spôsob a vytvoriť mechanizmus na motiváciu podnikov, aby pravidelne platili dane a nevyhýbali sa povinnostiam. Považujem za veľmi zlú správu, že aj naďalej dochádza k porušeniam pravidiel verejného obstarávania. Členské štáty musia urýchlene transponovať do vnútroštátneho práva smernicu o verejnom obstarávaní, na základe ktorej sa elektronické obstarávanie stáva povinným a ktorou sa zavádza povinnosť monitorovania a ohlasovacia povinnosť s cieľom obmedziť podvody pri obstarávaní a iné závažné nezrovnalosti.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Mi astengo alla relazione in quanto, nonostante concordo nella dura lotta alla frode, rimangono grossi dubbi sulla cession di sovranità in tema di potere giudiziario.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Είναι σημαντική η ύπαρξη και λειτουργία ανεξάρτητων υπηρεσιών και μηχανισμών για την καταπολέμηση της απάτης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα κονδύλια που διαθέτει η ΕΕ στα κράτη μέλη αλλά και σε τρίτες χώρες πρέπει να υπάγονται σε έλεγχο ως προς τη χρηστή διαχείρισή τους, ώστε να μειώνονται τα φαινόμενα εκμετάλλευσής τους από τις κυβερνήσεις των κρατών επ' ωφελεία των μικροκομματικών τους επιδιώξεων αλλά και την αποφυγή παράνομων συμφωνιών με μεγάλες εταιρίες εις βάρος των πολιτών. Για τους παραπάνω λόγους υπερψηφίζω την έκθεση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ - Καταπολέμηση της απάτης.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – There are a number of positive elements in this report that I can support, although these are overshadowed by references to the harmonisation of VAT and, in particular, the call for a swift adoption of the European Public Prosecutor's Office regulation. As a result of these negative aspects I abstained in the vote.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – Concerning the Annual Report 2014 on the protection of the EU's financial interests, I believe that the methodology for calculating error rates must be harmonised at EU and Member State level and that the European Public Prosecutor's Office (EPPO) regulation should be adopted swiftly.

Moreover, I would like to welcome the Commission's commitment to publish an EU anti-corruption report biannually.

I support the call on the Commission to swiftly promote legislation on the minimum level of protection for whistleblowers in the EU, and I urge the Commission to maintain its strict policy on interruption and suspension of payments in accordance with the relevant legal basis.

I believe that, through this report, the goal of expressing a clearer and fair picture of the main challenges in the protection of the financial interests in the EU was accomplished.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe teniendo en cuenta que el fraude y la corrupción constituyen un obstáculo para la competitividad de la UE en la economía mundial y ponen en riesgo el bienestar de todos los ciudadanos. La Comisión debe continuar trabajando para recuperar los fondos pagados indebidamente con cargo al presupuesto de la UE, así como en aras de una mejor percepción de los recursos propios. Del mismo modo, la Comisión debe apoyar las acciones de los Estados miembros en la lucha contra el fraude y la corrupción.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Ringrazio la commissione per il controllo dei bilanci per l'importante lavoro di verifica e analisi nell'utilizzo dei fondi europei: solo per il 2014 un ammontare sono stati accertati oltre 3 miliardi di euro di irregolarità.

Si tratta di una tendenza in costante crescita: è preoccupante infatti l'incremento (36 per cento) di tali frodi rispetto al 2013, anno in cui a sua volta l'aumento fu del 48 per cento.

Concordo con la relazione in particolare per la volontà di insistere affinché la Commissione adotti misure molto dure (interruzione e sospensione dei pagamenti) in caso di accertate irregolarità.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe mich bei der Abstimmung über den Jahresbericht 2014 über den Schutz der finanziellen Interessen der EU – Betrugsbekämpfung meiner Stimme enthalten. Selbstverständlich begrüße ich es, wenn die EU alles unternimmt, um den Missbrauch von EU-Geldern – 3,24 Milliarden Euro, fast 50 Prozent mehr als im Vorjahr – zu unterbinden. Allerdings geht mir der Bericht grundsätzlich nicht weit genug. Ziel muss es sein, den Missbrauch auf null zu reduzieren.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Die ordnungsgemäße, wirtschaftliche und wirksame Verwendung von Geldern stärkt das Bürgervertrauen in die Union. Betrugs- und Korruptionsbekämpfung sind daher sehr wichtig. Sie tragen auch zur Wettbewerbsfähigkeit der Union in der globalen Wirtschaft bei.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de M. Javor sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne.

D'abord parce que je pense qu'il n'y a pas d'intérêts financiers de l'Union européenne, il n'y a que les intérêts financiers des États et des contribuables européens. En effet, le budget du monstre bruxellois est alimenté par une contribution budgétaire directe des États membres – la ressource dite RNB –, une partie de la TVA qu'ils perçoivent et les droits de douane en diminution constante perçus aux frontières de l'Europe. En cas de fraude, ce sont donc directement les budgets des États qui sont impactés et lésés.

Ensuite, parce que cette notion d'intérêts financiers de l'UE sert des fins politiques: renforcer les pouvoirs de l'OLAF, l'office européen de lutte anti-fraude, pseudopode de la Commission, et pousser à la création d'un parquet européen. Mais les dysfonctionnements internes de l'OLAF inquiètent depuis des années ce Parlement, jettent le doute sur ses méthodes, donc minent sa légitimité. Son directeur général, M. Kessler, est même dans le collimateur de la justice belge pour le rôle trouble qu'il aurait joué dans l'affaire Dalli. Son immunité diplomatique aurait même été levée. Pas de quoi susciter la confiance!

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe, de Los Verdes, incluye elementos interesantes en el control del gasto de las instituciones europeas, como la elaboración de presupuestos basados en resultados incluyendo indicadores múltiples (basados también en cuestiones medioambientales). También la promoción del fiscal europeo, EPPO, para suplir las carencias de las agencias actuales. Pero el informe incluye también medidas para exigir la armonización del cálculo de irregularidades o fraude, con el propósito de hacer un ranking de países en función del ratio de irregularidad y fraude que alcanzan. La solución que parece proponer es exigir la paralización de pagos de los programas europeos a los países en cuestión sin hacer distinciones entre la población beneficiaria, funcionariado, empresas y gobierno. También se pone del lado del Comité supervisor de la OLAF, dependiente del Consejo, que ha tenido un comportamiento de control poco profesional e interesado. En este balance nosotros barajamos la abstención si retiraba el castigo a los países o estas consideraciones sesgadas en contra de la OLAF. No se barajó el voto a favor porque tampoco son las medidas que nosotros hubiéramos planteado, aparte de menciones de acuerdo con elementos neoliber-

ales del modelo. Para ello se propusieron votaciones por partes y por separado. Sin embargo, no se retiraron estos puntos y finalmente se votó en contra.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Raportul este foarte important dacă ne gândim la nivelul fraudei și la efectele fraudei pentru cetățeni. Fraudele duc la corupție și corupția duce la polarizarea societății.

Apreciez faptul că în raport se precizează și faptul că multe dintre greșelile constatate de OLAF nu sunt fraude și de aceea cred că este nevoie de prevenție, de simplificare și de transparență în cheltuirea banilor.

Am votat raportul deși nu cred că înființarea unor noi instituții rezolvă problema, așa cum nu sunt de acord ca pentru greșelile unor instituții naționale sau ale unor persoane juridice să fie sancționați cetățenii prin suspendarea sau întreruperea plăților la fondurile europene.

Apreciez faptul că raportul face referiri la simplificarea procedurilor, dar Comisia trebuie să verifice și supra-reglementarea la nivel național.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I am in favour of this very comprehensive report because I believe that it will lead to a strengthening of the legal framework, reinforcement of the fight against fraud, and better harmonisation of criminal law. It is very important that everyone be held accountable when important financial interests are at stake, so it is important that we use the best systems to check if there is any fraud taking place.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή μοιράζονται την ευθύνη για την εκτέλεση περίπου του 80% του προϋπολογισμού της Ένωσης και τα κράτη μέλη είναι κυρίως υπεύθυνα για την εισπραξη των ιδίων πόρων, μεταξύ άλλων, με τη μορφή του ΦΠΑ και των τελωνειακών δασμών. Η ποικιλομορφία των νομικών και διοικητικών συστημάτων των κρατών μελών παρουσιάζει μια πολυπλοκότητα που κάποτε δυσχεραίνει τις προσπάθειες καταπολέμησης παρατυπιών και απάτης. Αν και με ελλείψεις, εντούτοις η έκθεση κινείται σε σωστά πλαίσια και προτείνει τρόπους και εργαλεία ενίσχυσης της προσπάθειας αυτής, ως εκ τούτου την υπερψηφίσαμε.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this Annual Report by the Commission on the Protection of the EU's Financial Interests. One of the main conclusions of this year's report stresses the urgent need of including VAT in the scope of an adopted PIF directive, and it asks the Council to explain its reasons for delaying the negotiations in view of the adoption of the European Public Prosecutor's Office regulation (EPPO regulation) and calls for better harmonisation of criminal law when EU funds are at stake.

I am glad to see that we recognise the proven effectiveness of OLAF's investigations into the Commission's Report where at the same time we criticise Member States' failure to follow up on its recommendations. It is good to see that fraudulent irregularities dropped by 4% last year but this follows a sharp increase in the previous year. A new biannual EU Anti-Corruption report will also be produced by the Commission this year, with the first edition expected to be published in the coming months.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe this report demonstrates a good benchmark by which Member States can put in place policies of sound and transparent spending procedures in their budgets. The report also comprehensively addresses the issue of corruption, which is estimated to cost the EU economy around EUR 120 billion per year. Member States and the EU institutions need to step up their action to ensure that this figure is drastically reduced.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The scale and complexity of the EU's financial interests are such that fraud is inevitable – the number of UKIP MEPs to have faced criminal trials over the years is testament to that. This House must continue to take these matters seriously and I voted in favour of this report.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – There are several points that should be highlighted. Fraud and errors are two different things; both must be fought and not confused. The methods for calculating error rates at the European and Member State level should be harmonised. Prevention is important and should involve constant training and support for staff responsible.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za Izvješće o godišnjem izvješću za 2014. o zaštiti financijskih interesa EU-a – borba protiv prijevара s obzirom da je to tema koja je osim u području zaštite financijskih interesa EU-a važna i kao element borbe protiv korupcije te zbog stvaranja i očuvanja povjerenja građana u institucije EU-a. Novac EU-a treba se trošiti na transparentan način u skladu s propisima. Ukupan iznos svih prijavljenih nepravilnosti za 2014. bio je oko 3,24 milijarde eura. Treba napraviti jasnu razliku između nepravilnosti koje se mogu smatrati prijevaram i onih koje su posljedica grešaka.

Osim postupaka u procesu trošenja sredstava Unije dobro je da se sve više razmatraju i prijevare u području stjecanja prihoda EU-a kao što su prijevare u području PDV-a, gdje se posebno treba obratiti pažnju i stvoriti djelotvorniji sustav koji bi se bavio prekograničnim prijevarama. Kod trošenja sredstva Unije važan je dio koji se odnosi na područje europskih fondova gdje je nažalost broj nepravilnosti koje se smatraju prijevaram nedopustivo velik. Potrebno je poboljšati transparentnost i poboljšati sustav izvješćivanja te unaprijediti usporedivost podataka. Važno je nastaviti proces stvaranja nacionalnih strategija za borbu protiv prijevара. Osim borbe protiv posljedica prijevара potrebno se posvetiti prevenciji.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce rapport prend prétexte des fraudes et irrégularités constatées dans les comptes de l'Union pour induire davantage de contrôle sur les États Membres.

Sous couvert de lutte antifraude, il propose de créer de nouvelles superstructures, de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution de la souveraineté des nations. Il s'alarme d'une baisse des recettes de TVA ou des droits de douanes (ressources propres traditionnelles) tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique. J'ai voté contre ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Jávor sur le rapport annuel 2014 sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne, sujet que j'ai suivi de près ayant été désigné rapporteur pour mon groupe politique en commission du développement régional.

En 2014, le montant de la fraude aux fonds européens a été estimé à 538 millions d'euros dans l'UE. Il est inacceptable que l'argent du contribuable européen soit ainsi détourné par la fraude et la corruption, alors que des projets porteurs de croissance et d'emploi ont plus que jamais besoin de cet argent.

L'UE et les États membres doivent faire en sorte de mieux dépenser chaque euro, en combattant fermement les irrégularités dans le cadre des marchés publics mais aussi en s'adaptant aux nouvelles formes de fraude, notamment transnationale.

Je me réjouis par ailleurs du fait que la nécessaire distinction entre la fraude et les simples erreurs, que j'avais défendue dans le cadre de l'avis REGI, soit reprise dans le rapport final. Cette distinction est en effet essentielle et la simplification des procédures dans la politique régionale, défendue par le groupe PPE, permettra de réduire le taux d'erreurs en diminuant la confusion pour les porteurs de projets.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Une gestion efficace, transparente et rationnelle des fonds européens est une condition préalable à la confiance des citoyens européens dans leurs institutions. Il est donc particulièrement important d'éviter tout gaspillage et toutes activités frauduleuses et de renforcer la coopération entre les États membres, la Commission européenne et les différentes autorités ou agences européennes chargées de ces contrôles. Ce rapport incite particulièrement la Commission européenne à être très vigilante concernant la fraude et l'incite aussi à rendre un rapport biannuel sur la lutte contre la corruption.

Étant bien évidemment en phase avec ces propositions, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Grundsätzlich ist der Bericht ausgewogen und unterstützt die Haltung, dass die Mittelverwendung besser überwacht und eingesetzt und Betrug auf EU-Ebene stärker bekämpft werden soll. Eine Anpassung von Definitionen ist durchaus begrüßenswert, eine Restrukturierung des OLAF-Überwachungsausschusses ebenso. Allerdings darf die verbesserte Betrugsbekämpfung keine Hintertür für die Einführung einer europäischen Staatsanwaltschaft darstellen. Ich stimme für den vorliegenden Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report, which expresses a clear and fair picture of the main challenges in the protection of EU financial interests. I welcome the Commission's commitment to publishing a regular EU anti-corruption report and reiterate our call for the promotion of legislation on the minimum level of protection for whistleblowers in the EU.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Spravování finančních prostředků EU a ochrana finančních zájmů EU patří mezi klíčové prvky politik EU. Právní a správní systémy členských států EU vynikají svou různorodostí, což je také příčinou obtížného odstraňování nesrovnalostí a boje proti podvodům. Z těchto důvodů je zapotřebí, aby nejen Komise, ale i členské státy zvýšily efektivitu v boji s podvody a korupcí. Zpráva navrhuje kroky k získání lepšího monitoringu a kontroly spravování veřejných zakázek, zároveň zdůrazňuje význam přístupu k informacím a transparentnosti. Je zmíněna také důležitost role Komise a jejího uplatňování striktní politiky přerušování a pozastavování plateb v konkrétních případech podvodného jednání. Proto je vhodné s návrhem souhlasit a zavázat se tím ke společnému řešení korupce a podvodů, které narušují finanční zájmy EU.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – The Commission and the Member States implement together almost all of the EU budget. They have then the duty to overcome corruption and irregularities. The report by the Committee on Budgetary Control (CONT) suggests how to avoid non-fraudulent irregularities. I voted in favour of this report, since I believe we should develop a system to measure corruption and to measure the effectiveness of the anti-corruption policies of the Member States.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – All'interno della relazione della Commissione denominata «Tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea - Lotta contro la frode - Relazione annuale 2014» è stato attestato che il totale delle irregolarità segnalate ammonta a circa 3,24 miliardi di euro. Ritengo essenziale agire in modo incisivo al fine di contrastare in modo efficace quante più pratiche di natura fraudolenta. Ho sostenuto la relazione del collega Javor in quanto la lotta al commercio illecito e ai flussi finanziari illeciti deve continuare a essere una massima priorità per l'Unione e gli Stati membri. È quindi necessario un maggior livello di cooperazione tra i paesi della zona euro per ciò che concerne le indagini penali e lo scambio di informazioni tra autorità. Oltre a ciò, è importante sottolineare il supporto di agenzie quali Europol, Eurojust e OLAF. Concludo ricordando che, all'interno di tale contesto, i paesi terzi giocano un ruolo chiave e, per tale ragione, la Commissione deve continuare ad includere disposizioni antifrode e anticorruzione in tutti gli accordi internazionali dell'UE.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il prend prétexte des fraudes constatées dans les comptes de l'UE pour renforcer les pouvoirs de contrôle de la Commission sur les États membres.

Les amendements du groupe ENF qui combattaient cette ingérence ont été repoussés.

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – Le rapport sur la protection des intérêts financiers de l'Union européenne a été établi dans le cadre de la lutte contre la fraude et la corruption. Il met en lumière les irrégularités et les fraudes signalées dans les comptes de l'Union, comme les relations avec les lobbies et ONG. Préconisant davantage de transparence, il suggère la création de nouveaux organes, comme un Parquet européen aux pouvoirs judiciaires étendus, pour lutter contre ces dérives.

Or, le rapport, sous couvert de belles notions comme l'éthique, l'égalité et le respect des citoyens européens, tend à restreindre la souveraineté des États membres et à renforcer les pouvoirs de la Commission. C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – El informe contiene varias propuestas para mejorar la lucha contra el fraude y la corrupción en los presupuestos de la UE, por lo que he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – En 2013, las irregularidades referidas al gasto consideradas como fraudulentas aumentaron un 76 %. En 2014, esta cifra tan solo se redujo en un 4 %. Es por ello por lo que consideramos que hemos realizado esfuerzos que están dando sus frutos, pero aún nos queda mucho camino por recorrer.

Mediante este informe se insta a la Comisión a que desarrolle un sistema de criterios uniformes fácilmente aplicables tomando como base los requisitos que se establecieron en el Programa de Estocolmo para medir el nivel de corrupción que existe en los Estados Miembros y así poder evaluar las políticas que se deben desarrollar en contra de la corrupción.

Otra de las medidas propuestas consiste en llevar a cabo una simplificación de las normas, ya que muchas irregularidades no fraudulentas están ligadas a un conocimiento insuficiente de las mismas. El ponente, además, pide a los Estados miembros que favorezcan el intercambio de buenas prácticas y celebra que los controles comunitarios *ex ante* y *ex post* detecten cada vez más casos de irregularidades fraudulentas.

En base a la gran importancia del tema que estamos tratando, considero que es imprescindible aprobar este informe para lograr una Unión Europea más transparente y más homogénea.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Návrh vyzývá Komisi, aby vytvářela systém měření korupce v členských státech. Nechme toto na Transparency International a podobných organizacích. EU ať hledá metody, jak bránit korupci ve svých institucích. Nesouhlasím, aby EU, jak se uvádí v návrhu, přijímala legislativu na ochranu udavačů.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Odbor za regionalni razvoj pozvao je na uspostavu baze podataka o nepravilnostima u području kohezijske politike jer je samo tako moguće napraviti analizu učestalosti i uzoraka nastanka nepravilnosti te utvrditi kvalitetne mehanizme prevencije. Odbor poziva i na pojačanu edukaciju i informiranje o nepravilnostima.

Podržala sam godišnje izvješće za 2014. o zaštiti finansijskih interesa EU-a, jer ukazuje na važnost rada na transparentnosti podataka, te da bez analiza i edukacije neće biti većih pomaka u suzbijanju nepravilnosti i korupcije.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Ochrana finančných záujmov a efektívny boj proti podvodom priamo súvisia s dôverou obyvateľstva v EÚ a v jej inštitúcie. Len korupcia predstavuje v EÚ 120 milárd eur ročne. Finančné vyjadrenie podvodných a nepodvodných nezrovnalostí oznámených Komisii v roku 2014 sa v porovnaní s rokom 2013 zvýšilo o 36 %. Z celkového počtu 16 473 nezrovnalostí oznámených Komisii v roku 2014 bolo 1 649 podvodov, čo zodpovedá sume 538,2 milióna eur. Tieto čísla sú príliš vysoké na to, aby sme mohli hovoriť o efektívnom boji proti korupcii. Pokladám za nutné prijatie zjednodušených pravidiel v oblasti nakladania so zdrojmi. Komplikované pravidlá vedú k nesprávnym interpretáciám a k zbytočným nezrovnalostiam a škodám. Všetky predpisy, ktorých cieľom je zvýšenie transparentnosti v oblasti nakladania s verejnými financiami, musia byť jasné, zrozumiteľné a nemôže dochádzať až k ich špekulatívnym interpretáciám. Rovnako treba zvýšiť a zefektívniť kontrolu, dôsledne vyvodzovať zodpovednosť a informovať pravidelne verejnosť o týchto zisteniach a opatreniach. To bude mať pozitívny efekt aj v oblasti prevencie.

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με την ετήσια έκθεση του 2014 για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης – καταπολέμηση της απάτης, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 7/3/2016, καθώς και διότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport. Sous prétexte que des fraudes et des irrégularités ont été constatées dans les comptes de l'Union, ce rapport en profite pour induire davantage de contrôle sur les États membres. Il utilise la lutte antifraude comme raison pour créer de nouvelles superstructures et pour renforcer les pouvoirs de la Commission. De plus, ce rapport s'inquiète de la baisse des recettes de la TVA ou des droits de douanes, tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique!

Il ne s'agit finalement que d'une étape de plus vers la totale dissolution de la souveraineté des États.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which calls on the relevant authorities in the Member States to perform better controls and to use all available information to avoid errors and irregular payments involving EU funds.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La relazione annuale 2014 sulla protezione degli interessi finanziari dell'UE - Lotta contro la frode mi vede a favore. È di grande importanza dare la garanzia ai cittadini che i loro soldi investiti in tasse vengano spesi in un modo regolare, trasparente e coerente con le necessità. Proprio per questo una sana gestione finanziaria è e deve rimanere una priorità, da controllare periodicamente. Certamente un ostacolo è rappresentato dalla diversità dei sistemi giuridici e amministrativi, a ogni modo si deve eliminare il problema della corruzione che colpisce tutti gli Stati membri e costa miliardi di euro all'anno.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsem hlasovali o návrhu výroční zprávy za rok 2014 týkající se ochrany finančních zájmů EU, boje proti podvodům. Zpráva upozorňuje např. na daňové úniky v souvislosti s nedostatečným výběrem DPH, na problém s korupcí a finančními podvody. Alarmujícím je fakt, že veškeré Komisi oznámené podvodné a nepodvodné finanční nesrovnalosti se v roce 2014 oproti roku 2013 zvýšily o 36 % a jejich finanční dopad představoval 47% nárůst oproti roku 2013. Ve zprávě vyzýváme členské státy i Komisi k razantnějšímu boji proti finančním podvodům a korupci, jakož i k lepší výměně informací. V textu mi sice vadí důraz na úlohu nového orgánu evropského veřejného žalobce, nesouhlasím se vznikem této instituce, kterou považuji za nadbytečnou, ale jinak si uvědomuji význam projednávané zprávy a celé problematiky boje s finančními podvody, proto jsem v konečném hlasování text podpořil.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Le frodi al bilancio dell'Unione europea sono un fenomeno che non deve essere tollerato. Esistono troppe tipologie di frodi e irregolarità a diversi livelli. Vale la pena investire nella lotta alla frode perché solo in questo modo possiamo recuperare il denaro che altrimenti andrebbe perso. Ho espresso il mio appoggio a questo rapporto perché sono d'accordo che l'Ue deve fare più per recuperare il denaro dei nostri contribuenti.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – El informe anual correspondiente a 2014 relativo a la protección de los intereses financieros de la Unión Europea – lucha contra el fraude nos recuerda que la corrupción afecta a todos los Estados miembros y cuesta alrededor de 120 000 millones de euros anuales a la economía de la UE.

Para combatir el fraude, propone medidas como mejorar la información y los controles, regular mejor la contratación pública, presupuestar en base al rendimiento y la rentabilidad o reforzar la lucha contra el contrabando de tabaco y la falsificación de productos, que comparto plenamente y por esa razón voto a favor de la propuesta.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), γραπτώς. – Καίριας σημασίας θέμα αποτελεί η προστασία της εμπιστοσύνης των ευρωπαϊών πολιτών μέσα από ένα καθαρό και αποτελεσματικό σύστημα χρήσης των χρημάτων τους. Ως προϋπόθεση επιβάλλεται ο εξορθολογισμός των δημοσίων δαπανών που μπορεί να επιτευχθεί μέσω τακτικών ελέγχων των επιδόσεων των εθνικών συστημάτων τα οποία πολλές φορές, δυστυχώς, παρουσιάζουν αποκλίνουσες πρακτικές δημιουργώντας δυσχέρειες στην εντόπιση παρατυπιών και καταδολιεύσεων.

Η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της ΕΕ αποτελεί άμεσο στόχο, όπως και η καταπολέμηση της απάτης, δεδομένου ότι η διαφθορά υπάρχει σε όλα τα κράτη μέλη παρεμποδίζοντας την ομαλή λειτουργία του συστήματος και μειώνοντας την ανταγωνιστικότητα της ΕΕ στην παγκόσμια οικονομία και αγορά. Οι πολιτισμικές επιπτώσεις και η προσβολή των αρχών του κράτους δικαίου, αξίες που αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο της ΕΕ είναι εξίσου αξιοσημείωτες. Σημαντικό ρόλο στην ενίσχυση της δράσης για την καταπολέμηση περιπτώσεων διαφθοράς και απάτης έχει η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF).

Υπεριψηφίζω τα πορίσματα και τις αλλαγές που προτείνει η ετήσια έκθεση αφού θεωρώ υποχρέωση των κρατών μελών να προστατευτούν τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης από ποινικά αδικήματα τα οποία έχουν οικονομικές και ηθικές συνέπειες. Αυτό προϋποθέτει την άμεση συνεργασία των κρατών μελών με την OLAF και την παραχώρηση σε αυτήν περαιτέρω διαδικαστικών δικαιωμάτων για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής των συστάσεων της.

Valentinas Mazuronis (ALDE), raštu. – Balsavau už EP rezoliuciją dėl 2014 m. metinės ataskaitos „Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Kova su sukčiavimu“.

Rezoliucijoje išryškinamos problemos, dėl kurių kyla įvairūs sukčiavimo ir pažeidimų atvejai sudarantys daugiau nei 3 mlrd. eurų žalos ES biudžetui 2014 metais.

Palaikau pranešime siūlomoms priemonėms stiprinti ES lėšų panaudojimo kontrolę, atsakingiau taikyti ES direktyvose numatytus reikalavimus viešųjų pirkimų srityje, geriau koordinuoti OLAF, muitinių ir rinkos priežiūros institucijų veiklą kovojant su tabako kontrabanda bei suklastotų prekių prekyba.

Mairead McGuinness (PPE), in writing. – I supported this report to take measures to counter fraud that have a negative impact on the financial interests of the EU.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Les États membres et la Commission partagent la responsabilité de la mise en œuvre d'environ 80 % du budget de l'Union et les États membres sont principalement responsables de la collecte des ressources propres, notamment sous la forme de la TVA et des droits de douane. Mais la corruption qui affecte tous les États membres coûte à l'économie de l'Union environ 120 milliards d'euros par an. Les irrégularités signalées concernent un montant total d'environ 3,24 milliards d'euros pour 2014, avec un impact financier global de 36 % supérieur à celui de 2013.

Le rapport dénonce cet état de fait. Pour y remédier, il souligne les problèmes de fonctionnement de l'Union pouvant mener à des fraudes et engage la Commission à encadrer beaucoup plus strictement les activités de lobbying. Le rapport encourage également la Commission à «élaborer un mécanisme qui inciterait les entreprises à payer l'impôt normal au lieu de pratiquer l'évasion fiscale». Enfin, il propose la mise en place d'un système de protection des lanceurs d'alerte et une amélioration de l'accès à l'information et de la transparence. Contenant de réelles avancées, ce rapport oublie néanmoins que c'est la libre circulation sauvage des capitaux que promeut l'Union qui contribue le plus largement au développement de la fraude.

Je vote pourtant pour ce texte

Joëlle Mélin (ENF), par écrit. – Avec grand bruit et grand fracas, un bilan financier atterri au Parlement. Tous s'horrifiaient devant lui, le prétexte suivait ses pas. Serpentant sous les bannières de l'antifraude, la gouvernance européenne se dispose à la création de nouvelles superstructures et à s'arroger encore un peu de la souveraineté des nations membres qui lui font obstacle.

Si la mauvaise foi à une limite, ce n'est pas dans l'enceinte du cénacle européen. Le rapport se félicitant des accords commerciaux et invitant à un renforcement du marché unique ne peut pas concomitamment se lamenter des baisses des recettes des droits de douane.

En conséquence, j'ai voté contre ce texte.

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Deve ser colocada como prioridade na agenda da União a luta contra a fraude, a corrupção e o branqueamento de capitais, ou seja, a proteção dos interesses financeiros da União. Trata-se de uma obrigação da União Europeia de proteção dos direitos dos contribuintes contra as infrações penais que geram prejuízos acentuados ao orçamento da União.

Sublinho que a criação de uma Procuradoria Europeia em coordenação com as autoridades nacionais se afigura de uma relevância fundamental para a proteção dos interesses financeiros da União.

Votei favoravelmente.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because the European Union and its Member States must do their utmost to tackle fraud, corruption and practices that breach good governance rules and jeopardise our collective economic recovery. The report calls for better reporting, better controls and adherence to public procurement rules.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La protection des intérêts financiers de l'UE est une priorité. La lutte contre la fraude est avant tout une question d'éthique qui vise à renforcer l'état de droit et à mettre fin aux situations d'impunité. L'argent du contribuable européen doit être utilisé au mieux de l'intérêt général. Si, plus de 3 milliards d'euros de fonds européens sont menacés par la fraude, seulement 10 % ont été signalés et poursuivis par les États concernés. C'est à l'Union européenne qu'il revient de rechercher, de poursuivre et de traduire en justice les auteurs d'infractions portant atteinte à ses intérêts financiers.

C'est pourquoi je soutiens avec force la proposition de la Commission européenne portant création d'un parquet européen. Il s'agit avant tout d'établir un système cohérent en la matière.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne* – Ochrana finančných záujmov EÚ je jedným z hlavných princípov fungovania Únie. Efektívne, transparentné a riadne nakladanie s európskymi financiami je základným predpokladom dôvery občanov EÚ v európske inštitúcie, ako aj ich stotožnenie s ideou európskej integrácie. V dobe, keď sa všetky členské krajiny musia nevyhnutne podieľať na konsolidácii štátnych rozpočtov v záujme udržateľnosti financií, je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo akémukoľvek plytvaniu a podvodným aktivitám (nezákonné a nepovolené obchodovanie, pašovanie, pranie špinavých peňazí, korupcia, netransparentné verejné obstarávanie, atď.) s financiami EÚ, a v tejto súvislosti je nutné prijať všetky potrebné opatrenia. Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF), EUROPOL, EUROJUST, colné orgány a orgány pre dohľad nad trhom majú v tejto oblasti kľúčovú úlohu, preto sa musí zabezpečiť lepšia koordinácia ich činností, rovnako ako posilnenie spolupráce členských krajín s Komisiou v prevencii, odhaľovaní a boji proti podvodom. Musí sa jasne rozlišovať medzi podvodmi a nepodvodnými nezrovnalosťami pri nakladaní s európskymi financiami, preto je nevyhnutné zosúladienie definovania nezrovnalostí na úrovni členských krajín, ako aj zosúladienie procesov pri ich odhaľovaní a oznamovaní. S návrhom uznesenia o výročnej správe v tejto podobe preto plne súhlasím.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because this new legislation will improve the quality of indices of consumer prices which are important to correct macroeconomic imbalances in the EU.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság benyújtotta „Az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme – a csalás elleni küzdelem – 2014. évi éves jelentés” című jelentését. A Költségvetési Ellenőrző Bizottság jelentésében azt javasolja, hogy a Parlament vegye tudomásul a jelentésben foglaltakat. Ennek alapján állapítsa meg, hogy a 2014-ben jelentett szabálytalanságok összértéke mintegy 3,24 milliárd eurót tesz ki, ami 36%-kal nagyobb volt, mint 2013-ban, míg a szabálytalanságok száma 48%-kal nőtt. Megállapítani javasolja továbbá, hogy a jelentett szabálytalanságok mintegy 10%-a volt csalárd, ami 538,2 millió euró összeget érintett, míg a nem csalárd szabálytalanságok teljes pénzügyi hatása 47%-kal nagyobb volt, mint 2013-ban, de számuk 5%-kal csökkent.

Sürgetni javasolja a Bizottságot, hogy vállaljon teljes felelősséget az uniós költségvetésből jogosulatlanul kifizetett pénzeszközök visszafizetetéséért. Javasolja, hogy a Parlament mutasson rá: a nem csalárd szabálytalanságok gyakran állnak összefüggésben a bonyolult szabályok és követelmények ismeretének hiányával, továbbá hogy a szabályok és eljárások tagállamok és Bizottság általi egyszerűsítése csökkenthetné az ilyen szabálytalanságok számát. A jelentés elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport prend le prétexte de lutter contre les fraudes et irrégularités constatées dans les comptes de l'Union pour imposer davantage de contrôles aux États membres. Sous couvert de lutte antifraude, il se propose en effet de créer de nouvelles superstructures, de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution de la souveraineté des nations. Il appelle donc un vote contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A proteção dos interesses financeiros da União Europeia, assim como a eficácia das despesas públicas, devem constituir elementos basilares da política da UE, de modo a que a confiança dos cidadãos seja cada vez maior, garantindo que o seu dinheiro é utilizado de forma correta, eficiente e eficaz.

A multiplicidade dos ordenamentos jurídicos de cada Estado-Membro dificulta a luta contra a fraude e a UE deverá envidar esforços na intensificação da luta contra a fraude, para que esta seja eficaz e com resultados tangíveis e satisfatórios. Subscrovo a posição do relator no sentido da Comissão resolver o problema da divergência de abordagens pelos Estados-Membros no que toca a detetar irregularidades e das interpretações heterogêneas na aplicação do quadro jurídico da UE.

Entendo ser fundamental desenvolvermos um mecanismo de intercâmbio de informações entre as autoridades competentes, de forma a permitir o controlo cruzado dos registos contabilísticos entre os Estados-Membros, com o objetivo de prevenir a fraude transnacional.

Comungo da preocupação do relator com o aumento do contrabando, do tráfico e de outras formas de comércio ilícito e ilegal, que não só se repercutem na cobrança dos direitos aduaneiros pelos Estados-Membros como, consequentemente, no orçamento da UE.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport prétexte les fraudes et irrégularités constatées dans les comptes de l'Union pour imposer davantage de contrôle aux États Membres. Sous couvert de lutte antifraude, il se propose de créer de nouvelles superstructures, de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution de la souveraineté des Nations. C'est pourquoi j'ai voté contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which expresses a clear and fair picture of the main challenges in the protection of EU financial interests. I welcome the Commission's commitment to publishing a regular EU anti-corruption report and reiterate our call for the promotion of legislation on the minimum level of protection for whistle-blowers in the EU.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui renforce les mesures permettant de lutter contre la fraude fiscale dans tous les États de l'Union européenne. J'ai notamment soutenu les dispositions qui demandaient le renforcement du contrôle parlementaire et de la transparence pour les accords sur le tabac conclus entre la Commission européenne et les industries du tabac et auxquels je suis opposée. La Commission devra publier rapidement une évaluation de ces accords et une analyse d'impact de ceux-ci sur la mise en œuvre de la convention-cadre pour la lutte anti-tabac.

Renaud Muselier (PPE), *par écrit*. – Je n'ai pu, pour raison médicale, assister à la séance plénière du 7 au 10 mars 2016. Néanmoins, je tiens à faire part de mon soutien au rapport annuel sur la protection des intérêts financiers de l'UE, appelant notamment les États membres à accorder à la lutte contre la fraude portant atteintes aux intérêts financiers européens autant d'importance qu'à la lutte contre la fraude portant atteinte à leurs propres intérêts financiers. De plus, le rapport avance à juste titre le besoin de plus de gouvernance et de transparence dans les activités de la BCE.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A csalás, a korrupció és az egyéb szabálytalanságok komoly következményekkel járnak az Európai Unió számára. Ilyen például a szervezett bűnözés és a terrorista hálózatok finanszírozásának megkönnyítése, illetve évi mintegy 3,24 milliárd euró pénzügyi veszteség. A helyzet évről évre romlik, ezért különösen fontosnak tartom az Európai Unió pénzügyi védelméről – a csalás elleni küzdelemről szóló 2014. évi jelentésről készült beszámolót, amelyet ma a Parlament nagy többséggel fogadott el. Évek óta beszélünk egy közös Európai Ügyészség létrehozásáról, és úgy gondolom, hogy legfőbb ideje konkrét lépéseket tenni az ügy érdekében. Nélkülözhetetlennek tartom továbbá a tagállamok közötti információcsere javítását, ehhez pedig közös definíciókra és szabályokra van szükségünk az olyan kulcsfontosságú témákban, mint a korrupció bejelentése vagy a bejelentők védelme.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The European Anti-Fraud Office (OLAF) has the responsibility of protecting the European Union's financial interests by investigating fraud, corruption and any other illegal activities. I voted for this Annual Report that emphasises OLAF's role and presents the areas that need improving.

Norica Nicolai (ALDE), *în scris*. – Am susținut acest raport, pe care de altfel l-am supervizat în calitate de raportor din umbră, întrucât consider că problema fraudei și a corupției afectează toate statele membre ale Uniunii Europene, nu numai România. Este evident faptul că, prin combaterea fraudei și asigurarea unui mediu transparent, se garantează diminuarea activităților de crimă organizată și creșterea încrederii cetățenilor în instituțiile publice și se protejează, în același timp, interesele financiare ale UE, prin sporirea competitivității sale pe piața mondială. În acest sens, după cum sugerează și documentul, Comisia Europeană, împreună cu OLAF și statele membre, trebuie să îmbunătățească controalele la nivel vamal, dar și ale instituțiilor publice abilitate în obținerea și cheltuirea de fonduri europene în statele membre. De asemenea, elaborarea bugetului în funcție de performanțe și nu de evaluarea formalistă a programelor va permite și va crea un cadru favorabil dezvoltării economice a fiecărui stat membru.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem tuto zprávu, která velmi komplexně a přehledně mapuje situaci jak na příjmové, tak i výdajové stránce evropského rozpočtu. Lze v této souvislosti vyzdvihnout, že ČR se účastnila spolupráce s donucovacími a soudními orgány z Německa, Polska, Nizozemska, Spojeného království, Belgie, Španělska a Švýcarska směřující ke zneškodnění zločineckých sítí, které jsou odpovědné za podvody v oblasti daňových příjmů v hodnotě zhruba 320 milionů EUR, a bylo by dobré, kdybychom na tuto spolupráci navázali dalšími aktivitami, včetně aktivit na úrovni EU. Souhlasím s nutností zlepšit kontroly i zlepšit praxi v oblasti zadávání veřejných zakázek, kde dochází k velkému množství nesrovnalostí a podvodů.

Андрей Новаков (PPE), *в писмена форма*. – Докладът посочва, че приблизително 10% от нередностите на ниво ЕС са определени като измами на стойност 538 млн.евро. През същата година са спрени 193 плащания в ЕС, свързани с кохезионната и селскостопанска политика, възлизащи на повече от 7,7 млрд. евро. Докладът обобщава, че за 2014г. финансовото изражение на нередностите в ЕС нараства спрямо предходната година. Докладът в Европейският парламент за защитата на финансовите интереси е базиран на Годишния доклад на Комисията за 2014г. Това е първият годишен доклад по темата на ЕК, който се изготвя със съдействието на държавите членки. Той представя подробен анализ и препоръки за постигане на конкретни резултати в борбата с финансовите измами в ЕС. Подкрепям предложената резолюция.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht spricht sich dafür aus, dass gegen Betrug auf allen Ebenen der EU stärker vorgegangen werden muss und dass die Verwendung von Geldern strenger kontrolliert werden soll. Insgesamt ein sehr kritischer Bericht, den ich befürworte und für den ich auch gestimmt habe.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Asjaomane komisjoni aruane on oluline selleks, et tagada ELi läbipaistev toimimine ja hoida ära korruptsioonijuhumeid liikmesriikides.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La corrupción nos cuesta 120 000 millones al año y está relacionada con la financiación de la delincuencia organizada. A través de este informe de iniciativa se muestran datos sobre las irregularidades notificadas a la Comisión Europea que ponen de relieve la necesidad de medidas urgentes y efectivas que nos ayuden en la lucha contra el fraude. De ahí la importancia de apoyar este texto.

Entre esas medidas se pide al Consejo que dé un nuevo impulso a las negociaciones sobre la Directiva PIF a fin de reforzar el marco legal existente estableciendo unas normas mínimas comunes para la definición de delitos que afecten a los intereses financieros de la Unión. También se insta a la Comisión a armonizar y simplificar el marco de notificaciones de sospecha de fraude y que se desarrolle un sistema de indicadores rigurosos y criterios uniformes, entre otras medidas.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateiktam pranešimui. Siekiant gerinti Sąjungos finansinių interesų apsaugą būtina imtis ryžtingų veiksmy, siekiant atgrasomosiomis priemonėmis nustatyti bendrą ir proporcingą apsaugos lygį ir užkirsti kelią pažeidimams bei sukčiavimui. ES turi būti griežtai laikomasi patikimo finansų valdymo principų: skaidrumo ir atsakomybės. Taipogi turi būti taikomas geresnis pranešimų apie pažeidimus teikimo bei kontrolės mechanizmas.

ES turi galioti visapusiška ir nuosekli vykdymo užtikrinimo sistema. Be to, didesnis dėmesys turi būti skiriamas visiško skaidrumo, susijusio su stambių infrastruktūros projektų finansavimu, užtikrinimui.

Manau, kad Komisija turėtų sukurti griežtų rodiklių ir lengvai pritaikomų vienuodų kriterijų sistemą, pagrįstą Stokholmo programoje nustatytais reikalavimais, bei nustatyti korupcijos indeksą.

Pažymėtina, kad ES finansinių interesų apsauga ir kova su sukčiavimu peržengia Europos sienas, todėl būtina ir toliau plėtoti tarptautinį bendradarbiavimą.

Margot Parker (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Al fine di garantire che i fondi dell'UE siano al riparo dal rischio di frode, attraverso una serie di misure la Commissione e gli Stati membri hanno aumentato la loro efficacia nella lotta al tasso complessivo di irregolarità fraudolente e non fraudolente. Naturalmente i fondi dell'UE devono essere gestiti correttamente e impiegati nel modo più efficiente possibile. Considerando il successo dei risultati ottenuti, esprimo un voto positivo.

Eva Paunova (PPE), *in writing*. – Fighting fraud and corruption by all means is a key element of the EU policy agenda to strengthen and increase the confidence of citizens and ensure that their money is used properly. The overall financial impact, based on the reported irregularities, on the EU budget was 36% greater than in 2013. That is why I welcome the report by the Committee on Budgetary Control and especially the importance of enhanced cooperation among EU institutions to tackle fraudulent behaviour in the use of EU funds.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Poročilo podpiram, saj se po mojem mnenju dobro zajame tematika Evropske investicijske banke, ki svojo politiko skuša prilagajati politikam EU.

Podpiram prizadevanja, zapisana v poročilu, v zvezi z večanjem moči in vloge EIB-ja, a hkrati nujno tudi njegovega transparentnega delovanja, ki vodi v še v večjo odgovornost do Evropskega parlamenta. Transparentnost in odgovornost parlamentu je namreč nujna, saj se bo z razvojem banke večala tudi kompleksnost njenega delovanja.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Iznos svih prijavljenih nepravilnosti u 2014. godini od oko 3,24 milijarde eura je vrlo visok. Uspoređujući 2014. godinu s 2013. godinom zabrinjavajući je trend porasta broja prijavljenih nepravilnosti, porasta ukupnog financijskog učinka prijavljenih nepravilnosti te porasta iznosa tradicionalnih vlastitih sredstava povezanih s prijevarama. Pozivam Komisiju da hitno poduzme mjere koje će dovesti do uklanjanja nepravilnosti, i onih koje se smatraju i onih koje se ne smatraju prijevarom. Pozdravljam prijedloge iz izvješća kojima se traži bolje izvješćivanje, bolje kontrole, transparentnija javna nabava, izrada proračuna temeljena na rezultatima i sprječavanje krijumčarenja duhana i nedopuštenog trgovanja krivotvorenim robom.

Korupcija je veliki problem, osobito u novijim državama članicama. Zbog njezina značajnog učinka na gospodarstvo Unije moramo uložiti dodatne napore u njezino sprječavanje u svim državama članicama. Ceste su i situacije gdje se zviždače kažnjava za njihov nesebičan doprinos društvu i ukazivanje na kriminalne radnje. To moramo promijeniti jer samo zakonodavno uređenom zaštitom zviždača možemo utjecati na smanjenje razine korupcije.

Podržavam ovo izvješće jer ukazuje na potrebu primjene mjera za uklanjanje nepravilnosti i zaštitu financijskih interesa EU-a, te od Komisije traži brzu reakciju.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport prend prétexte des fraudes et irrégularités constatées dans les comptes de l'Union pour induire davantage de contrôle sur les États membres. Sous couvert de lutte antifraude, il se propose de créer de nouvelles superstructures, de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution de la souveraineté des nations. Il s'alarme d'une baisse des recettes de TVA ou des droits de douanes (ressources propres traditionnelles) tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique.

Ces positions étant contraires à celles que je défends et que je suis élu pour défendre, je vote bien évidemment contre ce texte.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – Ritengo che come parlamentari europei, e quindi rappresentanti dei cittadini dell'Unione, sia fondamentale impegnarci sul fronte della trasparenza e della regolarità finanziaria. Nella situazione in cui ci troviamo oggi, con una crescita economica stagnante e con movimenti populistici e demagogici che soffiano sul fuoco dell'antieuropeismo, dobbiamo riuscire a trasmettere l'immagine di un'Europa responsabile, che lavora per il benessere dei suoi cittadini e che non spreca neanche un euro delle risorse che ha a disposizione. Questa relazione del Parlamento, per l'anno 2014, fornisce un quadro preciso della situazione e delle principali questioni da affrontare e risolvere riguardo alla protezione degli interessi finanziari nell'Unione europea. Il crescente numero d'irregolarità finanziarie rilevate indica che si stanno facendo progressi importanti sul fronte investigativo (e lasciatemi ricordare il buon lavoro svolto in Italia dal COLAF a questo riguardo). Il quadro legislativo e giudiziario resta tuttavia ancora molto frammentato. Solo le autorità statali possono investigare e perseguire le frodi e altri crimini finanziari che danneggiano gli interessi dell'Unione. E le regole che queste autorità seguono variano ampiamente da Stato a Stato. La Commissione dovrebbe perciò impegnarsi sull'armonizzazione della metodologia di calcolo dei tassi di errore e sull'istituzione della Procura europea il più velocemente possibile.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – U Godišnjem izvješću za 2014. o zaštiti financijskih interesa EU-a i borbe protiv prijave izražena je jasna i objektivna slika o glavnim izazovima o zaštiti financijskih interesa. Zabilježene nepravilnosti u izvješću iznose oko 3,24 milijarde EUR. Izražavam zabrinutost što je ukupni financijski učinak lažnih i nelažnih prijavljenih nepravilnosti u 2014. godini porastao za 36 % u odnosu na 2013. godinu, a sam je broj nepravilnosti porastao za 48 %. S druge strane, pozdravljam smanjenje nepravilnosti za 5 % u 2014. godini u okviru kohezijske politike, u odnosu na 2013. godinu. Također pozdravljam predanost Komisije da dotično izvješće objavljuje dva puta godišnje, budući da je ono ključno za promicanje transparentnosti i harmonizacije.

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Podpořil jsem výroční zprávu za rok 2014 o ochraně finančních zájmů Evropské unie. Učinil jsem tak, protože je nutné bojovat proti korupci, která Evropě ročně stojí až 120 miliard EUR. V roce 2014 došlo v rámci evropského rozpočtu k navýšení nesrovnalostí podvodného a nepodvodného původu až o 42%. Tyto nesrovnalosti tvořící až 3,24 miliard EUR nesmíme tolerovat. Hlasoval jsem proto pro ustanovení vybízějící Komise k aktivnějšímu postoji v znovuzískání prostředků neoprávněně vyplacených z evropského rozpočtu. Podvodné nesrovnalosti se nejvíce vyskytují v zemědělské politice, rozvoji venkova a v rybolovu. Je proto vhodné, aby v těchto oblastech došlo k zavedení transparentního kontrolního mechanismu a aby byla zaručena ochrana oznamovatelů. Evropská komise by dále vzhledem k tomu, že 80 % prostředků rozpočtu spadá pod sdílené řízení, měla vypracovat systém výměny informací mezi relevantními orgány členských zemí. Hlasoval jsem rovněž pro posílení úlohy Evropské komise provádět audity a inspekce a povinnost členských zemí zvýšit své úsilí v odhalování chyb předtím, než je Evropská komise chybně požádána o proplacení nákladů. Akteři, kteří mohou v značné míře pomoci odhalovat nekalé aktivity a nesrovnalosti, jsou občané samotní. Podpořil jsem v závěru tedy i vytvoření elektronické přepážky, kterou by na podvody snadno a rychle mohli upozornit.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – L'articolo 325 del trattato di Lisbona impone alla Commissione di presentare annualmente una relazione sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione, in cui siano indicate le misure adottate per combattere le frodi inerenti all'utilizzo dei fondi UE. Secondo la relazione annuale 2014, gli Stati membri dovranno intensificare ulteriormente gli sforzi per prevenire, individuare e segnalare le frodi che colpiscono i fondi UE e compiere maggiori sforzi a livello nazionale nella lotta contro le frodi. La relazione annuale sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione raccomanda quindi agli Stati membri di rivedere i loro controlli per garantire che siano mirati e basati sull'analisi dei rischi. Un altro aspetto positivo, evidenziato dalla relazione, consiste nella sottolineatura dei progressi soddisfacenti compiuti a livello nazionale nell'attuazione di nuove norme e politiche volte a rafforzare la lotta contro le frodi, e dei successi ottenuti dalle attività investigative dell'OLAF. Infine, vorrei evidenziare l'importanza della promozione di una corretta cultura amministrativa che impedisca la dispersione di importanti risorse pubbliche, le quali dovrebbero essere spese tutte in favore dei cittadini europei. Per questo motivo, ho votato a favore.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie popiera wdrożenie strategii zwalczania nadużyć finansowych przez wszystkie służby Komisji oraz zaleca, aby agencje UE, agencje wykonawcze i wspólne przedsiębiorstwa uczyniły to samo. Zwraca się także do Komisji, aby w sprawozdaniu w sprawie zwalczania korupcji w UE, które ma zostać opublikowane wkrótce, zamieściła rozdział dotyczący wyników. KE została wezwana do przyjęcia pełnej odpowiedzialności za odzyskiwanie środków nienależnie wypłaconych z budżetu UE oraz do utrzymania rygorystycznej polityki wstrzymywania i zawieszania płatności.

Sprawozdawca zwraca uwagę na to, że państwa członkowskie muszą podejmować takie same środki do zwalczania nadużyć finansowych naruszających interesy finansowe Unii Europejskiej, jakie podejmują do zwalczania nadużyć finansowych naruszających ich własne interesy finansowe. Niemniej jednak sprawozdanie popiera rozporządzenie w sprawie Prokuratury Europejskiej i wzywa do przyjęcia dyrektywy w sprawie ochrony interesów finansowych obejmującej swoim zakresem kwestie związane z VAT. Niniejszym wstrzymałem się od głosu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je suis favorable au rapport annuel 2014 sur la protection des intérêts financiers de l'UE et la lutte contre la fraude, tout particulièrement parce qu'il invite les États membres à prendre des mesures identiques à celles prises à l'échelle nationale pour combattre la fraude qui porte atteinte aux intérêts financiers de l'Union.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – This report admits that the overall financial impact of fraudulent and non-fraudulent irregularities reported in 2014 is 36% greater than in 2013, while the number of such irregularities increased by 48%, and that 1 649 irregularities were fraudulent. It recognises that fraud in TOR is up by 196% from 2013 to 2014, and that just 24% of the money is recovered. Such honesty is commendable. However, it fundamentally fails to grasp that the causes of the problem are the systems themselves – particularly around the bureaucratic nature of VAT – and its proposed solutions involve more action by the Commission and further harmonisation. One-size-fits-all has been a proven failure; this report calls for more of it.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a apresentação deste relatório cujo fundamento principal é fazer com que a Comissão clarifique as principais razões pelas quais os Estados-Membros não estão a acompanhar os casos de alegadas fraudes lesivas dos interessados financeiros da UE, conforme lhes foram apresentados pelo Organismo Europeu de Luta Antifraude.

Este relatório constatou que as irregularidades comunicadas envolvem um montante total de cerca de 3,24 mil milhões de euros, considerando que a simplificação das regras e dos procedimentos pelos Estados-Membros e pela Comissão reduzirá o número dessas irregularidades. Exige, por isso, a sensibilização de todos os órgãos institucionais à escala europeia, nacional, regional e local, bem como do público em geral.

Há ainda uma preocupação com as melhorias da comunicação, afirmando que, apesar dos numerosos apelos do Parlamento para o estabelecimento de princípios uniformes de comunicação em todos os Estados-Membros, a situação continua a ser muito insatisfatória.

Considera ainda que este problema cria uma imagem distorcida da realidade em relação ao nível de infrações e à proteção dos interesses financeiros da UE e, por esse facto, insta a Comissão a envidar esforços firmes para resolver o problema da divergência de abordagens pelos Estados-Membros.

Votei favoravelmente este relatório.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – O total de irregularidades reportadas em 2014 envolve 3,4 mil milhões de euros. O impacto dessas irregularidades cresceu 36 % face a 2013. O número de irregularidades cresceu 48 %. Em 2014, foi o sector do desenvolvimento rural que reportou mais irregularidades. É prioritário inverter esta tendência. É proposto um relatório bianual anticorrupção da União Europeia, a proteção aos denunciadores, a interrupção ou suspensão dos pagamentos de acordo com uma base legal relevante e a harmonização da metodologia de cálculo das taxas de erro, entre outras medidas.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Invertir bien el dinero de los contribuyentes europeos es una de nuestras prioridades. Es por ello que debemos proteger debidamente los intereses financieros de la UE luchando con todos los medios posibles contra el fraude y las irregularidades que se produzcan.

Atendiendo a los datos que se desprenden de este informe, debemos continuar vigilantes y redoblar el esfuerzo en esta materia, ya que la suma total de los fondos procedentes de la UE que se han visto salpicados por alguna irregularidad asciende a 3 240 millones de euros.

El informe subraya que se deben simplificar los procedimientos por parte de los Estados y de la Comisión y dotar a los ciudadanos de una mejor información al respecto para paliar las irregularidades no fraudulentas. Además la Comisión se compromete a la presentación de un informe bianual en materia anticorrupción y al establecimiento de una política estricta sobre suspensión e interrupción de pagos en caso de estar en peligro los intereses de la Unión.

Por todo esto, he votado a favor de este informe.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Considérant que la corruption touche tous les États membres et coûte environ 120 milliards d'euros par an à l'économie européenne, j'ai soutenu ce texte qui invite la Commission et les États membres à développer, à leurs niveaux respectifs, des bases de données interconnectées concernant les irrégularités dans le domaine de la politique de cohésion, y compris celles provenant de la passation des marchés publics. Le texte adopté demande en outre aux cours des comptes de tous les États membres de faire en sorte que les déclarations publiques nationales rendent compte de l'utilisation des fonds de l'Union européenne et que l'exécutif européen et les États membres prennent des mesures fermes contre les irrégularités frauduleuses. Le texte demande enfin aux autorités compétentes des États membres d'effectuer de meilleurs contrôles et d'utiliser toutes les informations disponibles pour éviter les erreurs et les paiements irréguliers liés à des fonds européens.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Visapusiškai pritariu kolegos A. Benedeko parengtam pranešimui „Europos Sąjungos finansinių interesų apsauga. Kova su sukčiavimu“. Kova su sukčiavimu ir ES paramos lėšų švaistymu turi būti ypatingos svarbos užduotimi visoms ES institucijoms ir valstybėms narėms.

Jis teisingai akcentuoja, šiuo metu taikomas sukčiavimo apibrėžimas be reikalo apima ir atvejus, susijusius su nepakankamomis žiniomis apie sudėtingas taisykles ir reikalavimus. Pritariu teiginiui, jog valstybėms narėms ir ES supaprastinus taisykles, sumažėtų ir to, kas dabar kartais visai nepagrįstai priskiriama pažeidimams, skaičius.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – La bonne gestion des dépenses et des recettes publiques de l'Union européenne est essentielle à la confiance des citoyens. La protection des intérêts financiers de l'UE doit donc se trouver au cœur de ses objectifs politiques. Le rapport de Benedek Jávör met en évidence le rôle central des États membres et de la Commission dans la perception et la mise en œuvre du budget de l'Union et propose des solutions pour lutter contre la fraude.

Le Parlement préconise l'amélioration des déclarations afin d'harmoniser les approches encore trop différentes entre les États membres, la conception d'indicateurs fiables du niveau de corruption et l'adoption d'une législation protégeant les lanceurs d'alerte. Il souhaite également que les procédures de contrôles soient renforcées avec des mesures fermes contre la fraude. Les députés souhaitent que le règlement sur le parquet européen soit rapidement adopté et demande donc au Conseil de s'expliquer sur le blocage de ce dossier. Enfin, le rapport plaide pour un meilleur encadrement des marchés publics, notamment en appelant les États membres à transposer rapidement la directive 2014/24 relative aux marchés publics.

Pour toutes ces raisons, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le programme d'investissement de la Banque européenne d'investissement (BEI), qui vient à l'appui des objectifs des politiques de l'Union.

Le texte insiste sur l'importance de renforcer la gouvernance, la transparence et le cadre de contrôle de la Banque européenne d'investissement et demande également que le contrôle parlementaire soit plus étendu.

La lutte contre la fraude doit demeurer une priorité de l'Union européenne et, pour cela, un travail plus étroit avec les États membres afin de recueillir des données plus précises est nécessaire. Il est également important que les États membres prennent, pour combattre la fraude portant atteinte aux intérêts financiers de l'Union, les mêmes mesures que pour lutter contre la fraude portant atteinte à leurs propres intérêts financiers. En ce sens, l'Union et les États membres doivent suivre les recommandations formulées par l'OLAF.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. – El informe, de Los Verdes, incluye elementos interesantes en el control del gasto de las instituciones europeas, como la elaboración de presupuestos basados en resultados incluyendo indicadores múltiples (basados también en cuestiones medioambientales). También la promoción del fiscal europeo, EPPO, para suplir las carencias de las agencias actuales. Pero el informe incluye también medidas para exigir la armonización del cálculo de irregularidades o fraude, con el propósito de hacer un ránking de países en función del ratio de irregularidad y fraude que alcanzan. La solución que parece proponer es exigir la paralización de pagos de los programas europeos a los países en cuestión sin hacer distinciones entre la población beneficiaria, funcionariado, empresas y gobierno. También se pone del lado del Comité supervisor de la OLAF, dependiente del Consejo, que ha tenido un comportamiento de control poco profesional e interesado. En este balance nosotros barajamos la abstención si retiraba el castigo a los países o estas consideraciones sesgadas en contra de la OLAF. No se barajó el voto a favor porque tampoco son las medidas que nosotros hubiéramos planteado, aparte de menciones de acuerdo con elementos neoliberales del modelo. Para ello se propusieron votaciones por partes y por separado. Sin embargo, no se retiraron estos puntos y finalmente se votó en contra.

Sven Schulze (PPE), schriftlich. – Ich habe dem Jahresbericht 2014 über den Schutz der finanziellen Interessen der EU – Betrugsbekämpfung zugestimmt, weil es bedeutend ist, dass die Mitgliedstaaten zur Bekämpfung von Betrügereien, die sich gegen die finanziellen Interessen der Union richten, die gleichen Maßnahmen ergreifen, die sie auch zur Bekämpfung von Betrügereien ergreifen, die sich gegen ihre eigenen finanziellen Interessen richten. Hierbei geht es unter anderem um die Aufdeckung und Meldung von Unregelmäßigkeiten, ergebnisorientierte Haushaltsführung, optimale Mittelverwendung und Tabakschmuggel.

Ich unterstütze weiterhin das Investitionsprogramm der Europäischen Investitionsbank, mit dem die politischen Ziele der EU signifikant gefördert werden, und die Forderung nach einer umfassenden parlamentarischen Kontrolle bezüglich der Verbesserung des Steuerungs-, Transparenz- und Kontrollrahmens.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – El informe contiene varias propuestas para mejorar la lucha contra el fraude y la corrupción en los presupuestos de la UE, por lo que he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), in writing. – There is a clear and fair picture of the principle challenges on the protection of EU financial interests in this report. Hence, I welcome the Commission's commitment to publishing regular reports on corruption in the EU, 'EU Anti-Corruption Reports' and furthermore I reiterate, along with my EPLP and Socialist colleagues, a call for the promotion of legislation which presents protection for whistle-blowers.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Riadne verejné výdavky a ochrana finančných záujmov EÚ by mali byť kľúčovými prvkami politik EÚ, ktorých cieľom je posilniť dôveru občanov tým, že sa zabezpečí riadne, účinné a účelné využívanie ich peňazí; keďže riadne finančné hospodárenie by sa malo kombinovať s prístupom tzv. maximálneho využitia každého eura; preto som hlasoval za toto uznesenie.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Financijski interesi Evropske unije moraju biti očuvani za dobrobit svih građana. Broj prijavljenih financijskih nepravilnosti u obliku prijave zabrinjavajuće je visok posljednjih godina, ponajviše u području sredstava iz fondova EU-a.

Podržao sam provedbu ovog Izvješća jer otvara nove načine za poboljšanje izvještavanja i kontrole u državama članicama, izmjene i dopune propisa za osoblje EU-a te stavlja naglasak na važnost transparentnosti lobiranja.

Veliki uspjeh ovog Izvješća je pozivanje Komisije da napravi indeks korupcije kako bi povećala kontrolu nad zemljama u kojima je rizik od korupcije visok te da podnosi EU antikorupcijsko izvješće dva puta godišnje.

Uspjeh je također postignut u olakšavanju suradnje između Europskog ureda za borbu protiv prijave te njegovog nadzornog odbora, koja je do sada bila limitirana.

Izvjšeće predstavlja veliki korak naprijed u borbi protiv prijevare i korupcije u zemljama članicama Unije te ukazuje na nužnost usvajanja dodatnih uredbi i direktiva koje bi trebale smanjiti broj prijevera te osigurati nesmetan gospodarski rast i razvoj. Članice Unije ovise o pravednoj raspodjeli sredstava iz fondova EU-a kao i njihovoj uspješnoj implementaciji, a ovo izvješće osigurava nastavak dobre prakse.

Monika Smolková (S&D), písomne – Napriek tomu, že Komisia a členské štáty prichádzajú s novými nástrojmi na boj proti korupcii, správa Komisie uvádza, že korupcia stojí EÚ vo všetkých členských štátoch ročne až 120 miliárd EUR. Boj proti podvodom predstavuje jednu z najväčších výziev pre EÚ, jednak preto, aby zvýšila svoju konkurencieschopnosť, ale najmä aby zvýšila dôveru občanov. Uznesenie o výročnej správe Komisie týkajúce finančných záujmov Únie v roku 2014 som podporila, pretože sú v ňom obsiahnuté upozornenia, ktoré sú dlhodobo kompetentnými orgánmi prehliadané.

Keďže je táto správa aj prvou správou hodnotiacou využívanie prostriedkov zo štrukturálnych fondov obdobia 2014-2020, dostávame informácie o trendoch, ktoré by mali byť pre všetky články refazca výstrahou. Znepokojivý je poznatok, že za najväčší počet oznámených podvodných nezrovnalostí zodpovedalo odvetvie rozvoja vidieka, čo správa naznačuje. Politika súdržnosti, a teda nástroje regionálneho rozvoja, sú tak pod očividným tlakom. Netreba však zabúdať, že v politike súdržnosti dochádza viac k nezrovnalostiam spôsobených administratívnymi nárokmi, akoby išlo o úmyselné podvody. Miestne a regionálne orgány by preto mali vytvárať väčší tlak na zvyšovanie svojich administratívnych kapacít a kontinuálne školenie personálu. Zároveň je potrebné, aby Komisia pokračovala vo svojich nápravných opatreniach, a pozastavila platby v podvodných konaniach tak, ako už urobila v prípade 193 platieb.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Odbor za proračunski nadzor je ocenil poročilo Komisije z naslovom „Zaščita finančnih interesov Evropske unije – boj proti goljufijam – letno poročilo za leto 2014“. Izpostavljeni sta dve področji, ki sta ogroženi, tobačno tihotapstvo in javna naročila.

Nedovoljena trgovina s tobakom je globalni problem, zaradi katerega države članice EU letno izgubijo obsežne vsote javnih prihodkov. Ocene kažejo, da izgubijo tudi do 37 milijard evrov. Na tak način se škoduje dobrobiti evropskih davkoplačevalcev in se negativno vpliva tudi na delovanje notranjega trga, saj pride do izkrivljanja konkurence in poslabšanja pogojev za mala in srednja podjetja.

Drugi problem pa je področje javnih naročil. Zavedam se, da je na tem področju ogromno napak in nepravilnosti. Vendar bi lahko dobili izračune, kolikšni so pravzaprav učinki teh nepravilnosti na evropski proračun in tudi kako posledično ukrepati. Potrebovali bi generalnega evropskega tožilca. V zvezi s potrebnimi ukrepi proti goljufijam bi bilo treba izboljšati poročanje in nadzor ter povečati sodelovanje med institucijami.

Zaradi navedenega sem na plenarnem zasedanju poročilo podprl in glasoval za njegovo sprejetje.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Ho espresso voto favorevole sulla relazione annuale 2014 relativa alla protezione degli interessi finanziari dell'UE e alla lotta contro la frode. Secondo il rapporto, le irregolarità rilevate nel 2014 ammontano a un valore pari a 3.24 miliardi di euro (+ 36% rispetto al 2013) con un incremento del 48% nel numero delle irregolarità stesse. In un momento in cui si registra una forte crisi di fiducia dei cittadini europei nelle istituzioni dell'Unione e la loro adesione al progetto di integrazione europea, è necessario agire su tutti i fronti per ristabilire e mantenere tale fiducia. Sul fronte finanziario affrontato da questa relazione, mi pare indispensabile portare avanti con maggior forza la lotta alle frodi e sostenere la politica di protezione degli interessi finanziari dell'Unione che la Commissione persegue. A mio avviso, se da una parte è opportuno che la Commissione rafforzi il proprio ruolo di controllo e monitoraggio, dando piena assistenza agli Stati membri, questi devono a loro volta impegnarsi ad applicare le raccomandazioni in materia. È fondamentale infatti che gli Stati garantiscano che le risorse derivanti del bilancio dell'Unione siano impiegate correttamente per progetti che contribuiscono effettivamente alla crescita e all'occupazione in Europa.

Ivan Štefanec (PPE), písomne – Je to najmä rozmanitosť právnych a administratívnych systémov členských štátov Únie, ktorá vytvára priestor pre vznik podvodov. Korupcia zostáva stále hlavným problémom, ktorý ovplyvňuje všetky členské štáty a hospodárstvo Únie ročne stojí takmer 120 miliárd EUR. Nielen, že korupcia ohrozuje dôveru občanov v inštitúcie, ale umožňuje napomáhať financovaniu organizovaného zločinu a terorizmu. Preto podporujem prijatie viacročnej stratégie boja proti podvodom.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Države članice i Komisija imaju zajedničku odgovornost za izvršenje otprilike 80 % proračuna Unije, te su države članice prvenstveno odgovorne za prikupljanje vlastitih sredstava, između ostalog u obliku PDV-a i carinskih pristojbi. Razumna javna potrošnja i zaštita financijskih interesa EU-a trebali bi biti ključni elementi politike EU-a čiji je cilj povećati povjerenje građana osiguravajući da se njihov novac koristi ispravno, učinkovito i djelotvorno. Takvo dobro financijsko upravljanje bi se trebalo provoditi primjenjujući pristup koji podrazumijeva najučinkovitije trošenje svakog eura.

Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF) ima odgovornost štítiti financijske interese Unije istražujući prijevare, korupciju i ostale nezakonite aktivnosti te je njegov nadzorni odbor osnovan kako bi učvrstio i jamčio neovisnost OLAF-a redovitim praćenjem provedbe njegove istražne uloge.

Stoga pozdravljam to što je Komisija donijela višegodišnju strategiju za borbu protiv prijevара koja će poslužiti da se isprave znatna odstupanja u broju nepravilnosti koje prijavljuje svaka država članica, te sam podržao izvješće.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I voted in favour of this report which expresses a clear and fair picture of the main challenges in the protection of EU financial interests. I welcome the Commission's commitment to publishing a regular EU anti-corruption report and reiterate our call for the promotion of legislation on the minimum level of protection for whistle-blowers in the EU.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o letnem poročilu za leto 2014 o zaščiti finančnih interesov Evropske unije – boj proti goljufijam.

Boj proti goljufijam in korupciji je pomemben tako z vidika etično-moralnih načel kakor tudi z vidika večje konkurenčnosti Evropske unije v svetovnem gospodarstvu.

S pregledno porabo davkoplačevalskega denarja, ki je v skladu s cilji Evropske unije in interesi državljanov EU, pomembno prispevamo h krepitvi zaupanja državljanov v institucije EU, ki v zadnjih letih postopoma upada.

Pomembno je, da ločimo med goljufijami in nepravilnostmi. Niso vse nepravilnosti tudi goljufije. Za učinkovitejši boj proti nepravilnostim ter za izvajanje predpisov in zahtev potrebujemo pregledna in enostavna pravila, okrepljeno sodelovanje med državami članicami in Evropsko komisijo, pravočasno posredovanje točnih podatkov ter enoten pristop držav članic za odkrivanje in sporočanje nepravilnosti.

Potrebujemo odločno politično voljo pri boju proti goljufijam tako na nacionalni ravni kot na ravni Evropske unije.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς.* – Η έκθεση ζητά τη δημιουργία κοινών ενδείξεων αναφορικά με την απάτη, ούτως ώστε αυτή να καθορίζεται και να αναγνωρίζεται σε όλα τα κράτη μέλη με τον ίδιο τρόπο, την ίδια ώρα που προωθείται ελάχιστη προστασία των ατόμων που καταγγέλλουν απάτες (whistle blowers). Για αυτούς τους λόγους ψηφίσαμε υπέρ της έκθεσης.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς.* – Είναι σημαντική η ύπαρξη και λειτουργία ανεξάρτητων υπηρεσιών και μηχανισμών για την καταπολέμηση της απάτης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα κονδύλια που διαθέτει η ΕΕ στα κράτη μέλη αλλά και σε τρίτες χώρες πρέπει να υπάγονται σε έλεγχο ως προς τη χρηστή διαχείρισή τους, ώστε να μειώνονται τα φαινόμενα εκμετάλλευσης τους από τις κυβερνήσεις των κρατών επ' ωφελεία των μικροκομματικών τους επιδιώξεων αλλά και την αποφυγή παράνομων συμφωνιών με μεγάλες εταιρίες εις βάρος των πολιτών.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban.* – Szavazatommal támogattam a jelentés elfogadását, mert egész eddigi képviselői munkám egyik súlyponti kérdéseként kezeltem a pénzügyi csalás, az adóelkerülés, és egyéb pénzügyi visszaélések elleni közös európai fellépés előmozdítását. A jelentés részletesen rámutat azokra a lehetséges okokra, szervezeti, szakmai és politikai problémákra, amelyek e témakörben jelentős társadalmi veszteséget okoznak a tagállamokban, illetve európai szinten is. A kérdés külön jelentőségét támasztja alá számomra, hogy saját országom kiemelten érintett, oly módon, hogy a pénzügyi visszaélések rendszere a politikai-kormányzati szférát is eléri; emiatt külön üdvözöltem, hogy a jelentés külön elemzés alá veszi a közbeszerzésekkel kapcsolatos tagállami visszaélések és csalások formáit, okait.

Képviseleői munkámban a jövőben külön figyelmet fordítok arra, hogy az itt megfogalmazott tapasztalatok és javaslatok a magyar hatóságok és az európai intézmények, mindenekelőtt az OLAF gyakorlatában miként érvényesülnek.

Adam Szejnfeld (PPE), *na písmie*. – Zabezpečenie interesów finansowych UE wraz ze zwiększeniem zaufania obywateli poprzez zapewnienie, że ich pieniądze są właściwie, sprawnie i skutecznie wykorzystywane, to podstawa działania Wspólnoty.

Jedną z najważniejszych kwestii poruszonych w sprawozdaniu PE dotyczącym ochrony interesów finansowych Unii jest wezwanie Komisji Europejskiej do opracowania indeksu korupcji oceniającego polityki państw członkowskich. Zgodnie z tym indeksem państwa, gdzie ryzyko korupcji jest największe, będą podlegały specjalnej kontroli wydatkowania pieniędzy unijnych.

W dokumencie zwrócono także uwagę na przyjęcie przez państwa członkowskie rozporządzenia w sprawie utworzenia Urzędu Europejskiego Prokuratora w celu skuteczniejszego i szybszego zwalczania oszustw w całej Europie. Każdego roku bowiem nawet 10-15% unijnych środków jest niewłaściwie bądź niezgodnie z prawem wykorzystywanych ze stratą zarówno dla Unii Europejskiej, jak i jej obywateli.

W ostatnich miesiącach także sprawozdanie Trybunału Obrachunkowego wskazało, że Unia nie jest wystarczająco skuteczna w kontrolowaniu i zwalczaniu transgranicznych oszustw, szczególnie w zakresie polityki podatkowej.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Combaterea fraudelor cu bani europeni a devenit, în ultimii ani, una dintre prioritățile Uniunii Europene. În acest fel, eforturile contribuabililor din fiecare stat membru sunt protejate și se asigură ajungerea fondurilor în zone care au cu adevărat nevoie de ele și nu în buzunarele persoanelor care urmăresc doar îmbogățirea facilă din bani publici. Raportul anual al Comisiei pentru control bugetar pe 2014 scoate în evidență suma totală de 3,24 miliarde de euro afectată de nereguli. Per total, suma fraudată a crescut cu 36 % față de 2013, în timp ce numărul neregulilor a crescut cu 48 %, deci semnificativ. Principalul sector afectat este cel al dezvoltării rurale, adică exact acolo unde este cea mai mare nevoie de finanțare.

Parlamentul European susține inițiativa Comisiei de a publica un raport bianual privind combaterea corupției la nivelul UE, precum și activitățile societății civile în acest sens, dar și întreruperea plăților acolo unde se consideră necesar. Această ultimă măsură nu ar trebui însă să afecteze dezvoltarea reală a sectoarelor respective. De asemenea, organele europene de control ale UE în acest sens (OLAF) nu ar trebui să aibă imunitate în fața controlului din partea structurilor naționale, pentru a evita viciile de sistem. Susțin adoptarea acestui raport.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. Je tiens à souligner qu'il importe d'opérer une distinction entre les médicaments génériques légitimes et les contrefaçons frauduleuses de médicaments afin de n'interrompre ni la production, ni le commerce légitime de médicaments génériques, et j'invite de nouveau les États membres qui ont signé, mais pas ratifié, le protocole des Nations unies pour éliminer le commerce illicite des produits du tabac à achever le processus de ratification dans les plus brefs délais.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on the Annual Report 2014 on the Protection of the EU's Financial Interests as I find it unacceptable that our citizens' money is wasted on fraud, corruption or even on irregular use of funds due to insufficient knowledge about the rules and requirements for their use. I believe it is key that we achieve sound public spending to ensure that every euro is used properly and to be able to use all available resources to stimulate growth and create jobs. Anti-fraud strategies such as simplification of regulations, transparency in lobbying, stricter inspection, better coordination between Member States, but also efforts to develop uniform reporting among Member States, are needed to achieve this goal.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – La corretta, efficace ed efficiente gestione delle risorse finanziarie comuni rappresenta un'assoluta necessità e un preciso dovere per tutte le istituzioni. Sono necessari coordinamento, efficacia e misure di pari livello in tutta l'Unione. Gli Stati membri devono adottare, per la lotta contro le frodi che ledono gli interessi finanziari dell'UE, le stesse misure di cui normalmente si avvalgono per combattere le frodi che ledono i propri interessi finanziari nazionali. Occorre un coordinamento dell'azione antifrode tra l'UE e le differenti autorità nazionali e le misure devono poter assicurare una protezione equivalente in tutti gli Stati membri.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Naglašavam nužnost borbe protiv prijevара i radnji štetnih za nacionalne proračune, osobito u vremenu gospodarskog oporavka i fiskalne konsolidacije. Isto tako, želim istaknuti da otkrivanje i prijavljivanje nepravilnosti i dalje nije ujednačeno među državama članicama te da je razina nepravilnosti prouzročениh nepoštovanjem pravila o javnoj nabavi i dalje visoka.

No, nije problem samo nepoštovanje pravila i zakona. Smatram da države moraju naći dobar kompromis između nužnosti stvaranja prihoda i opasnosti koje previsoke stope PDV-a predstavljaju kao svojevrsni poticaji prelaska u sivu ekonomiju. Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Poročilo o letnem poročilu za leto 2014 o zaščiti finančnih interesov Evropske unije – boj proti goljufijam sem podprla, saj se mi zdi izjemno pomembno, da se finančna sredstva EU upravljajo v skladu s pravili in načeli dobrega finančnega poslovanja.

Pomembno je zavedanje, da je zaščita finančnih interesov EU osrednji element Pogodbe o delovanju EU in da smo tako v EU kot tudi v posameznih državah članicah skupaj odgovorni za zaščito finančnih interesov Unije.

Menim, da so takšni ukrepi pomemben korak v večji zaščiti finančnih interesov Unije pred kaznivimi dejanji, hkrati pa povečujejo učinkovitost v boju proti finančnim nepravilnostim in goljufijam. Verjamem, da s takšnim ukrepanjem ohranjamo zaupanje evropskih državljanov v evropske institucije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – El informe, de Los Verdes, incluye elementos interesantes en el control del gasto de las instituciones europeas, como la elaboración de presupuestos basados en resultados incluyendo indicadores múltiples (basados también en cuestiones medioambientales). También la promoción del fiscal europeo, EPPO, para suplir las carencias de las agencias actuales. Pero el informe incluye también medidas para exigir la armonización del cálculo de irregularidades o fraude, con el propósito de hacer un ránking de países en función del ratio de irregularidad y fraude que alcanzan. La solución que parece proponer es exigir la paralización de pagos de los programas europeos a los países en cuestión sin hacer distinciones entre la población beneficiaria, funcionariado, empresas y gobierno. También se pone del lado del Comité supervisor de la OLAF, dependiente del Consejo, que ha tenido un comportamiento de control poco profesional e interesado. En este balance nosotros barajamos la abstención si retiraba el castigo a los países o estas consideraciones sesgadas en contra de la OLAF. No se barajó el voto a favor porque tampoco son las medidas que nosotros hubiéramos planteado, aparte de menciones de acuerdo con elementos neoliberales del modelo. Para ello se propusieron votaciones por partes y por separado. Sin embargo, no se retiraron estos puntos y finalmente se votó en contra.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – I have voted in favour of this report. It is of great importance that taxpayers' money is not lost due to fraudulent practices.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – Le rapport prend prétexte des fraudes et irrégularités constatées dans les comptes de l'Union européenne pour imposer davantage de contrôle sur les États membres.

Sous couvert de lutte antifraude, il propose de créer de nouvelles superstructures et de renforcer les pouvoirs de la Commission ou de ses substituts: autant d'étapes supplémentaires à la dilution des souverainetés.

Il s'alarme d'une baisse des recettes de TVA ou des droits de douanes (ressources propres traditionnelles), tout en se félicitant des accords commerciaux en vigueur et en invitant à un renforcement du marché unique.

J'ai voté contre ce texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris.* – Raportul privind protecția financiară a Uniunii Europene subliniază faptul că neregulile financiare semnalate în 2014 au crescut cu 36 % față de 2013, precum și faptul că fenomenul de corupție afectează toate statele membre. În fiecare an, economia Uniunii Europene suferă costuri de aproximativ 120 de miliarde de euro cauzate de corupție. Mai mult, corupția este un fenomen cu efecte extrem de negative, afectând imaginea instituțiilor și participând la finanțarea acțiunilor de crimă organizată sau teroriste în Europa. În acest sens, este nevoie de continuarea consolidării rolului Oficiului European de Luptă Antifraudă, dar și de alte acțiuni, precum stabilirea unor principii uniforme de raportare a neregulilor frauduloase sau ne frauduloase la nivelul statelor membre, pentru a avea o imagine reală a situației din Uniunea Europeană, dar și pentru a putea găsi soluții la aceste probleme. De asemenea, consider că este nevoie de mai multă transparență în gestionarea fondurilor europene.

Apreciez faptul că raportul în favoarea căruia am votat subliniază necesitatea întăririi rolului Comisiei prin introducerea unor activități de control și monitorizare, prin intermediul unor planuri de acțiune și scrisori de avertizare, precum și prin asigurarea de asistență tehnică pentru statele membre de către Comisie.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Az EP saját kezdeményezésű jelentése összefoglalja az uniós intézmények csalás elleni politikájának legfontosabb 2014-es eredményeit, valamint vizsgálja, véleményezi és kiegészíti az Európai Bizottság által elkészített jelentést. A dokumentumban szereplő több – sajnálatos – magyar vonatkozás közül az egyik, hogy 2014-ben a vidékfejlesztési ágazat adta a bejelentett szabálytalanságok legnagyobb számát. Ezek közül a legtöbb Magyarországon, Lengyelországban, Olaszországban és Romániában történt. Voksommal támogattam Jávor Benedek jelentését.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Se ha votado en contra a pesar de que hay elementos positivos de cara al control de la forma de gasto de las instituciones europeas (elaboración de presupuestos basados en resultados incluyendo indicadores múltiples pudiendo medir impactos medioambientales). También la promoción del fiscal europeo EPPD. Sin embargo, el informe tiene el propósito de hacer un ranking de países en función del ratio de irregularidad y fraude que alcanzan y propone exigir la paralización de pagos de los programas europeos sin hacer distinciones entre la población beneficiaria, funcionario, empresas y gobierno. También se pone del lado del Comité supervisor de la OLAF, dependiente del Consejo, que ha tenido un comportamiento de control poco profesional y guiado a tratar de interferir en la independencia de la OLAF en favor de casos particulares. Barajamos la abstención si retiraba el castigo a los países o estas consideraciones sesgadas en contra de la OLAF. No se barajó el voto a favor porque tampoco son las medidas que nosotros hubiéramos planteado. Para ello se propusieron votaciones por partes y por separado. Sin embargo, no se retiraron estos puntos y finalmente se votó en contra.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this file because it is a very ambitious report as the text calls for the establishment of a corruption index and it recalls strongly Parliament's position regarding the PIF Directive and the EPPD regulation, which are two key elements in the protection of the EU's financial interests.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – palankiai vertinu Komisijos išpareigojimą du kartus per metus skelbti ES kovos su korupcija ataskaitą ir tikiuosi kitą ataskaitą gauti 2016 m. pradžioje.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on the Annual Report 2014 on the Protection of the EU's financial interests – Fight against fraud, which targets prevention of financial fraud and strengthening of financial transparency. According to Article 325(5) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) the Commission is mandated to report each year on its work with Member States to combat fraud and ensure sound management of EU funds. In 2014, Member States reported 1 649 irregularities as fraudulent (both suspected and established fraud), involving EUR 538 million in EU funds. The report urges Member States to make greater efforts in fraud detection and combat, ensuring that their controls are risk-based and well-targeted. It equally acclaims the progress made at national level to implement new rules and policies aimed at strengthening the fight against fraud in the near future.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El informe pide que se refuerce la gobernanza, transparencia y control del Banco Europeo y de Inversiones y recuerda la responsabilidad de la Comisión Europea para la recuperación de los fondos indebidamente pagados por el presupuesto comunitario. En este contexto, el informe también solicita a la Comisión hacer un uso total de sus poderes ejecutivos en ámbitos como el fraude del IVA, trabajar más cerca con los Estados miembros a la hora de recopilar datos precisos y mantener una política estricta en las interrupciones y la suspensión de pagos. Por todo ello, creo necesario votar a su favor.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – La relazione annuale sulla tutela degli interessi finanziari dell'UE 2014 illustra le misure adottate dalla Commissione e dagli Stati nella lotta contro la frode e i risultati conseguiti. Nel 2014 il totale delle irregolarità ammonta a circa 3,24 miliardi di € e su un totale di 16 473 irregolarità, 1 649 erano di natura fraudolenta, per un importo di 538,2 miliardi di €. La relazione segnala anche che il livello di irregolarità in materia di appalti pubblici continua a essere elevato e per questo si richiede che la Commissione vigili e applichi le norme, privilegiando la massima trasparenza per prevenire le frodi. Sono inoltre stati approvati alcuni emendamenti che ho presentato a nome del gruppo EFDD, in particolare quelli in cui esprimo preoccupazione per la mancanza di assoluta trasparenza relativa al finanziamento delle grandi opere infrastrutturali, per cui invito la Commissione a valutare una proposta che renda obbligatoria la pubblicazione di tutti i documenti contabili e di progettazione relativi alle grandi opere, compresa la documentazione relativa ai subappalti; e soprattutto quello in cui chiedo alla Commissione di rendere pubblica tutta la documentazione relativa al progetto e al suo finanziamento della linea ad alta velocità

Lione-Torino. Per questo ho ritenuto opportuno votare a favore.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which expresses a clear and fair picture of the main challenges on the protection of EU financial interests. I welcome the Commission's commitment to publishing a regular EU Anti-Corruption report and reiterate our call for the promotion of legislation on the minimum level of protection for whistle-blowers in the EU. It is absolutely vital that we maintain, and where possible improve, our rigour in full financial transparency.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Fraude krijgt terecht veel aandacht van de publieke opinie en beschadigt de reputatie van de Europese Unie. Het is niet meer dan logisch dat we er daarom alles aan doen om onregelmatige uitgaven en illegale inkomsten te voorkomen. De Commissie en de lidstaten moeten mijns inziens nauwer samenwerken in de strijd tegen corruptie. Om die redenen stemde ik voor dit jaarverslag.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport dresse un bilan annuel de lutte contre la fraude à l'échelle de l'Union européenne pour 2014.

Fraude à la TVA, versements irréguliers au titre de la PAC, marchés publics abusifs, contrebande et contrefaçons, etc. Le coût de ces irrégularités et fraudes est évalué à 120 milliards d'euros par an, en augmentation de 36 % par rapport à 2013.

Cependant, c'est probablement dans sa partie relative aux problèmes de fonctionnement de l'Union pouvant mener à des fraudes que ce rapport est le plus intéressant. Il engage notamment la Commission à encadrer beaucoup plus strictement les activités de lobbying, comme celles menées par l'industrie du tabac et à rendre obligatoire pour toutes les institutions de l'Union le registre d'enregistrement de ces activités de lobbying, actuellement facultatif.

Par ailleurs, des amendements ont été adoptés afin de renforcer la transparence en matière de financement des grands projets d'infrastructures, dont le Lyon-Turin.

J'ai voté pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se de um relatório de iniciativa sobre a proteção dos «interesses financeiros da União», que também inclui informações sobre as irregularidades e os casos de fraude transmitidos pelos Estados-Membros, que têm vindo a crescer em percentagem e em montante.

O relatório lamenta que os Estados-Membros «usem diferentes definições para tipos de crime semelhantes e que nem todos recolham dados estatísticos idênticos e pormenorizados, de acordo com critérios comuns, o que dificulta a recolha de estatísticas fiáveis e comparáveis a nível da UE», e insta a que sejam uniformizados, nos Estados-Membros, os critérios de avaliação de irregularidades e fraudes, associando-os às respetivas medidas sancionatórias para os incumpridores.

Pede que a Comissão tenha um papel mais ativo no acompanhamento dos sistemas de controlo e supervisão nos Estados-Membros e a recuperar, para o orçamento da UE, os fundos pagos indevidamente. O relatório lamenta que os sistemas de Direito Penal só estejam parcialmente harmonizados, invocando a necessidade de existir um regulamento para instituir a Procuradoria Europeia, criando-se mais uma instituição e uma extensão dos poderes da UE sobre os Estados Nacionais.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Grundsätzlich geht der Bericht sehr ausgewogen vor und unterstützt die Haltung, dass Gelder besser überwacht und eingesetzt werden sollen und Betrug auf EU-Ebene besser bekämpft werden muss. Dahingehend unterstütze ich diesen Bericht.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Grazie Presidente. Ho votato a favore dell'Annual Report 2014 sulla protezione degli interessi finanziari dell'UE. L'obiettivo di esprimere una chiara e giusta immagine delle principali sfide per la protezione degli interessi finanziari dell'UE dal rischio di frode è stato raggiunto.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zum Jahresbericht 2014 über den Schutz der finanziellen Interessen der EU – Betrugsbekämpfung habe ich zugestimmt.

Der Schutz der finanziellen Interessen der EU muss zentrales Element der Strategie der EU sein, damit das Vertrauen der Bürger erhöht wird. Deshalb muss dafür gesorgt werden, dass die Gelder der EU ordnungsgemäß, wirtschaftlich und wirksam verwendet werden. Ich unterstütze ausdrücklich, den Grundsatz der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung durch „optimale Nutzung jedes Euros“ zu kombinieren. Doch auch nach diesem Bericht bleibt für die EU viel zu tun auf dem Weg zu einer besseren Korruptionsprävention. Letztendlich muss es aber auch darum gehen, den Haushalt der EU deutlich zu beschneiden und die EU durch grundlegende Reform umzugestalten.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it provides a clear overview of the main challenges in the protection of EU financial interests. I welcome the Commission's commitment to publishing a regular EU anti-corruption report and reiterate our call for the promotion of legislation on the minimum level of protection for whistle-blowers in the EU. Transparency is of the utmost importance for citizens.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul din proprie inițiativă referitor la raportul anual pentru anul 2014 privind protejarea intereselor financiare ale UE – combaterea fraudei, care introduce și sugestiile Comisiei pentru comerț internațional (INTA). Sugestiile INTA sunt axate pe măsurile antifraudă care ar trebui introduse în politica comercială a UE. INTA amintește faptul că lupta împotriva comerțului ilicit și a fluxurilor financiare ilicite ar trebui să rămână o prioritate majoră atât pentru UE, cât și pentru statele membre. De asemenea, în același text, INTA salută rolul esențial jucat de programul de asistență macrofinanciară al UE în promovarea reformelor în țările care sunt partenerii comerciali cei mai apropiați ai UE, unul dintre scopurile acestuia fiind combaterea corupției și fraudei în țările beneficiare.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφώς*. – Το κείμενο της έκθεσης επικεντρώνεται στους πολιτικούς στόχους της ΕΕ μέσα από την καλύτερη διακυβέρνηση, τη διαφάνεια και την εφαρμογή αποτελεσματικών ελεγκτικών κανόνων, ενώ προτείνει την αναβάθμιση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε αυτό. Βασικότερα σημεία της έκθεσης αποτελούν ο εντοπισμός και η αναφορά παρατυπιών, ενώ εξετάζει επιμέρους θέματα που αφορούν τον προϋπολογισμό, το λαθρεμπόριο καπνού αλλά και τις έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF), την ετήσια έκθεση της οποίας ασφαλώς και λαμβάνει υπόψη. Υπερψήφισα την παρούσα πρωτοβουλία.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – La relazione annuale sulla tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea nel 2014, che abbiamo votato oggi, è presentata dalla Commissione in collaborazione con gli Stati membri e illustra le misure adottate nella lotta contro la frode e i risultati conseguiti. Nel 2014 il totale delle irregolarità segnalate ammonta a circa 3,24 miliardi di euro e l'impatto finanziario complessivo delle irregolarità fraudolente e non fraudolente segnalate nel 2014 è maggiore del 36% rispetto al 2013. Si rileva che le frodi relative alle risorse proprie tradizionali registra un aumento e si esprime preoccupazione per il divario dell'IVA e la perdita stimata nella sua riscossione che, nel 2013, è stata pari a 168 miliardi; viene richiesto quindi a tutti gli Stati membri di partecipare a Eurofisc in tutti i suoi ambiti di attività. Per quanto riguarda il settore delle spese, si rileva il costante aumento del numero d'irregolarità fraudolente segnalate che risulta quadruplicato rispetto al precedente esercizio: è il settore dello sviluppo rurale ad aver registrato il record negativo di irregolarità fraudolente, seguito dalla politica di coesione e dagli appalti pubblici. In generale, la relazione offre un buon apparato critico ed è per questo che ho ritenuto opportuno un voto favorevole.

Marco Zullo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione, che viene presentata annualmente da Commissione e Stati membri, illustra le misure adottate dalle medesime istituzioni nella lotta contro le frodi perpetrate a danno dell'UE e mostra quali siano i risultati conseguiti. Nel 2014 il totale delle irregolarità segnalate ammontava a circa 3,24 miliardi di euro, con un aumento pari al 48% rispetto al 2013. Nella relazione si distingue fra irregolarità di natura fraudolenta e non fraudolenta. Su un totale di 16.473 irregolarità segnalate alla Commissione nel 2014, 1.649 erano di natura fraudolenta. Il settore che ha registrato il numero più elevato di irregolarità fraudolente è quello dello sviluppo rurale. Quasi il 71% delle irregolarità notificate in campo di risorse naturali (agricoltura, sviluppo rurale e pesca) è ascrivibile a Ungheria, Italia, Polonia e Romania. Le irregolarità non fraudolente sono spesso riconducibili a una conoscenza insufficiente di norme e requisiti complessi e la semplificazione di tali norme e procedure viene vista come la via alla riduzione di tali irregolarità. Con la risoluzione, alla quale ho dato il mio voto favorevole, il PE, con il contributo di noi del M5S, risponde alla Commissione chiedendo di vigilare e porre in essere azioni più incisive nella lotta contro la frode.

Auke Zijlstra (ENF), *schriftelijk*. – Het jaarverslag 2014 over de bescherming van de financiële belangen van de EU, waarover op dinsdag 8 maart 2016 in het Europees Parlement is gestemd, is misleidend.

Kern van het verslag is de wens van de Commissie, gesteund door het Europees Parlement, om zelf te mogen bepalen of lidstaten corrupt zijn en zo ja, in welke mate.

Dat is een taak die tot op heden door onafhankelijke journalisten uitstekend is vervuld. Maar onafhankelijke onderzoeken laten steeds weer zien dat een aantal lidstaten ontzettend corrupt is.

En dus wil de Europese Commissie, zelf eerder weggestuurd wegens corruptie, nieuwe regels bedenken. Dat is hetzelfde als de maffia vragen om de strafwet te herschrijven. De PVV heeft dan ook tegen gestemd.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Poročilo o letnem poročilu za leto 2014 o zaščiti finančnih interesov Evropske unije – boj proti goljufijam, ki sem ga podprl, ugotavlja, da se je povečalo število nepravilnosti, ki so bile v letu 2014 sporočene Komisiji v primerjavi z letom 2013. Še posebej sta kritična področje javnih naročil in povečanje tihotapljenja tobaka.

Menim, da je potrebno sprejeti vse potrebne ukrepe, da bi preprečili nepravilnosti v škodo proračunskih sredstev, ki bodisi izhajajo iz nepoznavanja kompleksnih predpisov in zahtev ali goljufije. Poročilo med drugim predlaga vzpostavitev sistema strogih kazalnikov za merjenje korupcije v državah članicah, spremembo predpisov za večjo zaščito prijaviteljev kršitev in večjo preglednost lobiranja.

7.6. Gender mainstreaming in the work of the European Parliament (A8-0034/2016 - Angelika Mlinar)

Oral explanations of vote

Krisztina Morvai (NI). – Aligha szorul további magyarázatra, hogy miért nem szavaztam meg ezt a jelentést, hogyha egy tipikus kis részletet fölolvassok belőle: „mivel valamennyi belső és külső uniós politikát úgy kellene kialakítani, hogy a fiúk és a lányok, a férfiak és a nők, valamint az összes többi nemi identitású személy javát is szolgálja”. Ez ugye a nemek egyenjogúságának a megközelítése az Európai Unió sajátos értékvilágában. Annyira szeretném már, hogy valaki elmagyarázza, hogy az rendben van, hogy vannak férfiak, nők meg egyéb nemi identitásúak. De hogy lehet a döntéshozatal során különleges figyelemmel lenni általunk ismeretlen identitású emberekre? Első kérdés. Második kérdés: mikor lesznek már végre a 300 eurót kereső, kiszolgáltatott devizahiteles, munkajogi jogfosztottságban élő magyar ápolónők és más munkások helyzetére ilyen kíváncsiak?

Neena Gill (S&D). – Madam President, Happy International Women's Day to you and to all the other women here. It is good that we have had an opportunity to vote on so many reports today and debate women's issues, and I think that it is important for us to address gender mainstreaming. But, given that it is 2016, it is, to my mind, high time that we dealt with this and put the issue to bed. The reason that this has not happened is that the Member States have been quite slow to implement many of our recommendations. When we look at the gender pay gap, the figures in the UK show that we still have something like a 9.4% pay gap and over the course of their working lives women are likely to earn GBP 300 000 less than their male counterparts. We need greater action if we are to make progress that enables women to fulfil their potential. I am particularly concerned at the lack of female representation in science and engineering and especially, as I have witnessed myself, in the ever-growing IT sector.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Voglio ringraziare anch'io la relatrice per averci consegnato questa relazione e per averci consentito di votarla nel giorno dell'8 marzo. L'8 marzo ha una lunga la tradizione, una tradizione di lotta delle donne per l'acquisizione dei loro diritti. Sappiamo quanto venga da lontano questa lotta, almeno da quella di Olympe de Gouges. Penso che si sia la importante è aver segnato oggi un altro passaggio in questa direzione.

Mi auguro che, così come la relazione invita a fare, si possa procedere anche verso un pieno riconoscimento dei diritti delle persone LGBTIQ, un riconoscimento dei pieni diritti che purtroppo in Italia è ancora molto lontano dal realizzarsi.

Mi sembra che comunque questa relazione dia indicazioni molto chiare e molto determinate anche in questa direzione ed è la ragione per cui ho votato con convinzione a suo favore.

Andrejs Mamikins (S&D), – Priekšsēdētāj! Īstenībā tas ir ļoti nožēlojams fakts, ka principā mums bija jāizstrādā tāds ziņojums, jo lai cik mēs Eiropas Parlaments te nepieņemtu visādu dokumentu, rezolūciju un tā tālāk, mēs īstenībā arī neesam ideāli, it īpaši dzimumu līdztiesības jautājumā.

Dzimumu līdztiesība ir ļoti svarīgs politisks rīcības aspekts un, ja visi norādījumi tiks pieņemti Eiropas Parlamenta darbībā, tad var pamatoti cerēt, ka tas būs efektīvi, un šis izmaiņas būs arī labs piemērs, lai citas valsts un pašvaldības līmeņa organizācijas un iestādes arī īstenotu dzīvē visus tos principus, par ko mēs šeit runājam šajā dokumentā. Līdz ar to man jāsaka, ka es nobalsoju par un lepojos ar to.

Anna Záborská (PPE) – Zásadne odmietam požiadavku, aby Výbor pre rodovú rovnosť dostal kompetencie, ktoré by z neho spravili akýsi supervýbor nadradený ostatným stálym výborom. Rovnako som presvedčená, že vôbec nikto, vrátane žien pracujúcich v tejto inštitúcii, nepotrebuje zavedenie novej funkcie takzvaného stáleho spravodajcu pre gender mainstreaming. Predložený text, ktorý pripravil Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť, nie je ničím iným, než únosom parlamentarizmu cez zadné dverka byrokracie. Navyše správa znovu potvrdila nebezpečenstvo, ktoré vyplýva z mnohoznačnosti slova gender. Správu som ho nemohla podporiť.

Marek Jurek (ECR), – Skreślenie ze sprawozdania o aspektach o płci w polityce Parlamentu Europejskiego odniesień do rodziny to akt lekceważenia dla praw milionów rodzin w Europie, które chcą poświęcić się wychowaniu dzieci i milionów kobiet w Europie, które często, musząc pracować, aspirują do tego, żeby poświęcić się pracy w domu i wychowaniu dzieci. Te kobiety wnoszą ogromne wartości w życie swoich dzieci przede wszystkim, swoich narodów i całej Europy. Bardzo szkoda, że po raz kolejny Parlament Europejski z takim lekceważeniem odniósł się do praw rodziny, chociaż oczywiście Parlament ma tych, których popiera – poparcia dla rozszczeń politycznego ruchu homoseksualnego oczywiście w tym sprawozdaniu nie zabrakło.

Written explanations of vote

Lars Adaktusson (PPE), *skriftlig*. – Idag röstade Europaparlamentet om ett betänkande om jämställdhetsintegrering av parlamentets arbete. Precis som alla arbetsplatser behöver Europaparlamentet aktivt arbeta med jämställdhet. Kvinnor och män ska behandlas lika och ges samma förutsättningar i det interna arbetet i parlamentet. Likaså är det viktigt att jämställdhetsperspektivet finns med när parlamentet behandlar olika förslag. Jag röstade utifrån detta ja till betänkandet. Däremot finns det delar av betänkandet jag är kritisk till, det rör förslag om en allt för omfattande byråkrati kopplad till detta arbete, samt olika former av internkvotering. Jag markerade mot dessa delar i separata omröstningar.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La parità di genere tra uomini e donne è riconosciuta dall'UE come un diritto fondamentale, un valore comune e fondante, oltre che condizione indispensabile per il raggiungimento degli obiettivi europei di crescita, occupazione e coesione sociale. Il *gender mainstreaming* è generalmente definito come l'insieme delle misure e delle politiche adottate dalle istituzioni per promuovere e garantire la parità di genere all'interno degli Stati membri nei diversi settori di competenza europea. Nonostante l'importanza del tema, alcune commissioni ritardano ancora l'implementazione delle misure adottate in merito. Per tali ragioni ho espresso voto positivo, confidando in un futuro miglioramento della cooperazione inter-istituzionale per una pronta realizzazione della parità di genere.

John Stuart Agnew (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Tim Aker (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque propone una integración de la perspectiva de género en todas las políticas y, por lo tanto, seguir dando pasos hacia adelante en favor de la igualdad de género, a través de medidas específicas para eliminar, prevenir o remediar las desigualdades de género.

La Resolución hace hincapié en la necesidad de elaborar enmiendas para la incorporación de la perspectiva de género, una evaluación de la situación de género y un presupuesto de género con el fin de integrar la perspectiva de género en todas las políticas. Resalta igualmente que es necesaria una mayor cooperación entre las comisiones. El informe hace un llamamiento para presentar una hoja de ruta sobre igualdad de género, indicando cómo incrementar la representación femenina en posiciones de medio y alto nivel de mando hasta un 40 % para el año 2020. Igualmente insta a la Comisión a evaluar la perspectiva de género en las nuevas propuestas políticas o legislativas con el fin de garantizar que la Unión Europea apoye los derechos de la mujer.

Martina Anderson, Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on gender mainstreaming in the work of the European Parliament. It is important that the concept of gender mainstreaming is incorporated into the working procedures and policy work of the European Parliament and its MEPs. More attention should be paid to the issues of gender equality in all parliament committees, not just the Women's Rights and Employment Committees. MEPs should consider carefully how all policy measures can have impacts, both direct and indirect, impacts on women. Equality between women and men is recognised by the EU as a fundamental right – MEPs must take efforts to integrate gender aspects into their work in all committees.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της συγκεκριμένης έκθεσης, καθώς πιστεύω στη σημασία της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Για να γίνει κάτι τέτοιο πραγματικότητα, απαιτείται η ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου να αποτελέσει μια συνεχή και ολοκληρωμένη διαδικασία ενσωματώνοντας την ισότητα των 2 φύλων σε όλα τα στάδια και σε όλους τους τομείς της χάραξης πολιτικής.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Mit großer Mehrheit wurde für eine Entschließung gestimmt, mit der die Gleichstellung der Geschlechter in der Arbeit des Europäischen Parlaments verbessert werden soll. Das Gender Mainstreaming zielt auf die Gleichstellung von Mann und Frau und auf das Bekämpfen von Diskriminierung ab. Es wurde ebenfalls beschlossen, dass das Parlament regelmäßig einen strategischen Plan für das Gender Mainstreaming innerhalb des Parlaments annehmen und umsetzen wird, mit dem das übergeordnete Ziel verfolgt wird, die Gleichstellung der Geschlechter zu fördern.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – La commission FEMM n'est jamais à court d'idées saugrenues qui prêteraient à rire si elles n'étaient malheureusement pas la conséquence de cette idéologie mortifère qui consiste à abolir toutes les frontières: civilisationnelles, culturelles, religieuses, nationales, et maintenant sexuelles. Pour faire simple: cette idéologie conduit à l'indifférenciation de tout et de tous, au nom bien sûr du «droit à la différence».

En l'occurrence, ce rapport, pour lequel l'égalité des femmes et des hommes va bien au-delà de la l'égalité devant la loi ou celle des rémunérations. L'idée du rapport est de donner à la commission FEMM un droit de regard dans toutes les autres commissions via un rapporteur permanent chargé de s'assurer de la conformité à l'idéologie du genre des textes votés. Celui-ci doit ainsi prendre en compte «à parts égales» (sic !) les bénéfiques pour les femmes, les hommes, les LGTBIQ et «toutes les autres identités de genre»! Bref, une sorte de commissaire à la question LGTBIQ, chargé de veiller aux intérêts de la communauté.

Ce rapport est totalement délirant et témoigne du caractère nuisible de cette institution qu'est le Parlement européen.

J'ai par conséquent vote contre.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I voted against this report. I strongly believe in the principle of equality and that everyone should be treated equally irrespective of gender. I am opposed to gender quotas because I believe they are discriminatory and demeaning to women.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport, fruit d'un long travail de ma collègue Angelika Milnar, invite à intégrer la dimension de genre au sein de la préparation, de la conception, de la mise en œuvre, du suivi et de l'évaluation des politiques de l'UE, dans le but de promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes. J'ai voté en faveur de cette résolution, car l'intégration des politiques d'égalité entre hommes et femmes est un principe consacré dans les traités. Les institutions européennes se doivent d'être le meilleur exemple en matière d'égalité des genres.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Angelika Mlinar's report on gender mainstreaming. It is astounding that gender inequality still remains an issue in 2016. Gender mainstreaming is a tool to effectively address this problem and empower more women by fairly including them in decision making processes. Thus, we need to incorporate gender mainstreaming in the preparation, design, implementation, monitoring and evaluation of policies at the European Parliament. Analysis shows that our system regarding gender equality is still fragmented and inefficient – I believe that European Parliament has the obligation to set a good example in this regard.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl Lyčių aspekto integravimo į Europos Parlamento darbą. Lyčių aspekto integravimas reiškia lyčių aspekto integravimą į politikos, reguliavimo priemonių ir išlaidų programų rengimą, kūrimą, įgyvendinimą, stebėjimą ir vertinimą, norint skatinti moterų ir vyrų lygybę ir kovoti su diskriminacija. 2009 m. įsteigtas už lyčių lygybės aspekto integravimą EP komitetuose atsakingų EP narių tinklas ir papildomas darbuotojų lygmens tinklas. Šio tinklo nariai rengia reguliarius susitikimus ir keičiasi informacija, susijusia su tinklo nariams rūpimais dokumentais, taip pat dalijasi geriausia praktika. Europos Parlamentas palaipsniui sudarė lyčių aspekto integravimo struktūrą. Kiekvienos atskiros įstaigos darbo įvertinimas yra teigiamas, tačiau bendras vaizdas yra nevienodas. Pritariu pasiūlymams, kuriais siekiama sustiprinti dabartinę lyčių aspekto integravimo struktūrą ir ją padaryti veiksmingesnę ir efektyvesnę, be kita ko, sukuriant tvirtą tarpinstitucinį tinklą. Taip pat svarbu skatinti glaudesnę bendradarbiavimą su nacionaliniais parlamentais bei reguliariai keistis nuomonėmis, kad būtų toliau plėtojama geriausia praktika siekiant pažangos lyčių aspekto integravimo srityje.

Nicolas Bay (ENF), par écrit. – J'ai bien sûr voté contre ce texte qui procède de la folle idéologie du genre.

J'ai en revanche soutenu la proposition de résolution alternative qui rappelle que l'égalité des «genres» ne doit se comprendre que comme l'égalité entre l'homme et la femme, et non comme la reconnaissance officielle d'autres types de «genres». Signalons que ce texte alternatif n'a pu être déposé qu'avec le soutien de 12 députés de mon groupe, Europe des Nations et des Libertés.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – L'article 2 du traité sur l'Union européenne garantit l'égalité entre les femmes et les hommes. Par ailleurs, suite à une résolution adoptée en 2003 par le Parlement européen, chaque commission parlementaire nomme un de ses membres pour être responsable de l'intégration du genre.

Il s'agit toutefois d'un combat qui doit sans cesse être rappelé. J'ai dès lors bien évidemment soutenu cette résolution, qui insiste notamment sur la nécessité d'amendements sur l'intégration du genre, sur les évaluations d'impact du genre et sur sa budgétisation afin d'intégrer la dimension «genre» dans tous les secteurs politiques.

Brando Benifei (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della relazione Mlinar sull'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento europeo. La struttura organizzativa del PE prevede attualmente vari organi dedicati allo sviluppo e all'attuazione dell'integrazione della dimensione di genere sia a livello politico sia a livello di vita lavorativa. Tutte queste realtà difettano però di un coordinamento che sia capace di fissare una cooperazione sulla base di specifici meccanismi di controllo e riscontro dei risultati ottenuti. In questo contesto, anche i partiti politici devono svolgere un ruolo impegnandosi a promuovere le donne nei processi di assunzione, selezione e nomina dei candidati. La presenza di numerose barriere strutturali rimane, nelle diverse dimensioni, un problema da affrontare per creare un contesto realmente favorevole alla partecipazione nelle posizioni decisionali a tutti i livelli. Servono misure per la conciliazione tra vita professionale e vita privata e familiare, unite ad azioni positive per garantire un aumentato delle persone del genere sottorappresentato nelle posizioni che vedono una preponderanza di donne o di uomini. L'integrazione non rappresenta un obiettivo politico in sé ma un mezzo fondamentale, che combinato con altre azioni e politiche specifiche, può garantire il vero raggiungimento dell'uguaglianza di genere.

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta Resolución porque es fundamental impulsar la transversalización de la perspectiva de género en todas las políticas del Parlamento, así como el impulso y promoción de las mujeres en los espacios de decisión en los que están infrarrepresentadas. Este informe plantea la necesidad de poner en marcha una estrategia para el desarrollo de la integración de la perspectiva de género, a través de herramientas como las «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», los informes de evaluación de impacto de género y los presupuestos con perspectiva de género. Para mejorar la integración de la perspectiva de género en todas las políticas, el informe propone seguir desarrollando las herramientas de integración de género y pide también a la Comisión hacer evaluaciones de impacto de género en las nuevas propuestas legislativas con el fin de garantizar que la UE se muestra activa en la defensa de los derechos de la mujer.

Joëlle Bergeron (EFDD), *par écrit*. – Ce rapport traite de «l'idéologie du genre». Je suis persuadée que si l'on demande à dix personnes de définir ce concept, nous n'aurons pas une seule définition commune. En fait, il n'en existe pas, et c'est bien tout le problème de ce rapport.

De quoi parlons-nous? De l'égalité entre l'homme et la femme? De gommer les différences entre ces deux catégories? De la mise en place de quotas? De l'inclusion de droits spécifiques pour les personnes LGBT? De la mise en place de politiques de formation pour les esprits récalcitrants au principe d'égalité?

En réalité, on retrouve toutes ces questions dans ce rapport fourre-tout qui n'a même pas le mérite de donner une vision claire de ce qui doit ou devrait être fait en matière d'égalité hommes-femmes. Nous estimons en effet que ce combat est essentiel et qu'il faut le mener avec courage et ténacité.

Malheureusement, les jusqu'au-boutistes féministes et LGBT, dont les idéologies détruisent tous nos modèles sociaux, éducatifs et familiaux existants, ne font pas avancer la cause des femmes, bien au contraire. Ne nous trompons pas de combat. C'est celui pour une égalité entre hommes et femmes que nous souhaitons et non celui de la disparition à marche forcée des sexes.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero felicitar a la ponente y compañera de grupo Angelika Mlinar por su excelente labor en este informe que he apoyado. La integración de la perspectiva de género se ha acogido a nivel internacional como una estrategia para la realización de la igualdad de género. Y el Parlamento no puede quedarse atrás en ello. La igualdad entre hombres y mujeres es reconocida por la Unión como un derecho fundamental y un valor común, así como condición necesaria para alcanzar los objetivos de crecimiento, empleo y cohesión social.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – La dimension du «genre» n'implique pas seulement les orientations sexuelles qui doivent uniquement restées dans la sphère privée.

On ne détermine pas l'identité d'une personne en fonction de ses orientations sexuelles. Définir une politique en fonction des comportements sexuels des individus ou promouvoir des droits selon des comportements sexuels particuliers est la base du communautarisme, auquel je m'oppose.

L'égalité des «genres» ne doit se comprendre que comme l'égalité entre hommes et femmes, et non comme la reconnaissance officielle d'autres types de «genres».

Je vote contre ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Non condivido il contenuto di questa relazione che trovo contraddittoria in più passaggi e decisamente non equilibrata, per questo non l'ho sostenuta col mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjama, kaip lyčių aspektas yra įtraukiamas į Europos Parlamento darbą, priimamus dokumentus. Lyčių aspekto integravimas tarptautiniu lygiu priimtas kaip strategija siekiant lyčių lygybės įgyvendinimo. Praktiškai lyčių aspekto integravimas reiškia lyčių aspekto integravimą į politikos, reguliavimo priemonių ir išlaidų programų rengimą, kūrimą, įgyvendinimą, stebėjimą ir vertinimą, norint skatinti moterų ir vyrų lygybę ir kovoti su diskriminacija. Lyčių aspekto integravimas turi dvigubą aspektą: jam reikalingas ir lyčių aspekto integravimas į įvairių sričių politiką, ir moterų bei vyrų atstovavimo tam tikroje politikos srityje klausimo sprendimas. Visuose politikos formavimo etapuose reikia atsižvelgti į abu aspektus – lyčių atstovavimą ir lyčių

aspektu grindžiamą turinį. Nors skaičiai yra svarbūs, taip pat yra svarbu apsvarstyti, kaip lyčių aspektas yra susijęs su politikos priemonių turiniu, siekiant geriau suvokti, kaip moterys ir vyrai galėtų geriau pasinaudoti jų teikiama nauda. Lyčių aspektu grindžiama politika užtikrina, kad būtų vienodai tenkinami visų piliečių – moterų ir vyrų – poreikiai. Tačiau mūsų visuomenėje tebėra įsitvirtinusi struktūrinė lyčių nelygybė. Net jei įstatymuose į moteris ir vyrus taikomas vienodas požiūris, moterys vis tiek neturi vienodų galimybių turėti išteklių ir turto ir juos valdyti. Todėl dabartinė padėtis rodo, kad lyčių aspektu grindžiamas politikos turinys yra esminė tinkamos lyčių lygybės strategijos dalis.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A jelentés azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség mellett, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenségek megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket. Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ez által elfogadhatatlanná válik. Ezeket támogatni nem tudtam.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Tudi predlagano poročilo o vključenju načela enakosti spolov v delo Evropskega parlamenta, ki ga je pripravila kolegica Mlinarjeva, sem podprl.

8. marca vsako leto praznujemo mednarodni dan žensk, ali kot rečemo v Sloveniji dan žena, ki daje priznanje boju žensk za njihovo enakopravnost. Ta, žal, še na marsikaterem področju ni zagotovljena.

Sam se zavedam, da je ženske treba spoštovati vsak dan in na vseh področjih, tako v družbenem, poklicnem kot tudi v vsakdanjem življenju. Mnoge ženske poleg poklicnega oz. profesionalnega dela in družbenega ter javnega udejstvovanja opravljajo tudi pomembno vlogo materinstva in vzgoje otrok.

Predlagano poročilo se sicer nanaša na ustrezno vključevanje enakosti spolov v delu Evropskega parlamenta, a predlogi, ki jih zagovarja, bi se morali prenesti na vsa področja družbenega življenja. Kljub velikemu napredku v boju za enakopravnost v Evropi, obstajajo na številnih področjih še velike razlike med spoloma, zato si je treba tako na ravni EU kot na nacionalni ravni prizadevati za zmanjševanje tovrstnih anomalij.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Hvala gospođi Mlinar na ovom izvješću. Smatram da se rodna ravnopravnost treba ostvarivati kroz sve odbore EP-a, a ne samo kroz Odbor za prava žena i jednakost spolova (FEMM) i zato podržavam prijedloge za GMAs.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport sur l'intégration de la dimension du genre dans les travaux du Parlement.

Cette dimension du genre est souvent centrée sur les orientations sexuelles; or, on ne définit pas une politique en fonction des comportements sexuels des individus.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che l'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento europeo rappresenti un obiettivo in divenire che deve essere raggiunto nel minor tempo possibile e che, nonostante la situazione sia sensibilmente migliorata, ancora molto vada fatto in questo senso.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – La parità tra donne e uomini viene riconosciuta dall'Unione europea come un diritto fondamentale, un valore comune dell'UE e una condizione necessaria al raggiungimento degli obiettivi di crescita, occupazione e coesione sociale dell'UE. Attualmente la rappresentanza femminile nelle posizioni di vertice del Parlamento europeo è ancora bassa. Il Parlamento europeo deve adottare e attuare regolarmente un piano politico per l'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento, con l'obiettivo globale di promuovere l'uguaglianza fra uomini e donne attraverso l'inserimento efficace della prospettiva di genere nelle politiche e nelle attività, comprese le strutture decisionali e l'amministrazione. Un Parlamento sensibile alle tematiche di genere può svolgere un ruolo importante nel correggere gli squilibri di genere, facilitando la parità di partecipazione per le donne e per gli uomini e creando le premesse per lo sviluppo di un quadro politico per l'uguaglianza di genere. Solo attraverso la cooperazione tra la commissione per i diritti della donna (FEMM) e le altre commissioni potrà essere garantita l'integrazione della dimensione di genere nei vari ambiti politici.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport indigeste met avant, dans toutes ses propositions, la dimension du genre, centrée uniquement sur les orientations sexuelles des individus. Le rapporteur propose ainsi d'incorporer cette dimension du genre à l'ensemble des travaux des institutions européennes et de mettre en place des statistiques sur le respect de l'égalité des genres. Pire, ce texte prévoit même la création d'un réseau d'intégration de la dimension des genres au Parlement européen et à la Commission avec la nomination d'un rapporteur permanent sur la dimension des «genres».

Il est absolument scandaleux de définir une politique en fonction des comportements sexuels des individus. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat împotriva Raportului cu privire la integrarea perspectivei de gen în activitatea Parlamentului European. Mă declar împotriva favorizării unui anumit gen în detrimentul altuia. Calificarea și nu genul ar trebui să fie factorul decident în ceea ce privește profesia unui individ. De asemenea, mă împotrivesc ideii de a stabili un raportor permanent privind integrarea dimensiunii de gen care examinează activitatea tuturor comisiilor. Acest lucru ar fi un element în plus care ar contribui la povara administrativă, fără să prezinte niciun efect. Pe de altă parte, susțin păstrarea practicii modificărilor principale de gen, care s-a dovedit a avea efecte benefice.

Egalitatea de gen ar trebui să fie garantată prin egalitatea șanselor. Am putea ajunge la obiectivul nostru în atingerea egalității de gen prin intermediul altor căi, de exemplu, prin promovarea educației atât în rândul femeilor, cât și în rândul bărbaților, precum și prin eradicarea discriminării de gen. Vreau să subliniez că susțin egalitatea de gen, dar nu sunt de părere că acest raport este un pas înainte în ceea ce privește acest aspect.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. La relazione, considerando che l'integrazione della dimensione di genere deve includere i diritti, le prospettive e il benessere delle persone LGBTIQ e delle persone di qualsiasi identità di genere, chiede l'istituzione del relatore permanente sull'integrazione della dimensione di genere.

Tale figura collaborerebbe con il gruppo di alto livello per garantire il conseguimento degli obiettivi di integrazione della prospettiva di genere sia per il Segretariato che per il personale del Parlamento. La relazione invita la Commissione a procedere a una valutazione sistematica dell'impatto di genere di ogni nuova proposta legislativa o d'intervento sulla base della sua valutazione approfondita del suo impatto sui diritti fondamentali, anche per le persone LBGTIQ.

Si sottolinea che nei lavori parlamentari venga utilizzato un linguaggio neutro dal punto di vista del genere e auspica una procedura da integrare nel regolamento del PE che porti alla parità di genere in ciascuna commissione e delegazione.

Insomma proposte senza senso a cui non posso non votare contro.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la journée de la femme du mardi 8 mars 2016, le Parlement européen a voulu envoyer un message fort en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes en publiant un rapport sur l'intégration de la dimension de genre dans les travaux du Parlement européen. Ce rapport dresse un état des lieux de l'inclusion de la dimension de genre au sein du Parlement, mais également dans les politiques de l'Union.

L'égalité entre les hommes et les femmes doit impérativement devenir une réalité au sein de l'Union européenne et également en dehors des frontières de celle-ci. Notre institution doit constituer un exemple pour le reste de l'Union européenne. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione in questione per rafforzare la strategia comunitaria a favore di una rappresentanza più equilibrata delle donne nella vita politica ed in particolare nei lavori del Parlamento europeo. Più della metà degli elettori europei è costituita da elettrici. Tuttavia le donne continuano ad essere ampiamente sottorappresentate nei posti di responsabilità in tutti i paesi dell'Unione europea. Nell'Unione europea la presenza femminile in seno ai governi e ai parlamenti nazionali è in media del 25%. Servono quindi politiche per le pari opportunità più radicate e incisive. Per quanto riguarda l'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento europeo risulta, a mio avviso, necessario svolgere ricerche qualitative per determinare la portata e l'impatto delle politiche di genere sui risultati delle risoluzioni e dei testi legislativi. Inoltre il gruppo di alto livello sull'uguaglianza di genere e la diversità, responsabile dell'adozione di un piano d'azione per la promozione dell'uguaglianza di genere e della diversità in Parlamento, dovrebbe presentare una tabella di marcia sull'uguaglianza di genere che indichi come portare la rappresentanza femminile nelle posizioni direttive a un livello superiore e intermedio al 40% entro il 2020.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which was concerned with the efforts made by the European Parliament's internal structures to integrate a gender perspective and gender representation into its work and policies.

Gender mainstreaming is both important and necessary. On a separate but much related point, my party, Sinn Féin has proposed practical solutions for addressing the gender pay gap in Ireland. We have agreed with the National Women's Council of Ireland that if we wish to bridge the divide between men and women's pay we need to increase the incomes of low paid workers, increase the supply of affordable and quality childcare, and advocate a fairer sharing of caring work between women and men.

Gender discrimination is far from buried. Only this week, the Nevin Economic Institute reported that 60% of all low paid workers are women. Almost three in every ten female workers are low paid, compared to a factor of two in ten male workers. The majority of low paid women work in three employment sectors: wholesale and retail, accommodation and food, and health and social work.

Sinn Féin will continue to use our mandate in Brussels and Leinster House to continue campaigning for fairness and equality at work.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

David Casa (PPE), *in writing*. – In support of International Women's Day and my personal belief in equal representation of men and women in both the European and national parliaments, I voted in favour of this report. I strongly encourage all committees in the European Parliament to integrate the gender perspective in their activities. I believe that gender balance is needed in all forms of employment, but particularly in managerial positions. Although many domains of life are currently dominated by men, women also have a lot to contribute and their perspective could be invaluable in particularly in business, science and politics.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La risoluzione ha ad oggetto il risultato di un monitoraggio sulla situazione sull'attuazione di misure e politiche volte a garantire l'uguaglianza di genere tra uomini e donne nei processi legislativi del Parlamento europeo. Il testo evidenzia che vi è ancora molto lavoro da fare per raggiungere obiettivi soddisfacenti e, peraltro, nota che solo alcune commissioni parlamentari sono attive al riguardo, mentre altre non hanno ancora implementato le misure necessarie. Infine, si richiedono una maggiore cooperazione interistituzionale per sostenere il *gender mainstreaming* e linee di bilancio specifiche per sostenerlo. Trovandomi d'accordo con tale posizione e ritenendo di fondamentale importanza che il Parlamento europeo debba essere un esempio per la società civile in tema di parità di genere, ho appoggiato la risoluzione con il mio voto favorevole.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I supported the report on gender mainstreaming in the European Parliament as I believe there are things to be improved in this House. The European Parliament is a vocal defender of gender mainstreaming and it should be in the forefront of it, serve as a positive reference and good example also for other relevant institutions. In order to be a credible stakeholder in this area, we have to address the shortcomings highlighted in the report such as candidates for chairs of committees and delegations. Having said that, I had one reserve on the proposal for a standing rapporteur on gender mainstreaming, as I think we do not need a newly created position for these issues. The structures and instruments already exist in the European Parliament; it is only up to us to use them adequately.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Si continua impropriamente ad identificare la politica dei diritti delle donne con il *gender mainstreaming* e con la politica di genere, che non riguarda la difesa delle donne ma inerisce un concetto più ampio che vuole integrare la prospettiva di genere, quindi di uomini e donne, in tutte le politiche sia europee che nazionali. Allora, chi meglio dell'Unione europea può fungere da stimolo, diventando un modello per gli Stati membri. Pur essendo la parità di genere riconosciuta dall'Unione come un diritto fondamentale, un valore comune e una condizione necessaria per raggiungere gli obiettivi di sviluppo e di crescita, ci si rammarica purtroppo della non piena attuazione del principio e questo anche a livello delle istituzioni europee. Tale mancanza non riguarda solo un'equa distribuzione nei posti decisionali; ma a mancare sono anche delle valutazioni di impatto delle politiche europee che dovrebbero meglio guidare i decisori politici nell'assunzione delle scelte. La relazione oggi votata potrà essere un utile strumento per accrescere a tutti i livelli la consapevolezza sul tema e guidarci nell'attività parlamentare. Per tali motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε την έκθεση, τονίζοντας πως η ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου έχει γίνει διεθνώς αποδεκτή ως στρατηγική για την επίτευξη της ισότητας των φύλων. Η ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου έχει διπλή διάσταση: προβλέπει τόσο την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στο περιεχόμενο των διαφόρων πολιτικών όσο και την κάλυψη του ζητήματος της εκπροσώπησης των γυναικών και των ανδρών στον εκάστοτε τομέα άσκησης πολιτικής. Και οι δύο διαστάσεις –εκπροσώπηση των φύλων και περιεχόμενο που λαμβάνει υπόψη τη διάσταση του φύλου– πρέπει να λαμβάνονται υπόψη σε όλα τα στάδια της διαδικασίας χάραξης πολιτικής. Στην κοινωνία μας εξακολουθούν να υφίστανται δομικές ανισότητες μεταξύ των φύλων και ως εκ τούτου πολιτικές που λαμβάνουν υπόψη τη διάσταση του φύλου αποτελούν κρίσιμο στοιχείο για μια ορθή στρατηγική για την ισότητα των φύλων.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η πρόταση ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στο έργο του, για την οποία ψηφίσαμε σήμερα, εντάσσεται σε μια πολύπλευρη προσπάθεια διατήρησης συνθηκών ισότητας και ίσων ευκαιριών στην Ευρώπη και στα θεσμικά της όργανα. Γίνεται λοιπόν κατανοητό πως η προσπάθεια αυτή αποτελεί βασικό εργαλείο για τη βελτίωση της λειτουργίας του Κοινοβουλίου και για αυτό τον λόγο ψηφισα θετικά.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ne condivido gli obiettivi politici di fondo: si tratta infatti di misure efficaci e di ampio respiro per conseguire nel più breve tempo possibile l'uguaglianza sia in tutta l'UE e sia all'interno delle stesse politiche europee. La relazione invita infatti i gruppi parlamentari a proporre in futuro un uomo e una donna per le presidenze dei partiti europei, degli stessi gruppi e dei comitati, misura utile a mostrare quanto non sia il genere a fare la differenza ma le caratteristiche personali. Ritengo che questo documento rappresenti una risposta chiara e mirata alle disuguaglianze sociali che investono ancora oggi l'Europa e per questo non ho potuto che sostenerlo.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – Gender mainstreaming can be used as a tool in achieving gender equality. It allows for the integration of a gender perspective into preparation, function, implementation and evaluation of policies with the goal of promoting equality between genders and avoiding discrimination. All EU policies, both internal and external, should be created to benefit males and females equally. The representation of females in key decision-making positions both at political and administrative levels are low, even within the Parliament's political groups. When women do chair committees they tend to be less connected to economic decision-making. The Parliament must make sure that the decision making process is shared evenly amongst genders to ensure equality. Gender mainstreaming first necessitates the integration of a gender perspective to the content of policies. It also engages with the issue of representation of women and men in a particular policy area. This ensures that the needs of all citizens, regardless of gender, are met.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Aproveitando o Dia Internacional da Mulher, o Parlamento Europeu aprovou um conjunto de relatórios, em que este se integra, sublinhando o muito que ainda resta fazer na defesa das mulheres e, mais do que isso, pela igualdade de género. A discriminação entre homens e mulheres é inaceitável.

Mas não basta apenas promover a desigualdade fora de portas. O Parlamento no exercício das suas competências legislativas, mas também no seu funcionamento, tem de acautelar também a igualdade de género. Contudo, sem desvirtuar o que é a independência dos seus eleitos, nem a vontade dos eleitores que representam, nem tão pouco uma administração que se pretende meritocrática. Assim, todos sem exceção deverão ter as mesmas oportunidades, mas isso não se traduz em paridade por decreto dos cargos diretivos, na constituição das comissões, das presidências dos grupos.

Apoio, ainda assim, este relatório mas reitero a importância de continuar a promover uma mudança de mentalidades através de igualdade de oportunidades, não de resultados.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – L'uguaglianza di genere è l'obiettivo della strategia d'integrazione della dimensione di genere. Questa strategia ha una duplice dimensione: integrare una prospettiva di genere nel contenuto delle varie politiche e affrontare la questione della rappresentanza di donne e uomini nei vari ambiti politici. Entrambe le dimensioni (rappresentanza di genere e contenuti reattivi sotto il profilo del genere) devono essere tenute in considerazione in tutte le fasi del processo di definizione delle politiche. Il Parlamento europeo ha realizzato progressivamente una struttura per l'integrazione della dimensione di genere e dunque sono d'accordo con le proposte della relatrice finalizzate al rafforzamento e a una maggiore efficacia della struttura attuale per l'integrazione della dimensione di genere, compresa la creazione di una rete interistituzionale solida. Per queste ragioni, ho votato positivamente alla relazione.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – It is worthless speaking of gender equality without then ensuring compliance with a gender mainstreaming policy. This will entail a critical review and analysis of all the work of the European Parliament vis-à-vis gender equality standards. It will require a strong strategic engagement that will affect every aspect of EU policy, from preparation to spending programmes. Its implementation will require a strong assurance that each action or measure takes into consideration its effects on women and men.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione mette in evidenza la situazione di attuazione del *gender mainstreaming* all'interno dei lavori del Parlamento europeo. L'integrazione della dimensione di genere ha una duplice dimensione: integrare una prospettiva di genere nel contenuto delle varie politiche e affrontare la questione della rappresentanza di donne e uomini nei vari ambiti politici. Entrambe le dimensioni devono essere tenute in considerazione in tutte le fasi del processo di definizione delle politiche. Sebbene i numeri siano importanti, occorre anche tenere conto di come il genere si relazioni ai contenuti delle misure politiche, per comprendere meglio in che modo donne e uomini ne trarrebbero beneficio. Una politica reattiva a livello di genere garantisce che le esigenze di tutti i cittadini, donne e uomini, siano tenute in considerazione allo stesso modo. Nella nostra società, tuttavia, sono ancora presenti disuguaglianze di genere aventi carattere strutturale. Anche se le leggi trattano donne e uomini allo stesso modo, le donne non hanno ancora parità di accesso e di controllo su risorse e mezzi. La situazione attuale dimostra pertanto che il contenuto reattivo a livello di genere delle politiche è un elemento essenziale di una corretta strategia per l'uguaglianza di genere. Pertanto il mio voto è favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe porque propone una integración de la perspectiva de género en todas las políticas y, por lo tanto, seguir dando pasos hacia adelante en favor de la igualdad de género, a través de medidas específicas para eliminar, prevenir o remediar las desigualdades de género.

La Resolución hace hincapié en la necesidad de elaborar enmiendas para la incorporación de la perspectiva de género, una evaluación de la situación de género y un presupuesto de género con el fin de integrar la perspectiva de género en todas las políticas. Resalta igualmente que es necesaria una mayor cooperación entre las comisiones. El informe hace un llamamiento para presentar una hoja de ruta sobre igualdad de género, indicando cómo incrementar la representación femenina en posiciones de medio y alto nivel de mando hasta un 40 % para el año 2020. Igualmente insta a la Comisión a evaluar la perspectiva de género en las nuevas propuestas políticas o legislativas con el fin de garantizar que la Unión Europea apoye los derechos de la mujer.

Andi Cristea (S&D), în scris. – Integrarea unei perspective de gen este esențială în pregătirea, elaborarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea politicilor, a măsurilor de reglementare și a programelor de cheltuieli, cu scopul de a promova egalitatea între femei și bărbați și de a combate discriminarea.

Această integrare presupune atât integrarea unei perspective de gen în conținutul diferitelor politici, cât și rezolvarea problemei reprezentării femeilor și a bărbaților în politicile respective. Reprezentarea echilibrată a femeilor și bărbaților și existența unui conținut atent la dimensiunea de gen trebuie luate în considerare în toate etapele procesului de elaborare a politicilor.

Chiar dacă legile tratează în mod egal femeile și bărbații, femeile în continuare nu au același acces și control asupra resurselor și bunurilor, iar integrarea perspectivei de gen constituie un element esențial pentru o strategie adecvată în domeniul egalității de gen.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A nemek közötti strukturális egyenlőtlenségek még mindig áthatják társadalmunkat. Még ha a jog egyenlő félként kezeli is a nőket és a férfiakat, a nők még mindig nem rendelkeznek egyenlő hozzáféréssel az erőforrásokhoz és az eszközökhöz, illetve nem rendelkeznek ezek felett ellenőrzéssel.

2009 óta létrejött a nemek közötti egyenlőségnek az EP bizottságaiban történő érvényesítéséért felelős képviselők hálózata, illetve egy további hasonló hálózat is, személyzeti szinten. A hálózat tagjai rendszeresen találkoznak és osztanak meg információt egymással a folyamatban lévő, a hálózat tagjait érdeklő ügyekkel és a bevált gyakorlatokkal kapcsolatban. A legutóbbi parlamenti ciklusban a küldöttségek is kijelöltek a nemek közötti egyenlőség érvényesítéséért felelős képviselőket. A ma megszavazott jelentés a hálózat tagjai által megválaszolt kérdőívek fő következtetéseiről szól.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Idea płci zawarta w dokumencie jest mało przekonująca, gdyż nie ma dowodów na to, że faktycznie poprawia ona sytuację kobiet. Na przykład główny instrument, jakim są poprawki uwzględniające aspekt płci, w większości przypadków polega na dodaniu jednego słowa do istniejącego tekstu, którym jest „płeć”, „kobiety” lub „kobiety/żeński”. To stanowi niewielką pomoc dla kobiet. Mając na względzie, iż sama zmiana literalnie nie powoduje zmian, uważam, że należy szukać rozwiązań mających jednoznaczne przełożenia na relację płci. Zagłosowałem przeciw.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – Assessing the different implications of any planned policy action and legislation for both women and men is an important tool to ensure effective decision-making. Parliament adopted a resolution on gender mainstreaming in 2003. This resolution outlines the need for gender mainstreaming amendments and the different aspects that should be considered. Enhanced cooperation is needed between the institutions, in order to integrate gender equality at all levels and into all stages of policymaking. I voted in favour of this report, as I strongly believe that tools such as gender mainstreaming and gender budgeting as well as key decision-making issues at political and administrative level will help us induce further gender perspective in all policy areas.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport d'initiative s'intéresse à l'intégration du principe d'égalité homme-femme dans le cadre des travaux du Parlement européen. Il plaide pour un équilibre au sein du personnel du Parlement, notamment pour les postes à responsabilité.

Je regrette toutefois que, davantage motivée par des considérations idéologiques, la rapporteure ait proposé d'introduire des procédures internes complexes et coûteuses, dont l'efficacité est jugée contestable. Avec mes collègues du groupe PPE, nous avons déposé un certain nombre d'amendements visant à rétablir un équilibre entre soutien à l'intégration des femmes et maintien de la qualité des travaux parlementaires.

Soutenant la finalité de ce rapport, j'ai voté en sa faveur.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative souhaite qu'une plus grande égalité homme-femme existe au Parlement européen, notamment dans son organigramme interne. Je l'ai ainsi naturellement soutenu, la parité étant un de mes combats politiques de longue date. Ce texte définit les différents outils qui doivent permettre une meilleure représentation des femmes au sein de l'institution. Il demande notamment un système de quotas pour plus de femmes aux postes de direction.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség melletti, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenések megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket. Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ez által elfogadhatatlanná válik. Ezeket támogatni nem tudtam.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce rapport vise à décliner l'idéologie du genre à tous les niveaux des institutions européennes, en mettant fin de facto à la traditionnelle distinction homme-femme. Le «genre» se fonde sur des considérations personnelles, notamment sexuelles, qui doivent être réservées à la sphère privée. Elles ne peuvent en aucun cas déterminer les rapports sociaux. Refusant que nos principes fondamentaux soient instrumentalisés au bénéfice d'une idéologie dangereuse, j'ai voté contre ce texte.

Ангел Джамбазки (ЕКР), *в писмена форма*. – Гласувах против доклада, на първо място, защото смятам, че имаме много по-важни теми за решаване в Европейския парламент, които засягат обществото като цяло.

Първоначално докладът е включвал предложение за неутрални във връзка с пола санитарни инсталации. Да, това е отхвърлено в комисия, но оставашото също е доста проблематично – налагане на квоти за жени председатели на комисии. В такъв случай трябва да наложим и квоти в кои региони да гласуват за мъже и в кои за жени, за да имаме равнопоставеност и сред представителите в Европейския парламент.

Да, смятам че трябва да има представяне от различните полове и жената не трябва да бъде дискриминирана при заплащане, когато върши същата работа като мъжа, но има професии, подходящи за жени, и такива, подходящи за мъже, и квотите не могат да бъдат решение.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε. Η έκθεση εισάγει ουσιαστικά διακρίσεις βάσει φύλου, δεν προωθεί την αξιοκρατία αλλά αντίθετα εισάγει ποσοτώσεις, μέτρο που διαχρονικά έχει αποδειχθεί ως αντιπαραγωγικό. Μια σωστή έκθεση θα προωθούσε αντίθετα την ισότητα των ευκαιριών, τη μόνη πραγματική ισότητα.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség melletti, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenések megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket.

Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ezáltal elfogadhatatlanná válik (pl. kötelező női kvóta, LGBTQ-jogok). Ezeket támogatni nem tudtam.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El informe desarrolla de manera amplia la aplicación de un enfoque horizontal para la integración de la perspectiva de género en los distintos niveles de las administraciones, proponiendo diversos objetivos concretos para su consecución, también en el ámbito de las distintas instituciones de la UE. Al mismo tiempo considera que también se debe llevar a cabo esta integración de la perspectiva de género en las distintas políticas de la UE mediante el trabajo de las distintas comisiones parlamentarias.

Por tanto, en una consideración general, la aprobación del informe es positiva, pues avanza en la integración de la perspectiva de género y en la plena participación de la mujer en la vida política y administrativa.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A integração da perspectiva de género implica a integração dessa perspectiva na preparação, conceção, aplicação, acompanhamento e avaliação de políticas, medidas regulamentares e programas de despesas, com vista a promover a igualdade entre mulheres e homens e a combater a discriminação. Tem uma dupla vertente: requer tanto a integração da perspectiva de género no conteúdo das diferentes políticas, como a abordagem da questão da representação das mulheres e dos homens nesses domínios políticos.

Ora, o relatório propõe um conjunto de medidas destinadas a reforçar e a tornar mais eficaz e eficiente a atual estrutura de integração da perspectiva de género, das quais destaco a criação de uma rede interinstitucional sólida, a nomeação de um relator permanente para a integração da perspectiva de género ou o reforço da influência da Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros sobre os aspetos do orçamento relacionados com as questões de género.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre lors de cette délibération parce que je suis totalement opposé à la théorie du genre.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório analisa o nível de integração da perspectiva de género nas comissões parlamentares e noutras atividades do Parlamento Europeu. Defende a integração da perspectiva de género em todos os aspetos da política da UE e aponta diversas medidas para a sua concretização. Defende igualmente que essa integração tem de incluir os direitos, as perspetivas e o bem-estar das pessoas LGBTIQ.

Relembra que a estrutura organizativa do Parlamento tem diferentes órgãos responsáveis pelo desenvolvimento e pela integração efetiva de género, seja a nível das políticas seja a nível profissional.

Constata que, entre os funcionários do Parlamento, as mulheres continuam a estar, na sua maioria, no grupo de funções de assistentes e que, lamentavelmente, os objetivos de equilíbrio de género ao nível das chefias, de grau intermédio e de grau superior, aprovadas em 2006, não foram alcançadas até ao final do prazo (2009), nem sequer até ao presente ano.

O relatório apela à cooperação interinstitucional a favor da integração da perspectiva de género, salientando a necessidade de um diálogo contínuo com os parlamentos nacionais, com o objetivo de conhecer boas práticas, novas técnicas e recolha de informação.

Concordamos com a preocupação geral expressa no relatório e com algumas das medidas preconizadas, mesmo não acompanhando todas elas.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour, because if we don't have equality in this institution, then what hope is there for society?

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Rodová rovnosť a súvisiaci dôraz na zrovnoprávnenie žien s mužmi musí byť v jednotlivých členských štátoch Európskej únie silnou témou. Každá zo žien predstavuje pre modernú spoločnosť unikátny prínos, a preto je nevyhnutné systematicky vytvárať podmienky zlepšujúce kvalitu ich života. Mnohé členské štáty EÚ a aj samotná Komisia robia okrem povrchných vyhlásení len pramálo pre skutočné zlepšenie situácie žien v spoločnosti. Som preto veľmi rada, že v Európskom parlamente je od roku 2009 zriadená sieť poslancov zodpovedných za uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v rámci výborov, ako aj ďalšia sieť na úrovni zamestnancov. Považujem však za poľutovaniahodné, že väčšina výborov akčný plán pre rodovú rovnosť neprijala a ani o ňom nediskutovala. Prijatie predmetného akčného plánu by bolo pozitívnym krokom na ceste k rodovej rovnosti.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario alla relazione del tutto inutile e a cui siamo sempre stati contrari.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η έκθεση εισάγει ουσιαστικά διακρίσεις βάσει φύλου, δεν προωθεί την αξιοκρατία αλλά αντίθετα εισάγει ποσοτώσεις, μέτρο που διαχρονικά έχει αποδειχθεί αντιπαραγωγικό. Μια σωστή έκθεση θα προωθούσε αντίθετα την ισότητα των ευκαιριών, τη μόνη πραγματική ισότητα.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I totally support this resolution, which stresses for the need for gender mainstreaming amendments, gender impact assessment and gender budgeting in order to integrate a gender perspective in all policy areas. It is fundamental that we call on the Commission to make gender impact assessments on new legislative or policy proposals in order to guarantee that the EU is upholding women's rights.

As female representation in key decision-making positions at political and administrative level – including political groups in Parliament – remains low, I support the proposals to increase gender equality at staff level.

On 8 March, I therefore support the call on Parliament, its institutional partners and NGOs to closely work together with a view to making gender mainstreaming a continuous process, and integrate gender equality at all levels, in all areas and into all stages of policy-making.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'intégration de la dimension de genre dans les travaux du Parlement européen, car je suis persuadée que les progrès en matière d'égalité hommes-femmes et de respect des droits des femmes dépendent d'une approche transversale en plus de mesures spécifiques, et que nous devons évaluer régulièrement la pertinence et la performance de nos travaux parlementaires en la matière.

Je salue en particulier les invitations formulées à l'égard des groupes politiques et de l'administration visant à garantir un équilibre hommes-femmes dans les commissions parlementaires et aux différents niveaux hiérarchiques. En effet, je crois que les institutions européennes peuvent faire avancer les choses aussi par l'exemple et en créant des modèles pour les jeunes femmes européennes.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség melletti, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenségek megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket.

Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ez által elfogadhatatlanná válik (pl. kötelező női kvóta, LGBTQ-jogok). Ezeket támogatni nem tudtam.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe con la firme intención de que en pocos años se consiga una verdadera igualdad entre ambos géneros, en consonancia con los derechos y objetivos fundamentales de la UE recogidos en los tratados. Es vital predicar con el ejemplo y conseguir erradicar cualquier tipo de desigualdad en la institución que representa a todos los ciudadanos europeos.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Tra le grandi sfide che l'Europa porta avanti con investimenti economici e piani d'azione, quella per la uguaglianza di genere è una delle più rilevanti. La strategia per la parità tra donne e uomini è dimostrazione dell'impegno concreto della Commissione sul tema.

Il Parlamento europeo, a sua volta, ha lanciato un questionario tra i membri della rete per l'integrazione della dimensione di genere che, oltre a registrare una volontà di integrazione di genere anche a prescindere da un piano di azione e un concreto equilibrio tra uomini e donne, ha anche evidenziato alcune criticità tuttora irrisolte.

Sostengo pertanto il lavoro fatto con questa relazione, ritenendo in particolare importante il monitoraggio della cultura e dell'educazione all'integrazione e all'eguaglianza di genere, come fattore di crescita economica e di coesione ed inclusione sociale, da continuare a promuovere all'interno come all'esterno delle nostre istituzioni.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione sull'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento europeo perché rappresenta un'importante base di partenza per attuare una strategia che realizzi le condizioni per la parità tra uomini e donne, soprattutto all'interno del Parlamento europeo che rappresenta il cuore pulsante dell'Unione europea.

Sono fermamente convinta della necessità di implementare politiche di genere che promuovano e favoriscano il punto di vista femminile in un ambito come la Politica, molto spesso di difficile accesso alle donne e in parte ancora ancorato a logiche maschiliste e discriminatorie.

L'integrazione della dimensione di genere nei lavori del Parlamento ha l'obiettivo non solo di sensibilizzare l'opinione pubblica e le istituzioni sulle questioni legate alla discriminazione tra uomini e donne, bensì di integrare a pieno titolo le donne nei vari ambiti sociali e particolarmente nella rappresentanza politica.

Condivido l'importanza di un approccio più integrato e condiviso con i parlamenti nazionali in materia di buone prassi e di cercare a livello nazionale e regionale degli stati membri le migliori prassi d'integrazione di genere.

È fondamentale inoltre insistere sulla Commissione europea affinché definisca un quadro normativo efficace ed efficiente per la parità tra uomini e donne all'interno delle istituzioni europee.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Bericht über Gender Mainstreaming in der Arbeit des Europäischen Parlaments gestimmt, da ich mit Änderungsantrag 4 eine alternative EntschlieÙung vorgeschlagen hatte. Der Bericht selbst bedeutet ein unglaubliches MaÙ unnötiger Bürokratie und greift tief in die Strukturen des Europäischen Parlaments ein. Ich sage: Der Frauenausschuss ist kein Supermann! Ich lehne jegliches Sonderrecht gegenüber anderen Ausschüssen strikt ab!

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piÙmie*. – W Unii Europejskiej równoÙ miêdzy kobietami i mêzczyznami jest prawem podstawowym oraz warunkiem koniecznym do osiãgniêcia wspólnotowych celów wzrostu, zatrudnienia i spójnoÙi spoÙecznej.

Nadal w naszym spoÙeczeñstwie zakorzenione sã strukturalne róznice w traktowaniu kobiet i mêzczyzn. Pomimo starañ Komisji i pañstw członkowskich współczynnik wzrostu zatrudnienia kobiet jest nadal niezadawalający. Od 2002 r. zmienił siê zaledwie z 58,1% na 62,8%. JeÙli obecna tendencja siê utrzyma, cel strategii „Europa 2020”, jakim jest uzyskanie 75%, osiãgniemy dopiero w 2038 r.

Uwzglêdnianie aspektu płci, jak podkreÙla sprawozdanie, musi odbywaç siê dwuwymiarowo – zarówno poprzez uwzglêdnienie go w treÙciach róznych strategii politycznych, jak i rozwiãzanie problemu nierównej reprezentacji kobiet i mêzczyzn w danych obszarach polityki.

Cieszy mnie wynik dzisiejszego głosowania oraz zaproponowany przez sprawozdawczynię zestaw środków mających na celu zwiêkszenie skutecznoÙi i wydajnoÙi obecnej struktury na rzecz uwzglêdniania aspektu płci. W tym kontekÙcie najwa¿niejsze aspekty to wzmocnienie współpracy z parlamentami narodowymi w celu zwiêkszenia wymiany informacji i kontaktów dla dalszego opracowywania strategii i zwiêkszenie wpływu Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia na kwestie bud¿etowe zwiãzane z płciã.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – Julie Girling on behalf of the UK delegation.

The UK delegation firmly supports the principle of gender mainstreaming, recognising and subsequently welcoming its potential to equalise the current disparities between genders. Within the European Parliament itself, changes can and should be made and so we welcome those paragraphs that call for more women in senior positions, help women to juggle work-life balance, highlight the need for better training on LGBTIQ issues and encourage EU policymaking that is more mindful of a gender perspective.

However, while being supportive of efforts to ensure greater equality, there are a number of elements of this report that the UK delegation cannot support. Rather than focusing on tangible results, this report is more concerned with bolstering the FEMM committee's position within the European Parliament. Instead of using this opportunity to implement a more long-term and meaningful strategy to help and support women, this report seeks to instil gender budgeting which poses the risk of diverting funds from other, much needed activity. As a result of this, the UK delegation abstained overall, for this report.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Encore un rapport de la commission FEMM qui confine au délire.

Car, comme c'est l'habitude de cette commission, l'acceptation de l'égalité des femmes et des hommes va bien au-delà de la légitime égalité des chances ou des salaires. À vrai dire, le but de ce rapport est de donner à la commission FEMM, qui ne sert pas à grand-chose, un droit de regard illégitime dans tous les domaines, en imposant une lecture systématiquement conforme à l'idéologie du «gender» et devant prendre en compte «à parts égales» (sic !) les bénéfices pour les femmes, les hommes, les LGBTIQ et «toutes les autres identités de genre»! Voilà qui promet de belles migraines pour des textes sur la protection des investisseurs de long terme, par exemple.

Alors que la plupart du temps, l'analyse du respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité des lois européennes est bâclée, que les études d'impact relèvent plus de l'incantation que de l'analyse et que de réelles évaluations de l'efficacité des politiques européennes manquent ou sont censurées, M^{me} (Mlle? Ms?) Mlinar, et le parlement avec elle, se focalisent sur des inepties.

J'ai voté contre ce rapport.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta Resolución porque es fundamental impulsar la transversalización de la perspectiva de género en todas las políticas del Parlamento, así como el impulso y promoción de las mujeres en los espacios de decisión en los que están infrarrepresentadas. Este informe plantea la necesidad de poner en marcha una estrategia para el desarrollo de la integración de la perspectiva de género, a través de herramientas como las «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», los informes de evaluación de impacto de género y los presupuestos con perspectiva de género. Para mejorar la integración de la perspectiva de género en todas las políticas, el informe propone seguir desarrollando las herramientas de integración de género y pide también a la Comisión hacer evaluaciones de impacto de género en las nuevas propuestas legislativas con el fin de garantizar que la UE se muestra activa en la defensa de los derechos de la mujer.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I support the promotion of gender mainstreaming in the EU, because achieving gender equality is central to the protection of human rights, the functioning of democracy, respect for the rule of law, and economic growth, social inclusion and sustainability. Unfortunately, we have not made as much progress on this front as we should have, and that needs to change. There should be more gender equality regarding decision-making positions and committee influence, and gender equality should be emphasised in all policies that the EU adopts.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításának szükséges feltétele. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség melletti kiállást, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását. Ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőségek megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket.

Továbbá a néppárti magyar delegáció részére kiemelkedő fontosságú a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, melyek ütköznek a szubszidiaritás elvével, így ezeket nem tudtam támogatni.

Tάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφικώς*. – Η έκθεση τονίζει την ανάγκη για τροποποιήσεις της διάστασης του φύλου, αξιολόγηση του αντίκτυπου των φύλων και το gender budgeting, προκειμένου να ενσωματώσουν τη διάσταση του φύλου σε όλους τους τομείς πολιτικής. Τονίζει την ανάγκη για περισσότερη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων επιτροπών, πράγμα απαραίτητο, ενώ καλεί την ομάδα υψηλού επιπέδου να υποβάλει οδικό χάρτη της ισότητας των φύλων που δείχνει πώς να αυξήσουν την εκπροσώπηση των γυναικών στις μεσαίες και ανώτερες διευθυντικές θέσεις σε 40% μέχρι το 2020. Για καλύτερη ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου σε όλους τους τομείς της πολιτικής η έκθεση πρότεινε την περαιτέρω ανάπτυξη εργαλείων ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου, όπως τροποποιήσεις της διάστασης του φύλου. Επίσης, καλεί την Επιτροπή να κάνει εκτιμήσεις του αντίκτυπου των φύλων στις νέες νομοθετικές ή πολιτικές προτάσεις, προκειμένου να διασφαλιστεί η υπεράσπιση

των δικαιωμάτων των γυναικών. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών αναγνωρίζεται από την ΕΕ ως ένα θεμελιώδες δικαίωμα, μια κοινή αξία της ΕΕ και μια απαραίτητη προϋπόθεση για την επίτευξη των στόχων της ανάπτυξης, της απασχόλησης και της κοινωνικής συνοχής της ΕΕ, πιστεύουμε ότι η έκθεση έχει προσφέρει θετικά προς αυτή την κατεύθυνση και ως εκ τούτου την υπερψηφίσαμε.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I was happy to support my colleague Angelika Mlinar who was rapporteur on this report on gender mainstreaming in the work of the European Parliament.

Equality between women and men is one of the fundamental principles of EU law, a common value and a necessary condition for the achievement of the EU objectives of growth, employment and social cohesion. For 20 years now, the Commission committed itself to a 'dual approach' towards realising gender equality. This means mainstreaming a gender perspective into all policies, while also implementing specific measures to eliminate, prevent or remedy gender inequalities. This report supports that commitment by the Commission by calling for a rotating co-chair for the Gender Mainstreaming Network, a strong and stable relationship between the EP high-level group for gender equality and diversity, targeted trainings for staff and MEPs, and a standing rapporteur on gender mainstreaming to ensure better and more effective cooperation.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as I believe Parliament has the organisational structure and capacity to promote gender mainstreaming in its activities. This report manages to highlight the key areas where Parliament needs to improve the gender balance in its decision-making.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Initiativbericht von Angelika Mlinar, Mitglied des FEMM-Ausschusses, möchte das Konzept Gender Mainstreaming bei allen politischen Entscheidungen und Maßnahmen des Europäischen Parlaments sowohl auf politischer als auch auf Arbeitsebene einführen. Dies beinhaltet eine strenge Quotenregelung bei der Besetzung von Stellen, die Berücksichtigung der sogenannten Geschlechterperspektive bei sämtlichen Aktivitäten von Parlamentsmitarbeitern, die Schaffung eines eigenen „Netztes für Gender Mainstreaming“, einen ständigen Berichterstatter für das Thema sowie eine Beseitigung angeblicher Benachteiligungen von Frauen in der täglichen Arbeit im Europäischen Parlament. Dieser Bericht ist überflüssig, redet einer überbordenden Bürokratie das Wort und möchte das Leistungsprinzip durch eine technokratisch angeordnete Besetzung von Stellen ersetzen. Es ist zu vermuten, dass mit den im Bericht enthaltenen Vorschlägen der FEMM-Ausschuss seine fehlende praktische Legitimation durch eine umfassende Einführung von Gender Mainstreaming im Europäischen Parlament ausgleichen möchte. Daher habe ich diesem Bericht nicht zugestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség melletti, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenségek megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket.

Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ez által elfogadhatatlanná válik (pl. kötelező női kvóta, LGBTQ-jogok). Ezeket támogatni nem tudtam.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament.

UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is appropriate that we are voting on this report on what is International Women's Day and, whilst Parliament has done important work in this area, we should continue to ensure that this report's recommendations are adhered to.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană trebuie să garanteze egalitatea de șanse și de tratament între bărbați și femei. Parlamentul European și partenerii săi instituționali ar trebui să-și intensifice eforturile pentru a integra egalitatea de gen la toate nivelurile, în toate domeniile și în fiecare fază a procesului de elaborare a politicilor.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o rodno osviještenoj politici u radu Europskog parlamenta zbog toga što smatram da rodna dimenzija u Europskom parlamentu treba biti vidljivija kada je riječ o sadržaju politika EP-a, ali i u samoj administraciji, odnosno u procesu donošenja odluka. Podržavam također uključenje u višegodišnji financijski okvir 2014.–2020. rodno osviještene elemente, te cilj rodne uravnoteženosti kod više i srednje razine upravljanja.

Ravnopravnost muškaraca i žena jedan je od temeljnih principa europskog zakonodavstva, te potreban uvjet kako bi se dostigla socijalna kohezija, zapošljavanje i rast. Međutim, postoje još uvijek, unutar ostalih institucija EU-a ali i samog Parlamenta, pojedini nedostaci i manjkavosti kako bi se rodna ravnopravnost u potpunosti ostvarila.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La mise en œuvre de la stratégie 2016-2019 pour le «Gender» est présentée dans ce texte comme capitale pour la protection de l'homme, pour la croissance économique et la défense de la démocratie. Cette dimension du «genre» n'est centrée que sur les orientations sexuelles. Domaine qui doit rester uniquement dans la sphère privée et ne doit pas faire l'objet de traitement particulier.

L'identité des êtres humains ne se détermine pas par ses pratiques sexuelles. On définit encore moins une politique en fonction des comportements sexuels des individus. Promouvoir des droits en fonction des comportements sexuels particuliers est le point de départ du communautarisme que le Front National rejette. C'est tout naturellement que j'ai voté contre ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Petr Ježek (ALDE), *písemně*. – Rovnost žen a mužů je jednou ze základních zásad evropského práva, je to společná hodnota a nezbytná podmínka pro dosažení cílů EU v oblasti růstu, zaměstnanosti a sociální soudržnosti. Bohužel, ženy zatím stále nemají stejná práva a možnosti jako muži. Zpráva Angeliky Mlinarové požaduje urychlené začlenění genderového hlediska do přípravy, návrhu, implementace, monitorování a hodnocení politik EU. Zvýšit povědomí o přetrvávajícím problému genderové nerovnosti a posílit spolupráci s Komisí, vnitrostátními parlamenty a mezinárodními organizacemi je podle mne – nejen v kontextu oslav Mezinárodního dne žen – nezbytné, a proto jsem návrh jednoznačně podpořil.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu concernant le rapport de ma collègue Angelika Mlinar sur l'intégration de la dimension de genre dans les travaux du Parlement européen. L'égalité entre les femmes et les hommes est un sujet essentiel et de nombreuses mesures sont à entreprendre pour combattre les inégalités inacceptables qui sévissent encore aujourd'hui. Cependant l'introduction de la perspective de genre dans l'intégralité des documents du Parlement ne me paraît pas adéquate pour parvenir à l'égalité hommes-femmes. Je soutiens les objectifs du rapport mais les mesures que celui-ci préconise ne me paraissent pas être le meilleur moyen d'y parvenir.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport concernait l'intégration des perspectives de genre dans les travaux du Parlement européen et notamment dans le travail des commissions parlementaires, le choix du personnel du Parlement et la répartition des postes des fonctionnaires au sein de l'Institution. Voté le jour de la journée des droits des femmes, il était important de réaffirmer l'égalité en droit des femmes dans notre enceinte.

Cependant, si le rapport contient de bonnes choses, d'autres le sont beaucoup moins. De plus, ce rapport n'ayant pas de portée législative et s'ajoutant aux nombreux textes que le Parlement européen collectionne trop souvent sur la dimension du genre, je me suis abstenu.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert die Einführung und Umsetzung von Gender Mainstreaming in alle Politikfelder, Ausschussarbeiten und Delegationen im Europäischen Parlament. Ich vermisse in dem Bericht die Fortbildungsmöglichkeiten für Abgeordnete und AssistentInnen und lehne den vorliegenden Bericht ab.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā, balsojot par ziņojumu par integrētu pieeju dzimumu līdztiesībai Eiropas Parlamenta darbā, es atbalstu sieviešu un vīriešu vienlīdzības veicināšanu un uzskatu, ka nozīmīgi soļi tiek sperti arvien biežāk un ir vērojams progress. Tomēr, kas attiecas uz nesamērīgajām prasībām par sieviešu kvotas nodrošināšanu visos līmeņos Eiropas Parlamentā, es uzskatu, ka saistoši noteikumi tikai apgrūtinās efektivitāti un ir neproporcionāli. Tāpat uzskatu, ka sieviešu un vīriešu tiesības Parlamentā jau tiek ievērotas un ņemtas vērā. Parlamentā pastāv sieviešu un vīriešu vienlīdzība, un tiesības un iespējas visiem ir vienādas. Es atbalstu integrētu pieeju dzimumu līdztiesībai, bet uzskatu, ka ziņojums uzliek pārāk lielu slogu un var kaitēt darba efektivitātei Parlamentā.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report as it calls for gender mainstreaming to be made a continuous process, and gender equality to be integrated at all levels, in all areas and into all stages of policymaking.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Initiativbericht von Angelika Mlinar, Mitglied des FEMM-Ausschusses, möchte das Konzept Gender Mainstreaming bei allen politischen Entscheidungen und Maßnahmen des Europäischen Parlaments sowohl auf politischer als auch auf Arbeitsebene einführen. Dies beinhaltet eine strenge Quotenregelung bei der Besetzung von Stellen, die Berücksichtigung der sogenannten Geschlechterperspektive bei sämtlichen Aktivitäten von Parlamentsmitarbeitern, die Schaffung eines eigenen „Netzes für Gender Mainstreaming“, einen ständigen Berichterstatter für das Thema sowie eine Beseitigung angeblicher Benachteiligungen von Frauen in der täglichen Arbeit im Europäischen Parlament. Dieser Bericht ist überflüssig, redet einer überbordenden Bürokratie das Wort und möchte das Leistungsprinzip durch eine technokratisch angeordnete Besetzung von Stellen ersetzen. Es ist zu vermuten, dass mit den im Bericht enthaltenen Vorschlägen der FEMM-Ausschuss seine fehlende praktische Legitimation durch eine umfassende Einführung von Gender Mainstreaming im Europäischen Parlament ausgleichen möchte.

Daher habe ich diesem Bericht nicht zugestimmt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Evropská unie uznává rovnost mužů a žen jako základní právo. Jedná se o obecnou hodnotu Evropské unie, která je nezbytná pro dosažení cílů Evropské unie v oblasti růstu, zaměstnanosti a sociální soudržnosti. Přesto ve společnosti stále existují strukturální nerovnosti mezi ženami a muži, ženy nadále nemají rovný přístup ke zdrojům a prostředkům ani kontrolu nad nimi. Stávající situace proto ukazuje, že obsah politik zohledňující rovnost žen a mužů má pro řádnou strategii pro rovnost žen a mužů zásadní význam. Usnesení zdůrazňuje potřebu začleňování genderového hlediska do všech oblastí politiky, proto také tento návrh podporuji. Aby bylo možné dále zlepšovat rovnost žen a mužů, je potřeba brát v úvahu dva různé aspekty: obsah politiky a zastoupení obou pohlaví a rovnost mužů a žen na rozhodovací úrovni.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Angelika Mlinar képviselőasszony jelentésében azt vizsgálja, hogyan érvényesül a nemek közötti egyenlőség az Európai Parlament munkájában. A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításához szükséges feltétel. A Néppárt által képviselt értékek vonalán rendkívül fontosnak tartom a férfiak és nők közötti egyenlőség mellett, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítását, s ezen oknál fogva támogatom a nemek közötti egyenlőtlenségek megelőzése vagy orvoslása érdekében javasolt reális intézkedéseket.

Nagyon fontos számomra a munka és a családi élet jobb összeegyeztethetőségét célzó politikák támogatása. Sajnos a jelentés számos olyan követelést is tartalmaz, mely ütközik a szubszidiaritás elvével, s ez által elfogadhatatlanná válik (pl. kötelező női kvóta, LMBTQ-jogok). Ezeket támogatni nem tudtam.

Στέλιος Κούλογλου (GUE/NGL), γραπτώς. – Με την παρούσα έκθεση γίνεται μια επισκόπηση της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου στις διάφορες πολιτικές, στρατηγική διεθνώς αποδεκτή για την επίτευξη της ισότητας των φύλων. Είναι γεγονός ότι από το 1996 η Ένωση δεσμεύτηκε να ακολουθεί τη λεγόμενη διττή προσέγγιση, που αποβλέπει όχι μόνο στη θεωρητική ενσωμάτωση της εν λόγω στρατηγικής, αλλά και στη λήψη συγκεκριμένων μέτρων για την πρόληψη και εξάλειψη των ανισοτήτων. Ωστόσο, είναι λυπηρό ότι όλοι οι στόχοι δεν έχουν επιτευχθεί και ότι διοικητικοί φραγμοί συνεχίζουν να υφίστανται σε αυτό το πλαίσιο. Όπως εξάγεται και από ερωτηματολόγια απευθυνόμενα στους βουλευτές των αρμόδιων οργάνων για την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου, εντός του Κοινοβουλίου, υπάρχει έκδηλη έλλειψη συντονισμού των δραστηριοτήτων τους. Προτείνονται λοιπόν μέτρα για μια καθιερωμένη συνεργασία τόσο μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμών και των αρμόδιων επιτροπών όσο και με τα εθνικά κοινοβούλια, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η σταθερότητα αυτής της στρατηγικής. Ως εκ τούτου, ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), na piśmie. – Sprawozdanie pt. „Gender mainstreaming in the work of the European Parliament” powstało, aby upewnić się, na ile instytucja współtworząca prawo w zakresie równouprawnienia w Unii Europejskiej stosuje zasady równego traktowania w stosunku do siebie samej. Niestety sprawozdanie znacząco wykracza poza funkcję ewaluacji, która była pierwszą motywacją powstania dokumentu, i zawiera wiele propozycji, które, w mojej opinii, nie będą poprawiać sytuacji kobiet, są przeciwnie skuteczne, a przede wszystkim nie wynikają z jakiegokolwiek widocznego zapotrzebowania, jak kwoty dla kobiet i mężczyzn w poszczególnych komisjach.

Głosowałam przeciwko wielu szczegółowym rozwiązaniom, które uważam za zbędne lub wręcz szkodliwe, jednak w końcowym głosowaniu poparłam sprawozdanie, gdyż jest ono co prawda niedoskonałym, ale potrzebnym krokiem w kierunku systematycznej ewaluacji Parlamentu pod kątem przestrzegania prawa unijnego – według zasady, że porządki należy zawsze zaczynać od siebie.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – La parità di genere rappresenta una condizione necessaria al raggiungimento degli obiettivi di crescita, occupazione e coesione sociale dell'UE. La realizzazione dell'uguaglianza di genere è possibile attraverso l'inclusione della dimensione di genere in tutti i processi politici e legislativi del Parlamento. Il carattere strutturale delle disuguaglianze di genere deve essere contrastato attraverso la definizione e l'attuazione di misure specifiche in grado di eliminare, prevenire o porre rimedio alle disuguaglianze di genere. Sono consapevole che molto deve essere ancora fatto, nonostante i progressi degli ultimi anni, e sono certo che l'Unione europea, insieme agli Stati membri, farà quanto in suo potere per ridurre ed eliminare le disuguaglianze ancora esistenti tra uomo e donna.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport car c'est un hymne à la théorie du genre. L'amendement n° 4, par lequel plusieurs députés dont ceux du FN tentaient de remplacer l'égalité des genres par l'égalité entre hommes et femmes, a hélas été rejeté.

Ce rapport sombre en outre dans le ridicule en précisant que la dimension du genre doit intégrer les personnes «LGBTIQ» (Lesbiennes, Gays, Bisexuelles, Transsexuelles, Intersexuelles, et – dernière-née des orientations sexuelles branchées – «Queers»...).

Philippe Loiseau (ENF), *par écrit*. – Le rapport s'inscrit dans le cadre de la stratégie 2016-2019 pour le «gender». Il propose, en particulier, d'introduire la notion de «genre» dans l'ensemble des travaux des institutions européennes et à tous les niveaux. Pour ce faire, une importante campagne de communication et de sensibilisation serait menée pour former les députés, les conseillers politiques... à la pratique d'un langage neutre, respectueux de tous les genres. En effet, la notion de «genre» inclut «les hommes, les femmes et tous les autres genres de manière générale».

Non seulement je considère que l'égalité des genres concerne uniquement l'égalité entre hommes et femmes mais aussi que les orientations sexuelles des personnes relèvent de la sphère privée et ne doivent pas faire l'objet de débats dans la sphère publique. De plus, je rappelle que les hommes politiques doivent défendre l'intégrité de la personne humaine, qui ne se réduit pas à ses pratiques sexuelles. Il est donc absurde de vouloir imposer une manière de penser unique à travers le «genre», qui brade la dignité humaine et le respect de la vie privée. Ce texte s'inscrit dans la volonté de communautarisme sur ces sujets, enclenchée par la Commission et appuyée par les lobbies LGBT. J'ai voté contre.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque propone una integración de la perspectiva de género en todas las políticas y, por lo tanto, seguir dando pasos hacia adelante en favor de la igualdad de género, a través de medidas específicas para eliminar, prevenir o remediar las desigualdades de género.

La Resolución hace hincapié en la necesidad de elaborar enmiendas para la incorporación de la perspectiva de género, una evaluación de la situación de género y un presupuesto de género con el fin de integrar la perspectiva de género en todas las políticas. Resalta igualmente que es necesaria una mayor cooperación entre las comisiones. El informe hace un llamamiento para presentar una hoja de ruta sobre igualdad de género, indicando cómo incrementar la representación femenina en posiciones de medio y alto nivel de mando hasta un 40 % para el año 2020. Igualmente insta a la Comisión a evaluar la perspectiva de género en las nuevas propuestas políticas o legislativas con el fin de garantizar que la Unión Europea apoye los derechos de la mujer.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Initiativbericht von Angelika Mlinar, Mitglied des FEMM-Ausschusses, möchte das Konzept Gender Mainstreaming bei allen politischen Entscheidungen und Maßnahmen des Europäischen Parlaments sowohl auf politischer als auch auf Arbeitsebene einführen. Dies beinhaltet eine strenge Quotenregelung bei der Besetzung von Stellen, die Berücksichtigung der sogenannten Geschlechterperspektive bei sämtlichen Aktivitäten von Parlamentsmitarbeitern, die Schaffung eines eigenen „Netztes für Gender Mainstreaming“, einen ständigen Berichterstatter für das Thema sowie eine Beseitigung angeblicher Benachteiligungen von Frauen in der täglichen Arbeit im Europäischen Parlament. Dieser Bericht ist überflüssig, redet einer überbordenden Bürokratie das Wort und möchte das Leistungsprinzip durch eine technokratisch angeordnete Besetzung von Stellen ersetzen. Es ist zu vermuten, dass mit den im Bericht enthaltenen Vorschlägen der FEMM-Ausschuss seine fehlende praktische Legitimation durch eine umfassende Einführung von Gender Mainstreaming im Europäischen Parlament ausgleichen möchte.

Daher habe ich diesem Bericht nicht zugestimmt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím s tím, aby se vytvářely další komise a výbory, které by dbaly na rovnost mužů a žen v Parlamentu. Je hloupost žádat absolutní rovnost počtů najatých mužů a žen na práci v EP. Nesouhlasím, aby speciální komise pracovaly na tom, aby v Parlamentu bylo více žen a aby byla absolutní rovnost pohlaví v přijímání do EP. Jsem také proti tomu, aby „Komise zohledňovala zkušenosti osob LGBTIQ“ při analýzách dopadu navrhované legislativy na genderovou rovnost. Jediné poctivé kritérium přijímání uchazečů jsou jejich zkušenosti a znalosti, nikoliv pohlaví nebo sexuální orientace.

Monica Macovei (ECR), *in writing*. – Even though I support Article 23 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and Article 8 of the Treaty on the Functioning of the European Union, I voted against this report for the sole reason that I have not found any gender discrimination in Parliament, therefore I consider this report useless.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Ravnopravnost žena i muškaraca priznata je od strane EU-a kao temeljno pravo i nužan uvjet za ostvarivanje ciljeva EU-a.

U našem društvu i dalje je prisutna neravnopravnost spolova unatoč tome što se zakoni odnose i na žene i muškarce kao jednake. S druge strane, sve mjere navedene u izvješću već su provedene i dio su pravnog okvira EU-a, stoga sam glasovala protiv ovog izvješća.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne* – Uplatňovanie rodovej rovnosti vo všetkých politikách EÚ pokladám za samozrejmosť. EÚ formálne rešpektuje princíp rodovej rovnosti ako základné právo a hodnotu. V mnohých oblastiach však tento princíp zostáva stále viac na papieri ako v praxi. Na jeho napĺňanie je potrebné vytvárať reálne podmienky, zohľadňujúce a zároveň odstraňujúce rodové rozdiely a realizovať praktické kroky.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διότι είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai fermement voté contre texte. Ce rapport prévoit d'inclure la dimension de «genre» dans l'ensemble des travaux des institutions européennes, à tous les niveaux, dans toutes les politiques internes et externes. Il demande également la mise en place d'un contrôle du travail des commissions parlementaires via un «responsable» qui s'assurera que ce rapport est bien mis en place.

Cette dimension de «genre» n'est centrée que sur les orientations sexuelles, domaine qui doit rester dans la sphère privée et ne devrait pas faire l'objet d'un traitement particulier: l'identité des êtres humains ne se limite pas à leurs pratiques sexuelles!

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report which points out that gender mainstreaming is not a policy goal in itself, but a key means of achieving gender equality, always in combination with other specific actions and policies targeted at advancing gender equality.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – L'uguaglianza di genere è un principio fondamentale per l'Unione europea. Dobbiamo quindi mostrare che anche il Parlamento europeo è in prima linea per garantire le pari opportunità tra uomo e donna. Per questa ragione ho espresso il mio appoggio per questa relazione.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Igualdade entre homens e mulheres é um direito fundamental reconhecido pela União Europeia, assim como um valor comum e uma condição necessária para que a execução plena dos objetivos da UE para crescimento, emprego e coesão social seja alcançada.

A Comissão Europeia comprometeu-se, desde 1996, com a adoção de uma política de promoção da igualdade de género com envolvimento da perspetiva de género na implementação de medidas e políticas legislativas.

Esta resolução pretende dar continuidade a este processo, promovendo uma maior integração da perspetiva de género em todas as medidas adotadas pelas instituições europeias, quer seja na redação de textos legislativos, quer seja em políticas orçamentais ou na promoção da representatividade de mulheres ocupando cargos médios e de topo dentro da administração.

Votei a favor.

Gabriel Mato (PPE), *por escrito*. – Es preciso avanzar en la integración de la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo.

Para ello debemos evaluar el marco institucional actual y proponer herramientas que nos permitan avanzar en esta línea, integrando la perspectiva de género en el trabajo que hacemos de forma integral, tal y como propone la propuesta de Resolución a la que he sumado mi voto.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), *γραπτώς*. – Το ψήφισμα αφορά στην ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στις διάφορες πολιτικές και στην εκπροσώπηση των ανδρών και γυναικών στον τομέα της άσκησης πολιτικής με σκοπό την προώθηση της ισότητας των δύο φύλων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Παρόλο που η ισότητα των δύο φύλων αποτελεί σήμερα αδιαμφισβήτητο δικαίωμα και αξία της ΕΕ, πρέπει να επιτυγχάνεται όχι μόνο με απαγόρευση αλλά και με θετικά μέτρα εξάλειψης των διακρίσεων λόγω φύλου.

Η Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων (FEMM) του Κοινοβουλίου είναι αρμόδια για την ενσωμάτωση της διάστασης των φύλων στις πολιτικές και νομοθετικές διαδικασίες του ΕΚ. Υπάρχει επίσης το δίκτυο βουλευτών που είναι υπεύθυνο για την προώθηση της ισότητας των δύο φύλων στις Επιτροπές του ΕΚ.

Παρόλη την ύπαρξη των συγκεκριμένων κινητοποιήσεων, έρευνα κατέδειξε την έλλειψη σχεδίου δράσης για πρακτική εφαρμογή της ισότητας των δύο φύλων.

Παράλληλα, η υπάρχουσα πρακτική των τροπολογιών υπέρ της ενσωμάτωσης της διάστασης των φύλων χρειάζεται βελτίωση.

Υπερψηφίζω το συγκεκριμένο ψήφισμα καλωσορίζοντας τις προτάσεις τις οποίες περιέχει, όπως για παράδειγμα, την ενίσχυση της συνεργασίας με τα εθνικά κοινοβούλια, αποτελεσματικότερη συνεργασία μεταξύ της FEMM και του δικτύου βουλευτών και τη θέσπιση κατάλληλου πλαισίου για την πραγματική ενσωμάτωση της διάστασης των δύο φύλων στις πολιτικές του ΕΚ.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Dans le Parlement européen, pas moins de quatre instances sont chargées de promouvoir l'égalité des genres tant sur le fond, qu'en interne de l'institution. Ce rapport fait un certain nombre de propositions concrètes, notamment pour parvenir à 40 % de femmes dans le personnel aux postes d'encadrement clés d'ici à 2020. Les députées sont encore trop cantonnées à des présidences de commissions dont le budget ou le poids politique est plus mineur. Le texte invite donc les partis politiques à prendre leur responsabilité, en proposant par exemple des binômes paritaires à la tête de leur groupe politique ou des commissions parlementaires.

Mon groupe de la GUE/NGL est particulièrement exemplaire à ce sujet, étant le seul groupe avec plus de femmes élues que d'hommes. Je vote pour face à la levée de boucliers des conservateurs contre ce texte.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – La définition de genre dans le texte est basée sur un égalitarisme forcené. Je considère que donner ce sens-là au mot genre est arbitraire et contribue à fausser le débat. C'est à mon sens un cheval de Troie bien bâti qui entre dans le débat et viendra établir des présupposés qui fausseront les textes. N'est-il pas dit que ce qui relève du privé, à savoir les pratiques sexuelles, doit rester dans le privé? Et je ne sais pas que ces pratiques affectent en aucune façon l'identité d'une personne.

Partant, je trouve illégitime de fonder une politique sur ces bases. Nous nous portons en faveur de l'unité nationale, et ces politiques ouvriraient la voie au communautarisme.

Par conséquent je me suis prononcée contre la proposition de résolution du S&D.

Il y avait un texte alternatif qui donne au mot genre la définition commune. Il était un moyen de contrer le texte renversant du S&D.

En conséquence je me suis prononcée en faveur du texte alternatif.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei contra o relatório sobre a integração da perspectiva de género nas atividades do Parlamento Europeu.

Considero que a relatora se desviou do objetivo essencial do relatório.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it is important for Parliament's policies and programmes to be pluralistic and include a gender perspective when they are being drafted, implemented and monitored.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* – Rodová rovnosť je často diskutovanou témou v našej spoločnosti, Európsky parlament nevynímajúc. Je jedným z hlavných princípov primárneho práva EÚ a podmienkou pri dosahovaní rastu, zamestnanosti či sociálnej súdržnosti. Únia vidí za presadzovaním rodovej rovnosti rovnosť prístupu k potrebám pre obe pohlavia a dlhodobo začleňuje túto problematiku do obsahu svojich politík. Európsky parlament prijal už množstvo konkrétnych opatrení na boj proti diskriminácii z dôvodu pohlavia. Správa spravodajkyne Mlinar však vybočuje z tradičného presadzovania rodovej rovnosti a evidentne sleduje iný cieľ, a to výrazne zväčšiť právomoci Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (FEMM) zahrnutím otázok týkajúcich sa problematiky pohlavia do VŠETKÝCH ďalších aspektov práce EÚ. Popri zmene procedurálnych pravidiel Európskeho parlamentu a navýšení finančných a ľudských zdrojov predložená správa žiada zriadenie postu spravodajcu pre „Gender Mainstreaming“ na úrovni Parlamentu. Takáto funkcia však nefiguruje v zakladajúcich zmluvách a spôsobí podstatné zvýšenie pracovného zaťaženia a skomplikovanie procedúr pre Európsky parlament aj jednotlivé výbory. Z pohľadu európskych občanov sa bude práca Parlamentu javiť ešte menej zrozumiteľnou, čím sa zvýši už beztak všeobecne vysoká miera euroskepticizmu. Táto správa využíva ideológiu pohlavia ako zásterku pre dosiahnutie väčšieho vplyvu FEMM na ostatné politiky EÚ, čo sa prieči môjmu presvedčeniu, a preto som sa rozhodol nepodporiť ju.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour of the report on gender mainstreaming in the work of the European Parliament, which calls on the Parliament, its institutional partners and NGOs to closely work together with a view to making gender mainstreaming a continuous process, and integrate gender equality at all levels, in all areas and into all stages of policymaking, which is essential.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, az EU közös értéke, és a növekedésre, a foglalkoztatásra és a társadalmi kohézióra vonatkozó uniós célkitűzések megvalósításának szükséges feltétele. A Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentése ennek az elvnek az érvényesülését vizsgálja az Európai Parlament munkájában. 2009 óta létrejött a nemek közötti egyenlőségnek az EP bizottságaiban történő érvényesítéséért felelős képviselők hálózata. A hálózat minden tagját fölkerített egy olyan kérdőív kitöltésére, amelynek célja az egyes bizottságokban a nemek közötti egyenlőség általános érvényesítésére szolgáló tevékenységek és szakpolitikai eszközök vizsgálata volt.

A jelentés a válaszok kiértékelésén alapul. E válaszok több bevált gyakorlatra derítettek fényt, de problémás esetekre is, amelyek a nemek közötti egyenlőség általános érvényesítése jelenlegi keretének hatékonyságát vonják kétségbe. A jelentés ennek alapján olyan intézkedéssorozatot javasol, amely megerősítené és hatékonyabbá tenné a nemek közötti egyenlőség érvényesítésének jelenlegi struktúráját. A jelentés elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce texte est une nouvelle concession à la thématique à la mode du «genre», afin d'obliger le Parlement européen à intégrer cette nouvelle religion dans ses pratiques, dans le seul but de faire bonne grâce aux lobbies LGBT.

La seule évocation de cette théorie suffit à rejeter par principe les obligations qu'on souhaite en faire découler. On ne voit pas en quoi le Parlement devrait moduler ses travaux en fonction des pratiques sexuelles des uns ou des autres ni de la conception que chacun se fait de son appartenance à un sexe ou à l'autre. Promouvoir des droits en fonction des comportements sexuels particuliers est le point de départ du communautarisme que le Front national rejette.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O artigo 8.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) estabelece a integração da perspectiva de género como princípio horizontal e o artigo 2.º do Tratado da União Europeia (TUE) estabelece o princípio da igualdade entre homens e mulheres como valor fundamental da União.

Decidi abster-me neste relatório devido ao facto de estarem equacionadas determinadas prerrogativas no relatório que devem respeitar o princípio da subsidiariedade, dado as questões de quotas serem, por exemplo, uma competência dos Estados-Membros.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Cette dimension de «genre» n'est centrée que sur les orientations sexuelles, domaine qui doit rester uniquement dans la sphère privée. Une politique ne se définit pas en fonction des comportements sexuels des individus, au risque de catégoriser les individus et de mettre à mal l'égalité. C'est pourquoi j'ai voté contre.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report. Gender inequality can only be overcome if it is tackled holistically in all areas of life, and in all areas of decision-making. Gender mainstreaming is one of the great policy innovations of the European Union, and it seeks to include a gender perspective in policy-making at all levels, and also ensure that women, and persons of all gender identities, are equally represented in decision-making. As a co-legislator of European laws, effective gender mainstreaming in the European Parliament is key.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à mieux intégrer la dimension de l'égalité homme-femme dans les travaux du parlement européen. Mis à l'ordre du jour à l'occasion de la journée de la femme, ce texte rappelle que dans bien des domaines l'égalité entre les hommes et les femmes est loin d'être parfaite. Je suis favorable à toutes les initiatives qui permettront de renforcer la position des femmes.

József Nagy (PPE), *írásban*. – „Tous les jours La Journée des Femmes.” Ezt olvastam ma reggel munkába menet egy strasbourgi virágárusnál. Így van ez nálunk is, egy valamire való férfi számára az év összes napja a nők napja. Csak ezt az egyet, március 8-át ismerjük be hivatalosan. A viccet félretéve – vannak, s közülük most páran a szlovák parlamentbe is bekerültek (mások meg ezért is estek ki), akik a keresztény értékek félremagyarázásával vonják kétségbe a természetes női egyenjogúságot és esélyegyenlőséget. Az intolerancia minden formája elítélendő és minden kisebbségi csoportnak joga van a védelemre, hiszen a jogaikat számszerű hátrányuk miatt a többségi demokrácia elvei alapján képtelenek érvényesíteni. Ha nem akarjuk, hogy a politika nők és férfiak, nemek közt határozódjon meg, a nők jogait is védelmezni kell.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that should integrate a gender perspective in the content of different policies, and should address the issue of representation of women and men in the given policy area. Gender mainstreaming has been embraced internationally as a strategy towards achieving gender equality.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – To this day, even though gender equality is recognised by the EU as a fundamental right, structural gender inequality persists to exist in our society. Sadly, the report highlights that activities of bodies responsible for gender mainstreaming in the European Parliament and with other institutions are not yet effectively coordinated or integrated and that 2009 gender balance targets at senior and middle management level have still not been met.

I voted in favour of this report because integration of a gendered perspective is a necessary component of all areas of policy-making and a prerequisite for creating equal opportunities for women and men. The European Parliament should therefore continue to work on embracing and implementing gender mainstreaming in all aspects of its work. The report is a necessary step in the right direction.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert die Implementierung von Gender Mainstreaming auf allen Ebenen der EU und ihrer Politik. Dabei sollen spezielle Trainings und Unterricht für die Beschäftigten angeboten werden. Ich halte das für Geldverschwendung und habe mich gegen diesen Bericht ausgesprochen.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Edusammud soolise võrdõiguslikkuse tagamisel kõikides ELi poliitikavaldkondades on olnud väga aeglased, seetõttu tuleb soolist võrdsust paremini tagada ka Euroopa Parlamendi töös.

Maitte Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – La integración de la perspectiva de género implica su incorporación en todos los aspectos de la política de la Unión Europea —preparación, diseño e implementación— con el fin de lograr la igualdad entre hombres y mujeres. De ahí la importancia de apoyar este informe. En el mismo se hace un balance de la situación actual desde una doble perspectiva: el contenido de las políticas y la representación de las mujeres en la administración y los puestos de toma de decisiones en el Parlamento Europeo. El resultado de esta evaluación es claro. Hemos avanzado muy poco, lo que confirma la falta de coordinación y de integración de la perspectiva de género. Ante esta situación crítica, sin duda hacen falta más compromisos, pero sobre todo medidas y acciones.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Manau, kad reikia vienodai aktyviai skatinti tiek vyrus, tiek moteris politinėje, profesinėje bei šeimos gyvenimo srityse. Visų pirma, būtina užtikrinti tinkamą darbo ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrą. Būtina užkirsti kelią bet kokiai diskriminacijai ir pašalinti visas kliūtis, dėl kurių atsiranda moterų ir vyrų nelygybė. ES politika turi būti rengiama ir įgyvendinama taip, kad būtų vienodai naudinga visiems. Be to, nereikia nustatinėti naujų priemonių, kol nėra tinkamai įgyvendintos jau esamos lyčių aspekto integravimo priemonės.

Nemanau, jog yra tikslinga steigti nuolatinio pranešėjo lyčių aspekto integravimo klausimais pareigybę bei įteisinti lyčių požiūriu neutralios kalbos vartojimą. Taipogi kyla abejonių ir dėl reguliarių mokymų lyčių aspekto integravimo srityje naudingumo bei galimų finansinių išlaidų.

Margot Parker (EFDD), in writing. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – L'integrazione della dimensione di genere è stata accolta a livello internazionale come una strategia per realizzare l'uguaglianza di genere. Sebbene i numeri siano importanti, occorre anche tenere conto di come il genere si relazioni ai contenuti delle misure politiche, per comprendere meglio in che modo donne e uomini ne trarrebbero beneficio.

Noi tutti sappiamo che una politica reattiva a livello di genere garantisce che le esigenze di tutti i cittadini, donne e uomini, siano tenute in considerazione allo stesso modo.

Esprimo pertanto un voto favorevole a tale relazione poiché la parità tra donne e uomini rappresenta una condizione necessaria al raggiungimento degli obiettivi di crescita, occupazione e coesione sociale dell'UE.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Ovo izvješće smatram krajnje problematičnim iz nekoliko razloga. Kao prvo, ono pokušava nametnuti rodnu ideologiju i potpuno zatomiti prirodne razlike među spolovima redefinirajući pojam roda. Europska komisija ističe kako rodno usmjerene politike svoj izvor pronalaze u Ugovoru o funkcioniranju EU u kojemu jasno stoji da je jedno od temeljnih načela Europske unije postizanje ravnopravnosti žena i muškaraca. No na ovo smo već navikli - novina je da ovo izvješće pokušava Odboru za prava žena dati neke ovlasti koje mu ne pripadaju. Mjere koje se pritom predlažu su predrastične. One izravno traže izmjene Pravilnika Europskog parlamenta te davanje jednom odboru ovlasti nad svim drugim odborima, a samim time i nad svim politikama Europske unije. Ovo je protivno zakonskim i demokratskim procedurama i pravilniku Europskog parlamenta. Ukidanje neovisnosti funkcioniranja parlamentarnih odbora i postavljanje odbora FEMM iznad svih nije ključ za postizanje istinske ravnopravnosti žena i muškaraca. Upravo suprotno - ono će naštetiti tom krajnjem cilju kojemu težimo. Zbog svega navedenog nisam mogla podržati Izvješće o rodno uvjetovanoj politici u radu Europskog parlamenta. Ono ne pridonosi poboljšanju prava žena, već sa sobom donosi opterećenje u radu Europskog parlamenta, povećanje birokracije i smanjenje transparentnosti što će narušiti i povjerenje građana u europske institucije.

Florian Philippot (ENF), par écrit. – Ce rapport prétend défendre l'égalité entre hommes et femmes mais ne fait que communautariser et classer les individus en fonction de leur sexe ou de leur genre. On ne peut pas assurer l'égalité en passant son temps à désigner de soi-disant communautés à défendre. C'est l'évidence même. Par ailleurs, je considère que les institutions publiques doivent se mêler le moins possible de ce qui appartient à la sphère privée des individus. Je vote donc contre cette proposition de résolution.

Pina Picierno (S&D), per iscritto. – L'integrazione della prospettiva di genere nelle politiche settoriali dell'UE è un passaggio fondamentale per il raggiungimento della parità tra uomini e donne e per la realizzazione di una società inclusiva e sostenibile. Si tratta di una dimensione cruciale per la protezione dei diritti umani e il funzionamento della democrazia. Tuttavia i progressi registrati restano lenti e incerti, la valutazione della strategia 2010-2015 della Commissione rileva numerose lacune, sebbene per il triennio 2016-2019 si siano rinnovati i propositi in materia. Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che introdurre prospettive di genere in tutte le fasi del ciclo politico sia l'unica vera azione da intraprendere per realizzare i nostri scopi di eguaglianza e coesione, scopi fondanti l'Unione stessa. Ritengo inoltre si tratti di un tema cruciale per il Parlamento europeo, il quale dispone già di una struttura organizzativa per promuovere l'integrazione della dimensione di genere in tutte le sue attività, ma perché questa struttura sia pienamente efficace occorre venga potenziata tramite una maggiore cooperazione con il Consiglio e la Commissione, agevolando il lavoro dei diversi organi responsabili dell'integrazione della dimensione di genere all'interno del Parlamento stesso.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Rodno osviještena politika znači „uključivanje rodne perspektive u sve aspekte politike EU-a, tj. u pripremu, nacrt, provedbu, praćenje i ocjenjivanje politika, u pravne mjere te u programe potrošnje, radi ostvarivanja jednakosti žena i muškaraca”. Ona nije cilj politike sam po sebi, već ključno sredstvo za ostvarivanje rodne jednakosti, uvijek u kombinaciji s drugim konkretnim mjerama i politikama usmjerenim na promicanje rodne jednakosti. Od 1996. godine, Komisija se obvezala na dvojni pristup ostvarivanja ravnopravnosti spolova. Ovaj pristup uključuje integriranje rodne perspektive u sve politike i provedbu posebnih mjera za otklanjanje, sprečavanje ili otklanjanje neravnopravnosti spolova.

Budući da je EP usvojio rezoluciju o ravnopravnosti spolova u 2003. godini, svaki parlamentarni odbor imenuje jednog od svojih članova odgovornog za ravnopravnost spolova. Međutim, kako bi se smanjila nezastupljenost žena na ključnim položajima odlučivanja na političkoj i administrativnoj razini, potrebno je jednako implementirati jednakost spolova na razini osoblja. Stoga pozdravljam zaključke rezolucije i naglašenu potrebu za rodno osviještenim izmjenama i dopunama, rodnim procjenama utjecaja i rodnim budžetiranjem u cilju uključivanja rodne perspektive na svim razinama, u svim područjima i u svim fazama politike.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito.* – O relatório analisa o nível de integração da perspectiva de género quer ao nível dos funcionários, quer ao nível dos deputados, no trabalho realizado nas comissões parlamentares e nas atividades do PE.

O relatório constata que também no PE, não obstante um conjunto alargado de recomendações, se verificam significativas desigualdades entre homens e mulheres, com estas a representar a maioria no grupo de funções mais baixas e estando menos representadas ao nível das chefias de grau intermédio e de grau superior.

O relatório recomenda a integração da perspectiva de género em todos os aspetos da política da UE e sugere medidas para a sua concretização.

Muitos dos considerandos e propostas do relatório são positivos. Outros remetem para medidas de carácter administrativo que não resolvem os problemas de fundo das desigualdades identificadas. Aliás, todo o relatório olvida as reais causas que estão na origem das desigualdades entre homens e mulheres. Além disso, omite a realidade de um outro nível de trabalhadores do PE e o impacto das desigualdades que aí se verificam - trabalhadores da limpeza, segurança, restauração e outros.

Abstivemo-nos.

Miroslav Poche (S&D), *in writing.* – I commend the Parliament for the support that the report on Gender Mainstreaming in the Work of the Parliament was given today and am happy to be one amongst many voting favourably on the measures. Gender mainstreaming is an important tool for this institution to use in the movement towards better gender equality. Gender mainstreaming is the concept of assessing the different implications for women and men of any planned policy action, including legislation and programmes, in all areas and levels. Women have an important voice in Parliament and these measures, like stronger interinstitutional relations, will improve the gender balance in EU policy-making. The exchange with other institutions and organisations such as UN Women will assist the European Parliament in creating more tailor-made gender mainstreaming programs. The European Parliament is making great strides to gender equality and setting a high bar for other international institutions.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – La parità tra donne e uomini viene riconosciuta dall'UE come un diritto fondamentale, un valore comune dell'Unione e una condizione necessaria al raggiungimento degli obiettivi di crescita, occupazione e coesione sociale dell'UE. Nel Parlamento europeo, la commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere (FEMM) è l'organismo principale incaricato di promuovere l'uguaglianza di genere e l'integrazione della dimensione di genere in tutti i processi politici e legislativi del Parlamento. L'integrazione della dimensione di genere ha una duplice entità: integrare una prospettiva di genere nel contenuto delle varie politiche e affrontare la questione della rappresentanza di donne e uomini nei vari ambiti politici. Purtroppo, ancora una volta, il testo presentato all'attenzione dell'assemblea plenaria risente di alcune visioni ideologiche che impediscono l'approvazione di una relazione equilibrata. Pertanto, nonostante io continui a impegnarmi per l'affermazione di una reale parità tra uomini e donne, ho deciso di astenermi.

Stanislav Polčák (PPE), *pisemně*. – Podporuji návrh o začleňování rovnosti žen a mužů do činnosti Evropského parlamentu a považuji to za jednu z priorit Evropské unie. Dosažení rovnosti žen a mužů nepředstavuje pouze jeden z pilířů ochrany lidských práv, ale stejně tak je to pro mne zásadní téma spojené s fungováním demokracie a dodržováním zásad právního státu a sociálního začlenění.

Boj proti diskriminaci pohlaví za účelem rovného zacházení na trhu práce by měl být i nadále cílem Evropské unie jako celku a můj postoj k Evropskému parlamentu v jeho snaze začleňovat hledisko rovnosti žen a mužů do všech svých výborů je jednoznačně kladný. Jsem přesvědčen, že zásada uplatňování rovnosti mužů a žen v rámci Evropské unie by se měla i nadále posilovat právními předpisy a změnami Smluv, stejně tak Evropský parlament by se měl i do budoucna pozitivně vyjadřovat k otázkám rovnoprávnosti. Rovnost mužů a žen je pro mne taktéž klíčovým mezinárodním cílem, který by měl podporovat evropskou integraci. Je nutné i nadále přijímat opatření pro odstranění rozdílů a společně bojovat proti genderové segregaci na trhu práce.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie stanowi możliwość dokonania oceny osiągniętych wyników oraz zaproponowania nowych rozwiązań w odniesieniu do planu polityki w zakresie uwzględniania aspektu płci na okres trzech lat, o czym wspomniano we wcześniejszych rezolucjach Parlamentu w sprawie uwzględniania aspektu płci w pracach Parlamentu Europejskiego. Sprawozdanie zawiera szereg kontrowersyjnych propozycji, między innymi: stosowanie parytetu w odniesieniu do funkcji przewodniczących komisji PE; sporządzanie budżetu z uwzględnieniem aspektu płci; systematyczne dokonywanie ocen wpływu nowych wniosków ustawodawczych lub propozycji politycznych Komisji na aspekt płci; szkolenie w zakresie uwzględniania aspektu płci dla całego personelu PE (obowiązkowe), a także dla posłów, pracowników grup politycznych i asystentów parlamentarnych (w miarę dostępności); wytyczne dotyczące języka neutralnego płciowo oraz szkolenia dla służb tłumaczeń ustnych i pisemnych; liczne odniesienia do sytuacji osób LGTBIQ.

Cały zamysł uwzględniania aspektu płci jest mało przekonujący, gdyż nie ma dowodów na to, że faktycznie poprawia on sytuację kobiet. Na przykład główny instrument, jakim są poprawki uwzględniające aspekt płci, w większości przypadków polega na dodaniu jednego słowa do istniejącego tekstu, którym jest „płeć”, „kobiety” lub „kobiety/żeński”. To stanowi niewielką pomoc dla kobiet. Niniejszym nie mogłem poprzeć sprawozdania.

Jiří Pospíšil (PPE), *pisemně*. – Tuto zprávu jsem bohužel podpořit nemohl. Jsem zastáncem rovnosti mužů a žen a podporuji opatření, která skutečně zlepší postavení žen ve společnosti. To, co ale obsahuje tento návrh, bohužel k takovým opatřením nepatří. Navíc třeba kvóty na zastoupení mužů a žen v parlamentních výborech Evropského parlamentu jdou proti demokratickým principům, kdy voliči rozhodnou, koho do EP zvolí.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, qui traite de la thématique régulièrement évoquée de la dimension du genre dans les travaux du Parlement européen. Il est important de rappeler ici que cette question ne doit pas uniquement être traitée au sein du Parlement, mais aussi bien dans les États membres, en suivant le principe de subsidiarité. Travailler à l'égalité entre les genres est un combat de tous les jours, en tous lieux et tous domaines. Mais il faut surtout que des mesures soient adoptées et des moyens mis en œuvre aux niveaux les plus adaptés, à savoir, le niveau national.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório que reafirma a integração da perspetiva de género, adotada a nível internacional, como uma estratégia conducente à concretização da igualdade entre homens e mulheres. Em termos práticos, a integração da perspetiva de género implica a sua integração na preparação, conceção, aplicação, acompanhamento e avaliação de políticas, medidas regulamentares e programas de despesas, com vista a promover a igualdade entre mulheres e homens e a combater a discriminação.

Este relatório manifesta que, no entanto, ainda estão enraizadas desigualdades estruturais entre homens e mulheres na sociedade – mesmo quando a legislação trata mulheres e homens em pé de igualdade, as mulheres ainda não têm o mesmo acesso ou controlo sobre os recursos e os ativos. Por conseguinte, a situação atual demonstra que é essencial que o conteúdo das políticas seja sensível ao género para uma boa estratégia de igualdade.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Mais do que uma vez defendi a necessidade da integração da perspetiva de género, da avaliação do impacto de género e de um orçamento de género em todas as áreas políticas e a todos os níveis da União Europeia. Esta é a única forma de combater as inúmeras desigualdades que persistem e cabe-nos dar o exemplo.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Les politiques et procédures d'asile, notamment l'évaluation des demandes d'asile, doivent prendre en compte l'égalité des genres. Les formes de violences basées sur le genre, y compris le viol, les violences sexuelles, les mutilations génitales féminines, les mariages forcés, ou encore la violence domestique, devraient être une raison valable de demander l'asile dans l'Union, précise le texte du rapport que nous avons voté hier en session plénière.

Le texte préconise également diverses mesures visant à garantir le respect des besoins spécifiques des femmes tout au long de la procédure d'asile et dans les centres d'accueil, en prévoyant: un logement et des installations sanitaires séparées pour les hommes et les femmes; des traducteurs et interprètes de sexe féminin; des services de conseil spécialisés en traumatisme pour les femmes qui ont subi des violences à caractère sexiste; des services de garde d'enfants pendant les entretiens de sélection et d'asile; la fourniture d'informations aux femmes sur leur droit d'introduire une demande d'asile indépendante de celle de leur conjoint et d'avoir un statut juridique indépendant de celui de leur conjoint; une formation tenant compte des spécificités des femmes et des hommes pour le personnel et une aide juridique pour les femmes dans les centres d'accueil.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. – Palaikau pasiūlymą dėl lyčių aspekto integravimo į Europos Parlamento darbą. Lyčių aspekto integravimas duoda dvigubą naudą: tokiu būdu ne tik užtikrinamos lygios galimybės, tačiau ir parodomas gerosios praktikos pavyzdys kitoms institucijoms ir valstybėms narėms.

Tiesa, noriu pabrėžti, kad nors dalyvavimo statistika yra viena, visuomet nepakenktų atkreipti dėmesį į tai, kaip lyčių aspektas yra susijęs su politikos priemonių turiniu, kaip galima geriau išnaudoti jo sąlygojamas galimybes, kartu neperlenkiant lazdos siekiant lygybės kriterijų reikalavimų įgyvendinimo.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui dresse un bilan et étudie les perspectives sur l'intégration de l'égalité homme-femme dans les différentes politiques de l'Union européenne, à travers le travail des commissions parlementaires du Parlement européen. Le texte fait également le point sur la représentation des femmes dans les équipes du Parlement.

Au final, le texte encourage le Parlement à prendre en compte la dimension de l'égalité homme-femme dans le travail de l'ensemble des commissions parlementaires et à poursuivre ses actions.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de esta Resolución porque es fundamental impulsar la transversalización de la perspectiva de género en todas las políticas del Parlamento, así como el impulso y promoción de las mujeres en los espacios de decisión en los que están infrarrepresentadas. Este informe plantea la necesidad de poner en marcha una estrategia para el desarrollo de la integración de la perspectiva de género, a través de herramientas como las «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», los informes de evaluación de impacto de género y los presupuestos con perspectiva de género. Para mejorar la integración de la perspectiva de género en todas las políticas, el informe propone seguir desarrollando las herramientas de integración de género y pide también a la Comisión hacer evaluaciones de impacto de género en las nuevas propuestas legislativas con el fin de garantizar que la UE se muestra activa en la defensa de los derechos de la mujer.

Christel Schaldemose (S&D), skriftlig. – Vi har i Europa-Parlamentet indført en strategi til at opnå ligestilling mellem mænd og kvinder i Parlamentet. Ligestilling mellem mennesker er en grundlæggende rettighed, og derfor støtter jeg aftalen.

Sven Schulze (PPE), schriftlich. – Ich habe mich bei dem Bericht über „Gender Mainstreaming“ (Gleichstellungsorientierung) in der Arbeit des Europäischen Parlaments enthalten, weil ich zwar einerseits der Meinung bin, dass dieses Thema wichtig ist, andererseits aber nicht voll und ganz mit dem Inhalt des Berichts übereinstimme.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe porque propone una integración de la perspectiva de género en todas las políticas y, por lo tanto, seguir dando pasos hacia adelante en favor de la igualdad de género, a través de medidas específicas para eliminar, prevenir o remediar las desigualdades de género.

La Resolución hace hincapié en la necesidad de elaborar enmiendas para la incorporación de la perspectiva de género, una evaluación de la situación de género y un presupuesto de género con el fin de integrar la perspectiva de género en todas las políticas. Resalta igualmente que es necesaria una mayor cooperación entre las comisiones. El informe hace un llamamiento para presentar una hoja de ruta sobre igualdad de género, indicando cómo incrementar la representación femenina en posiciones de medio y alto nivel de mando hasta un 40 % para el año 2020. Igualmente insta a la Comisión a evaluar la perspectiva de género en las nuevas propuestas políticas o legislativas con el fin de garantizar que la Unión Europea apoye los derechos de la mujer.

Jill Seymour (EFDD), in writing. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. The report called for 40% gender quotas, more gender programmes, changes to rules of procedure and gender budgeting internally within the EU Parliament. UKIP voted against the EU Parliament spending any more money on internal administration.

Siôn Simon (S&D), in writing. – Today is International Women's Day and I could not think of a more appropriate time to have this report placed in front of the chamber. Gender inequality, in my view – a view that is shared by many of my colleagues in the S&D and in the EPLP, as well as across the chamber – can only be overcome if it is tackled in a holistic way: addressing every aspect of our lives.

This innovation of gender-mainstreaming is a great tool which seeks to include a gender perspective in policy-making at all levels. It will ensure that women, and persons of all gender identities, are equally represented in decision-making. As a co-legislator of European laws, effective gender mainstreaming in the European Parliament is key.

Branislav Škripek (ECR), písomne – Prijaté nelegislatívne uznesenie o uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti v práci EP má za cieľ presadiť podľa doslovného textu „práva, perspektívy a blaho osôb LGBTIQ, ako aj osôb všetkých rodových identít“. Taktiež by „všetky vnútorné a vonkajšie politiky EÚ mali byť koncipované s cieľom rovnocenne podporovať chlapcov a dievčatá, mužov a ženy, ako aj ostatné rodové identity“. Aké rodové identity tu autori návrhu majú na mysli? Existujúce alebo dajaké nové, s ktorými ktokoľvek kedykoľvek ešte len príde? Uznesenie tiež požaduje posilnenie súčasných i zavedenie nových nástrojov uplatňovania rodového prístupu do všetkých oblastí práce EP, výborov, politických frakcií a delegácií. Vrátane nezmyselného zriadenia vnútorného monitorovacieho orgánu. Podľa schválenej správy majú byť vyčlenené finančné prostriedky na pravidelné školenia v oblasti rodovej rovnosti pre europoslancov, asistentov a zamestnancov politických skupín. Zároveň vyzýva na používanie „rodovo neutrálneho vyjadrovania“ a požaduje „osobitné odborné kurzy o používaní rodovo neutrálneho jazyka pre prekladateľské a tlmočnicke služby“. Koľko finančných prostriedkov bude premrhaných na zavedenie a kontrolu dodržiavania všetkých týchto nezmyselných návrhov a tiež na zbytočnú byrokratickú záťaž s tým spojenú? Presadzovanie tak absurdných návrhov a nedemokratických opatrení považujem za úplne nezmyselné. Hlasoval som proti.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Podržao sam ovaj prijedlog uredbe budući da je rodno osviještena politika sredstvo za ostvarivanje rodne jednakosti. Spomenuta politika treba obuhvaćati prava, perspektive i dobrobit pripadnika LGBTIQ zajednice te osoba svih rodnih identiteta.

Uredba poziva na kontinuirani razvoj mreže za rodno osviještenu politiku, od odbora pa do svakog zastupnika i njihovih zamjenika pojedinačno, kako bi se poboljšala suradnja i razvoj rodno osviještene politike. Međuinstitucionalna suradnja po ovom pitanju igra veliku ulogu jer bi uključenošću više institucija zajamčilo uključenje rodnih politika u sve faze političkog ciklusa.

Istraživanje napretka razvoja te politike važan je segment ove Uredbe koja je utvrdila potvrdu za dodjelom dodatnih sredstava u svrhu izrade procjena utjecaja politika na spolove i rodno utemeljene analize. Redovita izobrazba osoblja Parlamenta također je cilj ove uredbe, zamišljena da obuhvaća zaposlenike na srednjim i višim rukovodećim položajima. Koordiniranim radom, kako klubova zastupnika, tako i odbora, Europski parlament može pokazati svoju ulogu institucije koja djeluje kad je u pitanju rodna jednakost kod donositelja odluka.

Monika Smolková (S&D), písomne – Napredovanie EÚ v oblasti rodovej rovnosti stagnuje a pri súčasnom tempe ešte nejaký čas potrvá, kým sa rodová rovnosť dosiahne. To isté môžeme povedať aj pri uplatňovaní rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu. EÚ uznáva rovnosť žien a mužov ako základné právo, spoločnú hodnotu EÚ a nevyhnutnú podmienku dosiahnutia cieľov EÚ v oblasti rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti. V rámci EP je hlavným orgánom zodpovedným za presadzovanie rodovej rovnosti a uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti vo všetkých politikách a legislatívnych postupoch EP Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť. Od roku 2009 je v EP zriadená sieť poslancov zodpovedných za uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v rámci výborov, ako aj ďalšia sieť na úrovni zamestnancov. Členovia siete sa pravidelne stretávajú, delia sa o informácie o aktuálnych spisoch a navrhujú najlepšie postupy pre uplatňovanie rodovej rovnosti. Je potrebné povedať, že v našej spoločnosti sú však stále zakorenené štrukturálne rodové rozdiely. Aj keď zákony prístupujú k ženám a mužom rovnako, ženy stále nemajú rovnaký prístup k zdrojom a majetku ani kontrolu nad nimi. Súčasná situácia preto ukazuje, že obsah politik zohľadňujúci rodové hľadisko je základným prvkom riadnej stratégie rodovej rovnosti.

Michaela Šojdrová (PPE), písomně. – Evropský parlament přijal zprávu o začleňování hlediska rovnosti žen a mužů do činnosti Evropského parlamentu. Pro tuto zprávu jsem nehlasovala, protože považuji některá přijatá ustanovení za nepřijatelná, zejména ve smyslu rozšiřování zbytečné byrokracie. Podpořila jsem pozměňovací návrhy, které by měly zajistit vyrovnané zastoupení žen a mužů ve Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví, vyšší zastoupení žen ve vedoucích funkcích administrativy EP (cíl 40 %). Rovněž jsem podpořila ustanovení, podle kterých má Evropský parlament vytvářet lepší podmínky pro sladění pracovního a rodinného života. Hlasovala jsem pro vypuštění ustanovení o akreditaci genderových kurzů a genderově neutrálním jazyku, která se nakonec podařilo vypustit. Vzhledem k tomu, že ani hlasováním na plénu nebyly vypuštěny tak nesmyslné návrhy jako je zřízení funkce „stálého zpravodaje“ pro rovnost pohlaví nebo sledování genderového aspektu ve všech výborech, včetně vytváření akčních plánů, sítě zpravodajů a genderového školení všech pracovníků i poslanců, nemohla jsem pro toto usnesení hlasovat. Nyní bude zajímavé sledovat naplnění tohoto usnesení. Viditelným krokem by mělo být dosažení paritního zastoupení žen a mužů ve výboru FEMM, které velmi podporuji a ráda poskytnu své místo některému z mužských kolegů pro druhou polovinu volebního období.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Evropska unija priznava enakost žensk in moških kot temeljno pravico in skupno vrednoto EU. Na mednarodni ravni je vključevanje načela enakosti spolov sprejeto kot strategija za uresničevanje enakosti spolov.

V praksi to pomeni, da se upošteva vidik spola pri pripravi, izvajanju in vrednotenju politik, regulativnih ukrepov ter programov s ciljem podpiranja enakosti žensk in moških ter spodbujanja boja proti diskriminaciji. Komisija je leta 1996 uvedla dvojni pristop: vključevanje vidika spola v vse politike in obenem izvajanje ukrepov za odpravo neenakosti spolov.

Po letu 2009 je bila v Evropskem parlamentu ustanovljena mreža vključevanja načela enakosti spolov, ki vključuje nekatere poslance in nekaj uslužbencev Evropskega parlamenta. Vsi člani mreže so lahko odgovorili na vprašalnik, na podlagi katerega so se je nato pripravilo poročilo o vključevanju načela enakosti spolov v delo Evropskega parlamenta.

Ugotovili so, da obstajajo nekateri zgledi dobrih praks, vendar bi lahko izboljšali koordinacijo, bodisi znotraj Parlamenta kot tudi sodelovanje z drugimi institucijami. Na podlagi odgovorov se predlaga, da je treba vnesti postopek za vključitev načela enakosti spolov v Poslovnik Evropskega parlamenta. Menim, da je pomembno spodbujati dejavnosti za integracijo načela enakosti spolov, zato sem glasoval za sprejetje poročila.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Initiativbericht von Angelika Mlinar, Mitglied des FEMM-Ausschusses, möchte das Konzept Gender Mainstreaming bei allen politischen Entscheidungen und Maßnahmen des Europäischen Parlaments sowohl auf politischer als auch auf Arbeitsebene einführen. Dies beinhaltet eine strenge Quotenregelung bei der Besetzung von Stellen, die Berücksichtigung der sogenannten Geschlechterperspektive bei sämtlichen Aktivitäten von Parlamentsmitarbeitern, die Schaffung eines eigenen „Netztes für Gender Mainstreaming“, einen ständigen Berichtersteller für das Thema sowie eine Beseitigung angeblicher Benachteiligungen von Frauen in der täglichen Arbeit im Europäischen Parlament. Dieser Bericht ist überflüssig, redet einer überbordenden Bürokratie das Wort und möchte das Leistungsprinzip durch eine technokratisch angeordnete Besetzung von Stellen ersetzen. Es ist zu vermuten, dass mit den im Bericht enthaltenen Vorschlägen der FEMM-Ausschuss seine fehlende praktische Legitimation durch eine umfassende Einführung von Gender Mainstreaming im Europäischen Parlament ausgleichen möchte.

Daher habe ich diesem Bericht nicht zugestimmt.

Helga Stevens (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA-delegatie onthield zich van stemming bij de stemming over dit verslag.

De N-VA staat voor een inclusieve samenleving met gelijke rechten en plichten voor iedereen alsook voor een gelijke-kansenbeleid op maat van en met aandacht voor alle diverse doelgroepen. Dit geldt voor alle genders, in het bijzonder voor vrouwen en meisjes, maar ook voor mensen met een beperking, oudere mensen, LGBTIQ's, enz. Inbreuken op die gelijkheid, zowel op het werk als in de privésfeer, zijn voor ons, ook binnen het Europees Parlement, niet aanvaardbaar. .

Tegelijkertijd is de N-VA-delegatie bezorgd dat enkele in het verslag voorgestelde maatregelen tot nog meer bureaucratie en een verhoging van het budget zouden kunnen leiden. Zij pakken niet de oorzaken van discriminatie en ongelijkheid aan.

De N-VA is van mening dat er een structurele oplossing moet worden gevonden en dat bijvoorbeeld het aanstellen van een vaste rapporteur voor gendermainstreaming niet het antwoord is voor een vrouwvriendelijkere Europese wetgeving.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – Labour MEPs voted in favour of this report. Gender inequality can only be overcome if it is tackled holistically in all areas of life, and in all areas of decision-making. Gender mainstreaming is one of the great policy innovations of the European Union, and it seeks to include a gender perspective in policy-making at all levels, and also ensure that women, and persons of all gender identities are equally represented in decision-making. As a co-legislator of European laws, effective gender mainstreaming in the European Parliament is key.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o vključevanju načela enakosti spolov v delo Evropskega parlamenta.

Definicija enakosti spolov je širša od enakopravnosti in sicer zajema formalno-pravno enakost ter dejansko enakost v vsakdanjem življenju. V zadnjih letih je bil narejen majhen napredek, vendar še vedno je veliko pomanjklivosti.

Raziskave kažejo, da je bilo oktobra 2013 med člani upravnih odborov v vodilnih evropskih družbah 17,8 odstotka žensk. Če ne bi bilo aktivnosti na ravni Evropske unije, kot je denimo evropska strategija za enakost spolov in zakonodajna pobuda o ženskih kvotah v upravnih odborih, bi jih bilo še manj kot 14 odstotkov. Zmanjševanje razlik med spoloma je področje, kjer mora EU odigrati vidno in pomembno vlogo, saj je premalo ukrepati le na koncu verige.

Pavel Svoboda (PPE), *pisemně*. – Nepodpořil jsem návrh zprávy o začleňování hlediska rovnosti žen a mužů do činnosti Evropského parlamentu, jelikož se domnívám, že pro řešení otázky genderové rovnoprávnosti není třeba vytvářet stále nové nástroje či instituce. Otázku genderové rovnoprávnosti mají ve svém obsahu práce již existující instituce a naplňování tohoto principu je úkolem všech institucí bez rozdílu, nejen těch, které jsou za jeho naplňování odpovědné. Jako již dříve v podobných případech je v této souvislosti třeba připomenout princip subsidiarity, který je potřeba v této oblasti ctít.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου στην προετοιμασία, τον σχεδιασμό, την υλοποίηση, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των πολιτικών, των κανονιστικών μέτρων και των προγραμμάτων δαπανών, με στόχο την προώθηση της ισοτιμίας μεταξύ γυναικών και ανδρών και την καταπολέμηση των διακρίσεων είναι κάτι θετικό. Στην έκθεση προτείνονται μέτρα που στοχεύουν στην ενίσχυση και στην αύξηση της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας της υφιστάμενης δομής της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου.

Εν τούτοις αυτό που παραγνωρίζεται στην έκθεση είναι πως ισοτιμία των δύο φύλων δεν μπορεί να νοηθεί στο πλαίσιο των πολιτικών που προωθούνται καθημερινά από την ΕΕ. Η έκθεση να μην προτείνει μέτρα τα οποία μπορεί να βελτιώσουν ως ένα βαθμό το ζήτημα της ισοτιμίας, αλλά δυστυχώς οι προτάσεις αυτές δεν είναι εφικτό να συνυπάρξουν και να βελτιωθούν περισσότερο εις βάθος χρόνου λόγω των υπόλοιπων μέτρων που προωθούνται από την ΕΕ. Δεν έχει λοιπόν νόημα να μιλάμε για ισότιμη μεταχείριση ανδρών και γυναικών εάν δεν παλεύουμε ταυτόχρονα και για ενίσχυση των δικαιωμάτων όλων των ανθρώπων. Εν τούτοις το κείμενο περιλαμβάνει πολλές θετικές αναφορές τις οποίες δεν μπορούμε να αγνοήσουμε. Γι' αυτό υπερψηφίσαμε.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η έκθεση εισάγει ουσιαστικά διακρίσεις βάσει φύλου, δεν προωθεί την αξιοκρατία αλλά αντίθετα εισάγει ποσοτώσεις, μέτρο που διαχρονικά έχει αποδειχθεί αντιπαραγωγικό. Μια σωστή έκθεση θα προωθούσε αντίθετα την ισότητα των ευκαιριών, τη μόνη πραγματική ισότητα.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam az állásfoglalási indítványt, hisz a nők és férfiak közötti egyenlőség az EU által elismert alapvető jog, közös érték, és olyan szükséges feltétel, amely elengedhetetlen az uniós célkitűzések megvalósításához. A nemek közötti egyenlőség kulcsfontosságú az emberi jogok védelmére, a demokrácia működése, a jogállamiság tiszteletben tartása, valamint a gazdasági növekedés, a társadalmi befogadás és a fenntarthatóság szempontjából. A nemek közötti egyenlőség általános érvényesítésének elve, valamint a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöbölésére való törekvés már nemzetközileg elfogadott stratégiának minősül.

Ennek ellenére a nők és férfiak közötti egyenlőség érvényesítése az Európai Bizottság által a 2010-2015-ös időszak nemek közötti egyenlőségi stratégiájáról készített értékelésben felsorolt legfőbb gyenge pontok közt szerepel. Véleményem szerint az Európai Parlamentnek kulcsszerepe van a nemek közötti egyenlőségek orvoslásában. Gyakorlati szinten ez a nők és férfiak egyenlő gazdasági, társadalmi és politikai részvételének előmozdítását valamint a nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos szakpolitikai keret kiterjesztését jelenti. A javaslat megerősíti és hatékonyabbá teszi a nemek közötti egyenlőség érvényesítésének jelenlegi struktúráját, többek között egy szilárd intézményközi hálózat létrehozása révén, egyrészt a nemzeti parlamentekkel folytatott fokozott együttműködés, a rendszeres eszmecsere és kapcsolattartás érdekében, másrészt egy stabil összeköttetés megteremtéséért az EP nemek közötti egyenlőségért és a sokféleségért felelős magas szintű csoportjával.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Równość między kobietami i mężczyznami to prawo podstawowe, wspólna wartość Unii Europejskiej oraz warunek konieczny do osiągnięcia unijnych celów wzrostu, zatrudnienia i spójności społecznej.

Nie ulega wątpliwości, że przez wieki kobiety były dyskryminowane i znacznie gorzej traktowane niż mężczyźni. Co więcej, nadal niestety jeszcze w bardzo wielu dziedzinach panie napotykały na problemy, bariery i ewidentną nierówność.

Propagowanie równości płci polega na czymś więcej niż na zakazie dyskryminacji ze względu na płeć. Pozytywne działania wspierające kobiety są podstawą pełnego włączenia kobiet w rynek pracy, życie społeczne i podejmowanie przez nie decyzji politycznych czy gospodarczych.

Jednakże walka o równouprawnienie nie może być prowadzona bezmyślnie i za wszelką cenę. Nie można bowiem narzucać, by kwestie kompetencji czy zwykłego ludzkiego zaufania miały mieć mniejsze znaczenie niż arytmetyczne proporcje, a tak stałoby się w przypadku obowiązkowego wprowadzenia kwot na średnich i wysokich stanowiskach kierowniczych w Parlamencie Europejskim. Tak samo złym pomysłem byłoby obowiązkowe przedstawianie przez grupy polityczne kandydatów nie pod względem wiedzy, doświadczenia (a więc kompetencji) lecz płci na stanowiska przewodniczących w parlamentarnych komisjach, grupach czy delegacjach. Jeszcze mniej zrozumiałym postulatem jest ocena budżetu Unii pod względem realizacji równości płci. Dlatego zdecydowałem się wstrzymać się od głosu.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – La relazione descrive la situazione di attuazione delle misure per garantire l'uguaglianza di genere, detto *gender mainstreaming*, all'interno dei lavori del Parlamento Europeo. Il *gender mainstreaming* è l'insieme di quelle misure e politiche adottate per garantire l'uguaglianza di genere tra uomini e donne nei processi legislativi. La risoluzione mette in luce che in Parlamento vi è ancora una situazione di disuguaglianza tra uomini e donne. C'è ancora molto lavoro da fare per raggiungere degli obiettivi che siano soddisfacenti. Infatti si nota che solo alcune commissioni sono maggiormente attive a riguardo, mentre altre non hanno ancora implementato le misure necessarie. Nella relazione viene chiesto un maggiore sforzo tra le istituzioni per raggiungere gli obiettivi prefissati, come una maggiore cooperazione inter-istituzionale per sostenere il *gender mainstreaming*, come anche maggiori fondi e linee di bilancio specifiche. Pertanto il mio voto alla relazione non può che essere favorevole.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte dont le contenu devrait aller de soi... La charte des droits fondamentaux contient des dispositions particulières sur le principe transversal de l'égalité de genre et l'article 6 du traité UE confère à cette charte la même valeur juridique qu'aux traités. Les mentalités doivent changer, nous devons pousser à ce changement qui ne se fera pas tout seul.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of gender mainstreaming in the work of the European Parliament, as I believe it is an essential step towards achieving real equality between men and women. This report has the ambition of integrating a gender perspective into the content of the laws and promoting gender equality in the administration and the decision-making process surrounding the law. While I believe that the European Parliament should set an example for other European and national institutions to follow, I decided to vote against the creation of a post of standing rapporteur on gender mainstreaming as I do not see the added value and it would create more bureaucracy.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predlog poročila o vključevanju načela enakosti spolov v delo Evropskega parlamenta sem podprla, saj menim da načelo spodbuja boj proti diskriminaciji glede na spol.

Še vedno obstajajo neenakosti med spoloma predvsem na vodstvenih položajih. Opustiti moramo stereotype, ki se pojavljajo v politiki, podjetništvu in družbi ter omogočiti večjo udeležbo žensk pri sprejemanju odločitev. Enakost spolov in s tem večja vključenost žensk je po mojem mnenju pot h konkurenčnejši in pravičnejši Evropi.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta Resolución porque es fundamental impulsar la transversalización de la perspectiva de género en todas las políticas del Parlamento, así como el impulso y promoción de las mujeres en los espacios de decisión en los que están infrarrepresentadas. Este informe plantea la necesidad de poner en marcha una estrategia para el desarrollo de la integración de la perspectiva de género, a través de herramientas como las «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», los informes de evaluación de impacto de género y los presupuestos con perspectiva de género. Para mejorar la integración de la perspectiva de género en todas las políticas, el informe propone seguir desarrollando las herramientas de integración de género y pide también a la Comisión hacer evaluaciones de impacto de género en las nuevas propuestas legislativas con el fin de garantizar que la UE se muestra activa en la defensa de los derechos de la mujer.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Initiativbericht von Angelika Mlinar, Mitglied des FEMM-Ausschusses, möchte das Konzept Gender Mainstreaming bei allen politischen Entscheidungen und Maßnahmen des Europäischen Parlaments sowohl auf politischer als auch auf Arbeitsebene einführen. Dies beinhaltet eine strenge Quotenregelung bei der Besetzung von Stellen, die Berücksichtigung der sogenannten Geschlechterperspektive bei sämtlichen Aktivitäten von Parlamentsmitarbeitern, die Schaffung eines eigenen „Netztes für Gender Mainstreaming“, einen ständigen Berichterstatter für das Thema sowie eine Beseitigung angeblicher Benachteiligungen von Frauen in der täglichen Arbeit im Europäischen Parlament. Dieser Bericht ist überflüssig, redet einer überbordenden Bürokratie das Wort und möchte das Leistungsprinzip durch eine technokratisch angeordnete Besetzung von Stellen ersetzen. Es ist zu vermuten, dass mit den im Bericht enthaltenen Vorschlägen der FEMM-Ausschuss seine fehlende praktische Legitimation durch eine umfassende Einführung von Gender Mainstreaming im Europäischen Parlament ausgleichen möchte.

Daher habe ich diesem Bericht nicht zugestimmt.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Today is a good day to vindicate the equality of gender, also in the European Parliament. Not only in the civil service organisation but also in the political groups, since the prospect of the integration of gender equality has two dimensions: integrate the gender perspective in the different political decisions as well as the deal with the representation of women and men in the political arena.

Unfortunately, no plan of action on this subject has been discussed or adopted and there remains much work to be done. I desire that we can be an example and demonstrate that there is no distance between the proposals and the facts.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – La dimension du «genre» n'est centrée que sur les orientations sexuelles. Domaine qui doit rester uniquement dans la sphère privée et ne doit pas faire l'objet de traitement particulier.

L'identité des êtres humains ne se détermine pas par leurs pratiques sexuelles.

On définit encore moins une politique en fonction des comportements sexuels des individus. Promouvoir des droits en fonction des comportements sexuels particuliers est le point de départ du communautarisme que le Front National rejette.

Je vote donc contre.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului referitor la integrarea perspectivei de gen în activitatea Parlamentului European, întrucât realizarea egalității de gen este esențială pentru protecția drepturilor omului, pentru funcționarea democrației și pentru incluziunea socială. În prezent, prezența femeilor în posturile cheie de luare a deciziilor la nivel administrativ și politic, precum și în grupurile politice din Parlamentul European, rămâne scăzută.

În cadrul Parlamentului European, Comisia pentru drepturile omului și egalitatea de gen este organul central care se ocupă de promovarea și integrarea egalității de gen în procesele politice și legislative ale Parlamentului European. Însă, toate comisiile ar trebui să participe activ la acest proces, și, în acest sens, ar trebui să adopte propriul plan de acțiune. Din acest punct de vedere, instituirea unui raportor permanent pentru integrarea perspectivei de gen este importantă în special pentru realizarea obiectivelor de integrare a perspectivei de gen.

Mai mult, acțiunea nu trebuie să se limiteze la Parlamentul European. În acest sens, consider că ar trebui să existe un dialog continuu cu parlamentele naționale, pentru asigurarea unui schimb de opinii și practici în vederea promovării integrării perspectivei de gen în activitatea - mai bine coordonată - a forurilor legislative europene.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A nemek közötti egyenlőség általános érvényesítésének elve már nemzetközileg elfogadott stratégiának minősül a nemek közötti egyenlőség megvalósítására. A nemek közötti egyenlőség általános érvényesítése a gyakorlatban a nemi dimenzió integrálását jelenti a szakpolitikák, szabályozási intézkedések és kiadási programok megtervezése, kidolgozása, végrehajtása, nyomon követése és értékelése folyamatába, a férfiak és nők közötti egyenlőség, valamint a megkülönböztetés elleni küzdelem előmozdítása céljával. Ennek előmozdítása kapcsán szavazatommal támogattam a jelentést.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de esta Resolución porque es fundamental impulsar la transversalización de la perspectiva de género en todas las políticas del Parlamento, así como el impulso y promoción de las mujeres en los espacios de decisión en los que están infrarrepresentadas. Este informe plantea la necesidad de poner en marcha una estrategia para el desarrollo de la integración de la perspectiva de género, a través de herramientas como las «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», los informes de evaluación de impacto de género y los presupuestos con perspectiva de género. Para mejorar la integración de la perspectiva de género en todas las políticas, el informe propone seguir desarrollando las herramientas de integración de género y pide también a la Comisión hacer evaluaciones de impacto de género en las nuevas propuestas legislativas con el fin de garantizar que la UE se muestra activa en la defensa de los derechos de la mujer.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report because it calls for the inclusion of gender mainstreaming in the Rules of Procedure as the process of Gender mainstreaming has to be formalised in order to comply with Article 8 TFEU that makes this process a legal obligation: ‘In all its activities, the Union shall aim to eliminate inequalities, and to promote equality, between men and women.’

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Manau, kad tvirtesni tarpinstituciniai santykiai pagerins lyčių pusiausvyrą ES politikos formavimo srityje; rekomenduoju, kad Europos ombudsmenas kartą per metus Parlamento Lyčių lygybės ir įvairovės aukšto lygio grupei teiktų duomenis apie skundus dėl netinkamo administravimo.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on Gender Mainstreaming in the work of the European Parliament. Gender mainstreaming represents the integration of a gender viewpoint into the preparation, design, implementation, monitoring and evaluation of policies, regulatory measures and spending programmes. The goal is to promote equality between women and men, and combat discrimination. The report calls for continuing expansion of the gender mainstreaming system and its regular monitoring across policy areas. It appeals for the creation of a supporting environment for women to take part in decision-making positions at all levels and underlines the importance of measures for the reconciliation of work and private and family life. Particular emphasis is placed on the importance of a constant struggle and continuing work towards gender equality.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe que busca la integración de la perspectiva de género en las distintas políticas de la Unión a través de las comisiones parlamentarias, del personal del Parlamento Europeo y de la igualdad de género en los puestos de gestión. Por ello creo necesario votar a favor.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque creo que es importante integrar la perspectiva de género en los trabajos del Parlamento Europeo y en todos los aspectos de la intervención de la UE, así como en la preparación, diseño, aplicación, control y evaluación de las políticas, las disposiciones legales y la programación de gastos, con el fin de lograr la igualdad entre mujeres y hombres.

También considero que al logro de este objetivo contribuyen de forma eficaz la práctica habitual de que cada comisión parlamentaria designe a uno de sus miembros como responsable de la integración de la perspectiva de género, creando de esta forma una «red de integración de la perspectiva de género» que se reúne varias veces al año, y el Grupo de Alto Nivel sobre Igualdad de Género, que se reúne igualmente de forma periódica. Ambos organismos son respaldados por el informe, que también hace hincapié en la necesidad de realizar «enmiendas para la integración de la perspectiva de género», enmiendas que la Comisión FEMM elabora para incorporar la perspectiva de género en los informes de otras comisiones parlamentarias.

El informe también defiende las evaluaciones del impacto de género y los presupuestos que integren la perspectiva de género («gender budgeting»).

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Gendergelijkheid mag in onze Europese Unie dan wel erkend worden als een fundamenteel recht, ongelijkheid op basis van het geslacht bestaat vandaag de dag nog steeds in onze samenleving.

Ik stemde voor dit verslag, omdat de integratie van een genderperspectief volgens mij een noodzakelijk onderdeel moet zijn van alle vormen van beleidsvorming en een absolute voorwaarde voor het creëren van gelijke kansen tussen man en vrouw. Het Europees Parlement moet daarom in zijn werkzaamheden het principe van gendermainstreaming implementeren. In dat opzicht is dit verslag dan ook een noodzakelijke stap in de goede richting.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait partie d'un des deux rapports votés symboliquement à l'occasion du 8 mars, journée internationale du droit des femmes.

Même si l'égalité entre les femmes et les hommes est reconnue par l'UE comme un droit fondamental, il reste beaucoup à faire même au Parlement européen pour vraiment garantir ce droit.

Le rapport souligne le besoin d'intégrer une perspective de genre dans toutes les politiques, tout en mettant aussi en œuvre des «outils genre» et des mesures spécifiques pour supprimer, empêcher ou compenser les inégalités de genre.

Le rapport demande plus de coopération entre les commissions parlementaires et appelle à la mise en place d'un groupe de haut niveau pour proposer un plan d'action afin de renforcer la représentation des femmes de 40% d'ici 2020 notamment dans les postes d'encadrement.

Il invite également la Commission à faire des études d'impact de genre sur les nouvelles propositions législatives ou politiques afin de garantir que l'UE œuvre réellement dans le sens de l'égalité entre les femmes et les hommes.

Je me réjouis que tous les amendements que mon groupe a déposés avec les Verts et les Socialistes pour améliorer le texte aient été adoptés. J'ai voté pour ce rapport.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O nível de integração da perspetiva de género nas comissões parlamentares, bem como a nível do pessoal nas atividades do PE, é analisado neste relatório. O objetivo é a integração da perspetiva de género em todos os aspetos da política da UE. São apontadas diversas medidas para a sua concretização.

A estrutura organizativa do PE tem diferentes órgãos responsáveis pelo desenvolvimento e pela integração efetiva de género, seja a nível das políticas seja a nível profissional. Contudo, constata-se que, entre os funcionários do PE, as mulheres continuam a estar, na sua maioria, no grupo de funções de assistentes, e que, lamentavelmente, os objetivos de equilíbrio de género ao nível das chefias, de grau intermédio e de grau superior, aprovadas em 2006, não foram alcançadas até ao final do prazo (2009), nem sequer até ao presente ano. Ou seja, ainda haverá muito por fazer.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Die Argumentation, dass eine Ausweitung des Gender Mainstreaming in den EU-Organen sich positiv auf das Gender Mainstreaming in den Mitgliedstaaten auswirkt, ist mehr als fragwürdig. Darüber hinaus lehne ich Gender Mainstreaming ab, und somit habe ich dagegen gestimmt.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione sul *gender mainstreaming* nel lavoro del Parlamento europeo perché credo che le istituzioni debbano essere un esempio da seguire. Con questo testo, chiediamo che la Commissione, nel momento in cui presenta una nuova proposta legislativa, conduca una valutazione dell'impatto basata sul genere. Inoltre, come copresidente dell'intergruppo LGBTI, non posso che essere contento anche della parte di testo relativa al suggerimento, nell'ambito della gestione delle risorse umane, di elaborare delle linee guida sensibili alle questioni LGBTQI, per migliorare il benessere sul luogo di lavoro. Le donne e le persone LGBTI combattono la stessa lotta per porre fine alle discriminazioni.

Udo Voigt (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen diesen Antrag gestimmt, da es nicht nur um reine Gleichstellung der Geschlechter geht, sondern auch die Bi- und Transsexuellen miteinbezogen werden. Aus ethischer Betrachtung heraus ist dem Bericht auch nicht zuzustimmen, weil eine „normale“ Frau nicht mit einer Lesbe gleichgestellt werden sollte.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Mlinar-Bericht gestimmt. Das Beste daran ist, dass die Gendermainstreaming-Ideologen jetzt schwarz auf weiß ihre Strategie der sozialen Steuerung von Werten und Normen in den hausinternen Abläufen des EU-Parlaments niedergelegt haben. Ab heute können die zahllosen euromantischen Paneuropäer der Altparteien die Gendermainstreaming-Maßnahmen der EU-Institutionen nicht mehr als böswillige Anti-EU-Gerüchte abtun. Dank des Mlinar-Berichts sind diese Maßnahmen belegbar. Der im Frauenausschuss angenommene Bericht verdeutlicht mit einem Schaubild, wie die einzelnen Steuerungselemente ineinandergreifen. Das EU-Parlament übertrifft sich an hausinterner Gender-Regulierungswut selbst. Dabei ist der Frauenausschuss für hausinterne Abläufe gar nicht zuständig. Das obliegt dem Präsidium, also Präsident Schulz und seinen Vizepräsidenten. Schlussendlich nimmt sogar die EU-Kommission im Plenum dazu Stellung, wie das EU-Parlament hausinterne Gendermaßnahmen ergreifen will. Es ist so unfassbar, dass man es vor den nächsten Wahlen noch mal in Erinnerung rufen muss.

Ein alternativer Entschließungsantrag wurde vom Solisten der Familienpartei vorgelegt. Niemand nahm diesen Antrag zur Kenntnis, nicht einmal die Kollegen der eigenen Fraktion, und er ging krachend verloren. Aber so ist das, wenn man sich mehr damit beschäftigt, vor den Landtagswahlen Stimmung gegen die AfD in der eigenen Fraktion zu machen, und offensichtlich nicht über die notwendige Unterstützung in der Zivilgesellschaft verfügt.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – Gender inequality can only be overcome if it is tackled holistically in all areas of life, and in all areas of decision-making. Gender mainstreaming is one of the great policy innovations of the European Union, and it seeks to include a gender perspective in policy-making at all levels, and also ensure that women, and persons of all gender identities are equally represented in decision-making.

As a co-legislator of European laws, effective gender mainstreaming in the European Parliament is key, and I hope it will have far-reaching effects on the EU's promotion of gender equality in Europe.

I worked on this report and am therefore delighted it has been adopted by a large majority. I look forward to working with my colleagues across political groups and with Parliament's secretariats to implement the proposals we have now committed to, and hope to encourage Member States to follow suit.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – Nella giornata internazionale della Donna ho particolarmente apprezzato le relazioni attinenti al tema del genere: la strada da percorrere per raggiungere la piena parità tra uomo e donna è infatti ancora molto lunga e bisogna lavorare quotidianamente per riuscire a raggiungere gli obiettivi che ci siamo preposti. La questione di genere non è esclusiva delle donne: riguarda la qualità della vita di tutti i cittadini, la necessità di sviluppare un mercato del lavoro che tuteli i diritti delle famiglie e del tempo libero, la crescita economica sostenibile. Per questo ho votato a favore della relazione sul lavoro di genere nel Parlamento. In sostanza si chiede alle istituzioni europee di rafforzare l'attenzione rivolta a questo tema tramite la definizione di un iter legislativo che tenga sempre più spesso in considerazione il parere della commissione FEMM dedicata alla parità tra donne e uomini. Tale passaggio si rende necessario perché, nonostante le molte dichiarazioni, ancora oggi l'Unione europea fatica a utilizzare un'ottica di genere nella sua quotidiana attività.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne* – Správu o uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu som nepodporila. Napriek tomu, že ako podpredsedníčka výboru FEMM podporujem rodovú rovnosť všetkými rozumnými spôsobmi, nemyslím si, že práve táto správa obsahovala efektívne riešenia. Podľa môjho názoru je potrebné hľadať skutočné opatrenia a aktivity, ktoré pomôžu ženám v dosiahnutí rovnosti, a nie bezhlavo presadzovať ideologické návrhy typu rodových školení pre zamestnancov Parlamentu, či rodových kvót, nehovoriac o ďalších návrhoch, ktoré zachádzali až do absurdností.

Kosma Złotowski (ECR), *na piśmie*. – Problem nierówności płci jest jednym z wielu, których nie można rozwiązać przez tworzenie absurdalnych regulacji zaprzeczających zdrowemu rozsądkowi. Sprawozdanie, nad którym dzisiaj głosowaliśmy, to przykład takiej aktywności naszej Izby, która przyczynia się do utrwalania opinii o Unii Europejskiej, jako źródle wielu bezsensownych pomysłów. Ideologizowanie aspektu płci nie sprzyja rozwiązywaniu istniejących problemów, ale tworzy klimat niedorzeczności i ośmiesza starania tych środowisk, które naprawdę walczą z dyskryminacją kobiet.

Jako poseł z Polski znam ten klimat absurdów prawnych z epoki realnego socjalizmu, kiedy to władza komunistyczna starała się manifestami czy uchwałami specjalnymi regulować sprawy, które takiej regulacji nie wymagały. Ośmieszało to zarówno decydentów, jak też instytucje publiczne, i obawiam się, że podobny los może spotkać także Parlament Europejski. Uwzględnianie aspektu płci w każdym, dosłownie w każdym, elemencie pracy parlamentarnej, dokumencie czy regulaminie to niedorzeczność, która bez wątpienia zwiększy biurokrację, ale nie przyniesie realnych efektów.

Czy nie powinniśmy jednak dążyć do sytuacji odwrotnej, w której aspekt płci przestanie być tematem do kłótni i sporów? Tropienie dyskryminacji w każdym akcie prawnym i organizowanie ideologicznych szkoleń dla posłów i pracowników PE nie poprawi losu kobiet, ale z pewnością poprawi samopoczucie niektórych moich kolegów z lewej strony sali. Głosowałem przeciwko przyjęciu tego niedorzecznego sprawozdania.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Poročilo ugotavlja, da je zastopanost žensk na ključnih položajih odločanja na politični in upravni ravni, tudi v političnih skupinah Parlamenta, še vedno nizka, in poziva k odpravi strukturnih ovir pri vključevanju načela enakosti spolov.

Ker podpiram prizadevanja za ustvarjanje okolja, v katerem se bodo lahko ženske potegovale za položaje odločanja na vseh ravneh, sem podprl poročilo.

7.7. The situation of women refugees and asylum seekers in the EU (A8-0024/2016 - Mary Honeyball)

Oral explanations of vote

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, penso che questa relazione sia molto importante e voglio qui brevemente illustrare le ragioni del mio voto a favore. Oggi abbiamo assistito a una discussione anche in quest'Aula che denota quanto pesanti siano i rischi di razzismo e xenofobia in questa Europa fortezza che respinge le persone con muri e fili spinati e nuove recinzioni.

Sappiamo che parliamo di un fenomeno migratorio in cui non si possono distinguere richiedenti asilo, rifugiati politici, migranti economici: parliamo di donne e uomini che cercano una vita degna. Appunto, donne e uomini. Un fenomeno migratorio molto diverso da quelli precedenti in cui solitamente la prevalenza di una migrazione maschile era un fattore assai significativo.

Oggi vediamo intere famiglie: donne, uomini, bambini e bambine che attraversano confini e che rischiano quotidianamente la vita. Ecco perché è importante – e questa relazione lo fa in maniera adeguata – analizzare e rispondere a questo fenomeno anche da una prospettiva di genere.

Krisztina Morvai (NI). – Madam President, let me quote section 13 of this extremely scary Honeyball report: 'gendered forms of violence and discrimination constitute persecution and should be valid reasons for seeking asylum in the EU.' There is the trick. In all the countries of origin of the present invasion of Europe, there is obviously significant discrimination against women. This discrimination is a basis for asylum, as Ms Honeyball wants us to accept, so basically every woman has the right to come to the EU and then she has a similarly enforceable right to family reunification. So, all the doors are open. Europe is open. Anybody can come to Europe. Watch out for this very scary report.

Neena Gill (S&D). – Madam President, I am proud that the European Parliament is speaking up for one of the most vulnerable groups in our society, female refugees, and I congratulate my colleague Mary Honeyball, who has steered this report through Parliament. Girl and women refugees arriving on European shores now outnumber men and, as if having to flee the horrors of war was not bad enough, they have additional risk and hardships to face just because they are women: sexual abuse, violence and discrimination. The measures needed to protect these mothers, daughters and sisters are clear: asylum procedures that take their vulnerability into account, better cooperation between EU Member States to tackle human traffickers, and organising reception facilities in a way that allows women to sleep and shower separately. I am shocked by some on the Right who have attempted to thwart action to protect these women on account of events elsewhere.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señora Presidenta, todavía resuenan en mis oídos las palabras de Donald Tusk el jueves pasado, cuando recomendaba a lo que él llamó «los migrantes económicos ilegales» que se queden en sus países y que no vengan a la Unión Europea.

Estas palabras son una condena de muerte para miles de personas que huyen de la guerra, el horror y la privación de derechos, pero es que, además, las personas no son ilegales. Al contrario, las ampara el Derecho internacional.

Desde enero, el 55 % de las personas que huyen son refugiadas, que afrontan riesgos en sus países de origen, durante el tránsito y en el país de destino, como la violencia, la trata, la explotación, riesgos para la salud, entre otros, que se agravan en el caso de las mujeres. Es necesario abrir corredores humanitarios y facilitar la entrada por vías legales y seguras para evitar estos riesgos.

He votado a favor de este informe porque es un paso más para incorporar un enfoque de derechos humanos y proteger a las mujeres atendiendo a sus necesidades específicas, pero es fundamental también establecer medidas para garantizar la integración de las refugiadas.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāj! Tie ir tikai oficiālie dati, ka no 2015. gada sākuma līdz novembrim 38 % no visiem bēgļiem, kas pieprasīja patvērumu Eiropas Savienībā, ir sievietes un bērni, un savukārt no šī gada janvāra tikai Grieķijas teritorijā sievietes un bērnu vairāk nekā 55 %.

Skaidrs, ka sievietes, bērni, sirmgalvji — tā ir sabiedrības visneaizsargātākā daļa, it īpaši situācijās, kad notiek militārais konflikts. Līdz ar to mums jāparāda un jārada visi apstākļi, lai visas cilvēktiesības tiktu īstenotas un ievērotas attiecībā arī pret šo kategoriju, jo tā ir visvairāk diskriminētā — sievietes un bērni.

Es apsveicu ziņojumā piedāvātos mērķus, kas orientēti tieši uz šādu aspektu, un skaidrs, ka mums Eiropas Savienībā jā dara viss, lai augstie cilvēktiesību standarti, kas ir mūsu Savienības iekšienē, tiktu attiecināti absolūti uz visiem cilvēkiem. Paldies!

Anna Záborská (PPE) – Stotožņujem sa s tým, že ženy, ktoré sa ocitnú v situácii utečenkýň a žiadajú o azyl, sú obzvlášť zraniteľné. Najmä vtedy, ak sú zároveň matkami. Obdivujem tieto ženy a súhlasím s tým, že si zaslúžia špeciálnu pozornosť a ochranu. No nemohla som podporiť predložené uznesenie, pretože tieto ženy sa opäť stali rukojemníkmi v ideologickom zápase o hodnotu každého ľudského života, aj toho, ktorý sa ešte nenarodil. Ponúknuť ženám namiesto pomoci a podpory stopercentnú zľavu na potrat je prejavom cynizmu. Tým, ktorí to navrhujú, nejde o oslobodenie ženy, ale o ich zotročenie. A na tom sa ja nikdy podieľať nebudem.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señora Presidenta, hemos votado a favor de este informe porque hoy, 8 de marzo, y con miles de mujeres atrapadas en las fronteras, hay que recordar que la Europa de los muros, la Europa de las vallas, la Europa que condena a la ilegalidad a las migrantes es la Europa cómplice de la explotación laboral y sexual de estas mujeres.

Mujeres que luchan por sobrevivir a las bombas, a la pobreza, a la miseria; mujeres que paran desahucios en España, como las compañeras de la PAH; mujeres que luchan contra la ocupación de sus territorios, como las palestinas y la saharauis; mujeres que luchan contra el Dáesh, como las milicianas kurdas; o todas aquellas que en América Latina luchan contra las prácticas criminales de las multinacionales, como la dirigente indígena Berta Cáceres, asesinada en Honduras.

Rebeldes y feministas, porque sin igualdad no hay emancipación.

Written explanations of vote

Lars Adaktusson (PPE), skriftlig. – Idag röstade Europaparlamentet om ett betänkande om kvinnliga flyktingars situation i EU. Att kvinnliga migranter är extra utsatta råder det bred enighet kring, och att även migrationspolitiken behöver analyseras ur ett jämställdhetsperspektiv är självklart. Jag röstade därför för betänkandet. Vidare instämmer jag i betänkandets krav på lagliga vägar för migranter och på en omfördelningsmekanism mellan EU:s medlemsländer. Beträffande betänkandets skrivningar om migranternas tillgång till sexuell och reproduktiv hälsa i medlemsstaterna vidhåller jag min uppfattning att EU ska respektera att ansvaret för hälso- och sjukvårdspolitiken hör hemma på nationell nivå.

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – Tutti i rifugiati affrontano purtroppo grandi difficoltà e disagi, ma le donne, spesso vittime di violenze di genere e di discriminazione, sono certamente i soggetti più vulnerabili. Creare vie d'accesso sicure che contrastino il traffico illegale di esseri umani, deve, viste le recenti vicende che hanno colpito le frontiere europee, rappresentare una priorità. L'UE deve impegnarsi non solo nel definire e ampliare i casi che giustificano le richieste d'asilo, come stupro, matrimoni forzati o delitti d'onore, ma anche nel predisporre un sistema d'accoglienza e di assistenza medica, in armonia col rispetto dei diritti umani. Ho pertanto deciso di votare a favore della relazione, confidando nel potere e nella volontà delle istituzioni di adoperarsi per migliorare la difficile condizione delle donne rifugiate e richiedenti asilo.

John Stuart Agnew (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Tim Aker (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Martina Anderson, Lynn Boylan and Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this progressive report which was concerned with the situation of women refugees and asylum seekers.

Recent research conducted by Amnesty International shows that women and girl refugees face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil.

The organisation interviewed 40 refugee women and girls in northern Europe in December 2015 who travelled from Turkey to Greece and then across the Balkans. All the women described feeling threatened and unsafe during the journey. Many reported that in almost all of the countries they passed through they experienced physical abuse and financial exploitation, being groped or pressured to have sex by smugglers, security staff or other refugees.

It is absolutely unacceptable that after living through the horrors of the war in Iraq and Syria these women have risked everything to find safety for themselves and their children, but from the moment they begin this journey they are again exposed to violence and exploitation, with little support or protection.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), *γραφτώς*. – Με την παρούσα έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου γίνεται αναφορά στην κατάσταση των γυναικών προσφύγων και αιτούντων άσυλο στην ΕΕ. Κατά τη διάρκεια του 2015, περίπου 1 εκατομμύριο άνθρωποι διέσχισαν τη Μεσόγειο εκ των οποίων το 35% ήταν γυναίκες και παιδιά. Τον Ιανουάριο του 2016 οι γυναίκες αποτελούσαν το 55%. Μέσω της παρούσας έκθεσης που υπερψηφισα τονίζεται η εξαιρετικά επισφαλής κατάσταση στην οποία βρίσκονται οι γυναίκες πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο και απευθύνεται κάλεσμα για επιτάχυνση των πολιτικών διαδικασιών έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη περισσότερο οι κίνδυνοι

που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες (εμπορία ανθρώπων, σεξουαλική βία, ακρωτηριασμός γυναικείων γεννητικών οργάνων κ.λπ.) και οι ανάγκες που έχουν (πρόσβαση σε ιατρικές υπηρεσίες, προγεννητική και μεταγεννητική φροντίδα, παροχή υπηρεσίας φύλαξης κατά τη διάρκεια των συνεντεύξεων κ.λπ.). Η Ομάδα των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών ζητά μέσα από την έκθεση να ληφθούν μέτρων για να εξασφαλίζεται η ευαισθησία σε ζητήματα φύλου κατά τη διαδικασία ασύλου.

Pascal Arimont (PPE), *schriftlich*. – Mit dieser EntschlieÙung stimmte das Parlament für eine Reform der Migrations- und Flüchtlingspolitik hinsichtlich der geschlechtsspezifischen Maßnahmen. Besonders wichtig war es, die Sicherheit weiblicher Asylsuchender zu garantieren, die oft mit jungen Kindern reisen. Angesichts der schwierigen Lage weiblicher Flüchtlinge bin ich der Auffassung, dass die Verfahren und die Prüfung von Asylanträgen geschlechterspezifische Elemente – wie z. B. die Bereitstellung von weiblichen Gesprächspartnern und Dolmetschern – berücksichtigen müssen. Aus diesem Grund habe ich die vorliegende EntschlieÙung auch unterstützt.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Le rapport de M^{me} Honeyball sur la «situation des femmes réfugiées et demandeuses d'asile dans l'UE» est un nouvel appel à l'immigration massive des «réfugiés» qui sont en réalité des immigrants économiques dans leur immense majorité. De la femme, il est en définitive peu question. Un comble pour un rapport voté lors de la journée de la femme!

Le rapport affirme, en outre, qu'il ne peut y avoir ni passeurs, ni trafics d'êtres humains, ni abus si l'immigration est totalement légale et sans frein... ce qui revient à dire qu'il n'y aurait pas de voleurs si le vol était autorisé!

Le rapport n'oublie pas de s'étendre sur les droits des LGBTI.

Evidemment, le rapport ne cherche pas à comprendre pourquoi seulement 15% des immigrants arrivés en Europe en 2015 sont des femmes. Quant aux femmes européennes victimes d'agression par des immigrants en début d'années, il n'en n'est pas une seule fois question dans le texte. Le rapporteur oublie également de préciser que pas moins de 10 000 mineurs immigrants se sont évanouis dans la nature.

J'ai donc naturellement voté contre ce rapport très fortement orienté et idéologisé.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – Whilst I have the greatest possible concern for the plight of all those fleeing war and persecution, primarily from Syria, I feel that this report spectacularly misses the point.

Women and children are often left behind, both in Syria and in refugee camps, whilst those who undertake dangerous journeys across Europe from safe country to safe country at the hands of smugglers are predominantly male.

This leaves women at far greater risk in their country of origin and in refugee camps, and therefore any report on the situation of women refugees should consider what steps can be taken to tackle this situation. Instead, it focuses on other issues and neglects those who have not arrived within Europe. Once again this is a 'little European' report which fails to understand the global issue.

Francisco Assis (S&D), *por escrito*. – Relativamente à questão dos refugiados e requerentes de asilo na UE do ponto de vista das mulheres, este relatório contribui para o avançar desta discussão, que tanta importância tem neste momento, e revela um particular cuidado quando destaca os problemas que uma certa «cegueira de género» pode significar para as mulheres que, ao fugir de sociedades que as discriminam de uma forma por vezes tão cruel e desumana, merecem, de quem as acolhe, especiais precauções para que não sejam vítimas de outras formas de discriminação.

Votarei favoravelmente pois ele não só chama a atenção para problemas específicos que levam as mulheres a requerer asilo, caso das que fogem para não serem vítimas de mutilação genital, como também contém recomendações para que lhes seja facilitado, pelos países de acolhimento, um conjunto de condições inclusivas e que mostrem compreender a diversidade de problemas e necessidades que afligem as pessoas que chegam à UE nesta situação.

Termino destacando a minha concordância com a relatora quando esta afirma que a presente crise humanitária faz com que as desigualdades das relações de género sejam intensificadas e que devemos fazer ainda mais para harmonizar as boas práticas no tratamento das mulheres requerentes de asilo e refugiadas.

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Mary Honeyball's report on the situation of women refugees and asylum seekers in the EU. Unfortunately, we are not close to resolving the migrant crisis, nor will the recent agreement with Turkey be a lasting solution. In the meanwhile, there has been a concerning development in the migrant crisis: the majority of those fleeing to Europe are now women and children. They are particularly vulnerable. Children are disappearing by the thousands and women face discrimination, violence and are sexually harassed. Moreover, women are being coerced into sexual acts or they have to resort to prostitution to pay for their travels. Childcare is another issue to consider. Furthermore, integration might be more difficult for women. Some did not have access to a proper education and have little or no experience on the labour market. Thus, I support this resolution, because it reflects those additional problems and underlines that women need safer alternatives.

Inés Ayala Sender (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kurios tikslas - pasirūpinti moterų pabėgėlių saugumu. 2016 m. sausio mėn. duomenimis moterys ir vaikai sudaro 55 proc. asmenų, atvykusių į Graikiją prašyti ES prieglobsčio. ES migracijos ir prieglobsčio politikos reforma siekiama numatyti priemones, kurios padėtų apsaugoti pabėgėlio statuso siekiančias moteris ir vaikus. Rezoliucijos projekte pabrėžiama, kad įvairių formų smurtas ir diskriminacija dėl lyties, įskaitant išžaginimą, seksualinį smurtą ar priverstinę santuoką, yra persekiojimas, todėl turėtų būti pripažinti tinkamu pagrindu prašyti prieglobsčio ES. Pritariu išdėstytiems konkrečioms priemonėms, kurios galėtų palengvinti prieglobsčio prašančių moterų padėti: atskiros miegojimo vietos moterims; vertimo, konsultacijų ir vaikų priežiūros paslaugos; o taip pat mokymai priėmimo centrų darbuotojams seksualinio smurto ar neteisėto gabenimo klausimais.

Zoltán Balczó (NI), *írásban*. – A jelentés teljes egészében vállalhatóan, mivel a menekültstátust ki kívánja terjeszteni a harmadik világ államaiban élő mindazon nők és családtagjaikra, akiket nemi alapú diszkrimináció ér. Ezzel az Európát fojtogató bevándorlási inváziót tovább kívánják erősíteni a nők elleni erőszak miatti aggodalom álságos leple mögé bújva. A családegyesítés támogatásával pedig még további legális bevándorlást tennének lehetővé. Ez a jelentés újólag bizonyítja, hogy az Európai Parlament többsége még mindig képtelen szembe nézni azzal, hogy milyen veszélynek van kitéve az európai identitás, az európai kultúra. Mindezek alapján a jelentésre természetesen nemmel szavaztam.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Quelle folie que ce catalogue de propositions qui ne feront qu'aggraver le tsunami migratoire qui submerge notre Vieux Continent... J'ai bien sûr voté contre ce texte car toutes ses propositions visent à faciliter l'entrée et le séjour en Europe des «Migrants», en entraînant au passage des dépenses démesurées.

Décidément, l'UE nous confirme chaque jour que «l'Enfer est pavé de bonnes intentions»...

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Sur le million de migrants arrivés sur le territoire de l'Union en 2015, 35% étaient des femmes et enfants et, aujourd'hui, 55% des réfugiés qui arrivent en Grèce sont des femmes.

J'ai évidemment soutenu ce rapport qui veut répondre aux nécessités spécifiques de protection des femmes qui tentent un périlleux périple en quête d'une vie meilleure ou tout simplement d'une protection.

Ceci passe par un nouvel ensemble complet de directives relatives à la dimension de genre dans le cadre de l'asile et de la migration.

Mais ceci nécessite également que les femmes migrantes bénéficient d'une information précise sur la procédure d'asile, sur leurs droits et sur les prestations spécifiques les concernant. Elles doivent disposer d'une protection pendant leur séjour dans des camps de réfugiés et bénéficier, dans la cadre de la demande d'asile, du droit de demander une enquêtrice et une interprète et de mener un entretien individuel à l'écart de toute tierce personne,...

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe porque recoge las políticas necesarias para hacer frente a las necesidades de las demandantes de asilo y refugiadas. Contempla diversas medidas para asegurar una atención específica a las mujeres durante el proceso de asilo y en los centros de recepción.

Como informó Unicef el mes pasado, ahora el 60 % de los refugiados y migrantes que llegan son mujeres y niños, mientras que, a mediados de 2015, los hombres constituían el 73 % del total de desplazados. La dimensión de género de este masivo desplazamiento de personas supone, por tanto, un factor esencial que debe tenerse en cuenta para dar una respuesta adecuada y efectiva.

El informe pide, entre otras cosas, una protección especial para el colectivo LGBTI e insta a los Estados miembros y a la UE a que firmen y ratifiquen el Convenio de Estambul. También pide que la migración irregular no impida el acceso a los procedimientos de asilo de la UE y expresa una profunda preocupación por las devoluciones forzosas.

Brando Benifei (S&D), *per iscritto*. – Dall'inizio del 2015 al novembre dello stesso anno, circa 900 000 persone hanno raggiunto le coste dell'Europa attraversando il Mar Mediterraneo. Il 38% di queste erano donne e bambini. Le ragazze, fuggite da conflitti e persecuzioni, rappresentano all'interno della grande categoria dei rifugiati una fascia particolare, più esposta ai rischi di matrimoni precoci e forzati, violenze sessuali, fisiche e prostituzione. Ho votato a favore della relazione Honeyball perché credo che delinei in maniera efficace i problemi e le possibili risposte legate alle difficili condizioni che affliggono le donne rifugiate e richiedenti asilo nell'UE. La relazione presenta diverse misure per garantire che le loro specifiche esigenze siano rispettate sia all'interno dei centri di accoglienza sia durante il processo di richiesta d'asilo. Tra le disposizioni principali ricordo quelle che prevedono la realizzazione di zone notte e servizi igienici separati per genere, la presenza di personale e interpreti femminili, la previsione di una consulenza per i traumi legati a violenze di genere nonché la cura dei bambini durante lo screening. Particolarmente importante ai fini dell'emancipazione femminile è anche la decisione di potenziare l'informazione per illustrare alle donne il diritto di presentare richiesta di asilo indipendentemente dal coniuge,

Xabier Benito Ziluaga (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que trata de la situación de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en la UE. El informe es positivo en tanto en cuanto considera que las políticas y procedimientos de asilo y las evaluaciones de las solicitudes deben incluir un enfoque de género. Incluye como motivos de solicitud de asilo en la UE la violencia de género, la violación, la violencia sexual, la mutilación femenina, el matrimonio forzoso o la violencia machista. Incluye también la persecución y violencia contra colectivos LGBTI.

El informe solicita medidas para garantizar que las necesidades de las mujeres se cumplen durante el proceso de asilo. Se piden rutas seguras y legales para garantizar la seguridad de las mujeres en su trayecto hacia la UE para evitar el tráfico de personas y las mafias. Destaca que las políticas y la legislación sobre inmigración no deben evitar el acceso al procedimiento de asilo de la UE. Destaca la importancia de medidas de inserción laboral. Hace un llamamiento a mantener la solidaridad entre los países de la UE y que la responsabilidad no recaiga solo sobre los países de primer destino, lo cual creemos necesario.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Quiero agradecer a la ponente su labor y me congratulo de la aprobación de este informe, hoy, en el día internacional de la mujer trabajadora. El Parlamento pide con esto atención especial a las mujeres en la política de asilo. Es necesario que la reforma de las políticas y procedimientos comunitarios sobre migración y asilo incluya medidas para garantizar la seguridad de las mujeres demandantes de asilo, que a menudo viajan con niños pequeños y otros familiares dependientes. Las políticas y procedimientos de asilo, incluida la evaluación de las solicitudes de asilo, tienen que tener en cuenta la cuestión del género, mientras que la violencia de género –como violación, violencia sexual, mutilación genital, matrimonios forzosos y violencia doméstica– debe ser reconocida como

una razón válida para buscar asilo en la UE. He apoyado esta Resolución tan necesaria como urgente.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Tous les points proposés dans ce rapport ne visent qu'à aggraver la crise des migrants en leur donnant encore plus de facilités pour rentrer en Europe. Ce rapport engendrerait des coûts supplémentaires énormes.

Le rapport n'évoque en rien les chrétiens, les chiïtes, les Yézidîs et les kurdes qui subissent de nombreuses violences, que ce soit dans leur pays d'origine ou dans les centres de réfugiés.

Le rapport ne fait aucune différence entre réfugiés de guerre et réfugiés économiques. Le rapport n'évoque pas non plus les risques d'insécurité ou de terrorisme liés à l'accueil des migrants. Tous ces points m'amènent à voter contre ce rapport.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione è poco equilibrata e in alcuni passaggi non condivisibile. Per questo non ho inteso supportarla col mio voto.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjama moterų pabėgėlių ir prieglobsčio prašytojų padėtis Europos Sąjungoje. 2014 m. pusę pabėgėlių pasaulyje sudarė moterys ir merginos. Istoriskai tarptautinėse konvencijose ir nacionalinėse prieglobsčio politikose būta tendencijos neatsižvelgti į specifinę prieglobsčio prašančių moterų padėtį ir su pabėgėlių padėtimi susijusį lyčių aspektą. Į prieglobsčio sistemas daugiausia buvo žiūrima iš vyriškos perspektyvos. Nors buvo sukurta bendra Europos prieglobsčio sistema (BEPS), tačiau valstybių narių teisė, politika ir praktika ir toliau išlieka labai skirtingos ir esama akivaizdžių spragų prieglobsčio ES prašančių moterų apsaugos srityje. Yra sudėtinga generuoti statistinius tikslus duomenis apie pabėgėlių, mėginančių pasiekti Europą, demografinę įvairovę dėl jų pobūdžio. Vis dėlto visuose šiuolaikiniuose moksliniuose tyrimuose minima, kad į ES prašyti tarptautinės apsaugos atvyksta daugiau viengungių vyrų nei moterų ir vaikų. Taip yra daugiausia dėl su lytimi susijusių kliūčių, trukdančių gauti apsaugą, su kuriomis susiduria moterys per visą savo kelionę. Tradicinis nevienodas darbo pasiskirstymas reiškia, kad moterys dažnai lieka šalyje rūpintis vaikais ir vyresniais šeimos nariais. Daugumai iš jų visų pirma trūksta finansinio ir administracinio nepriklausomumo, kad galėtų išvykti iš savo šalies. Bėgančios moterys, kurių vis daugėja, yra pažeidžiamos visais kelionės etapais: savo kilmės, tranzito ir atvykimo šalyse. Smurtas dėl lyties, dėl kurio moterys dažniausiai priima sprendimą bėgti, yra bendras visos kelionės į ES ir pačioje ES bruožas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Tagadhatatlan, hogy a háború és az üldöztetés elől menekülő nők és gyermekek az erőszak különböző formáinak elszöndelői a származási országokban, de sajnos az Európa felé vezető nehéz úton is. A migrációs válsággal összefonódik egy olyan erőszakválság, amely a származási területen gyökerezik és végigkíséri a nőket és a gyermekeket útjuk során. Mindannyian érzékenyek vagyunk a nők és a fiatal lányok problémáira. Európának vannak fontos teendői, mint például a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a jelentős bizottságok, illetve a tagállamok kompetenciájába belépve fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem áll pénzügyi kötelezettségvállalás, amelyek mögött nincs pénzügyi forrás.

Amíg ígéretesen hangzó, de a valóságban nem alkalmazható javaslatokkal töltünk meg oldalakat, üléseket, amíg nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, amíg nem védjük meg határainkat, addig nehéz lesz megfelelően kezelni akár a migrációs, akár az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők különösen kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét – kompromisszumként – támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafusa szubszidiaritást érintő kérdést érint, s a nemzeti tagállamoktól, köztük hazánktól is jogköröket vonna el, különösen a menekültügy kezelésében.

Franc Bogovič (PPE), pisno. – Kljub temu, da se popolnoma strinjam s številnimi ugotovitvami iz predlaganega poročila o položaju begunk in prisilk za azil v EU, sem se pri glasovanju vzdržal.

To nikakor ne pomeni, da se ne zavedam težav, s katerimi se spopadajo begunke, ki z otroci bežijo z vojnih območij Bližnjega vzhoda ali Severne Afrike. Ostro obsojam nehumane metode, ki jih uporabljajo tihotapci, ki obupane ljudi vodijo v Evropo, od fizičnih do psihičnih zlorab, nasilja, itd.

Begunkam bomo najbolj pomagali z vzpostavitvijo miru na vojnih območjih, vse ostalo so le obliži na odprto rano. Migracije so največji izziv za Evropo, pri reševanju tega pa moramo biti realni in ljudem povedati, kaj lahko pričakujejo in kako jih bo Evropa sprejela.

Še enkrat poudarjam, da je treba vse napore usmeriti v vzpostavitev miru, da se bodo lahko begunci vrnil v svoje domovine. Ostalim, ki pa so že pri nas, pa moramo zagotoviti ustrezno obravnavo, ki mora biti v skladu z mednarodnim humanitarnim pravom.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – Di fronte al dilagare dell'emergenza legata alla crisi dei rifugiati che è tutti i giorni dinnanzi ai nostri occhi, non possiamo ignorare le esigenze di alcune categorie particolarmente vulnerabili e il fatto che esse richiedano delle tutele specifiche. Le donne richiedenti asilo e rifugiate che giungono nell'Unione europea sono in fuga da discriminazioni, persecuzioni e conflitti nei loro paesi d'origine, che le costringono a intraprendere un viaggio pericoloso e dall'esito incerto. Al loro arrivo queste donne, già vulnerabili e spesso duramente provate, fronteggiano in molti casi ulteriori soprusi, violenze e il rischio, purtroppo non raro, di diventare oggetto di tratta, sfruttamento e altri crimini inaccettabili. Come affermato dalla relazione votata oggi, che io sostengo, questi rischi andrebbero debitamente presi in considerazione nella gestione dell'accoglienza e delle procedure di asilo, e affrontati con la dovuta sensibilità. Nel riformare le politiche di migrazione e di asilo dell'Unione devono dunque essere previste misure che tengano conto della dimensione di genere per garantire la sicurezza delle donne che chiedono asilo, molte delle quali sono spesso, peraltro, madri sole o persone già fortemente debilitate.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Hrvatska se odlično nosi s problemom protoka izbjeglica kroz njezin teritorij, ali važno je naglasiti da žene vrlo rijetko ostaju u bolnicama čak i kada je njihovo zdravlje ugroženo. Važno je omogućiti migranticama da se osjećaju sigurno te im pružiti kvalitetnu zdravstvenu pomoć.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la situation des réfugiées et demandeuses d'asile dans l'Union européenne demande des facilités juridiques, matérielles et financières en faveur des femmes, des enfants et des LGBTI réfugiés et demandeurs d'asile, car ils sont victimes de violences dans leur pays d'origine mais aussi en Europe.

Ces dispositions accentueront la crise des migrants en facilitant leur entrée et leur séjour en Europe et en entraînant des dépenses démesurées.

J'ai bien sûr voté contre ce rapport.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché credo che sia compito dell'Europa, intesa come sistema di valori che pone i diritti umani e la loro protezione al primo posto, creare delle vie di accesso al continente sicure e legali per evitare lo sfruttamento da parte dei mercanti di uomini delle donne che rifugiate e richiedenti asilo nell'UE.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – Le donne in fuga sono in aumento e sono vulnerabili in tutte le fasi del loro viaggio nei paesi di origine, transito e destinazione. La violenza di genere, oltre ad essere elemento essenziale fra le motivazioni che spingono a fuggire, è una caratteristica comune durante il loro viaggio verso e all'interno dell'UE. Il Parlamento europeo, in una risoluzione del 13 aprile 1984 ripresa da conclusioni e orientamenti successivi dell'UNHCR, è stato il primo organismo internazionale a riconoscere la necessità di un'interpretazione attenta alle questioni di genere per lo status di rifugiati. Molti Stati membri dell'UE hanno adottato i propri orientamenti in materia di genere, che tuttavia non sono stati vincolanti e la cui efficacia si è rivelata parziale e disomogenea. Gli Stati membri devono garantire che le procedure di asilo alle frontiere siano conformi agli orientamenti dell'UNHCR in materia di protezione internazionale, in

particolare per quanto riguarda la persecuzione di genere. Il Parlamento deve dunque adottare un insieme completo di orientamenti in materia di genere a livello dell'UE, attuando, in materia di asilo e migrazione, un'ampia riforma della politica, attenta alla dimensione sociale, culturale e politica della persecuzione e che includa anche misure di accoglienza e integrazione.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Partant du constat que les femmes, les enfants et la communauté LGBTI réfugiés sont victimes dans leur pays d'origine de violence et de discriminations, ce rapport demande des facilités juridiques en leur faveur, notamment concernant les demandes d'asile. En effet, le rapporteur souhaite faciliter l'intégration de ces migrants clandestins en leur offrant des cours de langues et des services de garde d'enfants mais également en leur garantissant des soins de qualité. Il est également recommandé de prévoir des centres d'hébergement qui leur seraient spécifiquement conçus ou adaptés.

Alors que les peuples européens sont confrontés au chômage de masse, à la précarité ainsi qu'à un accroissement sans précédent des inégalités sociales, il est absolument scandaleux d'accueillir et de faciliter l'arrivée de ces migrants clandestins dont l'extrême majorité ne fuit pas la guerre. Il est essentiel d'en finir avec l'espace Schengen, de mettre un terme à la dissémination des migrants clandestins dans les États membres et de bloquer la reprogrammation des fonds structurels visant à financer les infrastructures d'accueil. J'ai donc voté contre ce rapport.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Valul de refugiați veniți în Europa creează probleme și în ceea ce privește situația refugiaților și a solicitanților de azil în UE. Este, într-adevăr, o situație dificilă și, în același timp, problematică, iar drepturile acestora trebuie să fie respectate, fără nicio îndoială.

Pe de altă parte, respectarea drepturilor și libertăților indivizilor, indiferent de gen, este o condiție esențială a unui stat de drept. A menționa doar femeile ca beneficiind de rele tratamente reprezintă o discriminare. Tratatul preferențial discutat în prezentul raport are în vedere numai fetele, dar nu și băieții refugiați. Ținând cont de recente incidente din tabăra de refugiați de la Calais, unde au avut loc violuri în rândul băieților de 14-16 ani, consider că este necesar ca și băieții să aibă dreptul la o protecție egală. În același timp, raportul prevede facilități pentru comunitatea LGBTI, însă nu propune facilități și pentru creștinii persecutați de către musulmani în tabere. Acest fapt este necesar să fie prevăzut.

Având în vedere argumentele menționate mai sus, precum și faptul că majoritatea măsurilor menționate în raport implică greutăți pentru voluntarii din tabere și pentru responsabilii locali, mă declar împotriva acestui raport.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. Secondo la relazione l'aumento dell'estremismo e del populismo dall'estrema destra in Europa espone le donne rifugiate e richiedenti asilo a un ulteriore rischio di abuso razzista, discriminazione e violenza.

Gli Stati membri avrebbero l'obbligo di promuovere ambienti sicuri e accoglienti per i richiedenti protezione internazionale e di combattere tutte le forme di discriminazione. Sul tema rifugiati la Commissione dovrebbe garantire che tali modifiche tengano conto della situazione delle donne, delle persone LGBTI e di altri gruppi vulnerabili, prevedendo specifiche deroghe, se del caso.

La Commissione e gli Stati membri dovrebbero garantire il pieno accesso alla salute e ai diritti sessuali e riproduttivi, ivi compreso l'accesso all'aborto sicuro e occorre stanziare con urgenza risorse aggiuntive. Le donne richiedenti asilo e rifugiate dovrebbero avere maggiore voce in capitolo e le persone LGBTI dovrebbero avere più attenzione.

Insomma ce n'è d'avanzo per votare fortemente contro.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté un rapport sur les femmes réfugiées et demandeuses d'asile dans l'Union dans le cadre de la journée de la femme du mardi 8 mars 2016. Il était important pour le Parlement européen d'envoyer un message fort en guise de soutien aux femmes et filles migrantes qui fuient leur pays dans des conditions atroces. Ces femmes sont trop souvent victimes de violences durant leur traversée. Il est important de veiller à leur sécurité. Nous devons adapter les centres d'accueil des réfugiées à la particularité des femmes et dans cette perspective veiller à l'amélioration des conditions sanitaires à l'intérieur de ces camps. J'ai voté en faveur de ce rapport

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore alla relazione sulla situazione delle donne rifugiate e richiedenti asilo nell'UE. Sono sotto gli occhi di tutti le tremende condizioni di accoglienza dei rifugiati che, in queste settimane, si spingono alle porte d'Europa. I primi a soffrire di questa difficile situazione sono inesorabilmente i bambini e le donne che rappresentano in media un terzo delle persone che presentano domanda di asilo. Le donne rifugiate e richiedenti asilo sono i soggetti più vulnerabili ad ogni genere di violenze, vittime di discriminazioni di ogni tipo, comprese quelle sessuali. L'Europa non può restare impassibile o, peggio, pensare solo ad erigere muri di filo spinato. Occorre agire presto e risolutamente per alleviare le sofferenze delle donne rifugiate e richiedenti asilo, salvaguardando la loro salute e promuovendo la loro integrazione.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this progressive report which was concerned with the situation of women refugees and asylum seekers.

Recent research conducted by Amnesty International shows that women and girl refugees face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil.

The organisation interviewed 40 refugee women and girls in northern Europe in December 2015 who travelled from Turkey to Greece and then across the Balkans. All the women described feeling threatened and unsafe during the journey. Many reported that in almost all of the countries they passed through they experienced physical abuse and financial exploitation, being groped or pressured to have sex by smugglers, security staff or other refugees.

It is absolutely unacceptable that after living through the horrors of the war in Iraq and Syria these women have risked everything to find safety for themselves and their children. But from the moment they begin this journey they are again exposed to violence and exploitation, with little support or protection.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

David Casa (PPE), *in writing*. – I fully support the need for the rights of female refugees to be addressed, but I was unable to vote in favour of this report because of the unacceptable references to abortion. I do not believe in extreme liberalisation of reproductive rights and I will never accept legalisation of abortion. Nobody should be punished by death for the actions of others and no arguments can justify the killing of innocent, unborn children.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Tutti i rifugiati devono affrontare grandi difficoltà, ma le donne e le ragazze sono più vulnerabili e hanno bisogno di particolare attenzione perché spesso oggetto di violenza di genere e discriminazione. Ho votato senza esitazione a favore di questo rapporto in cui si chiede la registrazione individuale delle donne rifugiate e una consulenza specialistica per le donne vittime di violenze di genere. Si afferma, inoltre, che lo stupro, la violenza sessuale, i matrimoni forzati, la violenza domestica, i cosiddetti delitti d'onore autorizzati da uno Stato rappresentano una forma di persecuzione e devono essere considerati motivo per richiedere asilo nell'UE. Si evidenziano, infine, tutti i bisogni e le necessità che le donne hanno in materia di salute e accoglienza e si chiede di elaborare misure specifiche per garantire e migliorare l'inclusione e l'integrazione sociale delle donne rifugiate e richiedenti asilo.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe there has to be special attention paid to women refugees, especially those fleeing their countries of origin together with their children, as they are more vulnerable and they face many challenges throughout their very risky journey.

It has to be said that cases of physical violence, abuse or other forms of discrimination were registered. Our goal should be to point out such cases and make sure women refugees get the appropriate level of protection they need. On the other hand, I could not support some of the proposals of the rapporteur concerning reserves on lack of solidarity between the Member States when it comes to their approach to refugees and asylum seekers. Those statements are not objective, fact-based and, above all, are not within the scope of the report. Also, I do not fully share the report's call for full access of asylum seekers to public services with regard to education or employment services during the asylum process. These should be granted, but only to those whose asylum procedure has been concluded successfully.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – On this International Women's Day, we are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking protection in the EU. Violence is an everyday reality for women and girls fleeing conflict. But pressure on asylum systems should never excuse failure to protect women from violence; they should have the same rights as other victims of gender-based violence.

Every measure and policy to improve the situation of refugees seeking entry to Europe must take women into account. These measures must acknowledge the trauma of their journey from their country of origin to Europe. The assistance provided to these refugees must be medical and psychological and should last throughout the asylum procedure. Women refugees must also have access, as soon as they arrive, to complete information about their rights, whether they concern the asylum procedure or reproductive health.

Europe must improve the quality of entry offered to refugees, in particular to women and children. The arbitrary retention of women and children is unacceptable. One must also pay attention to the vulnerability of women when deciding to send a refugee back to a so-called safe country. A safe country for a man is not always a safe country for a woman.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La situazione delle donne rifugiate è uno dei temi più tragici della grave crisi migratoria che sta mettendo alla prova alcuni dei valori fondanti dell'Europa: il rispetto, l'eguaglianza, la tolleranza. Valori che assumono un significato ancora maggiore se si pensa alle donne rifugiate o migranti: donne che provengono da zone di guerra o luogo di conflitti pluriennali, dove talvolta hanno già subito privazioni e violenze, indifferenza e molestie che si ripetono ancora troppo spesso durante il viaggio verso l'Europa. Si tratta di persone particolarmente vulnerabili, con esigenze specifiche, che, oltre a farsi carico della propria sopravvivenza, devono spesso farsi carico anche dei propri bambini, della propria famiglia. Purtroppo non esistono ancora procedure uniformi nei vari Stati membri per una adeguata accoglienza delle donne rifugiate. Per questo motivo la relazione individua delle linee guida per garantire un trattamento coerente alle donne che arrivano in Europa con la speranza di trovare aiuto e protezione. Pertanto ho votato a favore.

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Europa står overfor en enorm humanitær udfordring. Hundredtusindvis af flygtninge er kommet til Europa på grund af krig og forfølgelse i deres hjemland. Vi har et ansvar for at beskytte dem og for at tage særlig hånd om sårbare grupper som kvinder og børn.

I dag står hvert land alene med udfordringen. Det er uholdbart. Der er brug for en fælleseuropæisk løsning, aftalt mellem EU's medlemslande. Hvordan løsningen i praksis skal se ud, må dog være op til de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har, og vil fortsat have, en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Derfor kan vi ikke stemme for, at alle 28 medlemslande har ansvar for alle flygtninge, der ankommer til EU, idet vi understreger, at den danske asyl- og flygtningepolitik alene bestemmes i Danmark. Vi stemmer heller ikke for at oprette sikre og lovlige asylruter, da forslaget ikke er nærmere beskrevet.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Η συγκεκριμένη πρόταση περιλαμβάνει σημαντικά θετικά στοιχεία, όμως περιλαμβάνει και αρκετά αρνητικά σημεία. Ως εκ τούτου, θεωρείται σκόπιμο να απέχουμε από την ψηφοφορία.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Ψηφίσαμε σχετικά με τη κατάσταση των γυναικών προσφύγων και αιτουσών άσυλο στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε μια προσπάθεια όχι μόνο να καταδείξουμε τα αυξανόμενα προβλήματα που επιφέρει η κατακόρυφη άνοδος του αριθμού προσφύγων, αλλά και τις ανισότητες που αντιμετωπίζουν πολλές γυναίκες που βρίσκονται σε αυτή τη κατάσταση. Υπό το πρίσμα αυτό, θεωρώ πως καθίσταται εμφανής η ανάγκη υποστήριξης αλλά και προβολής των δικαιωμάτων αυτών των γυναικών και κοριτσιών οι οποίες αναγκάζονται να υποστούν πολλές κακουχίες από θέση αδυναμίας. Για αυτό το λόγο αποφάσισα να ψηφίσω θετικά.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – Recent research shows that more single men manage to reach the EU to pursue international protection than women and children. Women and girls escaping conflicts encounter many forms of gender-based violence whilst traveling towards a host country. It is important to engage in a gender-specific analysis of this issue. The wording of the alternative resolution on 'the situation of women refugees and asylum seekers in the EU' would ensure adequate protection for female refugees.

Whilst working on a dignified and reasonable migration policy it must be recognised that women should benefit from specific aid when they apply for asylum. Refugee centres must be adjusted to respect the privacy of women. Pregnant women in particular should have easy access to adequate medical care. Fighting against human smugglers must be a main priority. It is recognised that some female refugees are sexually abused as payment for illegal smuggling services. The European institutions and Member States are called upon to take immediate action against human trafficking.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Aproveitando o Dia Internacional da Mulher, o Parlamento Europeu aprovou um conjunto de relatórios, em que este se integra, sublinhando o que ainda resta fazer pela igualdade de género. Este em particular pretendia dar destaque a uma realidade particular neste âmbito e para qual ainda muito trabalho precisa de ser feito na Europa: mulheres requerentes de asilo e refugiadas.

O relatório traça um retrato impressionante dos horrores a que estas mulheres estão sujeitas e elenca um conjunto de recomendações aos Estados-Membros, que ainda permanecem principalmente responsáveis pelo acolhimento, análise do pedido e integração. Destaque-se, exemplificativamente, a necessidade de informar estas mulheres que o seu pedido pode ser independente do marido - muitas vezes agressor.

No entanto, o relatório também se estende para lá do que deveria ser o seu objeto fundamental, incluindo áreas em que não há competência comunitária, como é o caso do aborto.

Não posso senão abster-me.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe mich enthalten und für die alternative Entschließung gestimmt, denn ich kann den zu weit reichenden Forderungen der Berichterstatterin nach Änderung von Teilen des geltenden Asylrechts „durch die Hintertür“ so nicht zustimmen. Gerade heute, am Weltfrauentag, müssen wir ein Zeichen setzen und uns für die vollständige soziale, wirtschaftliche, kulturelle und politische Gleichstellung von Frauen einsetzen. Dies erreichen wir aber nicht durch Aussagen zur Familienzusammenführung und Vorgaben für Neuregelungen zum Asylverfahren. Wir müssen uns vielmehr intensiver mit dem Thema geschlechterspezifische Gewalt gegenüber Frauen und Mädchen, die zu uns nach Europa kommen, beschäftigen. Unsere Asylpolitik muss geschlechtersensibel umgesetzt werden. Aus meiner Sicht gehört hierzu die Forderung nach geschlechtergetrennten Unterbringungs- und Sanitäreinrichtungen aber auch mehr Einsatz im Kampf gegen Menschenhandel und Schleuser und eine effizientere Umsetzung der Umsiedlungsprogramme.

Jane Collins (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Su un tema così delicato come quello della situazione delle donne rifugiate e richiedenti asilo nell'UE ci si trova unanimemente d'accordo sulla necessità di dedicarvi la massima attenzione. Gli ultimi dati indicano che il 38% dei richiedenti asilo in Europa sono donne, e secondo quanto emerso dall'intervento di Filippo Grandi in seduta plenaria, il 20% dei profughi sono donne che viaggiano sole con bambini ancora in fasce. Non c'è dunque alcun dubbio che la situazione sia drammatica e che debba essere affrontata nel miglior modo possibile, in primis invitando tutti quelli Stati membri che ancora non l'hanno fatto a firmare la convenzione di Istanbul.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I agree with several aspects brought forward in this report, in particular the call for asylum seekers to be provided in due time with all the relevant information, including all specific services available to women applying for asylum, as this leads to informed decisions. I strongly support the statement that, despite the challenges Member States face in dealing with the migration flow, women migrants are exposed throughout the perilous journey to threats which are different to those of men, and that this requires different services to be provided to them.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Moderaterna i Europarlamentet röstade för betänkandet om situationen för kvinnliga flyktingar och asylsökande i EU. Vi tycker det är viktigt att erkänna att kvinnor och flickor som flyr från konflikter är särskilt sårbara. Ofta reser de ensamma med sina barn och är då extra utsatta för våld, även när de nått Europa. Betänkandet uppmärksammar behovet av separata sovplatser, toaletter och duschutrymmen. Det uppmanar även till att garantera vård, inklusive sexuell och reproduktiv hälsovård, och säkra utrymmen där kvinnorna kan lämna sina barn under intervjuerna för asylansökningar. Det uppmanar också till att tjänstemän och polis ska utbildas i könsrelaterat våld så att de tidigt kan identifiera offer för trafficking och sexuellt utnyttjande, samt förebygga detsamma. Medlemsstaterna uppmanas genomföra de gemensamma reglerna för asyl, och reglerna för att motverka trafficking. Moderaterna stödjer dock inte betänkandets försök att ändra reglerna i asylpaketet, exempelvis genom att föreslå ömsesidigt godkännande av asylbeslut i EU, och försök att göra familjeåterförening till en mänsklig rättighet.

Richard Corbett (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, drafted by fellow Labour MEP, Mary Honeyball.

Women refugees and asylum seekers often face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. They need safer alternatives, as this report sets out.

The specific protection and integration needs of women refugees and asylum seekers have too often been overlooked. To meet the needs of everyone entitled to protection, our asylum laws and policies must be fully gender sensitive at every stage.

On International Women's Day Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione mette in evidenza la situazione delle donne nell'ambito dei processi migratori di rifugiati e richiedenti asilo nell'Unione europea. Evidenzia la violazione dei diritti umani, ivi compresa la violenza di genere e lo stupro come arma di guerra. Per migliorare la sicurezza e la protezione delle donne e delle ragazze rifugiate, esprime la necessità di vie d'accesso sicure e legali verso l'UE, tenendo conto della questione di genere. Sottolinea, in particolare, che un numero maggiore di Stati membri dovrebbe partecipare ai programmi di reinsediamento dell'UE; ritiene che la legislazione e le politiche in materia di migrazione irregolare non debbano ostacolare l'accesso alle procedure di asilo dell'UE; sottolinea che il diritto di asilo è sancito dall'articolo 18 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea; pone l'accento su tutti i bisogni e le necessità che le donne hanno in materia di salute e accoglienza, ivi compreso il pieno accesso alla salute e ai diritti sessuali e riproduttivi. Chiede inoltre, di elaborare misure specifiche per garantire e migliorare l'inclusione e l'integrazione sociale delle donne rifugiate e richiedenti asilo. Mi sembra una buona relazione, quindi il mio voto è favorevole.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aspira a corregir la situación de extrema vulnerabilidad de las mujeres refugiadas dentro de la Unión Europea.

Las mujeres que huyen de la persecución en sus Estados de origen deben afrontar un viaje extremadamente peligroso, afrontando riesgos como ataques, violaciones, estafas, tráfico de personas e, incluso, la muerte. Estas mujeres, que de por sí son tremendamente vulnerables en su país de origen, se encuentran con obstáculos adicionales a su llegada a la Unión Europea, lo cual aumenta su situación de vulnerabilidad.

El informe propone que los procedimientos y políticas de asilo, incluyendo la evaluación de las solicitudes, deban ser sensibles a la perspectiva de género, y solicita que sean considerados como razones válidas para recibir asilo en la Unión Europea todos los asuntos relativos a la violencia de género, tales como la violación, la violencia sexual, la mutilación genital femenina, el matrimonio forzado o la violencia doméstica. También pone el foco sobre la atención a la protección del colectivo de LGBTI y clama por el fin de las detenciones de niños, mujeres embarazadas que buscan asilo, o supervivientes de violaciones, violencia sexual y tráfico de personas. Por todo ello, he votado a favor.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – La risoluzione del Parlamento europeo pone al centro le donne rifugiate e richiedenti asilo al fine di migliorarne la loro sicurezza e protezione contro ogni tipo di violenza e abuso. Con il mio voto a favore intendo supportare la posizione del Parlamento europeo affinché sia posta una maggiore attenzione sulle donne e i loro bambini durante tutta la fase dell'accoglienza a partire dal loro soggiorno nei campi profughi, nonché presso i controlli alle frontiere e naturalmente dopo l'ingresso nell'UE. Tutte le misure e politiche per migliorare la situazione dei rifugiati devono tenere in considerazione le donne e si devono mettere a disposizione fondi adeguati per lanciare dei programmi per una maggiore inclusione e integrazione delle donne nell'UE.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – O reformă a politicilor și procedurilor UE în domeniul migrației și azilului trebuie să includă măsuri sensibile la dimensiunea de gen, pentru a asigura siguranța femeilor care solicită azil, dintre care multe călătoresc cu copii mici, și a altor persoane aflate în întreținere. Acest raport evidențiază situația deosebit de vulnerabilă a femeilor refugiate în Uniunea Europeană. La sosirea în centrele de primire, aceste femei deja vulnerabile, care ar putea fi victime ale violenței sexuale, ale traficului sau ale altor infracțiuni violente, se confruntă cu bariere suplimentare, care exacerbează pozițiile lor deja vulnerabile.

Statele membre ar trebui să garanteze dreptul de a solicita ca persoanele care efectuează interviurile și interpretarea să fie femei, să ofere o instruire corespunzătoare persoanelor care efectuează interviurile și interpretarea în domeniul violenței sexuale, al traumelor, să ofere consiliere traumatologică femeilor care au suferit violențe de gen, să ofere informații despre procedurile de azil și despre drepturile specifice ale femeilor care solicită azil, să ofere servicii de îngrijire a copiilor în timpul verificărilor și interviurilor pentru azil, să informeze femeile despre dreptul lor de a depune cereri de azil independent de partenerul lor și să aibă un statut juridic independent de cel al soților lor.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A menekült és menedékkérő nők helyzetéről az Unióban szóló jelentés szavazásánál tartózkodtam. A téma maga nagyon fontos és figyelmet érdemel, hiszen a jelenleg zajló konfliktusok és az emberi jogok megsértése, többek közt a nemi alapú és nemi erőszak háborús fegyverként történő felhasználása miatt példátlan és egyre növekvő számú nő és gyermek kér nemzetközi védelmet az Unióban. A menekült és a menedékkérő nők gyakran halmozott megkülönböztetést szenvednek el, és jobban ki vannak szolgáltatva a szexuális és nemi alapú erőszaknak a származási, a tranzit- és a célországokban. A konfliktusok és üldöztetés elől menekülő lányok fokozottabban ki vannak téve a gyermek-, korai és kényszerházasság, valamint a szexuális erőszak, a testi sértés és a kényszerprostitúció kockázatának.

Ezzel szemben viszont a jelentés sokkal inkább a menekültügyi és menedékjogi eljárásokra összpontosított, mint a migráns nőket érintő konkrét kérdésekre. Továbbá olyan témákba avatkozik be, amelyek tagállami hatáskörbe tartoznak.

Edward Czesak (ECR), na piśmie. – Zawartość dokumentu wzywa państwa członkowskie do natychmiastowego utworzenia bezpiecznych i legalnych tras azylowych, reformy Frontexu, ustanowienia wytycznych o zasięgu wspólnotowym dotyczących kobiet jako części szerszej reformy migracyjnej i azylowej, zagwarantowania specjalnych zakwaterowań dla osób LGTBI, przeglądu polityki UE dotyczącej bezpiecznych krajów, z których pochodzą imigranci, zwrócenia szczególnej uwagi na wnioski azylowe składane przez kobiety i unikania zatrzymywania osób ubiegających się o azyl.

Sprawozdanie zwraca szczególną uwagę na:

- wymiar płci w ustalaniu statusu uchodźcy (preferencyjne traktowanie uchodźczyń, zarówno kobiet, jak i dziewcząt, ale nic o małych chłopcach);
- potrzeby kobiet ubiegających się o azyl (specjalnie szkoleni pod kątem płci doradcy);
- handel i przemyt ludzi oraz przemoc seksualną, a w tym kontekście darmowy dostęp do aborcji;
- politykę zatrzymywania;
- włączenie społeczne i integrację.

Z uwagi na charakter dokumentu zagłosowałem przeciwko. Potrzebujemy jednoznacznych działań z założeniem równego traktowania nie tylko w kwestiach płci, ale również pochodzenia.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – Women and children accounted for around 35% of all refugees in the EU until 2015. In January alone the percentage rose to 55%. Most of these women asylum seekers and refugees in the EU face an exceptionally challenging situation which needs to be highlighted. Sometimes the situation for them gets worse once they arrive at certain reception centres where they end up as victims of sexual violence, trafficking or violent crimes. I voted in favour of this report where it called for gender sensitive asylum procedures and measures. I voted against all amendments relating to access to abortion and sexual and reproductive rights.

Seb Dance (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which was drafted by Labour MEP Mary Honeyball.

Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender sensitive at every stage.

Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. They need safer alternatives, as this report sets out.

On International Women's Day Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Oggi in occasione della Giornata internazionale della donna, il Parlamento europeo dedica un'attenzione particolare alla situazione delle donne rifugiate e sulle richiedenti asilo nell'UE, anche grazie all'approvazione della risoluzione della relatrice Honeyball in merito. Nel 2015 e nei primi mesi del 2016, sono arrivati in Europa più di un milione di rifugiati. Le convenzioni internazionali e le politiche degli Stati membri in materia di asilo hanno mostrato di non tenere in sufficiente considerazione la posizione specifica delle donne richiedenti asilo e gli aspetti di genere. Al proposito, voglio anche ricordare che molti Stati membri dell'UE non hanno ancora firmato e ratificato la «convenzione di Istanbul» sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne. La risoluzione di oggi ci ricorda l'importanza dei programmi di reinsediamento dell'UE, ai quali tutti gli Stati membri dovrebbero partecipare, e ribadisce come, la responsabilità, i costi e i benefici, debbano essere condivisi tra tutti i 28 Stati membri e non solamente tra i paesi di primo approdo, mettendo in pratica il principio della solidarietà europea. Per tutti questi motivi, ho votato sì alla risoluzione.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative s'intéresse à la situation des femmes et des filles réfugiées, confrontées à différentes formes de violence à caractère sexiste au cours de leur voyage. Étant en effet plus vulnérables que les hommes sur la route des migrations, je suis favorable à une analyse en profondeur des besoins spécifiques des femmes réfugiées ou demandeuses d'asile.

Je regrette toutefois que des considérations plus idéologiques que politiques ait mené la rapporteure à dépasser le cadre du rapport en ajoutant des parties concernant les procédures d'asile et la détention. Dans le but de replacer l'attention sur la situation des réfugiées, nous avons déposé une résolution alternative visant à présenter les recommandations du groupe PPE.

Considérant toutefois que face au caractère exceptionnel du phénomène migratoire en Europe et de la vulnérabilité des femmes réfugiées, j'ai décidé de soutenir ce rapport qui formule des propositions pour améliorer l'accès à des services de santé et de soutien spécifiques pour les femmes.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative sur la condition des femmes réfugiées et demandeuses d'asile dans l'Union européenne. Elles sont en effet très souvent victimes de violences et de persécutions à caractère sexiste au cours de leur voyage vers une terre d'accueil.

Malgré de nombreux paragraphes que j'ai rejetés parce qu'ils allaient trop loin dans leurs recommandations – ce qui n'est pas du ressort de la commission des femmes mais bien de la commission des libertés civiles à laquelle j'appartiens – je ne pouvais pas rejeter un tel texte.

Par le vote de ce texte, nous avons souhaité que le Parlement européen envoie le signal qu'il est mobilisé et attentif à la condition des femmes dans les problématiques migratoires actuelles.

Luis de Grandes Pascual (PPE), *por escrito*. – En mi propio nombre y derecho, y representando a la Delegación española del Grupo PPE en calidad de secretario general, quiero dejar constancia de la razón de nuestro voto positivo final de la Resolución del informe Honeyball.

Por un lado hemos rechazado, de forma inequívoca, las propuestas en favor del aborto y sus eufemismos respecto a la salud sexual y reproductiva, pero no podíamos ni debíamos votar en contra de un informe que respalda propuestas que hacemos propias.

La reagrupación familiar en conflicto armado, que se recoge en el artículo 74 del Protocolo I de los Convenios de Ginebra de 1949, cobra especial interés respecto de la protección en favor de la mujer y los niños en estos momentos en que la tragedia de los refugiados nos obliga a ser solidarios.

Además, se reconoce el drama de las mujeres y las niñas, que huyen de la violación en sus países. Se buscan soluciones para las mujeres refugiadas y se piden medios para la integración en los países de acogida.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – La drammatica situazione dei rifugiati è al centro dell'attenzione dell'opinione pubblica da mesi, ma ancora è stato fatto poco per quanto riguarda le misure da intraprendere per aiutare queste persone e affrontare le dinamiche nazionali che si oppongono a una piena realizzazione del piano della Commissione. In questo scenario, è necessario ricordare che le donne tra i rifugiati affrontano una condizione di particolare emergenza umanitaria ed economica che deve essere affrontata in sede europea e internazionale. Un dato drammatico riguarda il maggior numero di ostacoli che le donne affrontano per raggiungere l'Europa rispetto agli uomini. Inoltre un mercato del lavoro che ancora discrimina tra i due sessi non permette un pieno inserimento delle donne e soprattutto riduce le possibilità di indipendenza economica anche per il sostentamento dei minori e degli anziani a loro carico. Infine la violenza sessuale è stato un fenomeno sottostimato in questi anni e delle misure di protezione psicologica e legale dovrebbero essere incentivate in modo da poter costruire un sistema di difesa dei diritti delle donne sin dai primi momenti del soccorso. Ho votato a favore di questo testo per rendere l'Unione europea all'avanguardia per la difesa dei diritti delle donne.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Selon le Haut-Commissariat aux réfugiés de l'ONU, 55 % des réfugiés qui arrivent en Grèce depuis le début de l'année 2016 sont des enfants et des femmes, 20% d'entre elles étant seules avec leurs enfants, ce qui les rend vulnérables pendant leur voyage. Cette situation doit être prise en compte.

La législation sur les réfugiées et demandeuses d'asile dans l'UE propose donc des mesures pour prendre en compte cette question. Instaurer la non-mixité des dortoirs, sanitaires et douches; employer des traducteurs et conseillers de sexe féminin, créer des installations appropriées pour les mères arrivées avec leurs enfants: autant de mesures qui permettront d'améliorer l'accueil des réfugiées dans l'UE.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Tagadhatatlan, hogy a háború és az üldöztetés elől menekülő nők és gyermekek az erőszak különböző formáinak elszenvedői a származási országokban, de sajnos az Európa felé vezető nehéz úton is. Mindannyian érzékenyek vagyunk a nők és a fiatal lányok problémáira, és Európának vannak fontos teendői, mint például a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a szocialista jelentéstevő nem erről írt, hanem más bizottságok, illetve a tagállamok kompetenciájába belépve fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem állt pénzügyi kötelezettségvállalás, amelyek mögött nincs pénzügyi forrás.

Amíg humanitáriusan ígéretesen hangzó, de a valóságban nem alkalmazható javaslatokkal telítünk meg üléseket, nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, nem védjük meg határainkat, addig nehéz lesz megfelelően kezelni akár a migrációs, akár az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafus szubszidiaritást érintő kérdést érint, s a nemzeti tagállamoktól, köztük hazánktól is jogköröket vonna el, különösen a menekültügy kezelésében.

Jean-Paul Denanot (S&D), *par écrit*. – Le 8 mars, journée internationale des femmes, le Parlement européen a adopté une résolution hautement symbolique, malgré l'opposition d'une partie de la droite et de l'extrême droite, pour la prise en compte du genre dans le cadre des politiques et procédures d'asile. Par ce vote, nous voulons attirer l'attention sur le sort particulier des femmes et des jeunes filles dans les parcours d'exil.

Elles constituent des cibles vulnérables, notamment face aux violences à caractère sexiste et aux abus sexuels, aux mutilations génitales féminines et à l'utilisation du viol comme arme de guerre, que nombreuses d'entre elles ont pu subir. Plus encore, tout comme les mineurs non-accompagnés, elles risquent de tomber entre les mains de réseaux criminels pour devenir des victimes de la traite des êtres humains.

Il convient de mettre en place tout un ensemble de mesures spécifiques: la formation des personnels, des modes d'hébergement séparé, l'accès à des soins adaptés, l'arrêt de la rétention des mineurs, des femmes enceintes, des victimes de viols...

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Dans l'afflux sans précédent de migrants qui arrivent en Europe, la part des femmes et des enfants a doublé, passant du quart à plus de la moitié des réfugiés depuis le début 2016. J'ai apporté mon soutien à ce rapport parce qu'il met en exergue la situation vulnérable de ces femmes réfugiées qui ont fui la persécution dans leur pays d'origine et qui continuent d'être exposées, lors de leur périple, à de terribles agressions physiques et psychologiques, aux violences sexuelles, à la traite d'êtres humains.

À leur arrivée dans les centres d'accueil, ces femmes sont souvent confrontées à de nouveaux obstacles qui les fragilisent encore un peu plus, d'autant que certains Etats membres de l'UE dégradent volontairement leurs conditions d'accueil pour dissuader les migrants de se présenter à leur frontière.

Pour cette raison, je soutiens les appels à l'adoption de toutes les mesures visant à garantir le respect des besoins spécifiques des femmes tout au long de la procédure d'asile et dans les centres d'accueil. Plus globalement, je renouvelle mon appel à ouvrir des itinéraires sûrs et légaux vers l'UE, afin d'accroître la sécurité des femmes réfugiées et de décourager le trafic et l'exploitation des migrants par les passeurs.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Alors que le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne impose déjà l'absence de contrôle des frontières intérieures, ce rapport risque d'aggraver la crise des migrants. Il a pour conséquence de faciliter leur entrée et leur séjour en Europe, en entraînant dans le même temps des dépenses démesurées. La faiblesse de ce rapport est qu'il n'opère pas de distinction sur les raisons d'arrivée des migrants, ce qui est pourtant essentiel, surtout dans le cadre de la politique d'asile. Considérant qu'il faut traiter la question des migrants à son origine, j'ai voté contre ce rapport, qui ne traite que les conséquences.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζουμε. Η έκθεση είναι αόριστη, δεν προτείνει κανένα ουσιαστικό μέτρο, κάνει διακρίσεις υπέρ των γυναικών, λες και τα ανήλικα αγόρια δεν χρήζουν προστασίας. Επιπλέον, δεν κάνει διάκριση μεταξύ των αποκαλούμενων προσφύγων και των λαθρομεταναστών, ενώ ταυτόχρονα αδιαφορεί και για τους χριστιανικούς πληθυσμούς της περιοχής, που είναι ίσως τα μεγαλύτερα και τα πρώτα θύματα επιθέσεων.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Mindannyian érzékenyek vagyunk a nők és a fiatal lányok problémáira, és Európának vannak fontos teendői, mint például a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a szocialista jelentésvető nem erről írt, hanem más bizottságok, illetve a tagállamok kompetenciájába lépve fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem állt pénzügyi kötelezettségvállalás, amelyek mögött nincs pénzügyi forrás.

Amíg humanitáriusan ígéretesen hangzó, de a valóságban nem alkalmazható javaslatokkal telítünk meg oldalakat, üléseket, amíg nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, amíg nem védjük meg határainkat, addig nehéz lesz megfelelően kezelni akár a migrációt, akár az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők különösen kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét – kompromisszumként – támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafusában szubszidiaritást érintő kérdést érint, s a nemzeti tagállamoktól, köztük hazánktól is jogköröket vonna el, különösen a menekültügy kezelésében.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Em 2014, metade da população mundial de refugiados era constituída por mulheres e raparigas. Historicamente existe uma tendência para as convenções internacionais e as políticas nacionais em matéria de asilo ignorarem a situação específica das mulheres requerentes de asilo e a dimensão de género das situações dos refugiados. Dada a sua natureza, é difícil obter estatísticas exatas sobre a diversidade demográfica dos refugiados que tentam chegar à Europa.

A política de asilo da União Europeia deve ter em conta as experiências das mulheres em todas as fases. Concordo, por isso, que este momento de incerteza e instabilidade constitua igualmente uma oportunidade para harmonizar as boas práticas no tratamento das mulheres requerentes de asilo e refugiadas na Europa.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération, parce qu'elle s'inscrit dans une logique de permisivité totale des flux migratoires et omet d'évoquer les persécutions contre les populations chrétiennes.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório aborda as medidas existentes e a tomar relativamente às mulheres requerentes de asilo.

De acordo com o ACNUR, em janeiro de 2016, as mulheres e crianças representavam 55 % das pessoas que chegaram à Grécia à procura de asilo.

O relatório reclama que as formas de violência e de discriminação baseadas no género, incluindo, entre outras, a violação, a violência sexual, a mutilação genital feminina, o casamento forçado, a violência doméstica, os chamados crimes de honra, devem constituir motivos válidos para requerer asilo.

O relatório reclama medidas que respondam às necessidades das mulheres durante o processo de pedido de asilo, que são positivas e pertinentes. Defende vias seguras e legais de acesso à UE e considera que as responsabilidades e os custos devem ser repartidos entre os 28 Estados-Membros

Considera que, mesmo nos países considerados seguros, as mulheres podem ser vítimas de perseguição baseada no género e as pessoas LGBTI podem ser igualmente sujeitas a abusos, o que torna legítimo o seu pedido de proteção.

Defende a criação de um mecanismo de tratamento de queixas no âmbito da FRONTEX, na sequência dos abusos e violações cometidas.

Lamentavelmente, o relatório não expressa qualquer posição crítica relativamente às causas que levam milhares de refugiados a fugirem dos seus países.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because it is positive for women and asylum seekers.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Z viacerých analýz migrácie vyplýva, že do Európy prichádzajú skôr slobodní muži a ženy ostávajú v krajine pôvodu sa starať o rodinu, čo ich vystavuje ešte väčšiemu nebezpečenstvu. Faktom je, že situácia žien, ktoré sa rozhodnú pre útek, je na cestách veľmi skľučujúca a sú často vystavované útokom. Problematický je aj fakt, že ženy na úteku po príchode do Európy musia mnohokrát vyžiť z príjmov, ktoré sú hlboko pod hranicou chudoby a táto zlá finančná situácia má potom vplyv na ich bezprostredné rozhodovanie. Aj po udelení štatútu utečenca sa ženy stretávajú na ceste k zamestnaniu a sociálnej pomoci s dosť závažnými prekážkami vrátane nedostatočného prístupu k poskytovaniu starostlivosti o deti. Pre tieto ženy však predstavuje veľmi veľké nebezpečenstvo aj nárast krajine pravicového extrémizmu v členských štátoch Európskej únie.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario alla relazione in quanto non è di certo il «populismo di destra» a mettere in pericolo le donne rifugiate e richiedenti asilo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την κατάσταση των γυναικών προσφύγων και των αιτούντων άσυλο στην ΕΕ. Η έκθεση είναι αόριστη, δεν προτείνει κανένα ουσιαστικό μέτρο, κάνει διακρίσεις υπέρ των γυναικών, λες και τα ανήλικα αγόρια δεν χρήζουν προστασίας. Επιπλέον, δεν κάνει διάκριση μεταξύ των αποκαλούμενων προσφύγων και των λαθρομεταναστών, ενώ ταυτόχρονα αδιαφορεί και για τους χριστιανικούς πληθυσμούς της περιοχής, που είναι ίσως τα μεγαλύτερα και τα πρώτα θύματα επιθέσεων.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I condemn all forms of violence towards women and girls, wherever it takes place. This report rightly highlights the vulnerable situation in which female asylum seekers, often fleeing sexual violence, find themselves.

However, I cannot support the view that the responsibility and cost for asylum procedures be shared by all 28 Member States. Nor should Member States be forced to take part in resettlement programmes. I therefore abstained in the vote on this matter.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – In 2015, about 1 million people crossed the Mediterranean. Women and children account around 35% of refugees. In January 2016, women accounted for 55%. I strongly believe we need to highlight the exceptionally vulnerable situation of women asylum seekers and refugees in the European Union. They have fled persecution in their home countries only to undertake a perilous journey in order to reach a place of safety. On arrival at reception centres these already vulnerable women, who may be victims of sexual violence, trafficking or other violent crimes, face additional barriers which further increases their already vulnerable positions. I therefore support the call for gender sensitive asylum procedure through a number of measures, such as gender-specific training for staff, gender-segregated sleeping and sanitation facilities, the right to request female interviewers and interpreters, access

to gender-sensitive health services including prenatal and postnatal care.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la situation des réfugiées et des demanduses d'asile dans l'Union car les femmes sont particulièrement vulnérables dans le contexte de la migration et de l'asile. C'est une réalité que nous ne pouvons pas nier, surtout pas au moment où les flux vers l'UE sont les plus importants.

Des femmes qui fuient la guerre dans leur pays ne devraient pas subir, dans les pays d'accueil, des violences physiques et de genre. Dans cette résolution, nous soulignons la nécessité d'adopter des mesures prenant en compte la vulnérabilité particulière des femmes et garantissant le respect des leurs droits à toutes les étapes de la procédure.

Je soutiens l'accent mis en particulier sur l'exposition à l'exploitation des passeurs et sur la nécessité de redoubler d'efforts en matière de coopération policière et judiciaire. Nous insistons aussi sur l'importance d'accorder aux femmes des droits individuels et un statut juridique indépendant de celui de leur conjoint, ainsi qu'une assistance juridique adaptée.

Enfin, s'agissant de l'intégration sociale des réfugiées dans le pays d'accueil, nous demandons aux États membres de prêter ici aussi une attention particulière aux femmes.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Mindannyian érzékenyek vagyunk a nők és a fiatal lányok problémáira, és Európának vannak fontos teendői, mint például a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a szocialista jelentéstevő nem erről írt, hanem más bizottságok, illetve a tagállamok kompetenciájába belépve fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem állt pénzügyi kötelezettségvállalás, amelyek mögött nincs pénzügyi forrás.

Amíg humanitáriusan s ígéretesen hangzó, de a valóságban nem alkalmazható javaslatokkal telítünk meg oldalakat, üléseket, amíg nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, amíg nem védjük meg határainkat, addig nehéz lesz megfelelően kezelni akár a migrációt, akár az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők különösen kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét – kompromisszumként – támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafus szubszidiaritást érintő kérdést érint, s a nemzeti tagállamoktól, köztük hazánktól is jogköröket vonna el, különösen a menekültügy kezelésében.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe teniendo presente que en 2014 la mitad de los refugiados en el mundo eran mujeres y niñas. Está ampliamente reconocido que, a menudo, los actos de violencia contra las mujeres solicitantes de asilo los cometen personas ajenas al ámbito estatal, en particular miembros de su familia, por lo que es especialmente importante que el Estado garantice protección a las mujeres en dichos casos. Los Estados han de interpretar la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados atendiendo a consideraciones de género y han de prever unas condiciones de acogida, unos servicios de apoyo y unos procedimientos de asilo que tengan en cuenta dichas consideraciones.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 38 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Sostengo fortemente questa relazione, perché profondamente convinto che le persone vulnerabili abbiano diritto quanto e più degli altri ad una solida rete di protezione, fisica e sociale. E ritengo che l'UE abbia per sua natura proprio questa vocazione: accogliere e tutelare chi rischia di vedere mortificati i propri diritti, chi rischia di perderli, chi non li ha nemmeno mai visti riconosciuti.

L'Europa della Carta dei diritti fondamentali, dell'adesione alla Convenzione dei diritti del fanciullo, della promozione dell'eguaglianza di genere, non può lasciare che donne rifugiate, fuggite a violenze per noi inconcepibili e mostruose non possano contare su misure minime garantite che gli permettano di sentirsi finalmente salve e libere di ricominciare.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto con convinzione la risoluzione del PE sulla situazione delle donne rifugiate e richiedenti asilo nell'UE perché ritengo sia urgente la necessità di salvaguardare la loro incolumità psicofisica e proteggerle dalle violenze, dagli abusi e da qualsiasi altra forma di sfruttamento. È importante porre l'accento sul dato di genere nella drammatica questione dei richiedenti asilo. L'Alto Commissariato ONU per i rifugiati stima che soltanto nel gennaio di quest'anno le donne e i bambini rappresentano il 55% del numero totale di persone incamminate sulla rotta balcanica attraverso la Turchia. È oltremodo drammatico constatare le condizioni cui le donne si sottopongono pur di partire e proseguire il viaggio per l'Europa, accettando come ultima ratio di prostituirsi per pagare i trafficanti e subendo ogni genere di violenza e discriminazione. Ritengo quindi una questione umanitaria e di civiltà garantire alle donne vittime di persecuzioni, stupri, mutilazioni genitali femminili e qualsiasi genere di discriminazione «autorizzata» dagli Stati di appartenenza l'ottenimento dello status di rifugiato nell'Unione europea fornendo al contempo tutte le informazioni necessarie sulle procedure da seguire per richiedere asilo. È infine indispensabile valutare tutta una serie di questioni circa l'accoglienza e le politiche di inclusione sociale e integrazione delle donne rifugiate nell'UE.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht über die Lage weiblicher Flüchtlinge und Asylsuchender in der EU gestimmt, da ich den Kompromissänderungsantrag der EVP unterstütze. Der Bericht der Kollegin Honeyball dagegen setzt in vielen Bereichen falsche Schwerpunkte und Akzente. Gerade als deutscher Abgeordneter sage ich: Unsere vielen Ehrenamtlichen vor Ort tun alles, um bei aktuell 1,2 Millionen Flüchtlingen auch den Ansprüchen von Frauen, besonders Müttern mit Kindern, gerecht zu werden. Das Letzte, was sie brauchen, sind kluge Sprüche aus Brüssel. Sie brauchen konkrete Hilfe und Unterstützung nur so können wir gemeinsam diese Krisensituation meistern. In Deutschland und allen anderen, von den hohen Flüchtlingszahlen betroffenen Staaten.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Bezüglich des Schutzes von weiblichen Asylsuchenden besteht trotz des Gemeinsamen Europäischen Asylsystems (GEAS) eine Lücke in der Gesetzgebung. Dennoch sollten wir angesichts der gegenwärtigen Lage die Flüchtlingsproblematik in ihrer Gesamtheit betrachten. Wir müssen eine einheitliche Lösung unter Berücksichtigung der Lage aller Flüchtlinge vorantreiben.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Julie Girling (ECR), *in writing*. – The UK delegation is fully committed to the protection and advancement of women's rights and we endeavour to ensure that equality for all is fully achieved. Significant numbers of women, however, continue to be subjected to gross mistreatment and violence, and consequently remain in a state of immense vulnerability. Women refugees and asylum seekers are particularly susceptible to such conditions, and it has become abundantly clear that these issues need to be addressed.

We firmly support efforts to protect women from sexual exploitation and abuse, including human trafficking and FGM. We also welcome moves to ensure that women are legally recognised as individuals in their own right. There are nevertheless a few paragraphs of this report which raise concern and have consequently resulted in split votes. For example, we cannot support action that interferes with the legal competency of Member States or the attempts to dictate the terms of asylum at the national level. It is not that we do not agree with such points. Rather, we believe that these demands go beyond the scope of the FEMM committee and infringe upon the principle of subsidiarity. For these reasons we abstained on this report.

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le rapport de M^{me} Honeyball sur la «situation des femmes réfugiées et demandeuses d'asile dans l'UE» se soucie moins des femmes que d'appeler à l'immigration massive de ceux que l'on nomme réfugiés quand leur majorité est constituée de migrants économiques. Il fallait y penser: il ne peut plus y avoir de passeurs, de trafics d'êtres humains et d'abus si l'immigration est totalement légale et sans frein! Bien évidemment, la mention des femmes sert aussi de prétexte à dissenter sur de prétendus groupes LGBTI, qui ont perdu un Q au passage.

M^{me} Honeyball ferait mieux de se demander pourquoi seulement 15 % des migrants arrivés en Europe en 2015 sont des femmes et ce que cela révèle, ou encore pourquoi les chrétiens d'Orient, pourtant principales victimes des conflits en cours, sont si peu représentés. Si émue soit-elle par le sort des femmes et des enfants, M^{me} Honeyball n'honore pas de sa compassion les femmes européennes massivement agressées par des groupes de migrants en Allemagne et en Suède. Elle ne se préoccupe pas non plus du sort des 10.000 mineurs dont on a perdu la trace, alors qu'elle refuse que les mineurs puissent être placés en centre de rétention.

Bref, j'ai voté contre ce rapport partiel, partial et idéologique.

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Parmi les sujets souvent oubliés voire ignorés lorsqu'il est question des migrations, le genre constitue un aspect néanmoins important à prendre en compte.

Les femmes représentent actuellement environ 1/3 des demandes d'asile au sein de l'Union européenne, et elles sont souvent victimes de discriminations et de diverses formes de violences sexuelles ou à caractère sexiste que ce soit dans leur pays d'origine, de transit ou de destination. Les réfugiées et les demandeuses d'asile sont également exposées à des risques de mariage forcés et précoces voire même de prostitution et elles sont encore très souvent contraintes d'accepter des emplois non déclarés pour rester dans les pays de destination.

J'ai voté en faveur de cette résolution car elle reconnaît la situation de grande vulnérabilité de ces réfugiées et demandeuses d'asile et a le mérite d'interpeler les États et la Commission européenne. Les mesures qui y sont proposées représentent un premier pas vers une meilleure protection de droits fondamentaux des réfugiées et demandeuses d'asile au sein des pays membres de l'Union européenne.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Face aux violences, viols, discriminations, trafics d'êtres humains ou encore mutilations génitales dont ses femmes ont pu être victimes au cours de leur périple vers l'Europe, une approche spécifique est nécessaire pour traiter de leur accueil, puis de leur intégration en Europe.

Cette approche passe par une formation du personnel, incluant des modules sur les violences sexuelles, la mise à disposition de chambres et sanitaires permettant une séparation des femmes et des hommes, l'accès à des soins de santé adaptés aux besoins des femmes, y compris l'accès à la contraception et à l'avortement, ou encore une information adressée aux femmes leur précisant leur droit de déposer une demande d'asile séparée de celle de leur mari.

Autre élément important à prendre en compte, c'est la question de l'intégration de ces femmes, leur accès au marché du travail et au regroupement familial. Pour toutes ces raisons j'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Honeyball. L'honneur de l'Europe passe aussi par le respect mutuel, l'égalité des genres et la solidarité.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I am in favour of giving stronger support to women refugees, because the rise of far-right populism and extremism in Europe puts women refugees and asylum seekers at further risk of racist abuse, discrimination and violence. Member States have an obligation to promote safe and welcoming environments for those seeking international protection and to combat all forms of discrimination. Additionally, legal and safe routes into the EU must be made available for those fleeing conflict and persecution, and legislation and policies relating to irregular migration should never prevent access to EU asylum procedures, because the right to asylum is enshrined in Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Tagadhatatlan, hogy a háború és az üldöztetés elől menekülő nők és gyermekek az erőszak különböző formáinak elszenderedői a származási országokban, de sajnos az Európa felé vezető úton is. A migrációs válsággal összefonódik egy olyan erőszakválság is, amely a származási területekről gyökerezik és végigkíséri a nőket és a gyermekeket. Mindannyian érzékenyek vagyunk a nők és a fiatal lányok nehéz helyzetére. Európának vannak fontos teendői, így a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a szocialista jelentéstevő nem erről írt, hanem más bizottságok, illetve tagállamok kompetenciájába avatkozva fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem áll pénzügyi kötelezettségvállalás, sem pénzügyi forrás.

Amíg üres ígérekkel telítünk meg oldalakat, amíg nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, amíg nem védjük meg határainkat, addig nem lehet megfelelően kezelni sem a migrációs-, sem az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők különösen kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét – kompromisszumként – támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafus szubsidiaritást érintő kérdést érint.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), *γραφικώς*. – Η έκθεση υποστηρίζει ότι οι πολιτικές και οι διαδικασίες χορήγησης ασύλου, συμπεριλαμβανομένης της αξιολόγησης των αιτημάτων ασύλου, πρέπει να είναι ευαίσθητες σε θέματα φύλου και είναι της γνώμης ότι η βία με βάση το φύλο, όπως ο βιασμός, η σεξουαλική βία, το FGM, ο εξαναγκασμός σε γάμο, η ενδοοικογενειακή βία, θα πρέπει να είναι ένα βίσιμος λόγος να ζητούν άσυλο στην ΕΕ. Τονίζει την ανάγκη δημιουργίας εγκαταστάσεων που θα λαμβάνουν υπόψη τα άτομα ΛΟΑΔΜ σε όλα τα κράτη μέλη και υπογραμμίζει ότι η βία κατά ατόμων ΛΟΑΔΜ είναι συνηθισμένο φαινόμενο σε εγκαταστάσεις υποδοχής. Ως εκ τούτου απευθύνει έκκληση να ληφθεί μια σειρά από μέτρα για να διασφαλιστεί ότι οι ανάγκες των γυναικών ικανοποιούνται σε όλη τη διαδικασία χορήγησης ασύλου. Λαμβάνοντας υπόψη τον αυξανόμενο αριθμό γυναικών/προσφύγων που αιτούνται άσυλο και προστασία, υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I supported this report which contains many positive proposals e.g. safe and legal routes to the EU for those fleeing conflicts with gender taken into consideration, and that more Member States should participate in the EU Resettlement Programmes. It also reminds us that LGBTI people may be subjected to further abuse, that family re-unification is systematically delayed and often violated and that women asylum seekers in detention have been subjected to sexual abuse. However, it then goes too far where e.g. in paragraph 61 it states that employment and housing that matches the needs and abilities of refugee women and girls should be guaranteed by host countries. Yes, that is what we would want for everybody, our children as well as refugees, but No Member State can guarantee it. The word food appears in one paragraph out of 62 and over 200 recitals and only in the context of food distribution – totally ignoring the fact that in some instances there is no food. Yes, we wish for and vote for the good things – as I did, but I am left with a slightly sour taste in my mouth that we ignored certain realities in an effort to deliver a political message.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht von Mary Honeyball behandelt die Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden und spricht dabei einige wichtige Aspekte an. Dazu gehören die Berücksichtigung besonderer Bedürfnisse von Mädchen und Frauen bei der Durchführung von Asylverfahren und der Unterbringung in Asylbewerberheimen, der Kampf gegen Menschenhandel und Menschen schmuggel und der Schutz vor sexueller Ausbeutung und Gewalt. Der von der EVP-Fraktion eingebrachte Alternativvorschlag umfasste genau diese Punkte, weshalb ich ihn unterstützte. Der Honeyball-Bericht hingegen enthält in seiner Schlussfassung Forderungen, welche weit über das Ziel hinausschießen. Dies betrifft etwa Forderungen nach einer durchgängigen Einrichtung von Strukturen für sogenannte LGBTI-Personen in allen Mitgliedsländern oder nach durchgängigem, unbeschränktem Zugang zu unentgeltlichen, hochwertigen öffentlichen Bildungsangeboten, Leistungen des Gesundheitswesens sowie zu Beschäftigungs- und Wohnungsangeboten. Ich habe daher dem Bericht nicht zugestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Mindannyian érzékenyek vagyunk a háború és az üldöztetés elől menekülő nők és fiatal lányok problémáira. Európának többek között olyan fontos teendői vannak még, mint például a nők és a gyermekek számára elkülönített szálláshelyek és tisztálkodási lehetőségek biztosítása, a várandós és szoptató anyák védelme. Sajnos a szocialista jelentéstevő nem erről írt, hanem más bizottságok, illetve a tagállamok kompetenciájába belépve fogalmazott meg javaslatokat, amelyek mögött nem állt pénzügyi kötelezettségvállalás, amelyek mögött nincs pénzügyi forrás.

Amíg humanitáriusan s ígéretesen hangzó, de a valóságban nem alkalmazható javaslatokkal telítünk meg oldalakat, üléseket, amíg nem tartjuk tiszteletben a hatásköröket, amíg nem védjük meg határainkat, addig nehéz lesz megfelelően kezelni akár a migrációs, akár az erőszakválságot. Bár a Néppárt által képviselt értékek vonalán fontosnak tartottam felhívni a figyelmet a menekült és menedékkérő nők különösen kiszolgáltatott helyzetére, s ezen oknál fogva a probléma orvoslása érdekében tett javaslatok egy részét – kompromisszumként – támogattam, a jelentés zárszavazása során tartózkodtam, mivel úgy vélem, hogy a jelentés számos paragrafus szubszidiaritást érintő kérdést érint, s a nemzeti tagállamoktól, köztük hazánktól is jogköröket vonna el, különösen a menekültügy kezelésében.

Mike Hookem (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Nous sommes bien conscients du danger que prennent les migrants qui affluent chaque jour par milliers aux portes de l'Europe. Nous sommes cependant moins conscients de la vulnérabilité des femmes et des enfants qui se trouvent parmi cette population et qui subissent des violences parfois sexuelles et des maltraitements intolérables.

La mauvaise gestion collective de la crise migratoire a fait le bonheur des trafiquants qui utilisent les migrants comme une manne financière.

Nous avons une responsabilité morale à l'égard de ces femmes et de ces enfants, notamment dans les centres d'accueil pour les réfugiés.

En revanche, en ce qui concerne les procédures d'asile, j'estime que si des précautions particulières doivent être prises pour les personnes les plus vulnérables, ces dernières doivent rester soumises, au même titre que tout autre demandeur, aux procédures en vigueur.

Je pense que la meilleure protection de ces femmes et de ces enfants passent surtout par une lutte résolues et déterminée contre tous ceux qui exploitent la misère, dépouillent ces personnes de leurs biens et les privent de leur dignité.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Europe is currently facing an unprecedented human tragedy as ever-increasing numbers flee war and oppression to seek asylum in the EU. In the asylum process it is clear that women refugees and asylum seekers experience certain unique hardships – sometimes through officialdom whose systems are geared towards men, sometimes through criminality in the form of sexual abuse and rape. This is an important report, which I supported.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that calls for gender sensitive asylum procedures through a number of measures. The EU has played an important role in highlighting the issue of gender equality and placed it at the heart of the values on which European Union is based.

The report calls for support for vulnerable women refugees and asylum seekers who may be victims of sexual violence, trafficking or other violent crimes, or discrimination, and to ensure the women's needs throughout the asylum process.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za prijedlog rezolucije Europskog parlamenta o situaciji u kojoj se nalaze žene izbjeglice i tražiteljice azila u EU-u zbog toga što tražiteljice azila imaju specifične potrebe zaštite i različite probleme od muškaraca, te je stoga nužno da se prema njima ne pristupa kao prema pasivnim žrtvama i inertnim primateljicama pomoći. Smatram da Europski parlament treba i dalje biti glasan i podizati razinu svijesti o potrebama žena izbjeglica i tražiteljica azila. Sigurne rute zasigurno mogu pomoći u rješavanju navedenog problema, spriječiti slučajevne nasilja i zlostavljanja, te unaprijediti uvjete i stanje objekata u kojima se nalaze, pogotovo kad je riječ o trudnicama i dojiljama. Smatram također da je potreban zajednički i koordinirani pristup država članica kako bi se osigurala sigurna okruženja za žene koje traže međunarodnu zaštitu i suprotstavilo svim vrstama diskriminacije.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – La proposition de résolution part du constat que les femmes, les enfants et les LGBTI réfugiés et demandeurs d'asile sont souvent victimes de violences, dans leur pays d'origine mais aussi en Europe, et demande des facilités juridiques, matérielles et financières en leur faveur. Toutes les dispositions du texte visent finalement à accentuer encore la crise des migrants en facilitant leur entrée et leur séjour en Europe, en entraînant au passage des dépenses démesurées.

Le rapport n'évoque pas les persécutions à l'égard des chrétiens, pourtant exposés à la violence, que ce soit dans leur pays d'origine ou dans les centres de demandeurs d'asile (cas identique pour les Chiites, les Yézidis, les Kurdes). Le rapport ne distingue pas entre réfugiés fuyant la guerre et réfugiés économiques et n'aborde pas la dangerosité de certains migrants, que ce soit sur le plan du terrorisme ou sur le plan des violences de droit commun. J'ai donc voté contre ce texte.

Diane James (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Petr Ježek (ALDE), *in writing*. – Although I do not support the EU's general approach towards the refugee crisis, I voted in favour of this report. This report calls for the new EU migration and asylum policies and procedures to include gender-sensitive measures to ensure the safety of women seeking asylum, many of whom travel with young children. The text rightly highlights the vulnerable situation women refugees are facing. These women often fled gendered forms of persecution – including rape, sexual violence, female genital mutilation, forced marriage in their country of origin, undertaking a perilous journey during which they may be victims of sexual violence, trafficking or other violent crimes. Concretely, the report calls for Member States to ensure women's and children's specific needs are met throughout the asylum process and in reception centres.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu concernant le rapport de ma collègue Mary Honeyball sur la situation des réfugiées et des demandeuses d'asile dans l'Union européenne. Je soutiens l'amélioration des conditions de vie des femmes réfugiées, dont la situation est très problématique et qui sont souvent très vulnérables. Mais le rapport présenté affichait des lacunes et des insuffisances, et les mesures préconisées étaient impossibles à mettre en place comme telles. Je regrette que la résolution alternative proposée par mon groupe politique, le PPE, et qui était réaliste n'ait pas été acceptée.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Comme pour le rapport Milnar, il y a des éléments positifs et des choses bien plus critiquables dans ce Rapport. Le Parlement devrait réduire ces nombreux rapports répétitifs qui n'ont pas de portées législatives, particulièrement sur des sujets importants et graves tels que la situation des femmes réfugiées. Les exigences proposées dans le texte vont bien au-delà des compétences de la commission FEMM qui propose ce rapport et empiète très largement sur le principe de subsidiarité.

Je me suis donc abstenu sur ce rapport tout en restant fermement engagé dans la protection, la promotion et l'égalité des droits des femmes.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – W 2015 roku do Europy przybyło około miliona osób. 38% tej liczby to kobiety i dzieci, stanowiące 1/3 ogółu imigrantów ubiegających się o azyl w Unii Europejskiej.

Kobiety i dziewczęta kierują się innymi potrzebami niż mężczyźni. Traktowanie ich jest różne w poszczególnych krajach. Często są one obiektem dyskryminacji, narażane są na przemoc fizyczną, w tym również seksualną. Poprawa bezpieczeństwa kobiet i dziewcząt na uchodźstwie, w tym procedur związanych z ubieganiem się o azyl, to nie jedyne zmiany zawarte w projekcie rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie sytuacji uchodźczyń i kobiet ubiegających się o azyl w UE.

Polityka azylowa i jej procedury powinny uwzględniać aspekt płci oraz zakładać indywidualne podejście. Stworzenie bezpiecznych i legalnych dróg uzyskiwania azylu ograniczy działanie sieci przemytniczych i umożliwi znalezienie schronienia bez narażania życia. Ważną kwestią jest również ochrona uchodźczyń i kobiet ubiegających się o azyl przed jakimikolwiek formami wyzysku, nadużyć, przemocy czy handlu ludźmi.

Wspólny europejski system azylowy (CEAS) utworzony pomiędzy państwami członkowskimi nie jest jednolity. Różnice prawne, polityczne i praktyczne przyczyniają się do nierównego traktowania kobiet ubiegających się o ochronę w Europie, a bezpieczeństwo i poszanowanie praw kobiet nie mogą być wzajemnie sprzecznymi celami politycznymi.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht fordert die Umsetzung von beschleunigten Verwaltungsverfahren für Flüchtlinge. Der besondere Schutz für weibliche Migrantinnen und Möglichkeiten zum sexuellen Gesundheitsschutz sind zwar begrüßenswert, jedoch lehne ich undifferenzierte Zuwanderung im Rahmen von verkürzten Verwaltungsverfahren ab und habe aus diesem Grund gegen den Bericht gestimmt.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Migrācijas krīzes laikā aktuāls kļūst jautājums par bēgļu sievietēm un viņu situāciju, meklējot patvērumu un bēgot no kara postītajiem rajoniem. Fakti runā paši par sevi — kopš 2016. gada janvāra no visiem patvēruma meklētājiem, kas sasniedza Grieķiju, 55 % bija sievietes un bērni.

Mums ir jāuzrunā šis jautājums, lai saprastu, kādi ir iespējamie veidi, kā šīm sievietēm un bērniem vislabāk palīdzēt, jo tieši šī grupa ir visapdraudētākā un var būt visvājākā attiecībā uz grūtību pārvarēšanu, meklējot drošu patvērumu. Ir skaidrs, ka arī ar bēgļu dzimumu saistīti aspekti ir svarīgs jautājums migrācijas politikas veidošanā. Uzskatu, ka sievietes ar bērniem ir pamatgrupa, kurai palīdzība ir jāsniedz.

Tomēr, ņemot vērā to, ka šis ziņojums, manuprāt, skāra ne tikai attiecīgo tēmu, bet arī migrācijas politikas jautājumu, tā mainot ziņojuma būtību, balsojumā par šo ziņojumu es atturējos.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report as it calls for measures to ensure that the basic needs and human rights of women seeking asylum are addressed, including their protection from violence. The resolution sets out new comprehensive EU-wide gender guidelines as part of wider reforms to migration and asylum policy, and urgent action to improve safety and security.

Jude Kirton-Darling (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which was drafted by Labour MEP Mary Honeyball.

Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender-sensitive at every stage.

Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. They need safer alternatives, as this report sets out.

On International Women's Day, Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU.

Jeppe Kofod (S&D), *skriftlig*. – Europa står overfor en enorm humanitær udfordring. Hundretdusindvis af flygtninge er kommet til Europa på grund af krig og forfølgelse i deres hjemland. Vi har et ansvar for at beskytte dem og for at tage særlig hånd om sårbare grupper som kvinder og børn.

I dag står hvert land alene med udfordringen. Det er uholdbart. Der er brug for en fælleseuropæisk løsning, aftalt mellem EU's medlemslande. Hvordan løsningen i praksis skal se ud, må dog være op til de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har, og vil fortsat have, en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Derfor kan vi ikke stemme for, at alle 28 medlemslande har ansvar for alle flygtninge, der ankommer til EU, idet vi understreger, at den danske asyl- og flygtningepolitik alene bestemmes i Danmark. Vi stemmer heller ikke for at oprette sikre og lovlige asylruter, da forslaget ikke er nærmere beskrevet.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht von Mary Honeyball behandelt die Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden und spricht dabei einige wichtige Aspekte an. Dazu gehören die Berücksichtigung besonderer Bedürfnisse von Mädchen und Frauen bei der Durchführung von Asylverfahren und der Unterbringung in Asylbewerberheimen, der Kampf gegen Menschenhandel und Menschen schmuggel und der Schutz vor sexueller Ausbeutung und Gewalt. Der von der EVP-Fraktion eingebrachte Alternativvorschlag umfasste genau diese Punkte, weshalb ich ihn unterstützte. Der Honeyball-Bericht hingegen enthält in seiner Schlussfassung Forderungen, welche weit über das Ziel hinausschießen. Dies betrifft etwa Forderungen nach einer durchgängigen Einrichtung von Strukturen für sogenannte LGBTI-Personen in allen Mitgliedsländern oder nach durchgängigem, unbeschränktem Zugang zu unentgeltlichen, hochwertigen öffentlichen Bildungsangeboten, Leistungen des Gesundheitswesens sowie zu Beschäftigungs- und Wohnungsangeboten.

Ich habe daher dem Bericht nicht zugestimmt.

Στέλιος Κούλογλου (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Η παρούσα έκθεση τείνει να υπογραμμίσει την εξαιρετικά ευάλωτη θέση των κοριτσιών και γυναικών προσφύγων και αιτουσών άσυλο, δεδομένων των διαφόρων μορφών δίωξης με βάση το φύλο που υφίσταται ένα μεγάλο μέρος αυτών στις χώρες καταγωγής τους αλλά και της ήδη βεβαρημένης κατάστασής τους στην προσπάθειά τους να φτάσουν στην Ευρώπη. Σκοπός είναι να αποφευχθεί μια δευτερεύουσα θυματοποίηση αυτών των ατόμων κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ασύλου, ακόμα και σε χώρες που θεωρούνται ασφαλείς. Είναι λοιπόν επιτακτική ανάγκη η εξασφάλιση μιας ευαισθητοποιημένης ως προς το φύλο πολιτικής ασύλου που θα προσβλέπει στην υλική και ψυχολογική στήριξη αυτών των ατόμων. Συγκεκριμένα, μεταξύ άλλων προτείνεται η διαφοροποίηση στο στάδιο αίτησης ασύλου αλλά και διανομής στα κέντρα υποδοχής ανάμεσα σε άνδρες και γυναίκες, η παροχή υποχρεωτικής κατάρτισης του προσωπικού σε θέματα σεξουαλικής και ψυχολογικής βίας, η μετέπειτα προώθηση στην αγορά εργασίας. Συνεπώς, υπερψήφισα την έκθεση.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie posłanki Honeyball wzywa państwa członkowskie do odpowiedniego zabezpieczenia praw uchodźczyń, zapewnienia im w ośrodkach recepcyjnych oddzielnych miejsc noclegu, toalet i pryszniców, podstawowej opieki medycznej, w tym dla kobiet w ciąży, a także porady prawnej. Potępiam przemoc seksualną wobec uchodźczyń, do której dochodzi zarówno w kraju pochodzenia, podczas wędrówki do Europy, ale także w ośrodkach recepcyjnych już na terenie UE. Potępiam zmuszanie uchodźczyń do prostytucji (aby spłacić podróż), do pracy nierejestrowanej, wykorzystując ich desperację i konieczność zdobycia środków dla siebie i dzieci; apeluje o wsparcie w programach poszukiwania i łączenia rodzin.

Obok tych niewątpliwie słusznych treści sprawozdanie ma wiele punktów spornych. Zastrzeżenia dotyczą nieuprawnionego wkraczania treści sprawozdania w kompetencje komisji LIBE, właściwej ds. prawa azylowego, ale też ideologicznych wątków politycznych, jak swobodny dostęp do aborcji czy zbyt szeroki wachlarz gwarantowanych z budżetu dóbr i usług, na które nie stać nawet najbogatszych państw UE.

Jednak główny wątek sprawozdania – sytuacja kobiet uchodźczyń – jest niezwykle ważny i pilny. Miałam okazję wizytować zarówno ośrodki recepcyjne, jak i urzędy oraz organizacje pracujące na rzecz migrantów i uważam, że problemy kobiet są podjęte w sprawozdaniu w sposób uzasadniony i trafny. Dlatego mimo negatywnego głosowania nad artykułami, z którymi się nie zgadzam, poparłam sprawozdanie w głosowaniu końcowym.

Kashetu Kyenge (S&D), *per iscritto*. – Oggi, 8 marzo, il Parlamento ha sostenuto con forza la risoluzione sulle donne rifugiate e richiedenti asilo. Rispondere alla crisi dei rifugiati significa soprattutto preservare la dignità umana di centinaia di migliaia di ragazze, di donne e di bambini in cerca di protezione internazionale nei nostri Stati membri.

Le donne richiedenti asilo hanno esigenze di protezione specifiche e diverse rispetto agli uomini. Sino ad ora i sistemi di asilo sono stati in gran parte valutati in un'ottica maschile. Grazie a questo importante voto, chiediamo che l'elaborazione e l'attuazione delle nostre politiche in materia di immigrazione e di asilo devono tenere conto delle questioni di genere.

Tanto nella prima fase di accoglienza, garantendo loro non solo servizi e alloggi adeguati, ma anche un aiuto psicologico e soprattutto abolire ogni forma di trattenimento di donne o incinte o che abbiano subito traumi o violazioni; sia nella fase di espletamento delle procedure, garantendo loro un'assistenza femminile; e soprattutto nella fase dell'inclusione sociale e dell'integrazione, agevolandole nell'accesso all'istruzione e al mercato del lavoro.

Abbiamo inoltre ribadito la necessità di rendere disponibili delle vie d'accesso sicure e legali verso l'Unione europea, al fine di migliorare la sicurezza delle donne rifugiate e scoraggiare il traffico di migranti.

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – There is no doubt that we are facing the worst ever refugee crisis in the history of Europe. In fact, the level of migration to Europe is very high which means that the scale of human tragedy is unmeasurable. It is not a secret that in this critical humanitarian situation, human trafficking is on the rise. Smugglers from Sub-Saharan Africa to Scandinavia indiscriminately abuse refugees' human rights, disappear with families' life savings, leave boats on purpose to stop anyone returning to shore, or sell the most desperate people to organised crime groups that which are involved in drug and organ trafficking. Unfortunately, all along the migration routes, the most vulnerable victims are women and children. Therefore, the EU should do whatever it takes to protect the most vulnerable. We cannot allow women and children to be treated and exchanged like slaves. We should provide all along the migration routes to Europe safe spaces for women and children, vital services, family tracing and protection. We should save lives rather than facilitate violence, exploitation and trafficking.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il tema oggetto della relazione Honeyball è molto delicato e acquisisce una simbologia maggiore perché votato nel giorno della festa della donna. Purtroppo diversi Stati membri non hanno ancora firmato la convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (convenzione di Istanbul) e per me questo è inaccettabile. Nonostante la creazione del regime europeo comune in materia di asilo, la politica e la pratica negli Stati membri continuano a variare notevolmente. È evidente, pertanto, l'esistenza di un divario nella protezione delle donne richiedenti asilo nell'UE. Credo, quindi, che l'Unione abbia il dovere di agire con forza in tale ambito e il Parlamento europeo è e continuerà a essere portavoce di questa istanza con obiettivi comuni, seppur con posizioni politiche diverse, come è normale quando si parla di temi altamente sensibili, come quello dei diritti delle donne rifugiate e richiedenti asilo.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – En matière de protection des femmes et des enfants réfugiés sur le sol européen, nous, députés du Groupe PPE, n'avons pas souhaité voter en faveur du rapport Honeyball, trop large, débordant du champ de compétences de la commission des droits des femmes, et proposant une vision globale de l'asile, de l'immigration et du regroupement familial que nous ne pouvons cautionner.

C'est pourquoi nous avons déposé et voté une motion de résolution alternative ciblée sur des propositions concrètes, réalistes, raisonnables et responsables, inspirées de demandes réelles, pour améliorer la situation des femmes demandeuses d'asile et réfugiés, les enfants qui les accompagnent, ainsi que les mineures isolées. J'estime en effet que les femmes doivent pouvoir bénéficier d'une aide spécifique dans le cadre de la procédure de demande d'asile, d'une aide médicale aux femmes enceintes et d'aménagements respectueux du droit des femmes à l'intimité des centres d'accueil pour réfugiés.

Par ailleurs, la lutte contre les passeurs et les abus sexuels constitue une de nos priorités. Nous appelons, dans le cadre de cette motion de résolution alternative, les États membres et les institutions de l'UE à prendre des mesures fortes, propres à lutter contre le trafic d'êtres humains et à signer la convention d'Istanbul sur le sujet.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit. – Pour la journée internationale des droits de la femme, le Parlement a adopté une suite de recommandations pour aider les femmes réfugiées.

Citons: la demande de créer des canaux sûrs de migration, notamment pour les demandeurs d'asile; la demande de la prise en compte des droits des femmes dans la définition d'un pays «sûrs» (c'est à dire un pays dont on considérera qu'il n'existe pas de risques en cas de rapatriement et qui donc ne justifie pas une demande d'asile); une meilleure information des femmes migrantes sur leurs droits; la fin de la détention des mineurs et femmes enceintes; l'amélioration des conditions d'accueil.

J'ai bien évidemment soutenu l'adoption de ce rapport.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport car sous prétexte d'aider les femmes demandeuses d'asile il va accentuer la crise des migrants en facilitant leur entrée en Europe.

Il leur garantit en outre des droits (au logement, à la santé, à l'emploi) qui sont bien souvent refusés aux Européennes.

Philippe Loiseau (ENF), par écrit. – Le rapport dresse le constat des violences subies par les femmes, les enfants et les LGBTI réfugiés et les demandeurs d'asile, dans leurs pays d'origine et en Europe. Afin de pallier le problème, le texte propose de créer, entre autres, des centres d'accueil et de transit adaptés pour ces personnes, de faciliter leurs demandes d'asile, de favoriser leur intégration sur le marché du travail...

Cependant, toutes ces dispositions ne font qu'accentuer l'arrivée des migrants en Europe, sans que les autorités ne fassent les distinctions nécessaires entre réfugiés de guerre et réfugiés économiques. Elles ne tiennent pas compte, non plus, de la dangerosité de certains migrants (terroristes ou criminels de droit commun). De plus, les persécutions des chrétiens dans ces pays en guerre ne sont pas évoquées. J'ai logiquement voté contre ce texte.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe porque aspira a corregir la situación de extrema vulnerabilidad de las mujeres refugiadas dentro de la Unión Europea.

Las mujeres que huyen de la persecución en sus Estados de origen deben afrontar un viaje extremadamente peligroso, afrontando riesgos como ataques, violaciones, estafas, tráfico de personas e, incluso, la muerte. Estas mujeres, que de por sí son tremendamente vulnerables en su país de origen, se encuentran con obstáculos adicionales a su llegada a la Unión Europea, lo cual aumenta su situación de vulnerabilidad.

El informe propone que los procedimientos y políticas de asilo, incluyendo la evaluación de las solicitudes, deban ser sensibles a la perspectiva de género, y solicita que sean considerados como razones válidas para recibir asilo en la Unión Europea todos los asuntos relativos a la violencia de género, tales como la violación, la violencia sexual, la mutilación genital femenina, el matrimonio forzoso o la violencia doméstica. También pone el foco sobre la atención a la protección del colectivo de LGBTI y clama por el fin de las detenciones de niños, mujeres embarazadas que buscan asilo, o supervivientes de violaciones, violencia sexual y tráfico de personas. Por todo ello, he votado a favor.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht von Mary Honeyball behandelt die Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden und spricht dabei einige wichtige Aspekte an. Dazu gehören die Berücksichtigung besonderer Bedürfnisse von Mädchen und Frauen bei der Durchführung von Asylverfahren und der Unterbringung in Asylbewerberheimen, der Kampf gegen Menschenhandel und Menschen schmuggel und der Schutz vor sexueller Ausbeutung und Gewalt. Der von der EVP-Fraktion eingebrachte Alternativvorschlag umfasste genau diese Punkte, weshalb ich ihn unterstützte. Der Honeyball-Bericht hingegen enthält in seiner Schlussfassung Forderungen, welche weit über das Ziel hinausschießen. Dies betrifft etwa Forderungen nach einer durchgängigen Einrichtung von Strukturen für sogenannte LGBTI-Personen in allen Mitgliedsländern oder nach durchgängigem, unbeschränktem Zugang zu unentgeltlichen, hochwertigen öffentlichen Bildungsangeboten, Leistungen des Gesundheitswesens sowie zu Beschäftigungs- und Wohnungsangeboten.

Ich habe daher dem Bericht nicht zugestimmt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti. Nesouhlasím, aby se bral při azylovém řízení zvláštní ohled na sexuální menšiny. Povede to jen k tomu, že se budou uchazeči o azyl účelově hlásit k sexuálním menšinám, aby měli lepší šanci na získání azylu.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Tijekom 2014. više od polovice izbjeglica bile su žene. S obzirom na sve veći broj izbjeglica koji dolazi u EU, potrebno je uzeti u obzir situaciju u kojoj se nalaze žene izbjeglice i tražiteljice azila. Žene su nezaštićene tijekom izbjeglištva i često budu žrtvama seksualnog zlostavljanja i/ili trgovine ljudima. Budući da posljednja istraživanja pokazuju kako trenutačno postoji više muških tražitelja azila, izvješće napominje potrebu davanja dodatne podrške tražiteljicama azila i nužnost prepoznavanja njihovih potreba za vrijeme izbjeglištva.

Smatram izvješće nedostatnim jer isključuje određena pitanja koja se vežu uz tražiteljice azila i dotiče se promjena trenutačnog azilskog sustava koji nadilazi okvira ovakvog tipa izvješća. Zbog navedenog nisam podržala izvješće kolegice Mary Honeyball.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Ženy, ktoré patria v prípade konfliktov a nestability k najohrozenejším skupinám, tvoria v súčasnosti jednu tretinu z celkového počtu žiadateľov o azyl. Vo svojich krajinách, ale aj na ceste do EÚ sú obeťami rodového násillia, diskriminácie, obchodovania, fyzického a psychického týrania. Okrem toho každoročne žiada v EÚ o azyl aj 20000 žien z krajín, kde v 21. storočí ešte stále dochádza k mrzačeniu žien.

Podporujem uplatňovanie dohovorov, predpisov a humanitárnej pomoci v oblasti utečeneckej a azylovej s prihliadnutím na rodovú stránku. Prioritne treba poskytovať pomoc a podporu ženám a deťom, za súčasného prísneho rešpektovania bezpečnostných pravidiel. Treba zintenzívniť spoluprácu všetkých zložiek, polície, súdnictva a ďalších bezpečnostných a vyšetrovacích zložiek tak na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni EÚ. Tento proces musí byť pre ženy osobitný, a to od azylovej politiky až po sociálnu integráciu, a musí citlivo zohľadňovať fyzické a psychické utrpenie, ktoré ženy prežili.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Καταψήφισα την έκθεση σχετικά με την κατάσταση των γυναικών προσφύγων και των αιτουσών άσυλο στην ΕΕ, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui part du constat simple que les femmes, les enfants et les LGBTI réfugiés et demandeurs d'asile sont souvent victimes de violences, dans leurs pays d'origines mais aussi en Europe. Il appelle donc à prévoir des centres d'accueil et de transit adaptés, de faciliter les demandes d'asile, de garantir les soins, de cesser toutes les détentions de mineurs, d'offrir des services de garde d'enfants pendant les entretiens de sélection et d'asile, de faciliter l'intégration des réfugiés sur le marché du travail, d'offrir des formations et des cours de langue et d'encourager les États membres à utiliser les Fonds structurels et d'investissements.

Ce rapport oublie totalement de faire la distinction entre réfugiés fuyant la guerre et réfugiés économiques, il n'aborde même pas le sujet de la dangerosité de certains migrants (et pourtant les événements de Cologne ont prouvé que ces inquiétudes sont légitimes), il ne mentionne pas les persécutions à l'égard des chrétiens, pourtant exposés à la violence...

Ces dispositions, ainsi adoptées par les députés bien-pensants, vont accentuer encore davantage la crise des migrants, puisqu'elles vont faciliter leur entrée et leur séjour en Europe, entraînant au passage des dépenses démesurées.

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this Report which: emphasises the urgent need to immediately open safe and legal asylum routes, in order to counter smuggling networks and to increasingly enable women, children, the elderly and people with disabilities to seek refuge without risking their lives; is deeply concerned about deaths, pushbacks and grave human rights violations at the EU external borders; takes the view that responsibilities and costs and benefits should be shared by all 28 Member States and not just by the countries of first arrival; regrets the lack of solidarity among Member States.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Dnes jsme hlasovali o návrhu zprávy, která se týká situace uprchlic a žadatelek o azyl v EU. Jedná se o velice citlivé a složité téma. Uvědomuji si plně složitost postavení žen a zejména žen s dětmi v situaci, kdy se ocitnou bez pomoci a žijí v nejistých podmínkách při čekání na vyřízení jejich žádosti o azyl v některé z členských zemí EU. Podle mě však ve zprávě chybí základní témata a těmi jsou řešení situace v místech konfliktu tak, aby ani ženy nemusely ze svých domovů prchat, boj s nelegálními převaděči, kteří mají na svědomí řadu životů, stejně jako ochrana vnějších hranic EU a boj s nelegální migrací. Zabýváme se pouze důsledky, opomíjíme se však soustředit na příčiny a prevenci problémů, proto jsem se v konečném hlasování zdržel.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Mi sono astenuta per il voto su questa relazione. Insieme al mio gruppo politico, riconosciamo il lato umanitario e il dramma dei migliaia di migranti che vede donne e bambine quali soggetti particolarmente a rischio nel loro viaggio verso l'Unione europea. Siamo consapevoli che tante volte le donne sono oggetto del traffico di esseri umani per fini legati alla prostituzione, che molte bambine scappano da paesi dove si pratica la mutilazione genitale o che scappano sostanzialmente da zone di guerra dove fame e miseria sono la quotidianità. Non c'è alcun dubbio che sia una necessità adottare una prospettiva di genere nella gestione del fenomeno migratorio. Con mio rammarico, il progetto di relazione include riferimenti alle procedure di asilo in modo generale, alla riunificazione familiare, alle politiche di accoglienza e detenzione senza concentrarsi sulla prospettiva di genere. Tutte tematiche che sfuggono alla competenza della commissione FEMM.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Mulheres e crianças representam cerca de 35 % dos refugiados. Este grupo encontra-se numa situação altamente vulnerável, fugindo de situações de perseguição e violência no seu país de origem, sujeitando-se a rotas perigosas para a Europa em busca de um lugar seguro.

Infelizmente, quando aqui chegam, a sua situação de vulnerabilidade não é tida em particular atenção. Este relatório chama a atenção para a necessidade das políticas e procedimentos de asilo serem sensíveis a questões de género, violência de género, como violação, mutilação genital forçada, casamentos forçados, violência doméstica, entre outras, que devem ser argumentos válidos na requisição de asilo.

Não obstante, os centros de acolhimento de refugiados devem estar preparados para a sua receção, fornecendo os cuidados médicos indicados, instalações sanitárias e dormitórios separados por género, sempre que necessário, aconselhamento legal e psicológico, assim como promover medidas que facilitem a sua integração no país de acolhimento.

Votei a favor.

Κώστας Μαυρίδης (S&D), γραπτώς. – Το δικαίωμα στο άσυλο κατοχυρώνεται στο άρθρο 18 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Οι αυξημένες ροές προσφύγων που καταφθάνουν στα σύνορά μας καταδεικνύουν το χρέος μας να προσφέρουμε προστασία σε αυτούς τους βασανισμένους ανθρώπους.

Σε αυτό τον αριθμό ανθρώπων υπάρχουν και γυναικόπαιδα, τα οποία αποτελούν αδιαμφισβήτητα μια πιο ευάλωτη ομάδα πληθυσμού, η οποία χρειάζεται ενισχυτικά μέτρα για την προστασία της. Η αυξημένη ανάγκη για προστασία των γυναικών προσφύγων διαφαίνεται και από το γεγονός ότι η μειοψηφία των αιτητών ασύλου είναι γυναίκες και ανήλικα κορίτσια που διατρέχουν περισσότερους κινδύνους από τους άνδρες, όπως είναι η απαγωγή και η σεξουαλική κακοποίηση τους στη διαδρομή τους προς την ΕΕ. Επίσης, τα ποσοστά θανάτου των γυναικών κατά τη διαδρομή είναι αυξημένα σε σύγκριση με εκείνα των ανδρών.

Η έκδηλη αυτή αδικία πρέπει να ληφθεί υπόψη και να αντιμετωπιστεί έγκαιρα μέσα από την εξασφάλιση ασφαλών και νόμιμων διόδων προς την ΕΕ, όπως πολύ σωστά επισημαίνει το παρόν ψήφισμα· αυτό σε συνάρτηση με χωριστή εγγραφή των γυναικών προσφύγων και την παραχώρηση σε αυτές όλων των εγγράφων που εγγυώνται την προσωπική τους ασφάλεια και ελευθερία όπως και την πρόσβαση σε υπηρεσίες πρώτης ανάγκης. Τέλος, η παροχή ψυχοκοινωνικής βοήθειας σε γυναίκες θύματα τραυματικών εμπειριών κρίνεται επιβεβλημένη.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – De plus en plus de femmes et d'enfants fuyant la guerre et les persécutions dans leur pays arrivent en Europe, prenant le risque de mourir en mer, de tomber entre les mains de réseaux criminels, mais aussi d'être l'objet de discriminations et de violences en centre d'accueil une fois arrivés. Sans pour autant apporter de solutions durables à la crise migratoire, le Parlement cherche ici à assurer des conditions d'accueil dignes et sûres, ou des soutiens psychologiques aux femmes victimes de violences sexuelles. Il demande à ce que ces violences (mutilations génitales, mariages forcés) soient reconnues comme des motifs valables de dépôt de demande d'asile. Il dénonce la détention des enfants et des femmes enceintes. Il invite les États à ouvrir un corridor humanitaire pour permettre aux réfugié(e)s de déposer leur demande d'asile en toute sécurité mais aussi ne pas faire peser la responsabilité de l'accueil uniquement sur la Grèce.

Je vote pour ce rapport très concret sur les besoins des réfugiées mais manquant de recul sur la responsabilité globale de l'Union dans ces déplacements de population.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les mesures que j'ai vues dans ce rapport sont de bonnes intentions, et comment ne le seraient-elles pas, lorsque l'on voit l'étendue de cette vague migratoire? Mais il est évident que toutes ces mesures vont faciliter l'entrée et le séjour d'étrangers en Europe, surtout si le rapport ne distingue pas réfugiés politiques et migrants économiques. Par ailleurs le rapport ne fait pas état des risques encourus par l'afflux d'étrangers. Cela se traduit par une menace terroriste potentielle. Ce n'est pas sérieux, il nous faut réagir. Je déplore enfin que les violences à l'encontre des chrétiens dans les centres de demande d'asile aussi bien que dans leur propre pays ne soit pas mentionnées.

En conséquence j'ai voté contre ce texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei contra o relatório sobre a situação das mulheres refugiadas e requerentes de asilo na UE.

Considero que a relatora se desviou do objetivo essencial do relatório.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I could not support this resolution as despite many positive elements, the final version of the text included unacceptable references to the right and access to sexual and reproductive health services and the right to abortion.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il y a un vrai besoin de protéger les femmes et les enfants. Selon l'Agence des Nations Unies pour les réfugiés, les femmes et les enfants représentaient en janvier 2016 jusqu'à 55 % des réfugiés. Ce sont désormais les femmes qui arrivent en plus grand nombre en Europe. Leur vulnérabilité demande une attention particulière. Il s'agit de lutter contre l'exploitation sexuelle, la traite et la prostitution.

Il faut promouvoir la détection de la traite, repérer les loverboys, former des personnes capables de détecter la traite, notamment dans les ONG. Nous n'en sortirons qui si nous y travaillons tous ensemble. Seule une stratégie globale sur le long terme pourra venir à bout de cette crise. Nous ne pouvons que regretter que notre mémoire du passé ne soit pas assez longue pour apporter une réponse à la hauteur des valeurs universelles que nous défendons, à l'éthique que nous prôtons.

Il ne faut pas que cette crise détruise l'Europe de la solidarité, de la justice et de l'égalité. Il en va de la dignité des femmes, de la dignité de l'Homme et de la dignité de l'UE. Si l'Europe ne fait rien, l'histoire retiendra qu'elle s'est détournée de ses valeurs.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne* – Podľa správy Úradu vysokého predstaviteľa OSN pre utečencov približne polovicu celkového počtu utečencov tvoria ženy a dievčatá. Na úrovni EÚ však žiadajú o azyl prevažne dospelí muži. Aj táto skutočnosť stavia ženy-utečenkyne do zraniteľnej pozície, keďže počas svojej cesty za medzinárodnou ochranou musia často čeliť ohrozovaniu a sexuálnemu násiliu zo strany pašerákov. Je nevyhnutné, aby EÚ uznala vážnosť tohto problému a bojovala proti nemu zavádzaním účinných opatrení s cieľom poskytnúť ženám a mladým dievčatám ochranu, ktorá zabráni ohrozovaniu na zdraví a životoch. Európsky parlament prihliada na rodový aspekt aj pri výklade medzinárodného dohovoru o utečencoch. Ženám musia byť v azylových domoch vytvorené podmienky, aby sa zabránilo rizikám sexuálneho násillia (oddelený priestor na spanie, separátne sanitárne zariadenia, psychologické poradenstvo atď.). Humanitárna kríza sužujúca Európu so sebou prináša množstvo výziev, ktoré je možné prekonať len spoločným úsilím všetkých členských krajín. Domnievam sa však, že návrh uznesenia o situácii utečieniek a žiadateľiek o azyl v EÚ obsahuje časti zasahujúce do azylových procedúr, ktoré nie sú v kompetencii Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť, ale Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a ústavné veci, respektíve sú v kompetencii členských štátov. Hlasujem proti návrhu v súčasnej podobe.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on the situation of women refugees and asylum seekers in the EU because it stresses the vulnerable situation of women asylum seekers and refugees in the European Union. In 2015, about one million people crossed Mediterranean. Women and children accounted for around 35% of refugees. In January 2016, women accounted for 55%. They have fled persecution in their home countries only to undertake a perilous journey in order to reach a place of safety.

However, I voted against the paragraphs calling on Member States to implement measures on abortion, sexual and reproductive rights. The EU has no competences on abortion policy at national level and, therefore, cannot interfere in Member States' policies in this area, which we should fully respect.

Sorin Moisă (S&D), *in writing*. – Women refugees have shown great strength to risk everything and flee their war-torn home country, cross the seas in dreadful conditions facing physical assault, abuse and violence and look now for protection in the EU. During the asylum process, on European soil, they are still exposed to gender-based harm and remain a particularly vulnerable category. Europe needs to stand together and give a humanitarian response, and as policy makers we need to address their basic social, medical and economic needs. It is the week we celebrate International Women's Day; following our European values, I hereby support and respect the right of these women, who have been through enough already, to seek asylum in proper conditions.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – 2014-ben a világ menekültpopulációjának fele nőkből és lányokból állt. A nemzetközi egyezmények és a nemzeti menekültügyi politikák általában figyelmen kívül hagyták a női menedékkérők különleges helyzetét és a menekülthelyzetek nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos vonatkozásait. A Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentése kitér arra, hogy a női menekültek egész útjuk során kiszolgáltatott helyzetben vannak. A nemi alapú erőszak – amellett, hogy a nők menekülésének egyik fő kiváltó oka – mindvégig jellemzője az Unióig terjedő és az azon belüli útjuknak. Megállapítja ugyanakkor, hogy a közös európai menekültügyi rendszert alkotó jogszabályok sem garantálták mindeddig egységes és a nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő bánásmódot az Európában védelmet kérő nőkkel szemben. Állást foglal amellett, hogy az EU menekültpolitikájának minden fázisban érzékenynek kell lennie a nők által átélt eseményekre.

A jelentés leszögezi: az Európa előtt álló humanitárius válság nagyságrendje súlyos aggodalomra ad okot. Az ilyen válsághelyzetek felnagyítják a nemek közötti egyenlőtlen viszonyokat is. Ugyanakkor a mostani bizonytalan és zavaros időszak egyúttal lehetőséget is jelent a női menedékkérőkkel és menekültekkel szembeni bánásmóddal kapcsolatos bevált gyakorlatok összehangolására. A jelentés elfogadását támogattam.

Bernard Monot (ENF), par écrit. – La proposition de résolution part du constat que les femmes, les enfants et les LGBTI réfugiés et demandeurs d'asile sont souvent victimes de violences, dans leur pays d'origine mais aussi en Europe, et demande des facilités juridiques, matérielles et financières en leur faveur. Toutes ces dispositions visent à accentuer encore la crise des migrants en facilitant leur entrée et leur séjour en Europe, en entraînant au passage des dépenses démesurées.

Le rapport n'évoque pas les persécutions à l'égard des chrétiens, pourtant exposés à la violence, que ce soit dans leur pays d'origine ou dans les centres de demandeurs d'asile (idem pour les Chiïtes, les Yézidis, les Kurdes). Il ne distingue pas les réfugiés fuyant la guerre des réfugiés économiques et, bien sûr, il n'évoque pas la dangerosité de certains migrants, que ce soit sur le plan du terrorisme ou sur le plan des violences de droit commun, comme à la gare de Cologne.

Une fois de plus, il s'agit de culpabiliser les pays d'accueil et les Européens, toujours soupçonnés de racisme et de ne pas en faire assez pour accueillir toute la misère du monde. Le vote est résolument contre.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), por escrito. – As mulheres representam, em média, um terço dos requerentes de asilo. Entre o início de 2015 e o mês de novembro do mesmo ano, cerca de 900 mil pessoas atravessaram o Mediterrâneo e chegaram à costa da Europa, representando as mulheres e as crianças cerca de 38 % do total.

Decidi abster-me neste relatório devido ao facto de entender que todos os refugiados devem ser bem recebidos e bem tratados no território da União Europeia, não devendo existir discriminação quanto a género. Sabendo que muitos destes refugiados ainda não têm condições decentes de vida, entendo que todos, independentemente de serem homens ou mulheres, devem ter as melhores condições de vida.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Toutes ces dispositions visent finalement à accentuer encore la crise des migrants en facilitant leur entrée et leur séjour en Europe, et en entraînant au passage des dépenses démesurées. De surcroît, le rapport ne fait aucune distinction entre réfugiés politiques et migrants économiques. C'est pourquoi j'ai voté contre.

Claude Moraes (S&D), in writing. – I voted in favour of this report which was drafted by Labour MEP Mary Honeyball. Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender sensitive at every stage. Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. They need safer alternatives, as this report sets out. On International Women's Day Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU

Nadine Morano (PPE), par écrit. – Je me suis abstenue lors du vote de ce texte. Si les femmes et les jeunes filles sont des personnes davantage exposées aux violences et aux persécutions que les hommes, la présence, dans ce texte, de dispositions qui facilitent le regroupement familial ou qui limitent les durées de rétention des personnes n'ayant pas obtenu le statut de réfugié au moment où l'Union européenne connaît une tragédie migratoire, est irresponsable.

József Nagy (PPE), írásban. – A 2014-es évre vonatkozó felmérések szerint a világ menekültpopulációjának fele nőkből és lányokból áll. Ez annyit jelent, hogy minden második menekültet érint az a menekült és menedékkérő nők helyzetéről szóló jelentés, amiről ma szavaztunk. Kiszolgáltatott helyzetük miatt a menekült nők nagyon gyakran válnak erőszak áldozatává az Európába vezető, egyébként is veszélyes úton. Azzal, hogy menekülttáborainkban egy olyan infrastruktúrát alakítunk ki, amely a férfi menekültektől elkülönítve teszi lehetővé a nők alapvető higiéniai szükségleteinek ellátását, nagymértékben csökkenthetjük a nemi alapú erőszak veszélyét. Ennek köszönhetően a menekült nők biztonságosabbnak érezhetik Európában való tartózkodásukat, amíg menekültstátuszuk elbírálására várnak.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – Half of the world's refugee population in 2014 were represented by women and girls. The European Parliament was the first international body to acknowledge the need for a gender-sensitive interpretation of the Refugee Convention, in a resolution of 13 April 1984. I have voted for this report that reiterates the need to guarantee a consistent and gender-sensitive treatment for women seeking protection in Europe.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – ЕС безспорно преминава през най-сериозната криза от създаването си. Хиляди хора идват на Стария континент с надеждата да намерят международна закрила. Не можем обаче да ги слагаме под общ знаменател. Жените и мъжете, които напускат домовете си, за да се спасят от войната, са изправени пред различни рискове и са уязвими по различен начин.

Важно е да уточним, че по последни данни жените и децата бежанци представляват повече от половината хора, търсещи убежище в ЕС през 2016 г. Рискованото пътуване до Европа често е съпроводено от различни форми на насилие. Смятам, че не можем да си затваряме очите пред тяхното страдание и мъка.

Воден от това убеждение, подкрепих проекторезолюцията на ЕП, която призовава за европейски мерки за защита на жените бежанци. Твърдо заставам зад позицията, че политиката на ЕС за миграция и убежище трябва да разполага с механизъм, който да гарантира тяхната безопасност и закрила. Борбата срещу незаконното превеждане на хора през границите ще бъде успешна само ако осигурим безопасни и сигурни маршрути към ЕС.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – In 2014, half of the world's refugee population were women and girls. Laws and policies, despite the establishment of the Common European Asylum System (CEAS), differ significantly across Member States. Additionally, there continues to be a discernible gap in the protection of women seeking asylum in the EU. As a result, a new all-inclusive set of EU-wide gender guidelines should be adopted as part of wider reforms to migration and asylum policy.

The acts making up the CEAS have so far not assured consistent and gender-sensitive treatment for women seeking asylum. Although there is currently legislation and policy designed in a gender-sensitive way, significant shortcomings persist. While some policies are gender-sensitive, this does not always ensure their effective implementation. This policy must be sensitive and responsive to women's experiences at every stage. Women asylum seekers and refugees must be given a greater voice for policy makers to comprehend how gendered relations of power yield forced displacement and specific gendered needs. Unequal gender relations have intensified during this humanitarian crisis. However, this time also allows for the possibility to harmonise best practice in the treatment of women asylum seekers. For these reasons, I have voted in favour of the above proposal.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Der Bericht beinhaltet neben dem besonderen Schutz von weiblichen Flüchtlingen auch die Umsetzung beschleunigter Verwaltungsverfahren für Flüchtlinge. Ersteres ist zwar begrüßenswert, jedoch lehne ich die verkürzten Verwaltungsverfahren ab, da sie keine genaue Prüfung gewährleisten. Ich habe gegen den Bericht gestimmt.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Liikmesriigid peavad pöörama tähelepanu naispagulastele ja -varjupaigataotlejatele ohutu ja mittediskrimineeriva keskkonna loomisele, kuna naiste tõenäosus langeda vägivalda ohvriks on suurem.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE), *por escrito*. – El Parlamento Europeo fue el primer organismo internacional que, en su Resolución de 13 de abril de 1984, reconoció la necesidad de llevar a cabo una interpretación de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados basada en consideraciones de género. Consideraciones que posteriormente han sido tenidas en cuenta por organizaciones como ACNUR y por muchos países. Aproximadamente la mitad de los refugiados del mundo son mujeres y niñas. Estos grupos son los más vulnerables y se enfrentan a situaciones de riesgo específicas como la trata o la violencia sexual.

Este informe es de crucial importancia ya que se hace eco de la situación concreta que padecen mujeres y niñas y porque pide una reforma más amplia de las políticas de migración y asilo que tenga en cuenta la dimensión de género. Entre esas propuestas se incluyen algunas tan importantes como la firma y ratificación del Convenio de Estambul, la mejora de la seguridad y las condiciones de acogida de las refugiadas, y la dotación de recursos adicionales para hacer frente a la trata y el tráfico de mujeres y niñas y a la violencia sexual.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Pažymėtina, jog yra akivaizdus ryšys tarp dabartinės migracijos krizės ir išaugusio neteisėto žmonių gabenimo ir prekybos žmonėmis atvejų. Siekiant išsaugoti gyvybes ir padidinti teisėtą maršrutų į ES patikimumą, būtina užkirsti kelią neteisėtai migracijai ir kuo skubiau vystyti saugius ir teisėtus migracijos kelius į Europą. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas ES išorės sienų kontrolės stiprinimui ir migrantų srautų valdymo gerinimui.

Visos atsakomosios priemonės į migracijos krizę turėtų būti visuotinio masto atsižvelgiant į ypatingą moterų ir mergaičių pabėgėlių ir prieglobsčio prašytojų padėtį. Turėtų būti sudarytas bendras ES saugių kilmės valstybių sąrašas. Be to, reikėtų taikyti integruotą požiūrį į teisėtą humanitarinę migraciją bei stiprinti prieglobsčio suteikimo tvarką, kuria tinkamai atsižvelgiama į moterų ir mergaičių ypatingus poreikius.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Την ώρα που χιλιάδες πρόσφυγες, στην πλειοψηφία τους γυναίκες και παιδιά, βρίσκονται αντιμέτωποι με την καταστολή και τη βάρβαρη πολιτική της ΕΕ και των κρατών μελών που βάζει σε κίνδυνο τις ζωές τους, η έκθεση του Ευρωκοινοβουλίου για τις «γυναίκες πρόσφυγες» νομιμοποιεί και προωθεί τους αντιδραστικούς κανονισμούς της ΕΕ. Συγκεκριμένα πριμοδοτεί την κράτηση των προσφύγων, ακυρώνοντας ουσιαστικά τη Σύμβαση της Γενεύης για τους πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο. Οι κενές περιεχομένου εκφράσεις συμπάθειας για τις γυναίκες πρόσφυγες δεν κρύβουν ότι η έκθεση στηρίζει το σύνολο της αντιμεταναστευτικής πολιτικής της ΕΕ, ζητώντας: πλήρη αξιοποίηση του Δουβλίνου για τον εγκλωβισμό των προσφύγων στις χώρες υποδοχής, αύξηση της συνεργασίας των κρατών μελών με Europol, Eurojust, FRONTEX, Υπηρεσία Ασύλου, στο όνομα της καταπολέμησης των δουλεμπόρων, που προμηνύει ένταση της καταστολής, αποδοχή του «κοινού καταλόγου ασφαλών χωρών υποδοχής» για μαζικές απελάσεις στη φωτιά του πολέμου. Τα ευχολόγια της έκθεσης δεν ανταποκρίνονται στα επείγοντα αιτήματά τους για: απευθείας μεταφορά στις χώρες τελικού προορισμού, κατάργηση των κέντρων κράτησης, ανοιχτούς αξιοπρεπείς χώρους υποδοχής και προσωρινής φιλοξενίας με επαρκείς υποδομές ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, γρήγορη και δίκαιη απονομή ασύλου, χορήγηση ταξιδιωτικών εγγράφων, κατάργηση του Δουβλίνου, της Σένγκεν και της FRONTEX.

Margot Parker (EFDD), in writing. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Le politiche nazionali in materia di asilo hanno da sempre mostrato una tendenza a ignorare la posizione specifica delle donne e gli aspetti di genere delle situazioni dei rifugiati. Nel 2014 infatti, metà della popolazione mondiale di rifugiati era costituita da donne e ragazze e purtroppo i sistemi di asilo erano stati in gran parte valutati nell'ottica maschile.

Nonostante la creazione del regime europeo comune in materia di asilo, il diritto, la politica e la pratica negli Stati membri continuano a variare notevolmente ed esiste un divario evidente nella protezione concessa ad asse. Le donne in fuga sono in aumento e sono vulnerabili in tutte le fasi del loro viaggio nei paesi di origine, transito e destinazione. Oltre a rappresentare un fattore essenziale alla base delle decisioni delle donne di fuggire, la violenza di genere è una caratteristica comune durante il loro viaggio verso l'UE e al suo interno.

Sarà opportuno adottare un nuovo insieme completo di orientamenti in materia di genere a livello dell'UE nell'ambito delle più ampie riforme della politica in materia di asilo e migrazione.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Istina je da su žene izbjeglice, migrantice i djeca posebno osjetljiva skupina koja samim time zahtjeva posebno pažnju i pristup i moramo se ustrajno boriti protiv nasilja i iskorištavanja s kojim su žene suočene na migrantskoj ruti te im osigurati prikladnu zaštitu i brigu. Međutim, ne možemo u tome zadirati u regulaciju prava za azil i narušavati načelo supsidijarnosti na kojemu je EU zasnovana.

Ovo izvješće izlazi izvan djelokruga i Odbora u kojemu je nastalo, a i EU-a, stoga ga nisam mogla podržati. Slažem se kako je ženama i djeci potrebno omogućiti posebnu brigu i pristup, da posebnu pažnju treba usmjeriti prema trudnicama i majkama koje su rodile na svojoj migrantskoj ruti, počevši od adekvatnog smještaja i liječničke pomoći pa sve do sprječavanja trgovine ljudima kojoj su žene i djeca posebno izložene, no smatram kako mjere predložene ovim izvješćem jednostavno nisu primjerene, a mnoge od njih su u potpunosti neprihvatljive i u suprotnosti s temeljnim pravima. Ponavljam da EU mora učiniti sve što je u njejoj moći kako bi pomogla pri suzbijanju samog izvora koji je do ove krize doveo jer nam krajnji cilj mora biti mir na nemirnim područjima, povratak ljudi njihovim domovima i omogućavanje mirnog suživota.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose une politique extrêmement généreuse pour les réfugiés. Si je ne suis pas insensible à la situation des individus victimes de conflits, je n'oublie pas pour autant que l'Union européenne impose aux citoyens des États membres une politique d'austérité qui les appauvrit et les précarise.

Une telle générosité vis-à-vis des migrants alors que la situation dans leurs pays d'origine reste dramatique ne peut qu'augmenter les flux et attirer encore davantage de personnes sur le territoire d'une Union européenne qui n'arrive même plus à traiter dignement ses propres habitants. Les citoyens y sont hostiles et le phénomène ne peut que continuer à provoquer des tensions et des troubles divers. Je trouve donc ce rapport particulièrement irresponsable et je vote donc contre.

Pina Picierno (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché sostengo con forza la necessità di adottare nuovi orientamenti di genere in materia di asilo e migrazioni di cui tenere conto nelle fasi di ideazione, attuazione e valutazione delle politiche europee. Sostengo altresì l'idea che la violenza e le discriminazioni di genere debbano essere interpretate come una forma di persecuzione e pertanto risultare una valida ragione per richiedere l'asilo nell'UE. Gli Stati membri devono garantire orientamenti di genere soddisfacenti e vincolanti e assicurare che le loro prassi siano conformi alle linee guida dell'UNCHR in materia di protezione internazionale. È necessario che la Commissione istituisca una lista di paesi di origine sicuri mantenendo il principio di non-respingimento per donne e bambine che arrivano da paesi dove c'è un alto tasso di crimini e violenze di genere, e occorre assicurare l'accoglienza da parte di personale specializzato per permettere la condivisione delle esperienze. Va ricordato che le donne non sono vulnerabili di per sé ma lo diventano per le condizioni nelle quali viaggiano e le complicazioni cui devono far fronte durante il transito. I paesi dell'UE non possono fare a meno di tenere alta la considerazione della questione femminile nell'affrontare l'impatto dell'arrivo dei rifugiati.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Od početka 2015. do mjeseca studenog iste godine preko Sredozemlja na europske obale pristiglo je oko 900 000 osoba, a od ukupnog broja žene i djeca čine otprilike 38 %. Visoki povjerenik Ujedinjenih naroda za izbjeglice (UNHCR) izvijestio je da od siječnja 2016. od ljudi koji dolaze u Grčku u potrazi za azilom u Europskoj uniji žene i djeca čine 55 %. Općenito, žene u prosjeku čine trećinu osoba koje traže azil te im je potrebna posebna zaštita koja uzima u obzir činjenicu da one imaju drukčije probleme od muškaraca, i da su im prava ugrožena kada im pravni status ovisi o supružniku, zbog čega je nužno osigurati da se u provedbi svih politika i postupaka azila, među ostalim i u ocjeni zahtjeva za azil, u obzir uzme rodno pitanje i da se o njima odlučuje na pojedinačnoj osnovi. Žene izbjeglice često su predmet višestruke diskriminacije i najviše izložene seksualnom nasilju i trgovini ljudima. Iz tog razloga pozdravljam ovu važnu rezoluciju kojom se poziva na niz mjera kojima se osigurava da se zadovolje potrebe žena izbjeglica kako se njihov već ranjiv položaj ne bi dodatno pogoršao po dolasku u prihvatni centar i u samom postupku dobivanja azila.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório debruça-se sobre as medidas a tomar como resposta à chamada crise de refugiados, dando particular relevância às mulheres e crianças requerentes de asilo. O número de mulheres e crianças chegadas à Europa tem vindo a aumentar, situando-se em cerca de 55 % do total de refugiados.

O relatório defende vias seguras e legais de acesso à UE e procura enquadrar um conjunto amplo de situações que constituem motivos válidos para requerer asilo. É positivo, mas não se descola da lógica de criar restrições aos que fugindo da fome, da miséria, da guerra, procuram ser acudidos em solo europeu, visando a distinção entre refugiados e migrantes.

O relatório reclama medidas que vão ao encontro das necessidades específicas das mulheres e crianças durante o processo de pedido de asilo, em torno do processo de registo, do apoio psicológico, do acesso a cuidados de saúde, nomeadamente sexual e reprodutiva, a não detenção de crianças, a criação de instalações adequadas para cuidados maternos, medidas de integração no mercado de trabalho e acesso a cursos de línguas e à educação pública, gratuita e de qualidade.

Não obstante a ausência de qualquer posição crítica quanto às causas e às responsabilidades que a UE tem na origem deste êxodo, votámos favoravelmente o relatório.

Kati Piri (S&D), in writing. – Human dignity, respect and a safe place to stay! Let us not forget this when we talk about women refugees and asylum seekers in the EU and their vulnerable situation. Let us talk about people and not only about numbers. We are talking about women who are too afraid to close their eyes in the mixed sleeping areas of reception centres. We are talking about victims of sexual violence. We are talking about people whom we are failing to protect, whose multiple victimisation we are not able to prevent. Women suffer disproportionately on their way to the EU and while staying in reception centres. We fail to protect them sufficiently and need to take appropriate measures to change this degrading situation. We need to prioritise these measures: first, make available safe and legal routes to the EU, by cooperating with third countries such as Turkey and by unravelling criminal networks. Second, we need to improve our internal cooperation; stop talking about numbers – take action! Third, we need to ensure that gender budgeting is applied while funding facilities for refugees: practical measures to make separate sleeping arrangements and bathrooms, and to organise gender sensitivity training for coast guards, police, interviewers and interpreters.

Miroslav Poche (S&D), in writing. – I am proud to say that, on International Women's Day, there was such a favourable response in the European Parliament for this report which will not only protect but support women refugees and asylum seekers in the European Union. The enormity of the humanitarian crisis currently facing Europe is a cause for grave concern and has unfairly left women in a less favourable position. Women seeking asylum should have access to high quality specialised services at the earliest possible opportunity and Parliament promotes in its report their access to these services. I believe that the European Union will move in the right direction to end gender-based discrimination and violence when the refugees enter European Union territory. During this crisis an opportunity presents itself to create better practices in the treatment of women asylum seekers and refugees in Europe.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – Secondo questa relazione misure di genere volte a garantire la sicurezza delle donne che chiedono asilo, molte delle quali viaggiano con bambini piccoli e altre persone a carico, dovrebbero far parte delle proposte di riforma delle politiche di migrazione e di asilo dell'UE. Sempre secondo la presente relazione, le politiche e le procedure di asilo, compresa la valutazione delle richieste di asilo, dovrebbero tener conto delle questioni di genere, mentre le forme di violenza basate sul genere, dovrebbero essere riconosciute come validi motivi per richiedere asilo nell'Unione europea, per garantire che le esigenze specifiche delle donne siano rispettate in tutto il processo di asilo e nei centri di accoglienza. Ritengo che alcune di queste misure siano assolutamente legittime e condivisibili ma, anche in questo caso, il testo licenziato dalla commissione FEMM, risente di alcune forzature ideologiche, distanti dalla realtà e foriere di equivoci. Pertanto ho deciso di astenermi.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Sprawozdanie jest niezwykle kontrowersyjne. Komisja FEMM zaproponowała środki mające poprawić sytuację kobiet i dziewcząt imigrantów, które powinny być przyjęte przez państwa członkowskie. Jedna trzecia sprawozdania przekracza kompetencje komisji FEMM i wkracza w kompetencje komisji LIBE. Ustępy związane z LIBE wzywają państwa członkowskie do natychmiastowego utworzenia bezpiecznych i legalnych tras azylowych, reformy Fronteksu, ustanowienia wytycznych o zasięgu wspólnotowym dotyczących kobiet jako części szerszej reformy migracyjnej i azyłowej, zagwarantowania specjalnych zakwaterowań dla osób LGBTI, przeglądu polityki UE dotyczącej bezpiecznych krajów, z których pochodzą imigranci, zwrócenia szczególnej uwagi na wnioski azyłowe składane przez kobiety i unikania zatrzymywania osób ubiegających się o azyl.

Sprawozdanie zwraca szczególną uwagę na: wymiar płci w ustalaniu statusu uchodźcy (preferencyjne traktowanie uchodźczyń, zarówno kobiet, jak i dziewcząt, ale nic o małych chłopcach); potrzeby kobiet ubiegających się o azyl (specjalnie szkoleni pod kątem płci doradcy); handel i przemyt ludzi oraz przemoc seksualną, a w tym kontekście – darmowy dostęp do aborcji. Dlatego nie mogłem poprzeć sprawozdania.

Jiří Pospíšil (PPE), písemně. – U předlohy, která se zabývá situací uprchlic a žadatelek o azyl, jsem se bohužel musel zdržet hlasování, protože k racionálním návrhům, které vyzývají k zlepšení situace popsaných skupin žen, byla bohužel opět přibalena ustanovení, která obviňují země s odlišným názorem na migrační krizi a kvóty z nedostatku solidarity. Neberme členským zemím právo, aby se mohly rozhodovat o svých postojích.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu pour ce rapport et ce pour plusieurs raisons. La question de la situation des réfugiés et des demandeurs d'asile est complexe, particulièrement à l'heure où les flux migratoires vers l'Europe sont croissants. Dans le cadre de l'examen du rapport, mon groupe politique a décidé de rédiger une résolution alternative mettant l'accent sur l'aspect humanitaire de la situation et rappelant la nécessité d'adapter nos structures et nos procédures d'accueil aux besoins spécifiques des femmes réfugiées et demandeuses d'asile, souvent accompagnées d'enfants.

Je tiens ici à rappeler que ce sont les enfants et les femmes qui sont les premières victimes de la crise migratoire dans son ensemble, en étant notamment la cible des trafics d'êtres humains, que nous devons combattre avec force. Mais surtout, le principe de subsidiarité étant fondamental, il est nécessaire que les Etats membres prennent leurs responsabilités dans le domaine de la gestion des réfugiés et des demandeurs d'asile.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Sofia Ribeiro (PPE), *por escrito*. – É difícil obter estatísticas exatas sobre a diversidade demográfica dos refugiados que tentam chegar à Europa. Contudo, estudos atuais sugerem que há mais homens a chegar à UE à procura de proteção internacional do que mulheres e crianças. Esta situação deve-se, essencialmente, à falta de proteção com que as mulheres se veem confrontadas durante a viagem.

As mulheres são frequentemente deixadas para trás para cuidar das crianças e dos familiares idosos e são muitas as que não têm independência para abandonar o país de origem. As que conseguem fugir são vulneráveis em todas as fases da viagem – nos países de origem, de trânsito e de destino – e uma das preocupações do relatório é que a política de asilo da União Europeia tenha em conta as experiências das mulheres em todas estas fases. Os atos de violência de que são vítimas são muitas vezes cometidos por atores não estatais, nomeadamente membros da família. A perseguição ocorre quando o Estado não pode ou não quer conceder proteção às mulheres. Assim, o relatório afirma que deve ser adotado um novo pacote global de orientações da UE em matéria de género no contexto mais vasto das reformas da política de migrações e asilo, pelo que votei positivamente.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Em 2014, metade da população mundial de refugiados era constituída por mulheres e raparigas. Historicamente, existe uma tendência para as convenções internacionais e as políticas nacionais em matéria de asilo ignorarem a situação específica das mulheres requerentes de asilo e a dimensão de género nas situações dos refugiados. Os sistemas de asilo têm sido, em grande medida, examinados com base na experiência masculina. Pese embora a criação do Sistema Europeu Comum de Asilo (SECA), as leis, as políticas e as práticas nos Estados-Membros continuam a variar significativamente e existem lacunas notórias no que diz respeito à proteção conferida às mulheres que requerem asilo na UE. Este relatório sugere uma série de medidas para assegurar que as necessidades específicas das mulheres e raparigas requerentes de asilo sejam tidas em conta pelos Estados-Membros.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Les politiques et procédures d’asile, notamment l’évaluation des demandes d’asile, doivent prendre en compte l’égalité des genres. Les formes de violences basées sur le genre, y compris le viol, les violences sexuelles, les mutilations génitales féminines, les mariages forcés, ou encore la violence domestique, devraient constituer une raison valable de demander l’asile dans l’Union, précise le texte du rapport que nous avons voté hier en session plénière.

Le texte préconise également diverses mesures visant à garantir le respect des besoins spécifiques des femmes tout au long de la procédure d’asile et dans les centres d’accueil, en prévoyant: un logement et des installations sanitaires séparées pour les hommes et les femmes; des traducteurs et interprètes de sexe féminin; des services de conseil spécialisés en traumatisme pour les femmes qui ont subi des violences à caractère sexiste; des services de garde d’enfants pendant les entretiens de sélection et d’asile; des informations fournies aux femmes sur leur droit d’introduire une demande d’asile indépendante de celle de leur conjoint et d’avoir un statut juridique indépendant de celui de leur conjoint; une formation tenant compte des spécificités des femmes et des hommes pour le personnel et une aide juridique pour les femmes dans les centres d’accueil.

Bronis Ropé (Verts/ALE), *raštu*. – Dabartinė padėtis Artimuosiuose Rytuose neleidžia teigti, kad mes artimiausiu metu galėsime sėkmingai išspręsti pabėgėlių krizę. Kol kas mes tik galime padėti palengvinti pabėgėlių iš šio regiono vargus. Kolegės Mary Honeyball pranešimas apie moterų pabėgėlių padėtį yra vertingas dokumentas, apibrėžiantis tai, kur ir kaip ES gali pasistengti pastaruoju klausimu. Ir todėl jis nusipelno visapusiškos paramos.

Kartu, noriu pabrėžti, ES nėra labdaros organizacija visam pasauliui ir todėl mes turime skirti daugiau dėmesio tam, ką reikia padaryti, kad pabėgėlių srautas baigtųsi – būtent Sirijos ir kitų kruvinių konfliktų sprendimui.

Virginie Rozière (S&D), *par écrit*. – Dans le monde, en 2015, la moitié des déplacées et réfugiées étaient des femmes. En Europe, aujourd’hui ce chiffre se situe autour d’un tiers. Alors que ces femmes fuient la guerre ainsi que les violences dont elles sont spécifiquement victimes dans leur pays d’origine (mariages forcés, viols, mutilations), elles rencontrent les mêmes difficultés sur la route qui les mène en Europe et dans les camps de réfugiés.

La résolution de Mary Honeyball appelle clairement à prendre en considération la dimension de genre dans la politique d’asile. Elle demande à ce que les besoins spécifiques des femmes soient pris en compte: installations sanitaires séparées, logements spécifiques, recours à des personnels féminins, mise en place de services de conseils psychologiques et juridiques adaptés, formation du personnel.

Au-delà de la situation dans les camps, l’UE doit ouvrir des voies d’accès encadrées et sûres pour garantir la sécurité des migrantes et cesser les rétentions administratives des femmes et de leurs enfants. Enfin la résolution se prononce également sur l’intégration de ces femmes dans nos sociétés, par l’accès au marché du travail et à l’éducation. J’ai donc soutenu ce rapport.

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR), *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, kannatan naisten, lasten ja seksuaalivähemmistöjen oikeuksia. Ne ovat ihmisoikeuksia, arvoja, joita EU:n tulisi aina edistää – satoi tai paistoi.

Honeyballin raportti tulee totta vie sateisena päivänä. Siinä vaaditaan muun muassa avaamaan uusia laillisia maahantuloiteitä pakolaisille. Tämä kasvattaisi entisestään EU:n vetovoimaa ja lisäisi lähtijöiden määrää.

En voi kannattaa tällaista politiikkaa.

Entä pitäisikö LGBTI-ihmiset huomioida paremmin pakolaiskriisissä? Varmasti pitäisi. Mutta onko tämä nyt se päällimmäinen huoli? Kuolleita lapsia huuhtoutuu Euroopan rannoille ja me puimme täällä LGBTI-ihmisten tasaveroista kohtelua.

Keskitytään oleelliseen.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Cette année, le Parlement européen a consacré la journée internationale des droits de la femme aux femmes réfugiées et demandeuses d'asile. À cette occasion, j'ai voté en faveur de cette résolution sur la situation des femmes réfugiées. Il convient de rappeler que, depuis début 2015, 900 000 personnes ont rejoint les côtes européennes, parmi lesquelles 38% sont des femmes et des enfants.

Comme le rappelle cette résolution, il s'agit de prendre en compte les besoins des femmes dans les procédures d'asile, tels que le droit d'être inscrite de manière individuelle, de se voir octroyer un statut juridique indépendant de celui de leur conjoint, ou encore le droit de demander une interprète et de mener un entretien individuel à l'écart de toute personne tierce. J'ai soutenu cette résolution qui appelle à mettre un terme à toutes les détentions d'enfants dans l'UE, mais également à répondre à une situation sanitaire alarmante en installant des structures d'accueil et de services de santé adaptés aux besoins spécifiques des femmes réfugiées.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que trata de la situación de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en la UE. El informe es positivo en tanto en cuanto considera que las políticas y procedimientos de asilo y las evaluaciones de las solicitudes deben incluir un enfoque de género. Incluye como motivos de solicitud de asilo en la UE la violencia de género, la violación, la violencia sexual, la mutilación femenina, el matrimonio forzado o la violencia machista. Incluye también la persecución y violencia contra colectivos LGBTI.

El informe solicita medidas para garantizar que las necesidades de las mujeres se cumplen durante el proceso de asilo. Se piden rutas seguras y legales para garantizar la seguridad de las mujeres en su trayecto hacia la UE para evitar el tráfico de personas y las mafias. Destaca que las políticas y la legislación sobre inmigración no deben evitar el acceso al procedimiento de asilo de la UE. Destaca la importancia de medidas de inserción laboral. Hace un llamamiento a mantener la solidaridad entre los países de la UE y que la responsabilidad no recaiga solo sobre los países de primer destino, lo cual creemos necesario.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Europa står overfor en enorm humanitær udfordring. Hundre tusindvis af flygtninge er kommet til Europa på grund af krig og forfølgelse i deres hjemland. Vi har et ansvar for at beskytte dem og for at tage særlig hånd om sårbare grupper som kvinder og børn.

I dag står hvert land alene med udfordringen. Det er uholdbart. Der er brug for en fælleseuropæisk løsning, aftalt mellem EU's medlemslande. Hvordan løsningen i praksis skal se ud, må dog være op til de medlemslande, der skal tage del i den. Danmark har, og vil fortsat have, en klar undtagelse på det flygtninge- og asylpolitiske område. Derfor kan vi ikke stemme for, at alle 28 medlemslande har ansvar for alle flygtninge, der ankommer til EU, idet vi understreger, at den danske asyl- og flygtningepolitik alene bestemmes i Danmark. Vi stemmer heller ikke for at oprette sikre og lovlige asylruter, da forslaget ikke er nærmere beskrevet.

Sven Schulze (PPE), *schriftlich*. – Ich habe mich bei dem Bericht über die Lage weiblicher Flüchtlinge und Asylsuchender in der EU enthalten, da dieser meiner Meinung nach zu viele Aspekte, die das Asylverfahren allgemein betreffen und nicht auf geschlechtsspezifische Fragen ausgerichtet sind, enthält. Es werden dadurch die Kompetenzen des FEMM-Ausschusses (Rechte der Frau und Gleichstellung der Geschlechter) überschritten und in den Zuständigkeitsbereich des LIBE-Ausschusses (Bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres) eingegriffen.

Obwohl ich mir der schwierigen Lage der Frauen und Mädchen, die aus Konflikt- und Kriegsgebieten fliehen, durchaus bewusst bin, denke ich, dass die Geschlechterperspektive eingehender und weniger allgemein untersucht werden muss. Dies ist mit diesem Bericht jedoch nicht geschehen.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque aspira a corregir la situación de extrema vulnerabilidad de las mujeres refugiadas dentro de la Unión Europea.

Las mujeres que huyen de la persecución en sus Estados de origen deben afrontar un viaje extremadamente peligroso, afrontando riesgos como ataques, violaciones, estafas, tráfico de personas e, incluso, la muerte. Estas mujeres, que de por sí son tremendamente vulnerables en su país de origen, se encuentran con obstáculos adicionales a su llegada a la Unión Europea, lo cual aumenta su situación de vulnerabilidad.

El informe propone que los procedimientos y políticas de asilo, incluyendo la evaluación de las solicitudes, deban ser sensibles a la perspectiva de género, y solicita que sean considerados como razones válidas para recibir asilo en la Unión Europea todos los asuntos relativos a la violencia de género, tales como la violación, la violencia sexual, la mutilación genital femenina, el matrimonio forzado o la violencia doméstica. También pone el foco sobre la atención a la protección del colectivo de LGBTI y clama por el fin de las detenciones de niños, mujeres embarazadas que buscan asilo, o supervivientes de violaciones, violencia sexual y tráfico de personas. Por todo ello, he votado a favor.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against this non-legislative and non-binding report. While we absolutely sympathise the sentiments of the report regarding those who have suffered abuse and persecution and the need to make sure that decent care and facilities are available, the report also called for legal routes for asylum in to the EU, an expansion of the EU migration and asylum policies and more burden sharing of refugees between all Member States. The EU has caused this crisis and is putting everyone at risk, so UKIP voted against further expansion of EU control.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I would like to congratulate my colleague and fellow Labour Member Mary Honeyball on this report and all the work that she has put into it. The report that was put in front of the chamber today calls for a number of measures to ensure that women's needs are met throughout the asylum process, allowing for gender-specific training for staff, including comprehensive training on sexual violence, trafficking and Female Genital Mutilation (FGM).

Indeed, in 2015, about one million people crossed the Mediterranean into Europe, with women and children making up around 35% of the refugees. We need to highlight the exceptionally vulnerable situation that female asylum seekers and refugees in the European Union face. Having fled persecution in their home countries, seeking a place of safety, many become victims of sexual violence, trafficking and other violent crimes, which disproportionately affect women. I want to see a more gender sensitive asylum procedure through the measures outlines in this report.

Branislav Škripek (ECR), *písomne* – Správa poukazuje na špecifickú situáciu žien, ktoré veľmi často utekajú i so svojimi deťmi pred hrôzami konfliktov zúriacimi v ich domovinách. Mnohé návrhy prijatého uznesenia sa zameriavajú práve na potreby a konkrétnu pomoc tejto zraniteľnej skupiny. Ženy aj dievčatá sú na ceste aj v utečeneckých centrách mnohokrát vystavované násiliu, a to vrátane sexuálneho násilia. Mnohé z nich potom prichádzajú do krajín EÚ v pokročilom štádiu tehotenstva a EP im v rámci pomoci chce zabezpečiť/vnútiť aj právo na potrat. Áno, treba tieto ženy chrániť pred akoukoľvek formou násilia a zaistiť im bezpečné útočiská. Avšak ani tak veľmi bolestivá situácia nemôže byť zámienkou pre zabíjanie nenarodených detí. Aj deti znásilnených matiek majú právo na život. A navyše potrat bude ešte viac traumatizovať znásilnenú ženu. Preto som hlasoval proti tomuto uzneseniu.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Pozitívno sam glasovao za ovo izvješće, no ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Aj napriek dlhodobým snahám spoločný európsky azylový systém zatiaľ nezaručuje ucelený a rodovo citlivý prístup k ženám, ktoré v Európe hľadajú ochranu. Ako ženu ma trápi aj to, že utečenkyne (ženy a dievčatá) sa častokrát stávajú obeťami zneužívania a hrubého porušovania ľudských práv. Obzvlášť ma znepokojuje, keď počujem o šokujúcich podmienkach a útokoch, ktorým utečenkyne a žiadateľky o azyl čelia vo všetkých fázach cesty, či už ide o krajinu pôvodu, tranzitu alebo aj cieľovú krajinu. Som proti akémukoľvek porušovaniu ľudských práv, a preto očakávam, že všetky orgány zastupujúce utečencov budú dôslednejšie dodržiavať zásadu rodovej rovnosti, a tým zabezpečia aj rešpektovanie práv a napĺňanie potrieb utečieniek a žiadateľiek o azyl. Verím, že spoločným úsilím zabránime, aby utečenkyne a žiadateľky o azyl neboli vystavované neustálemu sexuálnemu a finančnému zneužívaniu a urobíme všetko preto, aby sa nestávali ľahkými obeťami prevádzačov a rôznych kriminálnych skupín.

Chcem touto cestou poďakovať spravodajkyňu za predloženie správy a vysloviť presvedčenie, že takúto pozornosť k najzraniteľnejším osobám, ženám a dievčatám netreba venovať len v období, keď si pripomíname oslavy MDŽ, ale aj počas ďalšieho obdobia.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso oggi voto favorevole sulla risoluzione relativa alla situazione delle donne nel contesto dell'attuale crisi migratoria: credo sia necessario e urgente un intervento in tal senso, soprattutto a fronte dell'alta percentuale di donne e bambini che nel 2015 ha attraversato il Mediterraneo, pari al 35% del totale, e della presenza femminile tra i richiedenti asilo in forte aumento nei primi mesi di quest'anno. La situazione delle donne rifugiate e di quelle che chiedono protezione in Europa è particolarmente allarmante a causa della loro vulnerabilità sia durante il pericoloso viaggio verso i paesi di destinazione, sia al loro arrivo, per esempio all'interno dei centri di accoglienza, in quanto sono esposte a rischi di violenze e soprusi, traffico o sfruttamento a scopo sessuale o altri crimini violenti e odiosi. Chiediamo quindi con questa risoluzione che nell'attuazione delle politiche e delle procedure in materia di asilo si tenga conto della questione di genere e dei pericoli incorsi dalle donne rifugiate, mettendo a disposizione strumenti tesi a migliorare la sicurezza e la protezione delle richiedenti asilo, anche attraverso l'apertura di vie d'accesso sicure e legali verso l'Unione europea per migliorare la loro sicurezza e scoraggiare il traffico illegale di migranti.

Michaela Šojdrová (PPE), *písemně*. – Situace žen uprchlic si zaslouží naši pozornost, musíme zohlednit jejich zranitelnost, ohrožení násilím i jejich povinnosti, které mají vůči dětem. Proto jsem podpořila usnesení PPE, které se staví k situaci uprchlíků s potřebným porozuměním. Chceme být solidární, ale nemůžeme jim garantovat větší péči a práva než mají ženy a děti v Evropské unii. Proto jsem také nepodpořila zprávu poslankyně Honeyballové. Je mi velmi líto, že poslankyně a poslanci Evropského parlamentu zneužili situace migrační krize k prosazování „genderové“ ideologie do azylové a integrační politiky. Zpráva obsahuje ustanovení, ve kterých vybízí, aby agentura Frontex zohlednila „genderový“ přístup ve své činnosti, vybízí členské státy, aby zaručily ženám neomezený přístup ke kvalitnímu vzdělání, zdravotnickým službám, k zaměstnání a k ubytování, aby zaručily ženám široký přístup k sexuálnímu a reprodukčnímu zdraví a další práva, která jdou nad rámec kompetencí EU. Jsem přesvědčena o tom, že je třeba přistupovat k uprchlíkům s maximálním ohledem na ochranu důstojnosti lidského života a v rámci možností jim pomáhat. Ale není možné zneužívat této situace a prostřednictvím usnesení prosazovat „genderovou“ ideologii. Ostatně ukázalo se, že usnesení získalo jen poměrně těsnou většinou podporu.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Po podatkih za januar 2016 visokega komisarja OZN za begunce je bilo med prosilci za azil, ki so prispeli v Grčijo, 55 % žensk in otrok.

Zaskrbljujoča so poročila, da se ženske in otroci prostituirajo za preživetje, da lahko plačajo tihotapce in tako nadaljujejo pot v EU ter tam zaprosijo za azil. Zato je potrebno takoj odpreti varne in zakonite azilne poti in se s tem zoperstaviti tihotapskim mrežam, tako da bodo lahko ženske, otroci in invalidi dobili pribežališče, ne da bi za to tvegali svoje življenje.

Večkrat ženske in dekleta, ki iščejo zatočišče v EU, prihajajo iz držav, kjer jim režim ne priznava enakih pravic kot moškim, ampak jih zatira. V sprejemnih in tranzitnih centrih v Evropski uniji se trenutno ne more preprečiti nasilja na podlagi spola, saj ni poskrbljeno, da so ločeni spalní prostori in sanitarije.

Ženskam je potrebno zagotoviti primerne pogoje za življenje ter higieno. Poleg tega pa jim je potrebno zagotoviti dostop do ginekoloških zdravstvenih storitev, če le-te potrebujejo. Azilna politika Evropske unije mora upoštevati izkušnje in potrebe žensk na vsaki stopnji.

Menim, da je potrebno okrepiti glas prosilk za azil in begunk, zato sem poročilo na plenarnem zasedanju podprl.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht von Mary Honeyball behandelt die Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden und spricht dabei einige wichtige Aspekte an. Dazu gehören die Berücksichtigung besonderer Bedürfnisse von Mädchen und Frauen bei der Durchführung von Asylverfahren und der Unterbringung in Asylbewerberheimen, der Kampf gegen Menschenhandel und Menschenschmuggel und der Schutz vor sexueller Ausbeutung und Gewalt. Der von der EVP-Fraktion eingebrachte Alternativvorschlag umfasste genau diese Punkte, weshalb ich ihn unterstützte. Der Honeyball-Bericht hingegen enthält in seiner Schlussfassung Forderungen, welche weit über das Ziel hinausschießen. Dies betrifft etwa Forderungen nach einer durchgängigen Einrichtung von Strukturen für sogenannte LGBTI-Personen in allen Mitgliedsländern oder nach durchgängigem, unbeschränktem Zugang zu unentgeltlichen, hochwertigen öffentlichen Bildungsangeboten, Leistungen des Gesundheitswesens sowie zu Beschäftigungs- und Wohnungsangeboten.

Ich habe daher dem Bericht nicht zugestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne* – Napriek tomu, že na úteku je stále viac žien, európsky azylový systém dostatočne nezaručuje rodovo citlivý prístup k ženám. Ženy a dievčatá na úteku totiž predstavujú osobitnú skupinu, ktorá potrebuje zvýšenú ochranu. Najmä v čase humanitárnej krízy, ktorej Európa čelí, je viac ako potrebné vytvoriť harmonizáciu najúčinnejších postupov pre zaobchádzanie so žiadateľkami o azyl a utečenkami v Európe.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender sensitive at every stage. Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. On International Women's Day Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Vzdržala sem se pri glasovanju o poročilu o položaju begunk in prosilk za azil v EU.

Obžalujem, da nam ni uspelo premostiti nekaterih razlik, ki so se pojavljale pri pripravi tega poročila. Podpiram posebno skrb in posebno obravnavo ranljivih skupin: nosečnic, ostarelih žensk in otrok.

Resolucije ne morem podpreti, ker je v njej nekaj trditev, s katerimi se ne strinjam. Potrebujemo človeško in dostojanstveno, a hkrati odgovorno obravnavo begunk in prosilk za azil. Želela bi se bolj realističen in razumen predlog, ki se bo bolj ukvarjal s specifičnimi potrebami in postopki, ki bodo upoštevali potrebe žensk.

Pavel Svoboda (PPE), *písemně*. – Nepodpořil jsem návrh zprávy o situaci uprchlic a žadatelek o azyl v EU, jelikož se domnívám, že toto závažné téma je třeba řešit komplexně a v rámci debaty o reformě azylového systému v Evropské unii. Ačkoli nijak nepochybňuji, že situaci žen, zejména v uprchlických táborech, je třeba věnovat zvláštní pozornost a zajistit především bezpečnost žen a dětí, domnívám se, že tohoto lze dosáhnout v rámci „běžné“ humanitární pomoci, která je poskytována v dostatečné míře a především cíleně nebo v rámci azylového řízení, které zohledňuje individuální situaci každého žadatele/žadatelky. Jsem toho názoru, že některé formulace v návrhu zprávy byly bohužel formulovány nešťastně a v současné situaci by tak mohly působit kontraproduktivně. To nic nemění na tom, že humanitární pomoc je třeba poskytovat, je třeba zajistit důstojné podmínky všem uprchlíkům a je třeba dodržovat právní rámec mezinárodní, unijní i vnitrostátní.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Στην έκθεση ζητείται να διασφαλιστεί πως οι πολιτικές ασύλου θα λαμβάνουν υπόψη τα ιδιαίτερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες και τη διπλή εκμετάλλευση που υφίστανται. Επίσης προτρέπει τα κράτη μέλη να υπογράψουν και να κυρώσουν τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της ενδοοικογενειακής βίας. Εξίσου σημαντικό είναι το ότι τονίζεται η ανάγκη δημιουργίας ενός κοινού συστήματος ασύλου και η θέσπιση μιας νέας, ολοκληρωμένης δέσμης κατευθυντήριων γραμμών για την ισοτιμία των φύλων στο πλαίσιο των ευρύτερων μεταρρυθμίσεων της πολιτικής μεταναστευσης και ασύλου. Για τους λόγους αυτούς υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η έκθεση είναι αόριστη, δεν προτείνει κανένα ουσιαστικό μέτρο, κάνει διακρίσεις υπέρ των γυναικών, les και τα ανήλικα αγόρια δεν χρίζουν προστασίας. Επιπλέον, δεν κάνει διάκριση μεταξύ των αποκαλούμενων προσφύγων και των λαθρομεταναστών, ενώ ταυτόχρονα αδιαφορεί και για τους χριστιανικούς πληθυσμούς της περιοχής, που είναι ίσως τα μεγαλύτερα και τα πρώτα θύματα επιθέσεων.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a javaslatot, mely szerint a migrációs és menekültügyi politika széleskörű reformjának részeként új, átfogó és az egész Unióra kiterjedő, nemi szempontú iránymutatásokat is figyelembe kell venni. Fontosnak tartom, hogy a menekültügyi eljárás alatt álló nők szükségleteit segítsük. A jelenlegi konfliktusok, a regionális instabilitás és az emberi jogok megsértése miatt egyre növekvő számú férfi, nő és gyermek kér nemzetközi védelmet az Unióban. 2014-ben a világ menekültpopulációjának fele nőkből és lányokból állt, akik egész útjuk során kiszolgáltatott helyzetben vannak, mind a származási, a tranzit- és a célországokban.

Problémát okoz, hogy a krízishelyzetben a menedéket kérő nőkkel és lányokkal szembeni bánásmód terén a tagállamok között óriási különbségek mutatkoznak, és még mindig igen jelentős hiányosságok tapasztalhatók. Sajnálatos módon, a nemzetközi egyezmények és a nemzeti menekültügyi politikák általában figyelmen kívül hagyták a női menedékkérők különleges helyzetét és a menekülthelyzet nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos kérdéseit. Szükségesnek tartom, hogy a közös európai menekültügyi rendszert alkotó jogszabályok garantáljanak egységes és a nemek közötti egyenlőséget figyelembe vevő bánásmódot az Európában védelmet kérő nők vonatkozásában. Véleményem szerint az Európai Unió menekültpolitikájának minden fázisban érzékenynek kell lennie a menedékkérő nők helyzetére is.

Dario Tamburrano (EFDD), per iscritto. – I dati sulle donne migranti in questi anni di forte pressione migratoria sono allarmanti. La relazione evidenzia la situazione di coloro che sono costrette a emigrare e chiedere asilo politico in Europa a causa dei conflitti bellici nel loro paese. Nella relazione si pone l'accento sulla violazione dei diritti umani, soprattutto sulla violenza di genere e lo stupro di massa utilizzati sempre più spesso come arma impropria. Per migliorare la sicurezza e la protezione delle donne rifugiate, si esprime la necessità, come più volte richiesto dai colleghi M5S nelle commissioni di pertinenza, di creare vie d'accesso sicure e legali verso l'UE. Si rileva, in particolare, che un numero maggiore di Stati membri dovrebbe partecipare ai programmi UE di reinsediamento, attività che attualmente gli Stati membri non stanno svolgendo. Riteniamo che la legislazione e le politiche in materia di migrazione irregolare non debbano ostacolare l'accesso alle procedure europee di asilo politico. La relazione pone l'accento su tutti i bisogni e le necessità delle donne in materia di salute e accoglienza, come il pieno accesso alle cure sanitarie e ai diritti sessuali e riproduttivi. Mi sembra una buona relazione, quindi il mio voto non può che essere favorevole.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai voté pour le texte de ma collègue Honeyball considérant que les femmes représentent en moyenne un tiers des demandeurs d'asile; considérant que, du début de 2015 au mois de novembre de la même année, environ 900 000 personnes ont rejoint les côtes européennes par la Méditerranée et que les femmes et les enfants représentent environ 38 % de ce nombre; considérant que le Haut-Commissariat pour les réfugiés des Nations unies (HCR) a fait savoir qu'en janvier 2016, les femmes et les enfants ont constitué 55 % des personnes arrivant en Grèce pour demander l'asile dans l'Union. Il existe d'importantes inégalités entre les femmes et les hommes qui introduisent une demande d'asile dans l'ensemble de l'Union européenne. De trop nombreuses personnes, dont de nombreuses femmes, ont déjà perdu la vie au cours de leur voyage motivé par l'espoir!

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I voted in favour of this resolution on the situation of women refugees and asylum seekers in the European Union. If I do not share all the provisions of the resolution, it recalls important facts. Indeed women account on average for one third of people who apply for asylum. Between the start of 2015 and November of the same year, some 900 000 people crossed the Mediterranean to reach Europe's coasts, and women and children accounted for around 38% of the total. The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) reported that, as of January 2016, women and children account for 55% of those reaching Greece to seek asylum in the EU.

Even in countries deemed safe, women may suffer gender-based persecution and thus have a legitimate request for protection. Gendered forms of violence and discrimination constitute persecution and should be valid reasons for seeking asylum in the EU and that this should be reflected in new gender guidelines.

Isabelle Thomas (S&D), par écrit. – Depuis le début de la crise migratoire que nous traversons, le Parlement Européen s'efforce de parer à l'urgence humanitaire et fournir une protection internationale aux millions de personnes frappés par la guerre et l'oppression au Moyen-Orient.

Mais il reste beaucoup à faire. Et nous devons améliorer nos politiques. L'expérience nous enseigne qu'il est urgent de prendre en compte la situation spécifique des femmes demandeuses d'asile. En effet, ces femmes, après avoir fui la guerre, se trouvent dans une situation d'insécurité inacceptable une fois arrivées en Europe. Nombre d'entre elles sont violées, d'autres disparaissent récupérées par des réseaux et condamnées à la prostitution.

Le Parlement Européen, se devait de tirer la sonnette d'alarme. Nous envoyons une demande claire à la Commission Européenne: désormais, la dimension genrée devra être pleinement incluse dans nos dispositifs d'accueil. C'est le sens du rapport de notre camarade Honeyball.

Patrizia Toia (S&D), *per iscritto*. – Stiamo assistendo a una delle più gravi crisi migratorie della storia, dobbiamo dimostrare la nostra ferma intenzione di gestire questo fenomeno e il nostro impegno perché le immagini di bambini e donne coperti di fango e al freddo non si vedano più. In questa crisi sembriamo dimenticare le donne, che abbandonate o vittime di violenze, subiscono inermi le conseguenze della scelta obbligata di fuggire dalla guerra e dalla fame. Per questo ho sostenuto convintamente questa relazione, ritengo infatti che nel quadro di una riforma delle politiche di migrazione e di asilo dell'UE, urgentemente necessaria, si debba garantire la sicurezza delle donne che chiedono asilo, molte delle quali viaggiano con bambini piccoli e altre persone a carico. Lo stupro, la violenza sessuale, le mutilazioni genitali femminili, i matrimoni forzati e la violenza domestica devono essere riconosciuti come validi motivi per richiedere asilo nell'Unione europea. Occorre inoltre far sì che le esigenze specifiche delle donne siano rispettate in tutto il processo di asilo e nei centri di accoglienza garantendo zona notte e servizi igienici separati per genere, personale e interpreti femminili e cura dei bambini durante lo screening e il colloquio per la richiesta d'asilo.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Pri predlogu poročila o položaju begunk in prosilk za azil v EU sem se vzdržala, saj menim, da je poročilo dobro zasnovano, vendar vsebuje določeno ideologijo spolov, ki je žal nisem mogla podpreti.

Področje, ki ga obravnava poročilo je pomembno, vendar zahteva temeljit razmislek in ustrezne dopolnitve.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de este informe que trata de la situación de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en la UE. El informe es positivo en cuanto considera que las políticas y procedimientos de asilo y las evaluaciones de las solicitudes deben incluir un enfoque de género. Incluye como motivos de solicitud de asilo en la UE la violencia de género, la violación, la violencia sexual, la mutilación femenina, el matrimonio forzoso o la violencia machista. Incluye también la persecución y violencia contra colectivos LGBTI.

El informe solicita medidas para garantizar que las necesidades de las mujeres se cumplen durante el proceso de asilo. Se piden rutas seguras y legales para garantizar la seguridad de las mujeres en su trayecto hacia la UE para evitar el tráfico de personas y las mafias. Destaca que las políticas y la legislación sobre inmigración no deben evitar el acceso al procedimiento de asilo de la UE. Destaca la importancia de medidas de inserción laboral. Hace un llamamiento a mantener la solidaridad entre los países de la UE y que la responsabilidad no recaiga solo sobre los países de primer destino, lo cual creemos necesario.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht von Mary Honeyball behandelt die Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden und spricht dabei einige wichtige Aspekte an. Dazu gehören die Berücksichtigung besonderer Bedürfnisse von Mädchen und Frauen bei der Durchführung von Asylverfahren und der Unterbringung in Asylbewerberheimen, der Kampf gegen Menschenhandel und Menschenschmuggel und der Schutz vor sexueller Ausbeutung und Gewalt. Der von der EVP-Fraktion eingebrachte Alternativvorschlag umfasste genau diese Punkte, weshalb ich ihn unterstützte. Der Honeyball-Bericht hingegen enthält in seiner Schlussfassung Forderungen, welche weit über das Ziel hinausschießen. Dies betrifft etwa Forderungen nach einer durchgängigen Einrichtung von Strukturen für sogenannte LGBTI-Personen in allen Mitgliedsländern oder nach durchgängigem, unbeschränktem Zugang zu unentgeltlichen, hochwertigen öffentlichen Bildungsangeboten, Leistungen des Gesundheitswesens sowie zu Beschäftigungs- und Wohnungsangeboten.

Ich habe daher dem Bericht nicht zugestimmt.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The refugee situation is worrying in itself. It is no longer only a political issue but an issue of humanity with people who are on European territory with unacceptable conditions. If you are a woman, the situation is even more complex, both in countries of origin and the host, as specified very clearly and in detail in this report.

I think that things related to this issue can be done in a better way, and that is why I support this proposal.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Toutes les dispositions du rapport visent finalement à accentuer encore la crise des migrants en facilitant leur entrée et leur séjour en Europe, en entraînant au passage des dépenses démesurées.

Le rapport n'évoque pas les persécutions à l'égard des chrétiens, pourtant exposés à la violence, que ce soit dans leur pays d'origine ou dans les centres de demandeurs d'asile (idem pour les Chiïtes, les Yézidis, les Kurdes).

Il ne fait aucune distinction entre réfugiés fuyant la guerre et réfugiés économiques.

Le rapport n'aborde pas la dangerosité de certains migrants, que ce soit sur le plan du terrorisme ou sur le plan des violences de droit commun.

J'ai donc voté contre.

István Ujhelyi (S&D), írásban. – 2014-ben a világ menekültpopulációjának fele nőkből és lányokból állt. Történelmileg a nemzetközi egyezmények és a nemzeti menekültügyi politikák általában figyelmen kívül hagyták a női menedékkérők különleges helyzetét és a menekülthelyzetek nemek közötti egyenlőséggel kapcsolatos vonatkozásait. A közös európai menekültügyi rendszer létrehozása ellenére az egyes tagállamok törvényei, politikái és gyakorlatai továbbra is jelentős mértékben különböznek, és szembetűnő a hiányosság az Unióban menedéket kérő nőknek biztosított védelem tekintetében. Vokssommal támogattam a jelentést.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor de este informe que trata de la situación de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en la UE. El informe es positivo en tanto en cuanto considera que las políticas y procedimientos de asilo y las evaluaciones de las solicitudes deben incluir un enfoque de género. Incluye como motivos de solicitud de asilo en la UE la violencia de género, la violación, la violencia sexual, la mutilación femenina, el matrimonio forzoso o la violencia machista. Incluye también la persecución y violencia contra colectivos LGBTI.

El informe solicita medidas para garantizar que las necesidades de las mujeres se cumplen durante el proceso de asilo. Se piden rutas seguras y legales para garantizar la seguridad de las mujeres en su trayecto hacia la UE para evitar el tráfico de personas y las mafias. Destaca que las políticas y la legislación sobre inmigración no deben evitar el acceso al procedimiento de asilo de la UE. Destaca la importancia de medidas de inserción laboral. Hace un llamamiento a mantener la solidaridad entre los países de la UE y que la responsabilidad no recaiga solo sobre los países de primer destino, lo cual creemos necesario.

Ernest Urtasun (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of this report that focuses on the specific situation of women refugees and asylum seekers because it highlights the acute and particular way in which women fleeing desperate situations are affected and because it calls for a set of specific measures to protect these women, among them the necessity to open safe and legal passage.

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – pabrėžiu, kad dauguma prieglobsčio prašančių moterų ir pabėgėlių patyrė žiaurų smurtą ir kad jų sulaikymas gali pagilinti traumas; pabrėžiu, kad prieglobsčio prašytojų sulaikymas vien dėl administracinio patogumo pažeidžia teisę į laisvę, kuri įtvirtinta ES pagrindinių teisių chartijos 6 straipsnyje. Raginu valstybes nares, siekiant užkirsti kelią smurtui prieš moteris ir vaikus atvykimo šalyje, diegti ir stiprinti Sąjungoje esančių perpildytų pabėgėlių priėmimo centrų, kurie ne visada atitinka minimalius reikalavimus, skirtus smurtui dėl lyties sumažinti, kontrolės mechanizmus.

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of the report on the situation of women refugees and asylum seekers in the EU. The resolution supports a reform of EU migration and asylum policies and procedures appealing for the inclusion of gender-sensitive measures for the safety of women seeking asylum, given their particularly vulnerable position. It is further stated that all forms of gender-related violence, such as rape, sexual violence, female genital mutilation, forced marriage or domestic violence, as well as violence against LGBTI, should be considered as valid reasons for seeking asylum in the EU. The importance of making available safe and legal routes for women refugees is equally stressed in the resolution, with the general aim of improving the security and safety of women refugees.

Elena Valenciano (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque es importante que las políticas y los procedimientos de asilo sean sensibles al género. El 55 % de los refugiados que llegan a Europa son mujeres, niñas y niños. Para garantizar que se tienen en cuenta las necesidades específicas de las mujeres, es necesario promover una formación específica en género, que incluya la violencia de género, para el personal; contar con instalaciones sanitarias y habitaciones segregadas por género; garantizar el derecho a solicitar entrevistadoras femeninas e intérpretes; asegurar el acceso a servicios de salud femenina; proveer servicios de guardería durante los exámenes y entrevistas; informar a las mujeres de su derecho a presentar una solicitud de asilo independiente, etc.

También es urgente que no se produzcan más internamientos de niños, mujeres embarazadas y supervivientes de violaciones, asaltos sexuales y trata. Y, por supuesto, son necesarias medidas para la integración de las mujeres refugiadas y solicitantes de asilo en el mercado laboral.

La solución a la crisis de los refugiados no es devolverlos a Turquía, sino crear vías legales de inmigración y aplicar políticas de integración. Está en juego la dignidad del proyecto europeo basado en los principios de solidaridad, justicia e igualdad.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – On International Women’s Day, myself and other Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU. I was very proud to vote in favour of this report. Women refugees and asylum seekers have specific needs that can be overlooked by an asylum policy that does not take into account their gender. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender-sensitive throughout the process from arrival to integration. Research has shown that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Gender based violence is often aimed at the most vulnerable, this leads to women – and indeed children – who are entitled to claim asylum finding their indeterminate legal status being exploited to coerce them into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. To prevent this kind of gendered violence there needs to be adequate processes and safe passage for them to be able to claim asylum without facing this kind of degradation.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Vandaag werd in Straatsburg vóór het verslag van Mary Honeybal gestemd. Een belangrijke stap voor een opwaardering van het lot van de vele vrouwelijke vluchtelingen die vaak met seksuele uitbuiting worden geconfronteerd tijdens hun overtocht naar en hun verblijf in Europa. Vijf maatregelen zijn absoluut noodzakelijk, te weten: veilige routes, veilige slaapplekken, het recht om bij de asielpprocedure te worden bijgestaan door vrouwelijke tolken en te worden ondervraagd door vrouwelijke interviewers.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport porte sur la situation des femmes réfugiées et des demandeurs d’asile dans l’UE.

Les réfugiées peuvent aussi fuir leurs pays en cas de viols, de mariage forcé, ou de violence conjugale et devraient de ce fait bénéficier d’une protection spécifique. Dès leur arrivée dans les centres d’accueil: elles peuvent être aussi exposées à des violences sexuelles, au trafic d’êtres humains et à la violation de leurs droits.

Pourtant, tout cela n’est pas pris en compte ni comme raison valable pour obtenir l’asile ni dans les conditions d’accueil. Des mesures doivent être prises: un meilleur accueil des femmes réfugiées et de leurs enfants avec une réelle formation des personnes chargées de l’accueil, la cessation de leurs détentions, la mise en place de logements et de sanitaires séparés et la meilleure inclusion et intégration sociale de ces femmes.

J’ai des doutes sur la coordination plus étroite des organismes policiers et judiciaires compte tenu des risques inhérents à l’utilisation des fichiers et je regrette que ni les conditions d’accueil accablantes en Turquie ni la confiscation des biens des réfugiés n’aient été dénoncés!

Ce rapport va néanmoins dans le bon sens, il est impératif d’assurer la sécurité des femmes réfugiées.

J’ai voté pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório reclama medidas que vão ao encontro das necessidades das mulheres durante o processo de pedido de asilo, tais como o registo individual das mulheres, a concessão de documentos que garantam a segurança individual, independentemente do seu cônjuge e dos restantes membros da família, o aconselhamento traumático especializado e assistência psicossocial, aconselhamento prestado por profissionais com valências em todos os aspetos relacionados com as diferentes violências de que as mulheres são alvo, etc.

Defende que deve ser posto termo à detenção de crianças na UE e que os pais possam viver com os filhos em instalações adequadas, enquanto aguardam a decisão de asilo, aplicando o mesmo princípio a mulheres grávidas e lactantes, bem como a sobreviventes de violação, violência sexual e tráfico, e que seja disponibilizado apoio psicológico.

Contudo, o relatório não faz nenhuma alusão crítica às verdadeiras causas destas vagas de refugiados e não condena a UE pelo seu envolvimento nas guerras das quais os refugiados fogem. Neste sentido, não aponta para as soluções de fundo que se impõem para resolver a questão de fundo e que têm a ver com uma política de paz e de cooperação que a UE não é capaz de pôr em prática.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Selbstverständlich ist der Schutz von Frauen von höchster Bedeutung, die Berichtsterstatterin versucht jedoch, unter diesem Vorwand Familienzusammenführungen zu erleichtern. Diese Familienzusammenführungen würden die Situation in der EU weiter verschärfen. Daher lehne ich diesen Bericht ab.

Daniele Viotti (S&D), *per iscritto*. – Ho votato convinzione a favore della risoluzione della collega Honeyball sulle donne rifugiate e richiedenti asilo nell'UE. La relazione, approvata proprio oggi, manda un forte messaggio ai governi degli stati membri perché adottino delle misure per rispondere alle esigenze delle donne che arrivano sulle nostre coste.

Solo nel 2016, il 55% di chi ha raggiunto l'Europa via mare e ha fatto richiesta di accoglienza era composto da donne e bambini. Le donne costrette a lasciare il loro paese per cercare un futuro migliore in Europa troppo spesso si scontrano con vari tipo di violenza.

Dobbiamo far sì che l'8 marzo sia molto di più che una pur utilissima ricorrenza.

Udo Voigt (NI), *schriftlich*. – Ich habe gegen den Antrag gestimmt, da letzten Endes Flüchtlingsfrauen und Flüchtlingskinder enorme Vorteile erhalten und die hier vorgeschlagenen Maßnahmen erleichtern sollen, dass sie auch ihre Männer/Familien unter erleichterten Bedingungen nachholen können. Zudem sollen sie in vielfältiger Weise besser gestellt werden als einheimische Frauen in den EU-Ländern. Diese Ungleichbehandlung betrachte ich als völlig inakzeptabel.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des EU-Parlaments zur Lage von weiblichen Flüchtlingen und Asylsuchenden in der EU habe ich nicht zugestimmt. Ein Drittel des Berichts überschreitet maßlos die Kompetenzen der EU und des EU-Parlaments. Außerdem greift der Bericht Themen wie die Reform von Frontex auf, fordert Mitgliedstaaten auf, ihre Grenzen zu öffnen, und verlangt eine EU-weite Genderreform der Asylpolitik. Der Bericht fordert eine ungleiche Behandlung bei der Bestimmung des Flüchtlingsstatus, also ein Privileg für Frauen und Mädchen – aber nicht Jungen. Ferner fordert der Bericht eine bevorzugte Behandlung von weiblichen und LGBTI-Flüchtlingen durch qualifizierte gendersensible Rechtsberater. All das überschreitet nicht nur die Kompetenzen der EU, sondern ist auch einfach inhaltlich unvertretbar. Ich lehne all das kategorisch ab und habe deshalb gegen diese Entschließung gestimmt.

Ελισάβετ Βοζεμπεργκ-Βρυωνιδη (PPE), *γραπτώς*. – Οι γυναίκες πρόσφυγες αποτελούν μία ιδιαίτερα ευάλωτη ομάδα μετακινούμενων πληθυσμών, χρίζουσα ειδικής φροντίδας και μεταχείρισης σε όλα τα επίπεδα. Η έκθεση για την κατάσταση των γυναικών/κοριτσιών προσφύγων που ζητούν άσυλο εντός ΕΕ κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση. Αποτελέσει, όμως, για ακόμη μία φορά πεδίο εισαγωγής ιδεοληπτικών θέσεων από αριστερούς και σοσιαλιστές, που αφορούν στο γενικότερο ζήτημα διαχείρισης της προσφυγικής κρίσης, χωρίς να έχουν κάποια προστιθέμενη αξία στην ανάλυση των προβλημάτων των γυναικών προσφύγων και στην παροχή εξειδικευμένης προστασίας σε αυτές. Γι' αυτό το λόγο, μακριά από λαϊκίστικες παρεμβάσεις και τροπολογίες, στήριξα την εναλλακτική πρόταση του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, που εστιάζει αμιγώς στα προβλήματα που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερα οι γυναίκες πρόσφυγες, ως επακόλουθο του αναγκαστικού εκτοπισμού τους, όπως η βία, η εκμετάλλευση και οι διώξεις λόγω φύλου, συμπεριλαμβανομένης της σωματεμπορίας για λόγους σεξουαλικής και εργασιακής εκμετάλλευσης. Η αναγνώριση των δικαιωμάτων των γυναικών σε όλα τα επίπεδα, πολλώ δε μάλλον των γυναικών προσφύγων, που απροσπάτετες, ενδεχομένως με παιδιά στην αγκαλιά, κινδυνεύουν να γίνουν θύματα κάθε είδους βίαιης συμπεριφοράς, αποτελεί προτεραιότητα για την πολιτική μας ομάδα. Η άσκηση πολιτικών πιέσεων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς αυτή την κατεύθυνση πρέπει να είναι σοβαρή, υπεύθυνη και να βρίσκει τρόπο να ξεφεύγει από διαθέσεις εξυπηρέτησης μικροπολιτικών σκοπιμοτήτων.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this important report which was drafted by Labour MEP Mary Honeyball. Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. To meet the needs of everyone seeking protection, our asylum laws and policies must be fully gender sensitive at every stage.

Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum are being coerced into transactional sex and forced into prostitution to pay for travel documents or a place in a boat or lorry. They need safer alternatives, as this report sets out.

This also includes the situation of women refugees in appalling makeshift conditions across the EU and on our borders, as in the Calais and Dunkirk 'Jungles'. Member States have not provided the humanitarian response that these refugees require, and they must do so urgently.

On International Women's Day we are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU.

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Frauen und Kinder sind auf der Flucht extrem bedroht: Körperliche Gewalt, Missbrauch, sexuelle Ausbeutung sind nur einige der Gefahren, die Frauen zusätzlich erdulden müssen. Für mich ist der Schutz von Flüchtlingen und vor allem der Schutz von Frauen auf der Flucht nicht verhandelbar. Das gilt nicht nur für die Herkunftsländer, sondern vor allem für die Fluchtrouten und Ankunftslander. Mit legalen Fluchtmöglichkeiten könnte man verhindern, tausende Frauen und Kinder in die Hände skrupelloser Schleuser zu treiben. Zusätzlich müssen in den Ankunftslandern in Flüchtlingslagern und Gemeinden die Rahmenbedingungen geschaffen werden, um auf die Bedürfnisse von womöglich traumatisierten Frauen einzugehen. Für mich sind die Forderungen wie sie in dem Bericht gestellt werden, eine gute Grundlage.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report which was drafted by my Labour colleague Mary Honeyball.

Women refugees and asylum seekers have specific protection and integration needs which have too often been overlooked. Research shows that women and girls face violence, assault, exploitation and sexual harassment at every stage of their journey, including on European soil. Women – and indeed children – who are entitled to claim asylum need safer alternatives, as this report sets out.

On International Women's Day Labour MEPs are sending a very clear message that action must be taken to protect women and girls seeking asylum in the EU.

Flavio Zanonato (S&D), *per iscritto*. – È questa una relazione che mi ha particolarmente interessato. Nella città da cui provengo, Padova, l'amministrazione leghista impedisce di fatto il ricongiungimento familiare tramite una serie di espedienti deplorabili quali il ritardo nel riconoscere la cittadinanza agli immigrati residenti e controlli coatti nelle abitazioni degli stessi per valutarne, con criteri eccessivamente severi, l'abitabilità. La Lega rimane però indietro e quest'oggi ne ho ricevuta un'ulteriore conferma: abbiamo infatti votato un testo che prevede di garantire maggiori e specifiche tutele alle donne rifugiate, in quanto obiettivo sensibile delle guerre e dei drammi che sconvolgono tanta parte del mondo. Le donne, e con loro la comunità LGBT, non scappano solo dalla violenza generalizzata della guerra, ma anche dalla paura degli stupri di guerra, dalla pratica delle mutilazioni genitali, dalle violenze domestiche. Per questo bisogna loro riservare un'accoglienza oculata, dei luoghi di protezione specifici e supporto psicologico. Occorre evitarne il rimpatrio riconoscendo la specificità dei drammi che vivono e, non ultimo, incentivare la pratica del ricongiungimento familiare non solo per la loro stessa salvezza ma anche come presidio di legalità e benessere nei paesi ospitanti (importanti studi dimostrano come la presenza delle donne attutisca l'aggressività degli uomini migranti e generi un clima positivo di integrazione e tolleranza).

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραπτώς*. – Την ώρα που χιλιάδες πρόσφυγες, στην πλειοψηφία τους γυναίκες και παιδιά, βρίσκονται αντιμέτωποι με την καταστολή και τη βάρβαρη πολιτική της ΕΕ και των κρατών μελών που βάζει σε κίνδυνο τις ζωές τους, η έκθεση του Ευρωκοινοβουλίου για τις «γυναίκες πρόσφυγες» νομιμοποιεί και προωθεί τους αντιδραστικούς κανονισμούς της ΕΕ. Συγκεκριμένα πριμοδοτεί την κράτηση των προσφύγων, ακυρώνοντας ουσιαστικά τη Σύμβαση της Γενεύης για τους πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο. Οι κενές περιεχομένου εκφράσεις συμπάθειας για τις γυναίκες πρόσφυγες δεν κρύβουν ότι η έκθεση στηρίζει το σύνολο της αντιμεταναστευτικής πολιτικής της ΕΕ, ζητώντας: πλήρη αξιοποίηση του Δουβλίνου για τον εγκλωβισμό των προσφύγων στις χώρες υποδοχής, αύξηση της συνεργασίας των κρατών μελών με Europol, Eurojust, FRONTEX, Υπηρεσία Ασύλου, στο όνομα της καταπολέμησης των δουλεμπόρων, που προμηνύει ένταση της καταστολής, αποδοχή του «κοινού καταλόγου ασφαλών χωρών υποδοχής» για μαζικές απελάσεις στη φωτιά του πολέμου. Τα ευχολόγια της έκθεσης δεν ανταποκρίνονται στα επείγοντα αιτήματά τους για: απευθείας μεταφορά στις χώρες τελικού προορισμού,

κατάργηση των κέντρων κράτησης, ανοιχτούς αξιοπρεπείς χώρους υποδοχής και προσωρινής φιλοξενίας με επαρκείς υποδομές ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, γρήγορη και δίκαιη απονομή ασύλου, χορήγηση ταξιδιωτικών εγγράφων, κατάργηση του Δουβλίνου, της Σένγκεν και της FRONTEX.

Jana Žitňanská (ECR), písomne – Správa pani poslankyne Honeyball sa snažila vyriešiť alarmujúcu situáciu žien-utečiek a žiadateľiek o azyl. Najšokujúcejšou informáciou nepochybne bolo, že tieto ženy sú vystavované násiliu nielen v krajinách pôvodu, kde ich miera násilia často vedie až k rozhodnutiu krajinu opustiť a utiecť do Európy, ale bohužiaľ tým ich strasti nekončia. Podľa najnovších správ sa stretávajú s násilím aj počas tranzitu a dokonca aj v krajinách, ktoré tvoria ich destináciu. Správa preto obsahovala návrhy riešení, ako napríklad oddelené ubytovanie pre matky s deťmi, oddelené sociálne zariadenia a podobne. A hoci je nesmierne dôležité situáciám, v ktorých sú ženy vystavované násiliu, predchádzať, obávam sa, že niektoré návrhy, ktoré správa obsahovala, boli iba veľmi ťažko realizovateľné a niektoré z nich boli až príliš kontroverzné. Správu som preto, hoci podporujem zlepšenie situácie žien a detí vo všeobecnosti, podporiť bohužiaľ nemohla.

Milan Zver (PPE), písno. – Poročilo o položaju begunk in prosilk za azil v EU opozarja na problematiko položaja žensk begunk v Evropski uniji. Te so mnogokrat, zaradi svojega ranlivega položaja, žrtve spolnega nasilja, trgovine z ljudmi ali drugih nasilnih kaznivih dejanj.

Strinjam se, da bi morale azilne politike in postopki, vključno z oceno prošenj za azil, upoštevati navedene okoliščine. Ker pa poročilo na nekaterih mestih preveč ideološko in splošno posega na področje azilantske politike, ki je prvenstveno v pristojnosti odbora LIBE in krši načelo subsidiarnosti, sem se vzdržal glasovanja.

President. – That concludes the explanations of vote.

8. Corrections to votes and voting intentions : see Minutes

(The sitting was suspended at 14.15 and resumed at 15.00)

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

9. Approval of the minutes of the previous sitting: see Minutes

10. Situation in Syria (debate)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Siria.

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, let me start by saying that we discussed this issue – the situation in Syria and our work to try and put an end to the war – on 19 January, so less than two months ago. Many different things have happened since then so I would like to thank you for this debate and for the opportunity that this offers us all to check and double check the steps taken, the sense of direction and also the difficulties we still have ahead of us.

First of all let me remind us all again what has happened in this one and a half months. First of all we had the London conference on Syria. I start with this because this was not only a pledging conference where the European Union and the Member States represented two-thirds of the contributions to support Syrians inside Syria and in the neighbouring countries, but this was also a way of showing the unity of the international community and solidarity and a sense of hope for the Syrians in their own country.

We have pledged EUR 3 billion in support for the refugees and the internally displaced people inside Syria and for the humanitarian aid. I will go back to the role of the humanitarian aid in a moment from a political and also from a security point of view, but we also prepared two packages, two compacts as we call them, one for Jordan and one for Lebanon, which comprise not only financial support, but also some measures that can support these countries in the effort of integrating Syrian refugees into the host communities, giving children education, giving young women and men job opportunities, and also making it sustainable for the communities in Jordan and in Lebanon to sustain this effort in the mid-term period.

The second thing that has happened since 19 January is that the first round of talks among Syrians took place in Geneva – almost immediately suspended because of clear problems that were coming up in the first talks that Staffan de Mistura was holding at the time – and a subsequent meeting of the International Support Group in Munich.

Here we met at length for many hours together with John Kerry, Lavrov and all the other Foreign Ministers represented there from some 20 countries, the European Union and the Arab League, all around the table, trying to check exactly whether the suspension of the talks in Geneva was due to difficulties that were impossible to overcome – not only locally, internally, nationally, among the Syrians but also in the bigger regional framework – or if it would be possible, through the International Support Group, to move forward and revitalise a process in which all of us have invested so much in the last months.

Out of this meeting in Munich we established two task forces: one on the modalities of the cessation of hostilities, co-chaired by the US and Russia, these being the two actors that needed to coordinate the most, especially in military coordination, to identify in concrete terms the maps, the groupings and the areas for the entry into force of the ceasefire or the cessation of hostilities.

And a task force on humanitarian aid, because we identified very clearly the need to have a second round of talks in Geneva, which Staffan de Mistura has now announced for tomorrow and the coming days, to make sure that these talks happen with a completely different, or very substantially different, atmosphere on the ground, rather than the one that we experienced on the previous occasion, meaning to try and reduce the gap between Syrians talking in Geneva about a very difficult political transition and process, while on the ground Syrians are dying in besieged areas and cities with no access to humanitarian aid.

So we know that delivering in an effective way humanitarian aid, food and medicines to the Syrians inside Syria would give credibility. It would create conditions for a credible process in Geneva and would also open up some channels for political discussions among different parties.

We then has, as you know, the task force on cessation of hostilities producing very advanced work – the humanitarian task force as well, I will come back with details in a moment – and the adoption of UN Security Council Resolution 2268 on cessation of hostilities that started on 29 February.

Since then, I have to say – not only myself but also the UN Special Envoy Staffan de Mistura and the two Co-Chairs of the taskforce, the US and Russia – that the cessation of hostilities, the ceasefire, is substantially holding even if we are seeing several breaches throughout Syria, in different parts of Syria.

However, the overall assessment is that the ceasefire is holding and that the situation on the ground for this whole week has been significantly improved compared to all the previous weeks of the conflict. That is to say that this is probably the first time in five years of conflict that we see in many parts of Syria no major armed intervention even if, as I said, breaches are happening continuously but with an intensity and a magnitude that is definitely on a different scale from in the past.

On the humanitarian task force: we have managed in these weeks to deliver aid through 180 trucks to 150 000 Syrians inside Syria in different besieged areas and we are working – the EU in particular and together with the UN – I will come back to that as I said, to reach areas further beyond the ones we have managed to reach so far.

As I said, Staffan de Mistura has announced that talks will restart from tomorrow onwards. We do not expect this to be an easy process, on the contrary, but the fact that we managed to somehow recreate, or create rather, the conditions for the talks to be taking place is definitely good. I met Riad Hijab in Paris a few days ago and we discussed at length not the conditions that anyone places on going back to Geneva but how the international community, the regional actors and the participants to the talks managed to create the conditions for the talks to be significant and substantial.

And let me say that one strong message that we, all of the European Union, together with the rest of the international community but here I talk for the European Union, are passing on united is to encourage all the parties, starting from the regime obviously but also the opposition, not only to go to Geneva and take part in the talks but also to do this in a spirit of engagement and compromise. Obviously we are also working as the European Union to support the opposition in this very difficult task of entering these difficult negotiations.

This is the first time after five years of war that we have this combination of cessation of hostilities holding overall, even if with significant breaches but holding overall, and humanitarian aid being delivered in besieged areas. So this is indeed not creating a rosy picture from one day to the next or from one week to the next, but there are some steps that are finally going in the right direction.

One of these is the coordination that I mentioned before that the US and Russia have developed, especially on the military-to-military level, a close coordination with regard to first the establishment and then the monitoring of the ceasefire, and the work to defuse tensions that could endanger this very fragile truce. This is why I believe that those who talk about a new Cold War definitely need a reality check when it comes to this level of coordination and messaging.

Now, the role of the European Union. The European Union is part of both the task forces, with different roles. On the ceasefire, on the cessation of hostilities task force we have a presence, together with other countries or organisations that are part of the international support group. We have our military experts present there and we are also working out ways in which we can contribute to monitoring the cessation of hostilities, together with other friends.

On the humanitarian assistance task force our role is definitely a much bigger, relevant one, not because we are the ones who are the good ones and not the ones that get implicated in military things, but simply because in specific terms, the role of the European Union in Syria has not been – this was a political decision and I think it was right – it has not been and it is not a military player on the ground in Syria.

Some Member States are, but nonetheless, the leading role here is for the two main countries that have a military presence and activity, knowledge and control of the military activities that can be done, leading to negotiations on the establishment of cessation of hostilities. This does not mean, as I said, that we are not part also of this very crucial work with our active presence there and that, as I said, might increase in future days.

On humanitarian assistance: there is here a very strong link between humanitarian aid and the political process that needs to restart. The last time we met, I remember that many of you mentioned the need for a Marshall Plan for Syria. If we consider the numbers, the money we are putting into this inside Syria, in the neighbouring countries and elsewhere, I can say that the Marshall Plan has already started in a very significant way.

The humanitarian task force in which, as I said, we have a leading role has already met four times and, as I said, has succeeded in delivering 180 trucks of aid to seven besieged areas and we reached out to more than 150 000 Syrians in cities like Madaya, Mouadimiya, al-Sham, Kafr Batna, Foua, Kafraya, Zabadani and Deir Ezzor. This is not an exhaustive list. On the contrary, we are working on further cities all over Syria that need to be reached – and could be reached – in terms of priorities in the coming days and weeks.

The plan is to deliver assistance to more than 1.7 million Syrians inside Syria during the first quarter of this year, so in the next couple of months. To provide direct help for the humanitarian deliveries and work hand in hand with the UN agencies on the ground we have reactivated our ECHO office in Damascus. Among international actors, let me say that the European Union is probably the only one that is considered trustworthy by all sides – inside Syria and in the region. Somehow we have privileged access to many of the interlocutors that then have to work on the steps that are needed to allow humanitarian aid inside the difficult-to-reach areas.

Our major role on humanitarian aid gives us also a major political role to play and we are doing this. We are helping to create windows of trust between different parties in the conflict. Our role is to open wide such windows for meaningful and comprehensive negotiations towards a political transition. We have to keep in mind, even with these positive steps that have taken place in recent weeks, that a new escalation might still happen anytime. The regional situation remains very tense. Every day we see news that is extremely worrying – even this morning – and that the proxy war among regional and international powers could still turn into a direct war.

This is something we must always keep in mind all through our work, keeping the hope that moves are going forwards on the diplomatic track, on humanitarian assistance and also on the work on the cessation of hostilities and the monitoring of the ceasefire; keeping in mind the risk that this could still degenerate and go backwards if we do not show consistency and if we do not encourage enough the players on the ground – the military groups, the political actors – to engage, the regime first and foremost, to engage in meaningful political process.

We have had talks. I have had direct talks in recent days with all our partners, friends, interlocutors – not friends – both inside Syria and outside Syria in the region, to pass on the same message: to engage in the political process, to allow humanitarian access to improve and to work significantly to have the cessation of hostilities hold and improve day by day. Just yesterday, we discussed this with our Turkish partners and, if you look at the communiqué that came out of the Council yesterday night, you will also find a reference to the need to work together – Turkey and the European Union – to improve humanitarian conditions in more and more areas inside Syria. This is a common commitment we discussed with the Turkish yesterday.

Everyone must do their best at this time. We have opened a window – a very small one – and we have to make sure that it does not close but that it opens further on the three levels – humanitarian, military ceasefire and the political one. Let me take this opportunity here to thank Staffan de Mistura for the excellent coordination work that he is doing. We are in daily contact and the way in which we are working together with the United Nations in all these three aspects is really, I think, an example for our work also in other fields.

I think we have seen that diplomacy can work in recent experiences last year. We know that Daesh can be defeated and that it can be defeated only through a process that puts an end to the war in Syria and guarantees a transition in Damascus. We know that the war inside Syria can be over and forces can merge to fight terrorism – Daesh and al-Nusra – in the country. We have today the first steps in the right direction which are the result of the very determined – I would say stubborn – work we have done, coordinated with many others, starting with the USA. After five years of war diplomacy, including European diplomacy, is starting to bring some first results that, as I said, could turn back at any single moment if we do not have all the actors pushing in the same direction with the same stubbornness we have shown in recent months.

We need to continue to build on this to try to have a new Syria. Most likely the one that has been destroyed in five years of war will not come back with all its beauties, but maybe we can allow the Syrians to build their country again beyond ethnicity, religion or political creed, to be united, democratic, non-sectarian, not governed by the same men who presided over so many years of civil war, but with an inclusive governance guaranteeing all different Syrians to be part of the same country, with no space in it for Daesh and al-Nusra which have nothing to do with the history of the country and will have nothing to do with its future if we manage to work well together as we have done in recent weeks.

Cristian Dan Preda, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je suis content de vous entendre insister sur le fait que le conflit dure déjà depuis cinq ans. Effectivement, durant cette longue période, les Syriens n'ont pas eu beaucoup de raisons d'espérer. Quand ils sont sortis dans la rue, il y a cinq ans, ce n'est pas ce à quoi ils s'attendaient. C'est donc pour cela, je crois, que le cessez-le-feu entré en vigueur le 27 février est un élément très important, et il l'est – là encore, je suis d'accord avec vous – parce qu'il permet l'accès à une aide humanitaire dont la population syrienne a désespérément besoin. Je me souviens que nous en avons parlé récemment quand vous êtes venue devant notre commission.

Le cessez-le-feu est également important, car il constitue une lueur d'espoir à laquelle il faut absolument se raccrocher dans cette perspective politique. Certes, le cessez-le-feu n'est pas parfait – on déplore encore des victimes –, mais il existe. Il est généralement respecté, et c'est à nous de saisir cette opportunité pour la transformer en une transition politique crédible. «Transition politique crédible» ne veut pas dire, bien sûr, «élections immédiates» comme Al-Assad ou Poutine l'ont suggéré. C'est bien sûr inacceptable. Il faut que nous concentrions nos efforts sur le processus de paix, et c'est au moment où la stabilité sera entièrement rétablie que des élections pourront être organisées.

Victor Boştinaru, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, first please allow me to congratulate the Vice-President/High Representative for launching this fundamentally important initiative and for the very wise way in which to coordinate us, as Europe, with other major international and regional actors in order to try to fix this long-lasting conflict.

The last ten days have been the quietest for most Syrians in the last five years, but this could help to build up a momentum behind the peace talks in this war-torn country and allow the international talks set to start tomorrow to resume soon. There is no real alternative but the political solution and we need a strong political will and commitment to make it.

A political solution in Syria will allow the international community to concentrate on what is most important: fighting Daesh and all other terrorist groups and stopping them from spreading and bringing more war and suffering to the entire region. Finding a solution for Syria will allow Syrians to stay in their homes and not further risk their lives in coming to Europe or elsewhere. The participation of the moderate Syrian opposition in the international talks is essential and should be guaranteed. Therefore we condemn any actions against moderate Syrian opposition forces and against the town of Aleppo that could undermine the ceasefire and equally the international talks.

The reduction in violence also allowed the dispatch of humanitarian aid and convoys to the population in need. Nevertheless, this has to continue and the Syrian Government has to cooperate and further facilitate the aid. It goes without saying that unless the talks bring results the humanitarian crisis will continue. The boundaries between these various conflicts in Syria are often vague and belong to different actors. It is so important for all sides, including Turkey and Russia, to stick to UN resolution 2254. Objectives: combating terrorist groups and allowing a solution for Syria.

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the Munich-agreed fragile ceasefire prevailing now in Syria offers the international community the political opportunity to press strongly and implement the original UN Geneva peace agreements. It is an important step forward, establishing a lasting settlement based on an inclusive government in Damascus that can represent all Syrians. However, attaining detente between Syria's warring factions, and ultimately the cessation of the brutal proxy civil war, hinges on Russia's political and military interventions. We share with Russia the common objective of eliminating the evil scourge of ISIS and other extreme radical Islamist groups in Syria. Yet, under the bargain, Russia must also honour its obligations, demonstrate its compliance and avoid further provocation by ceasing attacks against all anti-Assad Syrian civilians and moderate opposition groups and desist from helping to create a greater refugee exodus in order to destabilise Europe and get payback against Chancellor Merkel and the EU sanctions. As the peace process gathers momentum, Moscow must realize that its behaviour will be closely scrutinised. Only with Russia playing its role as a responsible international interlocutor and actor can peace be brought to this blighted country.

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, every effort to stop the war in Syria through negotiation must be supported, but not every outcome can be accepted. The cessation of hostilities is very fragile but it must be a step towards a ceasefire because the appalling violence, death, destruction, starvation and the extraordinary human suffering has gone on for far too long. The Syrian people deserve more support from us and we must strengthen our negotiating and leadership position. Had we developed a strong common and comprehensive EU strategy towards Syria earlier, we would have played a role of leadership and not merely be first in facing the consequences of inaction.

The EU is most noticeable in its divisions and its struggle to offer humane shelter to those fleeing the war, many of whom are Syrians. Yes, we are key for humanitarian aid but we need more efforts to stop this suffering at its source. Meanwhile, Russia continues to help Assad and create new realities on the ground and then negotiates for humanitarian aid. Putin jumped into the vacuum using the most cynical and brutal violence of bombing hospitals, civilians and rebels that share our agenda in fighting the so-called Islamic State – or Daesh – and this kind of behaviour led by Putin's Russia must have a price. I believe we need EU sanctions for the violence used in Syria.

I have a few brief questions for the High Representative. After we heard that the continuation of talks has been delayed and will not start tomorrow but on Monday, independent and credible monitoring of the cessation agreement and of aid delivery becomes even more important. How was this organised, and are food drops being considered for those suffering the most? You mentioned the packages on Lebanon and Jordan. Is this enough? I worry a great deal about the situation in Lebanon, while so much attention goes to Turkey. We cannot afford Lebanon to collapse. Lastly, how will you use your leverage and contacts with the Iranian leaders to ensure they play a more responsible role and stop supporting the brutal Assad regime?

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Obrigada, Senhora Mogherini, pelos esclarecimentos que aqui trouxe. De facto estamos numa fase diferente de cessar-fogo, mas é frágil, e não só frágil, como é uma situação muito complexa e não foi preciso muito tempo para começar a ver, desde logo, mais interferências e mais ingerências, nomeadamente a Arábia Saudita que quer impor condições que me parece, aliás, uma das razões pelas quais se adia, mais uma vez, a ronda de negociações. Condições que querem impor exclusividade, por exemplo, das oposições que estão representadas, excluindo, por exemplo, uma parte fundamental, como são os sírios curdos. Dito isto, já houve posições de todos os lados, dos Estados Unidos, da Rússia.

Eu quero reforçar aquela que foi a posição de Staffan de Mistura, o mediador das Nações Unidas, que me parece a mais razoável de todas. Quer dizer, esta é uma questão síria e qualquer solução que seja encontrada depende apenas e exclusivamente do povo sírio e pergunto-lhe, Senhora Mogherini, quando é que a União Europeia terá uma posição autónoma que não dependa da vontade dos Estados Unidos, não dependa da vontade da Arábia Saudita, não dependa da vontade ou das condições das outras partes que não seja apenas exclusivamente do povo sírio, porque isso, sim, vai determinar se há sucesso ou não nestas negociações.

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Das Waffenstillstandsabkommen in Syrien hält, aber es ist brüchig, und es bleibt zu hoffen, dass die Ende der Woche in Genf angesetzten Friedensgespräche auch stattfinden. Ganz wichtig wird es für die Friedensverhandlungen sein, dass sie inklusiv sind und dass das für alle Bevölkerungsgruppen gilt, einschließlich der Kurden.

Während der bisherigen Vorbereitungen der Friedensgespräche haben Frauen – auch auf Seiten der Opposition – lediglich die Rolle von Statistinnen eingenommen. Ich möchte heute, am Internationalen Frauentag, den Blick auf die Frauen lenken, die sich sowohl dem Terror des Assad-Regimes als auch dem der dschihadistischen Gruppen widersetzen. Die Journalistin Zaina Erhaim aus Aleppo hat diesen Frauen mit ihrem Film „Rebellinnen“ ein Denkmal gesetzt. Der Film erzählt von mutigen Frauen, die als Sanitäterinnen im Kampfgebiet arbeiten oder Selbsthilfe für Frauen organisieren.

Ich möchte an die vielen Frauen erinnern, die für ihren Mut mit dem Leben bezahlt haben, zum Beispiel an die kurdische Bloggerin Rukia Hassan, die über ihr Leben unter der Herrschaft des Islamischen Staates in Rakka berichtete und ermordet wurde. Ich hoffe, dass in den Friedensverhandlungen die Frauen von der Seite der EU gefördert werden, dass sie auch in dem politischen Prozess ein Mitreden haben.

Angeichts der ungezählten Verbrechen, die in Syrien an Frauen, Männern und Kindern begangen wurden und werden, muss die Position der EU deutlich und entschieden sein. Einen dauerhaften Frieden kann es in Syrien erst dann geben, wenn die Verantwortlichen für diese Verbrechen zur Rechenschaft gezogen werden.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Alto Rappresentante, qualche timido segnale lo stiamo vedendo. La tregua risulta, anche se violata più volte, globalmente sembra che stia reggendo e sempre più fazioni ribelli stanno aderendo anche ai negoziati. Ed è senz'altro molto positivo il nuovo clima di collaborazione tra Russia e Stati Uniti così come, lo sottolineo, la vittoria dei riformisti in Iran, che può ulteriormente spingere verso una soluzione negoziale.

Il problema più grande resta, forse, l'atteggiamento ben poco cooperativo di altri alleati a queste sue fazioni, in particolare mi riferisco ai turchi e all'Arabia Saudita. Infatti, in particolare l'agenda turca, la vedo ben poco allineata alla nostra politica estera, visto l'obiettivo prioritario di avere un controllo diretto sul Kurdistan siriano e che viene portato avanti anche con intensi bombardamenti, proprio contro quelle milizie curde che invece stanno combattendo Daesh. Tra l'altro, vedo ancora troppi pochi sforzi seri e credibili per bloccare il traffico di petrolio clandestino, che è una delle principali fonti di reddito per Daesh.

Il rischio di una nostra accondiscendenza alle richieste turche, con un nuovo accordo per ulteriori 3 miliardi e di ulteriori concessioni, tra cui l'apertura dei capitoli negoziali, non vorrei fosse frainteso come un segnale di debolezza, con il quale sembriamo un po' appaltare alla Turchia alla gestione della crisi migratoria che non stiamo riuscendo a ottenere sul piano interno, passando magari sotto silenzio quello che sta accadendo nel sud est della Turchia stessa e nel Kurdistan siriano.

Penso che invece bisognerebbe rafforzare ulteriormente i due pacchetti di cui lei parlava prima per quanto riguarda il Libano e la Giordania, che stanno facendo degli sforzi notevoli, e soprattutto il ruolo dell'Unione deve essere ancora più fondamentale, non solo per gli aiuti umanitari e per la futura ricostruzione ma per una *Roadmap* per una tregua definitiva e un processo politico, ragion per cui quindi questi nostri principali alleati devono essere parte della soluzione e non parte del problema.

Dobbiamo spingere molto in questo senso.

Jean-Luc Schaffhauser, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je ferai deux remarques. La première concerne la Turquie. Voilà un pays qui est contre la démocratie, nous le voyons avec les événements récents, qui soutient l'islamisme – maintenant, tout le monde le reconnaît –, qui est contre le droit international en Iraq, en Syrie, et qui soutient aussi le crime organisé. Pourtant, vous voulez soumettre l'Europe – peut-être parce que c'est l'intérêt de l'Allemagne ou celui d'une chancelière qui a trahi son peuple et l'Europe – à des accords avec un pays qui ne répond en aucun cas aux critères européens. Trouvez-vous cela normal? Ne craignez-vous pas que les pays se révoltent et fassent éclater l'Europe?

La deuxième remarque concerne notre moralisme. Il a échoué face à la vérité et à la réalité. Notre moralisme a été celui de la soumission face au maître, les États-Unis, face à ceux qui paient – le Qatar, l'Arabie saoudite – ou face au chantage et à la dhimmitude. Il est un peu normal que, dans ces conditions, nous jouions le rôle de strapontin. C'est le prix qu'il faut payer quand on refuse la réalité.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Pani Mogherini! Kilka słów prawdy, męskich słów prawdy: Rosja wkroczyła do Syrii i dzięki temu mamy teraz zawieszenie broni. Miejmy nadzieję, że Rosja się nie wycofa. Miejmy też nadzieję, że Amerykanie nauczyli się już, czym się kończy obalenie dyktatorów w Libii, w Iraku, jak wiele setek tysięcy albo milionów zginęło w wyniku obalenia dyktatorów. Tylko dyktator może utrzymać w rękę taki kraj, gdzie są alawici, chrześcijanie, bahaici, druzowie, szyici. Myśl o wyborach w takiej sytuacji, gdzie stoi uzbrojony Daish u bram, gdzie walczy al Nusra, jest kompletnym absurdem – wprowadzanie demokracji w takim momencie. Jak jest wojna, to musi być dyktator.

Rozmawiając z Kurdami, którzy tutaj przyjechali, tłumaczyłem im, że muszą dojść do porozumienia z Assadem. Powiedzieli, że nie. Potem pojechałam do Damaszku i tam tłumaczyłem to ludziom Assada, że powinni rozmawiać z Kurdami. Powiedzieli, że nie. A teraz już się z sobą dogadują. I w tym jest nadzieja. Ale problem leży w Turcji: jedyne, co może zrobić Unia Europejska, to przekupić jakoś Turków, żeby nie zniszczyli tego kruchego porozumienia, które się tam w Syrii dokonuje.

Mariya Gabriel (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, oui, des progrès ont été réalisés en Syrie. L'accès humanitaire, la cessation des hostilités sont d'importants pas en avant. Mais attention, la situation reste fragile, vous l'avez dit, ce qui demande toute notre mobilisation.

J'ai deux remarques et une question. Ma première remarque: en cette Journée internationale de la femme, l'envoyé spécial des Nations unies, Staffan de Mistura, l'a rappelé, les femmes syriennes font partie intégrante d'une solution durable. Elles ont le droit de participer et nous le devoir d'assurer leur participation au processus de paix. De manière générale, nous savons combien il est crucial que le dialogue inter-syrien soit le plus inclusif possible.

Deuxième remarque: si l'absence d'implication militaire directe de l'Union européenne nous a exclus des négociations sur la cessation des hostilités, sur le plan des négociations politiques, ce doit être notre force. Dans le cas syrien, comme, plus généralement, au Moyen-Orient, l'Union européenne doit avoir l'ambition d'être une force d'équilibrage et nous vous remercions, Madame la Haute représentante, pour tous les efforts que vous faites dans cette direction.

Ma question n'est pas dans l'urgence, mais je pense que notre force doit être l'anticipation. Notre ambition commune est la tenue d'élections. Comment anticiper les difficultés de l'organisation d'un tel scrutin, avec plus de 11 millions de personnes déplacées en Syrie et dans les pays voisins? Les pays d'accueil soutiennent-ils pleinement cet objectif?

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés.* – Képviselő Asszony, Ön szerintem igen helyesen vázolta a helyzetet. Én egy picit továbblépnék a kérdésemben: vajon Ön a szíriai érintett felekkel, illetve az Európai Unió érintett, illetve az összes tagországán túlmenően nem látja-e, hogy itt azért az oroszoknak is van ám felelőssége? Mínekután ma már az orosz bombázások miatt sajnos több menekült keletkezik, mint amennyi a belső problémákból egyáltalán valaha adódott volna. Így kérdezem, hogy Ön hogyan gondolja bevonni az orosz felet ebbe az egész rendezésbe?

Mariya Gabriel (PPE), *réponse «carton bleu».* – Monsieur le Président, je pense que, dans cette situation, nous devons nous rappeler le message que la haute représentante nous a adressé: attention, la situation peut se détériorer très vite. Soyons donc très vigilants par rapport aux accusations, et par rapport aux jugements. L'une des grandes leçons à tirer de ce qui se passe en Syrie est que ce n'est que si tous ensemble, de concert – toute la communauté internationale –, nous assumons nos responsabilités avec une vision très concrète, que nous parviendrons à rétablir durablement la paix et la stabilité dans cette région.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, for too long, when we debate Syria in this Chamber, there has been only despair. Before last week, once again, sceptics said that the ceasefire in Syria would not hold and humanitarian assistance would remain undelivered. Thankfully, although there have been incidents to the contrary, the sceptics have been proved wrong. Civilian deaths have fallen by 90% since the truce came into force, according to media reports just this morning. Our task politically this week and in the weeks to follow is to keep trying to turn despair into hope. The High Representative should have the European Parliament's full support to use the international collaboration that we have achieved to make tentative moves which could turn a temporary ceasefire into a permanent peace.

In the remainder of this speech I apologise both to colleagues and perhaps most of all to those who are suffering in Syria, because I have to refer to a different type of sceptic: those who, I am disgusted to say, are from my own country and are seeking to exploit the tragic flow of refugees from Syria by turning it into a cynical political argument to inflame opposition to my country's membership of the European Union. Like Boris Johnson, who referred to the sincere compassion for Syrian refugees as 'Britain-bashers' moral outrage' and then repeated the deliberate myth that 'many of them are arriving in Europe as economic migrants'. Or the leader of UKIP, who by saying that ISIS is using this route to put jihadists on European soil is giving publicity and encouragement to the very people he says he wants to deter. These people are contemptible. They will fail on Syria, just as sceptics about Syria will fail. There is genuine compassion in the European Parliament in the matter of solving this refugee crisis. They will not win. My country will remain a member of the European Union, and European efforts, rather than those of any one country on its own, are needed to respond to the humanitarian crisis that is the tragedy of Syria and to contribute to the peace which is necessary to end this conflict.

(The speaker agreed to take a blue-card questions under Rule 162(8))

Paul Nuttall (EFDD), *blue-card question.* – Well, maybe Mr Howitt knows something that we do not, but is he disagreeing with the First Vice-President of the Commission, Mr Timmermans, who has said that most of the people who are entering Europe are from Syria? Does he also disagree with official asylum figures in the UK, which say that the most of the people who came to the UK and claimed asylum last year actually came from Eritrea and not Syria? Mr Howitt, you are scaremongering and you are playing a political game. So please answer. Do you disagree with Mr Timmermans and are you disagreeing with official British asylum figures?

Richard Howitt (S&D), *blue-card answer*. – Whether it is the Commission or the United Nations High Commissioner for Refugees, the major country of origin for a million refugees who have come to Europe is Syria. The majority are genuine refugees fleeing war, death and persecution. They are victims of a six-year bloody civil war and this European Union will contribute to international diplomacy to deal with peace and conflict resolution. We reject the arguments on the other side.

(Applause)

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Mr President, a ‘partial ceasefire’ was the best description I have heard of the deal: ‘partial’ in terms of the stakeholders included, as well as in the territorial scope. Allow me to mention the firm results: increasing the role of al-Assad, reinstating Russia in international salons and bringing Iran to the region. Other effects are less obvious. Unfortunately, Daesh is going to operate beyond state borders and we were not notified about the organisation’s will to quit atrocities.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *blue-card question*. – As you mentioned the atrocities which took place in Syria and Iraq, do you not think that the European Union – through its two members of the Security Council, the UK and France – should call for an international criminal tribunal for Syria and Iraq to be set up in order to hold the leaders of Daesh accountable, in the near future, for their atrocities and genocide, especially against national minorities like the Azeris and Christians?

Anna Elżbieta Fotyga (ECR), *blue-card answer*. – Thank you, colleague, yes I share your view.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Mr President, five years of our confusion and inaction have led us to where we are now: a situation where a sort of ceasefire – on whatever conditions – is in place. Frankly, to me the situation looks like a Syrian puzzle being made by Putin’s hands. He is the one acting on both sides by not stopping Russian citizens joining ISIS and then coming to back Assad; who bombs opposition, civilians and hospitals; who intentionally pushes massive flows of refugees; who feeds radical parties inside the EU; who creates fake propaganda stories.

Let us be frank, Moscow has given the West a very good lesson as regards our claims that there is no military solution in Syria, as completely the opposite has been proven so far. Clearly, any ceasefire is better than a war. The question remains: what is the price for it and at whose expense?

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). – Señor Presidente, señora Alta Representante, el cese de hostilidades es una buena noticia, sobre todo porque conduce a lo que queremos, que es un arreglo político que dé paso a una paz duradera que garantice la existencia del Estado sirio y que no se rompa como otros precedentes.

Siempre hemos apoyado al señor de Mistura, pero hay que recordar quién no. Habría que ver el diario de sesiones de hace dos o tres años o las declaraciones de algunos dirigentes que decían qué bien lo estaba haciendo Al-Nusra, es decir Al-Qaeda, o la coalición anti-Dáesh —65 países que no cambiaron nada—.

Ahora han cambiado las tornas y estamos viendo que haría falta un papel independiente de la Unión Europea y la mejor manera es que les digamos a nuestros socios entre comillas, al Gobierno de Arabia Saudí y al Gobierno turco, que dejen de financiar, de tolerar y, sobre todo al Gobierno turco, de romper la tregua, como hizo ayer mismo. Hay que ir a Ginebra, siempre lo hemos dicho, con presencia del gobierno y de la oposición no terrorista.

Alyn Smith (Verts/ALE). – Mr President, I say to Ms Mogherini: thank you for a very impressive update on the situation in Syria and I echo your comments and praise for Mr de Mistura. If anything, you were rather modest about your own role in this, and the role of your services and the European Union in cohering the international community into values-based cooperation. The EU does not do guns and tanks and bombs, thank goodness, but we can play a role acting together to facilitate a dialogue which goes somewhere. I very strongly endorse Mr Howitt’s position, from my party, the Scottish National Party, in making sure that we as the United Kingdom continue to remain part of that framework.

You are right: the cooperation is starting to deliver. That is the best description of it. There is an immediate humanitarian crisis, and I entirely support your efforts on that. I am also very keen to stress the support for Lebanon and Jordan; these are fragile states that need our total support. My question would be about accountability: there can be no peace without accountability on all sides, for all crimes in this conflict. I am glad to hear of the reopening of the Damascus office of ECHO. But my question would be: to what extent are your services assisting NGOs – or indeed individuals – domestically and internationally in gathering the evidence that we will need to ensure that accountability is part of Syria's eventual solution?

Paul Nuttall (EFDD). – Mr President, as we know, Syria is probably the most serious issue that the world faces today. We have seen the evilness of Islamic State. We have seen the televised burnings, we have seen the drownings, the beheadings, and the throwing of people off roofs for simply being homosexual and, if they do not die, kicking them to death on the ground. It is these extremists who want to take over control, not just of Syria, but the whole region.

But let us not forget that back in 2013 we had all Western politicians, including John McCain and our own foreign policy genius, Guy Verhofstadt, telling us that we must arm these rebels – these nice cuddly rebels – who included the al-Nusra Front and the Syrian Mujahideen. Thank God that did not happen. I would simply like to ask Ms Mogherini why we continue to do nothing about Saudi Arabia and why we are continuing to throw money at Turkey and are inviting Turkey to join the European Union when they are the funders of terrorism.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Die Union versucht jetzt, mit Milliardenzahlungen die Gunst der Türkei zu erkaufen, und erliegt dabei einem großen Irrtum. Die Türkei ist weder politisch noch militärisch und schon gar nicht von der Religion her ein wünschenswerter Partner im syrischen Friedensprozess. Die Bekämpfung der kurdischen Unabhängigkeitsbewegung wurde seitens der Türkei schon vor Monaten auf das syrische Gebiet ausgeweitet, und zwar mithilfe protürkischer Milizen, die sich ungehindert im Grenzgebiet bewegen. Unter Verletzung des Völkerrechts begann die Türkei Mitte Februar, syrisches Territorium zu beschießen.

Washington schickte zwar eine Protestnote nach Ankara und forderte den unverzüglichen Stopp der Angriffe. Aber ich frage mich: Wo bleibt die Reaktion der Union? Statt dem Regime Erdoğan wegen der Unterdrückung der Minderheiten und der Schwächung eines militärischen Partners entsprechende Maßregeln zu setzen, biedert man sich hier weiterhin an. Das ist doppelzünftig, falsch und sicherlich kein Weg zum Frieden in Syrien.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señor Presidente, el acuerdo de alto el fuego en Siria en un paso esperanzador y confío en que sea reforzado por las próximas conversaciones en Ginebra.

El alto el fuego no es absoluto —como se ha dicho—, pero la violencia se ha reducido considerablemente. En fin, son buenas noticias.

Es cierto que el alto el fuego tampoco es la solución del conflicto. Necesitamos que las próximas negociaciones permitan avanzar hacia una solución política en los términos acordados en el Comunicado de Ginebra de 2012 y la Resolución 2254 del Consejo de Seguridad.

La falta de avances en el terreno político favorecería la consolidación de grupos como el Dáesh y el agravamiento de la crisis humanitaria, lo que ha tenido —todo ello— un impacto tan negativo en la Unión Europea.

Estamos en un momento crucial y yo celebro, señora Mogherini, su compromiso con el apoyo e impulso de las conversaciones de Ginebra y con el alivio de la grave situación humanitaria que aqueja a la población siria. Pero también sabemos que es necesario que las partes sirias enfrentadas y los actores internacionales y regionales estén a la altura de las circunstancias para que el conflicto en Siria se encamine, por fin, hacia una solución estable y se ponga fin a cinco años de enfrentamiento.

Ana Gomes (S&D). – Desde 2011 vimos a revolta do povo sírio contra o ditador Assad ser transformada em guerra civil pela guerra sectária e por procuração entre a Arábia Saudita e o Irão, pelo apoio da Turquia à infiltração de grupos terroristas, resultando na destruição do país, em sofrimento humano insuportável, na maior catástrofe humanitária desde a Segunda Guerra Mundial. Tudo às portas da Europa mas com a Europa a leste. A intervenção russa veio expor o vazio e o desconcerto europeu.

Cinco anos em que os Estados-Membros foram incapazes de atuar coordenada e estrategicamente, quer através da política externa e de segurança comum para a resolução negociada do conflito, de uma política comum de segurança e defesa que ajudasse curdos, iraquianos e sírios no combate contra os ocupantes terroristas e que securizasse as zonas libertadas para as populações deslocadas ou sequer uma política de emergência humanitária capacitada para criar condições de vida nos campos de refugiados, incluindo educação para crianças e jovens.

Não alimentamos apenas as razões porque milhares de fugitivos todos os dias procuram refúgio na Europa. Estamos a oferecer mais gerações perdidas ao recrutamento extremista e terrorista. Este conflito abriu portas à hidra terrorista, além da Síria e do Iraque, também já na Líbia, onde ameaça diretamente a nossa própria segurança. A União Europeia não pode continuar em negação e alimentar a ilusão de que pode conter o conflito nas fronteiras e *outsource* os refugiados que fogem dele para a Turquia e outros vizinhos.

Cumprimento a Sra. Mogherini por pôr a União Europeia, finalmente, a pressionar um acordo de cessar-fogo, mas Munique não vai durar sem sentar também à mesa os curdos. Não basta gerir a crise, é preciso tratar as causas de fundo. Para isso precisamos de uma Europa solidária e com forte liderança política.

O negócio imoral que o Conselho Europeu parece ter feito ontem com a Turquia de Erdogan, desgraçadamente, não deixa antever essa liderança de que tanto precisamos.

Bas Belder (ECR). – Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, in uw introductie tot dit debat refereerde u aan gesprekken die u gisteren met uw Turkse partners heeft gevoerd.

Er zijn een drietal recente gebeurtenissen die mij zorg baren, vanwaar dan ook mijn vraag: hoe duidt u nu eigenlijk de Turkse rol in de regionale oorlog die momenteel in Syrië woedt?

Tot tweemaal toe hebben vanaf Turks grondgebied honderden zwaar bewapende jihadisten, of ze nu van Jabhat Al-Nusra waren of van de Islamitische Staat, aanvallen gepleegd op Koerdische eenheden. De ene keer bij de stad Azaz, de tweede keer bij de stad Tel Abyad. Turks grondgebied wordt dus gebruikt als uitvalsbasis voor jihadisten in die oorlog. Tot slot een derde gebeurtenis: op 28 februari hielden de Griekse autoriteiten een schip aan dat vanuit Turkije - beladen met zware wapens - op weg was naar Libanon.

Mevrouw Mogherini, ik heb het idee dat Turkije meer het probleem is dan de oplossing voor de crisissituatie rondom heel deze Syrische regionale oorlog.

Ivo Vajgl (ALDE). – Po veliko letih smo prišli do tega, da humanitarno katastrofo rešujemo ali pa vsaj poskušamo rešiti paralelno s političnim procesom, ki naj pripelje do miru v Siriji.

Humanitarna katastrofa je posledica napačne politike, tudi naše, v odnosu na kompleksnost Sirije. Nismo razumeli, kam pelje začetek zaostrovanja v Siriji.

Imamo gotovo, kot ste rekli, tri pozitivne stvari v tem trenutku. Eno je premirje, drugo je koordinacija med Združenimi državami Amerike in Rusijo in tretje inkluzivnost v pogajanjih, v katerih sodelujejo tudi Rusi, tudi Asad.

Rekli ste, da nismo v hladni vojni. Bojim se, da po retoriki nekaterih kolegov, ki se ne morejo usmeriti na Sirijo, ampak polemizirajo s Putinom – popolnoma nepotrebno v tej situaciji, da pravzaprav v tej hladni vojni tičimo.

Mislím, da končni cilj, ki si ga moramo zastaviti, je demokratična Sirija. Mogoče pa bi bilo prav, da mi v Evropi že začenjamo razmišljati o tem, kaj bo po vojni v Siriji, namreč proces sprave.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono convinto che in Siria, seppur con la tregua fragile, si è venuta a creare una straordinaria opportunità per l'Unione europea e, dopo cinque difficilissimi anni di conflitto ed emergenze umanitarie, il momentaneo congelamento della violenza consente un intervento umanitario molto più vasto e mirato, ma anche il rilancio di un processo politico che deve mettere al lato, per così dire, i preconcetti e dare l'opportunità ai siriani di cominciare a pensare ad un futuro costruito in primis da loro stessi.

Penso che l'Unione europea abbia portato avanti per mesi un lavoro straordinario in sede ONU. Adesso deve dimostrare di essere all'altezza di un rinnovato ruolo da protagonista. Deve quindi assumersi la responsabilità cruciale di guidare una risposta umanitaria all'altezza delle condizioni venutesi a creare, pur essendo doveroso sottolineare che l'Unione europea, con più di 5 miliardi di euro destinati all'assistenza umanitaria, è il primo donatore regionale, ma anche continuare ad agire diplomaticamente per creare ponti tra gli attori internazionali e regionali e locali coinvolti nel conflitto.

Come giustamente ha sottolineato lei proprio in questa sede, in Siria c'è una forte richiesta di presenza politica europea, in un contesto dove la nostra credibilità ha un peso specifico tangibile. Queste opportunità, e la speranza che esse rappresentino per la Siria uno slancio verso una pacificazione nazionale, si inseriscono in un quadro regionale dove l'Unione Europea ha già dimostrato di poter assumere un ruolo importante, come nel caso del nucleare iraniano.

Comunque, quanto fatto finora non può bastare. Infatti, temo che l'Unione europea sia sempre più ripiegata su se stessa, come dimostra la gestione della crisi dei rifugiati. Dobbiamo dare una vera sterzata al complesso della politica estera europea che, mantenendo i suoi valori di fondo, deve intraprendere una direzione finalmente univoca e dimostrare coerenza. Se come europei vogliamo avere un ruolo decisivo in Siria, dobbiamo essere pronti a rinunciare agli egoismi nazionali, alle ambiguità di taluni paesi e iniziare a pensare in grande, favorendo il processo di pace più che mai oggi indispensabile.

Mirosław Piotrowski (ECR). – Wojna w Syrii trwa od pięciu lat i pochłonęła ponad ćwierć miliona osób. Dlatego z zadowoleniem przyjęliśmy rozejm w tym kraju na warunkach uzgodnionych przez USA i Rosję. Negocjacje w sprawie całkowitego zażegnania konfliktu prowadzone są pod auspicjami ONZ-u. Jesteśmy żywo zainteresowani stabilizacją w tym regionie, gdyż stanowi ona między innymi klucz do rozwiązania najpoważniejszego kryzysu migracyjnego, przed jakim stanęła Unia Europejska. Trwały pokój w Syrii oznacza przede wszystkim powstrzymanie mordów ludności cywilnej, w tym chrześcijan, a także realne zatamowanie strumienia imigrantów oraz konkretną możliwość ich powrotu do własnego kraju. Stąd dużym niepokojem napawają nas informacje, że pomimo zawartego rozejmu, w krótkim czasie zginęło znowu 135 osób, a na terytorium kontrolowanym przez terrorystów – ponad 550. Wobec tego Unia musi nadal aktywnie wspierać ONZ w wysiłkach pokojowych i nieść pomoc humanitarną, o której mówiła dziś pani Mogherini.

Javier Nart (ALDE). – Señor Presidente, nuestra inacción ha provocado en este caso una situación de colapso en Siria. Hemos prolongado la guerra, no se ha dado una solución a los problemas que existen y nos encontramos hoy con algo que no nos gusta a ninguno, pero que es la realidad.

En una guerra, los protagonistas no son los que deseamos, sino los verdaderos. Y hoy los protagonistas son, por una parte, el régimen de Al-Asad, que es simultáneamente, de forma contradictoria, la garantía de su propia seguridad para las clases medias suníes, para los alauíes ciertamente, y también para los cristianos, confrontados con los wahabíes, bien terroristas de Yabhat al-Nusra o bien -vamos a decir- los aliados de Occidente, Ahrar al-Sham, que son exactamente lo mismo, con más Yaish al-Islam.

Tenemos la absoluta necesidad de acudir a un proceso de paz y la necesidad, en consecuencia, de reconocer que ha sido la intervención rusa la que ha provocado, al final, que nos tengamos que poner de acuerdo.

Plantear una posición antirrusa primaria es negar una evidencia: cinco años de guerra han concluido con un cese al fuego a los pocos meses de la acción rusa, que significó el reforzamiento de un régimen criminal pero que existe, que es el de Al-Asad.

Impulemos las negociaciones de paz, tengamos una presencia proactiva por parte de Europa y luchemos eficazmente contra el terrorismo, cosa que estratégicamente no hacemos.

Afzal Khan (S&D). – Mr President, hundreds of Syrians nationwide used the cessation of hostilities to resume anti-government protests calling for the overthrow of Assad in favour of a free, democratic and united Syria. It was a reminder of how the conflict emerged in the spring of 2011. However, the reality is that this is not a cessation, but merely a reduction, of hostilities.

During the first week of the agreement, 135 people were killed in areas covered by the deal, and 32 of them were civilians. The violations must stop in order to create a favourable environment for the start of negotiations. The intra-Syrian negotiations have to resume in order to move forward into a comprehensive ceasefire and a long-overdue political transition as outlined in the Vienna Peace Agreement. It must be a Syrian-led and a Syrian-owned resolution.

The international community must work in good faith to implement the agreement alongside the agreement reached in Munich. Russia and Iran need to exert their influence over Syria's regime and other parties to respect the truce. We need to seize this opportunity to make it work on all fronts – military, diplomatic and humanitarian. Progress in getting aid to besieged areas of Syria is welcome. There must be no obstruction of humanitarian aid, and full access must be allowed throughout Syria. The international community has to be much bolder in this approach.

We must not waste this chance; this needs to be the year in which the bloodshed in Syria comes to an end. It is our common goal to defeat Daesh and solve the refugee crisis. Therefore, it is in all our interests to support the Syrian peace process, which can lead to a stable, inclusive government and has the support of all Syrians.

(The speaker refused a blue-card question from Mr Buonmano)

Branislav Škripek (ECR). – Mr President, I wish to thank the High Representative for her statement. We all agree that it is time for peace now in Syria, peace for everyone. Therefore, I call on you, High Representative, to make sure that a genuine delegation of Syrian Christians will be added to the Syrian Democratic Council delegation in peace talks. Several times I asked for attention for the democratic self-administration in north-eastern Syria in the Rojava canton. People are living peacefully in this region they have maintained by themselves. However, this peace is under threat not only from Daesh but also others. Turkey has to stop the shelling of DSA territory, otherwise we would see another massive wave of refugees floating to neighbouring countries and Europe. The Kurdish regional government in Iraq has to open the Faysh Khabur border crossing to the DSA area and end all restrictions. I therefore call on you to use all your diplomatic influence in the discussions with our Middle East partners. Last but not least, I would ask you to start cooperation with the DSA for aid to internally displaced people. We need to have them. They are the keepers of future stability in the region.

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, Madam High Representative, the civil war in Syria has many implications for the EU: the refugee crisis, terrorism, negative impact on the regional situation, complicating relations with Russia, potential for escalation. The two recent ceasefire agreements have not yet been able to completely stop the fighting between the regime and the opposition and between the various factions forming that opposition. That is so primarily because there is no agreement among the intervening powers, both regional and extra-regional, on the future of the Assad regime and the ensuing betting on rival factions.

The solution, exclusively political, would have to be reached after a real ceasefire which would be motivated by humanitarian intervention to help the population caught in the fighting. In sum: from simple to complex and from humanitarian through the military to the political level seems to be the logical path, promising eventually a solution to this complicated and important conflict on our doorstep.

Arne Lietz (S&D). – Herr Präsident, Hohe Vertreterin! Ich befürworte die aktuelle Waffenruhe, die bisher von allen wesentlichen Konfliktparteien weitestgehend eingehalten wurde.

Der nächste Schritt ist die Wiederaufnahme der Genfer Gespräche, die den Grundstein für eine längerfristige Befriedung des Landes legen sollen. In Ergänzung dazu müssen jedoch die begangenen Kriegsverbrechen durch Anwendung des internationalen Strafrechts geahndet werden. Ausdrücklich begrüße ich die Initiativen, wie die Kommission für internationale Gerechtigkeit und Rechenschaftspflicht. Sie wird unter anderem von Deutschland, den USA und der Europäischen Union unterstützt. Ihre Mitarbeiter sammeln und dokumentieren Beweismaterial über Menschenrechtsverletzungen im syrischen Bürgerkrieg.

Die Organisation hat bereits genügend Beweise gesammelt, um Machthaber Assad wegen Verbrechen gegen die Menschlichkeit anzuklagen.

Sollte es zu einem Verfahren kommen, ist allerdings noch offen, welche juristische Instanz zuständig ist bzw. ob eine neue Instanz geschaffen werden muss. Die EU sollte alle beteiligten Mächte – allen voran die USA und Russland – dazu auffordern, Fragen des internationalen Strafrechts in den Genfer Verhandlungen mit zu berücksichtigen.

Allgemein sollte internationales Recht zu einem wesentlichen Bestandteil des außenpolitischen Instrumentenkastens der EU werden. Diktatoren müssen wissen, dass sie einen hohen Preis zahlen, wenn sie die Menschenrechte ihrer Bürger verletzen. Da sollte die Europäische Union Drittstaaten systematisch dazu auffordern, dem Internationalen Strafgerichtshof beizutreten.

(Der Redner lehnt es ab, eine Frage von Herrn Buonanno nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Procedura «catch-the-eye»

Csaba Sógor (PPE). – Miközben felmérhetetlen szenvedéssel, egy ország majdnem teljes megsemmisülésével és emberek millióinak földönfutóvá válásával járt eddig a szíriai konfliktus, úgy tűnik, egyre nehezebb befejezni a háborút. Külső szemlélők számára úgy tűnik, hogy nemhogy közelebb kerülnék volna a megoldáshoz, hanem egyre messzebb kerülnék a békétől. Ha ugyanis az egyik fél – ha egyáltalán meg lehet fogalmazni ezt így – katonai fölényre tenne szert, akkor rögtön megérkeznek a vesztesre álló erők külföldi támogatói és új lendületet adnak a harcoknak. Mi itt Európában ebből csak annyit látunk, hogy mindenki a terrorizmus ellen harcol Szíriában, az emberek pedig menekülnek, lassan elvesztik a reményt, hogy egyszer még újjáépíthetik az országukat. Márpedig ha ez a remény végképp elvész, akkor lassan mind-egy is, hogy ki győz, mert nem lesz lakosság.

És a Nemzetközi Nőnap alkalmával engedjék meg, hogy feleségeink, leányaink, a jelenlevő hölgyek mellett azokat a nőket köszöntsük, akik ma fegyverrel védik a családtagjaikat és a hazájukat valahol ott a szíriai határ közelében.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, σε σχέση με τη Συρία θα ήθελα καταρχάς να επισημάνω ότι υπήρξαν δυνάμεις της Δύσης και φυσικά και η Τουρκία και η Σαουδική Αραβία που στήριξαν το Daesh, δηλαδή στήριξαν το ακραίο σουννιτικό Ισλάμ, προκειμένου να χτυπηθούν οι Σίιτες και κυρίως ο Άσαντ, και γι' αυτό ενισχύθηκε το Daesh. Αυτό πρέπει να το λάβουμε σοβαρά υπόψη. Η κατάσταση φυσικά στη Συρία είναι κρίσιμη. Πρέπει να ηττηθεί το Daesh. Πρέπει να υπάρξει ειρήνη. Και χωρίς ειρήνη, κυρία Mogherini, φυσικά θα συνεχίσουν να έρχονται χιλιάδες πρόσφυγες στην Ελλάδα. Έχουμε αυτή τη στιγμή 40.000. Εάν συνεχιστεί αυτή η κατάσταση, στο τέλος του μηνός θα έχουν εγκλωβιστεί 150.000 πρόσφυγες.

Εδώ μπαίνει το ερώτημα: Τα Σκόπια και η Αλβανία έχουν κλείσει τα σύνορα. Ο κ. Ban Ki-moon είπε ότι πρόκειται για παράνομη ενέργεια, ότι παραβιάζει το διεθνές δίκαιο. Εσείς από την πλευρά σας, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, ως Ύπατη Εκπρόσωπος, τι θα κάνετε; Πρέπει να αναλάβετε ενέργειες για να ανοίξουν τα σύνορα. Είναι παράνομο αυτό που γίνεται. Δεν μπορεί να εγκλωβίζονται χιλιάδες πρόσφυγες στην Ελλάδα. Δεν μπορεί η Ελλάδα να έχει μετατραπεί σε ένα προσφυγικό Νταχάου.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, krhko primirje kojem svjedočimo u Siriji sigurno je bolje od rata, i treba ga održati. I zato je dobro da ste uključena u ovaj proces poštovana visoka povjerenice, ali isto tako je dobro da su i SAD i Rusija našle rješenje. Međutim, budućnost ne može biti u njihovim rukama. Budućnost mora biti u rukama Sirijaca i mi moramo jasno reći da Sirija pripada njima i ne nekom drugom. I trebamo jasno reći da su naši neprijatelji prvenstveno Daesh i terorističke skupine koje su pokazale koliko su spremni zločina učiniti na ovome svijetu. Sve ostalo po mom dubokom uvjerenju treba prepustiti Sirijcima. Ako želimo ustanoviti međunarodni kazneni sud za ratne zločine u Siriji, učinimo to, jer i to može biti pravni put kojim se može razriješiti situacija. Ali, u svakom slučaju, prepustimo Siriju onima koji tamo žive.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η κατάπαυση του πυρός στη Συρία είναι το πρώτο ενθαρρυντικό μήνυμα, από την εποχή που άρχισε ο πόλεμος στη χώρα αυτή, ότι υπάρχει μια ελπίδα να εξομαλυνθεί η κατάσταση σε αυτήν την πολύπαθη περιοχή. Ήδη σύμφωνα με πληροφορίες έχουν μειωθεί κατά 90% οι απώλειες των αμάχων και κατά 80% οι απώλειες των εμπόλεμων. Εκείνο το οποίο προκαλεί προβληματισμό είναι η απροθυμία της συριακής αντιπολιτεύσεως να συμμετάσχει στις ειρηνευτικές συνομιλίες στη Γενεύη.

Σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση, παρά το γεγονός ότι αυτή συμμετέχει ενεργά τόσο στην παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας όσο και στην κατάπαυση του πυρός, εντούτοις έχει απολέσει μια σημαντική ευκαιρία να αποτελέσει έναν σπουδαίο και σημαντικό παίκτη στην παγκόσμια σκακιέρα, διότι –ας είμαστε ειλικρινείς–, εάν δεν παρενέβαινε στρατιωτικά η Ρωσία, η Συρία θα είχε καταληφθεί από τις δυνάμεις του ISIS και θα είχε μεταβληθεί σε μια ακόμη ισλαμική χώρα η οποία θα ήταν εχθρική προς τη Δύση και επικίνδυνη για τα συμφέροντά της στην ευαίσθητη περιοχή της Μέσης Ανατολής.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, seria bom se este acordo de cessar-fogo na Síria representasse o fim da mortífera guerra que leva já cinco anos, mas são frágeis as bases em que ele se sustenta. Dos Estados Unidos chegam notícias de uma aliança de falcões, defendendo uma escalada militar contra o Governo sírio e a Rússia, fazendo chegar mais armas ao terreno. Sejam claros, este acordo de cessar-fogo resulta da situação dramática em que estão os bandos terroristas no terreno, fruto da colaboração militar entre o Governo sírio e os seus aliados russos e iranianos e do Hezbollah. Terroristas, é bom lembrá-lo, a soldo dos Estados Unidos e dos seus aliados, uma espécie de legião estrangeira americana, como alguém já sugeriu.

Quanto às vagas de refugiados que todos os dias nos chegam à Europa, elas são como pedras atiradas à cara da União Europeia, a recordar-lhe as suas próprias responsabilidades na operação de desestabilização, ingerência e guerra levada a cabo na Síria. Para além da vergonha que foi a cimeira de ontem, ao ouvi-la hoje aqui a falar sobre coisas que apenas ao povo sírio cabe decidir, tememos, Senhora Vice-Presidente, que nada se tenha aprendido com tudo isto.

Klaus Buchner (Verts/ALE). – Herr Präsident! Hohe Vertreterin, danke für Ihren wichtigen Bericht. Danke auch für Ihren großen Einsatz für die Friedensverhandlungen und für die Verbesserung der humanitären Hilfe. Aber gerade hier ist das, was die Kommission macht, bei Weitem nicht genug. Solange es noch Hunger in den Flüchtlingslagern gibt und solange die Menschen dort nicht genug vor Kälte geschützt sind, müssen wir auch mehr Geld geben – wir als EU und als Kommission. Wir sollten nicht der Türkei Geld geben, damit sie eine Mauer baut, um sich vor den Flüchtlingen zu schützen. Ist es nicht viel sinnvoller, das Geld in die Lager zu geben, damit die Leute überhaupt keinen Grund haben, zu fliehen, damit sie dort überleben können? Ich bitte Sie also dringend, sich dafür einzusetzen, dass wenigstens die nötigsten Bedürfnisse der Leute in den Flüchtlingslagern vor Ort befriedigt werden.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, I would like to start by saying to Members very sincerely that sometimes I have the impression that it is relatively easy to sit here and highlight all the shortcomings of a situation that I described myself as being very far from being – not even perfect – but good. It is as if we were complaining that this glass is half-full. It is actually much less than half-full. The point is that two weeks ago it was empty.

So our task is to try to build, drop by drop, a glass that is full and becomes a little bit fuller every day because every single drop is a life we save and every single life we save has a value, whether it is here in Europe, in the Aegean, inside Syria, in Lebanon or Jordan. So my job – I do not know about yours – is not to argue about whether this is perfect or not enough. My job is to try to make it better every day with what we can put at the disposal of an international community that needs to come together – finally – because five years of war are also the result of five years of international divisions and regional clashes on Syria, in Syria and around Syria.

So I really believe that the European Union's role here is this: to try – as many of you have said – to bridge different agendas.

We have so many actors here – inside Syria and outside Syria – that have completely different agendas. We would disagree on almost everything but as our vital interests – political and, I would say, even moral – and also our interest as Europeans in security – because the longer the war lasts, the more Daesh spreads – and also in the refugee crisis – I know Frans Timmermans is having a debate on migration after me so I will not spoil his exercise and I will leave this aspect to him – but also our interest in relation to management of the flows, but first of all our humanitarian and political interest, is to try to identify the common ground among very different agendas. These are going to stay different, but maybe we can enlarge, step by step, the common ground that allows the international community and the regional players to facilitate, rather than make it impossible, for the Syrians to try to build peace instead of having five years of civil war.

So war is not over. We cannot even call it a ceasefire; we call it a cessation of hostilities and we had hours of discussion about the words here, just to let you understand how sensitive these things are. So it is clear that war is still there. It is not going to disappear next week and, as I said very clearly at the beginning, things can return to being very bad at any time if we do not continue to align all the possible elements that push in the right direction, which is a very complicated job to do every single day.

So what is still there? We have a cessation of hostilities. We are trying to open the spaces we have to have more and more humanitarian access, to have more and more delivery of humanitarian aid, and to have more hope for the Syrians.

One of you said that our task is to turn despair into hope. That is true and also to try to build bridges among the different actors, identifying common grounds – that is diplomacy and that is the European spirit.

Sometimes we have difficulty in doing this inside the EU; outside we still have a little bit of credibility in doing this and I will try to keep it – the inside might help, I have to say; sometimes that is not always the case.

We are trying to build the road towards peace, political transition inside Syria and a Syrian-led and a Syrian-owned future for the country. When we say Syrian-led and Syrian-owned, we are not referring only to the Syrians who are still inside Syria, but also those who have left Syria because they also have to have a say in the future – and the present – of their country.

So indeed, as Mr Preda was saying, we need to try to stick – and to push all the actors to stick – to the roadmap that we decided together, that was endorsed by a Security Council resolution, unanimously adopted for the first time. This is the precious result of the difficult work we have managed to build.

I heard some words about the lack of unity among the Europeans here. Let me tell you very clearly: I chair and participate in five different formations of the European Council, I take part in the European Commission College every week, I am very often here in Parliament – that it is quite clear and obviously you have divisions and different views – but on this the European Union is not only united in words and in thoughts, but is also acting united.

Every single week, every three to four days, we coordinate actions, messages and we coordinate our work every day in the task forces we are in. Do not portray the European Union as divided even if you do not really see the division here. There are fields where we are divided – plenty of them – but at least in the fields where we act together and we think together and we are politically on the same page, let us also try to highlight the positive that we have. We should at least do this ourselves because, if we do not do it ourselves, it is difficult for others to see this. But in this field – on our actions in Syria – we are indeed united and acting as Europe.

On three things, firstly Lebanon and Jordan, I agree one hundred percent – and even more – on the need to stress not only the financial support we can give them, but also the work we can do together to increase the resilience of societies and of their systems and to work together for this. I will visit Lebanon and Jordan in a couple of weeks' time, 10 days, and this will be one of the elements of our common work. They sit, together with us, in the International Support Group. We work extremely well together with both Jordan and Lebanon because I believe we share the same objective, namely that of trying to find a solution to the war and for the country to move forward and find peace.

One other thing that was mentioned was accountability. This is something on which we are already starting to work, in particular with the NGOs that are working on the ground every single day. This is an issue which we can perhaps come back to in more detail at a later stage, either in plenary or in one of the committees. I would be glad to do so.

Let me finish with one element. Some of you referred to the role of women, especially on this particular day. I like to do it especially on the other days too, but it is true that 8 March is somehow a very significant day. When we say that the future of Syria has to belong to all the citizens of Syria – all the Syrians inside and outside the country – we always also refer to women. When we say that we are thinking – not only thinking but trying to build a perspective – of a secular country in Syria, we also refer to the fact that so many women in Syria have expectations of the role they can play in their country. The work that we do with the NGOs in supporting their daily work, inside and outside Syria, with the Syrians, is partially, but significantly, going towards the work of NGOs that work on empowering women.

But let me also say something that I find really sad. I am sorry to finish on a sad note. Around the table of the International Support Group for Syria, I am the only woman sitting there. This perhaps gives the European Union a special role but it tells us a lot about the state of play of the role of women in international diplomacy still in such a large part of our international community – and not only in certain parts of the world but in many parts of the world, including the European Union.

To finish on a positive note, I will tell you that indeed, when women are not only at the table, but also in negotiating teams, as was the case for the Iranian deal, I think that we sometimes have better chances to build something, maybe pragmatic, maybe, as I said at the beginning, stubborn, but that at the end of the day might work.

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

José Blanco López (S&D), por escrito. – El sábado 27 de febrero entró en vigor el primer alto el fuego en cinco años de guerra en Siria, tras la aprobación unánime de la resolución 2268 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Es esencial que se cumpla para permitir el acceso y la distribución de la ayuda humanitaria sin obstáculos en toda Siria. Esta tregua permitirá a las Naciones Unidas volver a convocar las conversaciones entre los sirios en Ginebra y empezar a crear las condiciones para la transición política acordada por el Consejo de Seguridad. La comunidad internacional y las partes en el conflicto tienen la responsabilidad de cumplir con los mínimos acuerdos para salvar vidas, y llevar a Siria hacia una solución pacífica. La guerra ha producido ya más de cinco millones de refugiados, que deben ser tenidos en cuenta. La UE, junto a los Estados Unidos y Rusia, debe compartir información para vigilar el cumplimiento de la tregua y cooperar con las partes sirias, con exclusión de las organizaciones terroristas, para que se centren en la hoja de ruta de reformas hacia una nueva Siria. Nos unimos y apoyamos a las Naciones Unidas en declarar la necesidad de un «plan Marshall» para Siria.

Tunne Kelam (PPE), in writing. – 13 million people in need of humanitarian aid, 5 million of them children, more than 250 000 people killed, more than 4 million refugees and 9 million IDPs. In 2015, MSF medical facilities faced 94 aerial and shelling attacks. MSF also has recorded 74 mass casualty incidents, noting the increase from October last year. Observers state that all forces opposed to Assad are indiscriminately attacked, without making a difference between civilians and militants. Both governments also use cluster bombs, confirmed by numerous reports on the ground. Russia is not a solution: siding with Assad has made it a contributor to one of the biggest humanitarian catastrophes since WWII. One should not forget that Russia's strategic aim is destabilising Europe and NATO. Further, it lies within the responsibility of the EU not only to receive refugees, but also to create conditions in Syria, in the form of safe areas where people could live until they could return to their homes. Also, the EU and other states need to adequately finance the World Food Programme, which supports Syrian refugees in neighbouring states.

Elena Valenciano (S&D), por escrito. – El sábado 27 de febrero entró en vigor el primer alto el fuego en cinco años de guerra en Siria, tras la aprobación unánime de la resolución 2268 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Es esencial que se cumpla para permitir el acceso y la distribución de la ayuda humanitaria sin obstáculos en toda Siria. Esta tregua permitirá a las Naciones Unidas volver a convocar las conversaciones entre los sirios en Ginebra y empezar a crear las condiciones para la transición política acordada por el Consejo de Seguridad. La comunidad internacional y las partes en el conflicto tienen la responsabilidad de cumplir con los mínimos acuerdos para salvar vidas, y llevar a Siria hacia una solución pacífica. La guerra ha producido ya más de cinco millones de refugiados, que deben ser tenidos en cuenta. La UE, junto a los Estados Unidos y Rusia, debe compartir información para vigilar el cumplimiento de la tregua y cooperar con las partes sirias, con exclusión de las organizaciones terroristas, para que se centren en la hoja de ruta de reformas hacia una nueva Siria. Nos unimos y apoyamos a las Naciones Unidas en declarar la necesidad de un «plan Marshall» para Siria.

11. Communication on implementing the European agenda on migration (debate)

Presidente. – L'ordine del giorno reca in discussione comune la dichiarazione della Commissione sull'attuazione dell'agenda europea sulla migrazione.

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ asszony

Alelnök

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Madam President, in the past six months unprecedented numbers of people have arrived at the EU's borders. The push factors driving the flows are unlikely to be reversed in the foreseeable future. Tens of thousands of people are still fleeing war in Syria and Europe will remain attractive to those who are looking for a better life.

As Europeans, we cannot and will not turn our backs on our moral and international legal obligation to provide protection for those who need it. But nor can we continue to have uncontrolled irregular flows of migrants passing swiftly north through one border after another, in fundamental contradiction with the principles of the Common European Asylum System and the Schengen rules.

The crisis has exposed serious deficiencies at parts of the external borders. This, and the 'wave-through' policy adopted by some countries, has led several Member States to resort to reintroducing temporary internal border controls, putting into question the Schengen area of free movement and its huge benefits for our economy and our citizens. We estimate the cost of 'non-Schengen' to be in the range of EUR 5-18 billion a year. So we need to get our systems into order to be prepared to deal effectively with the challenge of people on the move. That means more managed and legal means of entry for those in need of protection, and quick and effective identification and return of those who have no right to be in the EU.

In line with the objectives we presented on 10 February, and which were endorsed by the European Council, last week the Commission put forward a roadmap to bring the Schengen area back to normality by the end of this year. I am glad that this roadmap was fully endorsed by the Heads of State and Governments yesterday. In our roadmap, we identify three key priorities: first, Greece needs to address the serious deficiencies in its border management, with the assistance of the Commission, EU agencies and other Member States. In the meantime, we must also quickly agree on the European Border and Coast Guard to restore confidence in the effectiveness of the management of our external borders. I count on this House to play its part here.

Second, the 'wave-through' approach has to stop now and consequentially we need to urgently step up help for Greece in dealing with those present on its territory. We are working closely with the Greek authorities and international organisations to increase the reception capacity. We have also proposed a new EU humanitarian support instrument in order to be able to help better and quicker and, finally, getting the relocation decisions really working will also help alleviate the pressure in Greece. In this regard, I welcome the fact that we have been able to accelerate the pace of relocations over the last days.

Third, we need to apply the Schengen rules to ensure the future of Schengen. The roadmap makes clear that the Commission is ready, if needed, to propose a coordinated European approach for temporary internal border controls in May. Such controls would be targeted at the parts of the border where they are necessary and would be limited in time, with the aim of phasing them out by December.

Let me make clear that the aim is not to sanction any Member State. It is about a concerted approach in which we can work in an orderly way whilst the underlying problems are resolved. In this crisis everything is linked to everything, and we need to work on all tracks in parallel. First of all, we need to see the numbers of arrivals into Greece come down. For this reason, it is essential that we continue to work with Turkey to fully implement the Joint Action Plan, to break the business model of the smugglers, end the tragic loss of life and make clear that the only viable way to come to Europe is through legal channels. In this regard, the European Commission stands ready to support the further work in the coming days on the basis of the principles identified by the Heads of State or Government in its statement last night. As agreed by leaders, this work will respect European and international law.

In parallel, we need to see Greece return to the Dublin system, in line with the recommendation we made on 10 February. For the longer run, we need to take a fresh look at Dublin in order to make sure that we build a sustainable European Asylum system. Last but not least, I have talked about the need to ensure safe alternative routes for those in need of protection. This is particularly important in order to ensure the protection of vulnerable persons, including women and children. This was also highlighted in this morning's debate on women refugees, and I really want to thank Parliament for raising this important issue especially on 8 March, International Women's Day.

What is essential is that we keep working on all these fronts and stick to the agreed plans. This is what Member States have committed to in successive European Council meetings. Now they need to deliver. We have a plan, and we need to show that slowly but surely this plan is starting to show results.

Monika Hohlmeier, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident der Kommission, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal vielen herzlichen Dank für den Überblick. Es ist in der Tat so, dass wir mit kleinen Schritten vorankommen, aber leider sind die Schritte halt doch immer noch zu klein, um angesichts der Größenordnung des Problems tatsächlich voranzukommen. Die Registrierungsdaten werden in Griechenland zwar mittlerweile in Prozentzahlen angegeben, es hat sich mittlerweile sichtlich gesteigert. Aber worauf die Prozentzahlen tatsächlich beruhen, ist nach wie vor nicht klar, denn die tatsächlichen Zahlen sind nach wie vor nicht hundertprozentig klar, weil man gar nicht weiß, wie viele Menschen – Sie haben es selbst zum Ausdruck gebracht – tatsächlich konkret über die Grenzen kommen.

Ich bin auch froh darüber, dass wir beim EU-Türkei-Gipfel jetzt wieder einen Schritt weiter gekommen sind in der Zusammenarbeit mit der Türkei. Ich hoffe, dass bis Mitte des Monats hier entsprechende Schritte zu erwarten sind und danke auch dafür, dass der sogenannten Durchwinkepolitik von Seiten der Kommission eine klare Absage erteilt wird. Aus diesem Grund halte ich es aber auch für notwendig, dass wir das Thema Menschenhandel mit einem noch deutlich intensiveren Ansatz angehen.

Ich sehe, dass sowohl Europol als auch Frontex nach wie vor nicht ausreichend mit eigenem Personal bestückt sind, dass wir nach wie vor immer noch keine volle Besetzung von Frontex, auch nicht von EASO haben, weil die Mitgliedstaaten entsprechend nicht die notwendigen Experten zuliefern, was ich eigentlich für blamabel halte. Denn normalerweise sollte die EU sich gegenseitig zuarbeiten und nicht sich gegenseitig aufhalten.

Ich möchte auf ein besonderes Problem aufmerksam machen und um Ihre Hilfe bitten: 2014 wurden 4 000 Kinder, die sexuell schwerst missbraucht wurden, identifiziert. Im Jahre 2015 sind es 8 000 Kinder, im Jahr 2016 — nur im Januar — sind es mehr Kinder als im gesamten Jahr 2015. Das heißt, die unerkannten Flüchtlingskinder sind sichtlich bei den Verbrechern angekommen. Ich wünsche mir, dass wir europäisch eine geschlossenere und bessere Antwort geben und entsprechend Personal dafür zur Verfügung stellen, um diese Kinder besser zu schützen.

Birgit Sippel, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Worüber reden wir? Die Kommission will Dublin erneut auf Griechenland anwenden – ein System, das noch nie funktioniert hat und das alle Verantwortung für Flüchtlinge allein Staaten mit einer Außengrenze zuschreibt.

Wenn die Balkanroute geschlossen wird oder wenn sie geschlossen bleibt, dann wird die Lage in Griechenland endgültig zu einer humanitären Katastrophe – von Rücküberstellungen nach Dublin kann da keine Rede sein. Die anderen Mitgliedstaaten müssen endlich Verantwortung übernehmen.

Stattdessen soll jetzt die Türkei unsere Probleme übernehmen und lösen. Aber ist die Türkei wirklich ein sicherer Staat, ein zuverlässiger Partner? Der Friedensprozess mit den Kurden wurde beendet, Anwälte und Journalisten können nicht frei arbeiten, Medien werden okkupiert, und nach China ist die Türkei das Land mit den meisten inhaftierten Journalisten. Ja, wir loben die Türkei für die Aufnahme von fast drei Millionen Flüchtlingen und erklären zugleich, dass wir als Kontinent mit 500 Millionen Einwohnern mit einer solchen Zahl überfordert seien – das ist peinlich!

Europa verliert seinen Wert nicht nur als Ort relativen Wohlstandes, sondern als Ort von Freiheit, Demokratie und Achtung der Grund- und Menschenrechte. Das trifft die Flüchtlinge, und das ist zugleich ein fatales Signal für unsere eigenen Bürgerinnen und Bürger.

Kommission und Rat müssen endlich politische Führung übernehmen und die Verteilung innerhalb der EU vorantreiben. Ja, die Bekämpfung von Fluchtursachen und Schleusern, einschließlich der Sicherung besserer Lebensbedingungen für Flüchtlinge in Drittstaaten, bleibt wichtig, aber nur bei Wahrnehmung eigener Verantwortung haben wir eine starke Verhandlungsposition und sind unsererseits ein zuverlässiger und glaubwürdiger Partner.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Ivan Jakovčić (ALDE), pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio. – Gospođo predsjednice, hvala lijepo što ste prihvatili moju plavu kartu. Spomenuli ste zapadnobalkansku rutu i rekli ste da se ona ne smije zatvoriti. Ja sam mišljenja, kao i vi, da zapadnobalkanska ruta mora biti otvorena. Međutim, slažete li se sa mnom da mi moramo znati tko prolazi tom zapadno-balkanskom rutom? I sigurno je da Grčka ne može uspostaviti dublinsku uredbu jer je dublinska uredba odavno propala, ali mi moramo znati, uvjeren sam u to, tko nam dolazi u Europu. Slažete li se sa mnom?

Birgit Sippel (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich stimme Ihnen zu, dass die Registrierung aller ankommenden Flüchtlinge da, wo sie ankommen, sichergestellt werden muss. Frau Hohlmeier hat gerade schon darauf hingewiesen, dass das aber nicht allein zum Beispiel Griechenland überlassen werden kann, sondern dass wir da auch die Unterstützung, personelle Unterstützung, aller Mitgliedstaaten brauchen. Wenn das gesichert ist, sind wir sicher gemeinsam einen Schritt weiter.

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – Madam President, today we are here, surely, to speak about implementation of rules. It is not an exciting subject, but rules are what will save us in the end. And if we do not play by the rules then why are we here in the first place?

Rules and implementation do not always allow for flashy announcements, claims of big victories or headlines about vital breakthroughs, but they do matter. It was, therefore, disappointing following yesterday's summit with Turkey to hear that once again, for the second time in 12 months during this crisis, our rule book has been torn up and thrown in the bin.

We must first make the rules we have in place work, or at least give them a chance to work and to make them work better, rather than always producing new policies based on desperation. I am supportive of a lot of the proposals the Commission has come forward with, building upon and enhancing the mechanisms we already have in place. And they will help us protect the external borders, help make returns more efficient and offer solidarity and assistance through EASO and Frontex. Vice-President Timmermans has offered us assurances today in all those respects. But nowhere in the current established rules does it say that we should take actions in contradiction to our own asylum laws, hand over huge sums of money with no proper guarantees in return and abandon the Copenhagen criteria in exchange for nothing more than a promise.

Silver-bullet solutions do not exist, relocation does not yet work and I fear any deal we make with Turkey and its current proposed form without a proper legal framework and a system of incremental payments, targets and benchmarks will create nothing more than another failure, at a time when we really need success. I fear that George Bernard Shaw was too right when he said 'we learn from history that we learn nothing from history'.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Thank you for accepting this blue-card question. Would you not agree with me that the situation with immigration is the biggest single factor where the EU is totally out of touch with its constituents and one of the biggest reasons why there is such a backlash against this organisation? Would you also agree with me that the very fact that the desperate measure which the EU takes to try to deal with this crisis, which is to go cap-in-hand and grovel to Turkey to deal with this situation, just illustrates the weakness of this organisation?

Timothy Kirkhope (ECR), blue-card answer. – Thank you very much for those very interesting questions, which I will have to reflect on for a while, but in the meantime perhaps I could just say to you that if you had listened to what I just said in my speech, you would realise the way forward is a positive way forward, with the UK fully participating in putting more sense into the decisions of the European Union. If we were to leave the European Union – and I know this gentleman would like us to – we would no longer be an influence for good, doing what we can with the experience of people like myself, former immigration ministers and others to help Europe to solve a crisis which frankly needs to be solved.

Cecilia Wikström, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, during the last few months this continent has been faced with an unprecedented number of refugees fleeing from conflicts and oppression. The response from national leaders has frankly been quite pathetic. We have seen calls for systematic mass refoulement of refugees at our borders, in obvious contravention of international humanitarian laws and the Treaties and laws of the Union. We have seen the reintroduction of internal border controls despite calculations from the Bertelsmann Institute indicating that only the financial cost of the collapse of Schengen could be as high as EUR 1.4 trillion over a 10-year period. We have seen Member States engaging in a race to the bottom with regard to the reception standards for refugees, hoping that this would push them elsewhere.

But what we have not witnessed, however, is European leadership and a willingness to move towards the only solution that can in the long-term return sovereignty and control of the situation to the peoples of Europe. In other words, joint action with the Community method to ensure a fair, reasonable division of the responsibilities for the people fleeing.

What we need is for us to manage our borders together, to share the responsibility for receiving refugees together, to find ways to repatriate those that do not meet the criteria for international protection, and that we do this together under dignified conditions.

Commissioner Avramopoulos and First Vice-President Timmermans, keep up the good work within the Commission and propose now a true European solution, not least in the upcoming Dublin reforms. It is high time for the Commission and this Parliament to take the lead, together with a few courageous leaders we still can count on in Council. Why? Because Europe simply deserves it today.

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Was gegenwärtig mit den Flüchtlingen passiert, kann man eigentlich nur noch als zynisch einschätzen: Weil die Mitgliedstaaten der EU nicht gewillt sind, selber Flüchtlinge aufzunehmen, soll das nun vielleicht in einem Kuhhandel geschehen – wie es momentan diskutiert wird – nach dem Prinzip: Gibst du mir einen illegalen Flüchtling aus Griechenland zurück in die Türkei, dann kriegst du einen legalen Flüchtling – was auch immer das ist – zurück nach Europa, da soll er angesiedelt werden.

Eine Rückschiebung von Flüchtlingen in die Türkei, das will ich klar feststellen, wäre übrigens völkerrechtswidrig, weil die Türkei bis heute die Genfer Flüchtlingskonvention nur mit regionalem Vorbehalt unterzeichnet hat. Die Strategie einer wirklichen Aufnahmepolitik in der EU ist gescheitert. Aus der Migrationsagenda ist eine Repressionsagenda geworden.

Wenn jetzt vielleicht noch darüber nachgedacht wird, nur noch Syrern Schutz zu gewähren, und selbst in ihrem Falle über sichere Zonen in Syrien diskutiert wird, dann ist das wirklich eine Farce, und es ist armselig. Man bindet sich außerdem an die Türkei, die selber Menschenrechte mit Füßen tritt, die ja nicht nur die Medienfreiheit kaputtschlägt, sondern auch auf das eigene Volk schießt.

Was hier passiert, ist die Aushebelung des individuellen Rechts auf Asyl. Die Genfer Flüchtlingskonvention wird über Bord geworfen, und das ist eine zivilisatorische Leistung nach dem Zweiten Weltkrieg. Wir als Linke werden das niemals hinnehmen, und ich fordere Sie auf, dagegen zu protestieren und alle Mittel, die wir als Europaparlamentarier, als Zivilgesellschaft haben, dagegen einzusetzen.

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Meneer Timmermans, meneer Avramopoulos, dit was de kans geweest die u had kunnen grijpen om ons uit te leggen wat u eigenlijk vindt van de voorstellen van de Raad van afgelopen avond. Maar als ik naar u luister, dan hoor ik eigenlijk een soort van “loyaal meewerken”. Ik hoor u ook als een vorm van disclaimer zeggen “binnen de wet” en “binnen de internationale verdragen”, maar ik hoor u toch suggereren dat we loyaal gaan meewerken met een voorstel van de Raad dat er niet op gericht is om vluchtelingen een thuis te geven en goed op te vangen, maar dat er in de eerste plaats op gericht is om de instroom van vluchtelingen in Europa te beperken.

Volgens mij zitten we dan al bij de allereerste fout in onze analyses: vluchtelingen vluchten ergens vandaan, niet per se ergens naartoe. Dat moeten wij toch gewoon inzien en daarmee moeten wij omgaan. Dat doen wij niet als we zeggen: "Hier hebt u een gebruikte vluchteling, ik wil graag een frisse vluchteling weer terug". Het is geen lege flessen inruilen voor volle flessen. Het zijn mensen die zoeken naar een veilige plek. Dus als u praat over legale toegang, dan wil ik graag weten hoe we die legale toegang organiseren. Als u praat over grenscontroles, dan moeten we toch met z'n tweeën de analyse delen dat juist omdat mensen geen legale grensovergang mogen gebruiken, ze irregulier komen. Daarom hebben we een controleprobleem. Volgens mij is het niet alleen maar de Raad die leiderschap mist, maar u nu ook en dat is jammer, want u was op de goede weg.

Laura Ferrara, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ancora oggi siamo costretti a parlare di piccoli passi in avanti, purtroppo. Piccoli passi in avanti e come *follow-up* dell'agenda sulla migrazione.

Siamo costretti a parlare ancora di 10 000 minori non accompagnati e scomparsi sul territorio europeo, di cui si sono perse le tracce. Siamo ancora costretti a parlare della mancanza di dati certi sulle reti criminali smantellate e mi auguro che il Centro europeo contro la tratta dei migranti di Europol venga presto a riferirci sui risultati delle loro operazioni. Siamo costretti a parlare di un accordo con la Turchia per fronteggiare la crisi migratoria ma non possiamo cedere al ricatto turco: non possiamo barattare la gestione dei flussi migratori con l'adesione della Turchia all'Unione europea.

La Turchia è davvero un paese sicuro? Tutela i diritti fondamentali? No, non lo è! Non lo è ma siamo costretti a pensare che lo si sia; vogliamo convincerci che lo sia, perché c'è una mancanza di volontà, a livello europeo, di affrontare la crisi migratoria. Ci sono determinati Stati membri che si rifiutano di affrontare in maniera solidale la gestione dei flussi migratori. Allora, fin quando mancherà la volontà da parte di determinati Stati membri di collaborare, non cambierà mai nulla.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento)).

Hilde Vautmans (ALDE), *“blauwe kaart”-vraag*. – Ik stel met genoegen vast dat u ook spreekt over de 10 000 vermiste kinderen. We hebben daarover met meer dan 40 ALDE-leden vorige week een schriftelijke vraag ingediend en gevraagd om dit ook hier op de agenda te plaatsen. Wat stelt uw fractie voor om die 10 000 vermiste kinderen te vinden? Ik ben gaan spreken met Europol, ik ben gaan spreken met Missing Children Europe. Wij kunnen het ons anno 2016 niet permitteren dat 10 000 kinderen verloren zijn geraakt op ons grondgebied.

Laura Ferrara (EFDD), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Assolutamente trova il sostegno del nostro gruppo nel fare chiarezza sulla scomparsa dei minori non accompagnati. Io stessa, assieme ad altri colleghi, ho presentato delle interrogazioni alla Commissione europea per cercare di fare chiarezza e per chiedere un maggior programma di protezione per questa categoria di soggetti estremamente vulnerabile.

È inaccettabile che ancora oggi vi siano migliaia e migliaia di minori non accompagnati che scompaiono nel nulla, senza che nessuno ne reclami la protezione; per cui assolutamente ci sarà il nostro sostegno al riguardo.

Vicky Maëijer, *namens de ENF-Fractie*. – Als er al iets is gebleken uit deze zelf veroorzaakte asielcrisis, dan is het wel de algemene onkunde van de Europese Unie. Honderden pagina's aan voorstellen zijn er al gepresenteerd, maar er is nog geen asielzoeker minder binnengekomen.

Gisteren hebben de Europese leiders met premier Mark Rutte als huidig voorzitter van de Europese Unie voorop, de nationale belangen van de soevereine staten in de schoot van de Turkse dictator Erdogan geworpen. Turkije eist en de EU buigt. Dat is de conclusie van de beschamende vertoning van gisteren. Turkije wil 6 miljard euro, de Europese Unie buigt. Turkije wil de visumplicht opheffen, de Europese Unie buigt, Turkije wil versnelde toetreding tot de Europese Unie en de EU buigt. De Europese Unie heeft zich afhankelijk gemaakt van het onbetrouwbare Turkije en speelt daarmee een gevaarlijk spel met onze vrijheid en dit alles onder het mom van het oplossen van de asiel-tsunami. Dit waren geen onderhandelingen en dit is geen deal. Dit is een historische fout.

Deze plannen moeten dan ook direct van tafel. Ik roep mijn eigen premier Mark Rutte dan ook op om lef te tonen. Sluit de Nederlandse grenzen. Geen geld naar Turkije en asieleisers, maar naar onze eigen mensen en onze eigen veiligheid.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κυρία Πρόεδρε, τόσο ο λεγόμενος οδικός χάρτης για τη Σέγκεν όσο και η κοινή δήλωση της χθεσινής συνόδου επιβραβεύουν τον εγκλωβισμό χιλιάδων απελπισμένων προσφύγων και μεταναστών στην Ελλάδα θεωρώντας τον αφετηρία και δεδομένο. Επιβεβαιώνουν ότι τα κλειστά σύνορα και οι έλεγχοι, οι απελάσεις μέσα από τη διαλογία δεν είναι πολιτική μόνο της Αυστρίας ή των χωρών του Βίσεγκραντ αλλά ενιαία πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για κλείσιμο της στρόφιγγας, με την υπογραφή και της ελληνικής κυβέρνησης. Κόντρα και στη Συνθήκη της Γενεύης, η Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο δεν αναγνωρίζει ως πρόσφυγες τους Αφγανούς, που είναι θύματα και αυτοί των ιμπεριαλιστικών πολέμων, αλλά τώρα ακόμα και τους Σύριους τους βγάζει οικονομικούς μετανάστες προς απέλαση στην Τουρκία.

Όσο για το Δουβλίνο, επανέρχεται ενισχυμένο μαζί με νέους περιορισμούς στη χορήγηση ασύλου, σαν αυτούς που μόλις πέρασε η Γερμανία και μεθοδεύουν και άλλα κράτη ενθαρρύνοντας τις φασιστικές ορδές· κι όλα αυτά με το ΝΑΤΟ χωροφύλακα στο Αιγαίο με πρόσχημα το προσφυγικό να νομιμοποιεί τις προκλητικές αμφισβητήσεις κυριαρχικών δικαιωμάτων της Ελλάδας από την αστική τάξη της Τουρκίας και να ρίχνει κι άλλο λάδι στη φωτιά του ιμπεριαλιστικού πολέμου που προκαλεί η προσφυγιά.

Αλληλεγγύη στους πρόσφυγες σημαίνει να μεταφερθούν άμεσα στις χώρες τελικού προορισμού τους, σημαίνει προσωρινοί χώροι ανθρωπίνης αξιοπρεπούς φιλοξενίας· αλληλεγγύη σημαίνει ένταση της πάλης ενάντια στην πολιτική καταστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων και των κρατών μελών της, ενάντια στον ιμπεριαλιστικό πόλεμο και στη μήτρα του, το καπιταλιστικό σύστημα.

(Ο αγορητής συμφωνεί να απαντήσει σε ερώτηση «γαλάζια κάρτα» (άρθρο 162, παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

António Marinho e Pinto (ALDE). – É um ponto de ordem, Senhora Presidente, pedia que as intervenções fossem mais devagar, porque senão os intérpretes não fazem a interpretação e não se ouve, não se entende. Portanto, peço-lhe que peça aos oradores para falarem mais devagar para que os intérpretes possam fazer uma interpretação correta para que, quem não falar a mesma língua, possa perceber o que dizem.

Roberta Metsola (PPE). – Madam President, let me start by thanking the Commission for its consistent and clear commitment in trying to find a way forward to manage this crisis and to examine the tools we have at a European level in order to do so in the best possible way.

I will focus on Schengen. Our celebrated Schengen zone has become a cornerstone of modern-day Europe. We must do what we can to ensure that it remains so. But at the same time, we must understand that the only reason that we do not have internal borders in Europe is because our citizens were promised that our external borders would be more secure and that sharing of information would be improved. One simply cannot happen without the other. Schengen is crucial in terms of Europe's overall security, but it is also economically and politically necessary.

We have seen that the cost of reintroducing border controls would be EUR 5-18 billion every single year. So we need to do much more to ensure our external borders are secure and that security standards remain high. In this respect, the proposal for a European Border and Coast Guard is an essential part of the picture. We need to ensure that we do this quickly while looking at all the sovereignty implications. We also need to ensure that the commitments and the EU-Turkey joint action plan are implemented and how this can be squared together with what was agreed last night.

Every Member State must follow its obligations at the external borders, and this is true also for Greece. We all appreciate the difficulties that Greece in particular is going through, and therefore it is essential that solidarity and mutual trust between Member States is the principle upon which action in this area is based.

I will conclude by saying our citizens demand action from Europe. It is no longer about finding emergency responses to emergency situations. We need to move past a piecemeal approach.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés*. – Tisztelt Képviselő Asszony! Nekem az is jó, hogyha szép lassan, 2–3 szóban válaszol. A kérdésem a következő: hogy Ön lát-e valami lehetőséget a sok-sok probléma megoldására? Például azáltal, hogy valamilyen eszközt találjunk a vonakodó vagy netán blokkoló tagországokkal szemben. Mert azért nem csak a problémák léteznek önmagukban, hanem ezt több tagország is blokkolni próbálja.

Roberta Metsola (PPE), *blue-card answer*. – Thank you very much for this question. I am currently working on a report, which I hope will be adopted in plenary next month, that precisely identifies a division of this institution that can finally, after many years of discussion, particularly in other institutions, help us accept that migration and its challenges are something that have to be shared by all of the European Union and all of its 28 Member States. Any solution requires a proportional sharing of responsibility by everybody.

Claude Moraes (S&D). – Madam President, as Mr Timmermans said, I think: we have a plan. To be fair to the Commission, they have had many plans, and many with integrity. When EUR 700 million was pumped into Greece recently, it proved that something can happen, something valuable can happen with the humanitarian instrument. But clearly it is not enough and we know that many of the Members who are engaged in this crisis, who are actually doing something in this crisis, know that the Commission has had plans for more than two years.

The problem is the Council; the problem is the incoherent, often aggressive, reaction to established plans on a number of fields. So we now have two pillars to this solution: we have a set of plans from the Commission, dealing with what is most difficult from Dublin, from revising our agencies to do things that they were never expected to do so that we now have a Border Agency, we have a revamping of our Asylum Support Office – major revisions within months which we will all have to do our work on in this Chamber.

Then we have the plan on Turkey and in the few seconds that I have, I just want to caution that we do not breach international law when we deal with the Turkey plan, that we stick to our principles and international law in all that we do. But let us just remember that we do not have the luxury in this House of not doing our work in this Parliament where some of the major issues that the Commission will be dealing with were set out earlier, because we do not have the luxury to leave people to die or to leave people to be injured or to leave young unaccompanied children to go missing in the interior of Europe.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Marek Jurek (ECR), *pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki*. – Krytykujesz Radę Europejską, ale przecież miesiąc temu to właśnie nasze rządy zaproponowały jedyny logiczny mechanizm, który mógł zatrzymać ten dramat i pozwolić rozwiązywać go punktowo. Mówię o walce z nielegalnym przemytem ludzi. Czy ta walka nie jest koniecznym mechanizmem, który pozwoli wreszcie się skupić na pomocy tym, którym można pomóc, bez nabrzmiewania tego problemu, który naprawdę z każdym dniem staje się coraz bardziej nierozwiązywalny?

Claude Moraes (S&D), *blue-card answer*. – Thank you for the question. The issue concerning the Council is not to blame the Council on generalities, and we should not deal in generalities. It is the extremes in the Council and that some countries can try and mop up the responsibilities of other countries, and that is not acceptable in a European Union that wants an organised and compassionate response. It is just unacceptable that some countries can try and do everything and some countries can sit and watch as other countries do something. The Commission has plans; those plans would have matured over two years, and we would now be in a position of activity. But we are not, because some Members of the Council have been aggressive and done nothing.

(The President cut off the speaker)

Helga Stevens (ECR). – In het verleden hebben de Europese leiders en regeringen onvoldoende aandacht besteed aan het Europese grenzenbeleid. Hierdoor zijn we afhankelijk geworden van Turkije. We kunnen zelfs onze eigen grenzen niet meer alleen controleren. De Europese Unie is chanteerbaar geworden. De Turken maken daar nu natuurlijk volop misbruik van. De EU heeft al te lang de lakse Merkel-lijn gevolgd en zit daarom vandaag in slechte papieren.

De structurele oplossing is voor de NVA duidelijk: wat vandaag gebeurt, is bijzonder pijnlijk voor de Europese Unie. Dit is niet voor herhaling vatbaar. We moeten er alles aan doen om ervoor te zorgen dat de EU haar eigen boontjes terug volledig zelf kan doppen en niet afhankelijk blijft van landen als Turkije. Dus moeten we de routes naar West-Europa sluiten, moeten we volop focussen op opvang in de eigen regio en een sterk push-backbeleid invoeren. Ook moeten we strenge limieten invoeren en dus strikte quota stellen aan de instroom.

Angelika Mlinar (ALDE). – Madam President, I would like to hear an honest debate. In the communication we are still discussing the implementation of the measures foreseen in the relocation decisions. It did not work. We cannot ask a country like Greece to build hotspots and make them operational if refugees are not redistributed. 536 persons out of the foreseen 66 400; this is next to nothing.

I am convinced of two things. Firstly, we should stop trying to outsource EU problems and instead tackle the refugee crisis by delivering a genuine European approach. Secondly, we need concrete measures on how to establish solidarity and share responsibilities, starting now.

The Commission proposal to fully restore the functioning of Schengen has been endorsed by the heads of state and government, but my fear is that this is just a vague engagement and the deadline is too far off. We need a holistic approach, not only on paper. Schengen could be saved by defining common border management but also legal and safe ways of working. I am looking forward to a blue card proposal that will allow a concrete discussion on legal economic migration.

Malin Björk (GUE/NGL). – Fru talman! Schengen kan och bör bara återupprättas genom att se till att EU-länder delar på ansvaret för att ta emot flyktingar. Men istället för att lägga allt krut på delat ansvar för mottagning och få ihop en tillräcklig stor koalition för att genomdriva detta så fullföljer kommissionen bara en dagordning som går ut på att stoppa människor på flykt från att nå Europa.

Ni kastar ur er förhastade och dåliga förslag om ett nytt super-Frontex. Ni accepterar bilaterala ageranden, ni vill fullfölja oacceptabla uppgörelser med den auktoritära regimen i Turkiet för att hålla kvar flyktingar och ni vill skicka Nato-styrkor till Egeiska havet. UNHCR dömde ut er Turkietplan tidigare i plenum.

Kollegor, det här är inte en framkomlig väg, det är inte framtidens väg. Framtidens väg för Europa, vad gäller hantering av flyktingsituationen, kan bara bygga på att vi tar ett gemensamt ansvar, men det verkar som om kommissionen har gett upp. Är det så? Om så är fallet då är vi dömda. Instängda i ett Europa som inte längre står upp för mänskliga rättigheter och asylrätten.

Ska Keller (Verts/ALE). – Madam President, the Commissioners in their communication of 10 February 2016 outline what their interpretation is of a safe third country. As I read that communication it says that pretty much all the safeguards and provisions that we have managed to put into EU law can be interpreted in a way that basically covers everyone. I am not sure that that is very smart and sensible. Why did we put the safeguards in? In order to have them, in order to have very clear provisions. And we are passing all these laws right now in order to stick to them and not later on say that it was basically irrelevant what we put there.

So my question to the Commission is this: do you actually really think that Turkey – a country that is sending the military against its own people, a country that is sending refugees back to Syria, where we even hear reports that people have been killed, Syrian refugees have been shot at by border guards or other Turkish police – do you think that this country can be qualified as a safe third country, as provided for under the EU Procedures Directive? That would be very interesting to hear.

Kristina Winberg (EFDD). – Fru talman! Stora brister vid våra yttre gränser, säger Timmermans. Ja, jag kan inte annat än hålla med. Man pratar ju här om en ny kustbevakning. Jag trodde att Frontex med sitt tredubblade budgettillskott skulle bevaka våra gränser, våra yttre gränser framförallt. Men med facit i hand så vet vi att Frontex största uppdrag är search and rescue, så nu undrar jag vad den här nya kustbevakningen ska göra som skiljer sig från Frontex?

Man pratar också om att vi måste omfördela flyktingarna mellan medlemsstaterna. Ja, förra året så lyckades man ju t.o.m. att omfördela 400 stycken. Man pratade om att man skulle omfördela 160 000. Vad händer nu detta året? Ska vi multiplicera 160 000 gånger två och omfördela 320 000 eller hur tänker ni där? Och när kvoten är full, vad gör man då? Sverige har ju t.o.m. bett om att få omfördela tillbaka 25 000 från Sverige till andra medlemsstater. Avramopoulos, när ska detta ske?

Steeve Briois (ENF). – Madame la Présidente, chers collègues, 700 millions d'euros, c'est la somme que souhaite dilapider la Commission dans ce que j'appelle «le tonneau des Danaïdes» que constituent les politiques d'accueil des migrants. Alors, au regard de ce chiffre, permettez-moi d'avoir une pensée particulière pour les habitants de Calais et de Grande-Synthe, qui subissent les conséquences directes de cette politique désastreuse de submersion migratoire, de même que pour ces familles qui ne peuvent plus vivre en sécurité, pour les commerçants qui mettent la clé sous la porte et, surtout, pour ces femmes qui ont été victimes, comme à Cologne, de multiples agressions sexuelles de la part de migrants n'ayant aucun respect pour les lois du pays d'accueil.

C'est pourquoi, plutôt que de financer et de prendre en charge des dépenses liées à l'invasion migratoire, cet argent – notre argent – doit servir à démanteler des camps sauvages et à financer l'expulsion immédiate des migrants clandestins, mais aussi à aider la Hongrie, la Bulgarie et la Grèce à sécuriser leurs frontières et à tarir le flux de migrants.

Bruno Gollnisch (NI). – Madame la Présidente, le moins que l'on puisse dire est que l'agenda européen en matière de migration, présenté il y a vingt mois, est inefficace et inopérant. C'est un échec complet. Comment pourrait-il d'ailleurs en être autrement quand l'essentiel de cet agenda repose, en fait, sur la plus ou moins bonne volonté du gouvernement d'un pays tiers, en l'occurrence la Turquie, avec lequel l'Union européenne entretient des relations ambiguës, voire schizoéphrènes.

Ce gouvernement en joue d'ailleurs. Il a bien compris la faiblesse de cette Europe, coincée dans ses dogmes d'éradication des frontières intérieures et son désir d'accueillir des centaines de milliers d'immigrés, malgré l'hostilité des peuples européens. Cela ouvre la voie à des marchandages de plus en plus exigeants. Vous venez de remettre une arme nucléaire entre les mains de M. Erdogan en lui confiant la garde d'une frontière extérieure de l'Union, et donc la capacité d'ouvrir ou de fermer les robinets d'une immigration massive.

Le système «un pour un» soutenu par M^{me} Merkel, qui consiste à promettre d'accepter en Europe un réfugié légal pour tout immigré clandestin intercepté ou réadmis en Turquie est non seulement sordide, mais voué à l'échec. D'une part, le problème de la destination finale de ces réfugiés légaux n'est pas résolu, la majorité des États membres refusant de participer à votre système de quotas de réinstallation. De plus, je gage que les candidats à l'immigration illégale et surtout les trafiquants ont déjà imaginé comment en tirer profit. Albert Einstein disait qu'on ne change pas un système avec les mêmes idées que celles qui l'ont créé. Je crois qu'il avait raison.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ангел Джамбазки (ECR), въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта. – Уважаеми колега, не смятате ли, че това споразумение е една недопустима колаборация в полза на Турция и че всъщност европейските бюрократи в Брюксел се съгласяват да изплатят един рекет, един откуп на г-н Ердоган, и че всъщност Европейският съюз признава, че не може да опазва сам своите граници и дава на Турция това оръжие в нейните ръце? И всъщност, това е израз на едно огромно лицемерие, тъй като Турция очевидно не е европейска държава и няма място в Европейския съюз.

Bruno Gollnisch (NI), réponse «carton bleu». – Madame la Présidente, mon cher collègue, je partage votre sentiment à cet égard. Je crois que c'est un marchandage inacceptable qui va renforcer des flux migratoires déjà considérables, en particulier, avec la suppression des visas notamment, les flux migratoires venant de Turquie elle-même. Il y a en Cappadoce beaucoup de candidats à l'immigration économique à destination de l'Union européenne.

Elmar Brok (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte der Kommission danken, dass sie bei ihren Vorschlägen der letzten Woche, aber auch in den letzten Monaten die Nerven bewahrt hat in einer außergewöhnlichen Situation, bei einem Druck, auf den niemand vorbereitet war, einem Jahrhundertereignis, dieser Völkerwanderung, und dass sie dafür Sorge tragen möchte, dass die innere Freiheit Europas – die Reisefreiheit, der Wegfall von Grenzkontrollen in Europa – beibehalten und Schengen gerettet wird, dass sie dafür einen klaren Fahrplan hat, der durchgehalten werden muss, der auch sicherstellt, dass eine Quelle unseres Wohlstands und unserer sozialen Sicherungssysteme – der Binnenmarkt – unbeschädigt aus dieser Krise herauskommt.

Ich bin auch der Auffassung, dass es wichtig ist, dass die innere Ordnung wieder hergestellt wird und die Ziele der Erfüllung der Genfer Konvention und der inneren Ordnung innerhalb Europas wieder in Einklang gebracht werden, was gegenwärtig nicht gelingt, und dass diese beiden Ziele wieder miteinander verbunden werden. Deswegen ist es richtig, dass eine Forderung, die wir aus dem Parlament schon lange erhoben haben, jetzt verwirklicht wird, nämlich eine europäische Grenzkontrolle und Küstenwache, damit wir hier unseren Möglichkeiten gerecht werden. Wir müssen ja sehen, dass wir Deutsche beispielsweise in über fünfzehn, zwanzig Jahren Schengen und Dublin uns einen schlanken Fuß gemacht haben und gesagt haben, Malta, Italien und Griechenland machen das, und wir konnten unseren Grenzschutz abschaffen. Das muss man auch mit unserem Geld, mit unserem Personal unterstützen, dass gemeinsame Grenzkontrollen, also als europäische Einrichtung, durchgeführt werden, um auf diese Art und Weise voranzukommen. Und wir müssen sehen, dass dies auch im Sinne eines ordnungsgemäßen Verfahrens für die Flüchtlinge ist, und dies muss auch mit der Türkei gemacht werden. Es ist auch wichtig, dass wir gleichzeitig auch die Hilfe für diese Flüchtlinge und für diese Länder haben, damit die Menschen dort, wo sie sind, vernünftige Lebensbedingungen haben. All dies in ein Konzept zu bringen, ist, so glaube ich, auch der gute Weg des Europäischen Rates vom letzten Montag.

Josef Weidenholzer (S&D). – Frau Präsidentin! Die gegenwärtige Krise ist auch deshalb entstanden, weil unsere Instrumente auf europäischer Ebene nicht funktionieren haben, weil wir keine europäische Migrationspolitik hatten und weil Dublin nie funktioniert hat.

Es ist positiv, dass es jetzt ein umfassendes Paket an legislativen Maßnahmen gibt, die wir diskutieren sollen. Ich bin überzeugt, dass das Europäische Parlament die Kommission dabei unterstützen wird, diese Dinge konstruktiv und kritisch und auch zügig zu diskutieren. Es wird aber dauern, und das Problem ist, dass wir jetzt handeln müssen.

Ich war heute vor einer Woche in Idomeni. Ich kriege diese Bilder nicht aus dem Kopf. Es war entsetzlich, was ich gesehen habe. Die Menschen sind verzweifelt, viele haben kein Dach über dem Kopf, besonders Frauen und Kinder leiden.

In dieser Woche hat sich die Situation noch verschlechtert: Heftige Regenfälle haben dem Gelände zugesetzt. Heute hat mich wiederum ein Hilferuf aus Idomeni erreicht: Mittlerweile sind es 15 000 Menschen, die Lage ist chaotisch, sie kann jederzeit explodieren.

Herr Kommissar Avramopoulos, ich habe Sie schon im September darauf hingewiesen, ich habe Ihnen Briefe geschrieben – und es ist in dieser Hinsicht viel zu wenig geschehen. Gäbe es die lokale Bevölkerung nicht, wäre die Lage schon längst explodiert. Jetzt haben wir endlich eine Ratsverordnung, mit der wir einen rechtlichen Rahmen haben.

Ich ersuche Sie dringend, zu handeln, weil wir keine Zeit verlieren können. Handeln ist angesagt, so wie es die portugiesische Regierung gemacht hat, die ihre Quote verdoppeln will. Seit gestern werden Flüchtlinge aus Griechenland nach Portugal gebracht. Das ist die richtige Antwort auf diese schwierige Krise.

Janice Atkinson (ENF), blue-card question. – Actually it was a blue card for Mr Brok, before he leaves. On Sunday, while Mrs Merkel was appeasing Mr Erdoğan, did she protest about the closure and raid on the *Zaman* newspaper? Was she respecting human rights? Did she raise the human rights of those journalists that were abused the other day?

Elmar Brok (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – (Der Redner spricht ohne Mikrofon.) ...Sie hat es in den Gesprächen mit Herrn Davutoğlu gemacht, und sie hat diese Ereignisse unzählige Male mit Herrn Erdoğan besprochen.

Frau Merkel ist immer angegriffen worden, dass sie zu harsch mit der Türkei ins Gericht geht, weil sie die Menschenrechtsverletzungen, die Verletzung von Religions- und Meinungsfreiheit angeprangert hat. Ich glaube, Frau Merkel ist in dieser Frage der Kritik an der Türkei ein Champion, und sie hat deutlich gemacht, dass es jetzt gut wäre, die Kapitel – ich glaube, es sind die Nummern – 22, 23 zu eröffnen, damit wir mit der Türkei über Medienfreiheit, Meinungsfreiheit und Religionsfreiheit diskutieren können – Bedingungen für die Mitgliedschaft, die die Türkei bei Weitem nicht erfüllt und durch die Maßnahmen, die sie ergriffen hat, weiter davon weg ist denn je. Und dies ist auch die Position von Frau Merkel.

Jussi Halla-aho (ECR). – Madam President, the European Union has not been very successful in dealing with the migration catastrophe. The failed relocation mechanism is just one example of the Union trying to impose something that neither the Member States nor the migrants are interested in.

The most urgent thing is to stop asylum shopping. People come to Greece and Italy because from there they have been able to travel unhindered to a handful of northern European welfare states. That flow has now slowed down a bit, not because of what the EU is doing, but thanks to the Member States that have re-established internal border controls. The Schengen system should be suspended until the situation is under control, otherwise we risk losing it piece by piece. The asylum rules should be adjusted in such a way that it is not possible to apply for asylum in one Member State if you arrive from another.

Nathalie Griesbeck (ALDE). – Madame la Présidente, vous êtes un petit peu comme des Sisyphes. La Commission a en effet pris la mesure de l'ampleur de la crise et, après trois paquets d'actions, après des évaluations, après des sommets qui se sont succédés, la mise en œuvre aujourd'hui reste brinquebalante, voire désespérante, puisque les États, chaque soir, défont ce que vous avez monté le matin.

Cela fait quatre ans que nous demandons ici, au Parlement, la protection des frontières externes pour préserver Schengen, des voies légales de migration et la solidarité entre les États. Plus le temps passe, plus les États semblent incapables de prendre leurs responsabilités, mis à part l'Allemagne et la Grèce. Ils se dérobent, ils s'enlisent dans une double paralysie mortifère sur deux plans: tout d'abord, parce que des milliers de gens meurent chaque jour et que des millions de familles sont démolies par les guerres et, deuxièmement, parce que nous assistons, en quelque sorte, les bras ballants, au naufrage des valeurs qui ont présidé à la construction de l'Europe. Alors de Sisyphé, Messieurs, transformez-vous en Prométhée et mettez les États au pied du mur.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, η χθεσινή σύνοδος κορυφής κατέδειξε για μια ακόμη φορά ότι υπάρχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένα κράτη μέλη που δεν θέλουν να συμμετάσχουν στις κοινές ευθύνες και δεν επιδεικνύουν αλληλεγγύη απέναντι στα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν ένα μείζον πανευρωπαϊκό πρόβλημα όπως είναι το προσφυγικό-μεταναστευτικό. Πρέπει να αντιληφθούμε ότι οι μονομερείς ενέργειες και οι εγωιστικές εθνικές πολιτικές όχι μόνο δεν αποδίδουν αλλά μακροπρόθεσμα θα έχουν καταστροφικά αποτελέσματα για όλους.

Σημειώνω πάντως με ικανοποίηση τη δέσμευση της συνόδου για επαναπροώθηση στην Τουρκία όσων εισέρχονται αυθαίρετα στο ελληνικό έδαφος και για κατανομή ίσου αριθμού Σύριων προσφύγων σε όλα τα κράτη μέλη. Επίσης καλωσορίζω την υπόσχεση για άμεση οικονομική και οργανωτική βοήθεια προς την Ελλάδα, ώστε να αντιμετωπιστούν οι ανάγκες των εγκλωβισμένων προσφύγων, καθώς και για υλοποίηση του προγράμματος μετεγκατάστασής τους από την Ελλάδα στα άλλα κράτη μέλη. Τα λόγια όμως πρέπει να γίνουν έργα άμεσα.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Fru talman! Jag är väldigt orolig över framtiden för EU och Schengensystemet. Jag är rädd att det kommer att kollapsa helt och hållet, eftersom det ena landet efter det andra antar s.k. egna gränskontroller eller tillfälliga gränskontroller. Bl.a. har mitt eget land Sverige gjort det. Jag ser det som min uppgift att också arbeta för att de här gränskontrollerna ska bli så kortvariga som möjligt, men det kommer inte att ske någon förändring om inte alla medlemsländer tar ett ansvar. Så länge inte alla medlemsländer gör det kommer olika länder att införa tillfälliga kontroller, och jag tycker att det är oerhört tragiskt.

En annan fråga som också är på dagordningen är ju att skicka tillbaka dem som inte har skyddsskäl. Jag har ingenting emot det i sig, men det är också så att det finns ett antal, hundratals eller kanske tusentals, personer som har levt i Europa redan i flera år och som har fått avslagsbeslut, men det har varit omöjligt att skicka tillbaka dem. Nu sker en extra intensiv jakt för att verkligen få tillbaka dessa personer till Gaza, till Afghanistan och till många andra länder som är oerhört problematiska. Jag skulle vilja veta vad kommissionärerna tycker om det.

Michał Marusik (ENF). – Proszę Państwa! Każdy z nas czasami jest pacjentem, a niektórzy są lekarzami i dokładnie wiemy, że w trosce o zdrowie zwalczać trzeba przyczyny choroby, a nie skutki. A my tutaj od wielu, wielu miesięcy staramy się zwalczać skutki, a zamykamy oczy na przyczyny choroby. Postępując nadal w ten sposób, doprowadzimy do nieuchronnego upadku Unii Europejskiej, do zlikwidowania w ogóle tego projektu. Jeżeli nam zależy na projekcie Schengen i na projekcie Unii Europejskiej, to musimy określić, co jest Europą, a co Europą już nie jest, i zamknąć granice. I zacząć się bronić przed napływem, przed tą ogromną infekcją, którą jesteśmy właśnie zainfekowani, i nie pielęgnować choroby. Choroba nie jest od tego, żeby ją pielęgnować w naszym organizmie, bo ta choroba nas zniszczy. Dbajmy o zdrowie. Turcja potrafi nas jeszcze wykorzystać i jeszcze kupę miliardów z nas pozyskać dla realizacji jakiejś własnej polityki, a my nie umiemy się ochronić i zewnętrznych granic zamknąć. Potrzebujemy po prostu więcej radykalizmu.

Mariya Gabriel (PPE). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, merci d'abord pour ce bilan sur la mise en œuvre de l'agenda européen en matière de migration. Je salue la mobilisation de l'équipe du président Juncker depuis le début de son mandat. Néanmoins, nous savons que beaucoup reste à faire, à l'intérieur comme à l'extérieur.

J'aimerais d'abord soulever deux questions. Premièrement, sur la mise en place des *hotspots*. Nous savons que les onze *hotspots* ne sont pas opérationnels. Quels sont les principaux obstacles qui empêchent d'avancer plus rapidement? Si les blocages sont politiques, faut-il donner encore plus de temps pour que les décisions nationales soient prises? Remettre à demain ce qu'on doit faire aujourd'hui, c'est faire de ce qui est important aujourd'hui une urgence demain.

Deuxièmement, en mai 2015, la Commission avait annoncé la mise en place d'un centre-pilote au Niger. Depuis, nous avons très peu de nouvelles quant à la mise en place du centre, qui est pourtant un élément concret de la dimension extérieure de notre politique migratoire. Nous devons utiliser ce projet comme un moyen de travailler avec les États tiers, notamment en Afrique.

J'ai en outre deux remarques sur la dimension extérieure de notre politique migratoire. Je m'y attarde parce que je considère que, si nous agissons davantage sur les causes à l'extérieur, nous n'aurons pas à nous occuper des conséquences à l'intérieur. D'abord, les accords de réadmission: quel calendrier, quel pays? Ensuite, le Liban et la Jordanie: nous devons continuer à apporter notre soutien à ces deux pays, qui sont des éléments clés pour la gestion durable de la question migratoire. Aujourd'hui plus que jamais, il est nécessaire que les promesses financières se transforment en projets concrets, et nous devons rester à leur écoute.

Maria João Rodrigues (S&D). – Madam President, we appreciate the Commission's efforts, but the Greek solution and the Turkish solution will show their limits quite soon. So we really need stronger European solutions to regain control of the situation: in order to safeguard Schengen, to respond to refugees according to European values.

We also need a real European border, not a kind of wired wall, but rather a new concept of a border system which should be advanced infrastructure, with the proper information and logistic capacity and providing useful services. A border control, managing the refugee flow and also assisting the refugees with human standards. We believe this should be organised, promoted and financed as a strategic public investment, which should be there to prepare Europe for the 21st century and to reorganise its relationship with the neighbourhood in more positive terms.

Beatrix von Storch (ECR). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Ich möchte einen zentralen Punkt der bisherigen europäischen Migrationsagenda ansprechen: den Umverteilungsmechanismus. Es kommen Millionen Menschen nach Europa: Der deutsche Entwicklungshilfeminister Müller hat Anfang des Jahres gesagt, acht bis zehn Millionen kommen aus dem Nahen Osten und sind schon unterwegs. Und vom afrikanischen Kontinent kommen noch sehr viel mehr Millionen. Das ist das eigentliche Problem. Und die EU redet seit Monaten von der Verteilung von 160 000 Menschen aus Italien und Griechenland. 873 davon sind schon verteilt, und seit gestern heißt es, diese Verteilung soll jetzt bedeutend beschleunigt werden. Vielleicht schafft man es dann in nur noch 15 Jahren.

Aber was löst die Umverteilung von 160 000 Menschen, die da sind mit Blick auf das Problem, dass zehn, zwanzig oder noch mehr Millionen Menschen zu uns kommen? Was hat das eine mit dem anderen überhaupt zu tun? Wir können diesen Menschen nicht allen bei uns helfen; wir müssen vor Ort helfen, und zwar sofort.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señora Presidenta, las políticas migratorias de la Unión Europea han ido evolucionando según le convenía a nuestra economía o, más bien, a la economía de algunos, y siempre al margen de los derechos humanos.

Empezaron por separar a los migrantes en dos grupos: legales e ilegales. A los ilegales les pusieron vallas, los encerraron en los CIE, les quitaron la sanidad, los expulsaron, incluso saltándose la ley con las devoluciones en caliente. Después, con las guerras, en Irak, Siria o Afganistán, han utilizado de una manera asquerosa a las personas refugiadas, para separar refugiados de migrantes.

Les pusieron el apellido de «económicos». En pocas palabras, los refugiados podían tener algún derecho, pero los migrantes, ninguno. Todos fuera de la Unión Europea. Ahora ya ni eso: también los refugiados están siendo gaseados en las fronteras o desalojados del campamento de Calais, sin ningún respeto a su dignidad.

Pero la verdad, es que todos, todas, refugiadas, migrantes, son víctimas de sus políticas crueles y criminales.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, señor Vicepresidente, señor Comisario, su criterio de partida parece ser reducir, contener, evitar. El siguiente, negar, devolver, repatriar. El tercero, pactar con el diablo, aceptar todas las imposiciones, pagar el precio que convenga con tal de no afrontar directamente la cuestión.

Es lo que ayer hicimos con el acuerdo Unión Europea-Turquía. Actuamos todavía en el marco establecido por la Comisión de Dublín, pero el oasis europeo y el tratamiento individualizado de solicitudes de asilo han pasado a la historia. Y le seguimos diciendo a Grecia, la misma Grecia a la que hemos empujado al borde del abismo económico y social, que no cumple con sus obligaciones, que debe actuar como contenedor general o como inmenso centro penitenciario, para evitar que otros países europeos tengan que asumir sus responsabilidades.

Cerramos la puerta de los Balcanes y no somos capaces de impedir el «sálvese quien pueda» de casi todos los Estados miembros. Mientras, hombres, mujeres y niños malviven en Idomeni o mueren cerca de Lesbos. Estamos negándonos a nosotros mismos. Estamos devolviendo Europa al infierno de los intereses nacionales. ¿Hemos olvidado nuestra propia historia? La respuesta no es castigar a Grecia, la respuesta es cambiar de criterio.

Janice Atkinson (ENF). – Madam President, the EU is not very good at haggling at the Turkish bazaar. They seemingly agreed to EUR 6 billion, but Turkey asked for EUR 20 billion. What is the top limit you are prepared to do with taxpayers' money? Then Mr Tusk got on the plane, after agreeing a roadmap, minutes later the newspaper *Zaman* was shut down and the riot police moved in. On Sunday, Mrs Merkel was trying to appease. The same weekend saw the *Alternative für Deutschland* see election success.

Elections are an indication of how the people feel. She is not listening to her people. Have you asked the European peoples whether they are prepared to accept visa liberalisation for 75 million Turks? I thought not. Has David Cameron asked the British people whether they accept an extra GBP 500 million bill on top of the 12 billion we already pay in foreign aid, and an extra billion to the EU in the coming year? I thought not too.

So what have you gained from haggling at the Turkish bizarre? Cheap tat at price you should not have paid. We all know that feeling of being taken for a fool, and that is why the British will Brexit.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señora Presidenta, enfatizo la importancia de las cifras, de las llegadas. Afrontamos una crisis humanitaria enorme y una crisis también de gestión. Hay que poner fin en la Unión a medidas unilaterales, cupos y cierre de fronteras. Yo quiero Balcanes abiertos, como Filippo Grandi. Solo juntos y solidarios podremos hacer frente a esta dura situación.

Tenemos que restablecer y proteger Schengen con más control de las fronteras exteriores. Apoyo las medidas urgentes de la Comisión y el mecanismo de ayuda humanitaria, también urgente, para Grecia y la urgencia en el envío de las cantidades comprometidas, en combinación con las procedentes de los otros dos Fondos.

Turquía, comprometida cuestión. Pero Turquía, sí, ahora y ¿para qué? Para mejorar las condiciones humanitarias de los refugiados en su territorio y también en Siria. Y Turquía también para frenar los flujos que no precisan protección internacional.

No tenemos demasiadas alternativas. Nosotros tenemos que cumplir los compromisos internos y los externos: reubicación, reasentamiento, *hotspots* y Fondos, cumplir con los Fondos. Y la clave del arco internacional: cumplir con la Resolución 2268 sobre el cese de hostilidades; que se recuperen las conversaciones de Ginebra y que funcionen los dos grupos de trabajo, fundamentalmente el humanitario, donde somos muy importantes y muy creíbles.

Илияна Йотова (S&D). – Уважаеми господа Комисари, ще пропълзваме да ви подкрепяме и занаяпред за разрешаване на кризата, но признавам си, предишният дебат за Сирия и сега, не ми дават много надежда. Успешната политика на Европейския съюз е конструкция върху два основни стълба – лидерската роля в разрешаването на конфликтите и управлението на бежанската криза. Напоследък политиката ни се съсредоточи само върху втория стълб.

Имаме ли днес холистична политика за миграцията? Отговорът е не. Нещо повече, последните предложения на Комисията регионализират проблема за справяне с бежанските потоци. Сега във вашите предложения на дневен ред е Гърция, а след това? Новата извънредна ситуация. Едновременно с това се проявяват двойни стандарти. Всички ваши предложения са за опазване на Шенген. Днес Шенген е магическата дума, а какво ще стане с другите държави от външната граница? Съдбата им е буферна зона и огромен бежански лагер. Уверявам ви, от това Европа няма да стане по-сигурна.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Koleżanki i koledzy! To jest powrót realizmu – nie egoizmu, tylko realizmu. W zeszłym roku licytowano się, mówiono o polityce otwartych drzwi, gotowi byliśmy przyjąć każdego. To był błąd nieodpowiedzialności. Ten zwrot ku realizmowi całkowicie popieram. Trzeba ochronić granice zewnętrzne Unii Europejskiej, trzeba pomóc, ale jednocześnie wymagać od Grecji polityki odpowiedzialnej. Trzeba wreszcie zadbać o to, żeby umowa z Turcją była rzeczywiście wykonywana. Wreszcie trzeba pomagać humanitarnie przede wszystkim uchodźcom, chrześcijanom i wyznawcom innych religii, którzy doznają cierpienia z powodu wojny na Bliskim Wschodzie. Nie wracajmy do mechanizmu relokacji jako mechanizmu arbitralnego. Jest on ryzykowny i w moim przekonaniu niezgodny także z regułami prawa międzynarodowego, bo nie można lokować ludzi niezgodnie z ich wolą tam, gdzie nie życzą sobie jeździć. Realizm nie jest egoizmem. Tylko bezpieczna Europa będzie w stanie pomagać innym.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, όποιος θέλει να κατανοήσει την κατάσταση της Ενωμένης Ευρώπης και των ηγετών της αρκεί να διαβάσει τα συμπεράσματα της χθεσινής Συνόδου Κορυφής. Η Ενωμένη Ευρώπη των αρχών και των αξιών στη σκληρή διαπραγμάτευση της με την Τουρκία, το κράτος που παραβιάζει τα ευρωπαϊκά σύνορα, κατέχει με στρατό ευρωπαϊκό έδαφος, παραβιάζει θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, βομβαρδίζει εντός και εκτός συνόρων της Κούρδους πολίτες και ο πρόεδρος της εκβιάζει με την απελπισία χιλιάδων προσφύγων, πέτυχε την απαλλαγή της βίτσας, το άνοιγμα ενταξιακών κεφαλαίων, την εκταμίευση τριών δισεκατομμυρίων και επιπρόσθετης χρηματοδότησης και... το κορυφαίο, που είναι ντροπή ακόμα και να γράφεται: την ανταλλαγή έναν προς έναν πρόσφυγα!

Παράλληλα, έχει ήδη πετύχει να κλείνουν σύνορα κατά το δοκούν, να μετατραπεί η Ελλάδα σε καταυλισμό δυστυχισμένων και να εξαργυρώσει το αμόλυπτο της ηουσίας της με κατά κεφαλήν ποσά για κάθε πρόσφυγα, καταργώντας στην πράξη το άσυλο και παραβιάζοντας διεθνείς συνθήκες. Και παίρνονται ομού γερμανική, αυστριακή και ελληνική ηγεσία. Δυστυχώς, κύριοι συνάδελφοι, οι εξελίξεις θα είναι ραγδαίες και τραγικές.

Laurențiu Rebegea (ENF). – Comisia Europeană a declarat în nenumărate rânduri faptul că imigrația a fost plasată în centrul priorităților sale, însă aceasta s-a concentrat îndeosebi pe principiul solidarității prevăzut la articolul 80 din Tratatul privind funcționarea Uniunii, oferind propuneri cu adevărat concrete doar în acest sens. Acest lucru creează un dezechilibru al planului de acțiune european și așează pe plan secund securitatea cetățenilor și a spațiului european. E imperios ca atenția Comisiei să se concentreze pe instituirea unei politici de migrație, pe dezvoltarea unei politici comune robuste, pe revizuirea Regulamentului Dublin și a „cărții albastre”. Acestea trebuie să fie prioritățile de maximă importanță. Ele sunt enumerate la fiecare reuniune a liderilor europeni, dar continuă să existe doar la nivel utopic.

Trebuie să acționăm! S-au făcut prea puține demersuri în acest sens, iar efectele acestei tergiversări le-am resimțit puternic cu toții, însă, paradoxal, această letargie, lipsa unei viziuni de ansamblu, alături de o lipsă concretă de acțiune, continuă să fie o realitate apăsătoare pentru întreaga Europă.

Milan Zver (PPE). – (Μικρόφων ni pravilno deloval v prvem delu govora.) ... lahko bi rekli, da je kupila, kar potrebuje.

Prvič, zagotovilo, da se končno zameji migrantski val, ki je pljuskal po tako imenovani balkanski poti naprej, in drugič, da se kmalu ponovno vzpostavi stoprocenten šengenski režim. Cena za ta dogovor je visoka, še posebej če Turčija ne bo verodostojni partner.

Če bo tudi naslednji redni vrh prinesel dogovor o konkretnih zavezah držav članic, se bodo stvari postopoma normalizirale. Do takrat pa se bodo nekatere evropske države še naprej soočale z izjemnim stanjem, ki so jih povzročili nezakoniti migranti.

Včeraj Turčiji nismo zagotovili le precej dodatnega denarja in druge pomoči, ampak smo ji nemočno odprli vrata pri njenem vključevanju v Evropsko unijo, čeprav to nima ničesar opraviti z emigrantsko krizo.

Turška politika je začutila stisko Evropske unije in jo izsiljevala. Begunsko krizo izkorišča za izboljšanje svojega pogajalskega položaja. To ni verodostojno in tako se partner ne obnaša. To bremeni ta dogovor in njegovo verodostojnost in iskrenost in postavlja pod vprašaj naše prihodnje sodelovanje med Evropsko unijo in Turčijo.

Ko me je novinar danes vprašal: „Kaj pa človekove pravice in svoboščine beguncev, vas v tej zgodbi ne zanimajo?“, sem odgovoril, da me in da se lahko ščitijo le v urejenih okoljih, ki se vzpostavljajo šele sedaj, po včerajšnjem vrhu.

Elly Schlein (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, su questa crisi migratoria ci giochiamo il futuro dell'Unione europea. Sulla nostra capacità di rispondere noi saremo giudicati dalle prossime generazioni. E invece si continua a parlare e fare vertici senza mai arrivare ad una vera soluzione europea comune. Nel 2015, di nuovo, 6 Stati membri su 28 hanno affrontato da soli l'80% delle richieste d'asilo arrivate in Europa. Se ognuno facesse la propria parte questi numeri sarebbero gestibili. La Grecia non può e non deve essere lasciata sola, così come l'Italia e gli altri paesi che stanno facendo i maggiori sforzi.

Esternalizzare le frontiere non è una soluzione e i nostri governi non sarebbero ricattabili dalla Turchia se già avessero trovato soluzioni comuni, basate sulla solidarietà e sull'approccio olistico. Oggi però parliamo di implementazione dell'agenda europea sull'immigrazione: ebbene, come è possibile che i ricollocamenti siano stati solo qualche centinaio, rispetto ai 160 000 promessi? È un ritardo inaccettabile! Qualche settimana fa sono stata a Lampedusa, dove le persone restano bloccate sull'isola anche settimane, senza nemmeno delle scarpe ai piedi. Stanno lì a pagare l'incapacità dei governi europei di implementare le decisioni del Consiglio, in cui loro stessi siedono.

Finché non sarà data una prospettiva chiara sul futuro di queste persone, l'intero sistema di *hot spot* non potrà funzionare, perché hanno paura di rimanere impigliate nell'ipocrisia di Dublino. Serve una riforma ambiziosa e coraggiosa di Dublino, con un meccanismo di redistribuzione permanente e un rafforzamento delle ASO: dalla Commissione ci aspettiamo questo e solo su questo siamo disposti a lavorare, non certo su ritocchi cosmetici!

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση απέτυχε να διαχειριστεί την προσφυγική κρίση και συνεχίζει να λαμβάνει λανθασμένες αποφάσεις που παραβιάζουν το ευρωπαϊκό και διεθνές δικαίο αλλά και τα ανθρώπινα δικαιώματα των προσφύγων. Πόσοι ακόμη πρόσφυγες πρέπει να πεθάνουν αβοήθητοι, για να πάψουν οι ξενοφοβικές ρατσιστικές προσεγγίσεις ορισμένων ευρωπαίων ηγετών όπως των χωρών του Βίσεγκραντ, οι οποίοι κλείνουν τα σύνορα, χτίζουν φράχτες και εγκλωβίζουν έτσι τους πρόσφυγες σε απάνθρωπες συνθήκες στην Ελλάδα. Κατάντησε το Συμβούλιο να συζητά τις απαράδεκτες αξιώσεις και τους εκβιασμούς της Τουρκίας, για να αποφύγουν τα κράτη μέλη τις ευθύνες τους, κι ας έχει η Ευρωπαϊκή Ένωση ευθύνη για τους πολέμους που καταστρέψαν τις χώρες των προσφύγων. Το κλείσιμο του βαλκανικού διαδρόμου, το NATO στο Αιγαίο, που καταπατά τα κυριαρχικά δικαιώματα των κρατών, και τα κατασταλτικά μέτρα της FRONTEX σκοτώνουν την αλληλεγγύη και τις αξίες της Ένωσης.

Σταματήστε τη βαρβαρότητα! Πρέπει να δημιουργηθούν άμεσα νόμιμες και ασφαλείς οδοί καθώς και ένα δεσμευτικό δικαίο σύστημα μετεγκατάστασης των προσφύγων. Η προσφυγική κρίση πρέπει να αντιμετωπιστεί με ενίσχυση της αλληλεγγύης που επιδεικνύει ο ελληνικός λαός.

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Gianluca Buonanno (ENF). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sentendo la discussione di oggi, vi voglio dire la mia esperienza da sindaco di una città italiana. Sono arrivati dei profughi o clandestini, come volete chiamarli, anche da me e non ce n'è uno che scappa dalla guerra. Arrivano da paesi dove non c'è la guerra. Questo per dire che ci sono tante situazioni.

Però, io volevo fare una proposta, visto che ci sono due esponenti molto importanti che decidono le sorti dell'Europa. Ogni paese d'Europa ha combattuto, con i suoi padri, con i suoi nonni e i suoi bisnonni, per la propria libertà. Qui noi vediamo tanta gente, soprattutto tanti uomini, che scappano dalla guerra cosiddetta e vengono in Europa.

Allora a fronte di aiutare le donne ed i bambini – ci mancherebbe altro perché mi sembra veramente giusto – perché non addestriamo velocemente questi uomini e non li riportiamo ai loro paesi di origine, così possono combattere per la loro terra e dare davvero una mano a ricondurre le cose al proprio posto? Cioè: addestriamoli e rimandiamoli nel loro paese a combattere per il loro territorio e la loro libertà.

Ελισάβετ Βόζεμπεργκ-Βρουνίδη (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, στη χθεσινή σύνοδο κορυφής επί 15 ώρες αναζητήθηκε το αυτονόητο, ενώ οι οριστικές αποφάσεις αναβλήθηκαν για τις 18 του μηνός. Αν όμως επί 10 μέρες, που απομένουν, 2.500 περίπου πρόσφυγες και μετανάστες συνεχίσουν να έρχονται καθημερινά στα ελληνικά νησιά, πώς θα αντιμετωπιστεί το ήδη τεράστιο αυτό ευρωπαϊκό –τονίζω– πρόβλημα με πρόσθετους 25.000, 30.000 ανθρώπους;

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει υποχρέωση και καθήκον να λάβει σοβαρές αποφάσεις για τα κράτη μέλη που δεν εφαρμόζουν τις αποφάσεις της για μετεγκατάσταση προσφύγων στα εδάφη τους, να υλοποιήσει, σε συνεργασία με την Τουρκία, επανεγκατάσταση προσφύγων από τα τουρκικά εδάφη απευθείας αναλογικά στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να σκληρύνει τη στάση της απέναντι στις χώρες που αυθαίρετα κλείνουν τα σύνορά τους και να υποχρεώσει την Τουρκία να δεχθεί τους παράτυπους μετανάστες που φιλοξενούνται στην Ελλάδα, τηρώντας επιτέλους υπογραφές της, παλιότερες και πρόσφατες, περί επανεισοδοχής.

Αν, συνάδελφοι, ματαιωθεί οριστικά στην πράξη η οφειλόμενη αλληλεγγύη των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αν η Τουρκία, ως στρατηγικός εταίρος, εξακολουθήσει να προκαλεί συνεχώς με νέες απαιτήσεις, εκμεταλλευόμενη χιλιάδες απελπισμένους ανθρώπους, η Ευρώπη των αξιών και του ανθρωπισμού θα έχει οριστικά αποτύχει.

Péter Niedermüller (S&D). – Miközben mi itt vitatkozunk, ki tudja hányadik alkalommal, a macedón határon a menekültek gyerekei a szennyvízben játszanak. Azért mondom ezt Önöknek, mert ma, a Nemzetközi Nőnapon nem a korlátoolt politikuskokról kell beszélni, akik hagyják magukat foglyul ejteni a populista és szélsőjobbboldali politikától, és azt hiszik, ha lezárják a határokat, akkor egyben a problémát is megoldották. Nem, ma azokról a nőkről, asszonyokról és gyerekekről kell beszélni, akik otthagadtak a lezárt határok mögött, akik sem vissza-, sem továbbmenni nem tudnak. Ma azokra az anyákra kell gondolnunk, akik életük talán legnehezebb döntését hozták meg akkor, amikor úgy döntöttek, elhagyják az otthonukat, és így próbálják megmenteni gyerekeik és saját életüket.

Az anyákra, akik gyakran több ezer kilométeren keresztül viszik magukkal kisgyerekeiket, gondoskodnak róluk, életben tartják őket. S abban reménykednek, hogy előbb-utóbb megtalálják azt az országot, ahol jó, emberi körülmények között nevelhetik föl őket. Az, ami ma Európa lezárt határain történik, szégyen és gyalázat! Lábbal tiprása mindannak, amit egykor európai humanizmusnak neveztünk. Nekünk nem a menekültektől kell megvédeni Európát, hanem azoktól a politikusoktól, akiknek mindennél fontosabb saját politikai karrierjük, saját hatalmuk, és ezért mindennel és mindenkivel hajlandók összefogni. Nekünk itt, az Európai Parlamentben, ki kell végre mondani: nem lehet az Európai Unió tagja az az ország, amely nem vállal részt a közös európai bevándorlás- és menekültügyi politikából.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε αντιπρόεδρε, με αυτά που μας είπατε και με τα χθεσινά συμπεράσματα της συνόδου κορυφής αποδεικνύετε ότι η προσφυγική πολιτική της ηγεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ένα παζάρι με την Τουρκία. Η Τουρκία αξιοποιεί την προσφυγική κρίση για να αναβαθμίσει τον ρόλο της, παραβιάζει το διεθνές δίκαιο, αμφισβητεί εθνικά κυριαρχικά δικαιώματα. Από αυτά που αποφασίστηκαν χθες απομονώνω τη συμφωνία «έναν σου στέλνουμε, έναν παίρνεις», λες κι ανταλλάσσουμε εμπορεύματα, που είναι ό,τι πιο χυδαίο και ό,τι πιο διεστραμμένο έχει σκεφθεί ο ανθρωπίνος νους.

Κατά τ' άλλα, κύριε αντιπρόεδρε, παζαρεύετε αυτή την περίοδο με την Ελλάδα το χαλάρωμα της συζήτησης όσον αφορά τις δεσμεύσεις ή και την ελάφρυνση του χρέους, προκειμένου η χώρα να μεταβληθεί σε ένα απέραντο hot spot. Καταστρέψατε τη χώρα με τρία μηνώνια και τώρα προσπαθείτε να την αποτελειώσετε με την προσφυγική κρίση. Εντάξει, θα υπάρξει ανθρωπιστική βοήθεια. Αυτές οι συμφωνίες αποτελούν έγκλημα σε βάρος των προσφύγων, ιδιαίτερα αυτών που είναι σήμερα στην Ελλάδα, και σε βάρος της χώρας. Δυστυχώς, αυτές τις συμφωνίες τις υπογράφει και η σημερινή κυβέρνηση Τσίπρα.

Puhetta johti ANNELI JÄÄTTEENMÄKI*varapuhemies*

Kinga Gál (PPE). – Elnök Asszony! Biztos Urak! Kedves Kollégák! Az a tény, hogy immár fél éve az Unió a szavakon túl, tetteken nem tudott úrrá lenni a helyzeten a külső határain, destabilizálja egész Európát. De destabilizálja komoly következményekkel a Nyugat-Balkánt. Ezért véget kell vetni annak, hogy ellenérzés nélkül lehessen a balkáni útvonalon vándorolni, és minden intézkedésnek ideje van, amelyik a határokon helyreállítaná a rendet. Az erősödő menekültválságról beszél itt mindenki, noha jól tudjuk: az érkezőknek töredéke – noha nő a száma, de töredéke – a menekültstátuszra valóban jogosult. A szolidaritásnak és konkrét segítségnek az ő esetükben sok formája lehet. De a többség nem menekült a nemzetközi jog értelmében.

A nagyobb, illegális bevándorló tömeg a jobb élet reményében kezd, küzd és kerül az embercsempészek csapdájába, kockáztatja saját és gyermeke életét – miközben egyetlen tagállam sem kötelezhető befogadásukra. Az tehát a józan elvárás a polgáraink részéről, hogy az Unió bizonyítsa be: úrrá tud lenni a határain uralkodó állapotokon, meg tudja védeni a külső határait. Ezért minden világos üzenetre és leginkább tette égető szükség van, és már nincs vesztegetni való idő.

Kashetu Kyenge (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, sulla crisi dei rifugiati molte proposte sono già state presentate, alcune delle quali già adottate dal Parlamento e dal Consiglio. Altre sono in corso di preparazione e confido sul suo senso di responsabilità per portare avanti un sistema di modifica del regolamento di Dublino, che superi il vincolo insostenibile che lega il richiedente asilo al paese di primo approdo. Una vera risposta al fenomeno migratorio può basarsi solo sul principio di solidarietà, sul rispetto dei diritti dell'uomo e dei principi sanciti dal diritto internazionale.

Tuttavia la risposta umanitaria è solo una parte di quella strategia, basata su un approccio globale che il Parlamento chiede insistentemente da tanti mesi. Senza una visione lungimirante da parte dell'Europa, ci troveremo vittime di un fallimento politico senza precedenti.

Concludo con le parole pronunciate questa mattina dall'Alto Commissario per i rifugiati «è il momento di riaffermare i valori su cui si è costruita l'Europa».

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE). – Szanowni Państwo! Panie Komisarzu! Na początek chciałabym odnotować apel, jaki przewodniczący Rady Europejskiej Donald Tusk skierował kilka dni temu do imigrantów ekonomicznych: *do not come to Europe*. Ten apel to przełom w polityce Unii Europejskiej wobec rosnącej fali migracyjnej, która prawdopodobnie w tym roku przekroczy dwa miliony. Ostatnie dwa lata pokazują, że nie ma możliwości kontynuowania polityki ratowania świata przez przesiedlanie go do Europy. Nie jesteśmy w stanie udźwignąć takiej polityki ani finansowo, ani społecznie. Rozwiązanie kryzysu imigracyjnego tkwi w polityce zagranicznej, w działaniach na rzecz stabilizowania sytuacji w Afryce i na Bliskim Wschodzie – tak aby uchodźcy mieli dokąd wracać – i w finansowym wsparciu pozaeuropejskich krajów, które przyjmują i ratują uchodźców z krajów objętych wojną.

Wczorajsze uzgodnienia szczytu z Turcją niosą nadzieję, że to przesunięcie akcentów z polityki wewnętrznej na politykę zagraniczną będzie kontynuowane. Jednocześnie rysują obraz realnych kosztów, jakie poniesiemy za wyhamowanie napływu nielegalnych imigrantów. Kosztów nie tylko ekonomicznych, bo bezwizowy ruch z Turcją, to jest bardzo wysoka cena za załatwienie tylko części problemu. Przecież Europa nadal będzie przyjmować uchodźców, choć w sposób legalny i kontrolowany. I to odzyskanie kontroli jest niezwykle ważne. Bardzo ważne z perspektywy bezpieczeństwa, ale też ważne z perspektywy skuteczności pomocy uchodźcom, bo żeby skutecznie pomagać, to musimy mieć realne, wiarygodne dane. Musimy wszystko zaplanować, zorganizować. Ta kontrola jest też potrzebna, żeby zrobić listę zadań i policzyć koszty oraz określić możliwości Unii Europejskiej, tak żeby ta szalupa ratunkowa, jaką jest Unia Europejska, nie stała się za ciężka.

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, σε αυτό το Κοινοβούλιο πάντα αναζητούσαμε τους νόμιμους και ασφαλείς τρόπους εισροής των προσφύγων στην Ευρώπη. Αυτή τη στιγμή, στη χθεσινή ανακοίνωση βλέπουμε ένα ψήγμα από αυτό το δρόμο, που είναι ο μηχανισμός της επανεγκατάστασης από την Τουρκία κατευθείαν στην Ευρώπη. Αν αυτό συνδυαστεί με τη μετεγκατάσταση όσων προσφύγων είναι στην Ελλάδα σε ευρωπαϊκές χώρες και με την απόλυτη επιστροφή όσων είναι οικονομικοί μετανάστες στην Τουρκία και από κει στις χώρες τους, μπορούμε να πούμε ότι βλέπουμε να προσεγγίζουμε μία λύση του προβλήματος.

Ποιο είναι όμως το κόστος που πληρώνουμε γι' αυτό; Το κόστος δυστυχώς είναι η έκπτωση που κάνουμε στις αξίες μας, η έκπτωση στις αρχές μας, κυρίως αυτές που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό είναι το αντίτιμο που πληρώνουμε, γιατί δεν προχωράμε στην ευρωπαϊκή ενοποίηση, δεν προχωράμε στην πολιτική ενοποίηση, δίπλα στην οικονομική. Αυτό είναι το κόστος που μας βάζει να πληρώσουμε η Επιτροπή, η οποία μας είπε ο κ. Juncker πως είναι Επιτροπή τελευταίας ευκαιρίας. Ζητάμε από τους Επιτρόπους να κάνουν το καθήκον τους.

Nadine Morano (PPE). – Madame la Présidente, chers collègues, l'Union européenne n'est certes pas responsable de la tragédie migratoire que nous sommes en train de vivre en Europe, mais, par sa politique incohérente et par les messages qu'elle a envoyés, elle a largement contribué à l'immigration illégale sur son territoire. Force est de constater qu'à force d'étendre la politique de quotas, nous avons incité les migrants à venir sur notre territoire. La réalité, c'est qu'en France, le gouvernement a choisi de vider cette incroyable et indécente jungle de Calais pour répartir les migrants dans les villages de France, dans des centres de répit. Dans l'espace Schengen, il n'y a pas de frontières, et ces centres de répit ne sont pas non plus des prisons. Près de 25 % des migrants qui ont été répartis dans ces villages sont partis sans laisser d'adresse. En Allemagne aussi, près de 160 000 personnes ne sont pas identifiables géographiquement.

Nombre de ces personnes sont arrivées dans notre pays, sur notre territoire et dans l'Union européenne pour avoir un destin. Eh bien, nous leur avons menti! C'est ça la réalité et l'incohérence de la politique de l'Union européenne aujourd'hui.

Il faut instaurer une politique de fermeté et le faire savoir en mettant également en place une politique de retour que nous n'avons pas, parce qu'aujourd'hui, la politique migratoire est totalement dévoyée. Je crois que nous devons vraiment en tenir compte dans cet hémicycle.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Paní předsedající, před začátkem zimy si většina z nás myslela, že migrační vlna vzhledem k počasí povolí, a snad se i naivně domnívala, že postupně ustane. To se však nestalo a Evropa čelí ještě větší katastrofě než před rokem touto dobou. Je čas si uvědomit, že máme víc problémů, než jsme si mysleli.

Jak jsem se mohl na vlastní oči přesvědčit, Řecko nezvládá příliv uprchlíků a situace především na makedonsko-řecké hranici je dlouhodobě naprosto neúnosná. Pokud zde nedojde k rychlé změně, tak ani do budoucna nebude Řecko schopné chránit náš společný schengenský prostor. To by už žádný program nepomohl.

Pojďme tedy raději mluvit o konkrétních opatřeních a o tom, jak budeme fungovat. Spolupráce s balkánskými státy, partnerství s Tureckem, zřízení společné evropské hraniční a pobřežní stráže jsou jen některé instrumenty, které nás ale nemůžou ve své podstatě zachránit.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, per l'ennesima volta ci ritroviamo all'interno di quest'Aula, a confrontarci sul tema dell'immigrazione e a discutere sulle varie emergenze che si presentano dinnanzi. Io mi auguro però, che una volta per tutte, a questi fiumi di parole che puntualmente vengono spesi, corrispondano dei fatti concreti. Il più importante dei quali è certamente la modifica di Dublino III, che rappresenta la vera anomalia del sistema dell'accoglienza europea. Solo così, infatti, si può aiutare concretamente, oggi la Grecia, ieri l'Italia, domani Malta o la Spagna.

La Commissione europea si era impegnata a presentare entro il 31 marzo di quest'anno una modifica di Dublino III. Mi auguro che questa scadenza venga effettivamente rispettata e soprattutto mi auguro che successivamente gli Stati nazionali all'interno del Consiglio siano consequenziali, a differenza di quello che è accaduto nel recente passato.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, the closed border and quota policy just dumps the problem on other Member States. There are no unilateral solutions and Member States have to work together. We have to move from uncontrolled influx to orderly reception and better control at the EU external border, to register people in a human way, and restore Schengen. Work for harmonising databases between Turkey and the EU is crucial, and I support the EU-Turkey action plan and the new monitoring facility for Greece. Funds for refugees in Turkey, Lebanon and Jordan have to be disbursed fast, including to the UN and NGOs.

I do support NATO cooperation to combat traffickers in the Mediterranean. Resettlement is the safe highway to Europe. All Member States should increase their quotas and speed up procedures with the UNHCR. Relocation, repatriation and the revision of Dublin also must be accelerated. Stigmatising refugees is part of the problem, putting people against people. It is time for EU leaders to change the narrative. Refugees are neither a burden nor a danger. They are human beings, women and children in search and need of protection.

Andrej Plenković (PPE). – Gospođo predsjednice, poštovani potpredsjedniče Komisije, g. Timmermans, zahvaljujem na pregledu provedbe europske agende za migracije tijekom koje je u zadnjih praktički desetak mjeseci u EU ušlo oko 800 000 ljudi, a od toga 120 000 ove godine. Naš je ključni zadatak da pokušamo od nekontroliranog, nelegalnog priljeva ljudi koji bježe od ugroze vlastitog života da organiziramo taj prihvat na solidaran, human i pravan način.

Zato pozdravljam vašu inicijativu da dođe do revizije Dublinske uredbe, da se zaštiti schengenska stečevina i da se maksimalno učini u naporu dijaloga s Turskom kao što je bilo jučer da ona spriječi krijumčare da ilegalno prevoze ljude preko Egejskog mora i dovode do tragedija, a da se istodobno pomogne Grčkoj te osobito ovoj katastrofalnoj situaciji na makedonsko-grčkoj granici koja kasnije ima posljedice na čitavoj tzv. istočno mediteranskoj i balkanskoj ruti.

Catch-the-eye procedure

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, olen erittäin huolestunut Schengenin tilanteesta. Eilen Turkin kanssa tehdyt linjaukset ovat tärkeitä ja merkittäviä, mutta on epärealistista ajatella, että Turkki ratkaisisi Euroopan pakolaiskriisin.

Meidän on itse saatava Euroopan ulkorajat nyt kuntoon. Jäsenmaiden on toteutettava ne päätökset, jotka jo aiemmin on tehty hotspotien perustamisesta, maahantulijoiden tunnistamisesta, rekisteröinnistä ja maahantulijoiden tasaisemmasta jakamisesta eri jäsenmaihin.

On tehty kymmenittäin päätöksiä ja suosituksia, mutta toimeenpano jäsenmaiden tasolla ontuu pahasti. Se on aiheuttanut sen, että jäsenmaat eivät voi luottaa toisiinsa ja on jouduttu käynnistämään tilapäiset rajatarkastukset Schengen-alueen sisällä. Jopa kahdeksan maata on näihin turvautunut. On selvää että toimenpiteet, joita komissio viime perjantaina ehdotti omassa ohjelmassaan, on toteutettava, jotta Schengen-alue ja ihmisten vapaa liikkuvuus Euroopassa voidaan jatkossa turvata. Se on tärkeää meille sekä poliittisesti että taloudellisesti, mutta se voi toteutua vain, jos ulkorajat pitävät.

Ana Gomes (S&D). – Madam President, my country is showing that ‘European solidarity’ are not empty words, but the way to face this, the worst refugee crisis since World War II. It is an existential crisis for the EU as the UN High Commissioner for Refugees put it, here today. Portugal received this week 64 refugees by chartered plane from Greece, assisting EASO to relocate human beings undergoing inhuman treatment at the closed borders of FYROM, after Austria and other neighbours ganged up to violate the Schengen system, international law, EU Council decisions and sheer decency. More refugees are expected later this week, thanks to the proactive response of the government of Portugal.

But, what about other EU governments? Why are the European Commission and the European Council so prone to punishing Portugal and Greece for failing to meet deficit decimals and not acting against Hungary, Austria and other Members who gang up to bomb European solidarity and torture women and children who asked for protection in Europe? Could it be for the same reason that the European Council allowed itself to be blackmailed yesterday by President Erdoğan’s Turkey?

Илхан Кючюк (ALDE). – Уважаеми господа Комисари, Европейският съюз се намира в критична ситуация, а голяма част от държавите членки продължават да абдикират от задължението за споделена отговорност. От няколко месеца повтаряме, че трябва да реагираме спешно. За съжаление, не започваме да прилагаме така направените споразумения и в резултат разделението става все по-голямо. Решението на Комисията да отдели 700 млн. евро, за да се отговори на нарастващите хуманитарни нужди в Европа по време на тази бежанска криза, ще е от ключово значение за Гърция и особено за страните от западните Балкани. Реализирането на план за действие с Турция също ще изиграе своята роля.

Необходимо е незабавно да се създаде европейска гранична и брегова охрана, от която България и Румъния трябва да са неизменна част. В противен случай ще се превърнат в буферната зона на Европейския съюз. Наред с усилията ни да възстановим мира в Близкия изток, трябва да вървим и към незабавната замяна на Дъблинския регламент и успешно да имплементираме една нова, единна европейска процедура за предоставяне на убежище.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhora Presidente, Senhor Vice-Presidente, as declarações do Presidente do Conselho, na semana passada, na Grécia, as conclusões da cimeira de ontem e mesmo as suas declarações aqui, hoje, sobre a Agenda Europeia para as Migrações são bem reveladoras do caráter desumano e criminoso das políticas da União Europeia neste domínio.

Os mesmos que promoveram a desestabilização, o caos e o subdesenvolvimento nos locais de origem do fluxo migratório vêm agora dizer às vítimas: «esqueçam, não venham para a Europa, se o fizerem serão expulsos, sem apelo nem agravo».

Esta agenda viola convenções internacionais, desrespeita o direito de proteção internacional de asilo e acentua o caráter repressivo e seletivo da política de imigração da União Europeia, agora até já apoiada pela máquina de guerra da NATO.

Perseguir, criminalizar e expulsar quem procura uma vida melhor na Europa, salvo se, tratando-se de força de trabalho qualificada, puder aproveitar ao grande capital europeu.

Este é também, e talvez antes de mais, um sinal da profunda crise em que a União Europeia se encontra mergulhada – uma crise que revela a sua verdadeira face, deitando por terra falsos princípios e proclamações.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Gospod komisar, našteli ste nekaj ukrepov za izvrševanje načrta za... v tem primeru in kot zadnjega našteli kot ukrep premestitev... dogovor o premestitvi beguncev. Mislim, da bi to moral biti prvi dogovor med državami članicami kot predpogoj pred vsemi ostalimi ukrepi, tudi pred zaprtjem ali pa omejevanjem vstopa v mejo.

Namesto našega dogovora in torej solidarnosti med državami članicami smo našli podizvajalca, to je Turčijo. Ki smo ji seveda pripravljani plačati veliko, na koncu šest milijard, in poleg tega seveda pa še ogromno odpustkov, kar se tiče kršenja človekovih pravic, svobode medijev in ostalega.

In pravzaprav iz zgodovine vemo, da je Turčija trgovec z zelo mnogimi talenti pri trgovanju. Zato seveda to ne more biti dolgoročno rešitev. In odgovor na to, kako rešiti ta vprašanja, moramo najti med sabo in znotraj držav članic.

Marek Jurek (ECR). – Jest to już druga debata dzisiaj na temat imigracji – rano słuchaliśmy komisarza Filippo Grandiego, komisarza Narodów Zjednoczonych. Ale ani komisarz Grandi, ani wiceprzewodniczący Timmermans nie powiedzieli dzisiaj najważniejszego – faktu, którego nie powinniśmy ukrywać przed naszymi społeczeństwami – że dynamika wzrostu nielegalnej imigracji do Europy, to jest 1000%. Na początku tego roku napłynęło dziesięciokrotnie więcej nielegalnych imigrantów niż w analogicznym okresie ubiegłego roku. Tak naprawdę ci ludzie są narażani dlatego, że my bez przerwy na tej sali słyszymy jakieś deklaracje o otwarciu legalnych dróg imigracji. Roztacza się przed nimi złudzenie, że zanim rozwiążemy problemy tych ludzi, którym dziś możemy pomóc, jesteście w stanie rzeczywiście zachęcić wszystkich do przyjazdu do Europy. To jest całkowicie nieodpowiedzialne wobec tych ludzi. I ważne żeby ci, którzy składają takie deklaracje, uświadomili sobie ich konsekwencje.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ρωτήσω τον κ. Timmermans: Πιστεύετε πραγματικά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί να επιλύσει το προσφυγικό πρόβλημα; Είπατε προηγουμένως και κατηγορήσατε την Ελλάδα ότι δεν είναι σε θέση να προστατεύσει τα σύνορά της. Ρωτήστε, σας παρακαλώ, τον κ. Αβραμόπουλο, ο οποίος κάθεται δίπλα σας και μέχρι πρότινος ήτανε υπουργός Άμυνας της χώρας, να σας πει εάν οι ελληνικές ένοπλες δυνάμεις δεν είχαν πραγματικά αυτή τη δυνατότητα ή μήπως ουδέποτε η ελληνική κυβέρνηση τους ανέθεσε αυτή την αποστολή, υπακούοντας σε έξιωθεν εντολές, μόνο και μόνο για να φτάσουμε σε αυτό το απαράδεκτο σημείο.

Μιλάτε για ακτοφυλακή και συνοριοφυλακή, τη στιγμή που η Τουρκία δεν δέχεται να παραλάβει όσους παράνομως και λαθραίως στέλνει στην Ελλάδα. Γιατί επιμένετε να εφαρμόζει η Ελλάδα την αποτυχημένη Συνθήκη του Δουβλίνου, για να μετατραπεί η όμορφη αυτή χώρα και ο εξαθλιωμένος από τα μνημόνια λαός της σε ένα απέραντο και απαράδεκτο και άθλιο στρατόπεδο συγκεντρώσεως δυστυχισμένων ψυχών; Και τέλος, γιατί αυτή η εμμονή με την Τουρκία, η οποία συνεχώς μάς εκβιάζει, απειλεί και απαιτεί συνεχώς και περισσότερες παροχές; Κατά την αίσθησή μου το να αναθέσουμε στην Τουρκία να προστατεύσει τα σύνορα της Ευρώπης είναι σαν να βάζουμε ένα βιαστή να κοιμηθεί με μια γυμνή γυναίκα, για να τον βοηθήσουμε να απαλλαγεί από το πρόβλημά του. Αν από ιατρικής απόψεως αυτό το πείραμα μπορεί να επιτύχει δεν ξέρω, από πολιτικής απόψεως όμως σίγουρα όχι.

Barbara Matera (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Commissario per la presentazione di oggi delle nuove proposte legislative, per le quali assicuro fin da ora il impegno ad affrontare la crisi migratoria.

Dobbiamo fare una chiara distinzione tra rifugiati, meritevoli di protezione internazionale e migranti economici, che non possiamo più ospitare. Anche il Presidente Tusk la scorsa settimana ha lanciato un appello affinché i migranti economici non intraprendano più il viaggio, perché comunque non potranno essere ospitati e neanche accolti.

Dobbiamo portare avanti un lavoro diplomatico per la soluzione delle diverse crisi, soprattutto quella siriana e libica. Non dobbiamo sottovalutare le informazioni dei nostri servizi di *intelligence*, secondo i quali ci potrebbero essere terroristi tra i migranti che utilizzano la rotta balcanica e mediterranea.

Bisogna quindi sfruttare al massimo le agenzie specializzate di cui disponiamo, in primis Europol ed Eurojust, spingendo per un vero e proprio scambio di informazioni con e tra gli Stati membri per arginare il fenomeno.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señora Presidenta, señor Comisario, expreso la desolación de millones de europeos ante decisiones contradictorias con otras decisiones anteriormente adoptadas, todas en el corto plazo, carentes de visión y de estrategia, pero, sobre todo, incumplidas. Y expreso desolación ante la clamorosa ausencia de voluntad política y, más aún, de solidaridad, porque ni el problema son las cuotas, ni la solución es subarrendar o subcontratar a Turquía la gestión de los refugiados y de los migrantes, para que nos los quite de la vista, y menos ofrecerle promesas de imposible cumplimiento en un momento de fatiga de ampliación.

Por eso, señor Comisario, diga usted con claridad al Consejo que es grotesco que se prometa a Turquía lo que los Estados miembros ni quieren, ni pueden dar, y que los problemas de derechos humanos no se resuelven sin una máxima exigencia de la Comisión a los Estados miembros en materia de derechos humanos.

(End of catch-the-eye procedure)

Dimitris Avramopoulos, Member of the Commission. – Madam President, in general I would say that we all agree in this room, with only some exceptions, as far as the basic lines we follow in order to address this unprecedented situation.

Yesterday's summit was a necessary step, although not yet conclusive since next week's summit is even more important. Everybody has now had their responsibilities put before them and everybody will be held accountable. What should prevail, as is our common understanding in this room, is tangible solidarity on all aspects of the issues discussed by the leaders yesterday. Solidarity is the basis, the main pillar of the Commission's proposals.

The refugee crisis is a catalyst for the destiny of the European Union and I remind you here of the myth of Sisyphus, which you all know. Now put Europe in the place of Sisyphus. Yes, Europe is carrying a heavy rock on its shoulders, but it is absolutely necessary that all Member States help the EU to carry the rock to the top of the hill, and do not allow the myth to be confirmed and see the rock rolling down again. It is our duty not to let Europe backtrack. The tendency easily to adopt a populist and simplistic rhetoric is seen in the election results in various Member States. In this way, only extremism, nationalism and xenophobia gain ground. This is detrimental to the ideal and values of Europe.

Let me repeat this: we will not change our strategy and we call on everybody to uphold it. We need large-scale relocations, effective return of those who have no right to stay and, of course, secure common external borders. For this all Member States share responsibility.

As Member States share the responsibility together with the Commission to safeguard Schengen, and I hope that, even if some politicians do not realise the symbolic and political value of Schengen and their duty, they will nevertheless consider the economic cost of non-Schengen. I will not repeat by views and commitments as regards Schengen; you all know them.

The migratory pressure is of such scale that No Member State could face it alone and we all know this. We need immediate support for the ongoing Frontex operations and also a swift agreement on the European borders and coast-guard proposal, so that none can sit and wait until things get better on their own. They will not if we do not all engage. This is why I also welcome the engagement of our partners: of the UNHCR, as I stressed this morning, and of NATO, which will help us finally stop the activities of smugglers.

I remind you, we have declared a war against smugglers, with key third countries, like Turkey. Yes, we need Turkey to face this global crisis. I know that there are second thoughts, maybe some doubts, but we should never forget that Turkey is a key player in the area and a partner of Europe in our efforts. But we will not act against our own rules and this will be clarified during the coming days that will lead us to the European Council.

Return can only happen in full accordance with the European Union's and international laws. We also need to complete our strategy. Resettlement is our immediate priority. As I had said already in my hearing, we need to build legal ways for those who need to come to Europe. Very soon, as promised, we will reveal our plans on the Dublin reform. I share your views. We need a fair burden-sharing system, including on legal migration.

In a world of mobility we cannot have an EU without a proper economic migration policy, taking into account global developments, and then cooperation with third countries and, of course, coordination with the economic sector.

Last, but very important, a more coordinated policy on integration is what will complete this picture.

I would like to say to the Members of this Parliament that your interventions were very useful to me and I thank you for that and, as I always do, I am taking them very seriously into consideration in view of the upcoming developments. It was in this very House that our policy was born. It is in this very House that our policy will be defended in the name of European values, in the name of European democracy.

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 162)

Andi Cristea (S&D), în scris. – Criza migrației din Mediterana a adus în centrul atenției nevoile imediate, dar, în același timp, a scos în evidență și multe dintre limitările structurale ale politicii UE privind migrația și ale instrumentelor aflate la dispoziția sa. Combaterea cu hotărâre a migrației neregulamentare, a persoanelor care introduc ilegal migranți și a traficanților de migranți, precum și securizarea frontierelor externe ale Europei trebuie combinate cu o politică comună durabilă în materie de azil, precum și cu o politică europeană solidă privind migrația legală. În mod clar, pentru aceasta este nevoie de mai multă coerență între diversele sectoare, cum ar fi cooperarea pentru dezvoltare, comerțul, ocuparea forței de muncă, afacerile externe și afacerile interne.

UE trebuie să continue să ofere protecție persoanelor în dificultate. Migranții care au fost acceptați în mod legal în statele membre nu ar trebui să se confrunte cu reticență și obstacole – aceștia ar trebui să beneficieze de cât mai multă asistență pentru a se integra în noile lor comunități. Totodată, UE trebuie să continue să consolideze cooperarea cu partenerii săi globali, să se ocupe de cauzele profunde și să promoveze modalitățile de migrație legală care stimulează creșterea și dezvoltarea în țările de origine și de destinație.

Eugen Freund (S&D), *schriftlich*. – Ich bin in mehrfacher Hinsicht von den Ergebnissen des EU-Türkei-Gipfels enttäuscht: Es ist enttäuschend, dass wieder keine endgültige, nachhaltige Regelung in der Flüchtlingsfrage zustande gekommen ist. Es ist enttäuschend, dass Europa wieder nicht seine Stärke, sondern seine Schwäche ausgespielt hat. Und es ist enttäuschend, dass vom Schicksal der Flüchtlinge so wenig die Rede war und dafür sehr viel von „Ende des Durchwinkens“.

Ich muss leider feststellen, dass es wieder keine Entscheidung darüber gegeben hat, wie Asylwerber auf legale Weise nach Europa kommen können. Seit Monaten wird nun schon darüber gesprochen, dass in Griechenland sogenannte Hotspots eingerichtet werden sollen, in denen Flüchtlinge registriert und dann auf Europa verteilt werden sollen. Nicht nur sind diese Einrichtungen im Sand stecken geblieben; wenn man jetzt verhindern will, dass Flüchtlinge überhaupt nach Griechenland kommen, werden diese Registrierzonen ad absurdum geführt – oder sollten jedenfalls mit größerem Nachdruck in der Türkei errichtet werden.

Und was die Türkei betrifft, so muss dort – angesichts der jüngsten Vorfälle – mit Nachdruck die Einhaltung der Rechtsstaatlichkeit und der Pressefreiheit gefordert werden. Vor allem dann, wenn die EU-Beitrittsverhandlungen weitergeführt werden sollen.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Изпълнението на европейската програма за миграцията действително показва напредък, но в крайна сметка резултатите са скромни. Заставам зад убеждението, че споразумението с Турция ще позволи на Европейския съюз да изпълни хуманитарните си задължения.

От друга страна обаче, съм твърдо против смесването на два коренно различни въпроса – решаването на бежанската криза и преговорите с Турция за членство в ЕС и падането на визите.

Ефективното сътрудничество с нашите съседи е само част от решението. Държавите членки трябва да следват обща политика, а не да противодействат на бежанската криза чрез отцепнически действия като произволното затваряне на граници. В противен случай Гърция ще се превърне в огромен бежански лагер.

Тази обща политика следва да включва и държавите извън Шенгенското пространство. Недопустимо е България, Румъния и Хърватия да останат извън обхвата на новата агенция за охрана на границите. По този начин съвсем се изпразва от съдържание идеалът за солидарна и единна Европа, на който толкова държим и така ревностно браним!

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. – L'Union européenne et ses États membres ont lamentablement échoué à répondre au défi de l'accueil des réfugiés. Ils sont même prêts à tirer un trait sur leurs obligations internationales en refoulant des demandeurs d'asile vers la Turquie. Le sommet d'hier a ainsi enterré tout espoir d'une Europe solidaire, humaine et responsable. Une aide humanitaire est requise d'urgence en Grèce, mais cette dernière ne doit pas être transformée en un gigantesque camp de réfugiés.

Nous attendions des prises de position fortes sur la mise en œuvre des décisions de relocalisation sur lesquelles les États membres se sont déjà mis d'accord, sur la sauvegarde de l'espace Schengen à travers un plan précis pour la suppression des contrôles aux frontières intérieures ou encore sur le développement de voies sûres et légales pour les réfugiés et les demandeurs d'asile vers l'Europe. Nous prônions également une refonte complète du règlement de Dublin pour le remplacer par un système européen d'asile harmonisé, basé sur la solidarité et le partage des responsabilités entre tous les États membres. Rien de tout cela n'a été obtenu: ce sommet, au bilan déplorable, s'est soldé par un marchandage indigne, marquant la victoire des égoïsmes nationaux sur l'intérêt général européen.

12. Delegated acts (Rule 105(6)): see Minutes

13. Interinstitutional agreement on Better law-making (debate)

President. – The next item is the report by Danuta Maria Hübner, on behalf of the Committee on Constitutional Affairs, on the interinstitutional agreement on Better law-making (COM(2015)0215 – 2016/2005(ACI)) (A8-0039/2016).

Danuta Maria Hübner, *rapporteur*. – Madam President, I would like to start by saying that under Rule 140 of Parliament's Rules of Procedure, the President of the European Parliament may sign an interinstitutional agreement after examination by Parliament's Committee on Constitutional Affairs (AFCO) and after approval by Parliament. It is my honour today to recommend to Parliament the approval of the new interinstitutional agreement on better law-making and its signature by the President.

The current agreement on better law-making dates back to 2003. It was concluded before the 2004 enlargement of the European Union when we still had a Union of 15 Member States, and well before the entry into force of the Lisbon Treaty. Parliament repeatedly called for the 2003 agreement to be renegotiated to take account of the new legislative environment created by the Treaty of Lisbon, to consolidate best practices and to bring the agreement up to date in line with the modern understanding of the better law-making agenda.

So we took it as good news when, in January 2015, the then newly-elected Juncker Commission committed to presenting a proposal for a new interinstitutional agreement between the three institutions: Parliament, the Council of the European Union and the European Commission. AFCO provided its contribution to the position of the European Parliament in the negotiations, in April 2015, on the revision of the 2003 agreement. The Conference of Presidents then endorsed the President's proposal that Mr Guy Verhofstadt would be Parliament's lead negotiator, conducting the negotiations in close cooperation with AFCO and the Committee on Legal Affairs (JURI), and also reporting to the Conference of Presidents.

Finally, in December 2016, the Conference of Presidents endorsed the new agreement. And the resolution on the conclusion of this agreement on better law-making adopted by the Committee on Constitutional Affairs, to be voted on tomorrow, expresses, in general terms, its view on the outcome of the negotiations. It also calls for the impact of the new agreement on the framework agreement and other related interinstitutional agreements to be ascertained with a view to simplifying the architecture of the numerous arrangements. It also identifies a range of issues that need further follow-up at technical or political level. It recommends the approval of the agreement and contains a mandate for AFCO to examine the extent to which amendments to or interpretations of the Rules of Procedure are necessary for the implementation of the agreement.

Let me mention just some elements of particular importance for the European Parliament of the content of the new agreement. These include multiannual and annual programming; the Commission's follow-up to Parliament's legislative initiative requests and justifications for and consultations on envisaged withdrawals of legislative proposals; better law-making tools – which are important for a well-informed, inclusive and transparent decision-making process – and the impact assessment issue. We agreed that the impact assessment should be comprehensive and balanced and take into account the costs of not legislating.

The independence and objectiveness of the new regulatory scrutiny vote is also an issue of particular relevance for us. The impact assessment should not, however, replace the political decision-making. Gold-plating is also an important issue, in the context of avoiding over-regulation and administrative burden for citizens, administrations and businesses, especially small and medium-sized businesses.

With regard to delegated and implementing acts, we have moved forward, but Parliament expects today a swift agreement between the three institutions on the appropriate criteria for delineating delegated acts and implementing acts and a prompt alignment of basic acts via the legal framework of the Lisbon Treaty.

To conclude, having examined the content of the new interinstitutional agreement, AFCO has identified a number of issues that need further follow-up. These issues will be subject to further analysis in a joint initiative report drafted by AFCO and JURI. We trust that the new interinstitutional agreement on better law-making will be an important tool in establishing and developing a more open, more transparent relationship between the institutions with a view to delivering better law-making in the interest of the Union's citizens.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I am very happy to be back in this Chamber.

The issue up for debate is one where we, as institutions, have come together and demonstrated our firm intent to strengthen our cooperation. I am pleased to mark this important step forward in our interinstitutional relations.

With this new agreement we have jointly established a set of rules on how to ensure a better delivery for our citizens and businesses together. I will not repeat the content of the agreement, but let me mention a couple of points that demonstrate this. We will have a joint discussion on our legislative priorities and also select those that, according to the three institutions, should be at the top of the agenda for the upcoming year. And yes, at a time when the EU is perceived as fragmented, it is important to show unity, to send a signal of common purpose and to tackle the big challenges ahead of us in a joined-up way.

Concerning impact assessments, we agree that EU legislation must be based on informed decisions, while acknowledging that the legislative process is political and not technocratic. As co-legislators, we have a responsibility and a duty to our citizens to ensure that when we decide we have all relevant information in front of us and we take that information into account. In this regard much emphasis has rightly been put on having a particular regard for our SMEs as they are key to fostering growth and jobs in Europe. We have committed to avoiding overregulation and administrative burdens. The Commission's fitness and performance programme is firmly anchored within the agreement framework. This agenda should not be seen as being all about lowering standards for protection. Rather it is about thinking twice before we legislate and casting a critical eye on existing regulation.

The annual burden survey that, on the suggestion of Parliament, found its way into the agreement will help us to focus our minds on this matter. It will be a common platform for a discussion on how we can better ensure that we have legislation fit for purpose but without unnecessary burdens being put on citizens, businesses and administrations. We have also agreed to enhance the transparency of our work for citizens, and here I would like to highlight that we will have a joint database on the state of play of legislative files. This may sound to some of you like a technical issue, although it is quite important. People have to be able to understand how we work, so more active joint communication is needed. Then – and this is highly significant – Parliament and Council have agreed on a number of points where we, as co-legislators, can strengthen our cooperation, such as being better at ensuring an efficient process, while safeguarding the quality of legislation and respecting each institution's prerogatives, such as working closer together at an early stage to better understand each other's points of view and thereby, hopefully, facilitating negotiations.

In this context, I would like to express my appreciation for the constructive approach of both Parliament and the Commission in establishing measures to instil greater confidence in Member States in the use of delegated acts.

I am confident that this agreement will contribute to ensuring a framework and an atmosphere for negotiations that are conducive to finding constructive solutions to our common problems. We are all aware that the agreement is the result of a compromise, and not all issues were settled to the full satisfaction of each institution. Some points were hard fought, touching on sensitive issues and the balance between institutions. However, I believe that the deal represents a fair balance.

The Council has welcomed the agreement reached and next week, on 15 March, the General Affairs Council will formally adopt the agreement. We then have to turn swiftly to implementation. We have to seize the momentum to put all the good words into practice, to make a real difference in how we deliver to our citizens and businesses. The Presidency has therefore placed implementation and follow-up high on the agenda of the Council. Already next week we will kick off by deciding on how the Council will organise its work in relation to the Commission's annual work programme, also paving the way for the three-way talks on the joint annual priorities.

We are only at the start of our discussion within the Council on implementation, but the Presidency in particular intends to look at how the Council deals with impact assessments and how to take forward the overall 'better regulation' package presented by the European Commission. And yes, the Presidency also intends to put transparency on the agenda.

In closing, I would like to underline that the Presidency and the Council will of course continue to work in close cooperation with both Parliament and Commission on ensuring an effective application and implementation of this important agreement.

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Madam President, when we reached an agreement on this in December, I was in two minds about it. I was happy that we had an agreement which takes us quite a number of steps forward, but I would have liked to see a more ambitious agreement in many areas. But realism took over and it was impossible to convince people to go the extra mile, so we settled for an agreement that is still much better than what we had before. So for me the glass is still half full with this agreement.

Why is it important? Because we needed to look at the whole policy cycle. We needed to review everything we – the three institutions directly involved – do when we legislate. All three institutions were unhappy with the status quo, so we wanted to bring improvements. Let me mention a few substantial and meaningful, and let me repeat that, from our three different perspectives, none of us got a hundred percent of what we wanted.

On implementing acts and delegated acts, the proposed approach should facilitate future discussions between the co-legislators and unblock the current impasse on many individual files. The Commission will also provide greater transparency by allowing stakeholders to see the text of delegated acts and implementing acts before they are adopted. On annual and multiannual programming, the interinstitutional agreement provides for intensive collaboration between the institutions in setting priorities through annual and multiannual programming and on identifying the priority files for the legislative procedure.

On regulatory fitness, each new act will set out how the legislation will be monitored and evaluated in the future so that we can check whether it is working as planned. The Commission's regulatory fitness programme will also play a central role in simplifying the body of existing legislation and reducing unnecessary regulatory burdens, but without weakening any of our important social and environmental goals. One of the biggest fears when we started this exercise was that this was just cutting red tape at the expense of our standards. This is not what we are doing. We are maintaining, and even improving, our standards, while still cutting red tape.

On transparency, in some cases working jointly across the institutions to build common IT platforms for delegated acts – and later perhaps for the codecision procedure – will help open up decision-making to public scrutiny. It is important to remember that the framework agreement between Parliament and the Commission continues to apply in full, and the Commission remains committed to it as the bedrock of the cooperation between our two institutions.

This is a balanced outcome. I repeat that, although not all my ambitions were realised, it is balanced for the institutions. I hope that Parliament can support the outcome agreed by its negotiators, as this is good for the public and for business.

I would like to thank Mrs Hübner very much for her outstanding report on this. We have a strong political message from the three institutions that they take seriously better regulation and the concerns of small businesses and the man and woman in the street – how can I say 'man in the street' on 8 March? – about unnecessary regulation. We have support for better regulation from all the institutions as a means to deliver societal objectives in the most efficient way.

If Parliament approves the new agreement, the Commission is ready to start work immediately with Parliament and Council to ensure its timely and effective implementation so that together we can start delivering concretely for our citizens and our businesses. In particular, the Commission can start to deliver on its commitments on the alignment of existing empowerments with the Lisbon Treaty, and we can work together to deliver the new register for delegated acts, which is something Parliament also wants.

Esteban González Pons, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, yo quería, en primer lugar, felicitar al señor Timmermans por esta iniciativa que ha llevado a cabo desde la Comisión, muy importante. Quiero felicitar también a la señora Hübner por el informe, que es un informe, yo creo, difícil de llevar porque exigía mucho consenso y que ha traído a buen puerto. Y felicitar a mi compañero Markus Pieper porque se ha empeñado en que las pequeñas y medianas empresas queden bien defendidas en el acuerdo interinstitucional y, aunque en definitiva no estamos del todo satisfechos, contamos con un segundo informe que tramitará este Parlamento para aclarar aquellos puntos en los que creemos que las pequeñas y medianas empresas deberían haber sido mejor defendidas por este acuerdo.

Durante las negociaciones, muchas prioridades del Grupo Popular han sido atendidas y por eso estamos satisfechos: respecto a las evaluaciones de impacto, que son herramientas indispensables para conseguir una legislación de calidad y que reducirán la carga burocrática de las empresas, en particular de las pequeñas y medianas; respecto del examen de subsidiariedad, que nos permitirá legislar solo donde y cuando haga falta; respecto los actos delegados, y me alegro de las palabras que le acabo de escuchar al señor Timmermans, porque es momento de que se resuelvan las dificultades con que se enfrenta el Parlamento en casi todas las negociaciones de la última década.

La última declaración del Consejo sobre el Reino Unido ya se refirió a este acuerdo como una pieza clave para evitar leyes innecesarias y mejorar la competitividad de nuestras empresas y el crecimiento económico. Es importante para el Parlamento trabajar en igualdad de condiciones. Es lo que nos convierte en lo que somos: Parlamento.

Richard Corbett, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, let me begin by making very clear the position of the Socialist Group throughout these negotiations. We are, of course, in favour of an improved and better system for legislators to know the impact of what they are doing and the potential costs that they may place on others. That is essential. But, we have always said that this must be a comprehensive assessment. It is not just about cutting costs to small and medium-sized enterprises, important as that is. It is also about the costs and burdens of other kinds. Not just of legislating, but potentially of the cost of not legislating, costs on the consumer, costs on public health and therefore on public budgets, costs to the environment, costs to the way our competition policies work. All this must be taken into account. Impact assessment must be comprehensive; a real cost-benefit analysis, in other words.

We must also bear in mind that we are talking about legislating at the European level. Now, when we get it right, when we bring in common rules for our common market we are replacing 28 divergent and contradictory sets of national rules. In other words we are simplifying things for businesses, we are cutting red tape. That must be part of the occasion.

And our third concern was that the procedure for impact assessments must, of course, be advisory. There is no right of veto for an appointed official in a legislative procedure. As elected representatives we must have the final say. Imagine if, 30 years ago, since this is International Women's Day, an impact assessment had said: 'oh, equal pay for equal work, that will cost businesses, that will cost the exchequer, no we had better not do that.' Of course, we would have overridden that advice and taken the political decision to legislate anyway.

Since the agreement meets our concerns in these respects my Group will fully support it. We also support the other things in it – on programming, transparency, impact assessments – very good. We look forward to approving it and to working for the further implementation of this important agreement.

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I welcome this agreement as a step in the right direction; but like the Commissioner, I wish it had been more ambitious.

Reform in the European Union must be an ongoing process and it cannot stop with this interinstitutional agreement. Cutting administrative burdens, cutting red tape, especially for small businesses, is absolutely vital for our competitiveness in the global economy. My Group established three key priorities for the IIA: the SME and competitiveness tests, burden reduction targets and the independence of the regulatory scrutiny board.

On the last priority, our report sees the establishment of the scrutiny board as a welcome first step in achieving the independence thereof. On the first two, I am very pleased that the IIA reflects the text of the Council conclusions from February, specifically the burden reduction target. This was a key part of my Prime Minister's negotiations. Simplifying regulation and setting targets for cutting red tape will be good for the whole EU, and that is just what he made clear: we should make things better for the whole of Europe, not just the UK.

So there are some important things in this agreement, including impact assessments on substantive amendments, sunset and review clauses and a strong commitment to regulatory simplification. I am particularly pleased to see the commitment to undertake an annual burden survey to review the efforts to simplify legislation, to avoid overregulation and to look at the stock of existing EU law.

As someone who believes that Britain will be better off in a reformed EU, I see reform as vital and I see this agreement as another step in the right direction, in a continuing journey of reform.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, la señora Hübner, presidenta de la Comisión AFCO, ha expuesto de una forma estupenda cuál es el objetivo del informe que vamos a poder votar mañana y al que, desde luego, desde el Grupo ALDE aconsejamos votar positivamente para que se pueda aplicar el Acuerdo Interinstitucional.

Legislar no es un trabajo fácil, pero legislar para el conjunto de 500 millones de europeos en veintiocho países es, desde luego, muy difícil. Más allá del principio de subsidiariedad, del principio de proporcionalidad por el que nos regimos, está el objetivo de que la legislación resulte de calidad y de que no sea imposible de comprender y de aplicar.

Este Acuerdo tiene que ver en lo concreto con la comprensión de las normas, con una mejor colaboración entre colegisladores, con la aplicabilidad de la legislación que vamos a aprobar, con la previsión del impacto, por una parte, y del coste de la no Europa en la legislación, y con tener en cuenta a las pymes, efectivamente eternas olvidadas en muchas de las normativas y de las políticas europeas.

No es fácil colegislar, porque las instituciones tienen engranajes técnicamente muy sofisticados, y lo cierto es que muchos de los ciudadanos europeos nos ven a veces como si estuviéramos instalados en una lejana galaxia. Por todo lo anterior, este Parlamento siente la necesidad —y ha colaborado para ello— de mejorar esa participación y confianza que debemos ganarnos de los ciudadanos. Con este Acuerdo, el Parlamento ha rebajado algunas de las barreras que hemos detectado y ha negociado con éxito un enfoque más amplio y equilibrado para legislar mejor.

En este contexto, han de lograrse esos buenos resultados, señor Timmermans, en lo referente a esas evaluaciones de impacto, a la transparencia y a la aplicación de la legislación de la Unión, además de a la reducción de los requisitos burocráticos, que debe permitir mayor flexibilidad, y a la lucha contra la desregulación, que no es lo mismo que legislar de más. Legislar lo justo, ni más ni menos, pero legislar, además, bien.

No ha faltado, sin embargo, la presión por parte de los que insisten en la mioipía nacional o en el populismo ciego. Bien, pues frente a eso también yo creo que hemos alcanzado un acuerdo pragmático, realista. Y, con ese objetivo de dotar a la Unión Europea del marco legal más sólido posible, trabajaremos. Desde luego, nosotros apoyaremos mañana el informe.

Κώστας Χρυσόγονος, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κυρία Πρόεδρε, συζητούμε σήμερα για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη βελτίωση των εσωτερικών νομοθετικών διαδικασιών με στόχο την ορθότερη λειτουργία των οργάνων, την καλύτερη εφαρμογή των πολιτικών της Ένωσης και την εξοικονόμηση χρόνου και χρήματος. Μετά από μακρές διαπραγματεύσεις έχουμε επιτέλους μια πρόταση με ορισμένα θετικά στοιχεία.

Είναι όμως φανερό πως και πάλι στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος βρίσκονται οικονομικά και όχι κοινωνικά ζητήματα. Οι συνδικαλιστικοί φορείς που εκφράζουν τις ανάγκες των εργαζομένων φαίνεται να τίθενται στο περιθώριο. Παράλληλα, γεννώνται ερωτηματικά σχετικά με το αν όντως ενισχύεται η φωνή του Κοινοβουλίου κατά τη νομοθετική διαδικασία ή αν αντίθετα είναι η Επιτροπή εκείνη που βγαίνει κυρίως ενισχυμένη από αυτή τη συμφωνία. Καθώς η Ευρώπη βιώνει έναν έντονο προβληματισμό για το μέλλον της θα έπρεπε να είχαμε αλλάξει στόχευση και αντιλήψεις και να εστιάσουμε στα προβλήματα των πολλών, όχι στα συμφέροντα των λίγων.

Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με πραγματικά δημοκρατικές και διαφανείς διαδικασίες και όχι με συμφωνίες που περιορίζουν τη φωνή των πολιτών και των οργάνων που τους εκπροσωπούν άμεσα. Οι διευκολύνσεις για την ενεργό συμμετοχή των πολιτών πρέπει να αποτελέσουν προτεραιότητα για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ώστε να ενισχυθεί η δημοκρατία και να αποδυναμωθεί η γραφειοκρατία.

Pascal Durand, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur Timmermans, qui pourrait imaginer que derrière le mot «mieux réguler» se cache en fait la volonté de moins bien légiférer? Je crains que derrière ce mot ne se cache effectivement une idéologie, celle du moins légiférer, pas du mieux légiférer; une idéologie qui se focalise – et vous l'avez dit, vous avez utilisé ce mot, il est répété et on l'entend à l'envi, notamment à droite de cet hémicycle – sur le fardeau administratif.

Je vous le dis, Monsieur le Vice-président, le fardeau de l'Europe n'est pas administratif. Il est démocratique et social. Ce sont les 27 millions de chômeurs, les réfugiés que l'on ne peut pas accueillir dignement et les problématiques qui se posent à cette Europe qui n'ont rien d'administratif. Alors, derrière l'idéologie du «moins réguler» et la volonté de faire en sorte que l'on libère les marchés, on doit se poser la question de savoir quelle Europe on veut.

Moi, Monsieur le Vice-président, l'Europe qui régule, c'est celle que je défends, c'est celle de la qualité de l'air, de l'eau, c'est celle qui fait en sorte que la santé soit respectée. Ce n'est pas l'Europe de la bureaucratie, où l'on va payer des fonctionnaires pour vérifier ce sur quoi l'on n'aura pas légiféré pendant près d'une année. Kafka en rêvait, l'Europe est en train de le faire.

Isabella Adinolfi, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi,

l'accordo che ci apprestiamo a licenziare è frutto di un compromesso al ribasso e noi, in quanto Parlamento europeo, unica istituzione direttamente eletta dai cittadini, potevamo e dovevamo chiedere di più. La procedura seguita, per addivenire a un testo di compromesso, non è stata delle migliori.

Noi del Movimento 5 stelle avremmo chiesto, per esempio, una maggiore trasparenza per quanto riguarda i triloghi: non è sufficiente infatti sapere che cosa è stato deciso a posteriori – i cittadini devono sapere che cosa viene negoziato e da chi; un maggiore coinvolgimento dei cittadini per il tramite di specifici strumenti, per esempio quelli elettronici; la massima pubblicità e trasparenza per gli atti delegati e di implementazione – troppo opacità infatti e interessi lobbistici circondano questi atti, vedi il caso Volkswagen; l'istituzione immediata del registro degli atti delegati – infatti non si capisce perché debba avvenire soltanto nel 2017, se avverrà.

Infine, avremmo chiesto l'istituzione di un registro per la trasparenza obbligatoria e vincolante per tutte le istituzioni europee. Insomma, avremmo tutelato veramente i cittadini.

Sophie Montel, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, je dois l'avouer, la lecture de ce rapport m'a affligée.

Ce pensum long comme un jour sans pain ne contient rien de concret ou d'utile. Les mots creux s'enchaînent, se répètent, tournent en boucle dans une valse infernale qui ne mène à rien. Les grandes déclarations sur la transparence auraient pourtant pu me faire rire, mais lorsque je vois l'opacité qui règne autour du TAFTA et de l'influence des lobbies au sein des institutions, ce n'est pas le rire qui me saisit, mais l'indignation.

Lorsque je regarde le coût monstrueux de la directive «Détachement des travailleurs» pour le système de protection sociale français et, surtout, pour les Français eux-mêmes, je sais que la législation européenne n'a pas pour but de servir l'intérêt des personnes et des peuples, mais seulement ses dogmes ultralibéraux et l'intérêt de quelques puissantes multinationales.

Il n'y a qu'une façon, pour l'Union européenne, de mieux légiférer, c'est de ne plus légiférer du tout. Que chaque peuple retrouve son droit fondamental à décider lui-même de ses lois et que les États coopèrent en bonne intelligence. La liberté du peuple souverain au sein de chaque nation est le seul principe législatif valable en démocratie.

György Schöpflin (PPE). – Madam President, this agreement is the first since 2003, and very timely it is too. Broadly, legislation should express a political will to regulate some area and to do it as effectively as possible, but legislation does not happen by chance, as it were. Its aims have to be formulated as thoughtfully as possible. That is the policy process. Legislation – and I think that has been clear from the debate so far – has to avoid the extremes of under-regulation and over-regulation. To that end, while legislation is being formulated there must be wide-ranging consultation with all stakeholders, not just with the ones that have the most effective lobbying capacity. Some stakeholders are smaller, but their interests too must be recognised. SMEs come to mind here, and not just mine.

All law-making involves a political decision which is then converted into a legal outcome. This is where impact assessment and attention to implementing and delegated legislation assumes importance. This meeting of politics and law will always be a sensitive one, and politicians should be aware that it is impossible to make regulations for all contingencies. In an ideal world better legislation should be of benefit to all the citizens of Europe and to European citizenship itself.

Mercedes Bresso (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che la firma di questo accordo interistituzionale sia un'ottima notizia per l'Unione europea, in tempi di crisi in cui i confini delle competenze fra le varie istituzioni si stanno spostando e sono sempre più evanescenti. Voglio anche ringraziare la nostra relatrice, la presidente Hübner, il nostro relatore ombra, Richard Corbett, e i tre negoziatori che hanno lavorato per ottenere un accordo positivo.

Io credo che questo sia un buon accordo: apporta delle modifiche che rendono più attuale il precedente accordo del 2003; il dialogo con le parti sociali e le piccole e medie imprese, sarà preservato e sviluppato; il loro input sarà tenuto in maggiore considerazione nel corso del processo legislativo; soprattutto anche l'impatto sociale e ambientale degli atti, sarà valutato nel corso delle procedure stesse. Inoltre, questo nuovo accordo garantisce una maggiore trasparenza nel corso dei negoziati, e da ultimo, al Parlamento è conferito un maggiore peso nel quadro della programmazione annuale, cosa che abbiamo chiesto da tempo.

Alla luce di tutto ciò, mi sento di poter affermare che questo è un buon accordo, che rappresenta un passo importante nella direzione se non della *ever closer union*, certamente di una *ever closer Institution*. Ci attendiamo molto, dal lavoro di implementazione che nelle istituzioni inizierà da domani che deve essere di comune accordo.

Le chiedo un minuto, Presidente. Legiferare meglio ...

(L'oratore prosegue in francese)

veut dire avant tout retirer de sa table et de sa tête le drapeau de son propre pays et y mettre celui de l'Europe.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Nie jestem takim entuzjastą jak moi poprzednicy. Cieszę się z porozumienia, ale moja radość jest ograniczona. Nie wykorzystano szansy na tworzenie oszczędnej regulacji. Jestem przekonany, że ocena skutków regulacji powinna być dokonywana na każdym etapie legislacji, powinien być mocniej wyeksponowany test konkurencyjności. I wreszcie jest ta sprzeczność: albo chcemy zasady pomocniczości, albo wciąż mówimy o czymś, czego do końca nie rozumiem – o braku, o kosztach braku Unii Europejskiej. To ostatnie zazwyczaj jest jednak zaproszeniem do centralizmu i nadprodukcji prawa. Więc postawmy na zasadę pomocniczości, także w samym Parlamencie Europejskim. W Komisji Regulaminowej toczą się prace nad Regulaminem Parlamentu. Proponuję, żeby sam Parlament Europejski szerzej niż dotychczas stosował zasadę pomocniczości. Więc: tak dla porozumienia – ale moja ocena jest nie tak entuzjastyczna jak u wielu poprzedników.

Pavel Telička (ALDE). – Madam President, on the contrary, I was an enthusiast. In fact, for me, this was one of the top priorities with which I came to the European Parliament and I still remember my meeting with First Vice-President Timmermans in November 2014 where we exchanged views, and I can understand, Mr Timmermans, what you say today, that you had higher ambitions. So did I. I think that many of us did, but the reality too is that many of us had lower ambitions so what we stand in front of today is a compromise, a compromise which you called a glass half-full, maybe a bit more than half-full I would say, but I think it is a good agreement and I think that we can make it a full glass with implementation.

I had the privilege to work closely with our negotiator, Guy Verhofstadt. I would not say what I am going to say now if he were present, but I think that, likewise his colleagues and partners, he did a very good job and I think that we have an agreement that we can implement today, and we can implement it so that the glass is, as I say, full.

One example, very briefly, is the administrative burden. This is exactly what is a chance for us. If the Commission will have the ability and the courage to show who proposes what, what happens in each sector and how Member States behave, what is the difference between the proposal that was submitted and the legislation enacted, and what is in fact the act that was passed through the parliaments, the gold-plating, I think that for me this is satisfactory in comparison to what I was seeking and that was one in, one out. I think that is the tool with which we can deliver. Thank you and it is up to us how we are going to implement this agreement.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Madam President, Ms Hübner in her report has pointed out the need for more concrete provisions on transparency of the legislative procedures, especially the trilogues, and I fully agree. Just two weeks ago the Committee on Legal Affairs came exactly to the same conclusions. Transparency is a necessary component of legitimacy. The interinstitutional agreement lays a good foundation for a more open and transparent interaction between the EU institutions. But I do not think that this agreement in itself is enough. We should not stop now when we are only at the halfway point. Let me explain.

A natural follow up for better law-making is better administration. I have had a chance to prepare a draft regulation for an open, efficient and independent EU administration that will also soon be presented here in plenary, next month in fact. And the Minister actually knows this project very well because she is a former member of this House. Diligent and transparent administrative procedures could reduce the complexity and restore the credibility of the EU administration in the eyes of its citizens, and I will not spare my efforts when this Parliament starts taking concrete actions towards better law-making and better administration.

Tim Aker (EFDD). – Madam President, the European Union controls fishing, it controls farming, it controls trade, it has legal supremacy, it has a foreign minister and a foreign service, it wants a police force, it gives the UK a complete and open border, it wants an EU army, it will not give up on its failing currency, it wants more tax powers and its economy is crumbling.

I will give the EU some free advice. If you want better lawmaking, stop. All of these powers I mentioned belong with sovereign democratic nation states. They do not belong in this place and the sooner the United Kingdom is free and taking back control of these powers outside of this Union, the better.

Markus Pieper (PPE). – Frau Präsidentin! Wenn ich einigen Vorrednern glauben soll, ist das heute der große Wurf.

Allerdings möchte ich an den Entwurf der Kommission erinnern. Leider ist da im Trilog-Verfahren vieles wegverhandelt worden. Das Glas ist halb voll, sagte Herr Kommissar Timmermans, und es ist auch bezeichnend, dass unser Verhandlungsführer, Herr Verhofstadt, heute gar nicht dabei ist.

Positiv – immerhin – bei der Vereinbarung: Der Rat ist dabei, kleine Firmen sind im Fokus des Bürokratieabbaus, und es gibt ein bisschen mehr Unabhängigkeit bei der Bewertung der Qualität von Folgenabschätzungen. Positiv ist auch die Lesart des Parlaments, die jetzt im Bericht Hübner zum Ausdruck kommt. Ich danke Herrn Verhofstadt und Frau Hübner ganz ausdrücklich dafür.

Der große Wurf ist das alles aber nicht. Die Kommission wollte eine stärkere Berichtspflicht für *gold-plating*. Warum haben Parlament und/oder Rat das abgeschwächt? Die Kommission wollte Rat und Parlament für eigene Folgenabschätzungen stärker in die Verantwortung nehmen. Warum haben Rat und Parlament das abgeschwächt? Die Kommission wollte Selbstverpflichtung für eine jährliche Liste über zurückzunehmende Gesetzesakte. Warum haben Rat und Parlament das abgeschwächt? Die Kommission behält jetzt den Schwarzen Peter der EU-Bürokratie. Im Nirwana einer Trilog-Verhandlung ohne Parlamentsvotum sind wichtige Fortschritte für mehr Transparenz verschwunden.

Schade, denn wir vertun die Chance, dass die europäischen Bürger viel mehr mitbekommen, wer für was in welcher Phase der europäischen Gesetzgebung wirklich Verantwortung trägt. Diese Vereinbarung hätte mehr verdient als dieses halbvolle Glas. Aber wir machen ja weiter.

Sylvia-Yvonne Kaufmann (S&D). – Frau Präsidentin! Die interinstitutionelle Vereinbarung, über die wir morgen abstimmen, ist eine gute Vereinbarung. Sie ist eine gute Grundlage für die Zusammenarbeit der europäischen Institutionen. Sie ist aber auch eine gute Nachricht für die Bürgerinnen und Bürger. Warum? Weil wir mit dieser Vereinbarung deutlich machen, dass wir Kritik ernst nehmen. Wir wollen gemeinsam unser gesetzgeberisches Handeln verbessern, wir wollen es verändern. Wir werden Rechtsetzung verbessern und zielgerichtet darauf achten, Bürokratie abzubauen.

Hervorheben möchte ich auch einen zweiten Aspekt: Bei besserer Rechtsetzung geht es im Kern nicht um die bloße Anzahl von EU-Gesetzen, um mehr oder weniger. Entscheidend ist vielmehr die Qualität. Hohe Verbraucherschutz- und Umweltstandards wahren und ausbauen, die Grundrechte und die Arbeitnehmerrechte stärken – das erwarten die Bürgerinnen und Bürger von uns, und daran werden sich Kommission, Parlament und Rat schlussendlich auch messen lassen müssen.

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – Morgen stemmen we over iets wat eigenlijk vanzelfsprekend zou moeten zijn: de Europese instellingen gaan voor betere wetgeving. Enkel Europees optreden waar nodig, eenvoudige en gemakkelijk toepasbare wetgeving en het vermijden van overbodige administratieve lasten. En wat zien we? We zien dat het akkoord dat niet weerspiegelt.

De wijze waarop het akkoord tot stand is gekomen laat dan ook te wensen over. Als je natuurlijk de onderhandelingen voor het Europees Parlement laat voeren door Guy Verhofstadt, iemand die staat voor het oude Europa, los van elke realiteit, dan kom je tot een niet-representatieve situatie. Vandaag is hij hier ook weer de grote afwezige, dus dat bevestigt dit alleen maar.

Het gebrek aan transparantie gedurende het hele proces heeft dit ook alleen maar in de hand gewerkt. Laat dit dus een les zijn voor de toekomst. We hebben nood aan een nieuwe wind in Europa, het oude Europa is niet meer!

Max Andersson (Verts/ALE). – Fru talman! Den här överenskommelsen är en överenskommelse mellan rådet, kommissionen och parlamentet om hur EU ska stifta lag i framtiden. Den innehåller både bra saker och dåliga saker, men den bästa saken är ändå att de förslag som kommissionen presenterade och som hade riskerat att paralysera EU:s lagstiftningsprocess inte längre är kvar.

Vi gröna är oroade över förslag om att införa alltför mycket konsekvensanalyser. Varför då? Är det inte bra att analysera konsekvenserna innan man går till beslut? Jo, det är det, men det är så mycket enklare att se kostnaderna för ett politiskt förslag som drabbar ett enskilt företag – exempelvis en producent av en farlig kemikalie – än att se vinsterna av det politiska förslaget om att förbjuda den farliga kemikalien, något som väldigt många människor som har nytta av. De här diffusa vinsterna och ett övermått av konsekvensanalyser riskerar att paralysera beslutsprocessen.

Tadeusz Zwiefka (PPE). – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Koleżanki i Koledzy! Chciałbym dołączyć do tych wszystkich głosów, które mówią o tym, że nie jesteśmy jednak w pełni zadowoleni z zakończonych negocjacji dotyczących porozumienia międzyinstytucjonalnego. Oczekiwaliśmy więcej, udało się zrobić tylko tyle, ile się udało. Dzisiaj Parlament jest w sytuacji, że może powiedzieć tak lub nie dla tego porozumienia. No cóż możemy powiedzieć, oczywiście powiemy tak, ponieważ jest to absolutnie niezbędne porozumienie. Ale mówimy także nie dla ewentualnego zamknięcia dalszych negocjacji, bo one są niezbędne. Chcemy również powiedzieć, że będziemy oczekiwać, że chociażby to, co już zostało w porozumieniu międzyinstytucjonalnym zawarte, w rzeczywistości będzie przez wszystkie trzy instytucje w pełni respektowane.

W tym Parlamencie, w tej Izbie co roku dyskutujemy nad sprawozdaniem przygotowanym przez Komisję Prawną właściwie dotyczącym lepszego stanowienia prawa, tworzenia lepszych mechanizmów, tworzenia dobrej europejskiej przestrzeni prawnej. Ale chcę wyraźnie zaznaczyć, że dobra współpraca pomiędzy instytucjami, to nie jest wystarczający element dobrego tworzenia prawa. Przede wszystkim musi być na stole dobry projekt, no i oczywiście dobry efekt końcowy. A tutaj bywa różnie. Dlatego jest mi bardzo przykro, że mimo naszych starań, grupy PPE, ale i nie tylko, w *Impact Assessment* nie mamy testu SME. Chociaż mamy solenne zapewnienie ze strony Komisji Europejskiej, że będzie przeprowadzała bardzo szerokie konsultacje. A propos tych konsultacji – za chwilę, kiedy skończymy debatę na ten temat, Komisja Europejska przedstawi propozycję ustawodawczą dotyczącą delegowania pracowników. z tego co wiem, konsultacje nie zostały w ogóle przeprowadzone, więc albo się okłamujemy, albo będziemy razem dobrze pracować. Wierzę, że to drugie jest bardziej pewne

Vicky Ford (ECR). – Madam President, increasing competitiveness is key to delivering stronger economies, increasing prosperity and boosting jobs and growth. We need to rewind the red tape, remove the bureaucracy and reduce the costs faced by businesses and public services when they try to comply with European law.

This new agreement, which will govern how the Parliament, the 28 countries of Europe, and the EU Commission work together on better regulation will help – but we can go further. Last month, European leaders and the Commission promised a sector-by-sector, year-by-year approach to eliminate the unnecessary costs faced by businesses and passed on to consumers. Our economies cannot afford for this to be an empty promise.

Commissioner, Member States, Parliament: let us work together to deliver on those promises.

Pavel Svoboda (PPE). – Paní předsedající, promluvím jako předseda Výboru pro právní záležitosti, do jehož kompetence mimo jiné spadá zdokonalování tvorby právních předpisů.

Je jistě pozitivní to, že nyní novou dohodu máme. Nicméně, Evropský parlament v této oblasti již v minulosti stanovil určité postoje, které se podařilo do výsledného textu dostat jenom částečně. Proto pár poznámek k několika aspektům.

Za prvé: hodnocení dopadů je důležitý nástroj pro hodnocení kvality právních předpisů. K takovému hodnocení patří i to, aby nové předpisy nezpůsobovaly nadměrnou administrativní zátěž pro jejich uživatele. Nezávislost hodnocení dopadů je nadále jednou z našich největších priorit, která zatím nebyla plně dosažena.

Za druhé: nová dohoda vyžaduje další návazné kroky například k aktům k přenesené pravomoci a k prováděcím aktům. Teprve potom bude dohoda plus minus kompletní. Konečně musíme také sledovat implementaci dohody jako celku, protože jedině tak budeme mít skutečně funkční nástroj, který splní svoji roli.

Proto Výbor pro právní záležitosti bude společně s Výborem pro ústavní záležitosti sledovat výklad a provádění nové dohody, a to skrze zprávy z vlastního podnětu a také skrze společnou pracovní skupinu.

Емил Радев (PPE). – Уважаеми колеги, мисля, че можехме да постигнем и по-добър резултат с това споразумение, защото ние трябва да правим по-прости и ясни закони, а не да засипваме гражданите и бизнеса с бюрокрация. В тази връзка, договореното годишно изследване относно тежестта е важен инструмент за идентифициране и мониторинг на резултатите от усилията на европейските институции, за да се избегне и намали свръхрегулирането и административната тежест с акцент върху малките и средните предприятия. Необходимо е ясно да се разграничава тежестта, наложена от различните предложения на Комисията и актовете на отделните държави членки. По този начин вече няма Брюксел да е виновен при появата на различни проблеми, дължащи се на мерки, взети от държавите членки.

Консултациите с обществеността при законодателното планиране ще спомогнат да се обърне повече внимание на въздействието на новите закони върху конкурентоспособността. Годишният преглед на тежестта и оценките на въздействието на проектите за законодателство ще установяват контрол върху въздействието, което те оказват, по-специално по отношение на малките и средните предприятия. Надявам се, че новите правила и ангажменти, приети с това споразумение, ще се прилагат правилно и ще спомогнат за наистина по-добро, съвременно и качествено европейско законодателство.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, pozdravljam izvjestiteljeve preporuke jer dijelim njegovu zabrinutost zbog zanemarivanja procjene učinaka zakonodavstva na mala i srednja poduzeća. Te su tvrtke kralježnica europskog gospodarstva i zapošljavaju više od 80 % zaposlenika u privatnom sektoru pa bi se svaki odgovoran zakonodavac morao, između ostalih, voditi i njihovim interesima.

Dok se u ovom domu predlaže procjena učinaka zakonodavstva na jednakost spolova, malim i srednjim privatnim tvrtkama koje zapošljavaju pripadnike oba spola i tako osiguravaju barem djelomičnu jednakost u praksi dajemo premalo na važnosti.

Kad je riječ o zakonima i ostalim aktima, kvaliteta je puno važnija od kvantitete. Nadam se stoga da ćemo konačno dočekati sveobuhvatnu regulatornu giljotinu koja će ukloniti suvišna pravila i procedure i na europskoj, ali i na nacionalnoj razini, te osigurati da naše tvrtke dodatno profitiraju od jedinstvenog tržišta i zaposle još više ljudi.

Catch-the-eye procedure

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, accolgo con favore questo accordo interistituzionale e lo considero una buona base per instaurare e sviluppare relazioni trasparenti tra le istituzioni, con l'obiettivo di legiferare meglio nell'interesse dei cittadini dell'Unione.

Mi compiaccio che sia stato deciso di tenere uno scambio di opinioni interistituzionale per la modifica della base giuridica di un atto. È importante utilizzare tutti gli strumenti a disposizione per legiferare meglio (e quindi valutazioni d'impatto, consultazioni pubbliche e delle parti interessate, analisi, specifiche, ecc.) al fine di garantire un processo decisionale informato, inclusivo e trasparente.

Riconosco quindi che le misure concordate per migliorare lo scambio di opinioni e di informazioni tra il Parlamento e il Consiglio in qualità di legislatori costituiscono, indubbiamente, un passo avanti. Tuttavia, ritengo necessario un approfondimento in particolare per quanto riguarda l'accesso reciproco alle informazioni e alle riunioni, in modo da poter assicurare reale equilibrio e parità di trattamento tra legislatori nel corso dell'intero processo legislativo, garantendo il rispetto del principio di leale cooperazione tra le istituzioni.

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR). – Arvoisa puhemies, EU:n lainsäädäntötyötä on joskus verrattu polkupyörällä ajamiseen: pitää koko ajan polkea, muuten kaatuu.

No poljettu on. Joidenkin arvioiden mukaan EU:ssa on tehty 40 000 erilaista laillista toimenpidettä. Kukaan ei tunnu tietävän tarkkaa lukua. Myös polkijoita riittää. Pelkästään komissiossa työskentelee tällä hetkellä noin 33 000 virkamiestä.

Hübnerin mietintö on minusta tervetullut muistutus siitä, mitä Euroopan unionista on alun perin sovittu. EU:n tehtävänä on antaa säädöksiä ainoastaan silloin, kun se on tarpeen, ja ainoastaan siinä laajuudessa, kun se on tarpeen. Tämä on hyvä ohjenuora, joka on syytä aina välillä palauttaa mieleen, olipa Euroopan unionista sitten mitä mieltä tahansa.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhora Presidente, três ideias-chave sobre este programa a que chamaram Legislar Melhor e ao acordo interinstitucional que lhe dá suporte.

Primeiro, legislar melhor. Segundo, que critérios e servindo que interesses? Pelo que podemos ver, será a dita competitividade das empresas – leia-se os interesses dos grandes grupos económicos europeus – a determinar, ainda mais, a oportunidade e o conteúdo da legislação, sobrepondo-se este critério, ainda mais, a critérios sociais e ambientais, que alguma coisa poderiam ainda aproveitar à melhoria das condições de vida dos povos.

Segundo, desenham-se mais gravosas limitações à democraticidade do processo legislativo e decisório. Está aberta a porta para uma maior concentração de poder na Comissão Europeia e para a limitação da capacidade de intervenção dos legisladores, muito especialmente dos deputados.

Terceiro, transparência. As declarações de boas intenções a este respeito não têm correspondência em medidas concretas. O acesso a documentos e reuniões continua a confrontar-se com inúmeros obstáculos, em prejuízo da transparência do processo legislativo, e sabemos que é na sombra que os poderes fácticos se afirmam. É a eles, fundamentalmente, que serve este programa.

Preşedinte: IOAN MIRCEA PAŞCU

Vicepreşedinte

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la domanda che ci siamo posti all'inizio di questo dibattito è stata «meglio un bicchiere mezzo pieno o mezzo vuoto?» Secondo i punti di vista, quest'accordo può essere entrambi. Io, purtroppo, concordo con chi lo vede più mezzo vuoto. È vero, ci sono stati dei passi in avanti, ad esempio in tema di programmazione. Si parla anche di *impact assessment*, ma poi dovremmo effettivamente vedere chi lo farà in nome e per conto della Commissione.

E per quanto riguarda le PMI, è chiaro che questo è un punto molto caro al movimento che rappresento ma non vorremmo che, sotto le mentite spoglie dell'occhio di riguardo per una legislazione che diminuisca il loro fardello burocratico, si nasconda in un cavallo di Troia che punti a smantellare quel *corpus* di diritti e principi per i cittadini che l'*acquis communautaire* rappresenta e che sono piuttosto invisibili alle grandi multinazionali.

Abbiamo delle critiche anche sull'aspetto procedurale. Scegliere un negoziatore unico, che non ha ricevuto mandato sulle singole questioni da parte del Parlamento, non è stata la scelta migliore. E poi chiediamo anche più trasparenza su triloghi. Non basta sapere *ex post*, abbiamo bisogno invece che siano più conformi allo spirito dei Trattati.

Il principio della trasparenza e della responsabilità politica non è negoziabile.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η νέα διοργανική συμφωνία για τη βελτίωση της νομοθεσίας είναι ένα γράμμα κενό νόμου. Πρωτοετής φοιτητής της Νομικής θα μιλούσε για κενό δικαίον. Πολλάκις η γραμματική, ιστορική, τεχνολογική, συστηματική ερμηνεία του δικαίου της Ένωσης έρχεται σε ευθεία αντίθεση με τις αρχές της αναλογικότητας και επικουρικότητας καθώς και την ασφάλεια δικαίου. Τα παραδείγματα πολλά και τα γνωρίζουμε όλοι σε αυτή την αίθουσα, όταν για παράδειγμα η Επιτροπή αποστέλλει νομοθετικές πράξεις ή οδηγίες μη λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις των διαφόρων κοινοβουλευτικών επιτροπών ακόμα και μετά το πέρας δύο αναγνώσεων. Πολλές και οι περιπτώσεις μη μεταφοράς του κοινοτικού δικαίου στα αντίστοιχα εθνικά. Η νομική επιστήμη δεν είναι θετική επιστήμη, διότι τα πορίσματά της δεν μπορούν να επαληθευθούν με πειράματα. Οι θεσμοί δυστυχώς έχουν καταστήσει τους πολίτες της Ένωσης πειραματόζωα εσφαλμένων οικονομικών, κυρίως, πολιτικών και νομοθετημάτων.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). – Señora Presidenta, yo quería sumarme al acuerdo y quería recordar dos cuestiones que me parecen importantes de este acuerdo.

En primer lugar, que por primera vez se establece un procedimiento para que la Comisión tenga que responder a las propuestas de actos que vengan de este Parlamento. El acuerdo establece tres meses de plazo para que la Comisión dé una respuesta, e inclusive dé un seguimiento a las propuestas de iniciativa que surgen de esta Cámara. Me parece un logro muy importante, porque todos sabemos que muchas veces los informes de iniciativa o de propuestas legislativas que surgen del Parlamento a veces duermen en los cajones de la Comisión.

Este compromiso de respuesta me parece muy importante y me parece también muy importante, en segundo lugar, el compromiso de mayor capacidad de acceso a la información, a los documentos, y de incorporarse a las reuniones, por parte del Parlamento, del Consejo, porque mejorar la relación entre Consejo y Parlamento favorecerá mucho el proceso legislativo.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, έχω κάνει συχνά κριτική στην Κομισιόν για τη γραφειοκρατία που έχει, για τη σύγκρουση συμφερόντων που παρουσιάζει ως μέλος της τρόικας και ως θεματοφύλακας των συνθηκών, αλλά θέλω να πω κάτι και να απευθυνθώ στο Σώμα: Έχει δει το Προεδρείο τι νέα γραφειοκρατία έχει φέρει με τον νέο τρόπο πρόσληψης των τοπικών συνεργατών των βουλευτών; Έχετε ασχοληθεί πραγματικά με το τι γραφειοκρατικό τέρας έχετε δημιουργήσει; Εάν κάποιος θέλει να προσλάβει κάποιον με τηλεργασία, ο οποίος δεν μένει στην Αθήνα φέρ' ειπείν και μένει στη Θεσσαλονίκη, δεν μπορεί να τον προσλάβει με σύμβαση αορίστου χρόνου, διότι πρέπει να έρθει να εγκατασταθεί στην Αθήνα, και σου λέει να τον προσλάβεις με σύμβαση παροχής ελεύθερων υπηρεσιών.

Πολύ απλά, το ίδιο το Κοινοβούλιο, με τη γραφειοκρατία που έχετε φέρει, έχει κάνει έτσι την κατάσταση που δεν μπορούμε ούτε να προσλάβουμε τοπικούς βοηθούς ούτε να αναθέσουμε υποθέσεις. Τεράστια γραφειοκρατία! Ένα έγγραφο που είχε πέντε σελίδες το κάνατε πενήντα σελίδες! Λοιπόν, πριν κάνουμε κριτική στην Κομισιόν, ας αποφασίσει και το Κοινοβούλιο να μαζέψει τη γραφειοκρατία που έχει δημιουργήσει.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor Presidente, la mayor parte de los europeos ya saben que la Unión Europea no es una institución democrática. No puede serlo una institución que exige el pago de la deuda frente al mantenimiento de los servicios públicos, que obliga a los trabajadores a renunciar a sus derechos laborales o que se niega a abrir sus fronteras a los refugiados de las guerras que ella misma alimenta.

Quizá con otras mayorías sería distinto, con una Europa vertebrada por sus clases trabajadoras, conscientes y organizadas para defender sus derechos frente a las oligarquías. Pero, con propuestas como la de hoy, se nos niega incluso esa posibilidad formal, retirando al Parlamento la posibilidad de actuar como cámara representativa de la voluntad popular. Pues lo que este Acuerdo contiene no es otra cosa que una concentración de poderes en una burocracia no elegida, la de la Comisión, una fantasía weberiana del dominio neoliberal.

Para nosotros la ley no es un complemento a los intereses del mercado: es, por el contrario, un arma para la conquista de derechos y libertades a la que este Parlamento no puede renunciar.

(*Încheierea procedurii „catch the eye”*)

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Mr President, I will make just a few comments on what I have heard.

First of all, I fail to understand how anyone can say that doing something for SMEs is neo-liberal policy. I just do not understand it. If we can help SMEs across the European Union so that people who run small businesses can run their business instead of being engaged in endless hours of administration, they can hire extra people – how is that neoliberal? If we are to create more jobs in this European Union, we will have to start with SMEs. That is the best bet we have and this programme, this agreement, gives us extra concentration on what it means for SMEs. Why? Because they cannot defend themselves as well as big corporations can in the Brussels bubble. That is why I strongly believe we should concentrate on helping SMEs be better at what they do.

My second point is this: Mr Durand of the Greens got terribly excited – I was a bit afraid he might do himself some harm – but he was angry because we were lowering social standards and lowering environmental standards. I have challenged his group time and again to give me three examples of where this Commission has come up with proposals that led to lower social or environmental standards. Two would be fine. Even one. Nothing. So before he gets terribly excited he should perhaps talk to other members of his Group so that we know what we are talking about.

Finally, let me repeat very clearly that to me this is the beginning of a process. The way we implement this will show whether we really are capable of better law-making or not. It is not just about having less regulation at European level. It is also, in a rational way – a socially, environmentally and economically sustainable way – about removing too much red tape because there are 28 different regulations, and trying to find a common European solution. That also is better regulation.

So I am proud of the fact that we have got this agreement. I will repeat once again that I would have loved to go beyond what we have achieved, but still this represents the consensus between three institutions and different political angles to this. I believe it is the basis for truly better regulation, completely controlled by the outside world, because we are going to be much more transparent, engaging others much more. Especially by using the expertise in the REFIT platform, we will be able to create momentum so that in future our SMEs in particular will not be overburdened by unnecessary regulation.

Jeanine Hennis-Plasschaert, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, many Members have spoken about the importance of the impact assessments and yes, I am convinced that the impact assessment will strengthen the decision-making process in the Council and the European Parliament. I am also convinced that new impact assessments will allow the institutions to better assess the implication of legislation at a very early stage. It is important to note, though, that impact assessments will not or should not limit the roles of the co-legislators, whether in Parliament or in the Council. It will and should only serve as a very helpful tool so yes, I agree very much with you, Mr Howitt, on impact assessments. These are advisory because ultimately it is us, the co-legislators, who will take a political decision. But clearly, the better the impact assessment is, the more informed the political decision will be.

Mr Pieper mentioned the issue of gold-plating. The current text in my view is clear and reflects the roles and responsibilities of the institutions and the Member States in a process of implementation and transposition of Union legislation. It is important that we all have a very clear picture about what aspects of national legislation are of a European nature and what aspects are the result of national considerations. It is clearly indicated in the agreement. With the current wording we were able to listen to the wishes of the European Parliament and the positions held by national parliaments with their specific role in the implementation process.

I know that Mr Pieper wanted to go further when it comes to gold-plating, I understand, but I do hope that he will accept that a glass half-full, as the First Vice-President said, can still be enjoyable to drink.

Ms Adinolfi and several others mentioned the importance of increased transparency. I stressed this as well earlier, and I would like to stress again that under the Netherlands Presidency we will also make a start with two important provisions in the agreement: the register for delegated acts and the database on the state of play of legislative files. I do hope that the European Parliament and the Commission will undertake similar steps thereby making it possible to strengthen transparency of the Union as a whole.

On the SMEs I think the First Vice-President of the European Commission was very clear about that and yes, I do agree with Mrs Vicky Ford. She is right: we need to deliver on our promises, and I am convinced that we will act accordingly.

Before closing, let me take the opportunity to thank the chief negotiators, Guy Verhofstadt and First Vice-President Frans Timmermans and Minister Nicolas Schmit for reaching this agreement, and I also wish to thank the rapporteur, Ms Hubner, and her colleagues in the AFCO Committee for their hard work. I look forward to cooperating closely with Parliament and the Commission on the agreement.

Danuta Maria Hübner, *rapporteur*. – Mr President, I would like to use my two minutes to address the two institutions which are here with us today. I would like to thank the Council, represented by the Dutch Presidency, and the Commission, represented by First Vice-President Timmermans, for their commitment to the implementation of the Interinstitutional agreement on better law-making. I am sure that if we work on implementation in close cooperation, if we commit ourselves to smart implementation, it will allow us to make maybe not the full extra mile, as you said, First Vice-President, but as many colleagues have said today through implementation I think we can do more for better law-making. We can indeed, as you were trying to say, go beyond what is on the paper and the Parliament is committed to it.

We have heard that the Council is starting the debate on implementation and will ensure the implementation of the agreement in close cooperation with the Parliament and with the Commission. And this is good news for us, but for us in the European Parliament it is also important that we move forward on better law-making, while respecting equality between legislators. In the agreement, steps have been taken to improve the mutual exchange of views and information between the Council and the European Parliament. We need to develop this cooperation further.

Transparency of decision-making, although recognised in the agreement, requires further follow-up in the implementation phase. Indeed it is up to us, as somebody said, to implement this Interinstitutional agreement in a way that will multiply the value of this joint interinstitutional effort toward better law.

So, once again thank you to all those who were involved in all the institutions, and I also have hope that tomorrow we will have a happy end to this exercise. And then, as you said First Vice-President, it is just the beginning of a strong, joint effort on implementation.

Președintele. – Dezbateră a fost închisă.

Votul va avea loc miercuri, 9 martie 2016.

Declarații scrise (articolul 162)

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Les trois membres du PS belge élus dans ce Parlement ont voté contre cet accord car ils estiment que, sous le couvert d'une simplification de la législation européenne, le programme REFIT menace lourdement nombre de dispositions relatives à la protection sociale, de protection environnementale et de santé publique. Or, encore plus qu'avant cette longue période d'austérité, l'Europe doit protéger ses citoyens et ses travailleurs.

Nous avons voté contre ce point, car, outre cette vive inquiétude, l'approche interinstitutionnelle est déséquilibrée puisqu'il prévoit uniquement une consultation du Parlement européen par la Commission européenne et par le Conseil dans la mise en oeuvre de REFIT. C'est clairement insuffisant au vu des menaces qui planent sur la sécurité et la santé des travailleurs ou, plus généralement, des citoyens européens.

József Szájer (PPE), *in writing*. – One word about delegated acts: it is high time to solve this remaining stumbling block that the EP has been facing during almost all negotiations. Whether the concessions given to Council as regards Members States' expert consultation will achieve this aim – only time can tell. It is only to be hoped. Since being the owner of several reports in this field, I will advise my Group to examine carefully how the commitments are followed up, especially on common criteria, full alignment and common register.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – Porozumienie między Komisją, Radą i Parlamentem zastępuje umowę z 2003 roku i ma na celu usprawnienie unijnego prawodawstwa. Chodzi między innymi o to, aby unijne przepisy osiągały zamierzony skutek jak najmniejszym kosztem i przy jak najmniejszych obciążeniach administracyjnych. Nowe porozumienie międzyinstytucjonalne zakłada, że proces stanowienia prawa będzie jawny i przejrzysty oraz oparty na jak najdokładniejszych informacjach z istotnym udziałem zainteresowanych stron.

Poprawa istniejącego porozumienia międzyinstytucjonalnego jest szczególnie istotna w momencie coraz częstszego kwestionowania funkcjonowania instytucji unijnych i ich oddalenia od problemów obywateli europejskich. W Brukseli tworzy się często prawo, którego nikt nie rozumie, a korzyści z niego wynikające są przez wielu kontestowane. Dzięki porozumieniu polepszony ma być cały cykl polityczny – planowanie, opracowywanie, przyjmowanie, wdrażanie, ocena i modyfikowanie nowego prawa. Służyć temu ma m.in. wieloletnie i roczne programowanie prac Komisji Europejskiej, ocena skutków wprowadzenia lub niewprowadzenia prawa na szczeblu unijnym czy konsultacje publiczne z zainteresowanymi stronami.

Bardzo cieszę się, że w końcowym dokumencie znalazła się także konieczność przeprowadzania przez instytucje oceny konsekwencji nowego prawa unijnego, w tym szczególnie dla małych i średnich przedsiębiorstw, bowiem to one są najbardziej wrażliwe na zmiany prawne – zarówno negatywne, jak i pozytywne.

Jarosław Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Uważam, że efektywne porozumienie w zakresie lepszego stanowienia prawa między Parlamentem Europejskim, Radą Unii Europejskiej oraz Komisją Europejską ma fundamentalny wpływ na każdą dziedzinę naszego życia w Unii Europejskiej. Dzięki nowo zaproponowanym przepisom jesteśmy na dobrej drodze nie tylko do zmniejszenia kosztów oraz obciążeń administracyjnych, ale także zwiększenia jawności i przejrzystości stanowionego prawa.

Istotnym elementem porozumienia jest fakt, że dotyczy ono całego cyklu politycznego, od etapu planowania, poprzez wdrażanie aż do oceny i ewentualnych modyfikacji. Moim zdaniem jednym z najistotniejszych narzędzi, które powinniśmy wykorzystywać, są konsultacje społeczne, które pozwalają zainteresowanym stronom na wypowiedzenie swojego zdania na dany temat. Aktywny udział obywateli w procesie tworzenia unijnego prawa, jeszcze przed przedstawieniem przez Komisję Europejską nowej propozycji legislacyjnej, znacznie zmniejsza dystans w stosunku do instytucji oraz daje nam praktyczne wskazówki dotyczące oczekiwań i potencjalnych obaw obywateli, przedsiębiorstw oraz organizacji.

14. Posting of workers (debate)

Președintele. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind Declarația Comisiei, referitoare la Detașarea lucrătorilor [2016/2605(RSP)].

Marianne Thyssen, *Member of the Commission*. – Mr President, it is with pleasure that I present to you, the European Parliament, the Commission proposal for a targeted amendment of the Posting of Workers Directive that the College adopted here in Strasbourg this afternoon. I can tell you that the ink on the proposal is, almost literally, not dry yet.

Free movement for workers and the free provision of services are two of the four fundamental freedoms of our internal market. Since I took office, I have hardly ever heard these fundamental freedoms questioned, but I have often heard concerns on four specific aspects: first the impact of mobility on sending and receiving countries; second, the actual enforcement of existing rules; third, specific imbalances perceived as unfair; and, fourth, the need to ensure a level playing field within the single market. I am deeply convinced that we should not ignore these concerns, but address them.

What should be the key building blocks of our response? First, our response should not be to shy away from labour mobility. We must promote the values of free movement that the European Union stands for and underline the medium and long-term benefits for our citizens, labour markets and our societies.

Second, we need rules that are clear, fair and enforced on the ground. This is not always the case today. There is room for improvement.

In my opinion, we now have four instruments in place that already offer national authorities more and better tools to make sure that free movement is fair and well managed. We have EURES, we have the platform to fight undeclared work, we have the enforcement directive on free movement of workers, and we have the enforcement directive on posting of workers. All these four instruments should be implemented swiftly. My services are providing active assistance to Member States but, once the transposition deadlines for the directives have expired in June, the Commission will also not hesitate to take enforcement measures if needed. A fair European labour market will only exist if the measures that we have adopted are also implemented.

Implementing the rules we have in place is, of course, one part of the answer. Going further, we also need to improve, update and strengthen rules where needed. With this objective in mind, we finalised the preparation of a labour mobility package at the end of last year but, as you know, we decided to postpone its adoption until after the European Council where the UK issue was to be settled in order to avoid any interference with ongoing political discussions. With the UK deal on the table now, it is clear that we cannot proceed with our proposal to amend the social security coordination rules in Europe until we know the outcome of the UK referendum, but there is another aspect of fair labour mobility, posting, on which we could proceed. The Commission has today adopted the legislative proposal that we announced in our work programme 2016.

I want to be very clear about my political view. We need more posting in Europe, not less. There are now about 1.9 million postings per year, a steep increase but still less than 1% of our workforce. There is potential for more and the Commission will continue to push for removing barriers to cross-border service provision, as stated in our internal market strategy. But, whilst pushing for more cross-border service provision and for more posting, we should also make sure that the system is organised in a fair way – fair for workers and fair for businesses.

Much has been said and written about the articulation between internal market rules and social rules in Europe. For some, market rules should prevail and for others, social protection, but the truth is that the essence of the European social model is that both can and should go hand in hand. That was the core objective of the 1996 Posting of Workers Directive and it remains the objective now: to promote cross-border services, whilst guaranteeing worker protection and a level playing field between local and cross-border service providers.

In the 20 years that have passed since the adoption of the 1996 directive, the European labour market has of course changed. With 28 Member States the divergences in wage levels and wage systems between Member States have significantly increased. Instead of convergence we see more divergence, and this has an impact on posting. The gap in minimum wages has increased from a 1:3 ratio in 1996 to a 1:10 ratio today. The differences in the constituent elements of remuneration in each country have also increased. Is a worker entitled to a 13th-month bonus, a Christmas premium, bad weather or travelling time compensation? The current posting rules do not provide a clear answer to this and this gives rise to uncertainty and disputes on a daily basis. That is bad for the posted workers, who may find it difficult to have their rights respected. It is also bad for posting firms as it increases transaction costs, and some even give up on the idea of posting because it is simply too complicated. In a highly competitive internal market, competition is based on quality, productivity and innovation. Labour costs are only one element, but competition based solely on wages is not in the interest of workers or business, nor of the competitiveness of Europe in a globalised economy.

Whilst the construction sector still accounts for around 43% of postings, postings have spread to other sectors as well. Journalists, bankers, health care providers and others are posted today. They too should be protected, which under the current directive is not always guaranteed.

Finally, we see growing trends of outsourcing and sub-contracting in the labour market. While sub-contracting continues to make a lot of sense when it gives access to more specialised skills and more efficiency, it creates unfairness and market distortions when sub-contracting firms are not subject to the same rules on remuneration. When undercutting local wage norms is the main reason for outsourcing, it leads to unfairness, segmentation of the labour market and downward, instead of upward, convergence. That is not the internal market we want and it is not the internal market we promised our citizens.

It is clear that we need a targeted revision of the 1996 Posting Directive to address those issues and to update the rules to today's context. I know many of you recall the difficult discussions on the Enforcement Directive. I remember those as well, as a Member of this Parliament at that time, but I sincerely believe that, this time too, we can come to an agreement.

Since my first day in office, I have listened very carefully to representatives of various political groups, Member States and stakeholders, and I have noted the following requests in particular: better protection for posted workers, a level playing field between domestic and cross-border service providers, the need for more transparency and more legal certainty, respect for the principles of proportionality and non-discrimination, and also of course respect for the subsidiarity principle and for national wage-setting systems. The proposal that the Commission adopted today addresses those concerns in a balanced way. We propose targeted adjustments to the provisions on remuneration, building on recent judgments of the Court of Justice, and with full respect for specificities and national circumstances. It will no longer be the minimum rate of pay only, but all provisions on remuneration in the host country that will apply to posting.

We will align the directive with the rules on social security so that both for social security purposes and for labour law purposes workers posted for longer than 24 months will be considered as integrated in the labour market of the host country, and we will better align the Posting of Workers Directive with the directive on temporary agency work: rules applicable to local workers must be applied to posted workers as well.

I hope you will study our proposal – the official one, not the unofficial ones which I have seen commented on in the press in recent days. I hope you will study our proposal with an open mind and with a constructive approach. As you know, I am ready to come back to Parliament and discuss it at any time. The Commission will continue to work constructively with the co-legislators and, of course, also with Parliament, with pleasure and with the aim of coming to a good agreement.

David Casa (PPE). – nixtieq nibda dan id-diskors tieghi billi niringrazzja lill-Kummissarju Marianne Thyssen ghaliex nahseb irrid niringrazzjaha għall-kuraġġ illi kellha biex terġa' tibda diskussjoni dwar din id-direttiva, illi ma kinitx direttiva perfetta u naturalment kellna aspetti – anki ahna bħala Partit Popolari – li konna nahsbu li għandhom bżonn jiġu rranġati.

Issa naturalment, direttiva importanti bħal din ha ssib kontroversja u mhux kulhadd se jaqbel mieghek. Jiena wkoll kelli diskussjoni twila fi hdan il-partit tieghi u ma kienx faċli biex il-Partit Popolari Ewropew jasal għall-*consensus* li għandna llum dwar din il-proposta ġdida li qed tressaq quddiemna l-Kummissarju.

Naturalment l-appell tieghi hawn illum huwa issa fuq il-gruppi politiċi l-oħra kollha. Jiena nahseb illi ma nistgħux f'dal-mumentu nkunu populist. Hemm bżonn illi flimkien, dan il-Parlament iwassal messaġġ hemm barra illi ahna magħqudin, illi ahna rridu nsibu kompromess; u jiena nwiegħed lil din il-kamra li, flimkien mar-rapporteur li se jkollu fil-ftit tal-granet oħra, jien ha nagħmel hilti kollha biex nahdem flimkien ma' kull rapporteur u koordinatur tal-gruppi kollha politiċi biex insibu dan il-kompromess; għax hawnhekk għandna bażi biex insibu dan il-kompromess, u jekk insibu bażi għall-kompromess f'dan il-Parlament inkunu qegħdin nibghatu messaġġ b'saħħtu lill-Kunsill; għaliex ahna rridu li l-Kunsill ukoll jara li dan il-kompromess li jintlaħaq hawn jintlaħaq ukoll fil-Kunsill.

(Il-kelliem qabel li jwieġeb għal mistoqsija "karta blu" skont l-Artikolu 162(8) tar-Regoli ta' Proċedura).

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Tisztelt Képviselő Úr! Én azt hiszem, hogy amikor Ön a többi frakciónhoz fordult, így a szocialisták részéről mindenféleképpen föl kell, hogy tegyek egy kérdést – bár ez nem csak Önhez szól. Ön hogyan gondolja megvalósíthatónak azt, hogy a kihelyezett dolgozók esetében legalább a helyben érvényes minimálbéreket fizessük, illetve ahol nincs minimálbér, ott legalább valamilyen európai átlagot próbáljunk meg találni? Hogyan lehet ezt egyáltalán elérni az Ön véleménye szerint?

David Casa (PPE), tweġiba karta blu. – Onestament ma fhimtx eżattament x'ried jghid il-habib tieghi min-naha tal-S&D Group; però, li kont qieghed nipprova ngħid jiena huwa li, naturalment, mhux kulhadd ha jiehu dak kull ma jrid. Jiena nahseb li, fuq dan l-arranġament li waslet għalih il-Kummissarju, hemm bżonn li jkollna "*a give and take situation*". Hemm bżonn li nsibu kompromess dwar mhux kif se nirbah jien biss, imma kif se nagħti biċċa minn tieghi biex itnejn li ahna nirbhu.

Dan hu l-mument, f'dan il-Parlament, li nsibu kompromess għaliex jekk inkunu populist, kulhadd se jitlef: ahna, il-Kummissjoni, il-Kunsill u, fl-aħħar mill-aħħar, il-haddiemna li għandhom bżonn li jaraw lilna naqblu biex ikunu jistgħu jiġu salvagwardjati d-drittijiet tagħhom.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Es geht uns nicht darum, Entsendungen einzuschränken, sondern es geht darum, dass Entsendungen innerhalb Europas fair gestaltet werden. Frau Thyssen, ich bin sehr froh, dass die Kommission eingesehen hat, dass die Durchsetzungsrichtlinie alleine nicht reicht, sondern dass es wirklich notwendig ist, an die eigentliche Richtlinie heranzugehen. Nur auf Druck der Gewerkschaften und von uns Sozialdemokraten wurde am Wochenende der vorliegende Entwurf der letzten Woche ja auch nachgebessert. Das hätte sich die Kommission sparen können, hätte sie tatsächlich den sozialen Dialog ernst genommen.

Das Prinzip „Gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort“ muss für alle gelten, auch für entsandte Arbeitnehmer. Aber das muss auch für alle Arten von Tarifvereinbarungen gelten. Außerdem muss auch klar sein: Mindeststandards dürfen nicht als Maximalstandards interpretiert werden, und die Mitgliedstaaten müssen in die Lage versetzt werden, dass sie auch weiterhin strengere Regeln zum Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer festlegen dürfen.

Wir begrüßen, dass nun erstmals eine Begrenzung der Entsendedauer verankert werden soll. Allerdings sind 24 Monate doch realitätsfern. Wenn wir zum Beispiel in die Baubranche schauen: Die Hälfte der entsandten Bauarbeiter arbeitet dort weniger als ein halbes Jahr. Eine Begrenzung auf sechs Monate muss das Ziel sein, um die Situation tatsächlich zu verbessern.

Außerdem müssen die eigentlichen Probleme angegangen werden: Kettenentsendungen, endlose Subunternehmerketten ohne klare Verantwortung, Briefkastenfirmen, Scheinselbstständigkeit, Entsendung durch Leiharbeitsfirmen, Arbeiter, die um Lohn und Sozialleistungen geprellt werden, Wettbewerbsverzerrung durch niedrigere Sozialabgaben. Diese Punkte müssen bei der Revision der Entsenderichtlinie wie auch bei der angekündigten Revision der Koordinierung der sozialen Sicherungssysteme im Mittelpunkt stehen.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Sven Schulze (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Frau Kollegin Steinruck! Sie kommen ja, so wie ich, aus Deutschland. Sie haben gerade von dem Prinzip des gleichen Lohns am gleichen Arbeitsort für die gleiche Arbeit gesprochen. Mich würde mal interessieren: Wie definieren Sie denn für Deutschland gesehen beispielsweise das Thema „Gleicher Arbeitsort“? Ist das eine Region, ist das ein Bundesland, ist das ganz Deutschland? Sie wissen ja, dass wir sehr unterschiedliche Löhne für gleiche Arbeiten, auf Deutschland bezogen, haben. Das würde mich mal interessieren.

Jutta Steinruck (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ja, genau das war eben mein Anliegen. Ich habe gesagt, alle regionalen, alle sektoralen Tarifverträge – auch Mindestlöhne – müssen Grundlage der Entsenderichtlinie sein. Wenn an einem Ort zwei Menschen arbeiten, die gleiche Arbeit vollbringen, dann muss auch das gleiche Prinzip der Entlohnung und auch der Sozialabgaben gelten. Ich denke, das ist fair.

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, we have just been speaking about better law-making in this Parliament. I have to say that this is not a good example. It is the opposite of better law-making. I think it is a really bad idea to reopen this file while we are still waiting for the implementation of the enforcement directive in the Member States. I know that this is a targeted revision but it is still not something I welcome. With regard to the detail, the principle of remuneration for the protection of workers is very much wider than the original directive, which refers to pay. This is likely to have an adverse impact on smaller businesses, on our SMEs, and while the proposal is not directly referring to equal pay for equal work in the same place, I suspect that this is an attempt by the Commission to push ahead with that ambition. We must be very careful that we do not create another law with unintended consequences.

(The speaker declined to take a blue-card question)

David Casa (PPE). – Mr President, in response to what Mr Aker has just said with regard to my colleague declining to take his blue card question, I think that every Member has a right not to accept a blue card, and he should not have called her a chicken. I am sorry, but these words should not be used and cannot be used in this plenary.

Martina Dlabajová, *za skupinu ALDE*. – Vážený pane předsedající, předložený návrh revize směrnice o vysílání pracovníků byl pro nás značným překvapením. Vždyť stejnou problematiku řešila už minulá úprava, která je přijatelným a vyváženým kompromisem mezi principem volného pohybu služeb a potřebou zajistit přiměřenou ochranu pracovníků včetně pravidel minimální mzdy.

A tak se hned v úvodu ptám: Jaký cíl vidí Komise v revizi právního rámce v době, kdy ještě ani neuplynula doba pro implementaci platných předpisů a nejsou známy jejich výsledky? Není takový přístup v rozporu se zásadami *better regulation*, které se Komise zavázala dodržovat?

Komise předpokládá, že nová revize vytvoří lepší konkurenční prostředí a zajistí lepší platové podmínky. Bude to však platit v celé Evropě? Neobává se Komise snížení konkurenceschopnosti podniků z ekonomicky méně vyspělých členských států a potažmo ohrožení pracovních míst vysílaných pracovníků? Vzala Komise v potaz reálnou ekonomiku v členských státech včetně rozdílných úrovní platů? Obávám se totiž, že nový návrh povede ke sporu mezi členskými státy a opět zvýší bariéry pracovní mobility.

Nové pojetí pravidel není právně definované na úrovni EU ani členských států a bude mít negativní dopad na přeshraniční podnikání malých a středních podniků, které jsou páteří evropské ekonomiky. Evropa, která není konkurenceschopná uvnitř, nemůže uspět ani globálně. A já myslím, že zrovna teď tu konkurenceschopnost co nejvíc potřebujeme. Takže vám mohu zaručit, že skupina ALDE udělá vše pro to, aby konkurenceschopnost Evropy a její základní principy zachovala.

Thomas Händel, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! In den letzten vier Jahren ist die Entsendung in Europa förmlich explodiert. Das wäre nicht schlecht, wenn nicht auch die Berichte über den Missbrauch explodiert wären.

Die Kommission ist angetreten – und der Versuch ist löblich –, diesen Missbrauch zu beenden. Mehr noch, Herr Juncker hat angekündigt, das Prinzip „Gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort“ durchzusetzen. Wenn ich jetzt die Dokumente lese, die mir bekannt sind, dann muss ich sagen, das, was da drin steht, ist nicht gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort. Da fehlt es noch hinten und vorne.

Wenn die entsandten Arbeitnehmer erst nach 24 Monaten den ortsansässigen Arbeitnehmern gleichgestellt sind, dann reicht das nicht aus. Wir haben das Problem der Generalunternehmerhaftung nicht gelöst. In den Untervergabetketten wird immer noch en masse Lohndumping betrieben. Das betrifft auch die öffentliche Auftragsvergabe.

Wir haben das Problem der Scheinselbstständigen nicht gelöst, die immer noch statt Entsandter verschickt werden, quasi als Arbeitnehmer, die sie nicht sind. Wir haben immer noch den Missbrauch der Entsendung durch Leiharbeitsunternehmen in Europa, und wir haben vor allem eines: Wir haben die effektive Kontrolle der Mitgliedstaaten über die Entsendung nicht gelöst, weil die Information zwischen den Mitgliedstaaten nicht sauber geregelt ist.

Dieser Vorschlag reicht nicht aus, Frau Kommissarin; da müssen wir nachbessern. Wenn die Kommission nichts Besseres vorlegt, ist jetzt das Parlament gefordert, endlich gleichen Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort durchzusetzen.

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, my thanks to the Commissioner for the presentation. I think we all understand the need to ensure that workers are well protected wherever they are from and wherever they are working and that they are not exploited and that their companies operate within the law. We want to ensure that posting is not used as a mechanism to deliberately exert downward pressure on wages and standards. We are aware that there is concern around posted workers in a number of areas and sectors and we recognise that the implementation directive has yet to be transposed in all Member States and many of us have a concern that a lot of Member States do not actually have adequate resources in terms of labour inspection for that to be fully effective.

So we were asked to look at whether the proposals answer the concerns. I think some of us have yet to be convinced. I think we want to know whether we can have more than the limited nature of collective agreements that are, I admit, contained here – they are in line with the ECJ, but could we go further? Should we not be looking at including sectoral and company agreements, and if they are not in here, why not?

In terms of remuneration packages it appears better than simply covering pay, especially when we see so many states with minimum wages rather than living wages, but while equal pay in the same place sounds like a good idea I think for some people we ought to consider that a drop in pay may not be so attractive for all workers. I think we need to look at this in the full range to make sure that we are really addressing the concerns we have.

Tim Aker, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, the Posting of Workers Directive allows companies to ship in foreign workers to another country where there are still unemployed people desperate to find jobs. People will remember the Lindsey Oil Refinery strikes in 2009, which were a direct result of this legislation, and it is this relentless drive towards a single state, with no regard for national borders or standards of living, that angers people in the United Kingdom.

Workers brought in on a temporary basis do not have rent or mortgages to pay, they are often housed and looked after by the company. My constituents do not have that luxury – working or not, they still have bills that need paying, and that is the fundamental problem of this Directive and the EU's freedom of movement. It is a race to the bottom in terms of wages and standards of living. Big business gets away with paying the minimum wage and we end up having a wave of economic migration that drives down wages.

It is becoming ever clearer that the European Union is out for big business. Its policies have driven down wages and that will be its downfall. On 23 June, every worker who has been undercut, every worker who has lost their job, every worker who has lost out through open-door immigration, they will have their say.

The EU is about the few, but it is the many that will set Britain free.

Danuta Jazłowiecka (PPE). – Panie Przewodniczący! Chciałabym rozpocząć od podziękowania pani komisarz za to, iż kwestie związane z zatrudnieniem i polityką społeczną są w centrum zainteresowania obecnej Komisji Europejskiej. Kwestie te powinny być traktowane przez nas ze szczególną uwagą i starannością. Zastanawiam się jednak, dlaczego Komisja tak pośpiesznie podjęła decyzję o rewizji dyrektywy o delegowaniu pracowników. Niecałe dwa lata temu, po długich i trudnych negocjacjach, wszystkie grupy polityczne i państwa członkowskie przyjęły dyrektywę wdrożeniową, która wraz z obecnie obowiązującymi zasadami dotyczącymi delegowania zapewnia odpowiedni kompromis pomiędzy ochroną pracownika a swobodą świadczenia usług. Osobiście żałuję, że Komisja nie poczekała na efekt implementacji dyrektywy wdrożeniowej i pominęła stanowisko wielu państw członkowskich oraz partnerów społecznych w tej kwestii.

W ocenie Komisji zmiana zasad dotyczących delegowania jest konieczna, aby osiągnąć większą spójność społeczną w Unii oraz zapewnić firmom uczciwe warunki konkurencji. Jednakże mówiąc o konieczności zrównania obciążeń wynikających z kosztów pracy, Komisja zapomina o tym, iż firmy delegujące pracowników ponoszą szereg kosztów, których firmy lokalne nie muszą pokrywać. W tej sytuacji możemy mieć do czynienia z dyskryminacją podmiotów zagranicznych, szczególnie małych i średnich przedsiębiorstw, co może skutecznie osłabić konkurencyjność jednolitego rynku. Pamiętajmy, że pracownicy delegowani najczęściej wypełniają niedobory na lokalnych rynkach pracy, a gros delegowania – ponad 60% – to delegowani pomiędzy pracownikami Unii Europy Zachodniej. Tworzenie barier w świadczeniu usług może doprowadzić do ograniczenia delegowania, wzrostu szarej strefy – mamy już takie przypadki – a w konsekwencji do mniejszej spójności społecznej.

Mam ogromną nadzieję, iż podczas prac w Parlamencie Europejskim oraz w Radzie uda nam się osiągnąć kompromis, który – jak powiedziała pani komisarz – będzie rozwijać ...

(Przewodniczący odebrał głos mówcy.)

Agnes Jongerius (S&D). — Afgelopen weekend in mijn eigen land was het hoofdnieuws dat honderden werknemers uit Roemenië voor één euro aan het werk waren op Nederlandse scheepswerven, ingehuurd via een Nederlands bureau met een brievenbus in Roemenië. Helaas was dat geen incident. De Roemeense werknemers valt niets te verwijten, maar de mensen die doelbewust op zoek gaan naar de mazen in de wet wel. Sommige mensen zeggen dat u te snel bent met de herziening van de detacheringsrichtlijn. Ik ben geneigd om te zeggen dat u eindelijk inziet dat een Unie van 28 verschillende arbeidsmarkten alleen maar kan bestaan door het garanderen van eerlijke arbeidsmobiliteit en bescherming van werknemers. Uw voorstel voor de aanpassing van de detacheringsrichtlijn is een stap in de goede richting.

Ik ben positief gestemd over de uitbreiding van de ketenverantwoordelijkheid en de verplichtingen voor uitzendbureaus om werknemers gelijk te belonen als zij zich in het gastland bevinden. Maar daarmee is de klus nog niet geklaard. Er zijn nog grote verschillen in sociale premies tussen lidstaten, net zoals het geval is bij de Roemeense werknemers die in Nederland op de scheepswerven aan het werk waren. In Nederland noemt men dat 'premieshoppen'. Ook hier is nog geen gelijk speelveld en dat is wel nodig. Ik zie daarom uit naar uw voorstellen voor de coördinatie van de sociale zekerheid later dit jaar, want alleen door het instellen van gelijk loon voor gelijk werk op dezelfde werkplek kunnen we het draagvlak en de solidariteit in de Unie behouden, ook in de toekomst.

Kosma Złotowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Szanowna Pani Komisarz! Dziwię się Komisji, że w tak trudnym momencie, w jakim znajduje się dzisiaj Unia Europejska, otwierany jest kolejny front walki, który może jeszcze bardziej podzielić państwa członkowskie. Ograniczenie swobody przepływu usług – bo taki jest faktyczny efekt proponowanych zmian w dyrektywie w sprawie delegowania pracowników – doprowadzi przede wszystkim do wzrostu bezrobocia w Unii Europejskiej, w tym w dużej mierze do spadku zatrudnienia w Polsce. Również konsumenci, których wzrost cen usług dotknie w pierwszej kolejności, staną się ofiarami propozycji Komisji. Kto więc skorzysta na tych zmianach? Zwolennicy protekcyjizmu i ograniczenia konkurencji metodami administracyjnymi, których, zwłaszcza w Europie Zachodniej, w ostatnim czasie przybywa, co widzimy, choćby obserwując europejski rynek transportu samochodowego. Integracja gospodarcza nie może ograniczać się tylko do państw najzamożniejszych i stwarzać sztucznych barier dla transgranicznej przedsiębiorczości. Te zmiany to krok, który utrwali podział na kraje biedne i bogate w Unii Europejskiej, krok, któremu musimy się stanowczo przeciwstawić.

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, so finally we have it, the proposal to amend the Posting of Workers Directive. President Juncker and the Commissioner promised us the same pay for the same work in the same place, and this is it. I for one am happy to see it.

The Directive is 20 years old and during that time there have been many cases before the ECJ – the Rüffert case, the Laval case, the Viking case. There has been uncertainty surrounding the provisions of the directive and certain abuses, and while I believe the Enforcement Directive will deal with some of them, it cannot deal with all. There is still a core issue between Article 45 of the Treaty on the Functioning of the European Union, which guarantees equal treatment and Article 56, which guarantees employers' rights to provide services across borders. Article 45 guarantees equal treatment for seasonal and temporary agency workers, for fixed and part-time workers and for men and women, but not for posted workers.

In some sectors, such as construction for example, there are wage gaps of 30% and more between local and posted workers, and in countries where posted workers make up a reasonable amount of that sector, posting can and does exercise a downward trend on wages. Yes, we need competition between companies, but as the Commissioner herself said, that must be based on many different elements. It must be based on productivity and expertise and innovation, on the type and quality of service and not just exclusively on wages. I, like Mr Casa, Commissioner, thank you for your courage in bringing forward this proposal. It is a start.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Monsieur le Président, la justice et la création d'un espace commun entre travailleurs européens n'ont pas besoin d'un semblant de révision de la directive «travailleurs détachés». Celle que vous proposez, Madame la Commissaire, maintient la mise en concurrence des salariés au sein de l'Union européenne.

Nous vous demandons donc d'élaborer une nouvelle directive à partir d'une consultation des organisations syndicales, avec l'objectif d'assurer aux travailleurs détachés une réelle égalité de traitement en matière de salaire, de protection sociale et de conditions de travail. Elle devrait être complétée par la création d'un corps européen d'inspecteurs du travail chargés de faire appliquer un haut niveau de droit du travail. Les institutions européennes devraient devenir la source de nouveaux droits économiques, sociaux et démocratiques pour toutes les travailleuses et tous les travailleurs, sans quoi elle sera de plus en plus rejetée, comme c'est le cas actuellement.

Terry Reintke (Verts/ALE). – Mr President, the future of the European Union is under threat. Many citizens are no longer convinced that the EU can actually live up to the promises it has made. Sometimes even I ask myself whether we are doing enough to create a fair labour market that protect workers from exploitation, makes our societies more just and is also resilient in times of crisis.

With this proposal on amending the Posting Directive we can say quite clearly that we are not going far enough. We are not delivering on the promise to protect workers from exploitation, especially those workers who are most dependent on a socially sound European legislation: posted workers. In this debate we would actually need a Commission that is specifically defending the rights of those workers who cross borders and thus very often become more vulnerable, and we would need Member States that take their task of the enforcement of existing legislation seriously.

It is a shame that we live in one of the richest regions in the world and we are still not capable of protecting workers from unlawful, and sometimes dangerous, working conditions and sanctioning employers who are abusing the system. We need to work on this and I hope that with this proposal we will move forward to come to such a situation.

Laura Agea (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, nel 2014 la Commissione europea aveva emesso una direttiva di attuazione che doveva impedire il dumping sociale ai danni dei lavoratori inviati temporaneamente in un altro Stato membro e per smascherare quelle frodi operate dalle cosiddette società «cassetta delle lettere». Purtroppo, però, le discussioni in seno al Parlamento e tra gli Stati membri hanno frenato e impedito che venisse fatta una seria valutazione e una seria soluzione del problema.

La direttiva, purtroppo, lascia ancora scoperti dei *vulnus* importanti, poiché gli Stati membri hanno troppa libertà di applicare o non applicare le misure di controllo e le relative sanzioni per punire i casi di abuso platealmente scoperti. Inoltre si dà troppa, purtroppo, fiducia alla capacità e alla volontà degli Stati membri di fornire quell'assistenza, quelle informazioni agli Stati ospitanti per individuare e punire le irregolarità e le frodi e, in più, c'è tanta confusione sul principio di proporzionalità, e comprometterà, se non affrontate in maniera corretta l'efficacia della direttiva.

Ci sono tanti punti da analizzare sui quali lavorare in maniera estremamente corretta, completa ed efficace stavolta.

Sven Schulze (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin Thyssen! Ich möchte Ihnen erst mal danken für das, was Sie heute vorgelegt haben, und für das, was Sie auch präsentiert haben. Ich glaube, das ist wirklich eine sehr gute Grundlage, mit der wir arbeiten können. Es ist wichtig, dass wir uns auch in Europa mit diesem Thema nochmal beschäftigen. Denn es ist klar: Es läuft nicht alles so, wie wir uns das wünschen würden bei dieser Thematik in Europa. Ich warne aber davor, dass wir pauschalisieren, sondern ich sage: Wir müssen uns mit den Daten und mit den Fakten beschäftigen. Nicht jeder entsandte Arbeitnehmer in Europa ist ein Problemfall. Oft wird ja darüber diskutiert, dass es nur die Entsendung von Niedriglohnländern in Hochlohnländer gibt und dass es dann zu Lohndumping kommt. Das ist aber nicht überall der Fall. Wir haben da circa 50 bis 60 % der Entsendeten, bei denen das zutrifft. Der andere Teil geht aber von Hoch- in Niedriglohnländer.

Zu den Arbeitnehmern, wo es Probleme gibt: Natürlich ist das der Fall, und wir haben da beispielsweise im Baugewerbe oder in Schlachtbetrieben oder im Dienstleistungssektor Missbrauch, und da müssen wir auch gegensteuern. Wir können das gerne so machen, wie wir das im EVP-Sozialpapier genannt haben: eine zielgerichtete Revision – damit habe ich kein Problem. Wichtig ist nachher der Inhalt, der drinsteht.

Ein zweites Thema, das ich gerne nochmal ansprechen möchte: das Thema „Gleicher Lohn für die gleiche Arbeit am gleichen Arbeitsort“. Das hört sich hervorragend an, es hört sich sehr gut an. Ich glaube aber, es ist schwer oder gar nicht umsetzbar. Denn was heißt denn „gleicher Lohn“? Ist das Bruttolohn, Nettolohn, wie lange Betriebszugehörigkeit, wie spielt das mit rein? „Gleiche Arbeit“, wie will man das vergleichen? Und gleicher Ort, gleiches Land, gleiches Bundesland, gleiche Region? Das wird noch eine lange Diskussion sein. Wir sind dafür bereit.

Marita Ulvskog (S&D). – Herr talman! Fru kommissionär, ni och framförallt ordförande Juncker har ju gång på gång lovat förslag som skulle ge lika lön för lika arbete och att vara den sociala dialogens försvarare, dvs. att det är arbetsgivare och fackföreningar som ska driva lönerörelserna, inte politiken.

För en vecka sedan läckte ett kommissionsförslag ut som gick helt åt rakt motsatt håll och väckte väldigt starka känslor. Nu har vi fått ett nytt förslag, det är jag tacksam för, det ser bättre ut, det är värt att utvärderas, sedan får vi se vad analysen ger. Men vad vi vet är att EU kommer att behöva mer av rörlighet på arbetsmarknaden, och det gör det ännu viktigare med lika lön för lika arbete, inte lön efter var man kommer ifrån.

Ni fru Thyssen har flera gånger påpekat det orimliga att vi tidigare hade någon slags biologiska löner, alltså lön efter kön. Kvinnor hade med automatik lägre löner än män. Det ni håller fast vid nu det är geografiskt motiverade löner dvs. att varifrån man kommer är viktigare än vilket arbete man utför. Det är ju helt orimligt, det är artonhundratall med mina mått mätt.

Detta måste ändras, och detta måste bli resultatet av den nya genomlysning ni gör och de nya förslag som ni presenterar. Vi är beredda i vårt sysselsättningsutskott att arbeta tillsammans med er, men då kan vi inte dra åt var sitt håll.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor Presidente, hace veinte años los sindicatos reivindicaban una directiva para garantizar la protección laboral de los trabajadores desplazados. No la conseguimos porque la Unión Europea ha situado la prestación de servicios por encima de los derechos laborales. Dicho de otro modo: la competencia en el mercado único es competencia entre trabajadores, es erosión de sus derechos laborales y son salarios en beneficio de las patronales.

La Comisión siente la presión de implementar cambios, pero estamos muy lejos del compromiso de Juncker de «igual salario por igual trabajo en el mismo lugar». La introducción de una remuneración «necesaria» es ambigua y excluye expresamente los salarios diferidos de la Seguridad Social. Los trabajadores desplazados siguen fuera de los convenios sectoriales y deben aguardar veinticuatro meses para que se les aplique plenamente la norma laboral, cuando el desplazamiento medio viene a ser de cuatro meses.

Nos oponemos a una legislación de mínimos que consolide una fuerza de trabajo desprotegida, que alcanza ya casi dos millones, habiendo crecido un 45 % como consecuencia de una movilidad forzosa y la erosión generalizada de las condiciones laborales desde el inicio de la crisis. Necesitamos —y es un reto pendiente— una profunda armonización laboral.

Karima Delli (Verts/ALE). – Madame la Commissaire, chers collègues, enfin la Commission parle d'Europe sociale. Hélas, votre proposition reste en demi-teinte. Bien sûr, vous apportez quelques améliorations utiles, à commencer par la garantie d'un salaire égal à travail égal sur le même lieu de travail. Mais, attention, arrêtons les slogans! Il faut aller plus loin, il faut aller plus vite, avec de véritables garde-fous aux abus du détachement en Europe: établir une véritable liste noire des entreprises fraudeuses, interdire de continuer à détacher des travailleurs en cas de fraude. Tout cela est crucial avant qu'il ne soit trop tard, Madame la Commissaire.

Pourquoi? Parce que le dumping social, c'est le symbole du combat entre les tenants de l'Europe qui protège et les tenants de l'Europe qui détruit. Faute d'accord sur les contrôles renforcés et la mise en place de véritables mesures en faveur d'une harmonisation sociale par le haut, c'est le destin même de notre Union qui est en jeu.

C'est pourquoi nous, les écologistes, nous continuons à porter le combat en faveur d'un corps européen d'inspecteurs du travail, afin de procéder à des contrôles efficaces, mais aussi d'un salaire minimum européen, d'une assurance chômage européenne et d'une couverture santé universelle européenne. L'union durable des Européens est à ce prix.

Jeroen Lenaers (PPE). – Allereerst ben ik blij dat dit voorstel nu op tafel ligt en dat we ermee aan de slag kunnen. We weten allemaal dat er tussen de lidstaten maar ook hier in het Parlement nogal verschillende meningen zijn over de detachingsrichtlijn. Daarom wil ik ook een compliment maken aan mevrouw Thyssen voor haar standvastigheid in dit dossier.

Dit is een belangrijk voorstel om de positie van twee miljoen gedetacheerden in Europa te verbeteren en een einde te maken aan oneerlijke concurrentie op de arbeidsmarkt. Het vrij verkeer van diensten en personen is een ontzettend belangrijk fundament van de interne markt, maar het moet wel op een eerlijke manier gebeuren: niet alleen *free mobility*, maar ook *fair mobility*, op een eerlijk speelveld.

Het voorstel beantwoordt aan twee van de grote prioriteiten die ik op dat gebied heb. Allereerst de duur van detachering. Detachering is per definitie van tijdelijke aard en moet ook als zodanig gereguleerd worden. Over hoe lang detachering precies mag duren, kunnen en zullen we nog debatteren in dit Parlement, maar het voorstel om de duur te beperken is heel goed. Hetzelfde geldt voor de voorstellen voor de beloning van gedetacheerde werknemers. Dat kan duidelijker, transparanter, beter voor de gedetacheerde werknemer en beter voor de arbeidsmarkt en ook daar zijn een aantal goede voorstellen gedaan.

Dit voorstel van commissaris Thyssen is een evenwichtig voorstel, een goede basis om ons werk hier te starten. Ik hoop dat wij hier in het Europees Parlement, van links naar rechts en van oost tot west, noord en zuid, op eenzelfde evenwichtige manier zullen voortdoen.

Siôn Simon (S&D). – Mr President, I was going to start by explaining to our UKIP colleague what this is about: that the whole point is that it is about preventing the freedom of movement from being abused to undercut terms and conditions in local markets. It does not have to be like that and we can prevent it being like that. I was going to explain that to him, but of course he is not here because he has done his 60 seconds for YouTube and then buggered off to the bar, as they always do. But while I have got 30 seconds left, let me just congratulate the Commissioner on actually listening and actually making a difference.

Lots of colleagues have talked about how much work remains to be done on this. Universal collective bargaining is no use to us at all in the UK because we do not use that kind of system; we need sectoral- and company-level collective bargaining. 24 months is no use; we need 6 months. But on the principle of having listened and come back with a different proposal, I thank the Commissioner.

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Sehr geehrte Frau Kommissarin, Sie haben selbst gesagt, der Wettbewerb, der stattfindet, ist meist ein unfairer Wettbewerb. Er findet über Löhne, Lohnnebenkosten und auch das Nichtzahlen von Sozialversicherungsbeiträgen, also leider nicht über die tollen Ideen oder Innovationen von Unternehmen statt.

Ich habe deshalb in diesem Zusammenhang mit dem Vorschlag, der superwichtig ist und von dem ich meine, dass es gut ist, dass er endlich auf dem Tisch liegt, eine konkrete Frage an Sie. In Österreich werden oft Aufträge erteilt an Unternehmen, die letztlich Billigstbieter sind. Diese Billigstbieter arbeiten durchaus mit Beschäftigten, die über zwei Jahre entsendet werden. So, und jetzt passiert Folgendes: Es liegt die Bescheinigung A1 vor, dass Sozialversicherungsbeiträge im Herkunftsland bezahlt werden. Die werden aber nicht bezahlt, und wir kriegen es nicht in den Griff, weil die Kooperation über die Grenzen hinaus nicht funktioniert.

Wird durch diese Änderungen, die Sie vorschlagen, das Zusammenspiel von Entsenderichtlinie, Durchsetzungsrichtlinie aber auch Sozialversicherungsbehörden endlich klappen?

Brando Benifei (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo finalmente il testo della tanto attesa riforma della direttiva sul distacco dei lavoratori, una riforma mirata, come definita dalla Commissaria Thyssen, che opera su tre fronti principali: la retribuzione dei lavoratori distaccati, anche nel caso di subappalti, le norme sui lavoratori interinali e il distacco di lunga durata.

Ovviamente, sarà necessario analizzare con molta attenzione la portata di queste disposizioni, verificando in particolare se queste poche modifiche presentate siano in grado di creare nella realtà l'obiettivo dichiarato di un effettivo diritto alla parità di retribuzione per un lavoro equivalente nello stesso luogo, obiettivo fondamentale per il nostro gruppo.

La mia prima impressione a caldo è mista. Sono certamente lieto che la Commissione abbia deciso di mettere mano alla direttiva sul distacco invece che cedere alle pressioni di chi, anche in quest'Aula, avrebbe preferito attendere i risultati della direttiva sull'applicazione del 2014, ignorando dunque la gravità di un problema già fin troppo evidente.

Sono tuttavia scettico che quanto proposto sia sufficiente, vista la grandezza del problema. Sono convinto che, come Parlamento, sapremo rafforzare il testo tutti insieme.

Procedura „catch the eye”

Tom Vandenkendelaere (PPE). – Geen enkel voorstel is perfect. Ook wat mevrouw Thyssen voorlegt zal lang niet voor iedereen goed zijn. Voor sommigen gaat het te ver en voor anderen bijlange niet ver genoeg. Het voorstel is in ieder geval evenwichtig en dat is een hele grote verdienste. Er is aandacht voor de belangen van de werknemers en men creëert een gelijk speelveld voor ondernemingen. Binnen de bevoegdheidsmarge waartussen de commissaris kan manoeuvreren is ze erin geslaagd haar principe van gelijk loon voor gelijk werk op dezelfde plaats te realiseren, zonder rechtstreeks te interveniëren in de nationale loonvorming. Dit verdient onze erkenning.

De Commissie geeft met het voorstel een goede voorzet, maar het zijn wij als Parlement en de lidstaten die de bal nu moeten binnenkoppen. Om de misbruiken bij detachering uit de wereld te helpen, moeten die lidstaten vooral ook inzetten op controle en informatie-uitwisseling. We weten allemaal dat enkel effectieve controle van de wetgeving en doorgedreven, het liefst digitale, samenwerking tussen lidstaten de nodige garantie biedt om het probleem van sociale dumping aan te pakken. Ook hier moeten we dringend een tandje bijsteken, willen we de geloofwaardigheid van het Europese project bij de burgers herstellen.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, lo sforzo che ha fatto la Commissione è senza dubbio utile. Il risultato è molto deludente. Io, vede, non ho contrarietà ideologiche alla libera circolazione, anzi penso che la mobilità possa essere uno strumento importante nei modelli competitivi, nei sistemi delle imprese o nelle singole aziende. A patto però che ci sia parità di salario, parità di contributi e pari normativa.

Diversamente la mobilità diventa uno strumento per il dumping sociale, con danni rilevanti per la concorrenza nel suo insieme e anche, ovviamente, per le persone coinvolte. La parità, nella proposta che voi fate non c'è, su nessuno di questi temi. Occorrerà ricominciare da capo. E bisognerà farlo con molta attenzione perché nel frattempo la situazione non rimane ferma.

Voglio dire due cose rapidissime relative al tempo per la stabilizzazione: 24 mesi non sono soltanto tanti; sono in contrasto con quello che è previsto ad esempio nella normativa per il lavoro stagionale. Allo stesso modo vorrei ricordare a tutti noi che nell'accordo fatto tra l'Unione europea e il Regno Unito ci sono norme che alterano la protezione delle persone e anche questo è un problema che dovremo affrontare.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία πραγματικά συμβάλλει στο να μην έχουμε κοινωνικό ντάμπινγκ κατά των εργαζομένων, στο να μπορούμε να έχουμε κινητικότητα των εργαζομένων, και αυτό είναι πολύ σημαντικό. Όμως υπάρχει μία διγλωσσία, και η διγλωσσία είναι η εξής: Στη συμφωνία που έκαναν οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων για τη διευθέτηση του ζητήματος της Βρετανίας υπάρχουν πλέον διατάξεις σύμφωνα με τις οποίες θα υπάρχει διακριτική μεταχείριση για λόγους ιθαγένειας όσων νεοεισερχόμενων εργαζομένων πηγαίνουν στην αγορά εργασίας της Βρετανίας, με αποτέλεσμα να μην έχουν πλέον δικαιώματα που πηγάζουν από τις εργασιακές σχέσεις. Δεν θα έχουν επίδομα κατοικίας. Δεν θα έχουν φοροαπαλλαγές. Δεν θα έχουν άλλα επιδόματα.

Έχει σχέση αυτό άραγε με την Ευρωπαϊκή Ένωση; Τι συζητούμε; Γίνεται διάκριση εις βάρος των εργαζομένων για λόγους ιθαγένειας. Αυτό είναι εις βάρος τετρακοσίων χιλιάδων Ελλήνων επιστημόνων. Το ίδιο ισχύει και για άλλους. Πώς μιλούμε λοιπόν εδώ για κινητικότητα των εργαζομένων; Να σταματήσει η διγλωσσία επιτέλους σ' αυτό εδώ το Σώμα!

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señor Presidente, la obsesión de los países miembros de la Unión Europea ha sido llegar a cotas mayores de integración económica. Mientras, dejaban en segundo plano la convergencia más relevante: la convergencia social.

Quando las necesidades de la ciudadanía europea pasan por una Europa verdaderamente social, no podemos hacer oídos sordos ni mirar hacia otro lado. Debemos construir una Europa donde los derechos se igualen, tomando como referencia a los países más democráticos y más desarrollados socialmente y no al revés.

Necesitamos una administración que se preocupe por reducir las desigualdades en vez de acrecentarlas. Mientras siga operando este modelo asimétrico, estaremos generando un fraude a los valores de la Unión Europea. En esa dirección, todas las medidas dirigidas a frenar el *dumping* social deben ser apoyadas.

Prestaremos, por lo tanto, nuestro apoyo a una revisión de la Directiva sobre trabajadores y trabajadoras desplazadas que realmente recoja los derechos laborales de quienes realizan un trabajo fuera de sus fronteras y se combatan las prácticas empresariales desleales.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – Monsieur le Président, Madame le Commissaire, en rouvrant cette directive des travailleurs détachés, vous vous attaquez à une question utilisée par les populistes qui préfèrent exacerber le repli national. Vous êtes courageuse de rouvrir cette révision ciblée et de dire votre objectif clairement: plus de mobilité en Europe, parce que ce que nous voulons, c'est faciliter la création d'emplois, faciliter la dynamique des entreprises et que chacun, ici, ait un travail et une protection sociale au niveau européen.

Oui, nous travaillons, à travers ce texte, pour tous les travailleurs européens, pour la dynamique de l'emploi. Nous devons mobiliser les États membres pour lutter contre la fraude, pour mettre en œuvre ces textes européens, pour construire ici, tous ensemble – et j'en vois les prémices ce soir, je l'ai bien entendu –, des points de consensus qui nous permettent d'avancer tous ensemble. Sachez, Madame le Commissaire, que nous serons à vos côtés!

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR). – Arvoisa puhemies, tällä hetkellä yli 8 miljoonaa EU-kansalaista työskentelee tai etsii töitä toisessa jäsenvaltiossa. Suurin osa heistä on hyvin koulutettuja ammattilaisia. Tämän lisäksi Euroopassa on 1,6 miljoonaa rajatyöläistä. He työskentelevät eri maassa kuin missä he asuvat. Lopuksi on vielä lähetetyt työntekijät, jotka tekevät lyhyitä työkomennuksia ulkomailla. Heitä on noin 1,5 miljoonaa.

Kuului työntekijä sitten mihin tahansa edellä mainitusta ryhmistä, oleellista on tämä: heille kuuluu sama palkka samasta työstä. Kahden kerroksen työmarkkinat, joissa ulkomaalaiset ansaitsevat huomattavasti kotimaisia työntekijöitä vähemmän, eivät yksinkertaisesti toimi ja aiheuttavat paljon ongelmia. Ne myös vääristävät yritysten välistä kilpailua ja sotivat EU:n perusarvoja vastaan.

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, I strongly agree with the viewpoint of the Commission, according to which the development of any legislation should be based upon well informed and evidence-based decisions. This is why I cannot find the logic in modifying the Posting of Workers Directive when the transposition deadline of the Enforcement Directive has not even lapsed yet and before its effects can be felt. New action should only be taken after it has been ensured that the existing – properly enforced and controlled – legislation is not enough.

I believe that this is especially true for the case at hand, where we are dealing with basic principles of the single market: freedom of movement and freedom to provide services across borders. We should be extremely cautious that in our efforts to fight abuses, fraud and lack of enforcement, which I agree is needed, we do not run the risk of creating bureaucratic and other barriers to labour mobility and, ultimately, to European competitiveness.

(Înceierea procedurii „catch the eye”)

Marianne Thyssen, lid van de Commissie. Ik zal het kort houden, want ik heb een heel lange inleiding mogen geven maar ik wil u bedanken voor het rijke debat. Zoals ik al verwacht had, is het voor de een te veel, voor de ander te weinig; voor de een komen we te snel met voorstellen en voor de ander komen we niet snel genoeg met voorstellen. Wat ik vooral onthoud – en dat stemt mij heel positief en optimistisch – is dat ik bij de leden van het Parlement, bij heel veel mensen, een grote bereidheid gehoord heb om naar elkaar te luisteren, om samen te werken en om te kijken hoe we deze oefening tot een goed eind kunnen brengen. Ik heb dat vastgesteld bij vele fracties en ik stel dat enorm op prijs.

Ik wil toch nog dit zeggen: waarom komen wij nu met dit voorstel en waarom wachten we niet tot de handhavingsrichtlijn die we in 2014 hebben goedgekeurd, is omgezet? De reden is heel duidelijk: de handhavingsrichtlijn is er gekomen om ervoor te zorgen dat de lidstaten meer instrumenten in handen hebben en beter zouden samenwerken om de regels die er zijn ook beter te doen toepassen. De handhavingsrichtlijn is er om fraude en misbruik te bestrijden en om ervoor te zorgen dat de regels uiteindelijk beter gehandhaafd worden. Daarvoor hadden de lidstaten meer instrumenten nodig en die hebben ze via die handhavingsrichtlijn gekregen. Dat is een goed stuk wetgeving. Wij stimuleren de lidstaten om die richtlijn tijdig en op een kwalitatieve wijze om te zetten. We verwachten dat ze dat doen tegen 18 juni, want dat is de limietdatum.

Maar dat is niet genoeg. We moeten ook de moed hebben om te kijken naar de regels zelf, naar de materiële regels die we toepassen. We hebben gezien dat ook daar tekortkomingen zitten en dat is de reden waarom deze Commissie bij haar aantreden aan u beloofd heeft daar ook werk van te zullen maken en dat we naar een gefocuste herziening gaan, gericht op het principe van gelijk loon voor gelijk werk. Daarom moeten we nu handelen en niet wachten tot die handhavingsrichtlijn is omgezet en tot we ook die evalueren. We kunnen niet ondertussen de tijd laten verdergaan zonder naar de basisregels zelf te kijken.

Ik denk dat we nog voldoende tijd hebben en vooral nog voldoende gelegenheid hebben om van gedachten te wisselen over de technische details, maar ik zou toch op enkele dingen een kort antwoord willen geven. Er is gevraagd naar de werking van het A1-formulier, dat aantoont dat mensen die sociale zekerheid betalen onderworpen zijn in hun land van herkomst. De vraagsteller is ondertussen vertrokken, maar ik kan u verzekeren dat we er met de sociale zekerheidscoördinatievoorstellen voor zullen zorgen dat dat A1-formulier een bruikbaar en betrouwbaar document wordt.

Ik wil er ook op wijzen - want die vraag is door verschillende mensen gesteld - dat wij naar maximale gelijkheid gaan, gelijk loon voor gelijk werk op dezelfde plaats en dat we daarbij ook maximaal effect willen geven aan de collectieve akkoorden, maar we moeten dat doen binnen het wetgevend kader waarin we werken. We gaan zo ver dat we in sommige omstandigheden - en ik nodig u uit om de teksten heel grondig te lezen - ook de collectieve akkoorden die zijn afgesloten op het niveau van een afzonderlijk bedrijf, meenemen in deze richtlijn. We moeten natuurlijk het beginsel van non-discriminatie respecteren en dat stelt grenzen aan de draagwijdte die we daaraan kunnen geven. Maar lees het voorstel alstublieft heel grondig en u zal zien dat we maximaal effect geven aan de collectieve akkoorden, uit respect ook voor de sociale partners.

Wat ik dan nog wil onderstrepen, is wat ik gezegd heb bij de toelichting bij dit voorstel. Het is ons erom te doen de mobiliteit in Europa te bevorderen. Om dat te kunnen doen, moeten we duidelijke en eerlijke regels hebben die kunnen worden gehandhaafd en die daadwerkelijk worden nageleefd in de praktijk. Maar wat we ook nodig hebben, is dat de regels door de burgers aanvaard worden als zijnde fair. Ze moeten niet alleen fair zijn, ze moeten ook sociaal aanvaard worden. Dit is wat ons inspireert bij dit voorstel. Ik kijk uit naar het debat dat we samen gaan voeren, dat we ook gaan voeren met de verschillende lidstaten van de Europese Unie, en na gehoord te hebben wat voor goede wil hier in dit Europees Parlement aanwezig is, ben ik ervan overtuigd dat we ook hier samen tot oplossingen kunnen komen. Dank u wel voor dit debat en dank u wel op voorhand voor de constructieve houding.

Președintele. – Dezbateră a fost închisă.

Jérôme Lavrilleux (PPE). – Monsieur le Président, je voudrais que vous puissiez répondre à mon inquiétude, parce que j'ai pu constater, lors de ce débat sur la directive relative aux travailleurs détachés, qu'aucun membre du groupe d'extrême-droite auquel appartient le Front national, l'ENF ou l'ENL en français, n'a assisté au débat ou n'a demandé à prendre la parole. Je voulais donc savoir si c'est vous qui leur aviez interdit de parler ou si, tout simplement, ils se sont complètement désintéressés de ce débat, dont, pourtant, à chaque campagne électorale, ils nous rebattent les oreilles pour taper contre l'Europe. Alors que nous sommes en train de faire un vrai travail de fond, j'ai pu constater qu'ils n'étaient pas présents ce soir.

Președintele. – Da. Mulțumim, mulțumim.

Declarații scrise (articolul 162)

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – La Commission présente aujourd'hui son projet de révision ciblée de la directive «détachement». Le principe serait qu'un travailleur détaché ait la même rémunération qu'un travailleur local, incluant les primes et autres avantages. Sans doute est-ce favorable au travailleur détaché, à défaut de l'être pour le chômeur national, mais franchement, je ne vois pas en quoi cela résout le problème du dumping social et de la concurrence déloyale.

Car cette concurrence réside aussi dans une différence de coût. En France, même si leurs rémunérations sont identiques, un travailleur détaché roumain ou polonais coûtera toujours moins cher qu'un travailleur français ou immigré. Et cela donnera toujours aux entreprises étrangères un avantage compétitif sur leurs concurrentes françaises pour remporter des marchés, comme l'organisation des universités d'été du PS ou la COP21, par exemple. Il s'agirait également de limiter à deux ans, ce qui est déjà énorme, la durée du détachement, avec transformation automatique du travailleur détaché en travailleur immigré après ce délai. Et là, franchement, les conséquences m'apparaissent vertigineuses.

J'attends de voir le texte exact de vos propositions. Vous l'avez dit vous-même, Madame le Commissaire: vous voulez plus de travailleurs détachés, plus de prestations de services transfrontalières. C'est bien le problème !

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A soros holland elnökség egyik prioritásként kezelte, a kiküldött munkavállalókra vonatkozó irányelv európai bizottsági felülvizsgálata kapcsán fontos megemlíteni, hogy a brüsszeli Bruegel Intézet legfrissebb elemzése szerint az 1,2 millió kiküldött munkavállalónak kevesebb, mint fele származik a 2004-ben csatlakozott kelet-európai országokból. A három legnagyobb kibocsátó ország: PL (228 ezer), DE (227 ezer) és FR (144 ezer). Bármilyen, a szociális és foglalkoztatás területét érintő szabályozás csak kiegyensúlyozott, kellően megalapozott és arányos mértékű lehet. A mindössze másfél évvel ezelőtt elfogadott jogszabály-módosítás újabb módosítása, melynek tagállami végrehajtására kitűzött határidő csak idén nyáron jár le, teljesen ésszerűtlen, és nem áll és nem is állhat rendelkezésre megfelelő, átfogó adat és hatástanulmány a jogszabály működéséről.

Nézzük a tényeket! A kiküldött munkavállalók az EU munkaerőpiacának kevesebb, mint fél (0,3) %-át teszik ki, tehát nem beszélhetünk egy jelentős csoportról. Az európai munkaerő mobilitása nagyságrendekkel kisebb, mint az áruké vagy szolgáltatásoké, de messze elmarad az amerikai vagy japán munkaerő mobilitásától is. Ez versenyhátrányt jelent Európa számára. Továbbá az EU a nemzetközi szinten fokozatosan veszít versenyelőnyéből. 2010-ben az EU a világ GDP-jének közel 30%-át állította elő, 2050-re ez várhatóan a felére fog csökkenni. Így az EU-ban minden beavatkozás egyben a versenyképesség és a belső piac egységének megtartását is kell, hogy jelentse.

Verónica Lope Fontagné (PPE), por escrito. – Nos encontramos ante un momento de la historia en el que la movilidad, en todas sus vertientes, es una constante que contribuye a mejorar el funcionamiento del mercado único, a aumentar la competitividad o a reducir el desempleo. Desde la UE estamos dando pasos firmes hacia una mayor integración social y laboral y, por ello, la libre circulación de trabajadores, la libertad de establecimiento o la libre prestación de servicios son principios fundamentales del mercado interior. Agradezco a la Comisaria que se haya decantado por una revisión específica, ya que la Directiva sobre garantía de cumplimiento todavía no se ha implementado en todos los Estados miembros y tendremos que evaluar sus resultados para poder valorar su efectividad. Es evidente que tenemos que trabajar para luchar contra el fraude y los abusos, y es por ello que esta revisión específica debe dirigirse únicamente a aquellos aspectos no resueltos, con el objeto de garantizar un trato justo para los trabajadores y unas reglas de juego comunes para las empresas, pero lo que es más importante, se tiene que asegurar la libertad de prestación de servicios.

Louis-Joseph Manscour (S&D), par écrit. – La Commission européenne a présenté aujourd'hui sa proposition de révision des règles encadrant le détachement des travailleurs au sein de l'Union. Il était temps, quand on sait que la directive actuelle a atteint l'âge canonique de 20 ans.

Alors que la directive de 1996 avait été conçue pour protéger les salariés, elle a été largement détournée de son objectif, ouvrant la voie à une concurrence sociale et fiscale généralisée entre travailleurs, entreprises et systèmes de protection sociale.

De prime abord, plusieurs propositions de ce projet sont intéressantes: les travailleurs détachés devraient bénéficier des mêmes conditions de rémunération que leurs collègues travaillant pour la même entreprise avec un contrat du pays d'accueil. Ils devraient également pouvoir bénéficier du treizième mois, des primes de Noël ou d'ancienneté si elles existent dans le secteur qui les emploie.

Néanmoins, ces propositions n'écartent pas tous les abus. C'est le cas notamment des cotisations sociales et de la portabilité des droits acquis par le salarié dans le pays d'accueil.

Cette révision, enfin initiée, relance le débat sur la lutte contre le dumping social. L'Europe sociale est la condition sine qua non de l'avenir du projet européen.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Libera furnizare a serviciilor și detașarea lucrătorilor sunt principii fundamentale pentru libertatea de mișcare și piața internă europeană. Ultima directivă europeană pe acest subiect a fost în 2014 și intrarea ei în vigoare va avea loc peste câteva luni. Surprinzător, însă, Comisia Europeană a venit cu o revizuire a acestei directive, înainte chiar de a putea analiza rezultatele implementării regulilor precedente privind detașarea lucrătorilor. Motivul ar fi descoperirea unor lacune referitoare la serviciile transfrontaliere, la protecția lucrătorilor și la tratamentul egal în ceea ce privește prevederile de remunerare (salariu egal la loc de muncă echivalent, în condiții egale). În primul rând, Comisia nu ține cont de poziția mai multor state membre când vine cu o asemenea propunere. În plus, Comisia trebuie să fie un motor pentru stimularea economiei și a competitivității pe piața muncii, nu să pună piedici. Și, nu în ultimul rând, Comisia trebuie să apere drepturile lucrătorilor transfrontalieri, dezvoltarea IMM-urilor, să stimuleze competitivitatea și concurența pe piața muncii bazate pe productivitate, expertiză, inovare și pe criterii de eficiență-cost. Consider că propunerea Comisiei este împotriva principiului fundamental al UE - libera circulație a forței de muncă.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), *în scris*. – Comisia Europeană propune modificarea Directivei-cadru 96/71/CE privind detașarea lucrătorilor de către o companie dintr-un stat membru pentru a executa lucrări într-un alt stat membru. Consider că unele propuneri de modificare a acestei directive vor avea un impact negativ asupra mobilității forței de muncă. Astfel, directiva actuală prevede, în mod clar, că unui lucrător detașat trebuie să i se acorde cel puțin salariul minim din țara unde a fost detașat. Este o prevedere clară, fără niciun dubiu de interpretare. Se propune un alt criteriu, neclar, susceptibil de interpretări diferite și, deci, de abuzuri în aplicare: asigurarea unei „remunerării necesare pentru protecția lucrătorilor detașați”. Pe lângă faptul că un astfel de criteriu este neclar, acesta nu ține seama nici de competitivitatea companiilor care detașează lucrătorii. Am convingerea că, în Parlamentul European, vom reuși să determinăm Comisia să renunțe la astfel de modificări.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Između 2010. i 2014. godine broj upućenih radnika povećao se za čak 45 %, a u 2014. godini 1,9 milijuna europskih radnika bilo je upućeno u druge države članice. Stoga je bitno da se osiguraju novi instrumenti kojima bi se poboljšala administrativna suradnja državnih tijela nadležnih za upućivanje. Europska komisija je tako predstavila reformu Direktive o upućivanju radnika u okviru pružanja usluga kojom se želi stvoriti povezanije i pravednije europsko tržište rada, a koja će nadopuniti Direktivu o provedbi Direktive o upućivanju radnika iz 2014. godine. Kako bi se došlo do takvog tržišta rada nužno je osigurati načelo da se za isti posao na istom mjestu dobiva jednaka plaća te da se lakše upućuje radnike u duhu poštenog tržišnog natjecanja, jednakih uvjeta rada poslovanja te poštovanja prava radnika. Revizijom pravila o upućivanju radnika došlo bi do promjene kod naknada upućenim radnicima, pravila o osobama koje rade preko agencija za privremeno zapošljavanje te dugoročno upućivanje, a i povećat će se zaštita radnika, transparentnost te pravna sigurnost.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Najprej bi se rada zahvalila komisarki za pogum, da je ponovno odprla to direktivo, ki ni popolna. Zelo ste se potrudili, da ste oblikovali predlog, ki bi lahko bil na koncu sprejemljiv za vse. Od sprejema te direktive sta minili že dve desetletji in v tem času se je trg dela zelo spremenil. Tudi to je že koraj zadosten razlog za spremembe.

Vprašati se moramo, ali je pravilo enako plačilo za enako delo na enakem mestu res prava formula za obe strani, za delavce in delodajalce. Ali bo to pravilo podpiralo osnovne vrednote ali jih bo ogrožalo. Odprih vprašanj je še velik.

Še nekaj bi rada poudarila. Delovno razmerje je razmerje med dvema stranema. Prav je, da smo zelo pozorni do zaščite pravic zaposlenih, vendar na drugi strani ne smemo pozabiti na delodajalce. Predvsem na mala in srednja podjetja, ki so tudi del te zgodbe in lahko zaradi ukrepov postanejo nekonkurenčna.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Libera prestare a serviciilor, o libertate fundamentală a pieței unice a Uniunii Europene, conferă dreptul întreprinderilor de a presta servicii într-un alt stat membru, în care își pot detașa temporar propriii lucrători pentru prestarea serviciilor respective. În acest sens, Directiva 96/71/CE stabilește o serie de condiții pentru a asigura o protecție minimă a lucrătorilor detașați, ceea ce a permis, de exemplu, detașarea a aproximativ 1,9 milioane de lucrători europeni în alte state membre în 2014. Însă, există o propunere de revizuire a acestei directive, din partea Comisiei, susceptibilă să constituie un obstacol în calea liberei prestații a serviciilor și a mobilității forței de muncă. Propunerea stabilește că lucrătorii detașați vor beneficia de aceleași norme care reglementează condițiile de muncă și de salarizare în cazul lucrătorilor locali. Pe lângă faptul că aceste noi prevederi pot constitui o încălcare a principiului subsidiarității, mai mult, acestea vor conduce, cel mai probabil, la scăderea numărului de întreprinderi românești care vor desfășura activități pe teritoriul altor state membre. Astfel, această propunere ar putea avea efecte negative în ceea ce

privește competitivitatea companiilor respective, conducând la scăderea numărului de contracte de prestări servicii și la pierderea de locuri de muncă.

15. What is a 'social triple-A' rating? (debate)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind întrebarea cu solicitare de răspuns oral adresată Comisiei: Ce este ratingul „social de triplu A”? [2015/3024(RSP)]

Thomas Händel, Verfasser. – Herr Präsident! Die soziale Situation in Europa braucht dringend ein Triple-A an sozialem Rating. Das ist unzweifelhaft und offensichtlich auch bei der Kommission angekommen.

Jeder weiß: Wir verharren noch immer auf einer sehr hohen Arbeitslosigkeit in Europa, wenn sie auch leicht sinkt, aber es ist nur die offiziell registrierte. Wir haben eine völlig inakzeptable Rate an Jugendarbeitslosigkeit, und zwar nicht nur in den sogenannten Krisenstaaten. Wir haben die Situation, dass die Armut in Europa solche Größenordnungen erreicht, dass ein Viertel der europäischen Bevölkerung an oder unter der OECD-Armutsgrenze lebt. Wir jubeln manchmal über neu entstehende Arbeitsplätze, aber es sind im Wesentlichen prekäre Arbeitsplätze, die entstehen, wo Menschen arm in Arbeit sind.

Das alles, scheint es, hat die Kommission nun kapiert und macht eine Initiative zu einem sozialen Triple-A. Im Oktober 2014 hat Jean-Claude Juncker in einer Rede vor dem EP ehrgeizig dieses Projekt angekündigt. Selbst der Fünf-Präsidenten-Bericht zur Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion will den Fokus auf Beschäftigung und Soziales stärken.

Der EPSCO 2015 hat die Schlussfolgerung zu einer Vision für ein soziales Triple-A-Rating für Europa definiert. Ich zitiere: „Sozialpolitik soll ihr volles Potenzial nutzen und soziale und beschäftigungspolitische Herausforderungen für die Erreichung der gemeinsamen sozialen und Beschäftigungsziele in der Europa-2020-Strategie angehen“. Das alles sind Worte. Ich erkenne an – auch für die Kommission, da gibt es, glaube ich, keine Diskussion – für die soziale Frage in Europa gibt es keine einfache und keine Generallösung.

Aber seit der ersten Ankündigung hat die Kommission noch nicht geliefert. Keine konkrete und strukturierte Information über die Fortschritte eines sozialen Triple-A. Nun gibt es seit heute eine Mitteilung seitens der Kommission, aber, liebe Frau Kommissarin Thyssen, aus dieser strukturierten Information von heute werde ich auch nicht viel schlauer. Da fehlt mir zu viel, da sind Allgemeinplätze drin, die jeder von uns in diesem Parlament unterschreiben könnte. Aber es gibt keine klare Ansage, was denn nun passiert.

Erstens: Wie definiert die Kommission denn ein soziales Triple-A für Europa? Zweitens: Wie sind die konkreten Details über das Konzept, die Komponenten und die Ziele? Drittens: Was sind die bestehenden und vor allem was sind neue Mechanismen, Verfahren und Indikatoren und messbare Schritte, und zwar innerhalb und außerhalb des europäischen Semesters, für die Durchsetzung dieser Ziele? Viertens: Wie werden die Instrumente denn eingesetzt werden? Fünftens: Wie ist der detaillierte Zeitplan der Kommission für ein soziales Triple-A? Sechstens: Wie soll eine bessere soziale Konvergenz nach oben auf Grundlage gemeinsamer High-Level-Standards gefördert werden?

Das alles sind Fragen, die sich stellen. Aber ich bin noch nicht am Ende mit dem Fragenkatalog meines Ausschusses. Welche Reformen und Gesetze will die Kommission denn auf europäischer und nationaler Ebene fördern, damit wir eine höhere soziale Konvergenz bekommen? Achtens: Wie sollen die Fortschritte in diese Richtung denn überprüft werden? Schlussendlich: Wie will die Kommission denn ein soziales Triple-A-Rating für die ganze EU installieren und nicht nur für die Wirtschafts- und Währungsunion? Wollen wir nicht ein Kerneuropa und ein Randeuropa schaffen, ein Europa der zwei Geschwindigkeiten im sozialen Bereich?

Das sind Fragen, die sich auftun. Ich will am Schluss deutlich machen: Ich glaube, die soziale Situation ist die Schlüsselfrage, die absolut entscheidende Schlüsselfrage, für ein gemeinsames, ein solidarisches Europa. Deswegen haben wir nicht Zeit bis März 2017, haben wir nicht die Zeit, erst ein Weißbuch abzuwarten. Es braucht jetzt dringend klare Schritte in Richtung eines stärkeren sozialen Europas.

Marianne Thyssen, *Member of the Commission*. – Mr President, since its first day in office, a key goal of this Commission has been to create a Europe worthy of a social triple-A rating. For me there is no doubt that it is an ambition – indeed, a commitment – that the economic strengthening of our Union goes hand in hand with improving people's lives. This is the core of the European social model and a vital component of our social market economy. In my view, a triple-A social Europe requires fair and balanced growth that leads to the creation of decent quality jobs, as well as chances and protection for all throughout their life cycle.

The Commission has put fairness at the core of our agenda and I am convinced that it is only by ensuring that social considerations are better integrated in all European policy areas that we will truly achieve a social Europe. The Commission has already taken concrete steps to make sure Europe deserves a triple-A rating. Within the European Semester we have deepened the analysis of employment and social performance and we have strengthened the role of social partners at European and national level. We have done a social impact assessment in parallel with the negotiations of the new support programme for Greece. We have proposed a recommendation to the Member States on the reintegration of the long-term unemployed into the labour market, which was adopted in February. We proposed – and the Parliament and the Council quickly accepted – to increase the pre-finance for the Youth Employment Initiative from one percent to 30 percent, which represented an advance payment of around EUR 1 billion. This has allowed for the projects under the Youth Employment Initiative to really take off. We adopted the proposal for the Accessibility Act, which will give persons with disabilities more opportunities and choices in their everyday life. The newly established European Platform against Undeclared Work will help to combat undeclared work throughout the Union and contribute to better working conditions in the EU. A new EURES regulation will make it easier for jobseekers to expand their job search into other Member States and will facilitate free movement of workers. In addition, we have just adopted today a proposal for the revision of the Posting of Workers Directive, which we discussed earlier, and there is some work underway for 2016. We foresee a fresh start to promote work-life balance for working parents, both men and women. We are also preparing a European Skills Agenda to be launched during the spring and, moreover, a comprehensive evaluation of the 24 occupational health and safety directives is ongoing. I intend to come forward with a proposal on carcinogens before the summer.

In parallel with these concrete initiatives, we today launched a broad consultation on a first concrete outline of the European Pillar of Social Rights. President Juncker announced this initiative in his State of the Union address in September last year and the consultation will collect stakeholders' views, including national parliaments' and, of course, the European Parliament's. I invite all of you to participate in the debate and also to come with the position of the Parliament if possible. We invite social partners at European and national level and civil society to participate in this debate.

Why a Pillar of Social Rights? Well, the European social model is a success story. The European Union is today the largest economy in the world and most of its citizens enjoy very high living standards. European values have materialised over time in a whole set of social rights, which are enshrined in national and European law as well as fundamental rights.

However, we need to assess whether the European social model is still fit for purpose. We are confronted with long-term challenges and we are also still confronted with the aftermath of the crisis. I would say that it is time for a reality check. Are our European Union and our Member States' policies on social affairs, in the broad sense of the word, still up to date? Are they future-proofed for the 21st century? Those are the questions. This is particularly important for the euro area because we know that more convergence, including on social and labour market policy is essential for more resilience and for better stability of economic and monetary union. This is why the Pillar of Social Rights will, in the first instance, be there for the Member States of the euro area. But of course other Member States are welcome to join if they so wish.

I am convinced that this double track is the right way to advance for a social triple-A: to take concrete initiatives that address people's concerns and have a real impact on the ground – we have already launched more than ten – and, secondly, to initiate a joint reflection on how we want our European social model to develop in the 21st century so that it continues to work for people to deliver growth and opportunities for all. I cannot encourage you more to participate in this big debate. I think you really have something to say there and I looking forward to continuing that debate too.

David Casa, *fišem il-grupp PPE*. – Nilqa' b'sodisfazzjon inizzjattivi li jstgħu jkunu ta' kontribut għall-benessere taċ-ċittadini tagħna. Nemmen li dan il-kuncett ċertament jista' jiġi żviluppat. It-Trattat diġà jipprovdi għall-fatt li l-Unjoni Ewropea għandha d-dritt tikkumplimenta u tgħin, fost affarijiet oħra, lill-pajjiżi Membri fil-qasam tal-protezzjoni u s-saħħa tal-haddiem, il-kundizzjonijiet tax-xogħol tagħhom, is-sigurtà soċjali u l-protezzjoni soċjali. Però sabiex dan l-eżerċizzju jirnexxi trid issir kollaborazzjoni stretta mal-pajjiżi Membri u mar-reġjuni tagħhom. Dan flimkien ma' definizzjonijiet u objettivi ċari.

Tajjeb illi nfakkar li l-politika ta' koeżjoni Ewropea hija imperattiva għal tkabbir omoġenju u kostruttiv, kif ukoll għall-konverġenza soċjali pożittiva.

Nifhem illi l-globalizzazzjoni u l-kriżi ekonomika hallew impatt fuq is-soċjetà tagħna. Ma nistgħux nerrgħu nirrepetu l-iżbalji li għamilna u npoġġu l-benessere soċjali taċ-ċittadini tagħna friskju. Il-protezzjoni taċ-ċittadini tagħna huwa dmir ewlieni għalina. U għalhekk nitlob lill-Kummissjoni u lill-pajjiżi Membri sabiex ipoġġu l-indikaturi soċjali tagħna fuq quddiem tal-aġenda politika tal-Unjoni Ewropea u jużaw dawn l-indikaturi soċjali bħala mekkaniżmu sabiex tittiehed azzjoni appropjata u fil-hin.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Jutta Steinruck, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Nach der Antrittsrede von Herrn Kommissionspräsident Juncker und auch von Ihrer hatten wir große Erwartungen an Sie, Frau Thyssen. Wir finden, es ist bisher viel zu wenig passiert. Ein bisschen mehr Soziales im Europäischen Semester, ein Fünf-Präsidenten-Bericht, der nicht von der Sparpolitik abkehrt, und eine unverbindliche Mitteilung zur Bekämpfung von Langzeitarbeitslosigkeit. Gut, heute, nach anderthalb Jahren, gab es erste Initiativen. Aber mit den Ankündigungen, die Sie jetzt gemacht haben, das bringt wenig Konkretes für ein wirkliches, tatsächliches Triple-A für Soziales, das die Menschen in Europa erwarten. Mit einer einfachen Zusammenfassung aller sozialen Rechte im *social pillar* wird den Arbeitnehmern nicht geholfen, und auch die Beschränkung auf die Euro-Länder bekämpft weder unfairen Wettbewerb noch Lohn- und Sozialdumping.

Der Fokus der Kommission muss klar auf die Bekämpfung von prekärer Beschäftigung gelegt werden, auf die Bekämpfung von Arbeitslosigkeit, Abbau von Armut, Abbau von sozialer Ausgrenzung. Dafür brauchen wir zum Beispiel die Definition eines Arbeitnehmerbegriffs, wir brauchen existenzsichernde Löhne, ein Mindesteinkommen und auch die Stärkung der Tarifpartner. Nehmen Sie den sozialen Dialog ernster als bisher! Auch die *child guarantee*: Das ist eine Maßnahme, um Armut zu bekämpfen.

Um ein wirkliches soziales Triple-A für Europa zu erreichen, muss das Prinzip „Gleicher Lohn für gleiche Arbeit“ fest verankert werden. Da werden wir bei der Revision der Entsenderichtlinie, bei der Einführung des *social pillar* und bei der Revision der Koordinierung der Sozialsysteme kämpfen!

Arne Gericke, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Im Bankenwesen steht das Triple-A für höchste Bonität – oft ein Fallstrick der Ratingagenturen für Pleitestaaten im Kampf gegen den Schuldenberg.

Ich begrüße die Idee Jean-Claude Junckers, diesen Begriff ins Soziale zu drehen. Soziales Tun bekommt einen besonderen Wert, unser Markt eine soziale Seite. In Deutschland, die soziale Marktwirtschaft: zunächst nur ein Begriff, heute ein Konzept für ganz Europa. Damals wie heute gilt: Das Wort muss mit Taten gefüllt werden, sonst bleibt es eine wertlose Hülse.

Ich freue mich deshalb, wenn wir im Europäischen Parlament nun den Begriff aufgreifen und ernsthaft diskutieren. Wie kann ein solch soziales Triple-A für Europa aussehen? Was genau müssen wir anpacken? Wo muss Europa sich dafür verändern? Ich bin offen für diese Diskussion und wünsche mir dazu, mehr als bisher die Menschen einzubinden.

Im Rahmen der Familienpartei Deutschlands fordere ich soziale Gerechtigkeit zwischen Eltern und Kinderlosen am Arbeitsmarkt. Ganz besonders dort müssen wir darauf achten.

Enrique Calvet Chambon, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, señora Comisaria, yo creo que cuando la Comisión se lanza a utilizar palabras nuevas tiene que tener muy presente la seriedad de los temas que va a tratar, por lo cual era muy necesario que la Comisión definiera muy claramente qué entendía por «triple A» cuando la lanzó y que no fuera una *boutade*, un símbolo o una llamada, ¿verdad? Y hemos hecho, yo creo, muy bien en ponerles a ustedes al pie del muro, como se dice, para que definan esa voluntad que mantienen tener.

Espero que se quede como ese símbolo de gran voluntad para la creación de una Europa social, que es lo que ahora mismo puede hasta rescatar el principio de Unión Europea, y que no caigan —creo que ya lo veo por lo que han expuesto— en la idea de hacer una baremación de triple A+ A2 C... con una escala a medida, pues es una dinámica perversa e insostenible que nos llevaría cincuenta años y, al final, ¿qué agencia va a decir qué es el baremo? Eso creo que queda descartado; no se metan ahí.

En cambio, sí me gustaría que priorizaran absolutamente ese camino hacia una mejor Europa social. Como no quieren hablar del empleo, pese a que de verdad lo primero para una «triple A social» es llegar al pleno empleo, vamos a hablar solo de políticas sociales. Por favor, hablen de pobreza y de cómo combatir la pobreza. Hoy, ya. Hablen de circulación de estudiantes y educación: Erasmus+, etc. Hoy, ya. Y, por favor, no olviden que proteger a los trabajadores no es establecer proteccionismo.

Una última cosa: ¿qué credibilidad va a tener la Comisión defendiendo la «triple A» o una mejor Europa social cuando acaba de ceder, con el documento del señor Tusk y frente al Reino Unido, algo tan importante como la libre circulación y la igualdad de trato, principios fundamentales?

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Obwohl wir in Deutschland und einigen anderen Mitgliedstaaten in den letzten Jahren durchaus eine positive Wirtschaftsentwicklung gehabt haben, hat sich die Armutsrate in diesen Ländern nicht verändert.

Die jüngsten Berichte, die vorgestellt worden sind, machen deutlich, dass es keinen direkten oder ausschließlichen Zusammenhang zwischen Wirtschaftsentwicklung und sozialer Situation der Beschäftigten gibt. Deshalb möchte ich darauf verweisen, dass die Hauptaufgabe für uns nach wie vor darin bestehen muss, was wir als Europäische Union konkret tun, um den 132 Millionen Menschen, die offiziell in Armut leben, eine Chance, eine Perspektive zu bieten.

Da ist die Verkürzung, auch in Ihrer heute vorgestellten Mitteilung auf den Arbeitsmarkt einfach zu eng gegriffen. Es muss weiter gefasst werden. Was wir brauchen, sind doch konkrete Kriterien. Wir brauchen konkrete, fassbare, messbare, qualitative Kriterien, um Armut zu bekämpfen. Da nützt es uns nichts, wenn wir nur auf *job creation* hinarbeiten, wenn wir nicht gleichzeitig davon sprechen, dass wir tatsächlich Mindesteinkommen, Mindestlöhne brauchen, die Armut verhindern, dass wir Renten brauchen, die Armut verhindern.

Es geht nicht einfach darum, wieder von der Balance zwischen *flexibility* und *security* zu reden, wenn wir gleichzeitig wissen, dass es diese *flexicurity* gewesen ist, die in den letzten Jahren, zum Beispiel auch in Deutschland, die prekären Jobs hochgetrieben hat und damit Armut trotz Arbeit weiter nach vorne getrieben hat. Dagegen müssen wir ankämpfen.

Ich bitte Sie deshalb, sprechen Sie nicht von Mindestrechten! Sprechen Sie von Grundrechten! Sagen Sie klar: Jeder Mensch hat hier in der Europäischen Union die gleichen Grundrechte auf soziale Sicherheit und auf ein Leben ohne Armut.

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I must admit that when we began to hear about the social triple-A some of us began to think: at last, here is something a bit more aspirational on social Europe. I really hope that we are also going to draw on the work that we have done in the past on issues beyond GDP, because I think that picks up on some of the points that were made about quite how we are really looking at this.

As others have said, we certainly feel that social Europe has been very much under attack over the last few years. This Parliament has been extremely clear on that, as you will remember, and we recognise that if you cut too much you actually kill the plant that you were trying to grow. So, in terms of the social pillar, I, like you, really hope that there will be many, many responses to that consultation, not least from those experiencing poverty. I hope that part of the concentration in this is going to be about how we tackle growing inequalities, because they are there within our labour market, which we see hollowing out. They are there in terms of job opportunities, and we certainly do face a number of challenges. I would hope that all Member States will engage constructively in this, but I am British so I do not take that for granted.

I think we are looking, however, at an issue of enforcement. When we are looking at future legislation, as others have said, we are looking at a core Europe and the 'other' Europe as well. So if we are looking at the extension of the Equalities Directive, the Carer's Leave Directive, these sorts of things, I think we are faced with an issue here, if we really are looking at a one-speed Europe.

Laura Agea, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissaria, mi dispiace ma non ci siamo! Io ero convinta che ciò che era un'indicazione e una chiacchiera, come al solito, del Presidente Juncker non si sarebbe mai realizzata concretamente. Voi parlate di «tripla A sociale», come se un'etichetta fosse quello che serve a un'Europa che è affamata, che è ridotta veramente allo stremo delle forze e dove, non già la povertà e il rischio di povertà, bensì la miseria, la povertà assoluta sono la condizione nella quale versano milioni di cittadini.

Non si può parlare di «tripla, quadrupla, quintupla A sociale»: si deve parlare dei problemi e si deve parlare di soluzioni concrete delle quali le famiglie, ridotte alla fame, hanno bisogno. Lei dice che sono state formulate proposte concrete. Esatto! Sa qual è l'ultima proposta? Che oggi la Commissione europea ha richiesto la modifica del bilancio per il 2016 all'Italia, alla Spagna, alla Finlandia, alla Romania e al Belgio. Per quale motivo? Per gravi e serie deviazioni dagli obiettivi di austerità concordati.

Queste sono le «triple A» che voi ci chiedete. Ancora riforme strutturali e adeguamenti ma io vi ricordo che non sono queste le misure che garantiscono la sussistenza e la sopravvivenza di milioni di cittadini ridotti alla fame.

Dominique Martin, *au nom du groupe ENF*. – Madame le Président, chers collègues, Madame Zimmer, relever le pilier social au même niveau que le pilier économique est devenu la nouvelle marotte de l'Union de M. Juncker, sans doute pour redorer l'image du projet européen auprès de citoyens de plus en plus eurosceptiques. Ce revirement à 180 degrés propose même d'encourager le développement de l'État-providence selon deux axes: en soutenant les mesures qui assurent un meilleur niveau de protection sociale au sein même des États membres, tout en essayant de définir des objectifs communs pour assurer la convergence sociale dans l'ensemble de la zone euro.

Même si l'ajout d'une touche sociale au Semestre européen est prétexte à imposer aux États membres une nouvelle salve de réformes structurelles, la convergence économique reste la priorité pour sauver la zone euro, une zone euro mise à mal par une relance très hésitante et par le développement d'une Europe sociale à deux vitesses – cela a été dit et répété.

Élever les normes sociales risque surtout d'avoir un impact négatif sur le marché du travail, la convergence de normes sociales plus élevées restant difficiles à combiner avec des politiques en faveur de marchés du travail plus performants dans un contexte – ne l'oubliez pas – de contraintes budgétaires drastiques renouvelées chaque semestre depuis 2007 et qui engendrent – cela a déjà été dit – une pauvreté endémique.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, με τριπλό Α οι οίκοι αξιολόγησης αξιολογούν κερδοφόρες τράπεζες, οικονομίες, επενδύσεις. Με το κοινωνικό τριπλό Α, δηλαδή δήθεν κοινωνικά κριτήρια στο σφαγείο των εργατικών δικαιωμάτων που λέγεται Ευρωπαϊκό Εξάμηνο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοροϊδεύει και προκαλεί, αλλά ομολογεί κιόλας ότι η φθηνή ευέλικτη εργασία είναι η μεγαλύτερη επένδυση για το κεφάλαιο.

Ούτε ευχολόγια ούτε δήθεν δημοκρατική λογοδοσία σε αντιδραστικά όργανα όπως το Ευρωκοινοβούλιο εξανθρωπίζουν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Για παράδειγμα, ακούστε ορισμένες απαντήσεις της Επιτροπής σε ερωτήσεις του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας: «Η Ευρωπαϊκή Ένωση», λέει, «δεν καθορίζει δικαίωμα σε μόνιμες συμβάσεις εργασίας». Δηλαδή, δουλειά-λάστιχο για ψιχουλά! Άλλη: «Σε προγράμματα του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου οι εργαζόμενοι δεν λαμβάνουν μισθό», ούτε βέβαια ασφάλιση. Τζάμπα και ανασφάλιστη εργασία, ενώ το σύστημα EURES υπονομεύει τη μόνιμη εργασία, ενισχύοντας τα δουλεμπορικά γραφεία! Για παράδειγμα, η Ελλάδα, όπου με την αξιολόγηση του τρίτου μνημονίου κυβέρνηση και κουαρτέτο παραπλώνοντας για Ευρωπαϊκή Ένωση πιο φιλολαϊκή από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και για ενδιαφέρον για τους πιο αδύναμους, μοιράζουν φτώχεια ανάμεσα σε φτωχούς και εξαθλιωμένους, πετσοκόβουν πάλι μισθούς, συντάξεις, κοινωνικά επιδόματα και δαπάνες, βάζουν ταφόπλακα στην κοινωνική ασφάλιση και τα εργασιακά δικαιώματα. Καμιά απορία! Εδώ στελέχη της Ένωσης και όλων των κυβερνήσεων ξεδιάντροπα καλούν για αξιοποίηση της πάμφθηνης δουλειάς των προσφύγων, αν ξεφύγουν από τους βομβαρδισμούς, τους πνιγμούς, τα hot spot, την απέλαση και τον εγκλωβισμό στην Ελλάδα. Ο μονόδρομος για τους λαούς είναι η απαλλαγή από αυτή την πολιτική και την εξουσία του κεφαλαίου.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, en 2014, quand le président de la Commission européenne a prononcé ici, au Parlement européen, cette belle expression et annoncé sa volonté de faire l'Europe sociale avec un triple A social, cela a suscité un espoir immense, ici, dans ces rangs, mais aussi chez les peuples d'Europe. Votre feuille de route, que vous avez détaillée tout à l'heure, nous laisse voir combien vous travaillez quotidiennement à cet objectif.

Les chiffres sont en légère amélioration, mais nous sommes toujours à 9 % de chômeurs en Europe, en moyenne, bien plus qu'aux États-Unis; le chômage des jeunes s'établit à 20 %, ce qui est quand même très inquiétant, et beaucoup plus dans certains pays, et 25 % de nos concitoyens risquent toujours de tomber dans la pauvreté. On voit bien que l'Europe sociale passe évidemment par l'insertion professionnelle.

Je tiens à vous dire ici combien le premier levier de l'insertion sociale, le premier levier de l'Europe sociale, c'est le Fonds social européen, c'est l'initiative pour l'emploi des jeunes, c'est la garantie jeunesse. J'espère que, tous ensemble, dans le cadre du programme que vous avez décrit, nous allons pouvoir maintenir et développer ces outils. Il faut mobiliser les États membres, parce que ce sont eux que nous devons entraîner pour vraiment bâtir l'Europe sociale tous ensemble.

L'Europe sociale, c'est à la fois l'Europe de l'emploi et l'Europe de la protection sociale de chacun des citoyens. Merci d'y travailler. Comptez sur nous!

Marita Ulvskog (S&D). – Fru talman! Tack fru kommissionär och tack till kommissionen för det här initiativet.

Det kommer naturligtvis att krävas väldigt mycket för att Europa ska bli en social trippel-A-kategoriserad del av världen. Hur ser förutsättningarna ut? Vi lever i en tid av flyktingkris, högerextremism på frammarsch, ifrågasättande av yttrandefrihet och mediefrihet – allt detta ovanpå en ekonomisk kris som på långt när inte är över. Och samtidigt, sociala parter som inte blir involverade på det sätt de borde bli för att vi ska kunna lösa problemen. Det går helt enkelt inte utan dem. Politiken klarar det inte ensam. Det tycker jag att de senaste årens erfarenhet är ett tydligt exempel på. Eurofound har gjort en jätteintressant rapport, som jag skulle vilja att ni läser. Den handlar om vad som har hänt i de krisländer som behandlades stenhårt av trojkan och som tvingades bort från sina kollektivavtalssystem. De länderna far fortfarande mer illa än andra länder, och det beror på att de sociala parternas nervtrådar har blivit förstörda av ekonomismen.

Så, mer av social kraft, släpp människorna fria så att de kan vara med och jobba tillsammans med politiker och andra och fackföreningar för att faktiskt återställa livsmodet. Det är det det handlar om.

Verónica Lope Fontagné (PPE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, han transcurrido bastantes meses desde que el presidente Juncker nos habló por primera vez de la calificación «triple A social». Es cierto que cuando se anunció nos pareció una excelente idea, pero yo creo que a la mayoría de los diputados no nos quedó muy claro qué trámites se iban a seguir y, por lo tanto, es necesario que contemos con una definición y unos conceptos claros.

Los ciudadanos europeos han tenido que hacer frente a numerosos sacrificios durante la crisis económica y financiera y, por ello, la mejora de la situación económica y el crecimiento previsto para los próximos años tienen que revertir en la sociedad y, en particular, en las personas más afectadas por la crisis.

Si la calificación «triple A» significa que la Unión Europea, a través de los Estados miembros, va a trabajar hacia una mayor confluencia social, más empleo y más justicia social, bienvenida sea.

Por primera vez, el Semestre Europeo incluye un conjunto de indicadores sociales, lo que pone de manifiesto una mayor sensibilidad hacia los aspectos sociales. Sin embargo, para alcanzar esta calificación necesitamos unos indicadores específicos capaces de analizar los progresos realizados y, lo que es más importante, orientar las políticas europeas hacia esa «triple A» cuando todavía nos encontramos lejos de los objetivos de la Estrategia 2020.

Agradezco a la Comisaria Thyssen sus explicaciones y espero que esta iniciativa tenga éxito.

Agnes Jongerius (S&D). – Ik heb drie vragen. Wat hebben we aan een pan-Europese arbeidsmarkt als mensen twee banen nodig hebben om de rekeningen te kunnen betalen? Wat helpt een nulurencontract een opgeleide jongere in Spanje die wanhopig op zoek is naar werk om een gezin te kunnen stichten? En wat helpt een *skills*-aanpak een werknemer in Bulgarije, die 95 euro per maand verdient in een kledingfabriek? Dat zijn wat mij betreft de vragen waar de sociale pijler zich op zou moeten richten.

Centraal zou het moeten gaan over:

1. Hoe garanderen we arbeidsmarkten die onze ambities op het gebied van innovatie kunnen ondersteunen en die tegelijkertijd inclusief zijn en steun kunnen bieden wanneer dat nodig is? Je bent ten slotte niet elke dag van je leven 21 en topfit.
2. Hoe bestrijden we adequaat armoede en ongelijkheid, maar maken we ook werk lonend en stimuleren we daarmee koopkracht?
3. Hoe kunnen we daadwerkelijk de sociale partners versterken door hun overeenkomsten om te zetten in wetgeving in plaats van enkel lippendienst te bewijzen?

Kortom, commissaris, geen woorden maar daden en liefst de goeie daden én een beetje snel.

Csaba Sógor (PPE). – Madam President, I totally agree with the ambition of the Commission to accompany macro-economic and fiscal policies by social measures and I fully support the new focus from the European Semester on employment and social performance issues. After all, and I quote Commissioner Thyssen here, economic development and social progress are closely intertwined and mutually reinforcing.

When it comes to definition of the social triple-A, I can also fully subscribe to the idea of an economically strong Europe with the balanced growth that provides jobs and improves people's lives. At the same time, I believe that when working towards this goal, we should avoid any over-regulation hindering growth and we should make sure that when introducing any new legislation we take into consideration the situation of different Member States, the need to protect the freedoms offered by the single market to citizens and the safeguarding of European competitiveness.

Georgi Pirinski (S&D). – Madam President, I think it is worthwhile remembering what President Juncker actually said at the outset of the Commission back in October 2014 and I quote: 'I want Europe to be dedicated to being triple-A on social issues as much as it is to being triple-A in the financial and economic sense.'

Now my question to Madam Thyssen is this: does she really believe that this Commission over this period of work has been equally committed, dedicated, to social issues as compared to macroeconomic and financial issues. In your speech last June in Luxembourg, Madam Thyssen, you gave a resounding 'yes' to the question is there a new start for a Social Europe. Well, unfortunately, I feel that the actual answer is a no less definite 'no', for the simple reason that the main drive of the Commission, embedded in the European Semester, is austerity. There is a consistent pressure to arrive at so-called structural and budget equilibrium, and social aspects and consequences have taken a decidedly second place.

Claude Rolin (PPE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, quand le président de la Commission a annoncé son ambition de vouloir un triple A pour l'Union européenne, il a envoyé un message clair: nous devons accorder autant d'importance aux enjeux sociaux que nous en accordons aux enjeux économiques. C'est le fondement même d'une économie de marché socialement régulée.

Cette notion de «triple A» indique une orientation et une volonté, mais il faut maintenant lui donner corps. Quels sont les paramètres qui doivent être pris en compte? Quels sont les indicateurs qui permettent d'évaluer les progrès et les politiques mises en œuvre? Pour avancer dans cette direction, la Commission serait avisée de s'appuyer sur les dispositifs qui existent déjà. Je pense à des organismes de notation sociale comme Vigeo en France ou EIRIS au Royaume-Uni.

Mériter le triple A social suppose des législations performantes, mais cela ne suffit pas. Comme pour la révision de la directive «détachement des travailleurs», il est indispensable de disposer de services d'inspection performants pouvant contrôler, mais aussi conseiller et informer les acteurs. C'est un enjeu essentiel pour la crédibilité de l'Union européenne, mais surtout pour réconcilier les citoyens avec le projet européen. Merci pour votre travail, Madame la Commissaire.

Elena Gentile (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la politica deve offrire risposte di senso alla prepotente domanda di giustizia sociale. La privazione di opportunità cancella la domanda di qualità della vita delle donne, dei bambini, degli anziani, dei disoccupati di ogni età. La povertà restringe l'orizzonte della crescita e dunque la Commissione è chiamata a dare risposte in tempi rapidi, andando oltre quella che oggi viene vissuta dai cittadini europei come una inutile e anche fastidiosa propaganda.

Un robuste pilastro sociale, per nuove politiques del lavoro, dei diritti, delle opportunità e per la platea dei soggetti più vulnerabili si impone senza ulteriori dilazioni temporali. Ci aiuterà anche a fronteggiare il sentimento ostile non solo dei governi ma anche dei cittadini più deboli, nei confronti dei nuovi poveri che bussano prepotentemente alle nostre porte, a cui noi vogliamo e dobbiamo dare risposte di civiltà, di democrazia e di pace.

Anne Sander (PPE). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, en 2014, le président Juncker déclarait vouloir un triple A social pour l'Europe. Cette déclaration a lancé le débat et je crois que, un peu plus d'un an après, nous sommes très nombreux à partager l'idée qu'il est indispensable de donner un visage social à l'Union européenne. Cela dit, la question reste entière. Qu'entendons-nous par un visage social?

J'estime, pour ma part, que la meilleure des protections sociales, c'est avoir un travail, un travail digne et rémunérateur. Cela suppose deux choses. D'abord, qu'il faut armer nos concitoyens en leur donnant tous les outils pour intégrer le marché du travail, à savoir les compétences, les langues ou encore les moyens d'être mobiles. Armer nos concitoyens, cela sous-entend également de donner les mêmes armes à tous, sans concurrence déloyale ni course au moins-disant social. Parallèlement, il faut aussi permettre à nos entreprises, qu'elles soient industrielles, artisanales ou agricoles, de créer des emplois, ce qui passe évidemment par un cadre réglementaire qui leur soit favorable et qui les encourage à investir et à innover.

Derrière le triple A social, derrière le slogan, cela doit permettre à l'Europe de redorer son blason après une crise qui a ébranlé notre continent, qui a fait douter nos concitoyens et qui les a placés dans une grande précarité. Une Europe qui se réconcilie avec les entreprises et les salariés, c'est ça la convergence sociale.

Guillaume Balas (S&D). – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, des indicateurs, il en faut. Il y en a sur le plan économique, il en faut dans le domaine social, pour que nous puissions évaluer.

Mais je voudrais vous faire partager une conviction. Quand nous avons un marché intérieur libre qui permet la circulation des travailleurs, s'il n'y a pas en même temps de la convergence sociale, c'est ce marché intérieur même qui est menacé. Plus grave encore, je pense que si jamais il n'y a pas de processus de convergence sociale, alors c'est l'Union européenne qui peut être menacée, car les voix anti-européennes, europhobes, qui prônent le repli nationaliste, prendront alors encore plus de puissance qu'elles n'en ont aujourd'hui.

Pour cela, il faut une méthode. Cette méthode, c'est de proposer des choses, quitte, au début, à être minoritaire, à ne pas être entendu par le Conseil. Tant pis! Au moins, les propositions existent. Le Parlement peut s'en saisir et nous pouvons vous appuyer et travailler avec vous.

Enfin, il faut commencer par des priorités. Si nous ne pouvons pas avancer à 28 au début, eh bien il y a la zone Euro; que cette zone Euro entraîne les autres, si nous ne pouvons pas agir ensemble tout de suite!

Voilà, Madame Thyssen, le triple A social ne doit pas être un mot, ce doit maintenant être une méthode.

Romana Tomc (PPE). – Dobro je, da zaposlovanje in sociala ostajata visoko na našem dnevnem redu. Zato seveda pozdravljam tudi idejo o socialnem trojnem A-ju, saj združuje vse, za kar si na tem področju prizadevamo: spodbujanje zaposlovanja, izboljšanje področja izobraževanja, zmanjšanje dolgoročne brezposelnosti in boljšo koordinacijo socialnih sistemov.

Zelo pomembno se mi zdi, da podpremo tudi pobudo o ustanovitvi evropskega stebra socialnih pravic. Evropa je vedno bila in je vzor, kar zadeva zagotavljanje socialnih pravic in seveda prav je, da tako... in ta primat tudi ohranimo.

Da bi se pa to zgodilo, pa moramo ves čas skrbeti za to, da ta sistem še izboljšujemo, da delamo na boljšem in še bolj učinkovitem sistemu. In verjamem, da bo evropski steber socialnih pravic tudi tisti, ki bo k temu pripomogel.

Seveda pa veliko vprašanj še vedno ostaja odprtih o tem, kako bo ta sistem trojnega Aja deloval, zato seveda tudi pozdravljam to vprašanje, ki smo ga naslovili skupaj na Komisijo in, spoštovana komisarka, upamo, da bomo dobili ustrezne odgovore z vaše strani.

Flavio Zanonato (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo dibattito è importante per chiarire che qualsiasi tentativo di ridurre l'Unione europea alla pura dimensione economica è da respingere con forza e che non è possibile costruire un mercato unico in assenza di un Europa politica e sociale.

Dobbiamo lavorare insieme per arrivare all'adozione di indicatori sociali vincolanti, naturalmente in accordo con i sindacati e rafforzando il dialogo sociale, per combattere il dumping e riaffermare che i diritti fondamentali prevalgono sulle libertà economiche. A tutti i lavoratori devono essere garantite le stesse possibilità di migliorare le condizioni di lavoro e di vita, dovunque essi vivano nell'Unione europea. E per questo urge definire, dove applicabile, un meccanismo salariale minimo di livello europeo, definito in accordo con le parti sociali, che punti a eliminare le differenze di trattamento.

Ritengo inoltre fondamentale che la Commissione si impegni ad affrontare al più presto la questione dell'impatto del mercato unico digitale sull'occupazione e sulla protezione sociale.

Jérôme Lavrilleux (PPE). – Madame la Présidente, Madame le Commissaire européen, chère Marianne Thyssen, chers collègues, en appelant au triple A social dans son discours d'octobre 2014, dans cet hémicycle, le président Juncker a lancé une nouvelle dynamique sociale en Europe, une dynamique censée entraîner une convergence des pays européens par le haut. Effectivement, dans ce domaine-là, l'Europe doit montrer l'exemple. L'Europe sociale ne doit pas demeurer une utopie.

Si, bien sûr, nous ne pouvons pas avoir un code du travail identique pour les 28 États membres, avançons ensemble vers des droits communs et des critères de référence pour les travailleurs. Cette convergence serait effectivement un moyen de lutter efficacement contre le dumping social et une réponse aux dysfonctionnements de plusieurs de nos directives.

Je sais qu'à ce titre, Madame le Commissaire européen, vous vous êtes emparée avec efficacité du dossier du détachement des travailleurs, qui était le sujet du précédent débat. J'ai une pleine confiance en votre capacité à corriger certaines insuffisances du texte actuellement en vigueur. Pour avancer vers cette Europe sociale, nous devons dépasser le cadre actuel dit du Semestre européen. Nous devons relancer le dialogue social européen tel qu'il a été imaginé par Jacques Delors, notre ancien président de la Commission européenne.

Dans mon pays, la France, la protection sociale et les droits des travailleurs ne sont pas de vains mots. Cependant, ne faisons pas, au niveau européen comme en France, l'erreur d'additionner, voire d'empiler des règles, parfois inapplicables et lourdes pour nos entreprises. Pour être efficaces, soyons clairs et précis sur l'essentiel.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). – Señora Presidenta, señora Comisaria, hace un año y medio Juncker hablaba aquí e inauguraba el concepto de la «triple A social». Y yo quiero recordar por qué introdujo ese concepto: porque necesitaba cambiar la dinámica, introducir un punto de inflexión, fundamentalmente ante los ciudadanos, frente a la política anterior, especialmente del señor Barroso que, basándose en una austeridad excesiva, había producido un drama social en el conjunto de la Unión Europea.

Introducimos el concepto de «triple A social» precisamente para decir que entrábamos en una época distinta, en la que el ciudadano volvía a ser el corazón de la política europea. Un año después, la «triple A social» sigue siendo un concepto vacío que tenemos que llenar y en el que no podemos perder más tiempo, y para ello le pido tres cosas fundamentalmente.

Primero, un marco europeo de salarios mínimos para acabar con la pobreza laboral en la Unión Europea. Segundo, establecer también un seguro europeo de desempleo para repartir la solidaridad con los parados en el conjunto de la Unión Europea. Y, tercero, una renta mínima de inserción para erradicar la exclusión social. Esos tres conceptos básicos son fundamentales para llenar de contenido la «triple A social» y para recuperar en definitiva lo importante, que es el modelo social europeo que tanto esperan millones de ciudadanos europeos en el conjunto de la Unión Europea.

Michaela Šojdrová (PPE). – Vážená paní komisařko, já jsem si se zájmem vyslechla vaše vysvětlení pojmu *social triple A rating* a pochopila jsem, že by mělo jít o vyjádření vysokého sociálního standardu, který v zemích Evropské unie máme, a využívání současných i nových politik. Vy jste sama některé vyjmenovala.

Považuji za velmi důležité zde zdůraznit právě podporu sladování profesního a rodinného života, kterou jste také zmínila. Totiž za nejvíce diskriminovanou část společnosti považují dnes mladé rodiny s dětmi, které místo spoření na bohatý důchod investují do dětí, do naší evropské perspektivy. A já se ptám: Jak tyto mladé rodiče podporujeme?

Všem kolegům, kteří zde volají po ještě větší ochraně zaměstnanců, po větším počtu vysílaných pracovníků na evropské úrovni, bych připomněla, že k tomu potřebujeme mít ty zaměstnavatele. Potřebujeme mít konkurenceschopné podniky. A to také vyžaduje transparentní a stabilní legislativní podmínky. Proto také připomínám, že pokud hodláte přistoupit k revizi směrnice o vysílání pracovníků z roku 1996, pak je třeba sledovat zachování konkurenceschopného podnikatelského prostředí.

Siôn Simon (S&D). – Madam President, the Commission's press release on the European social pillar originally described it as a reference document of a legal nature expressing key principles of the EU – but it is not going to apply in nine of the 28 Member States. That seems a bit odd: big important principles, but not going to apply to hundreds of millions of citizens.

I have to say to the Commissioner: it is lucky that you and President Juncker were not writing Exodus and Deuteronomy otherwise we might have had 'thou shalt not kill, but you can in the United Kingdom' and 'thou shalt not steal, although the Swedes will have to opt into this' and 'thou shalt not commit adultery, but it is fine in Poland or, rather, optional in Poland'.

Surely if this is important, then it should apply to everybody. Or if it is just a bit of blarney, a bit of soft soap to keep socialists happy while nothing actually changes, then in that case, let us not, any of us, bother wasting our time on it. If it is a real thing, by the way, then, at some point in the document, it should have made mention of quality jobs. There are 80 000 people in my constituency in the West Midlands on zero-hour contracts and similar exploitation. If this document means something then it should apply to us and it should talk about that.

Tom Vandenkendelaere (PPE). – Als één van de jongste parlementsleden en als coördinator van de PPE-jongeren hier in het Parlement wil ik wijzen op de noodzaak om de problemen van jonge mensen centraal te zetten binnen het sociale beleid van de Unie.

Voor mijn generatie is de eengemaakte markt en de vele voordelen die deze biedt vanzelfsprekend, maar tegelijk zijn wij ook de grootste verliezers van de recente financiële en monetaire crisis en erven wij een onvolmaakte unie die op zoek is naar een nieuw elan. Het is uitermate belangrijk dat mijn generatie daarom het signaal krijgt dat de identiteit van Europa niet enkel wordt bepaald door vrij verkeer en economie, maar ook en vooral een sociaal hart heeft. Dat signaal kunnen wij geven, door actief in te zetten op het activeren, motiveren en stimuleren van jonge mensen. Ondanks een herstellende arbeidsmarkt blijft één cijfer hetzelfde: één op vijf jongeren zit zonder werk en dat is een regelrechte schande.

Via het jeugdwerkgelegenheidsinitiatief heeft de commissaris kort op de bal gespeeld. Zij maakte vlugger meer centen vrij, en met succes. Zo daalt de jeugdwerkloosheid in Brussel voor de 33e maand op rij. Maar één zwaluw maakt de lente niet: veel werk ligt nog op de plank, zoals de agenda voor nieuwe vaardigheden voor Europa, die ik met veel aandacht zal bekijken. Ook de arbeidsmobiliteit moet hoger en vooral rechtvaardiger. Een sociaal Europa is een Europa waar de regels voor iedereen gelijk zijn.

Mijn generatie mag nooit meer 'de verloren generatie' genoemd worden. Daarom moet en kan Europa nog veel socialer. De verantwoordelijkheid om daarin te slagen, dragen wij hier allemaal.

Catch-the-eye procedure

Danuta Jazłowiecka (PPE). Pani Przewodnicząca! Cieszę się, że dzisiaj mamy okazję porozmawiać o ratingu potrójnego A w obszarze polityki społecznej. Ważne jest, aby pani komisarz wyjaśniła, co oznacza rating potrójnego A, jakie cele zamierza osiągnąć i jakie mechanizmy oraz jakie zmiany legislacyjne planuje wprowadzić. To bardzo ambitny plan, ale bez odpowiedzi na te pytania nie będziemy w stanie go w odpowiedzialny sposób wdrażać. Musimy pamiętać, że polityka społeczna ma realny wpływ na jakość życia obywateli i wymaga odpowiedzialnego i precyzyjnego podejścia ze strony państw członkowskich oraz instytucji unijnych. Naszym priorytetem w Unii powinno być osiągnięcie jak największej spójności społecznej pomiędzy państwami członkowskimi. Poprawi to znacznie jakość życia obywateli i pozwoli na nieskrępowaną konkurencję poprzez lepszą wydajność pracy, innowacyjność. Taki stan rzeczy osiągniemy wyznaczając cele uwzględniające zróżnicowany rozwój społeczno-gospodarczy krajów. Wszyscy wiemy, jak konieczne są konkretne działania, które pozwolą na tworzenie miejsc pracy, oraz zachęty do prowadzenia polityki społecznej przyjaznej obywatelom i odpowiadającej na ich potrzeby.

Julie Ward (S&D). – Madam President, I urge the Commissioner to look out for two upcoming reports that will come to the floor of this House which are both very relevant: meeting anti-poverty targets in the light of household costs, for which I co-authored an opinion, and poverty from a woman's perspective. We need strong impetus to meet these anti-poverty targets and that includes having serious social focus for the European Semester with a strong gender perspective, and I say this on the occasion of International Women's Day. Women are disproportionately at risk of poverty and social exclusion and when we tackle the poverty that vulnerable women experience we lift up the rest with them.

The European Union has the potential to build a socially just and truly equal Europe, but we need to tackle gender inequalities if we are to make that vision a reality.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, το τριπλό κοινωνικό Α του κ. Γιούνκερ έχει αποτύχει. Έχουμε στρατιές ανέργων στην Ευρώπη. Έχουμε φτώχεια στην Ευρώπη. Έχουμε 9% ανεργία. Έχουμε μεγάλη ανεργία στους νέους. Έχουμε 25% ανεργία στην Ελλάδα. Αν θέλουμε πραγματικά να έχουμε μια σωστή κοινωνική πολιτική χρειάζονται τρία τουλάχιστον πράγματα: ευρωπαϊκό ελάχιστο κοινωνικό εισόδημα, ελάχιστος ευρωπαϊκός μισθός, ευρωπαϊκό επίδομα ανεργίας. Αντί να έχουμε αυτά, έχουμε μια διαφορετική κατεύθυνση.

Όπως είπα προηγουμένως, η τελευταία συμφωνία για την παραμονή της Βρετανίας στην ουσία διαλύει κάθε κοινωνική πολιτική στην Ευρώπη, διότι δεν θα υπάρχει μόνο διακριτική μεταχείριση όσων Ευρωπαίων εργάζονται στην Βρετανία αλλά και όσων Βρετανών θα εργάζονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι η κ. Μέρκελ είπε ότι της αρέσει αυτό το σύστημα. Επομένως, δεν έχει εξηγηθεί καν στους Βρετανούς πολίτες ότι, όταν αυτοί θα είναι εργαζόμενοι στην Ευρώπη, θα μπορεί να γίνεται διακριτική μεταχείριση εις βάρος τους.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señora Presidenta, estimados colegas, con esta indefinición da la impresión de que la administración de Juncker nos intenta dar gato por liebre. Parece que detrás de la «triple A social», que se presenta como un plan firme, lo que hay es una firme improvisación sobre la marcha. De ahí que se pongan nuevos nombres para perseverar en el mismo argumento: la austeridad.

Nos tememos que la dimensión social de la unión económica y monetaria tenga unos resultados que iguallen hacia abajo las condiciones laborales o, peor todavía, que no llegue a aplicarse política alguna o que las que se apliquen sean ineficaces, como en el caso del plan de Garantía Juvenil.

Quizá denominarlo «triple A» haya sido un lapsus, porque la Comisión estaba pensando en los resultados que tendrían estas medidas para los capitales antes que pensar para qué podrían servir estas medidas a los ciudadanos y las ciudadanas europeas.

El problema de la calidad en el empleo es, a medio plazo, tan grave como el desempleo. Si no conseguimos crear puestos de trabajo con derechos, estaremos incurriendo en una temeridad que puede poner en peligro el sostenimiento de nuestro Estado social y fiscal.

Krzysztof Hetman (PPE). – Pani Przewodnicząca! Już w październiku 2014 roku z zadowoleniem przyjąłem deklarację przewodniczącego Junckera, w której idea ratingu społecznego „potrójnego A” pojawiła się po raz pierwszy. Jestem gorącym zwolennikiem podejścia, w którym harmonijny rozwój gospodarczy może odbywać się jedynie przy równoległym prowadzeniu działań mającym na celu poprawę sytuacji społecznej i zatrudnienia obywateli Unii Europejskiej.

Należy jednak zwrócić uwagę, że taki rating społeczny powinien być czymś więcej niż ogólnym celem i ideową deklaracją. Zgadzam się z przedmówcami, iż potrzebujemy konkretnego planu, jak to „potrójne A” osiągnąć. Przede wszystkim potrzeba opracowania jasnych, kompleksowych i łatwo mierzalnych wskaźników, którymi będą monitorowane postępy. Mam nadzieję, iż Komisja wkrótce przedstawi swoją propozycję w tym zakresie. Chciałbym też zwrócić uwagę, że działania w kierunku „potrójnego A” muszą od samego początku obejmować Unię Europejską, a nie jedynie unię ekonomiczno-walutową.

Jean-Paul Denant (S&D). – Madame la Présidente, la Commission met en avant cette fameuse concurrence libre et non faussée, considérant que c'est la base du progrès social. Je pense que, aujourd'hui, en Europe, la concurrence n'est ni libre ni non faussée, parce que les systèmes sociaux sont trop différents d'un pays à l'autre.

La directive «détachement des travailleurs» n'est pas à la hauteur des attentes sociales. Elle pose aujourd'hui plus de problèmes qu'elle n'en résout. Nous le voyons, par exemple, dans le secteur agricole, où elle crée des distorsions de concurrence par l'utilisation de ces fameux travailleurs détachés et accentue la crise agricole aujourd'hui.

Je crois aujourd'hui qu'il est nécessaire d'harmoniser de façon très forte les législations sociales en Europe et j'ajoute aussi, pour terminer, qu'il ne faut pas oublier d'harmoniser les législations fiscales, parce que l'Europe meurt de ces deux problèmes: un manque d'harmonisation sociale et un manque d'harmonisation fiscale.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já jsem chtěl hovořit původně o něčem jiném, nicméně předchozí příspěvek mého kolegy mě trochu vyprovokoval změnit obsah mého vystoupení.

Já si myslím přesný opak než můj kolega. Podle mého názoru zvyšující se konkurenceschopnost právě přináší zvýšení sociální úrovně ochrany. Není to tak, že ekonomicky bude silná Evropa a tím tedy i sociální ochrana, pokud budeme zaostávat v konkurenceschopnosti. Tomu tak skutečně podle mého názoru není.

A pokud jde o potřeby členských států, já si na rozdíl od svého předřečníka myslím, že je důležité, aby byla zajištěna jistá volnost pro národní státy. Že právě největším ohrožením sociální úrovně ochrany je, pokud budeme svazovat do legislativy příliš mnoho předpisů a pokud neposkytneme prostor pro členské státy.

(End of catch-the-eye procedure)

Marianne Thyssen, *Lid van de Commissie*. – Ik wil u voor dit rijke debat bedanken. We hebben heel veel opmerkingen gehoord. Ik stel vast dat uw steun om tot een *social triple A* te komen bijzonder groot is, maar dat ook hier geen eensgezindheid heerst over de vraag wat dan precies nodig is. Wel dat er van alles nodig is en dat we daar ook werk van moeten maken.

We hebben inderdaad nogal wat problemen waar wij tegelijk mee af te rekenen hebben. We zitten - en ik hoor dat we die bezorgdheid delen - met de nasleep van de crisis. We hebben te maken met een toegenomen armoede in Europa. Terwijl het de bedoeling was om de armoede te verminderen, is de armoede door de crisis juist toegenomen.

We zien weliswaar dat de jeugdwerkloosheid gelukkig elke maand daalt, maar toch blijft deze met 4,5 miljoen jonge werkloze mensen die geen job vinden, veel te hoog. We weten dat de helft van onze werklozen langdurig werklozen zijn. Ook dat kunnen we niet aanvaarden. We zien dat onze arbeidsmarkt hoe langer hoe meer gesegmenteerd raakt en dat we dat als gegeven gewoon aanvaarden zonder daartegen op te treden. Wij proberen dan ook tegengas te geven.

We moeten ook kijken naar de uitdagingen waarvoor we staan. We zitten met een nasleep van de crisis, maar ondertussen is de wereld niet blijven stilstaan. We worden geconfronteerd met langetermijnuitdagingen, met langetermijntrends in de samenleving, in de economie en op onze arbeidsmarkt. In de samenleving hoeven we maar te kijken naar de demografische evolutie, naar de verandering van de familiestructuren, naar de verouderende bevolking.

Maar als we kijken naar de economie en naar de arbeidsmarkt, dan zien we globalisering, digitalisering, nieuwe arbeidsmodellen. Dan krijgen we te maken met nieuwe *business* modellen, die we niet gaan tegenhouden en die we ook niet moeten tegenhouden. Maar we moeten daar wel een juist antwoord op geven om ervoor te zorgen dat we nog een sociaal beleid houden en dat de mensen die onze bescherming verdienen, die bescherming nodig hebben op meer momenten in hun leven dan vroeger, ook op die bijstand, op die activering, kunnen rekenen.

We moeten ook kijken naar wat nodig is om meer ongelijkheid te bestrijden. Er is meer convergentie nodig, want we weten dat meer ongelijkheid in de samenleving een belemmering vormt voor de economische groei en dat helpt ons in geen enkel opzicht vooruit. Minder ongelijkheid, meer convergentie, opwaartse convergentie, dat is waar we voor willen gaan! Dat is natuurlijk geen eenvoudige zaak. Wij moeten kijken naar wat nodig is voor gelijke kansen en gelijke toegang tot de arbeidsmarkt. We zullen moeten kijken naar onze vaardighedenagenda, naar de vorming die nodig is, niet alleen wanneer mensen jong zijn. *Lifelong learning*, *upskilling*, *reskilling*, het zijn allemaal zaken die in de toekomst opnieuw bekeken moeten worden en die we zullen aanpakken in onze vaardighedenagenda.

We moeten ook kijken naar hoe we de sociale bescherming en sociale zekerheid gaan verbeteren. Het komt er inderdaad niet alleen op aan dat de stelsels duurzaam en financieel houdbaar zijn, ze moeten ook adequaat zijn. Ze moeten de risico's dekken die we willen dekken. En we moeten ook kijken naar faire arbeidsvoorwaarden. Het is heel duidelijk - en dat is hier ook gebleken uit de verschillende tussenkomen - dat dit niet een zaak is die we alleen op Europees niveau kunnen aanpakken. We hebben ook de lidstaten nodig. We moeten samen een idee, een visie ontwikkelen over de vraag waar we naartoe willen, en die dan in wederzijdse samenwerking uitvoeren.

Het is ook niet een zaak die alleen geïnspireerd zal noch mag worden door de geesten van politieke verantwoordelijken. We hebben daarbij inderdaad ook - en u heeft daar terecht op gewezen - de sociale partners nodig. Zij kennen het veld. Zij kunnen ons helpen om de juiste diagnose te verfijnen, maar zij kunnen ons ook helpen om de juiste oplossingen uit te werken en, als we oplossingen hebben, om die in concreto te helpen implementeren.

Het zal dus een werk zijn van ons allen samen. We zullen het samen moeten doen op verschillende niveaus van beleid, met de sociale partners! Ik nodig u dan ook opnieuw uit om dat pakket documenten dat vandaag gelanceerd is en dat bestaat uit een uitleg over wat we nu precies verstaan onder die Europese pijler van sociale rechten, grondig te bestuderen. In de bijlage bij dat document laten wij een eerste schets zien van hoe deze eruit zou kunnen zien. Er worden vragen gesteld en suggesties gedaan. Maar er zitten ook twee werkdocumenten bij, één met een overzicht van het sociaal *acquis* tot dusverre, het primair en secundair recht, het internationaal recht, *soft law*, en één met de financiële instrumenten die ons ter beschikking staan en waarmee wij de goede dingen die de lidstaten zouden moeten en willen doen,

krachtig kunnen ondersteunen. We moeten dat allemaal heel goed bekijken.

Ook de economische trends, de economische ontwikkelingen die gaande zijn, worden geanalyseerd. Ook daarover is een document in het pakket opgenomen en ik nodig u evenals de nationale parlementen, de regeringen, de sociale partners en het Economisch en Sociaal Comité uit om echt met input te komen om samen een nieuw plan uit te werken over hoe we in de toekomst ervoor kunnen zorgen dat het - zoals Tom Vandekendelaere en ook anderen hier gezegd hebben - ook voor de kinderen, voor de jonge mensen van vandaag nog goed samenleven is. Hoe we ook voor hen ervoor kunnen zorgen dat we een sociale markteconomie behouden die die naam waard is. En als we die sociale markteconomie kunnen uittekenen en realiseren, dan zullen we onze *social triple A* verdiend hebben.

Want waar het op aankomt - en ik zal het nog maar eens herhalen - is dat we moeten zorgen voor economische groei, dat we die mogelijk maken en mee creëren. Een economische groei die aanleiding geeft tot jobcreatie, tot kwalitatieve jobs en tot een goede sociale bescherming van de mensen. Daar is het ons om te doen! Niet om mooie woorden. Het is een *commitment*. Het is een engagement dat we met velen samen zullen moeten aangaan, dat we met velen samen moeten waarmaken. Eerst moeten we echter goed uittekenen hoe we een en ander precies zien. Daarvoor is die Europese pijler van sociale rechten die we vandaag gelanceerd hebben, een goede aanleiding.

We roepen op tot een breed debat. Er zijn mensen die zeggen dat een sociaal Europa uitblijft, dat er niet aan gewerkt wordt. Wel, ik heb in al die jaren dat ik in Europa actief ben en ook in dit Parlement actief ben geweest het nog niet eerder meegemaakt dat er is opgeroepen tot en zoveel voorbereidend werk is verricht voor zo'n breed debat over de toekomst van ons sociaal Europa.

Dus ik zou zeggen, laten we aan de slag gaan. Laten we samenwerken. Laten we dat samen uittekenen. Dán zullen we goede dingen voor de mensen kunnen doen en dán zullen we ervoor kunnen zorgen dat ook diegenen die na ons komen hier nog een Europa vinden waar het leven goed is, waar mensen gelijke kansen hebben en waar mensen die wat minder geluk hebben in hun leven, die misschien wat minder talent hebben meegekregen of die al eens een domme daad hebben begaan, aan boord kunnen worden gehouden. Dat mensen die sociale bescherming nodig hebben, in ongeacht welke fase van hun leven, die ook kunnen krijgen.

Dank u wel voor dit debat, mevrouw de voorzitter, en ik kijk uit naar onze samenwerking, ook in dit dossier.

President. – Thank you, Commissioner, for the strength of your statement here this evening. We will now allow a change of the guard for Commissioner Jourová to take her seat for the next report.

PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

16. Procedural safeguards for children suspected or accused in criminal proceedings (debate)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Caterina Chinnici, au nom de la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative à la mise en place de garanties procédurales en faveur des enfants soupçonnés ou poursuivis dans le cadre des procédures pénales (COM(2013)0822 — C7-0428/2013 — 2013/0408(COD)) (A8-0020/2015).

Caterina Chinnici, relatrice. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario Jourová, permettetemi anzitutto di ringraziare la Commissione, i relatori ombra e le Presidenze di turno, lettone e lussemburghese, sotto le quali si sono svolti i negoziati per l'approccio costruttivo tenuto nel corso dei lavori. È trascorso circa un anno da quando mi è stato conferito il mandato negoziale a seguito dell'approvazione da parte della commissione LIBE del testo della direttiva che oggi discutiamo.

Il lavoro svolto in questo periodo è stato animato dal desiderio di dare vita ad un provvedimento, che per la prima volta, considerasse la specificità del processo minorile a livello sovranazionale, corredandolo di chiare garanzie per i minori coinvolti. Sono stati necessari 9 triloghi, a volte molto difficili e numerose riunioni tecniche prima di giungere ad un accordo definitivo, che valuto molto positivamente e sul quale spero potrà esserci ampio consenso in quest'Aula. A fronte di oltre un milione di minori sottoposti ogni anno a procedimento penale in Europa, permangono ancora sensibili differenze fra i sistemi giuridici degli Stati membri, nel trattamento dei minori nelle varie fasi del procedimento.

La direttiva intende proprio colmare tali distanze, definendo e individuando chiari diritti per i minori indagati o imputati attraverso un corpo di norme minime che tuttavia stabiliscono un livello elevato di garanzie. Infatti, si è voluto mettere al centro l'interesse superiore del minore, principio sancito anche dall'articolo 24 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, già noto in ambito civile e in ambito amministrativo e che in tal modo entra per la prima volta nel processo penale. Ritengo che il valore aggiunto della direttiva risieda nell'aver corredato il procedimento minorile, oltre che delle fondamentali salvaguardie previste per i procedimenti penali che coinvolgono adulti, anche di quelle richieste dalla specificità dei minori che devono essere sempre e comunque destinatari di una specifica adeguata tutela.

Molti sono gli aspetti del procedimento su cui interviene la direttiva, sui quali, però, per ragioni di tempo non posso soffermarmi. Voglio fare comunque un accenno all'articolo 6 della direttiva, che prevede il diritto del minore ad essere assistito da un difensore. Si tratta della questione più delicata, affrontata nel corso dei negoziati e devo dire che mi ritengo soddisfatta del compromesso raggiunto nel testo che descrive, in modo accurato, le situazioni nelle quali la presenza del difensore è imprescindibile per assicurare al minore l'assistenza tecnica, la corretta applicazione di tutte le garanzie previste e per aiutarlo a comprendere lo svolgimento del procedimento che lo vede coinvolto.

Per questo, pur contemplando ragionevoli possibilità di deroga, in considerazione della minore gravità del reato, della minore complessità del caso e delle misure che potrebbero essere conseguentemente adottate, la direttiva richiede agli Stati di garantire la presenza del difensore sin dalle prime fasi delle indagini e in particolare quando il minore è interrogato dalla polizia giudiziaria e soprattutto, in ogni caso in cui venga privato della libertà personale. Un'altra importante disposizione è quella che richiede agli Stati membri di sottoporre il minore ad una valutazione effettuata da personale qualificato, al fine di supportare le decisioni su possibili misure a beneficio del minore, sull'adeguatezza di eventuali misure cautelari e in sede di pronuncia della sentenza.

Vorrei in proposito sottolineare ancora l'importanza della formazione di coloro che intervengono nel procedimento, a cominciare dagli organi di polizia, dai magistrati e dai difensori. È previsto nella direttiva che questi abbiano accesso a una formazione specifica perché possano assicurare il miglior interesse del minore. Infine, sempre in considerazione delle specifiche esigenze del minore e del suo reinserimento sociale a conclusione dell'esperienza penale, la detenzione è sempre considerata come *extrema ratio*, da disporre quando misure alternative non siano efficacemente percorribili. E, laddove sia inevitabile privare il minore della libertà personale, dovrà farsi il possibile per salvaguardare il suo sviluppo psicofisico e le sue esigenze di rieducazione.

Perciò ritengo che uno degli aspetti più significativi della direttiva sia l'aver stabilito per la prima volta a livello europeo, il principio della detenzione separata dei minori. Per tutte queste ragioni, sono convinta che la direttiva vada nella giusta direzione per la definizione di un modello comune di giusto processo minorile, contribuendo anche nel settore penale, alla realizzazione di una giustizia a misura di minore.

Věra Jourová, *Member of the Commission*. – Madam President, Members ate to vote on the text of the Directive on procedural safeguards for children suspected or accused in criminal proceedings. This directive is particularly important as it gives specific rights to children involved in criminal proceedings in the European Union and provides for overarching protection at all stages of these proceedings.

Children are particularly vulnerable in criminal proceedings due to their young age and immaturity. Around 1 million children in the EU are estimated to come into contact with the police and judiciary every year. They need therefore the highest possible protection.

This directive is an important step forward in the construction of an area of justice in the European Union. Today there are large disparities in the level of protection offered in the European Union applicable to children in criminal proceedings in the Member States. In some cases, the level of protection is insufficient compared with the well-recognised international standards. The directive, once adopted, will significantly strengthen the procedural safeguards for children when confronted with criminal justice in the EU throughout all the proceedings.

Moreover, the directive will also contribute to the development of an effective model of juvenile justice. The new rules will ensure the fair trial rights for children during criminal proceedings; they will also prevent children from re-offending and will foster their social integration.

I would like to congratulate and thank the Parliament rapporteur, Mrs Chinnici, for her remarkable work and personal dedication on this file, which made an agreement on this directive possible after long and difficult negotiations.

The outcome of the negotiations is a very well balanced text which endorses the principle laid down in Article 24 of the Charter of Fundamental Rights that 'the child's best interests shall always be a primary consideration'.

Notably, children will benefit from assistance by a lawyer in serious and complex cases and every time they are in detention. Deprivation of liberty cannot be imposed as a sanction unless the child has been assisted by a lawyer, at least during the hearings before the court. Children will also benefit from other safeguards such as assistance by their parents or other appropriate persons. They will also have the right to protection of privacy, including the possibility of having court hearings held in the absence of the public. Furthermore, children will also have the right to an individual assessment to make sure that their specific needs concerning protection, education and social integration are fully taken into account.

Finally, the Commission is also very satisfied that the text foresees that children should be kept separately from adults in police custody and pre-trial detention, unless this is not in the best interests of the child.

This directive will give a strong signal that the European Union strongly cares about children, the most vulnerable persons involved in criminal proceedings. Therefore, I strongly encourage you to vote in favour of this directive today.

Pál Csáky, a PPE képviselőcsoport nevében. – Elsősorban gratulálok Chinnici asszonynak a munkájához és köszönöm a remek együttműködést. Mint a jelentés néppárti felelőse, nagyon örülök, hogy sikerült egy olyan irányelvet létrehozni, amely elfogadható úgy a Parlament, mint a tagállamok számára. A tárgyalások során fontos szempont volt az irányelv átültethetősége és kivitelezhetősége. Szerintem ezt sikerült elérni és egy olyan szövegről szavazunk holnap, amely tényleges biztosítékokat hoz a gyanúsított és vádlott gyermekek számára. Számomra fontos szempont volt, hogy olyan jogszabályt alkossunk, amely megállja a helyét a való világban. A tárgyalások során ilyen kritikus pont volt például az ügyvédi segítséghez való jog. Bár mint általános elv, elfogadható, hogy minden gyereknek joga van az ügyvédi segítséghez, hisz ők még kevésbé értik, hogy mi történik velük, mint a felnőttek.

Viszont vannak esetek is, amikor ez kivitelezhetetlen és végső soron épp a gyermekeket büntetjük azzal, ha elvárnánk ennek feltétel nélküli biztosítását. Fontos továbbá, hogy szabadságelvonásra csak a legvégső esetben és a lehető legrövidebb időre kerülhet sor, illetve hogy a gyermekeket a felnőttektől elkülönítve kell fogva tartani. A büntetőeljárásban való érintettség megbélyegezheti a gyermeket, csökkenhet a társadalomba való visszailleszkedésük esélye és kihatással lehet a jövőbeni szakmai és társadalmi életükre. Ezért fokozatosan körültekintőnek kell lenni. Bízom benne, hogy ez az irányelv biztosítja ezt a büntetőeljárás megfelelő és gyermekbarát feltételeit.

Juan Fernando López Aguilar, en nombre del Grupo S&D. – Señora Presidenta, señora Comisaria, debatimos en este Pleno del Parlamento Europeo un acuerdo en primera lectura de una Directiva de la mayor importancia, incardinada en el paquete de garantías procesales pero dirigida a un colectivo especialmente vulnerable, los menores, que no son un colectivo menor: son cerca del 12 % de las personas sospechosas, investigadas o procesadas penalmente y, por tanto, merecen la mejor atención de este Parlamento Europeo.

Y, efectivamente, se refuerza su asistencia letrada -particularmente de oficio-, se garantizan el tratamiento individualizado y la evaluación individualizada, se garantiza la participación de las personas que ejerzan la tutela en los procedimientos y, sobre todo, se extrema el celo para que la prisión preventiva sea el último recurso, además de reforzar las garantías del examen médico del menor sospechoso, investigado o procesado penalmente.

Estamos haciendo lo correcto, pero lo más importante es que con ello estamos dando cumplimiento al cumplimiento de ese paquete de garantías procesales en el que se han dado pasos muy importantes sobre la base jurídica del artículo 82, pero, aún más importante, respetando la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, que es la que ordena que solo se pueda incidir, sobre todo restrictivamente, en los derechos fundamentales de las personas de acuerdo con el principio de proporcionalidad y de necesidad, porque, como nos recuerda una cita clásica del gran Cesare Beccaria, «todo acto de autoridad que una persona ejerce sobre otra persona y que no es estrictamente necesario es en sí un acto tiránico».

Ангел Джамбазки, от името на групата ECR. – Поздравявам колегата Киничи и докладчиците в сянка, работили по това досие. Темата за процесуалните гаранции за децата, заподозрени или обвиняеми по наказателно производство, е изключително важна поради наличието на различна степен на защита в държавите членки и дори липсата на такава в някои от тях. Около 1 086 000 деца годишно са изправени пред наказателното производство, което представлява 12% от всички европейци, сблъскващи се с наказателното правосъдие.

От името на докладчика в сянка, уважаемият колега Къркхоуп, бих желал да подчертая, че защитата на децата трябва да бъде приоритет на обществото. Те са най-уязвимите му представители и се нуждаят от специална закрила. Трябва да съумеем да намерим разрешение за правните пропуски в системите, съобразявайки законодателните системи на държавите членки, като същевременно създадем европейски стандарти, които да гарантират защитата на правата на децата в рамките на Съюза.

Приканвам държавите членки да гарантират, че защитата на децата, заподозрени или обвиняеми по наказателно производство, се изпълнява като приоритет. Стъпка в правилна посока е държавите членки да адаптират законодателните системи, така че да бъдат съобразени с изискванията за по-добра защита на обвиняемите и заподозрени деца.

Nathalie Griesbeck, au nom du groupe ALDE. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, mes chers collègues, à l'heure où la démocratie et l'état de droit subissent quelques assauts au sein même de l'Union, il était important de parvenir à un bel et solide accord sur cette directive, d'autant plus qu'il s'agit d'une directive consacrée aux plus vulnérables d'entre les Européens que sont les enfants. N'oublions jamais – c'est souvent une porte ouverte que l'on enfonce, mais j'ai plaisir à le rappeler ce soir, même fort tard – que les enfants sont les futurs adultes qui constituent notre avenir et que leur accorder la priorité dans un texte est quelque chose de rafraîchissant. À défaut de maîtriser le présent par les temps qui courent, travailler à préserver et à protéger notre avenir est essentiel.

Je voudrais vraiment saluer tout particulièrement le travail acharné et la détermination de Caterina Chinnici pendant ces longs mois et la remercier d'être parvenue à cet accord ambitieux avec nous tous et de consacrer ces droits procéduraux qu'elle a rappelés et dont nous nous plaignons à souligner qu'ils sont essentiels parce que, malgré l'établissement de principes fondamentaux aux niveaux européen et international, la justice n'est pas toujours parfaitement, voire parfois pas du tout, adaptée aux enfants et aux jeunes. Je ne reviendrai pas sur l'environnement psychologique qui peut être celui d'un mineur dans un prétoire. Il était important que ce texte consacre de manière solide le fait qu'ils puissent bénéficier de garanties supplémentaires, d'une justice qui soit adaptée à leur âge comme à leurs besoins, d'une justice qui, bien sûr, les traite avec dignité, attention et équité, et qui soit accessible, compréhensible et fiable.

La directive consacre ces dispositions en donnant aux enfants la possibilité d'être informés ainsi que de bénéficier d'une évaluation personnalisée et, surtout, du droit à l'accès à l'assistance d'un avocat; elle garantit également la recherche, au maximum, d'alternatives à la détention. Il nous reste à finaliser, pour le troisième volet, l'aide juridictionnelle, que nous appelons de nos vœux.

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I also would like to add my thanks to the rapporteur on this directive for keeping a very clear and strong line in the negotiations. I think we have got something where the derogations are limited very much case by case and we have reduced some of the flexibility that the Council sought far too often. As people have said, it is another important part of the procedural rights package and here, I think, we have generally got an upward convergence. As so often, the toughest part has been around the actual access to a lawyer – surely a key part of justice – and my Group still has a lingering concern about the proportionality test in Article 6(6). We are concerned as to how that is actually going to be implemented in national law, in transposition and in practice. However, overall we believe this directive is a good legislative instrument which will improve the rights of children throughout the European Union.

Gerard Batten, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, the United Kingdom will not adopt this proposed legislation for two reasons. One, we have an opt-out and two, because we already have such safeguards under our own law.

It is shocking that some Member States lack basic safeguards for children under their own legal systems. For example, the right to be present at one's own trial, the right to legal representation, the right of children held in custody to be kept separately from adults, and the right to be visited by a parent or guardian.

The question that springs to mind is how could the legal systems of Member States lacking such basic protections be considered equal to the legal systems that do? And of course they are, under the EU's ideological doctrine of mutual recognition that says all Member States' legal systems are equal. This is palpably not true but it is good to see the EU adopting some of the tried and tested principles of the English legal system.

Gilles Lebreton, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, j'estime que la justice pénale doit relever de la souveraineté des États. C'est pourquoi je suis hostile à cette proposition de directive, qui veut mettre en place des garanties européennes en faveur des enfants poursuivis pénalement. L'Union européenne est, de toute façon, incapable d'offrir des garanties claires. À son article 6, la proposition de directive reconnaît par exemple aux enfants le droit à un avocat, mais c'est pour écarter aussitôt ce droit quand, je cite, «l'assistance d'un avocat n'est pas proportionnée au regard des circonstances de l'espèce»; et, à son article 12, elle leur donne le droit d'être détenus séparément des adultes, mais c'est pour y déroger aussitôt quand, je cite, «il n'est pas possible en pratique d'agir de la sorte».

L'Union a déjà ruiné l'industrie et l'agriculture françaises, elle a démantelé nos frontières avec les résultats que l'on voit à Calais. Qu'elle ne se mêle pas de notre justice pénale, qui n'a pas besoin d'être déstabilisée par la médiocrité des garanties qu'elle propose aujourd'hui.

Roberta Metsola (PPE). – Hekk kif qalu l-kollegi dan ma kienx proċess faċli imma wara hafna laqgħat u negozjati iebsa huwa tajjeb li wasalna s'hawnhekk. Għanda bżonn din id-direttiva b'miżuri ta' harsien għal tfal li jkunu akkużati jew suspettati li wettqu xi reat. Dan hu każ sensitiv hafna u rridu naghmlu dak kollu li hemm bżonn biex inħarsu proprju lit-tfal fis-soċjetajiet tagħna.

F'dan is-sens jiena nilqa' d-dritt għall-informazzjoni lit-tfal għaliex din hija garanzija biex it-tfal ikunu infurmati dwar id-drittijiet tagħhom. Hu importanti li t-tfal ma jingħatawx il-ġenb. Irridu sistema legali li tagħti każ l-interessi ta' dawn it-tfal. Kull Membru tal-Unjoni Ewropea għandu jassigura li t-tfal, meta jkun meħtieġ, jingħataw assistenza legali.

Inizjattiva oħra tajba ta' min ifahharha hi li t-tfal ikunu rrekordjati waqt li qed isirulhom il-mistoqsijiet waqt l-interrogazzjoni. Jiena nishaq li t-tfal għandhom jiġu trattati ta' tfal, u għalhekk huwa pożittiv li huma jingħataw il-protezzjoni kollha li għandhom bżonn.

Din l-inizjattiva hija xhieda tal-valuri Ewropej. Ewropa mibnija fuq id-drittijiet. Huwa għalhekk li għandna nagħtuha l-appoġġ shiħ tagħna.

Andrejs Mamikins (S&D). – Madam President, there are numerous cases known where children, even below the age of criminal responsibility, commit terrible crimes going far beyond theft or vandalism: murder, rape, assault, kidnapping. Nonetheless, they have to be treated as underage which, however, applies to proceedings and not necessarily to verdicts.

In the case of charges brought against a person over the age of 18 for crimes allegedly committed when they were still under age, specific rules have to be followed, amongst them the right to mandatory assistance by a lawyer, to medical examination, to specific treatment, to individual assessment, and rules on questioning, are especially important. Moreover, those dealing with such persons have to be properly trained in order to effectively assess the situation at every stage of the proceedings and beyond.

In the end, however, it usually comes down to upbringing, education, relations with family members, a sense of belonging and many other things as well as a positive outside influence amongst other important factors. Without the quality of this there can regretfully be no happy childhood or youth, which creates a most fertile ground for unlawful behaviour during these periods of life.

Anna Záborská (PPE) – Je prekvapujúce, ba až znepokojujúce, že v Európskej únii neexistuje vymedzenie spravodlivého procesu s deťmi. To je dôvod, prečo súdy musia vynášať rozsudky na základe neúplného a roztriešteného právneho poriadku. Ako uvádza spravodajkyňa, až neuveriteľných 12 percent z celkového počtu trestaných osôb tvoria deti. Pomoc právneho zástupcu nielen pred súdom, ale aj na policajných staniciach musí byť pre každé dieťa zaručená. Inak prichádzajú o svoje základné právo. Žiadne dieťa sa nesmie stať obeťou komplikovaného právneho procesu. Návrh Komisie veľmi vítam. Chápeť ho ako nástroj na posilnenie spravodlivosti, nie ako spôsob, ako sa jej vyhnúť. Zároveň chcem zagratulovať pani spravodajkyňi za snahu zabezpečiť, aby osobitné záruky pre deti podozrivé alebo obvinené v trestnom konaní nebránili objektívnemu prisúdeniu trestnej zodpovednosti.

Julie Ward (S&D) – Madam President, I welcome the report drafted by my colleague, Caterina Chinnici, with whom I co-founded the Parliamentary Children's Rights Intergroup. Every citizen suspected of a crime must be able to understand and follow criminal proceedings and to exercise their right to a fair trial. All citizens must have their rights upheld in the course of the criminal process, but children are particularly vulnerable and we must address their specific situation. So I am happy to see that the report reaffirms that the child's best interests must always be a primary consideration. As a member of the Committee on Culture and Education, I want to underline the role of prevention, as well as social reintegration of children suspected or convicted of criminal offences. Therefore, more consideration must be given to the power of informal learning, volunteering, sports and cultural participation for social inclusion and reintegration of children and young people who have gone through the criminal justice system. This applies especially to disadvantaged young people who may have failed in the compulsory education system.

Interventions à la demande

Jiří Pospíšil (PPE) – Paní předsedající, já jsem znám tím, že vždycky jsem podporoval i v roli ministra spravedlnosti sjednocování základních procesních práv v případě, že zde existuje evropský zatýkací rozkaz. Podporuji taky myšlenku tohoto návrhu sjednocovat procesní práva, která se dotýkají mladistvých, ale kladu si současně jednu otázku, jestli ten rozsah těch unifikovaných práv není příliš široký.

Paní komisařka možná zaznamenala debatu v České republice, kterou nyní vedeme jak na odborné úrovni, tak na úrovni parlamentu, a ta debata se týká toho, jakým způsobem upravit právo na ochranu soukromí dítěte. A to v případě, že dítě spáchá zvláště závažný trestný čin. Zkrátka a dobře česká veřejnost nechce, aby děti, které například někoho zavraždí nebo někomu úmyslně ublíží fyzicky, aby byla jejich osoba anonymní, aby se veřejnost nemohla dozvědět o tom, že někdo takovýto brutální trestný čin spáchal.

Takže myšlenka je správná, pouze mám pocit, že ten rozsah unifikovaných práv je příliš široký.

Νότης Μαρτιάς (ECR) – Κυρία Πρόεδρε, 1.086.000 παιδιά βρίσκονται κάθε χρόνο αντιμέτωπα με τη Δικαιοσύνη. Κι όμως μόνο έξι κράτη μέλη έχουν ειδικό εισαγγελέα ανηλικών. Απαιτείται λοιπόν να υπάρξουν ειδικά δικαστήρια ανηλικών. Πρέπει να διαμορφώσουμε την έννοια της δικαιοσύνης για τα παιδιά. Πρέπει να υπάρξει σεβασμός των δικαιωμάτων του παιδιού, όπως προσδιορίζει και η σύμβαση του ΟΗΕ. Αυτό σημαίνει, πέραν των άλλων, κατάρτιση των δικαστών αλλά και των ίδιων των δικηγόρων. Οφείλει λοιπόν κάθε κράτος μέλος να διασφαλίσει δικαστική συνδρομή με δικηγόρο στους ίδιους τους ανηλικούς. Ο στόχος πρέπει να είναι η επανένταξη στην κοινωνία, πρέπει να είναι η προστασία και όχι η περιθωριοποίηση. Δεν θέλουμε ένα σύγχρονο Όλιβερ Τουϊστ και την παρέα του, που περιέγραψε ο Τσαρλς Ντίκενς στο Λονδίνο το 1838. Πρέπει λοιπόν να λάβουμε σοβαρά μέτρα.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já chci rovněž podpořit tento návrh směrnice i stanovisko zprávy. Podle mého názoru je důležité, aby byla zajištěna skutečně kontradiktornost toho trestního řízení a rovnost zbraní. Rovnost zbraní tam, kde je to nezbytné. To jest v okamžiku, kdy je dítě zjevně znevýhodněno svým věkem v tom trestním řízení, tak toto znevýhodnění musíme nepochybně do jisté míry vyvažovat.

Také si kladu otázku, jestli ten rozsah poskytovaných práv nebo těch, které mají být uniformovány do jakéhosi evropského hávu, je dostatečný. V tomto směru souhlasím s mým kolegou panem Pospíšilem, který zde hovořil předtím.

Na druhou stranu musím podotknout a ačkoliv chápu, že mnozí, kteří jsou postiženi tím trestným činem, zejména úmyslným, dítěte, volají po tom, aby o něm bylo co nejvíce informací ve veřejnosti. Ale je také faktem, že trestná činnost třeba dětí v důsledku té české právní úpravy v Česku poměrně klesá. Takže není to úplně jednoduché posoudit tento střet mezi právem veřejnosti a právem soukromí dítěte a jeho budoucím vývojem.

(Fin des interventions à la demande)

Věra Jourová, Member of the Commission. – Madam President, I thank the honourable Members for this discussion. I can only summarise that this directive is indeed another important contribution to strengthening the rights of suspects and accused persons by setting common minimum standards on fair trial rights. It is true that this arrangement on common minimum standards is something which is still missing in the Member States of the European Union and this is why we are coming with these harmonised rules.

This proposal provides for special safeguards for the most vulnerable persons, who are children. You know that recently we adopted here the Directive on the Presumption of Innocence and, among the three recently proposed directives on procedural safeguards, only the Directive on Legal Aid is to be adopted.

What we see as the main added value of this proposal is that it introduces measures which are in the best interest of a child. It covers cases when a young person commits an act which society punishes by means of penal law; but the same society must not deprive him or her of the opportunity to start again, and this is in the best interest of society.

Caterina Chinnici, relatrice. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i colleghi per i loro interventi e per i tanti apprezzamenti per l'accordo raggiunto e spero di poter contare sul loro supporto e su quello dei loro gruppi politici. Un ringraziamento ancora alla Commissaria Jourová per l'attenzione prestata alla direttiva, per le sue parole qui oggi e per il supporto tecnico fornito dalla Commissione.

Domani voteremo un testo che sancisce specifici diritti per i minori indagati e imputati nei procedimenti penali e voteremo con la consapevolezza di aver dato un contributo alla creazione di uno spazio europeo per la giustizia penale. Sarà una normativa, che insieme ad altre già approvate, si iscrive nell'architettura d'insieme dei diritti procedurali ma, soprattutto, sarà una direttiva volta a colmare le divergenze esistenti fra i sistemi giuridici degli Stati membri, prendendo in considerazione nel processo penale, la specificità dei minori e le loro vulnerabilità, soprattutto se minori in situazioni di difficoltà, affermando proprio, che i diritti dei minori devono essere tutelati in ogni circostanza.

Vorrei concludere, Presidente, con una annotazione personale. Quest'anno infatti sono per me vent'anni di impegno nel campo della giustizia minorile e pertanto devo dire di essere particolarmente felice di essere stata relatrice della relazione sulla direttiva in questione, che apre la strada alla creazione di un giusto processo minorile nei paesi dell'Unione.

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi 9 mars 2016.

Déclarations écrites (article 162)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Šis direktyvos pasiūlymas dėl procesinių garantijų baudžiamosiose bylose įtariamiesiems ar kaltinamiems vaikams yra labai svarbus teisės aktas, sureguliuosiantis taisykles visoje Europos Sąjungoje dėl vaikų teisių, patekusių į baudžiamuosius procesus. Nepaisant gausybės tarptautinių teisinių priemonių šioje srityje, nėra apibrėžta, kas yra teisingas bylos nagrinėjimas vaikui, todėl teismai turi veikti remdamiesi daliniu ir fragmentišku teisynu. Europos Komisijos skaičiavimais, kasmet baudžiamuosiuose procesuose ES dalyvauja daugiau nei milijonas vaikų – tai sudaro 12 proc. visų toje pačioje teritorijoje baudžiamuosiuose procesuose dalyvaujančių asmenų. Be didelio skaičiaus, nerimą kelia dideli valstybių narių elgesio su vaikais, susidūrusiais su baudžiamuoju procesu, skirtumai. Europos mastu atlikti tyrimai rodo, kad šiuo metu vaikų teisės visais baudžiamojo proceso etapais Sąjungos viduje nėra pakankamai užtikrinamos ir Europos Žmogaus Teisių Teismas daugybę kartų priėmė valstybėms narėms nepalankius sprendimus. Be to, šis direktyvos pasiūlymas yra ES vaiko teisių darbotvarkės dalis ir juo siekiama skatinti vaiko teises atsižvelgiant ir į kitas priemones, ypač Europos Tarybos Ministrų komiteto gaires dėl vaiko interesus atitinkančio teisingumo, turint omenyje, kad tokios priemonės neturi ES teisės aktų privalomosios galios, taigi juose numatytos garantijos valstybėse narėse nėra taikomos visapusiškai ir vienodai.

Kinga Gál (PPE), in writing. – I would like to thank the rapporteur Ms Chinnici and the EPP Shadow Rapporteur Mr Csáky for the excellent work done on this important report. Children are the most vulnerable members of our society and they need and deserve our protection. Every year more than one million children are involved in criminal proceedings, and it is crucial that they are not left behind in our criminal law system. I am happy that Hungary is active and taking the lead in creating a child-friendly justice system, with child-friendly institutions during criminal proceedings.

My own pilot project from 2013, which turned out to be quite successful, aimed to the same extent at child-friendly justice systems. I support this legislative text because it reconciles the discrepancies between Member States, creating a European standard on safeguards for children who are suspected or accused of having committed a criminal offence. As an EPP member I am in favour of the text agreed as it ensures that the best interest of minors will be protected at all stages of proceedings.

Vladimír Maňka (S&D), písomne – Vyšetovanie trestných činov v procese trestného konania je zvlášť pre deti a mládež zložitý a psychicky náročný proces. Pri jeho nesprávnom postupe môže mať ťažký a trvalý dosah na ich psychický vývoj a budúci život. Myslím si, že pre všetky členské krajiny by mali byť stanovené minimálne a jednotné kvalifikačné požiadavky pre všetky zložky pracujúce s deťmi, od vyšetrujúcich orgánov až po súdnictvo, ktoré sa tohto procesu zúčastňujú. Za tým účelom je potrebné, aby vlády členských štátov pripravili materiálne, finančné a formálne predpoklady na vzdelávanie a nadobúdanie zručností týchto zložiek pri práci s deťmi a mládežou. Necitlivý postup nezohľadňujúci vek a rozumový vývoj detí bez dostatočnej psychologickéj podpory je pre deti traumatizujúci a môže vyvolať opačný ako výchovný efekt. To ovplyvní život dieťaťa a aj celej spoločnosti, v ktorej žije. Je nemysliteľné, aby v 21. storočí, v čase otvoreného trhu, hraníc a voľného pohybu v Európe nebola garantovaná minimálna jednotná úroveň ochrany a práv detí v procese trestného konania. Toto nie sú veci na dlhé diskusie. Treba ich operatívne a promptne riešiť.

Емил Радев (PPE), в писмена форма. – Според данни на Европейската комисия 12% от всички наказателни производства в ЕС са свързани с деца; в същото време се наблюдават различни практики на производствата в държавите членки, като например наличието на специализирани наказателни отдели, обучения на юристи за работа с деца, както и защиты по време на разпити.

Подкрепям договорената директива за общи минимални стандарти за правата на деца, заподозрени или обвинени в наказателни производства, защото тези мерки ще доведат до по-ясни и хармонизирани стандарти на наказателното производство спрямо деца. По-конкретно, намирам за изключително важно постижение правото на индивидуална оценка, защото нито едно наказателно производство не е еднакво с друго, особено когато са намесени деца. Правото на адвокатска помощ също е изключително важно - пред закона всички са равни, а децата особено трябва да имат възможност за адекватна защита и представяне пред полиция и съд.

Дами и господа, вярвам, че договорената директива взема най-добрия интерес на детето под внимание. Вярвам също, че тя ще улесни взаимното признаване на съдебни решения, както и трансграничното полицейско сътрудничество. Това са важни стъпки в посока общоевропейско съдебно пространство, което ще създаде общи правила за всички държави членки.

Valdemar Tomaševski (ECR), raštu. — šandienos diskusijose paliečiama labai svarbi tema žmogaus teisių atžvilgiu, kuri yra susijusi su teisine vaikų apsauga. Jų problemos negali gulėti vien tik ant jų pečių, reikia surasti institucinius sprendimus Sąjungos lygmenyje, kurie suvienodins formaliai - teisinę pažiūrą visose valstybėse narėse. Tai yra svarbi tema, nes Europos Komisijos skaičiavimais kasmet baudžiamuosiuose procesuose ES dalyvauja daugiau nei milijonas vaikų. Nerimą kelia dideli valstybių narių elgesio su vaikais, susidūrusiais su baudžiamuoju procesu, skirtumai, kas tik įrodo, jog teisinė nepilnamečių ES gyventojų apsauga nėra pakankama. Nusikaltimo, į kurį įtraukti vaikai, atveju, vaikai privalo būti iš karto po sulaikymo apimti teisine pagalba ir globa. Visa jiems teikiama informacija turėtų būti perduodama tokiu būdu, kuris pritaikytas jų amžiui ir brandai. Ir, kas svarbiausia, kalba, kurią jie supranta, nepaisant jų pilietybės nei apgyvendinimo vietos, be jokios diskriminacijos kalbos pagrindu. Valstybės narės privalo pasirūpinti tuo, kad visose bylose su vaikais būtų bendraujama atsargiai ir rūpestingai. Baudžiamosios bylos, kuriose dalyvauja vaikai, turėtų būti nagrinėjamos jų nebauginant ir visada, jei tai įmanoma, informavus tėvus ir jiems dalyvaujant. Nepamirškime, kad siūlomos nuostatos turėtų papildyti direktyvą dėl vaikų teisių, nes iki šiol nėra apibrėžta, kas yra teisingas bylos nagrinėjimas vaikui. Todėl ši problema yra ypatingai svarbi.

17. Guidelines for the 2017 Budget - Section III (debate)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Jens Geier, au nom de la commission des budgets, sur les orientations générales pour la préparation du budget 2017, section III – Commission (2016/2004(BUD)) (A8-0036/2016).

Jens Geier, Berichterstatter. – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Parlament ringt um Position, um den politischen Herausforderungen an die Europäische Union gerecht zu werden.

Das Europäische Parlament macht sich die Mühe, die aktuellen Herausforderungen zu beschreiben und die finanziellen Konsequenzen abzuleiten. Und der Rat der Europäischen Union? Er sendet uns ein vier Seiten langes Papier, das zu seinem übergroßen Teil *copy and paste* der Richtlinie von 2016 ist. Natürlich sind die Jahreszahlen ausgetauscht, hier und da eine Formulierung angepasst – aber das war es dann auch.

Ich weiß aus den Ratsberatungen, dass die deutsche Bundesregierung sich alle Mühe gegeben hat, die Herausforderungen der Flüchtlingskrise stärker zu betonen. Sehr erfolgreich kann sie dabei aber nicht gewesen sein, denn sonst könnte es keine Ratsrichtlinien geben, die die dramatischen Entwicklungen der letzten zwölf Monate in keiner Weise reflektieren.

Wie ist denn die Lage? Der Haushalt 2016 mobilisiert über 5 Mrd. EUR in den Kategorien Innen- und Außenpolitik, um Fluchtursachen zu beseitigen, in den Nachbarstaaten Syriens die Flüchtlinge zu ernähren, zu versorgen, die Kinder zu beschulen und die EU-Mitgliedstaaten bei der Bewältigung der Flüchtlingskrise zu unterstützen.

Im Ergebnis mussten die Margen bis zu den Obergrenzen dieser Kategorien komplett ausgenutzt werden. Der Rat stimmte zu, auf die von ihm so sehr geschätzten Margen, die für Unvorhergesehenes zurückgehalten werden sollen, zu verzichten – so groß war die Not.

Hat sich die Lage seitdem entspannt? Im Gegenteil. Aber der Rat kommt uns mit derselben Position wie im Frühjahr 2015, als wir noch lange vor dem Höhepunkt der Migrationsbewegung standen. Das grenzt an Realitätsverweigerung.

Wir bereiten den 4. Haushalt im Rahmen des laufenden mehrjährigen Finanzrahmens vor. Auch in diesem Jahr wird deutlich werden, dass das Geld nicht reicht, wenn die EU die Aufgaben bewältigen soll, die ihr die Mitgliedstaaten zuweisen.

Der erste Nachtragshaushalt 2016 wird zusätzliche 250 Mio. EUR für die erste Türkei-Fazilität benötigen, die noch nicht etatisiert ist. In dem Haushalt, für den ich die politische Verantwortung trage, sind das dann nochmal 750 Mio. EUR. Seit dem Wochenende wissen wir, dass es höchstwahrscheinlich eine zweite Türkei-Fazilität geben wird. Ich bin sicher, dass der Haushalt der EU erneut mindestens 1 Mrd. EUR wird beitragen müssen. Außerdem benötigen wir rund 700 Mio. EUR, um das neue Instrument für die humanitäre Hilfe innerhalb der EU wirksam werden zu lassen.

Ich halte alle diese Maßnahmen für sinnvoll. Die Türkei hat mehr Flüchtlinge aufgenommen als alle EU Staaten zusammen. Es ist im wohlverstandenen Eigeninteresse der EU, die Türkei bei der Versorgung der Flüchtlinge zu unterstützen. Auch die humanitäre Hilfe ist wichtig und richtig, denn diese Krise überfordert jeden Mitgliedstaat, der dabei allein gelassen wird.

Aber wenn das alles Prioritäten sind, dann muss der Rat doch eines von zwei Dingen tun: entweder erklären, was nicht mehr finanziert werden soll, oder die finanziellen Mittel an die gewachsenen Herausforderungen anpassen. Er macht beides nicht. Er macht *business as usual*. Das wird genauso wenig klappen wie im vergangenen Jahr, denn die Decke ist einfach zu kurz.

Nun haben wir eine Chance, auf die neue Lage zu reagieren. Das wäre die Revision des mittelfristigen Finanzrahmens, die am Ende des Jahres beginnen soll. Ich appelliere daher erneut an den Rat: Beenden Sie die Realitätsverweigerung und machen Sie den europäischen Haushalt krisenfest – dieses Jahr, nicht erst 2020! Dazu würde im Übrigen auch gehören, dass der Stabilitätspakt so angewendet wird, dass Beiträge der Mitgliedstaaten in den EU-Haushalt nicht auf ihr aktuelles Haushaltsdefizit angerechnet werden.

Der Haushaltsausschuss hat das zu meiner Zufriedenheit beschlossen. Ein Beschluss, den die EVP-Fraktion, zu meinem Missfallen, mit dem Änderungsantrag 21 morgen in der Abstimmung zurücknehmen will. Liebe Kolleginnen und Kollegen von der EVP: Wie soll denn ein Staat wie Griechenland gleichzeitig die erdrückenden Auflagen der Troika erfüllen, seine Aufgaben beim Schutz der EU-Außengrenze erfüllen und die an der Grenze gestrandeten Flüchtlinge versorgen? Wie soll denn Portugal mehr Solidarität in der Flüchtlingskrise zeigen, wenn der Haushalt dieses Landes so rigide gehalten werden soll?

Nein, hier müssen wir konsequent sein und Flexibilität gestatten. Daher bitte ich die Kolleginnen und Kollegen, morgen mit meiner Fraktion gegen den Änderungsantrag 21 der EVP zu stimmen.

Auch ein Wort noch an die Freunde der Fraktion der Grünen. Ich würde mir wünschen, dass Ihre Fraktion am Ende *guidelines* zustimmen kann, auch wenn sie positive Formulierungen zum Fusionsreaktor ITER enthalten werden. Der Kampf gegen Atomenergie ist Teil meiner politischen Biografie. Ich habe mir wirklich lange überlegt, wie ich zu ITER stehe.

Wenn ich nur auf die haushälterische Seite blicke, dann kostet der Ausstieg auch Geld: nämlich mindestens 4 Mrd. EUR. Wir verzichten aber auch auf große Innovationen, die wir dringend brauchen, zum Beispiel im Bereich der Steuerungstechnik oder der neuen Wirkstoffe, wenn wir auf ITER verzichten würden. In der Abwägung bin ich – zusammen mit meiner Fraktion – für ITER.

Aber es ist kein Widerspruch dazu, dass wir die Entwicklung des Projekts genau beobachten müssen und genau betrachten, ob der Finanzbedarf richtig gesetzt ist und ob er nicht so hoch ist. Wenn wir zu der Überzeugung kommen, dass dieser Finanzbedarf zu hoch sein sollte, dann sollten wir einen besseren Nutzen für diese Gelder finden, wenn sie für ITER noch nicht benötigt werden.

Meine Bitte ist: Stärken Sie das Europäische Parlament in unserer Auseinandersetzung für einen auskömmlichen Haushalt! Schwächen Sie das Haus nicht wegen eines Dissenses in einer Frage!

Was unsere Haushaltsprobleme insgesamt lösen könnte, wäre ein auskömmliches Eigenmittelsystem. Es gilt der Bericht Lamassoure, den dieses Haus 2008 beschlossen hat: keine zusätzlichen Belastungen des europäischen Steuerzahlers, aber ein System von Eigenmitteln, das es der EU gestattet, ihre Aufgaben auch zu finanzieren.

Die Hohe Expertengruppe unter Leitung von Mario Monti arbeitet an Vorschlägen dafür. Ich erwarte, dass der Rat sich konstruktiv in diese Debatte einbringt. Ja, das macht Arbeit. Aber diese Arbeit könnte damit belohnt werden, dass sich der Rat künftig noch weniger Arbeit machen müsste mit dem Haushalt als *copy and paste*, weil die Volksvertretung allein für den Haushalt zuständig wäre, wie es sich in einer Demokratie gehört.

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank the rapporteur, Mr Geier, very much for recognising the important role of the EU budget to deal with crises and, at the same time, to continue to support the economic recovery, growth and jobs in Europe.

This is what we foresee for 2017 as well. We will face another challenging year in budgetary terms: we will have to cope with the impact of the refugee crisis, people will need to be integrated, new arrivals will most likely continue, and we will have to continue to support investments in Europe. In that context we also very much welcome Parliament's recognition that, with needs growing and pressures on the budget increasing, we ought to focus more on the results of our work. That budget focus on results will be a centrepiece in our work for 2017.

Let me make four points. First, on the migration and refugee crisis, we have been stretching all flexibilities of the budget, for which we are very grateful to the Parliament. It is you that delivered it and we would have been lost if we did not have it. We will continue to do so. As you can see, we anticipate challenges, the most recent one being the necessity to create the new instrument to provide humanitarian assistance inside Europe. We will fund the Turkey facility in the budget for 2016. We already have projections. I am pleased to say that EUR 95 million, our first investment, is now already working there and of course we have an obligation to secure the funds in 2017 and most likely also in 2018.

My second point is on another priority we should not forget. It is to continue to wipe out the unpaid bills that have accumulated from the previous financial period. We melted it down to EUR 8.2 billion and we will have a chance to present our analysis on the drivers for this more accelerated shrinkage of the unpaid bills and the consequences for future years when we have our first meeting of the interinstitutional dialogue on payments and outstanding commitments on 14 March, just before the discussion on our 2017 guidelines for the budget.

My third point concerns what is ahead of us that is very important in 2017. In line with the MFF regulation, Article 7, we will have to review the cohesion policy envelopes, and that will lead to a revision of the commitment and the payment ceilings decided by the Commission on technical grounds. We will have the analysis of the Youth Employment Initiative and very important decisions to be taken on the basis of this analysis. We will have this in mid-April, in other words in about a month's time. In 2017 we will have the obligation to complete the 5% reduction of staff and I take this opportunity to again urge all of us to do that with discipline.

Since today is International Women's Day, let me finish by recognising that the Parliament has placed in the guidelines encouragement for the Commission to work on gender mainstreaming in the budget. Last, but absolutely not least, in 2016 we are faced not only with the draft 2017 budget, but also with the review and revision of the multiannual financial framework. While these two events will not necessarily be combined, we will have to think of both as we work on the 2017 budget and it will of course have implications.

Siegfried Mureşan, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, firstly I would like to thank the rapporteur for the work which he has done, for the draft report which he put forward and for the good cooperation which we had throughout the process between our two political groups. The report which we are putting in front of this House and which will be adopted tomorrow stays true to the two most important priorities of our time in Europe: number one, continuation of economic recovery, and number two, managing the refugee crisis with the clear objective of reducing the influx of migration of illegal migrants into Europe.

On the continuation of economic recovery we are going to allocate enough resources to research, innovation and infrastructure, all very important in order to improve the competitiveness of the European economy, to strengthen the European economy and to lead to the creation of more jobs.

As regards tackling the refugee crisis, Parliament's position is very clear and it is also outlined in the guidelines which we will adopt with a very large majority tomorrow. Parliament sees the budget of the European Union as part of the solution. Parliament was always ready to act fast last year, as it is this year, when a crisis situation occurs, but likewise Member States of the European Union also have to fulfil their commitments in allocating enough financial resources to Africa, to the Madad Fund, to the Turkey Refugee Facility.

On this basis, I truly believe that we will be able to adopt this report with a wide majority tomorrow and respond to the concerns of the citizens of Europe.

Isabelle Thomas, *au nom du groupe S&D*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, d'abord, je voudrais féliciter à mon tour le rapporteur et dire qu'après un budget 2016 que nous avons voté en responsabilité, en poussant les leviers de flexibilité au maximum, voici venir 2017, épreuve de vérité pour l'Union européenne.

En effet, notre capacité à réagir aux crises déterminera notre avenir commun. Nous avons besoin de réponses politiques et solidaires. Je veux dire par là que la coordination des moyens nationaux ne suffit plus. Nous devons œuvrer pour harmoniser et mettre en place des outils communs, là où les enjeux sont communs.

Un exemple: la question des frontières est l'une de ces épreuves de vérité. On ne peut plus se contenter de coordonner l'action des États. Il faut des agents et une politique communautaires pour les frontières communes, si nous voulons sauver la libre circulation.

Cette avancée politique indispensable ne se fera pas sans un effort financier. Or, aujourd'hui, les limites du budget de l'Union ne permettent pas cet effort. Je souhaite donc vous alerter sur les paragraphes de notre résolution relatifs à la révision du cadre financier 2014-2020. Cette révision doit répondre à cette crise sans précédent. Nous apprécierons le budget 2017 dans ce cadre rénové.

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the rapporteur correctly identifies the problems facing Europe, but I am concerned that correct diagnosis does not always lead to correct treatment.

I make three points. First, it is important that the EU operate within the budget which was agreed within the MFF and therefore, despite the immediate and pressing nature of many of the problems facing the Union, they should not be used as a reason to call for a bigger budget. Rather, the Commissioner is absolutely right to introduce performance-based budgeting, and would be right to pursue both value for money and European added value.

Secondly, I understand and I do share the rapporteur's concerns for the levels of youth unemployment. I fully accept that in times of crisis politicians will want to be seen to be responding. After all, who would not wish to see vastly improved employment prospects for young people? But a word of caution: experience has taught us that youth unemployment schemes have generally been strong on intent but disappointing in delivery. The one thing that would help young unemployed people more than anything else is a strong, vibrant and expanding economy.

That brings me to my third point. I do understand that attention is likely to be focused on the immediate crises in agriculture, in security and the refugees. But I do urge colleagues not to lose sight of the fact that it is competitiveness, jobs and growth that is, and must remain, the number one priority for this budget.

Gérard Deprez, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, nous sommes aujourd'hui – on l'a assez dit – confrontés à de formidables défis. Il y a, d'abord, le niveau beaucoup trop faible de la croissance économique, en particulier des investissements, avec pour conséquence un chômage trop élevé qui reste insupportable chez les jeunes. Il y a ensuite l'ampleur de la pression migratoire, qui ébranle la cohésion de l'Union, détruit la solidarité et risque de miner les fondements mêmes de l'Union. Il y a encore la menace terroriste, qui, pour latente qu'elle soit aujourd'hui, reste néanmoins lourde de menaces de carnages et de massacres. Il y a, enfin, la situation catastrophique du pourtour sud de la Méditerranée et la misère de l'Afrique centrale, deux régions où les horreurs sont quotidiennes et disputent à la misère le triste record des choses intolérables.

Face à de tels défis, les priorités budgétaires du groupe ALDE pour l'année 2017 sont très claires: 1) promouvoir l'innovation et l'investissement et, donc, la croissance en faveur de l'emploi; 2) soutenir le développement des PME, véritable épine dorsale de l'économie européenne; 3) relancer l'initiative jeune; 4) gérer et pas seulement subir la pression migratoire, notamment en organisant des couloirs humanitaires, en établissant des zones de sécurité et en négociant des partenariats équitables et non des marchandages fondés sur le chantage; 5) se mettre à la hauteur des déséquilibres géostratégiques qui se produisent dans tout notre voisinage et exigent de notre Union une action déterminée contre leurs causes.

Madame la Présidente, Madame la Commissaire, Monsieur le rapporteur, c'est à partir de ces priorités que nous participons activement aux discussions relatives au budget 2017, que vous êtes chargée d'élaborer.

Liadh Ní Riada, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*. – A Uachtaráin, tá buiséad bliantúil AE ag éirí dodhéanta. Gach mí bíonn ionadh orainn le ráiteas ón gCoimisiún agus gach mí cloisimid mar gheall ar ghealltanais nua, tosaíochtaí nua. Cuirtear ceist orainn ciorruithe a dhéanamh ar thosaíochtaí a bhí aontaithe cheana féin ar chláir riachtanacha.

An bhfuil déine anois ag rialú an Choiste um Buiséid mar aon le Ballstáit? Níl dóthain airgid ann chun na cuspóirí polaitiúla a bhaint amach. Agus le dúshlán nua atá práinneach ag teacht isteach anois, táimid ag cur moill orthu agus fiú ag cur na dtosaíochta seo ar ceal.

D'aontaíomar ar fad go raibh infheistíocht riachtanach le haghaidh fhás an gheilleagair mar aon le poist a chruthú go háirithe tar éis na géarchéime airgeadais i 2007. Tá MFF 2014-2020 laghdaithe le EUR 85 billiún cé go bhfuil cuid de na cláir tar éis leathnú agus dul i méid. Tá na blianta, ar ndóigh, ag sleamhnú agus fad is atá cuid againn plódaithe le déine, tá na Ballstáit shaibhre ag seoltóireacht ar bharrachas.

Tá ár n-aos óg ag tógaint na rogha anois léim isteach san uisce nó léim ar eitleán, agus tá na tionscnaimh fostaíochta don ógra scriosta – an t-aon ábhar dóchais a bhí i ndán dóibh. An bréagchrábhadh atá ar bun ag an gCoimisiún agus an gComhairle ag rá go bhfuil ár n-aos óg rithábhachtach agus iad ag an am ceánna ag gearradh a sciathán, tá sé scannalach. Tá ár dtionscal iascaireachta scriosta ar fad.

Gan dabht ár slánaitheoir mór, an EFSI, ní féidir iontaoibh a bheith againn as. Is iad na hinfheisteoirí príobháideacha atá ag baint an tairbhe ar fad as seo ar chostas seirbhísi poiblí. Tá na hionstraimí airgeadais “ad hoc” atá á gcruthú ag laghdú aon chomhtháthú ó acmhainn Bhuiséad AE, agus caithfidh athbhreithniú réadúil a dhéanamh ar an gCreat Airgeadais Ilbhliantúil.

Ernest Maragall, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora Presidenta, este es un informe, un buen informe, señor Geier, señora Comisaria, que confirma que este Parlamento trata de ser — y creo que lo consigue una vez más— la mejor representación del interés general europeo frente a un interés nacional que continuamente, y estos días más, pone en cuestión ese interés europeo.

Es un informe que también admite un riesgo de obsolescencia, porque la evolución de los acontecimientos cada día nos añade inquietudes e incertidumbres. Pero quiero señalar coincidencias y valores del informe: la conexión con la revisión del marco financiero plurianual, en el sentido de incremento necesario de recursos, la necesidad de cerrar con la máxima ambición el informe sobre recursos propios y, como se ha mencionado, el riesgo de retorno a la acumulación de pagos pendientes.

Contiene también, en positivo, una reivindicación para la recuperación de Horizonte 2020 y el Mecanismo «Conectar Europa» y un llamamiento a los Estados del todo necesario sobre la Iniciativa de Empleo Juvenil, con un texto sobre cambio climático muy positivo y, en cambio, una línea roja en relación con ITER que impedirá que nuestro Grupo pueda emitir el voto favorable que el resto del informe sin duda merece.

Marco Zanni, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, il bilancio europeo è in difficoltà, come del resto lo sono molti dei bilanci dei paesi europei, soprattutto quelli dell'Eurozona, costretti a subire i vincoli di Bruxelles e i ricatti di una folle moneta unica. Se non partiamo da questo concetto di base, risulta assai difficile provare a migliorare la situazione attuale.

Un incremento del bilancio dell'Unione è utopia, nonostante sia innegabile che alcuni programmi necessitino probabilmente di maggiori risorse. Credo tuttavia che siano ben pochi i programmi nei quali l'Unione possa essere più efficace degli Stati membri nell'affrontare le sfide e le criticità attuali. Secondo gli annunci trionfalistici della Commissione, il Piano Juncker doveva essere l'esempio di un grande progetto europeo ma si sta dimostrando solamente una maniera differente per i singoli Stati membri di decidere progetti già pianificati da tempo, privi di alcun valore aggiunto.

A questo punto mi domando se non abbia senso forse lasciare che i paesi utilizzino in maniera più libera le loro capacità di investimento, senza dover rispettare vincoli assurdi o sovrastrutture europee. Gli Stati europei considerano il bilancio dell'Unione un qualcosa a loro estraneo, utile solamente a recuperare fondi per iniziative e misure *spot*, come appunto il Piano Juncker o la vagonata di miliardi da far pervenire ad Erdogan, sperando vanamente di poter così risolvere la questione dell'immigrazione.

L'Europa è malata e il bilancio dell'Unione è il termometro che certifica questa malattia. Se si vuole guarire, si deve intervenire, cambiando totalmente le cure e l'impostazione adottata finora.

Auke Zijlstra, *namens de ENF-Fractie*. Ik zou wat moeten zeggen over de idiote bedragen die aan het foute Turkije zijn beloofd of over de immense bedragen die tevergeefs aan Griekenland zijn overgemaakt. Maar ik wil het hebben over het flexibiliteitsinstrument.

Het Parlement wil bovenop het budget een extra hoeveelheid geld hebben voor noodgevallen en dat is een heel slecht idee. Immers, wanneer weet je of het noodgeval van vandaag het ergste is wat er gaat gebeuren dit jaar? Want de EU veroorzaakt er nogal wat. En voor je het weet heb je je noodgeld te vroeg en verkeerd besteed. En ik voorspel wat er gaat gebeuren: extra geld wordt op 1 januari uitgegeven en op 2 januari staat het Parlement te klagen dat het op is, als kleine jongetjes die te snel hun snoep hebben opgegeten!

Overheden kunnen notoir niet met geld omgaan, niet op landelijk niveau en al helemaal niet op Europees niveau, en daarom minder, minder, minder geld naar de EU en geen flexibiliteitsinstrument.

José Manuel Fernandes (PPE). – Senhora Presidente, Senhora Comissária, o orçamento da União Europeia, correspondendo apenas a cerca de 1 % do Produto Interno Bruto, ou melhor, do Rendimento Nacional Bruto, é um importante orçamento para o investimento. É um orçamento onde as despesas administrativas correspondem apenas a 6 % desse mesmo orçamento e tem um valor acrescentado inquestionável, como prova o fornecimento da sua garantia para um plano, como é o plano Juncker, que vai mobilizar 315 mil milhões de investimentos, já mobilizou cerca de 50 000 milhões de euros, também um instrumento, este orçamento que permite que, em muitos Estados-Membros, o investimento seja superior a 50 % só com as receitas que saem deste mesmo orçamento.

Contribui para o crescimento, contribui para o emprego e, em simultâneo, para a coesão territorial e para a coesão social. E para tal é necessário que, em 2017, os programas operacionais regionais estejam em velocidade de cruzeiro. É importante apoiar as PME, promover a competitividade e, para isso, temos de dar uma atenção especial ao Horizonte 2020, ao Cosme, entre outros programas. O Erasmus + e a Iniciativa «Emprego Jovem» são iniciativas que devem continuar. Para além disso, a emergência que está à nossa frente, como é o caso desta crise dos refugiados, não nos pode deixar indiferentes e, nesse sentido, temos de utilizar todos os recursos disponíveis e toda a solidariedade, toda a flexibilidade, para fazermos face a esta emergência.

Vladimír Maňka (S&D) – V Európe akútne chýbajú investície, aby naše ekonomiky rástli, aby sme vytvárali nové pracovné miesta. Aj preto máme Európsky investičný plán a Európsky fond pre strategické investície.

Investičný plán je z princípu určený na financovanie investícií, ktoré by nebolo možné realizovať bez toho, aby niekto znášal riziká. Ak si pozriete zoznam schválených investícií, nájdete tam aj také projekty, ktoré nenesú žiadne riziká. V mojej krajine takéto investície realizujeme bez pomoci Európskeho fondu pre strategické investície. Zatepl'ovanie bytov a domov je výborný projekt. Šetrí energie, znižuje emisie, vytvára zamestnanosť. Ale ak na bezrizikový projekt poskytneme financie z EFSA, nie je to hospodárne využitie európskych peňazí. Tieto peniaze nám budú v rozpočte Európskej únie chýbať. Komisia preto musí preveriť, či niektoré investície nemožno zrealizovať iným spôsobom, ako pomocou Európskeho fondu pre strategické investície.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). – Pani Przewodnicząca! Zabierając głos w tej debacie, chcę wesprzeć pogląd sprawozdawcy, że istniejące w wieloletnich ramach finansowych na lata 2014-2020 środki budżetowe są niewystarczające dla radzenia sobie przez Unię z nasilającym się kryzysem migracyjnym, niskim wzrostem gospodarczym, a także wysokim poziomem bezrobocia, szczególnie wśród młodzieży. Kolejne zobowiązania Unii wobec Turcji – teraz już na 6 mld. euro, utworzenie funduszy powierniczych na rzecz Syrii, a także Afryki, dodatkowe środki dla Grecji, zobowiązania do odbudowania środków w programach „Horyzont 2020” i „Łącząc Europę”, wreszcie likwidacja zaległych zobowiązań – wszystko to moim zdaniem wymaga rewizji górnych progów wydatków wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020.

Jednocześnie chciałbym wyrazić swój sprzeciw wobec stanowiska sprawozdawcy opowiadającego się tak naprawdę za wprowadzeniem podatku unijnego, który byłby głównym dochodem budżetu Unii Europejskiej.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, this report talks a lot about how to get around the rules effectively; how to increase the budget without actually breaking the rules and ceilings of the multiannual financial framework. But what I want to focus on today is the text in the report which accuses the Member States of ‘duplicitous behaviour’ when they do not want to give the European Union more money.

I am shocked. It is not a very nice thing to accuse the United Kingdom of, and David Cameron, as we all know, leads its government – the same David Cameron, of course, who gave us a cast-iron guarantee that if he became PM, he would not let matters rest there about the Lisbon Treaty. Well he did let matters rest there, but I am sure that was not really his fault, right? This is the Downing Street that recently promised us that they had nothing to do with John Longwood’s sacking as the head of the British Chamber of Commerce, when he backed Brexit. I am sure that phone call from an aide hours before the sacking was 100% coincidence. Right? The Prime Minister, who promised us he would have net migration down to the tens of thousands a year if he was elected. Well, okay, I cannot excuse that one at all.

So we have this report in front of us which calls for finding ways to spend more taxpayers’ money in 2017. A report which calls for more spending in many areas and the one place where the report actually calls for cuts – I suppose the one area where it does that is to actually ask for more funding to be able to implement the cut. So whilst we are asking for more taxpayers’ money for 2017, I think this report had better think about who it actually calls ‘duplicitous’; if it is referring to Cameron then, who knows, it might actually be right for once.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Cred că este importantă menținerea direcțiilor principale europene pentru bugetul 2017: dezvoltare economică și creare de locuri de muncă. Este evident că bugetul european este sub presiune, în special datorită crizei refugiaților. Este necesară identificarea soluțiilor pentru rezolvarea acestei crize. Aceste soluții, însă, nu trebuie să pună în pericol implementarea altor politici europene importante. Sunt din ce în ce mai multe cereri de realocare a fondurilor pentru politicile europene, în special pentru politica de coeziune. Cred că este o eroare: refugiații trebuie integrați. Pentru aceasta, este nevoie să menținem dezvoltarea economică, ceea ce este politica de coeziune face. Realocarea fondurilor poate îmbunătăți situația pe termen scurt, dar pune în pericol situația economică, inclusiv integrarea pe termen lung. Trebuie identificate noi reguli bugetare, prin care bugetul acceptat de statele membre pentru 2014-2020 să fie cheltuit în totalitate fără să se mai returneze niciun euro către statele membre. Fără o evaluare realistă a cerințelor, vezi Turcia și Grecia, și fără propuneri adecvate, bugetul 2017 poate fi un eșec. Să nu uităm că 2017 trebuie să aducă rectificarea cerută de CFM. De asemenea, cred că noua abordare este necesară rapid: un buget bazat pe resurse proprii pentru alimentare și pe rezultate și performanță pentru cheltuieli.

Iris Hoffmann (S&D). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Die nachhaltige Entwicklungszusammenarbeit ist aktuell das einzige funktionierende Instrument, welches dazu beitragen kann, Flucht- und Migrationsursachen zu bekämpfen.

Daher ist es aus meiner Sicht überhaupt nicht nachvollziehbar, dass diese Mittel aus dem Europäischen Entwicklungsfonds nun für die Grenzsicherung und die Rückführung von Flüchtlingen eingesetzt werden sollen. Für mich handelt es sich hierbei schlicht um eine Zweckentfremdung. Diese Mittel müssen aus dem Haushalt kommen. Hier muss Spielraum im mehrjährigen Finanzrahmen geschaffen werden. Der Rat muss endgültig anerkennen, dass die unvorhersehbaren Ereignisse längst Realität in Europa geworden sind.

Ein Satz noch zu den Treuhandfonds für Syrien und Afrika: Wir warten hier noch immer auf die Mittel in Milliardenhöhe aus den europäischen Hauptstädten. Wenn es die Mitgliedstaaten weder schaffen, Flüchtlinge fair zu verteilen, noch ihrer finanziellen Verantwortung nachzukommen, bleibt meiner Ansicht nach nichts anderes übrig, als sie anhand ihres Beitragsschlüssels zu mehr Solidarität zu verpflichten.

Monika Hohlmeier (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist in der Tat ein Stück weit bizarr, dass die Finanzbeamten, die die Vorbereitungen für die Mitgliedstaaten treffen, irgendwo völlig unberührt sind von dem, was ihre eigenen Regierungschefs zum Teil beschließen, und das Ganze dann erst in wesentlich verspätetem Stadium – wenn es den Regierungschefs aufgefallen ist, dass die Finanzbeamten etwas anderes beschließen als die eigenen Regierungschefs – langsam in eine Korrektur mündet. Dieses Ritual sollte vonseiten des Rates langsam verändert werden.

Wir sehen wirklich, dass wir in einer sehr großen Krise stecken und dass die Mitgliedstaaten lernen müssen, besser aufeinander zuzugehen beziehungsweise ein Stück weit mehr Verständnis für die jeweiligen Probleme zu haben und den europäischen Haushalt nicht alle paar Wochen nur deshalb in große Korrekturmaßnahmen zu zwingen, weil die Mitgliedstaaten zum Teil untereinander nicht in der Lage sind, die Dinge ordnungsgemäß zu regeln.

Ich hoffe, dass seit dem Türkeiipfel wenigstens die eine oder die andere Frage mit angegangen wird zwischen den Mitgliedstaaten, dass man auch vorsichtig beginnt, sich vielleicht über das Thema Kontingente in den Mitgliedstaaten ein bisschen auszusprechen. Aber es ist trotzdem immer noch peinlich, wenn im Madad-Fonds erst gerade mal 10 % eingezahlt sind; dasselbe gilt für den Syrien-Fonds. Das ist einfach eine peinliche Nummer für die Mitgliedstaaten, denn das Ganze ist jetzt schon lange genug beschlossen, und die Probleme der Flüchtlinge sind bekannt.

Ich wünsche mir, liebe Frau Kommissarin, dass uns bei dieser Verhandlung ein Stück weit Einsicht der Mitgliedstaaten gelingt. Wir wollen ja gar nicht Unmengen, aber mit einer gewissen Vernunft an diesen Haushalt heranzugehen, würde auch den Mitgliedstaaten gut anstehen.

Jean-Paul Denanot (S&D). – Madame la Présidente, je souhaite d'abord saluer le travail de notre collègue Geier et dire combien il est urgent que l'Union européenne se dote enfin d'outils budgétaires à la hauteur des politiques qu'elle mène ou qu'elle devrait mener.

Pour 2016, nous avons utilisé au maximum les outils disponibles, les plafonds, les marges, nous avons abattu des cloisons et repoussé des murs. Face à l'accumulation des crises – économiques et sociales, agricoles, migratoires, géopolitiques, terroristes –, aujourd'hui, le roi est nu. Pourtant, nous ne pouvons pas sacrifier les politiques stratégiques de l'Union, comme Horizon 2020, la recherche, le MIE, la PAC, pour résorber les périls du moment.

La question des moyens budgétaires est donc posée avec acuité, et les États doivent prendre conscience de cette situation et de la nécessité de trouver de nouvelles ressources. De ce point de vue, nous attendons avec beaucoup d'impatience les résultats des travaux du groupe de haut niveau sur les ressources propres, qui devraient nous permettre de donner un peu d'oxygène à ce budget européen.

Paul Rübzig (PPE). – Frau Präsidentin! Zuerst einmal möchte ich zum Weltfrauentag sagen, dass wir für den Haushalt 2016 schon den Bereich *female business angels* vorgesehen haben, und wir hoffen, dass dieses Projekt dementsprechend intensiv fortgesetzt wird. Gerade bei *migrant entrepreneurship* könnten Frauen und Familie eine große Rolle spielen. Deshalb freut es mich, dass wir auch 2017 dieses Programm stärken und fortsetzen werden.

„Stärken und fortsetzen“ muss man auch den Staats- und Regierungschefs sagen. Meine Ansage wäre: Im mehrjährigen Rahmenprogramm bis 2020 wäre es jetzt an der Zeit, von 1 % auf 1,1 % zu erhöhen, also 0,1 % des BIP jetzt für die Flüchtlingskrise zur Verfügung zu stellen. Das wäre, glaube ich, ein Rahmen, der nicht allzu groß ist und der von den Mitgliedstaaten letztlich dazu verwendet werden könnte, die Gelder dort einzusetzen, wo sie am effizientesten sind.

Ich glaube, dass man nicht unbedingt die Türkei und Griechenland alleine sehen muss. Flüchtlinge und vor allem Asylsuchende könnten ja auch in den anderen 27 Mitgliedstaaten neben Griechenland in einen Wettbewerb zu den Mitteln gesetzt werden, die den Staats- und Regierungschefs zur Verfügung stehen. Ich könnte mir auch vorstellen, dass nicht nur Mitgliedstaaten, sondern auch NGOs sich um diese Gelder bewerben, um die bestmögliche Lösung zu erzielen.

Wir haben also viele Alternativen, und da sollte man nicht automatisch einen Weg gehen. Wir brauchen Optionen.

Daniele Viotti (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi permetto di ringraziare il collega Geier per l'ottima relazione e mi concentrerò, in questo minuto, su un tema particolare, che è già stato toccato, che è la questione della Turchia, anzi, partirò proprio da tale questione.

Come sa la Commissaria, noi stiamo lavorando molto in commissione bilanci per aiutare le decisioni presa dalla Commissione e dal Consiglio. Dopo di che, non possono dimenticare – e lo dico proprio a lei, come vicepresidente della Commissione, signora Georgieva – che in quel paese esistono ancora gravi problemi rispetto ai diritti fondamentali. Penso alla libertà di stampa e penso anche alle questioni legate ai diritti civili. Noi naturalmente dobbiamo fare un grande sforzo per rispondere alle richieste della Turchia ma non possiamo dimenticare queste vicende.

In secondo luogo, vorrei dire che il 2017, così come il 2016, il 2015 e gli anni precedenti, sarà un anno che noi dedicheremo, anche in termini di bilancio e di risorse, alla questione dei migranti e dei profughi e dei richiedenti asilo. Faremo un grande lavoro in questo senso ma non possiamo più considerare ciò una questione di emergenza: si tratta di una questione stabile. Dobbiamo trovare risorse che siano stabili all'interno del nostro bilancio.

Андрей Новаков (PPE). – Абсолютно всяка година тази институция задава тона и посоката на европейския бюджет. Това е и централната задача пред нас тази вечер, въпреки артистизма, на който са способни някои колеги. Сега е времето от годината, в което трябва да вдигнем глава от числата и графиките и да погледнем към големите цели пред нас – млади хора, заетост, иновации, бизнес, креативна икономика. Сега е времето от годината, в което трябва да определим и свойствата на бюджета, ориентиран към резултати, така че да поеме следващото голямо предизвикателство, без да трупаме неплатени сметки, да има по-прости правила, повече собствени приходи, със сигурност да е по-устойчив.

Не е времето да чуваме, че парите, похарчени за младежка гаранция, са прахосани на вятъра. За съжаление, точно такива изменения прочетох. Време е обаче да посочим конкретни стъпки. Нека увеличим бюджета за „Еразъм“ за млади предприемачи – 55 милиона до 2020 г. е несериозно. Нека да развием и капацитета на държавите членки, така че да кандидатстват успешно и по плана „Юнкер“, и по „Хоризонт 2020“. И по двете програми можем много повече от това, което правим в момента. Нека да говорим и за кохезионна политика след 2020 г., шом изискваме от държавите членки да планират толкова напред.

И накрая, но не на последно място, бюджетът, който определяме днес, е лицето на Съюза, което ще видим утре, така че от нас зависи какво ще завещаем на децата си.

Victor Negrescu (S&D). – În primul rând, vreau să îl felicit pe raportor pentru recomandările coerente și precise privind bugetul Uniunii Europene pentru anul 2017. Profit, însă, de ocazie pentru a le răspunde celor care încearcă, prin amendamentele depuse la acest raport, să își impună propriile interese politice. În calitate de membru în Comisia pentru bugete, nu pot să accept dorința unora de a pune sub semnul întrebării politica de coeziune și fondurile alocate de Uniunea Europeană pentru reducerea decalajelor de dezvoltare și sprijinirea comunităților locale. Pentru a face față efectelor crizei economice, dar și pentru a răspunde coerent la valul de migrație, avem nevoie de politici comune de dezvoltare la nivel european. O Europă unită presupune o Europă cu un nivel de dezvoltare similar și cu politici proactive destinate comunităților locale. Doar împreună putem trece peste situațiile dificile, iar stabilitatea financiară a Europei depinde de menținerea obiectivelor stabilite în momentul realizării bugetului multiannual. Mă opun ferm tentativelor de revizuire a acestor obiective la jumătatea perioadei, întrucât pot genera efecte de necontrolat pentru viitorul Europei.

Krzysztof Hetman (PPE). – Pani Przewodnicząca! Chciałbym odnieść się do dwóch kwestii poruszonych w sprawozdaniu. Po pierwsze, należy zwrócić uwagę, że 2017 r. najpewniej będzie rokiem znacznego przyspieszenia we wdrażaniu funduszy strukturalnych. Choć mówione to już było wielokrotnie, ja także chcę podkreślić, iż z tego względu należy zadbać o zapewnienie niezbędnych poziomów środków na płatności, aby uniknąć problemów z poprzednich lat z powstającymi zaległościami.

Po drugie, rozwój sytuacji politycznej wskazuje, iż w budżecie na 2017 r. z pewnością trzeba będzie przeznaczyć znaczne środki na przewyciężenie kryzysu migracyjnego. Uważam, że nadzwyczajna sytuacja wymaga nadzwyczajnych środków i należy wygospodarować kwoty, które przeznaczone zostaną na działania stabilizujące sytuację. Równolegle jednak należy zacząć działać na rzecz integracji uchodźców już przyjętych na terenie Unii Europejskiej, jak i skierować środki Unii Europejskiej dla krajów spoza naszego regionu, aby przyczynić się do zahamowania migracji w kierunku Unii.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, αυτή τη στιγμή έχουμε σημαντικές προκλήσεις για τον προϋπολογισμό της Ένωσης του 2017. Έχουμε το προσφυγικό. Έχουμε την ανεργία. Έχουμε φτώχεια, και πρέπει να στηρίξουμε τις επενδύσεις για να υπάρχει ανάπτυξη. Στο προσφυγικό, κυρία Georgieva, βρισκόμαστε σε κρίσιμη κατάσταση. Αυτή τη στιγμή υπάρχουν 40.000 εγκλωβισμένοι πρόσφυγες στην Ελλάδα. Με τον ρυθμό που συνεχίζονται τα πράγματα, στο τέλος του μήνα θα υπάρχουν 150.000 πρόσφυγες εγκλωβισμένοι. Τα Σκόπια και η Αλβανία παράνομα έχουν κλείσει τα σύνορα. Αυτοί οι πρόσφυγες πρέπει να στηριχθούν. Η Ελλάδα είναι μια φτωχοποιημένη χώρα. Μέχρι στιγμής έχει δαπανήσει δύομισι δισεκατομμύρια ευρώ μόνο για το 2015. Αντιλαμβάνεστε ότι χρειάζονται επειγόντως κονδύλια για την αντιμετώπιση του προσφυγικού. Κονδύλια πρέπει να πάνε και στην ελληνική τοπική αυτοδιοίκηση. Δεν είναι δυνατόν να είναι κλειστά τα σύνορα και να δημιουργείται πλέον ανθρωπιστική κρίση. Χρειάζονται αποφάσεις και από την Κομισιόν.

(Fin des interventions à la demande)

Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission. – Madam President, I am very grateful for the debate this evening. It demonstrates how serious the task ahead of us is. We have many pressing needs in Europe and we will have to prioritise our resources and use the resources better. In that sense, I agree with those who have spoken about the necessity to prioritise competitiveness, growth and jobs, firstly, and then, secondly, to make sure that we are able to deal with what has been the biggest challenge for Europe in our lifetime.

We are extremely focused on anticipating where problems may arise and this is why we have changed the instruments in our hands, including the capacity to provide humanitarian assistance inside Europe, and I can tell you that in the Commission we started thinking about this long before it became a pressing need in Greece.

We do not know what else may come our way but we know that in a world that is more fragile, where shocks are more frequent, we have to be prepared to respond quickly and in a more agile way to protect the security of our citizens, to provide new opportunities where they are wiped out by crises, and for this I would conclude by saying that first I agree that never mind how stretched our budget is we have to have space for some flexibility for a quick response when needs arise.

Secondly, we do have to think in a more creative way about how we use money – can we achieve more than one objective with the same euro? I will give you a small example here. We took EUR 30 million from the EUR 500 million to deal with the milk crisis last year, to give it to the World Food Programme to buy milk from our farmers and feed children in refugee camps. We have to think in a much more creative way about the 2017 budget and those that are to follow.

My last point is yes, we need money, but in this very tough time for us we need our unity even more. Therefore, as we work on the budget we should be very careful not to create unnecessary clashes and battles that only undermine the unity of the European Union and which do not strengthen it.

Jens Geier, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Fragen sind an mich nicht gestellt worden. Ich bedanke mich für die Aussprache und die Unterstützung der Kollegen. Die Arbeit am Haushalt beginnt, aber die Arbeit für heute sollten wir beenden. Guten Abend!

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu mercredi 9 mars 2016.

Déclarations écrites (article 162)

Tamás Deutsch (PPE), írásban. – Gratulálok a jelentéstevőnek és köszönöm az együttműködést, amelynek keretében a jelentéséhez benyújtott módosításaink többsége bekerült a bizottságban elfogadott kompromisszumokba. Felszólítjuk az Európai Bizottságot, hogy már a tervezés szakaszában vegye figyelembe a kohéziós beruházások felgyorsult kifizetési igényeit és emelje a szükséges szintre a forrásokat. Fontos, hogy az Európai Bizottság már a költségvetési tervezetében számoljon a regionális fejlesztési programok felgyorsult tagállami végrehajtásával, és ezzel arányosan növelje a kohéziós forrásokat. Célunk, hogy az Európai Bizottság 2017-ben maradéktalanul kifizesse azokat a számlákat, amelyek a már megvalósult tagállami projektek kapcsán keletkeztek.

Az Európai Parlament szerint a 2017. évi költségvetésben azt is biztosítani kell, hogy a migrációs válság kezelésére mozgósított forrásokat ne más, már működő uniós programok kárára vonják el. Ez a javaslatunk a kohéziós- és agrárpénzeket védi a migrációs krízis kezelésére szolgáló források meghatározásakor. Az Európai Parlament hangsúlyozza az iskolatej és iskolagyümölcs programok kiemelt fontosságát. Javaslatunkra az Európai Bizottságnak meg kell vizsgálnia, hogy a 2017. évi költségvetésben hogyan emelhetők az e programok finanszírozására fordítható források. Határozottan elutasítjuk azt a szocialista kezdeményezést, amelyik képmutató módon a „szolidaritásra” hivatkozva uniós költségvetési eszközökkel akarja büntetni azokat a tagállamokat, amelyek elutasítják a migránsok kötelező betelepítését célzó tervet. Tudjuk: a szocialisták célja a kohéziós források megvonása ezektől a tagállamoktól!

Pavel Poc (S&D), písemně. – To, co se zpočátku zdálo jako velmi dobré řešení migrační krize, se jak členským státům, tak i Komisi naprosto vymklo z rukou. Tlak, ve kterém se momentálně rozpočet Evropské unie nachází, je neudržitelný. Rada Evropské unie by si tohle měla co nejdříve uvědomit. Samozřejmě, že podporují evropskou finanční pomoc členským státům i lidským bytostem, které jsou migrační krizí přímo postiženy. Co však nadále podporovat nemohu je svévolné rozhodování členských států o tvorbě ad hoc evropských finančních nástrojů bez konzultace Evropského parlamentu tvořícího jeden z oficiálních rozpočtových orgánů. Tyto nástroje, před jejichž vznik byl jako před hotovou věc Parlament postaven, narušují princip jednoty evropského rozpočtu a podněcují otázky o rozpočtové transparentnosti a odpovědnosti. Proto je nutné, aby příští nástroje vznikaly v rámci standardní legislativní procedury a aby byl na ně rozpočet pro rok 2017 i víceletý finanční rámec připraven. Momentálně je s ohledem na vyjednávání další finanční podpory Turecku zřejmé, že finanční prostředky Evropské unie jednoduše nevystačí. Odmítám podporovat instantní řešení typu přesunu prostředků z jedné obálky do druhé či rušení již schválených programů, zejména pokud se budou týkat politiky ochrany životního prostředí, veřejného zdraví či koheze. Podporuji evropské řešení migrační krize, ale rozhodně ne na úkor jiných, avšak stejně důležitých politik.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Tudi letos je pred nami težka naloga. Davkoplachevalci od nas upravičeno pričakujejo, da evropska sredstva razporedimo nadvse preudarno. Proračun za prihodnje leto mora še intenzivneje spodbujati rast in ustvarjanje delovnih mest, obenem pa uspešno reševati težave, povezane z naraščajočo migracijsko in begunsko krizo.

V tej fazi (pred)priprav na proračun za prihodnje leto pa želim predvsem izpostaviti, da se moramo še naprej zavzemati za zmanjšanje brezposelnosti med mladimi. Naj spomnim na skupno izjavo treh institucij v okviru proračuna 2016, da je zmanjšanje brezposelnosti mladih pomembna skupna prednostna naloga.

Vsekakor pozdravljam to zavezujočo izjavo, vendar se sprašujem, zakaj za leto 2016 torej niso bile sprejete nove zaveze za dodatno financiranje pobude za zaposlovanje mladih. Po nedavni raziskavi Eurostata naj bi se brezposelnost mladih v številnih državah članicah – predvsem tistih z najvišjo stopnjo – zmanjšala. Na ravni EU je bila konec lanskega leta kar za 1,5 % nižja. To je znak, da so bila naša pretekla prizadevanja uspešna.

Verjamem, da je pobuda za zaposlovanje mladih eden glavnih faktorjev za ta uspeh, zato se strinjam s poročevalcem in pozivam Komisijo, naj čim prej predstavi svojo oceno te pobude in jo ustrezno upošteva pri pripravi predloga proračuna za prihodnje leto.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), na piśmie. – Właściwie zaplanowany budżet UE będzie kluczowy w określeniu możliwości UE reagowania i radzenia sobie z kryzysami, z którymi przychodzi nam się mierzyć. Mam tu na myśli przede wszystkim kryzys migracyjny, ale także niestabilną sytuację w sąsiedztwie wschodnim UE. Dlatego zwracam szczególną uwagę na potrzebę określenia właściwego pułapu płatności w budżecie na 2017 rok. Późne wdrażanie programów w ramach wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020 pociąga za sobą ryzyko powstania luki pomiędzy zobowiązaniami i płatnościami oraz nagromadzenia się opóźnionych płatności w drugiej połowie WRF 2014-2020, co nieuchronnie prowadzi do nowych trudności dla programów będących w toku. Takiej sytuacji doświadczyliśmy już w perspektywie 2007-2013 i powinniśmy jej uniknąć w obecnej perspektywie finansowej.

Podkreślam ponadto potrzebę dążenia do przywrócenia pełnego poziomu zatrudnienia szczególnie wśród ludzi młodych poprzez Inicjatywę YEI (YEI – Youth Employment Initiative) oraz flagowe programy UE takie jak Erasmus +. W tym kontekście szczególnie ważne jest, aby programy, które inwestują w edukację i umiejętności – Erasmus+, Kreatywna Europa oraz Europa dla Obywateli – zdołały osiągnąć swoją „prędkość przelotową” dla osiągnięcia oczekiwanych rezultatów.

18. Agenda of the next sitting : see Minutes

19. Closure of the sitting

(La séance est levée à 23 h 25)

Key to symbols used

*	Consultation procedure
***	Consent procedure
***I	Ordinary legislative procedure: first reading
***II	Ordinary legislative procedure: second reading
***III	Ordinary legislative procedure: third reading

(The type of procedure is determined by the legal basis proposed in the draft act.)

Abbreviations used for Parliamentary Committees

AFET	Committee on Foreign Affairs
DEVE	Committee on Development
INTA	Committee on International Trade
BUDG	Committee on Budgets
CONT	Committee on Budgetary Control
ECON	Committee on Economic and Monetary Affairs
EMPL	Committee on Employment and Social Affairs
ENVI	Committee on the Environment, Public Health and Food Safety
ITRE	Committee on Industry, Research and Energy
IMCO	Committee on the Internal Market and Consumer Protection
TRAN	Committee on Transport and Tourism
REGI	Committee on Regional Development
AGRI	Committee on Agriculture and Rural Development
PECH	Committee on Fisheries
CULT	Committee on Culture and Education
JURI	Committee on Legal Affairs
LIBE	Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs
AFCO	Committee on Constitutional Affairs
FEMM	Committee on Women's Rights and Gender Equality
PETI	Committee on Petitions
DROI	Subcommittee on Human Rights
SEDE	Subcommittee on Security and Defence

Abbreviations used for Political Groups

PPE	Group of the European People's Party (Christian Democrats)
S&D	Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats in the European Parliament
ECR	European Conservatives and Reformists Group
ALDE	Group of the Alliance of Liberals and Democrats for Europe
GUE/NGL	Confederal Group of the European United Left – Nordic Green Left
Verts/ALE	Group of the Greens/European Free Alliance
EFDD	Europe of Freedom and Direct Democracy Group
ENF	Europe of Nations and Freedom
NI	Non-attached Members